叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 汤姆·斯威夫特和他的巨型加农炮；(tom Swift And His Giant Cannon; Or,) 000001

2. 汤姆·斯威夫特和他的巨型加农炮；(tom Swift And His Giant Cannon; Or,) 000002

3. 汤姆·斯威夫特和他的巨型加农炮；(tom Swift And His Giant Cannon; Or,) 000003

4. 汤姆·斯威夫特和他的巨型加农炮；(tom Swift And His Giant Cannon; Or,) 000004

5. 汤姆·斯威夫特和他的巨型加农炮；(tom Swift And His Giant Cannon; Or,) 000005

6. 汤姆·斯威夫特和他的巨型加农炮；(tom Swift And His Giant Cannon; Or,) 000006

7. 汤姆·斯威夫特和他的巨型加农炮；(tom Swift And His Giant Cannon; Or,) 000007

8. 汤姆·斯威夫特和他的巨型加农炮；(tom Swift And His Giant Cannon; Or,) 000008

9. 汤姆·斯威夫特和他的巨型加农炮；(tom Swift And His Giant Cannon; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯威夫特和他的巨型加农炮；(Tom Swift and His Giant Cannon; Or,)

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['kænən]
TOM SWIFT AND HIS GIANT CANNON
汤姆 迅速 和 他的 巨大的 大炮

汤姆·斯威夫特和他的巨炮

[ɔːr]
or
或者

或者

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʃɑːts] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
The Longest Shots on Record
这 最长 镜头 在 记录

史上最远射门

[baɪ]
by
经过

经过

['vɪktər] ['æpəltən]
Victor Appleton
胜利者 阿普尔顿

维克多·阿普尔顿

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ɑːn][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪər]
I ON A LIVE WIRE
我 在 一个 居住 金属丝

我正处于带电状态

[iː] " [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] !
II " WE'LL TAKE A CHANCE !
二 " 出色地 拿 一个 机会 !

二、“我们将冒险一试！”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [gʌn]
" III PLANNING A BIG GUN
" 三、 规划 一个 大的 枪

“III 计划一把大枪

[ˌaɪ 'viː] - [breɪv] [ækt]
IV KOKU'S BRAVE ACT
第四 - 勇敢的 行为

IV 空的勇敢行为

[viː] [ɔːf] [tuː; tə] ['sændi] [hʊk]

V	OFF	TO	SANDY	HOOK
V	离开	到	沙	钩

前往桑迪胡克

['vaɪ, 'viː] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['wɔlə] [gʌn]

VI	TESTING	THE	WALLER	GUN
六年级	测试	这	沃勒	枪

六、沃勒枪测试

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ə'kɜːrz]

VII	THE	IMPOSSIBLE	OCCURS
七	这	不可能的	发生

第七章 不可能之事发生

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [bɪg] ['prɑːbləm]

VIII	A	BIG	PROBLEM
八	一个	大的	问题

第八章 一个大问题

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] [nuː] ['paʊdər]

IX	THE	NEW	POWDER
第九章	这	新的	粉末

第九章 新粉末

[eks] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ]

X	SOMETHING	WRONG
X	某物	错误的

出问题了

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['feɪljər] [ænd; ənd] [sək'ses]

XI	FAILURE	AND	SUCCESS
十一	失败	和	成功

十一、失败与成功

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [blæst]

XII	A	POWERFUL	BLAST
十二	一个	强大的	爆炸

XII 强力爆炸

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] ['kænən]

XIII	CASTING	THE	CANNON
十三	铸件	这	大炮

第十三章 铸造大炮

[ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn'truːdər]

XIV	A	NIGHT	INTRUDER
十四	一个	夜晚	入侵者

十四、夜间入侵者

['ɛks'viː] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [test]

XV	READY	FOR	THE	TEST
十五	准备好	为了	这	测试

十五人已准备好接受考验

[ˌɛks'viː'aɪ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]

XVI	A	WARNING
十六	一个	警告

十六、警告

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [dæm]

XVII	THE	BURSTING	DAM
十七	这	爆发	坝

第十七章 溃坝

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [doʊpt] ['paʊdər]

XVIII	THE	DOPED	POWDER
十八	这	掺杂	粉末

第十八章 掺了迷药的粉末

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ['bloʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriər]

XIX	BLOWING	DOWN	THE	BARRIER
十九	吹	向下	这	障碍

十九世纪：推倒障碍

['eks 'eks][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ək'septs]

XX	THE	GOVERNMENT	ACCEPTS
xx	这	政府	接受

政府接受

[ˌɛks'ɛks'aɪ] [ɔːf] [fɔːr; fər]['pænəmɑː]

XXI	OFF	FOR	PANAMA
二十一	离开	为了	巴拿马

XXI 离开巴拿马

[ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪ][æt; ət][gɑː'tuːn] ['lɑːks]

XXII	AT	GATUN	LOCKS
二十二	在	加顿	锁

加顿船闸 XXII

[ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪˈaɪ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn]

XXIII	NEWS	OF	THE	MINE
二十三	消息	的	这	矿

第二十三则矿山新闻

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʃɑːt]

XXIV	THE	LONGEST	SHOT
二十四	这	最长	射击

二十四 最远的一次

[ˌɛks'ɛks'viː]

XXV
25

二十五

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] [maɪn]

THE	LONG	-	LOST	MINE
这	长的	-	丢失的	矿

失落已久的矿井

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['kænən]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GIANT	CANNON
汤姆	迅速	和	他的	巨大的	大炮

汤姆·斯威夫特和他的巨炮

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ɑːn][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪər]

ON	A	LIVE	WIRE
在	一个	居住	金属丝

带电

" [naʊ] , [siː] [hɪr] , ['mɪstər] . [swɪft] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] ,

"	Now	,	see	here	,	Mr	.	Swift	,	you	may	think	it	all	a	sort	of	dream	,
"	现在	,	看	这里	,	先生	.	迅速	,	你	可能	思考	它	全部	一个	种类	的	梦	,

“现在，你看，斯威夫特先生，你可能会认为这一切都像是一场梦，”

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət][aɪ][duː] !

and	imagine	that	I	don't	know	what	I'm	talking	about	;	but	I	do	!
和	想象	那	我	不	知道	什么	我是	说	关于	;	但	我	做	!

想象一下，我根本不知道自己在说什么；但我确实知道！

[ɪf] [juːl] [kən'sent] [tuː; tə]['faɪnæns] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] , [seɪ] , [ten] ['θaʊz(ə)nd]

If	you'll	consent	to	finance	this	expedition	to	the	extent	of	,	say	,	ten	thousand
如果	你会	同意	到	金融	这	远征	到	这	程度	的	,	说	,	十	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

如果你同意资助这次探险，比如说，一万美元，

[aɪl] ['præktɪkli] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [faɪv] [taɪmz] [ðæt] [sʌm; səm] . "

I'll	practically	guarantee	to	give	you	back	five	times	that	sum	.	"
患病的	几乎	保证	到	给	你	后退	五	时代	那	和	.	"

我几乎可以保证返还给你五倍的金额。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['ælɪk] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['sloʊli] [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'ventər] .

"	I	don't	know	,	Alec	,	I	don't	know	,	"	slowly	responded	the	aged	inventor	.
"	我	不	知道	,	亚历克	,	我	不	知道	,	"	缓慢地	回应	这	老年人	发明者	.

“我不知道，亚历克，我真的不知道，”这位年迈的发明家缓缓回答道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðoʊz] ['stɔːriz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] ['nʌθɪŋ] ['evər] [keɪm] [ʌv; əv]

"	I've	heard	those	stories	before	,	and	in	my	experience	nothing	ever	came	of
"	我已经	听到	那些	故事	前	,	和	在	我的	经验	没有什么	曾经	来了	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我以前也听过这些故事，但根据我的经验，这些故事最终都没有成真。”

['berid] ['treʒər] , [ænd; ənd] [lɔːst] ['ves(ə)lz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ,

Buried	treasure	,	and	lost	vessels	filled	with	gold	,	are	all	well	and	good	,
埋葬	宝藏	,	和	丢失的	船只	已填	和	金子	,	是	全部出色地		和	好的	,

埋藏的宝藏和装满黄金的遗失器皿固然很好，

[bʌt; bət] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊp(ə)l] [maɪn] [ɑːn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] - [hɜːrd] - [ʌv; əv]['aɪlənd] [goʊz]

but	hunting	for	an	opal	mine	on	some	little	-	heard	-	of	island	goes
但	打猎	为了	一个	蛋白石	矿	在	一些	小的	-	听到	-	的	岛	去

[ðem; ðəm][wʌn] ['betər] . "

them	one	better	.	"
他们	一	更好的	.	"

但是，在某个鲜为人知的岛屿上寻找蛋白石矿，就更胜一筹了。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['bækɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , ['mɪstər] . [swɪft] ? "

"	Then	you	don't	feel	like	backing	me	up	in	this	matter	,	Mr	.	Swift	?	"
"	然后	你	不	感觉	喜欢	后盾	我	向上	在	这	事情	,	先生	.	迅速	?	"

“那么，斯威夫特先生，您不想在这件事上支持我吗？”

" [noʊ] , ['ælɪk] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][duː] .

"	No	,	Alec	,	I	can't	say	I	do	.
"	不	,	亚历克	,	我	不能	说	我	做	.

“不，亚历克，我不能说我愿意。”

[waɪ] , [dʒʌst][stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Why	,	just	stop	and	think	for	a	minute	.
为什么	,	只是	停止	和	思考	为了	一个	分钟	.

为什么？停下来想一想。

[jʊə(r)] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

You're	asking	me	to	put	ten	thousand	dollars	into	a	company	,
你是	问	我	到	放	十	千	美元	进入	一个	公司	,

你让我往一家公司投资一万美元，

[tuː; tə] [fɪt] [aʊt] [æn; ən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaɪlənd] — [ˈsʌmwer] [daʊn] [nɪr] [ˈpænəmɑː] ,

to	fit	out	an	expedition	to	go	to	this	island	—	somewhere	down	near	Panama	,
到	合身	出去	一个	远征	到	去	到	这	岛	—	某处	向下	靠近	巴拿马	,

为前往这座岛屿（位于巴拿马附近某个地方）的探险队做准备，

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] — [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ˈloʊkeɪt] [ðə; ðɪ] [lɔːst] [maɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [sʌm; səm]

you	say	it	is	—	and	try	to	locate	the	lost	mine	from	which	,	some
你	说	它	是	—	和	尝试	到	定位	这	丢失的	矿	从	哪个	,	一些

['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

centuries	ago	,
几个世纪	前	,

你说是——然后试着找到几个世纪前那座失落的矿井，

[əʊplz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz] [keɪm] .

opals	and	other	precious	stones	came	.
蛋白石	和	其他	宝贵的	石头	来了	.

蛋白石和其他宝石也运来了。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l] . "

It	doesn't	seem	reasonable	.	"
它	不	似乎	合理的	.	"

这似乎不太合理。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [maɪn] , ['mɪstər] . [swɪft] !

"	But	I'm	sure	I	can	find	the	mine	,	Mr	.	Swift	!
"	但	我是	当然	我	能	寻找	这	矿	,	先生	.	迅速	!

“但我肯定能找到矿井，斯威夫特先生！”

" [pə'sistid] ['ælɪk] ['piːtɜ-sən] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['eldərli] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [hiː; hi]

"	persisted	Alec	Peterson	,	who	was	almost	as	elderly	a	man	as	the	one	he
"	持续	亚历克	彼得森	,	WHO	曾是	几乎	作为	老年	一个	男人	作为	这	一	他

[ə'drest] .

addressed	.
已解决	.

“亚历克·彼得森坚持说道，他的年纪几乎和被他说话的那个人一样大。”

" [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['dɑːkjuments] [ðæt] [tel] [haʊ] [rɪtʃ] [ðə; ðɪ] [maɪn] [wʌns] [wʌz; wəz] ,

"	I	have	the	old	documents	that	tell	how	rich	the	mine	once	was	,
"	我	有	这	老的	文件	那	告诉	如何	富有的	这	矿	一次	曾是	,

“我有一些旧文件，上面记载着这座矿山曾经有多么富饶。”

[haʊ] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['meksɪkən] ['rʊlər] [juːst] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [əʊplz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] ,

how	the	old	Mexican	rulers	used	to	get	their	opals	from	it	,
如何	这	老的	墨西哥	统治者	用过的	到	得到	他们的	蛋白石	从	它	,

古墨西哥统治者过去就是从那里获取蛋白石的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [læst] ['sentʃəri] .

and	how	all	trace	of	it	was	lost	in	the	last	century	.
和	如何	全部	痕迹	的	它	曾是	丢失的	在	这	最后的	世纪	.

以及上个世纪它的所有痕迹是如何消失的。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['lændmɑːks] [daʊn] [pæt] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	have	all	the	landmarks	down	pat	,	and	I'm	sure	I	can	find	it	.
我	有	全部	这	地标	向下	拍	,	和	我是	当然	我	能	寻找	它	.

我对那里的所有地标都了如指掌，我肯定能找到它。

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Come	on	now	,	take	a	chance	.
来	在	现在	,	拿	一个	机会	.

来吧，抓住机会。

[pʊt] [ɪn] [ðɪs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Put	in	this	ten	thousand	dollars	.
放	在	这	十	千	美元	.

投入这1万美元。

[aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [rest] .

I	can	manage	the	rest	.
我	能	管理	这	休息	.

剩下的我自己能搞定。

[juːl] [get] [bæk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [taɪmz] [jʊr; jər] [ɪn'vestmənt] . "

You'll	get	back	more	than	five	times	your	investment	.	"
你会	得到	后退	更多的	比	五	时代	你的	投资	.	"

你将获得超过五倍的投资回报。

" [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][maɪn] — [jes] . "

"	If	you	find	the	mine	—	yes	.	"
"	如果	你	寻找	这	矿	—	是的	.	"

“如果你找到了矿井——是的。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	tell	you	I	will	find	it	!
"	我	告诉	你	我	将要	寻找	它	!

我告诉你，我一定会找到它！

[kʌm] [naʊ] , ['mɪstər] . [swɪft] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['pliːdɪŋ] ,

Come	now	,	Mr	.	Swift	,	"	and	the	visitor's	voice	was	very	pleading	,
来	现在	,	先生	.	迅速	,	"	和	这	访客	嗓音	曾是	非常	恳求	,

“来吧，斯威夫特先生，”来访者的声音带着恳求的语气。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] [tɑːm][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	you	and	your	son	Tom	have	made	a	fortune	for	yourselves	out	of	your
"	你	和	你的	儿子	汤姆	有	制成	一个	财富	为了	你们自己	出去	的	你的

['dɪfrənt] [in'venʃənz] .

different	inventions	.
不同的	发明	.

“你和你的儿子汤姆凭借你们的各种发明创造了巨额财富。”

[biː; bi] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [lend] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Be	generous	,	and	lend	me	this	ten	thousand	dollars	.
是	慷慨的	,	和	借	我	这	十	千	美元	.

请慷慨解囊，借给我这1万美元。

" ['mɪstər] . [swɪft] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Swift	shook	his	head	.
"	先生	.	迅速	摇晃	他的	头	.

斯威夫特先生摇了摇头。

" [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [bɪ'fɔːr] , ['ælɪk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I've	heard	you	talk	the	same	way	before	,	Alec	,	"	he	replied	.
"	我已经	听到	你	讲话	这	相同的	方式	前	,	亚历克	,	"	他	回复	.

“我以前也听你这样说过，亚历克，”他回答道。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skiːmz] ['evər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

"	None	of	your	schemes	ever	amounted	to	anything	.
"	没有任何	的	你的	方案	曾经	金额	到	任何事物	.

“你的所有计划都以失败告终。”

[juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntər] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] , ['nɪrli] ; [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['gɑːtn]

You've	been	a	fortune	-	hunter	all	your	life	,	nearly	;	and	what	have	you	gotten
你已经	到过	一个	财富	-	猎人	全部	你的	生活	,	几乎	;	和	什么	有	你	获得

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

out	of	it	?
出去	的	它	?

你几乎一生都在追逐财富；而你从中得到了什么?

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ber] ['lɪvɪŋ] . "

Just	a	bare	living	.	"
只是	一个	裸	活的	.	"

仅能勉强糊口。

" [ðæts] [raɪt] , ['mɪstər] . [swɪft] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [bæd] [lʌk] .

"	That's	right	,	Mr	.	Swift	,	but	I've	had	bad	luck	.
"	那就是	正确的	,	先生	.	迅速	,	但	我已经	有	坏的	运气	.

“没错，斯威夫特先生，但我运气不好。”

[aɪ] [dɪd] [faɪnd] [ðə; ði] [lɔːst] [goʊld] [maɪn] [aɪ] [went] ['æftər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] . "

I	did	find	the	lost	gold	mine	I	went	after	some	years	ago	,	you	remember	.	"
我	做过	寻找	这	丢失的	金子	矿	我	去	后	一些	年	前	,	你	记住	.	"

你还记得吗？我找到了几年前我一直在寻找的那座失落的金矿。

" [jes] , ['oʊnli] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɛrz] [tɜːrnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

"	Yes	,	only	to	lose	it	because	the	missing	heirs	turned	up	,	and	took	it
"	是的	,	仅有的	到	失去	它	因为	这	丢失的	继承人	转向	向上	,	和	采取	它

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

away	from	you	.
离开	从	你	.

“是啊，结果却因为失踪的继承人出现，把它从你手里夺走了。”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [æt; ət] [streɪt] ['maɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [spent] [ɑːn] [ðæt]

You	could	have	made	more	at	straight	mining	in	the	time	you	spent	on	that
你	可以	有	制成	更多的	在	直的	矿业	在	这	时间	你	花费	在	那

[skiːm] . "

scheme	.	"
方案	.	"

你花在那个项目上的时间，如果用来直接挖矿，本来可以赚得更多。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] ;

"	Yes	,	I	suppose	I	could	;
"	是的	,	我	认为	我	可以	;

“是的，我想我可以；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] — [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] . "

but	this	is	going	to	be	a	success	—	I	feel	it	in	my	bones	.	"
但	这	是	去	到	是	一个	成功	—	我	感觉	它	在	我的	骨头	.	"

但我感觉这一定会成功。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['evri] [taɪm] , ['ælɪk] .

"	That's	what	you	say	,	every	time	,	Alec	.
"	那就是	什么	你	说	,	每一个	时间	,	亚历克	.

“你每次都这么说，亚历克。”

[noʊ] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] . "

No	,	I	don't	believe	I	want	to	go	into	this	thing	.	"
不	,	我	不	相信	我	想	到	去	进入	这	事物	.	"

不，我不想参与这件事。

" [oʊ] , [kʌm] — [duː] !

"	Oh	,	come	—	do	!
"	哦	,	来	—	做	!

“哦，来吧——做吧！”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .

For	the	sake	of	old	times	.
为了	这	清酒	的	老的	时代	.

为了缅怀过去。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə]['prɑːspekt] [tə'geðər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][goʊld]

Don't	you	recall	how	you	and	I	used	to	prospect	together	out	in	the	gold
不	你	记起	如何	你	和	我	用过的	到	前景	一起	出去	在	这	金子

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

你难道不记得你我以前一起去淘金的情景了吗?

[haʊ] [wiː; wi] [ʃerd] ['aʊər; ɑːr] ['feɪljɚz] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] ? "

how	we	shared	our	failures	and	successes	?	"
如何	我们	共享	我们的	失败	和	成功	?	"

我们如何分享彼此的失败和成功?

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , ['ælɪk] .

"	Yes	,	I	remember	that	,	Alec	.
"	是的	,	我	记住	那	,	亚历克	.

“是的，我记得，亚历克。”

['maɪti] [fjuː] [sək'sesɪz] [wiː; wi][hæd; həd] , [ðoʊ] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] . "

Mighty	few	successes	we	had	,	though	,	in	those	days	.	"
强大的	很少	成功	我们	有	,	尽管	,	在	那些	天	.	"

不过，那时候我们取得的成功寥寥无几。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] , ['pɑːrdnər] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['pliːdə] .

"	But	now	you've	struck	it	rich	,	pardner	,	"	went	on	the	pleader	.
"	但	现在	你已经	击	它	富有的	,	伙伴	,	"	去	在	这	辩护人	.

“但是现在你发财了，伙伴，”恳求者继续说道。

" [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [skiːm] — [duː] ! "

"	Help	me	out	in	this	scheme	—	do	!	"
"	帮助	我	出去	在	这	方案	—	做	!	"

“帮我完成这个计划——快点！”

" [noʊ] , ['ælɪk] .

"	No	,	Alec	.
"	不	,	亚历克	.

“不，亚历克。”

[aɪd] ['ræðər] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

I'd	rather	give	you	three	or	four	thousand	dollars	for	yourself	,
ID	相当	给	你	三	或者	四	千	美元	为了	你自己	,

我宁愿给你三四千美元自己用。

[ɪf] [juːd] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['stedi] [wɜːrk] ,

if	you'd	settle	down	to	some	steady	work	,
如果	你会	定居	向下	到	一些	稳定的	工作	,

如果你能安定下来找份稳定的工作，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər] ['vɪʒəneri] ['fɔːtʃənz] .

instead	of	chasing	all	over	the	country	after	visionary	fortunes	.
反而	的	追逐	全部	超过	这	国家	后	有远见的	财富	.

而不是满全国追逐那些不切实际的财富。

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld][tuː; tə][duː] [ðæt] . "

You're	getting	too	old	to	do	that	.	"
你是	获得	也	老的	到	做	那	.	"

你年纪太大了，做不了那件事了。

" [wel] , [its] [ə; eɪ][fækt][aɪm][noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ] .

"	Well	,	it's	a	fact	I'm	no	longer	young	.
"	出色地	,	它是	一个	事实	我是	不	更长	年轻的	.

“嗯，我不再年轻是事实。”

[bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] .

But	I'm	afraid	I'm	too	old	to	settle	down	.
但	我是	害怕的	我是	也	老的	到	定居	向下	.

但我恐怕年纪太大，无法安定下来了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tiːtʃ] [æn; ən][oʊld][dɔːg] [nuː] [trɪks] , ['pɑːrdnər] .

You	can't	teach	an	old	dog	new	tricks	,	pardner	.
你	不能	教	一个	老的	狗	新的	技巧	,	伙伴	.

老狗学不了新把戏，伙计。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [pæs] [aʊt] .

This	is	my	life	,	and	I'll	have	to	live	it	until	I	pass	out	.
这	是	我的	生活	,	和	患病的	有	到	居住	它	直到	我	经过	出去	.

这就是我的人生，我必须活到生命终结。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] , [juː; jʊ][wəʊnt] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

Well	,	if	you	won't	,	you	won't	,	I	suppose	.
出色地	,	如果	你	惯于	,	你	惯于	,	我	认为	.

好吧，如果你不愿意，那也没办法。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wer] [ɪz][tɑːm] ?

By	the	way	,	where	is	Tom	?
经过	这	方式	,	在哪里	是	汤姆	?

对了，汤姆在哪儿?

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] [bæk] .

I'd	like	to	see	him	before	I	go	back	.
ID	喜欢	到	看	他	前	我	去	后退	.

我想在回去之前见他一面。

['hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [bɔɪ] . "

He's	a	mighty	fine	boy	.	"
他是	一个	强大的	美好的	男生	.	"

他真是个很棒的孩子。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ! " [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] .

"	That's	what	he	is	!	"	broke	in	a	new	voice	.
"	那就是	什么	他	是	!	"	打破	在	一个	新的	嗓音	.

“他就是这样的人！”一个陌生的声音突然响起。

" [bles] [maɪ] ['əuvəʃuːz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][smɑːrt] [læd] !

"	Bless	my	overshoes	,	but	he	is	a	smart	lad	!
"	保佑	我的	套鞋	,	但	他	是	一个	聪明的	小伙子	!

“我的天哪，他真是个聪明的年轻人！”

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [læd] , [ðæts] [wʌt] !

A	wonderful	lad	,	that's	what	!
一个	精彩的	小伙子	,	那就是	什么	!

真是个很棒的小伙子!

[waɪ] , [bles] [maɪ] ['nektaɪ] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [kɑːnt] [ɪn'vent] ; [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] -

Why	,	bless	my	necktie	,	there	isn't	anything	he	can't	invent	;	from	a	button	-
为什么	,	保佑	我的	领带	,	那里	不是	任何事物	他	不能	发明	;	从	一个	按钮	-

[hʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] !

hook	to	a	battleship	!
钩	到	一个	战列舰	!

我的天哪，他简直无所不能，从纽扣钩到战舰，什么都能发明出来!

['wʌndərf(ə)l] [bɔɪ] — [ðæts] [wʌt] ! "
Wonderful boy — that's what ! "
精彩的 男生 — 那就是 什么 ! "

真是个好孩子!

" [aɪ] [ges] ['tɑːmz] [ɪrz] [wʊd] [bɜːrn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [jʊr; jər] ['preɪzɪz] , ['mɪstər] . ['deimən] ,
" I guess Tom's ears would burn if he could hear your praises , Mr . Damon ,
" 我 猜测 汤姆的 耳朵 会 烧伤 如果 他 可以 听到 你的 赞扬 , 先生 . 达蒙 ,

“我想，如果汤姆能听到您对他的赞扬，他的耳朵肯定会发烫，达蒙先生。”

" [læft] ['mɪstər] . [swɪft] .
" laughed Mr . Swift .
" 笑了 先生 . 迅速 .

“斯威夫特先生笑了。”

" [dəunt] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] . "
" Don't spoil him . "
" 不 剧透 他 . "

“别把他宠坏了。”

" [spɔɪl] [tɑːm] [swɪft] ?
" Spoil Tom Swift ?
" 剧透 汤姆 迅速 ?

“剧透汤姆·斯威夫特？”

[juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
You couldn't do it in a hundred years ! " cried Mr . Damon , enthusiastically .
你 不能 做 它 在 一个 百 年 ! " 哭 先生 . 达蒙 , 踊跃 .

“就算一百年也做不到！”达蒙先生兴奋地喊道。

" [bles] [maɪ] ['tɑːpnɑːt] !
" Bless my topknot !
" 保佑 我的 发髻 !

“保佑我的发髻！”

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] — [noʊ] , [sɜːr] ! "
Not in a thousand years — no , sir ! "
不是 在 一个 千 年 — 不 , 先生 ! "

一千年也不可能——绝对不可能!

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['piːtɚsən] ,
" But where is he ? " asked Mr . Peterson ,
" 但 在哪里 是 他 ? " 问 先生 . 彼得森 ,

“可是他在哪里呢？”彼得森先生问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] ['mænər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən] .
who was evidently unused to the extravagant manner of Mr . Damon .
WHO 曾是 显然 未使用的 到 这 靡 方式 的 先生 . 达蒙 .

他显然不习惯达蒙先生的奢靡作风。

" [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['friːkwəntli] ['blesɪd; blest] [hɪm'self] ,
" There he goes now ! " exclaimed the gentleman who frequently blessed himself ,
" 那里 他 去 现在 ! " 惊呼 这 绅士 WHO 频繁地 蒙福 他自己 ,
[sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] ,
some article of his apparel ,
一些 文章 的 他的 服饰 ,

“他又来了！”那位经常在身上或某件衣服上划十字的先生惊呼道。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] .
or some other object .
或者 一些 其他 目的 .

或其他物体。

" [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] [naʊ] , ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðæt] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] ['erʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

"	There	he	goes	now	,	flying	over	the	house	in	that	Humming	Bird	airship	of	his	.
"	那里	他	去	现在	,	飞行	超过	这	房子	在	那	哼唱	鸟	飞艇	的	他的	.

“看，他现在正驾驶着他的蜂鸟飞艇飞过房子上空。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][aʊt][ə; eɪ] [nuː] [mæg'niːtoʊ]['hiːd] [ɪn'ventɪd] ,

He	said	he	was	going	to	try	out	a	new	magneto	he'd	invented	,
他	说	他	曾是	去	到	尝试	出去	一个	新的	磁电机	他会	发明	,

他说他要试用一下他发明的新型磁电机。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

and	it	seems	to	be	working	all	right	.
和	它	似乎	到	是	在职的	全部	正确的	.

而且看起来运行正常。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] ,

He	said	he	wasn't	going	to	take	much	of	a	flight	,
他	说	他	不是	去	到	拿	很多	的	一个	航班	,

他说他不会坐太远的飞机。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['hiːl] [suːn] [biː; bi] [bæk] .

and	I	guess	he'll	soon	be	back	.
和	我	猜测	地狱	很快	是	后退	.

我想他很快就会回来。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

Look	at	him	!
看	在	他	!

瞧瞧他!

['ɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] , [ðoʊ] ! "

Isn't	he	a	great	one	,	though	!	"
不是	他	一个	伟大的	一	,	尽管	!	"

他真是个了不起的人啊!

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['piːtɚsən] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] [went] [tuː; tə]

"	He	certainly	is	,	"	agreed	Mr	.	Peterson	,	as	he	and	Mr	.	Swift	went	to
"	他	当然	是	,	"	同意	先生	.	彼得森	,	作为	他	和	先生	.	迅速	去	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

“他确实是，”彼得森先生同意道，然后他和斯威夫特先生走到窗边。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['deimən][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [ɪn'ventər] [ɪn]

from	which	Mr	.	Damon	had	caught	a	glimpse	of	the	youthful	Inventor	in
从	哪个	先生	.	达蒙	有	捕捉	一个	一瞥	的	这	青春	发明者	在

[hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .

his	airship	.
他的	飞艇	.

达蒙先生从那里瞥见了这位年轻的发明家在他的飞艇上。

" [ə; eɪ] [greɪt] [læd] .

"	A	great	lad	.
"	一个	伟大的	小伙子	.

“真是个好小伙子。”

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [maɪn] - [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	wish	he	could	come	on	this	mine	-	hunt	with	me	,
我	希望	他	可以	来	在	这	矿	-	打猎	和	我	,

我真希望他能和我一起去探雷。

[ðoʊ] [aɪ'd] ['nevər] [kən'sent] [tu:; tə][goʊ][ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] .
though **I'd** **never** **consent** **to** **go** **in** **an** **airship** **.**
尽管 ID 绝不 同意 到 去 在 一个 飞艇 .

但我绝不会同意乘坐飞艇。

[ðeə(r)] [tu:] ['rɪski] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld][mæn] [laɪk] [ˌem 'i:] . "
They're **too** **risky** **for** **an** **old** **man** **like** **me** **.** **"**
它们是 也 风险 为了 一个 老的 男人 喜欢 我 . "

对像我这样的老人家来说，风险太大了。

" [ðeə(r)] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wen] [tɑ:m] [swɪft] [rʌnz] [ðem; ðəm] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] .
" **They're** **as** **safe** **as** **a** **church** **when** **Tom** **Swift** **runs** **them** **!** **"** **declared** **Mr** **.**
" 它们是 作为 安全的 作为 一个 教会 什么时候 汤姆 迅速 跑步 他们 ! " 声明 先生 .
['deimən] .
Damon **.**
达蒙 .

“汤姆·斯威夫特管理的时候，它们就像教堂一样安全！”达蒙先生宣称。

" [aɪm][noʊ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ'd][goʊ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] . "
" **I'm** **no** **boy** **,** **but** **I'd** **go** **anywhere** **with** **Tom** **.** **"**
" 我是 不 男生 , 但 ID 去 任何地方 和 汤姆 . "

“我虽然不是男孩，但我愿意和汤姆去任何地方。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [get] [tɑ:m][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['ælɪk] , " [went] [ɑ:n]['mɪstər] . [swɪft] ,
" **I'm** **afraid** **you** **wouldn't** **get** **Tom** **to** **go** **with** **you** **,** **Alec** **,** **"** **went** **on** **Mr** **.** **Swift** **,**
" 我是 害怕的 你 不会 得到 汤姆 到 去 和 你 , 亚历克 , " 去 在 先生 . 迅速 ,

“恐怕你没办法让汤姆跟你一起去，亚历克，”斯威夫特先生继续说道。

[æz; əz][hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ['hævɪŋ] [pæst] [aʊt]
as **he** **resumed** **his** **chair** **,** **the** **young** **inventor** **in** **his** **airship** **having** **passed** **out**
作为 他 恢复 他的 椅子 , 这 年轻的 发明者 在 他的 飞艇 拥有 通过了 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of **sight** **.**
的 视线 .

当他重新坐回椅子上时，那位乘坐飞艇的年轻发明家已经消失在他的视线中。

" ['hi:z] ['bɪzi] [ɑ:n][sʌm; səm] [nu:] [ɪn'venʃ(ə)n] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
" **He's** **busy** **on** **some** **new** **invention** **now** **,** **I** **believe** **.**
" 他是 忙碌的 在 一些 新的 发明 现在 , 我 相信 .

“我相信他现在正忙于一项新的发明。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nu:] ['raɪf(ə)l] . "
I **think** **I** **heard** **him** **say** **something** **about** **a** **new** **rifle** **.** **"**
我 思考 我 听到 他 说 某物 关于 一个 新的 步枪 . "

我好像听到他说起过一支新步枪。

" ['kænən] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['mɪstər] . [swɪft] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .
" **Cannon** **it** **was** **,** **Mr** **.** **Swift** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 大炮 它 曾是 , 先生 . 迅速 , " 说 先生 . 达蒙 .

“是加农炮，斯威夫特先生，”达蒙先生说。

" [tɑ:m][hæz; həz][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kænən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;
" **Tom** **has** **an** **idea** **that** **he** **can** **make** **the** **biggest** **cannon** **in** **the** **world** **;**
" 汤姆 有 一个 主意 那 他 能 制作 这 最大 大炮 在 这 世界 ;

“汤姆有个想法，他可以制造出世界上最大的大炮；

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli][æn; ən][aɪ'di:ə] [jet] . "
but **it's** **only** **an** **idea** **yet** **.** **"**
但 它是 仅有的 一个 主意 然而 . "

但这目前还只是一个想法。

" [wel] , [ðen] [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][maɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ]['oʊp(ə)l][maɪn] ,
" Well , then I guess there's no hope of my interesting him in my opal mine ,
" 出色地 , 然后 我 猜测 有 不 希望 的 我的 有趣的 他 在 我的 蛋白石 矿 ,

“好吧，看来我没希望他对我蛋白石矿感兴趣了。”

" [sed] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntər] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [smaɪl] .
" said the fortune - hunter , with rather a disappointed smile .
" 说 这 财富 - 猎人 , 和 相当 一个 失望的 微笑 .

“那位寻宝者带着一丝失望的笑容说道。”

" [nɔːr][juː; jʊ] ['iːðər] , ['mɪstər] . [swɪft] . "
" Nor you either , Mr . Swift . "
" 也不 你 任何一个 , 先生 . 迅速 . "

“你也一样，斯威夫特先生。”

" [noʊ] , ['ælɪk] , [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] .
" No , Alec , I'm afraid not .
" 不 , 亚历克 , 我是 害怕的 不是 .

“不，亚历克，恐怕不行。”

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ'd] ['ræðər] [gɪv] [juː; jʊ] ['aʊtraɪt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
As I said , I'd rather give you outright three or four thousand dollars ,
作为 我 说 , ID 相当 给 你 直接 三 或者 四 千 美元 ,

正如我所说，我宁愿直接给你三四千美元。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [niːdz] ,
if you wanted it , provided that you used it for your own personal needs ,
如果 你 通缉 它 , 假如 那 你 用过的 它 为了 你的 自己的 个人的 需求 ,

如果你想要的话，前提是你将其用于你个人的需求，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['vɪʒəneri] [sɜːrtʃ] .
and promised not to sink it in some visionary search .
和 承诺 不是 到 下沉 它 在 一些 有远见的 搜索 .

并承诺不会让它沉没在某种不切实际的探索中。

" ['mɪstər] . ['piːtɚsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Peterson shook his head .
" 先生 . 彼得森 摇晃 他的 头 .

彼得森先生摇了摇头。

" [aɪm][nɑːt] ['æktʃuəli] [ɪn][wɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ək'sept] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
" I'm not actually in want , " he said , " and I couldn't accept a gift of money ,
" 我是 不是 实际上 在 想 , " 他 说 , " 和 我 不能 接受 一个 礼物 的 钱 ,

“我其实并不缺钱，”他说，“我也不能接受别人给的钱。”

['mɪstər] . [swɪft] .
Mr . Swift .
先生 . 迅速 .

斯威夫特先生。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪt] ['bɪznəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . "
This is a straight business proposition . "
这 是 一个 直的 商业 主张 . "

这是一个纯粹的商业提议。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [streɪt] ['bɪznəs] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪn] [ðæts] [bɪn] [lɔːst][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ]
" Not much straight business in hunting for a mine that's been lost for over a
" 不是 很多 直的 商业 在 打猎 为了 一个 矿 那就是 到过 丢失的 为了 超过 一个
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

“寻找一座已经失落一个多世纪的矿藏，这本身并没有什么直接的商业意义。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][eɪdʒd] [ɪn'ventər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['mɪstər] . ['deimən] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl]
" replied the aged inventor , with a glance at Mr . Damon , who was still
" 回复 这 老年人 发明者 , 和 一个 瞥一眼 在 先生 . 达蒙 , WHO 曾是 仍然
[æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,
at the window ,
在 这 窗户 ,

“那位年迈的发明家回答道，同时瞥了一眼仍然站在窗边的达蒙先生。”

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][tɑːm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [krɑːft] .
watching for a glimpse of Tom on his return trip in the air craft .
观看 为了 一个 一瞥 的 汤姆 在 他的 返回 旅行 在 这 空气 工艺 .

在汤姆乘坐飞机返程的途中，我正翘首以盼，希望能一睹他的身影。

" [ɪf] [tɑːm] [wʊd] [goʊ] , [aɪ'd] [treɪl] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ɑːd] [mæn] .
" If Tom would go , I'd trail along , " said the odd man .
" 如果 汤姆 会 去 , ID 踪迹 沿着 , " 说 这 奇怪的 男人 .

“如果汤姆去，我就跟着去，”那个古怪的男人说道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [sɪns] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt]
" We haven't done anything worth speaking of since he used his great searchlight
" 我们 还没有 完毕 任何事物 值得 请讲 的 自从 他 用过的 他的 伟大的 探照灯
[tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ðɪ] ['smʌg(ə)lərs] .
to detect the smugglers .
到 探测 这 走私者 .

“自从他用他的强力探照灯侦测到走私犯以来，我们就没做过什么值得一提的事了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] [goʊ] .
But I don't believe he'll go .
但 我 不 相信 地狱 去 .

但我认为他不会去。

[ðæt] ['maɪnɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [saʊndz] [gʊd] . "
That mining proposition sounds good . "
那 矿业 主张 声音 好的 . "

那个采矿方案听起来不错。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['piːtɜ-sən] , [wɪð; wɪθ]['fɜːrvər] ,
" It is good ! " cried Mr . Peterson , with fervor ,
" 它 是 好的 ! " 哭 先生 . 彼得森 , 和 热情 ,

“太好了！”彼得森先生激动地喊道。

['hoʊpɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] " ['prɑːspekt] " [ɪn]['mɪstər] . ['deimən] .
hoping he had found a new " prospect " in Mr . Damon .
希望 他 有 成立 一个 新的 " 前景 " 在 先生 . 达蒙 .

他希望在达蒙先生身上找到一个新的“目标”。

" [bʌt; bət][nɑːt] ['bɪznəs] - [gʊd] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [swɪft] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ðɪ]
" But not business - good , " declared Mr . Swift , and for some time the
" 但 不是 商业 - 好的 , " 声明 先生 . 迅速 , 和 为了 一些 时间 这
[θriː] ['ɑːrgjuːd][ðə; ðɪ] ['mætər] ,
three argued the matter ,
三 争论 这 事情 ,

“但这并非商业利益，”斯威夫特先生宣称，三人就此事争论了一段时间。

['mɪstər] . [swɪft] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Swift continuing to shake his head .
先生 . 迅速 继续 到 摇 他的 头 .

斯威夫特先生继续摇头。

['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ðer; ðər][ræn][æn; ən][eɪdʒd] ['kʌlərd] [mæn] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
Suddenly into the room there ran an aged colored man , much excited .
突然 进入 这 房间 那里 跑 一个 老年人 有色 男人 , 很多 兴奋的 .

突然，一个上了年纪的黑人男子激动地跑进了房间。

" [ˌɛfˈoʊ] - [diː][lænd] [seiks] !
" Fo ' de land sakes !
" 福 - 德 土地 清酒 !

“看在老天爷的份上！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [goʊ] [aʊt] [æn; ən] - [help] ['mæsə] [tɑːm] ! "
" Somebody oughter go out an ' help Massa Tom ! "
" 某人 应该 去 出去 一个 - 帮助 马萨 汤姆 ! "

“应该有人出去帮帮汤姆老爷！”

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ɪ'rædɪkeɪt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [swɪft] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" Why , what's the matter , Eradicate ? " asked Mr . Swift , leaping to his feet ,
" 为什么 , 是什么 这 事情 , 根除 ? " 问 先生 . 迅速 , 跳跃 到 他的 脚 ,

“怎么了，根除组织？”斯威夫特先生跳起来问道。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] .
an example followed by the other two men .
一个 例子 随后 经过 这 其他 二 男人 .

另外两人也效仿了这个例子。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] ? "
" What has happened to my son ? "
" 什么 有 发生 到 我的 儿子 ? "

我儿子到底发生了什么事?

" [aɪ] [də'noʊ] , ['mæsə] [swɪft] , [bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [ʌp] [dʒest] [naʊ] , [æn; ən] - [dɪr] [hiː; hi][biː; bi] ,
" I dunno , Massa Swift , but I looked up jest now , an ' dere he be ,
" 我 不知道 , 马萨 迅速 , 但 我 看起来 向上 笑话 现在 , 一个 - 德雷 他 是 ,

“我不知道，斯威夫特先生，但我刚才抬头一看，他就在那儿。”

[ɪn][dæt] [er] - [kən'træpʃn] [ɔb] [hɪzn] [hiː; hi] [kɔːlz] [diː] ['hʌmɪn] - [bəːd] .
in dat air - contraption ob his'n he calls de Hummin ' Burd .
在 数据 空气 - 装置 奥布 他的 他 呼叫 德 嗡嗡声 - 伯德 .

在他的那个叫做“嗡嗡鸟”的空气装置里。

['hiːz] [ketʃ] [ʌp] [fæst][ɑːn][diː] [bə'luːn] [ʃed] [ruːf] ,
He's ketched up fast on de balloon shed roof ,
他是 素描 向上 快速地 在 德 气球 棚 屋顶 ,

他很快就爬上了气球棚的屋顶，

[æn; ən] - [dɪr] ['hiːz] ['hæŋɪŋ] - [wɪf] [spɑːrks][æn; ən] - [fleɪmz] [ə; eɪ] - ['ʃuːtɪn] - ['aʊtər] [diː] ['erʃɪp] [sʌfɪn] -
an ' dere he's hangin ' wif sparks an ' flames a - shootin ' outer de airship suffin '
一个 - 德雷 他是 悬挂 - 妻子 火花 一个 - 火焰 一个 - 射击 - 外 德 飞艇 萨芬 -
['skændələs] !
scandalous !
丑闻 !

他挂在那里，火花四溅，火焰喷射，飞艇外壁上燃起熊熊烈火，真是太可耻了！

[its] [dʒest] ['spɪtɪn] - ['faɪər] ,
It's jest spittin ' fire ,
它是 笑话 吐痰 - 火 ,

它简直是在喷火，

[dæts] [wʌt] [its] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - , [æn; ən] - [ˌi:'ɛf] ['sʌmbɑ:di] [dəunt][du:] [sʌfɪn] - [ˌɛf'oʊ] - ['mæsə] [tɑ:m]

dat's	what	it's	a	-	doin	'	,	an	'	ef	somebody	don't	do	suffin	'	fo	'	Massa	Tom
数据	什么	它是	一个	-	做	-	,	一个	-	ef	某人	不	做	萨芬	-	fo	-	马萨	汤姆

['maɪti] [kwɪk] ,

mighty	quick	,
强大的	快的	,

这就是它正在做的事情，如果没人赶紧为汤姆老爷做点什么，

[dɪr] [eint] ['gwɪn][ti:] - [bi:; bi] ['eni] ['mæsə] [tɑ:m] ; [naʊ] [dæts] [wʌt] [aɪz] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [ju:; jʊ] ! "

dere	ain't	gwin	t	'	be	any	Massa	Tom	;	now	dat's	what	I'se	a	-	tellin	'	you	!	"
德雷	不是	格温	t	-	是	任何	马萨	汤姆	;	现在	数据	什么	伊塞	一个	-	告诉	-	你	!	"

不会有汤姆老爷的；我告诉你，现在就该是这样！

" [bles] [maɪ] [ʃu:] ['bʌtnz] ! " [gɑ:spt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	shoe	buttons	!	"	gasped	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	鞋	按钮	!	"	倒吸一口气	先生	.	达蒙	.

“我的鞋扣真是太神奇了！”达蒙先生惊呼道。

" [kʌm] [ɑ:n] [aʊt] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] !

"	Come	on	out	,	everybody	!
"	来	在	出去	,	大家	!

“大家都出来吧！”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [help] [tɑ:m] ! "

We've	got	to	help	Tom	!	"
我们已经	得到	到	帮助	汤姆	!	"

我们得帮帮汤姆！

" [jes] ! " [ə'sentid] ['mɪstər] . [swɪft] .

"	Yes	!	"	assented	Mr	.	Swift	.
"	是的	!	"	同意	先生	.	迅速	.

“是的！”斯威夫特先生赞同道。

" [kɔ:l] ['sʌmwʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] !

"	Call	someone	on	the	telephone	!
"	称呼	某人	在	这	电话	!

“打电话给某人！”

[get] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] !

Get	a	doctor	!
得到	一个	医生	!

去看医生！

['meɪbi] ['hi:z] [ʃɑ:kt] !

Maybe	he's	shocked	!
或许	他是	震惊	!

他或许感到震惊！

['wɛrz, 'hwɛrz]['kɑ:kʊ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ?

Where's	Koku	,	the	giant	?
在哪里?	国	,	这	巨大的	?

巨人Koku在哪里?

['meɪbi] [hi:; hi][kæn; kən] [help] ! "

Maybe	he	can	help	!	"
或许	他	能	帮助	!	"

也许他能帮上忙！

" [naʊ] - [joʊ] - [goʊ][tiː] - ['gɪtɪn] - [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] - [laɪk] , " ['ɔbdʒiktid] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] , [ðə; ði]
" Now doan't yo ' go t ' gittin ' all excited - laik , " objected Eradicate Sampson , the
" 现在 - 哟 - 去 t - 吉廷 - 全部 兴奋的 - 莱克 , " 反对 根除 桑普森 , 这
[eɪdʒd] ['kʌlərd] [mæn] .
aged colored man .
老年人 有色 男人 .

“你可别这么激动啊,”年迈的黑人埃拉迪凯特·桑普森反对道。

" [rɪ'membər] [joʊ] - [ɔːl][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] , ['mæsə] [swɪft] ! "
" Remember yo ' all has got a weak heart , Massa Swift ! "
" 记住 哟 - 全部 有 得到 一个 虚弱的 心 , 马萨 迅速 ! "

“记住，你们都有一颗脆弱的心脏，斯威夫特老爷！”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [maɪ] [sʌn] .
" I know it ; but I must save my son .
" 我 知道 它 ; 但 我 必须 节省 我的 儿子 .

我知道，但我必须救我的儿子。

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

" ['mɪstər] . [swɪft] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . ['deimən][ænd; ənd]['mɪstər] .
" Mr . Swift ran from the room , followed by Mr . Damon and Mr .
" 先生 . 迅速 跑 从 这 房间 , 随后 经过 先生 . 达蒙 和 先生 .
['piːtɜ-sən] ,
Peterson ,
彼得森 ,

斯威夫特先生跑出了房间，达蒙先生和彼得森先生紧随其后。

[waɪl] [ɪ'rædɪkeɪt] [treɪld] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['tɔtəriŋ] [lɪmz] [wʊd] ['kæri]
while Eradicate trailed after them as fast as his tottering limbs would carry
尽管 根除 拖着 后 他们 作为 快速地 作为 他的 颤巍巍 四肢 会 携带
[hɪm; ɪm] , ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
him , murmuring to himself .
他 , 淙淙 到 他自己 .

而 Eradicate 则用他摇摇晃晃的四肢尽可能快地跟在他们身后，一边自言自语。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] ,
" There he is ! " cried Mr . Damon ,
" 那里 他 是 ! " 哭 先生 . 达蒙 ,

“他在那儿！”达蒙先生喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
as he caught sight of the young inventor in his airship , in a position of
作为 他 捕捉 视线 的 这 年轻的 发明者 在 他的 飞艇 , 在 一个 位置 的
['perəl] .
peril .
危险 .

当他看到年轻的发明家乘坐飞艇身处险境时。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [sed] .
Truly it was as Eradicate had said .
真的 它 曾是 作为 根除 有 说 .

果然如Eradicate所说。

[kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [bə'luːn] [ʃed] ,
Caught on the slope of the roof of his big balloon shed ,
捕捉 在 这 坡 的 这 屋顶 的 他的 大的 气球 棚 ,

被困在他那座大型气球棚的屋顶斜坡上，

[tɑːm] [swɪft] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .

Tom	**Swift**	**was**	**in**	**great**	**danger**	**.**
汤姆	迅速	曾是	在	伟大的	危险	.

汤姆·斯威夫特当时处境非常危险。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [ðer; ðər] [ʃɑːt] ['dæzlɪŋ] [spɑːrks] , [ænd; ənd] ['striːməz] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd]

From	**his**	**airship**	**there**	**shot**	**dazzling**	**sparks**	**,**	**and**	**streamers**	**of**	**green**	**and**
从	他的	飞艇	那里	射击	耀眼的	火花	,	和	主播	的	绿色的	和

['vaɪələt]['faɪər] .

violet	**fire**	**.**
紫色	火	.

从他的飞艇上射出耀眼的火花，以及绿色和紫色的火焰流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] , ['krækɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv]

There	**was**	**a**	**snapping**	**,**	**cracking**	**sound**	**that**	**could**	**be**	**heard**	**above**	**the**	**whir**	**of**
那里	曾是	一个	啪啪	,	裂纹	声音	那	可以	是	听到	多于	这	嗡嗡	的

[ðə; ði] ['kræfts] [prə'peləz] ,

the	**craft's**	**propellers**	**,**
这	工艺	螺旋桨	,

在飞机螺旋桨的嗡嗡声之上，可以听到一阵噼啪作响的声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] .

for	**the**	**motor**	**was**	**still**	**running**	**.**
为了	这	发动机	曾是	仍然	跑步	.

因为发动机还在运转。

" [oʊ] , [tɑːm] !

"	**Oh**	**,**	**Tom**	**!**
"	哦	,	汤姆	!

“哦，汤姆！”

[tɑːm] !

Tom	**!**
汤姆	!

汤姆！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么？

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

What	**has**	**happened**	**?**	**"**	**cried**	**his**	**father**	**.**
什么	有	发生	?	"	哭	他的	父亲	.

“发生了什么事？”他父亲喊道。

" [kiːp] [bæk] !

"	**Keep**	**back**	**!**
"	保持	后退	!

“退后！”

[dəunt] [kʌm] [tuː] [kloʊz] ! " [jeld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

Don't	**come**	**too**	**close**	**!**	**"**	**yelled**	**the**	**young**	**inventor**	**,**
不	来	也	关闭	!	"	大喊	这	年轻的	发明者	,

“别靠太近！”年轻的发明家喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [æt; ət][ə; eɪ]

as	**he**	**clung**	**to**	**the**	**seat**	**of**	**the**	**aeroplane**	**,**	**that**	**was**	**tilted**	**at**	**a**
作为	他	紧紧抓住	到	这	座位	的	这	飞机	,	那	曾是	斜	在	一个

['deɪndʒərəs] ['æŋg(ə)l] .

dangerous	**angle**	**.**
危险的	角度	.

他紧紧抓住飞机座椅，而飞机当时倾斜的角度非常危险。

" [kiːp] [əˈweɪ] ! "
" Keep away ! "
" 保持 离开 ! "

“远离！”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [diˈmɑːndid] ['mɪstər] . ['deimən] .
" What's the matter ? " demanded Mr . Damon .
" 是什么 这 事情 ? " 要求 先生 . 达蒙 .

“出了什么事？”达蒙先生问道。

" [bles] [maɪ] ['pɑːkɪt] [koʊm] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Bless my pocket comb — what is it ? "
" 保佑 我的 口袋 梳子 — 什么 是 它 ? "

“我的口袋梳子真好用——这是什么？”

" [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪər] ! " ['ænsər] [tɑːm] .
" A live wire ! " answered Tom .
" 一个 居住 金属丝 ! " 回答 汤姆 .

“一根带电的电线！”汤姆回答道。

" [aɪm] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪər] !
" I'm caught in a live wire !
" 我是 捕捉 在 一个 居住 金属丝 !

“我被困在带电的电线里了！”

[ðə; ði] ['treɪlər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] [ɑːn][maɪ] ['erʃɪp] [ɪz] [krɔːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪər]
The trailer attached to the wireless outfit on my airship is crossed with the wire
这 拖车 随附的 到 这 无线的 全套服装 在 我的 飞艇 是 交叉 和 这 金属丝
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [plænt] .
from the power plant .
从 这 力量 植物 .

我飞艇上无线电装置所连接的拖车与发电厂的电线交叉在一起。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] ['sʌmwer] .
There's a short circuit somewhere .
有 一个 短的 电路 某处 .

某处发生了短路。

[dəunt] [kʌm] [tuː] [kloʊz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɜːrn] [θruː] ['eni] ['sekənd] [ænd; ənd][drɑːp] [daʊn] .
Don't come too close , for it may burn through any second and drop down .
不 来 也 关闭 , 为了 它 可能 烧伤 通过 任何 第二 和 降低 向下 .

不要靠得太近，因为它随时可能燃烧殆尽并坠落。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [twɪst] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] ! "
Then it will twist about like a snake ! "
然后 它 将要 捻 关于 喜欢 一个 蛇 ! "

然后它会像蛇一样扭动!

" [lænd] [ɔb] ['mæsi] ! " [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" Land ob massy ! " cried Eradicate .
" 土地 奥布 大 ! " 哭 根除 .

“土地被屠杀了！”根除者喊道。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ? " [kɔːld] ['mɪstər] . [swɪft] .
" What can we do to help you ? " called Mr . Swift .
" 什么 能 我们 做 到 帮助 你 ? " 称为 先生 . 迅速 .

“我们能帮您做些什么？”斯威夫特先生问道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊər] ?
" Shall I run and shut off the power ?
" 将 我 跑步 和 关闭 离开 这 力量 ?

“我应该跑去把电源关掉吗？”

" [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [tɑːm][dɪd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] [wɜːrk][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" for in the shop where Tom did most of his inventive work there was a
" 为了 在 这 店铺 在哪里 汤姆 做过 最多 的 他的 富有创造力的 工作 那里 曾是 一个
['paʊərf(ə)l]['daɪnəmoʊ] ,
powerful dynamo ,
强大的 发电机 ,

“因为在汤姆进行大部分发明创造的工作室里，有一台强大的发电机，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [brɔːt]
and it was on one of the wires extending from it , that brought
和 它 曾是 在 一 的 这 电线 扩展 从 它 , 那 带来
['kɜːrənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
current into the house ,
当前的 进入 这 房子 ,

故障就出在从它延伸出来的一根电线上，这根电线把电流引入了房子。

[ðæt] [ðə; ði][krɑːft][hæd; həd] [kɔːt] .
that the craft had caught .
那 这 工艺 有 捕捉 .

被那艘船捕获了。

" [jes] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !
" Yes , shut it off if you can !
" 是的 , 关闭 它 离开 如果 你 能 !

“是的，如果可以的话，把它关掉！”

" [tɑːm] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" Tom shouted back .
" 汤姆 喊叫 后退 .

汤姆大声回应道。

" [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
" But be careful .
" 但 是 小心 .

但要小心。

[dəunt] [get] [ʃɑːkt] !
Don't get shocked !
不 得到 震惊 !

别吓一跳！

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇！

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [ðæt] [taɪm] !
I got a touch of it myself that time !
我 得到 一个 触碰 的 它 我 那 时间 !

那次我也亲身经历了一下！

" [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [raɪð] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
" and he could be seen to writhe in his seat .
" 和 他 可以 是 已见 到 翻腾 在 他的 座位 .

“可以看到他在座位上扭动着身子。”

" [oʊ] , ['hɜːri] !
" Oh , hurry !
" 哦 , 匆忙 !

“哦，快点！”

['hɜːri] !
hurry !
匆忙 !

匆忙!

[faɪnd]['kɑːkʊ] ! " [kraɪd]['mɪstər] . [swɪft] [tuː; tə]['mɪstər] . ['deimən] ,
Find Koku ! " cried Mr . Swift to Mr . Damon ,
寻找 国 ! " 哭 先生 . 迅速 到 先生 . 达蒙 ,

“找到Koku！”斯威夫特先生对达蒙先生喊道。

[huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .
who had started for the power house on the run .
WHO 有 开始 为了 这 力量 房子 在 这 跑步 .

他曾是这支实力强劲的队伍的首发队员。

[ðə; ði][spɑːrks][ænd; ənd] [læns] [ʌv; əv]['faɪər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
The sparks and lances of fire seemed to increase around the young inventor .
这 火花 和 长矛 的 火 似乎 到 增加 大约 这 年轻的 发明者 .

年轻发明家周围的火花和火柱似乎越来越多。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][slɪp] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [ruːf] .
The airship could be seen to slip slowly down the sloping roof .
这 飞艇 可以 是 已见 到 滑 缓慢地 向下 这 倾斜的 屋顶 .

可以看到飞艇缓缓地从倾斜的屋顶滑落。

" [lænd] [ɔb] ['mæsi] !
" Land ob massy !
" 土地 奥布 大 !

“土地是巨大的!

[hiː; hi][ˌeɪ 'em] - [^wain] [tiː] - [fɔːl] ! " [jeld] [ɪ'rædɪkeɪt] .
He am suah gwine t ' fall ! " yelled Eradicate .
他 是 - 格温 t - 落下 ! " 大喊 根除 .

“他肯定会倒下！” 根除者喊道。

" [oʊ] , ['hiːl] ['nevər] [get] [ðæt] ['kɜːrənt] [ʃʌt] [ɔːf] [ɪn] [taɪm] ! " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . [swɪft] ,
" Oh , he'll never get that current shut off in time ! " murmured Mr . Swift ,
" 哦 , 地狱 绝不 得到 那 当前的 关闭 离开 在 时间 ! " 低声说道 先生 . 迅速 ,

“哦，他肯定来不及把电流关掉！”斯威夫特先生低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['æftər]['mɪstər] . ['deimən] .
as he started after Mr . Damon .
作为 他 开始 后 先生 . 达蒙 .

他是继达蒙先生之后开始的。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . ['piːtɝsən] .
I think I have a plan ! " called Mr . Peterson .
我 思考 我 有 一个 计划 ! " 称为 先生 . 彼得森 .

“我想我有个计划！”彼得森先生说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [tɑːm] !
" I think I can save Tom !
" 我 思考 我 能 节省 汤姆 !

“我想我能救汤姆！”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪst] ['fɜːrðər] [taɪm] [ɪn] [tɔːk] , [bʌt; bət] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [ʃed] ,
" He did not waste further time in talk , but , running to a nearby shed ,
" 他 做过 不是 浪费 更远 时间 在 讲话 , 但 , 跑步 到 一个 附近 棚 ,

他没有再浪费时间交谈，而是跑到附近的一个棚子里，

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lædər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

he	got	a	long	ladder	that	he	saw	standing	under	it	.
他	得到	一个	长的	梯子	那	他	锯	常设	在下面	它	.

他看到下面有个长梯子，就站在那里。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] ['hæŋər] [ænd; ənd]

With	this	over	his	shoulder	he	retraced	his	steps	to	the	balloon	hangar	and
和	这	超过	他的	肩膀	他	重走	他的	步骤	到	这	气球	机库	和

[pleɪst] [ðə; ði] ['lædər] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] .

placed	the	ladder	against	the	side	.
放置	这	梯子	反对	这	边	.

他扛着这个东西，原路返回气球机库，把梯子靠在了旁边。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] .

Then	he	started	to	climb	up	.
然后	他	开始	到	爬	向上	.

然后他开始往上爬。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [jeld] [tɑːm] ,

"	What	are	you	going	to	do	?	"	yelled	Tom	,
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	大喊	汤姆	,

“你打算怎么办？”汤姆喊道。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['eldərli] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntər] .

leaning	over	from	his	seat	to	watch	the	elderly	fortune	-	hunter	.
倾斜	超过	从	他的	座位	到	手表	这	老年	财富	-	猎人	.

他从座位上探出身子，看着这位年长的寻宝者。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [ðæt] ['waɪər] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I'm	going	to	cut	that	wire	!	"	was	the	answer	.
"	我是	去	到	切	那	金属丝	!	"	曾是	这	回答	.

“我要剪断那根电线！”他回答道。

" [dəunt] !

"	Don't	!
"	不	!

“不！

[ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [juːl] [biː; bi] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [deθ] !

If	you	touch	it	you'll	be	shocked	to	death	!
如果	你	触碰	它	你会	是	震惊	到	死亡	!

如果你碰它，你会被电死的！

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

I	may	be	able	to	get	out	of	here	.
我	可能	是	有能力的	到	得到	出去	的	这里	.

我或许能离开这里。

[soʊ][fɑːr] [aɪv] ['oʊnli][hæd; həd] [laɪt] [ʃɑːks] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

So	far	I've	only	had	light	shocks	,	but	the	insulation	is	burning	out	of	my
所以	远的	我已经	仅有的	有	光	冲击	,	但	这	绝缘	是	燃烧	出去	的	我的

[mæg'niːtoʊ] ,

magneto	,
磁电机	,

目前为止我只遇到过轻微电击，但是我的磁电机绝缘层已经烧坏了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [suːn] [stɑːp] .

and	that	will	soon	stop	.
和	那	将要	很快	停止	.

这种情况很快就会停止。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [aɪ] [kɑːnt] [rʌn] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] , [ænd; ənd] — "

When	it	does	I	can't	run	the	motor	,	and	—	"
什么时候	它	做	我	不能	跑步	这	发动机	,	和	—	"

出现这种情况时，我无法启动发动机，而且——”

" [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðæt] [ˈwaɪər] !

"	I'm	going	to	cut	that	wire	!
"	我是	去	到	切	那	金属丝	!

“我要剪断那根电线！”

" [əˈgen] [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpiːtɚsən] .

"	again	shouted	Mr	.	Peterson	.
"	再次	喊叫	先生	.	彼得森	.

“彼得森先生又喊道。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] , [wɪˈðaʊt] [ˈplaɪərz] [ænd; ənd] [ˈrʌbər] [glʌvz] ! " [jeld] [tɑːm] .

"	But	you	can't	,	without	pliers	and	rubber	gloves	!	"	yelled	Tom	.
"	但	你	不能	,	没有	钳	和	橡皮	手套	!	"	大喊	汤姆	.

“但是没有钳子和橡胶手套，你是做不到的！”汤姆喊道。

" [kiːp] [əˈweɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	Keep	away	,	I	tell	you	!
"	保持	离开	,	我	告诉	你	!

“离我远点，我叫你！”

" [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlædər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

"	The	man	on	the	ladder	hesitated	.
"	这	男人	在	这	梯子	犹豫了一下	.

梯子上的男人犹豫了一下。

[ˈevɪdəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [baɪ] [ˈrʌbər] [ˈkʌvərɪŋ] ,

Evidently	he	had	not	thought	of	the	necessity	of	protecting	his	hands	by	rubber	covering	,
显然	他	有	不是	想法	的	这	必要性	的	保护	他的	双手	经过	橡皮	覆盖	,

显然他没有想到需要用橡胶手套保护双手。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ˈhɑːrmləs] .

in	order	that	the	electricity	might	be	made	harmless	.
在	命令	那	这	电	可能	是	制成	无害	.

为了使电力安全无害。

[hiː; hi] [bækt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	backed	down	to	the	ground	.
他	支持的	向下	到	这	地面	.

他后退到地上。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [oʊld] [glʌvz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] !

"	I	saw	a	pair	of	old	gloves	in	the	shed	!
"	我	锯	一个	一对	的	老的	手套	在	这	棚	!

我在棚子里看到了一副旧手套！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪl] [get] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ˈrʌbər] . "

"	I'll	get	them	—	they	look	like	rubber	.	"
"	患病的	得到	他们	—	他们	看	喜欢	橡皮	.	"

“我会去拿的——它们看起来像橡胶制品。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [tɑːm] ,
" They are ! " cried Tom ,
" 他们 是 ! " 哭 汤姆 ,

“他们就是！”汤姆喊道。

[rɪ'membərɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] ['waɪər] [ðæt] [deɪ] ,
remembering now that he had been putting up a new wire that day ,
记住 现在 那 他 有 到过 推杆 向上 一个 新的 金属丝 那 天 ,

他现在才想起来，那天他正在架设一根新电线。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] [glʌvz] [ðer; ðər] .
and had left his rubber gloves there .
和 有 左边 他的 橡皮 手套 那里 .

他把橡胶手套落在了那里。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['plaɪərz] !
" But you haven't any pliers !
" 但 你 还没有 任何 钳 !

但是你没有钳子!

" [ðə; ði] [læd] [went] .
" the lad went .
" 这 小伙子 去 .

那小子走了。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌt] ['waɪər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?
" How can you cut wire without them ?
" 如何 能 你 切 金属丝 没有 他们 ?

没有它们，你怎么剪电线?

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [per] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [bʌt; bət] — "
There's a pair in the shop , but — "
有 一个 一对 在 这 店铺 , 但 — "

店里有一双，但是——”

" [hiə] [deɪ] [biː; bi] !
" Heah dey be !
" 嘿 戴 是 !

“嘿，他们来了！”

[hiə] [deɪ] [biː; bi] ! " [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['hevi] [per] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
Heah dey be ! " cried Eradicate , as he produced a heavy pair from his
嘿 戴 是 ! " 哭 根除 , 作为 他 生产 一个 重的 一对 从 他的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

“嘿，它们来了！”埃拉基特喊道，同时从口袋里掏出一双沉甸甸的鞋子。

" [aɪ] — [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [diː] [kæn; kən] - ['oʊpənər] [ˌɛf'oʊ] - ['mɪsɪz] . - , [æn; ən] - [aɪ] [dʒest] [gɑːt] [joʊ] -
" I — I couldn't find de can - opener fo ' Mrs . Baggert , an ' I jest got yo '
" 我 — 我 不能 寻找 德 能 - 开球 fo - 太太 . - , 一个 - 我 笑话 得到 哟 -
['plaɪərz] , ['mæsə] [tɑːm] .
pliers , Massa Tom .
钳 , 马萨 汤姆 .

“我——我找不到巴格特太太的开罐器，而我只有你的钳子，汤姆老爷。”

[oʊ] , [haʊ] [glæd] [aɪ] [ɪz] [dæt] [aɪ] [dɪd] .
Oh , how glad I is dat I did .
哦 , 如何 高兴的 我 是 数据 我 做过 .

哦，我真庆幸我这么做了。

[hɪəz] [diː] ['pɪnsərz] , ['mæsə] ['piːtɜ-sən] .

Here's	de	pincers	,	Massa	Peterson	.
这里是	德	钳	,	马萨	彼得森	.

这是钳子，马萨·彼得森。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntər] , [huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	He	handed	them	to	the	fortune	-	hunter	,	who	came	running	back	with	the
"	他	递交	他们	到	这	财富	-	猎人	,	WHO	来了	跑步	后退	和	这

['rʌbər] [glʌvz] .

rubber	gloves	.
橡皮	手套	.

“他把手套递给了那位寻宝者，那人拿着橡胶手套跑了回来。”

['mɪstər] . ['deimən] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊər] [haʊs] ,

Mr	.	Damon	was	no	more	than	half	way	to	the	power	house	,
先生	.	达蒙	曾是	不	更多的	比	一半	方式	到	这	力量	房子	,

达蒙先生离发电站的路程还不到一半。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swɪft] ['hoʊmsted] .

which	was	quite	a	distance	from	the	Swift	homestead	.
哪个	曾是	相当	一个	距离	从	这	迅速	家园	.

那里距离斯威夫特家的宅邸相当远。

['miːnwaɪl] ['tɑːmz] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪk] , ['pʌndʒənt]

Meanwhile	Tom's	airship	was	slipping	more	and	more	,	and	a	thick	,	pungent
同时	汤姆的	飞艇	曾是	滑倒	更多的	和	更多的	,	和	一个	厚的	,	泼辣

[smoʊk] [naʊ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

smoke	now	surrounded	it	,
抽烟	现在	包围	它	,

与此同时，汤姆的飞艇越漂越远，周围被浓厚的刺鼻烟雾包围着。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] .

coming	from	the	burning	insulation	.
未来	从	这	燃烧	绝缘	.

来自燃烧的绝缘材料。

[ðə; ði] [spɑːrks] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪkl] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] .

The	sparks	and	electrical	flames	were	worse	than	ever	.
这	火花	和	电气	火焰	是	更糟	比	曾经	.

火花和电火比以往任何时候都更加严重。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [seɪf] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntər] ,

"	Just	a	moment	now	,	and	I'll	have	you	safe	!	"	cried	the	fortune	-	hunter	,
"	只是	一个	片刻	现在	,	和	患病的	有	你	安全的	!	"	哭	这	财富	-	猎人	,

“再等一会儿，我一定保护你！”寻宝者喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'gen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædər] .

as	he	again	mounted	the	ladder	.
作为	他	再次	安装	这	梯子	.

他再次爬上梯子。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒd] ['waɪər] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['goʊɪŋ] ['nɪrli] [tuː; tə]

Luckily	the	charged	wire	was	near	enough	to	be	reached	by	going	nearly	to
幸运的是	这	带电	金属丝	曾是	靠近	足够的	到	是	达到	经过	去	几乎	到

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] .

the	top	of	the	ladder	.
这	顶部	的	这	梯子	.

幸运的是，带电的电线离得足够近，几乎爬到梯子顶端就能够到。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɪnsərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌbər] - [glʌvd] [hændz] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kwɪkli] [snɪpt] [ðə; ði]

Holding	the	pincers	in	his	rubber	-	gloved	hands	,	the	old	man	quickly	snipped	the
保持	这	钳	在	他的	橡皮	-	戴手套	双手	,	这	老的	男人	迅速地	剪掉	这

['waɪər] .

wire	.
金属丝	.

老人戴着橡胶手套，握着钳子，迅速剪断了电线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][spɑːrks][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːpər] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] ['sɛvɝd] ,

There	was	a	flash	of	sparks	as	the	copper	conductor	was	severed	,
那里	曾是	一个	闪光	的	火花	作为	这	铜	导体	曾是	切断	,

铜导线断裂时，火花四溅。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] [ə'baʊt] ['tɑːmz] ['erʃɪp] ['siːst] .

and	then	the	shower	of	sparks	about	Tom's	airship	ceased	.
和	然后	这	淋浴	的	火花	关于	汤姆的	飞艇	停止	.

然后，汤姆的飞艇周围迸发的火花就停止了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn] [fʊl] ['paʊər] , [ðə; ði] [prə'peləz] [wɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	another	second	he	had	turned	on	full	power	,	the	propellers	whizzed	with	the
在	其他	第二	他	有	转向	在	满的	力量	,	这	螺旋桨	嗖嗖	和	这

['kwɪknəs] [ʌv; əv] [laɪt] ,

quickness	of	light	,
速度	的	光	,

一秒钟后，他便将油门开到最大，螺旋桨以光速飞速旋转。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɔːf][ðə; ði] [ʃed] [ruːf] , [ðə; ði][lɪv; laɪv]['waɪər][noʊ][lɔːŋgər] [en'tæŋgəlɪŋ]

and	he	rose	in	the	air	,	off	the	shed	roof	,	the	live	wire	no	longer	entangling
和	他	玫瑰	在	这	空气	,	离开	这	棚	屋顶	,	这	居住	金属丝	不	更长	纠缠

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他腾空而起，离开了棚顶，带电的电线不再缠绕着他。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] - [ʃɑːp] [jɑːrd] ,

Then	he	made	a	short	circuit	of	the	work	-	shop	yard	,
然后	他	制成	一个	短的	电路	的	这	工作	-	店铺	院子	,

然后他绕开了车间院子，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['seɪfli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn] ['hæŋər] .

and	came	to	the	ground	safely	a	little	distance	from	the	balloon	hangar	.
和	来了	到	这	地面	安全	一个	小的	距离	从	这	气球	机库	.

气球安全降落在距离气球机库不远的地方。

" [seɪvd] !

"	Saved	!
"	已保存	!

“已保存！”

[tɑːm][ɪz] [seɪvd] ! " [kraɪd]['mɪstər] . [swɪft] ,

Tom	is	saved	!	"	cried	Mr	.	Swift	,
汤姆	是	已保存	!	"	哭	先生	.	迅速	,

“汤姆得救了！”斯威夫特先生喊道。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['piːtɝsən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

who	had	seen	the	act	of	Mr	.	Peterson	from	a	distance	.
WHO	有	已见	这	行为	的	先生	.	彼得森	从	一个	距离	.

有人远远地目睹了彼得森先生的行为。

" [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] ['bɔɪz] [laɪf] ! "

"	He	saved	my	boy's	life	!	"
"	他	已保存	我的	男孩们	生活	!	"

“他救了我儿子的命！”

" [θæŋks] , ['mɪstər] . ['piːtɚsən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,

"	Thanks	,	Mr	.	Peterson	!	"	exclaimed	the	young	inventor	,
"	谢谢	,	先生	.	彼得森	!	"	惊呼	这	年轻的	发明者	,

“谢谢你，彼得森先生！”这位年轻的发明家惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntər] .

as	he	left	his	seat	and	walked	up	to	the	fortune	-	hunter	.
作为	他	左边	他的	座位	和	步行	向上	到	这	财富	-	猎人	.

他起身离开座位，走向那位寻宝者。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [ðen] .

"	You	certainly	did	me	a	good	turn	then	.
"	你	当然	做过	我	一个	好的	转动	然后	.

“你当时真是帮了我一个大忙。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ] !

It	was	touch	and	go	!
它	曾是	触碰	和	去	!

真是千钧一发!

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [lɔːŋgər] .

I	couldn't	have	stayed	there	many	seconds	longer	.
我	不能	有	入住	那里	许多	秒	更长	.

我再也无法在那儿多待几秒钟了。

[nekst] [taɪm] [aɪl] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['treɪlər] ['oʊvər][ə; eɪ][lɪv; laɪv]

Next	time	I'll	know	better	than	to	fly	with	a	wireless	trailer	over	a	live
下一个	时间	患病的	知道	更好的	比	到	飞	和	一个	无线的	拖车	超过	一个	居住

[kən'dʌktər] ,

conductor	,
导体	,

下次我一定吸取教训，不会再带着无线拖车飞越带电导体了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['mɪstər] . ['piːtɚsən] .

"	and	he	held	out	his	hand	to	Mr	.	Peterson	.
"	和	他	握住	出去	他的	手	到	先生	.	彼得森	.

他向彼得森先生伸出了手。

" [aɪm][glæd][aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , [tɑːm] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['wɔːrmli] .

"	I'm	glad	I	could	help	you	,	Tom	,	"	spoke	the	other	,	warmly	.
"	我是	高兴的	我	可以	帮助	你	,	汤姆	,	"	辐	这	其他	,	热情地	.

“我很高兴能帮到你，汤姆，”对方热情地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	was	afraid	that	if	you	had	to	wait	until	they	shut	off	the	power	it
"	我	曾是	害怕的	那	如果	你	有	到	等待	直到	他们	关闭	离开	这	力量	它

[wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "

would	be	too	late	.	"
会	是	也	晚的	.	"

“我担心如果等到他们断电就太晚了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [fiːl] — [aɪ] —

"	It	would	—	it	would	—	er	—	I	feel	—	I	—
"	它	会	—	它	会	—	呃	—	我	感觉	—	我	—

“它会——它会——呃——我觉得——我——

" ['tɑːmz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd][hiː; hi] [swei] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Tom's	voice	trailed	off	into	a	whisper	and	he	swayed	on	his	feet	.
"	汤姆的	嗓音	拖着	离开	进入	一个	耳语	和	他	摇摆	在	他的	脚	.

汤姆的声音渐渐低了下去，最后变成耳语，他的脚步也摇摇晃晃。

" [kɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" Cotch him ! " cried Eradicate .
" 乡村 他 ! " 哭 根除 .

“抓住他！”Eradicate喊道。

" [kɑːtʃ] [hɪm; ɪm] !
" Cotch him !
" 乡村 他 !

抓住他！

['mæsə] ['tɑːmz] [hɜːrt] !
Massa Tom's hurt !
马萨 汤姆的 伤害 !

马萨·汤姆受伤了！

" [ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [dɪd]['mɪstər] . ['piːtɝsən] [klʌtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" and only just in time did Mr . Peterson clutch the young inventor in his arms .
" 和 仅有的 只是 在 时间 做过 先生 . 彼得森 离合器 这 年轻的 发明者 在 他的 武器 .

就在这时，彼得森先生一把将这位年轻的发明家抱在了怀里。

[fɔːr; fər][tɑːm] , [waɪt] [ʌv; əv] [feɪs] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .
For Tom , white of face , had fallen back in a dead faint .
为了 汤姆 , 白色的 的 脸 , 有 倒下 后退 在 一个 死的 头晕的 .

汤姆脸色惨白，昏了过去。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

" [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ! "
" WE'LL TAKE A CHANCE ! "
" 出色地 拿 一个 机会 ! "

“我们愿意冒险一试！”

" ['kæri] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ! " [kraɪd]['mɪstər] . [swɪft] ,
" Carry him into the house ! " cried Mr . Swift ,
" 携带 他 进入 这 房子 ! " 哭 先生 . 迅速 ,

“把他抬进屋里！”斯威夫特先生喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [wer] ['mɪstər] . ['piːtɝsən] [wʌz; wəz] ['luːsnɪŋ] ['tɑːmz] ['kɑːlər] .
as he came running to where Mr . Peterson was loosening Tom's collar .
作为 他 来了 跑步 到 在哪里 先生 . 彼得森 曾是 松动 汤姆的 衣领 .

他跑过来，看到彼得森先生正在解开汤姆的衣领。

" [gɪt] [ə; eɪ]['dɑːktər] ! " ['mɝːmɝd] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" Git a doctor ! " murmured Eradicate .
" git 一个 医生 ! " 低声说道 根除 .

“找个医生！”根除者低声说道。

" [kɔːl] ['sʌmwʌn] [ɑːn][diː] - !
" Call someone on de tellifoam !
" 称呼 某人 在 德 - !

“打电话给 de tellifoam 上的某人！”

[gɪt] [ˌɛfˈoʊ] - ['dɑːktɝz] ! "
Git fo - doctors ! "
git fo - 医生 ! "

滚开，别当医生！

" [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɜːrst] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['deimən] , [huː] ,
" We must get him into the house first , " declared Mr . Damon , who ,
" 我们 必须 得到 他 进入 这 房子 第一的 , " 声明 先生 . 达蒙 , WHO ,

“我们必须先把他弄进屋里，”达蒙先生说道，

['siːɪŋ] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃed] [ruːf] , [hæd; həd] [stɑːpt] [mɪd] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

seeing	that	Tom	was	off	the	shed	roof	,	had	stopped	mid	-	way	to	the
看到	那	汤姆	曾是	离开	这	棚	屋顶	,	有	停止	中	-	方式	到	这

['paʊərhaʊs] ,

powerhouse	,
强队	,

看到汤姆已经从棚顶上下来，停在了通往发电厂的半路上，

[ænd; ənd] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .

and	retraced	his	steps	.
和	重走	他的	步骤	.

然后他原路返回。

" [lets] ['kæri] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	Let's	carry	him	into	the	house	.
"	我们来吧	携带	他	进入	这	房子	.

“我们把他抬进屋里。”

[bles] [maɪ] ['pɑːkɪtbʊk] !

Bless	my	pocketbook	!
保佑	我的	袖珍书	!

我的钱包保佑！

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːkt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] .

but	he	must	have	been	shocked	worse	than	he	thought	.
但	他	必须	有	到过	震惊	更糟	比	他	想法	.

但他受到的冲击肯定比他想象的还要大。

" [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][ɪ'nɜːrt][fɔːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n]

"	They	lifted	the	inert	form	of	our	hero	and	walked	toward	the	mansion
"	他们	抬起	这	惰性	形式	的	我们的	英雄	和	步行	朝向	这	大厦

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他们抬起我们英雄毫无生气的身躯，抬着他朝宅邸走去。

['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt]

Mrs	.	Baggert	,	the	housekeeper	,	standing	in	the	doorway	in	dismay	,	uncertain	what
太太	.	-	,	这	管家	,	常设	在	这	门口	在	沮丧	,	不确定	什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

管家巴格特太太惊慌失措地站在门口，不知所措。

[ænd; ənd] [waɪl] [tɑːm][ɪz] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [tel] [maɪ] [nuː]

And	while	Tom	is	being	cared	for	I	will	take	just	a	moment	to	tell	my	new
和	尽管	汤姆	是	存在	关心	为了	我	将要	拿	只是	一个	片刻	到	告诉	我的	新的

['riːdɚz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃənz] ,

readers	something	more	about	him	and	his	inventions	,
读者	某物	更多的	关于	他	和	他的	发明	,

在汤姆接受照料期间，我将花一点时间向我的新读者们介绍一下他和他的发明。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] .

as	they	have	been	related	in	the	previous	books	of	this	series	.
作为	他们	有	到过	有关的	在	这	以前的	图书	的	这	系列	.

正如本系列前几本书中所描述的那样。

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ,

The	first	volume	was	called	"	Tom	Swift	and	His	Motor	-	Cycle	,
这	第一的	体积	曾是	称为	"	汤姆	迅速	和	他的	发动机	-	循环	,

第一卷名为《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [məʃi:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

"	and	this	machine	was	the	means	of	his	becoming	acquainted	with	Mr	.
"	和	这	机器	曾是	这	方法	的	他的	成为	熟人	和	先生	.

['weikfi:ld] ['deimən] ,

Wakefield	Damon	,
韦克菲尔德	达蒙	,

“正是这台机器让他结识了韦克菲尔德·达蒙先生。”

[ðə; ði] [ɑ:d] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [soʊ]['ɔ:f(ə)n]['blesɪd; blest] [θɪŋz] .

the	odd	gentleman	who	so	often	blessed	things	.
这	奇怪的	绅士	WHO	所以	经常	蒙福	事物	.

那位经常为事物祈福的古怪绅士。

[ɑ:n][hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][tɑ:m][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] .

On	his	motor	-	cycle	Tom	had	many	adventures	.
在	他的	发动机	-	循环	汤姆	有	许多	冒险	.

汤姆骑着摩托车经历了很多冒险。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ventɪv] [maɪnd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

The	lad	was	of	an	inventive	mind	,	as	was	his	father	,
这	小伙子	曾是	的	一个	富有创造力的	头脑	,	作为	曾是	他的	父亲	,

这孩子和他父亲一样，都很有创造力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [neɪmd] [ɪn] ['di:teɪl]

and	in	the	succeeding	books	of	the	series	,	which	you	will	find	named	in	detail
和	在	这	成功	图书	的	这	系列	,	哪个	你	将要	寻找	命名	在	细节

['els,wer] ,

elsewhere	,
别处	,

该系列后续书籍（具体书名将在其他地方详细介绍）中将对此进行阐述。

[aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [tɑ:m][gɑ:t][ə; eɪ]['moʊtərboʊt] , [meɪd] [æn; ən] ['erʃɪp] , [ænd; ənd]['leɪtər][ə; eɪ]

I	related	how	Tom	got	a	motorboat	,	made	an	airship	,	and	later	a
我	有关的	如何	汤姆	得到	一个	汽艇	,	制成	一个	飞艇	,	和	之后	一个

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ,

submarine	,
潜艇	,

我讲述了汤姆如何得到一艘摩托艇，制造一艘飞艇，后来又制造了一艘潜艇。

[ɪn][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [krɑ:ft][hi:; hi][hæd; həd] ['strenjuəs] [taɪmz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

in	all	of	which	craft	he	had	strenuous	times	and	adventures	.
在	全部	的	哪个	工艺	他	有	费力的	时代	和	冒险	.

在所有这些技艺中，他都经历了艰辛的岁月和冒险。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [fæstɪst] [kɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ,

His	electric	runabout	was	quite	the	fastest	car	on	the	road	,
他的	电的	小型快艇	曾是	相当	这	最快	车	在	这	路	,

他的电动跑车是路上速度最快的车之一。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [hi:; hi] [seɪvd] [hɪm'self] [ænd; ənd]

and	when	he	sent	his	wonderful	wireless	message	he	saved	himself	and
和	什么时候	他	发送	他的	精彩的	无线的	信息	他	已保存	他自己	和

['ʌðər] [frʌm; frəm] ['ɜ:rθkweɪk] ['aɪlənd] .

others	from	Earthquake	Island	.
其他的	从	地震	岛	.

当他发出那条神奇的无线电信息时，他不仅拯救了自己，也拯救了地震岛上的其他人。

[hi:; hi] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɝz] , [ænd; ənd] ,

He	solved	the	secret	of	the	diamond	makers	,	and	,
他	已解决	这	秘密	的	这	钻石	制造商	,	和	,

他破解了钻石制造者的秘密，并且

[ðoʊ] [hiː; hi] [lɔːst] [ə; eɪ] [faɪn] [bə'luːn] [ɪn] [ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] [aɪs] ,

though	he	lost	a	fine	balloon	in	the	caves	of	ice	,
尽管	他	丢失的	一个	美好的	气球	在	这	洞穴	的	冰	,

虽然他在冰洞里丢失了一个漂亮的气球，

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [er] [krɑːft] — [ə; eɪ] ['regjələr] [skaɪ] - ['reɪsər] .

he	soon	had	another	air	craft	—	a	regular	sky	-	racer	.
他	很快	有	其他	空气	工艺	—	一个	常规的	天空	-	赛车手	.

他很快又拥有了一架飞机——一架正规的空中竞速飞机。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] [seɪvd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [red] ['pɪgmiːz] [ɪn] ['elɪfənt] [lænd] ,

His	electric	rifle	saved	a	party	from	the	red	pygmies	in	Elephant	Land	,
他的	电的	步枪	已保存	一个	派对	从	这	红色的	俾格米人	在	大象	土地	,

他的电动步枪在象国拯救了一群人免遭红矮人的袭击。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [er] ['glaɪdər] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['plætɪnəm] ['treʒər] .

and	in	his	air	glider	he	found	the	platinum	treasure	.
和	在	他的	空气	滑翔机	他	成立	这	铂	宝藏	.

他驾驶滑翔机发现了铂金宝藏。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wɪzərd] ['kæm(ə)rə] , [tɑːm] [tʊk] ['wʌndərf(ə)l] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

With	his	wizard	camera	,	Tom	took	wonderful	moving	pictures	,
和	他的	巫师	相机	,	汤姆	采取	精彩的	移动	图片	,

汤姆用他的魔法相机拍出了精彩的动态照片。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wʌn] , [kɔːld] " [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd]

and	in	the	volume	immediately	preceding	this	present	one	,	called	"	Tom	Swift	and
和	在	这	体积	立即地	前	这	展示	一	,	称为	"	汤姆	迅速	和

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt] ,

His	Great	Searchlight	,
他的	伟大的	探照灯	,

在本书的前一卷中，名为《汤姆·斯威夫特和他的大探照灯》，

" [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [læd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [huː]

"	I	had	the	pleasure	of	telling	you	how	the	lad	captured	the	smugglers	who
"	我	有	这	乐趣	的	讲述	你	如何	这	小伙子	捕获	这	走私者	WHO

[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɔːrdər] .

were	working	against	Uncle	Sam	over	the	border	.
是	在职的	反对	叔叔	山姆	超过	这	边界	.

“我很高兴地告诉你们，这个小伙子是如何抓住那些在边境与山姆大叔作对的走私犯的。”

[tɑːm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [pɜˈfɛktəd] ['meni]

Tom	,	as	you	will	see	,	had	,	with	the	help	of	his	father	,	perfected	many
汤姆	,	作为	你	将要	看	,	有	,	和	这	帮助	的	他的	父亲	,	完善	许多

['wʌndərf(ə)l] [in'venʃənz] .

wonderful	inventions	.
精彩的	发明	.

你会发现，汤姆在父亲的帮助下，完善了许多奇妙的发明。

[ðə; ði] [læd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] ['perənt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [ded] , [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

The	lad	lived	with	his	aged	parent	,	his	mother	being	dead	,	in	the	village	of
这	小伙子	居住地	和	他的	老年人	父母	,	他的	母亲	存在	死的	,	在	这	村庄	的

-	,

Shopton	,
-	,

这名男孩和年迈的父母住在肖普顿村，他的母亲已经去世了。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

in	New	York	State	.
在	新的	约克	状态	.

在纽约州。

[waɪl] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌðərli] ['mɪsɪz] . - , [wʌz; wəz]

While	the	house	,	which	was	presided	over	by	the	motherly	Mrs	.	Baggert	,	was
尽管	这	房子	,	哪个	曾是	主持	超过	经过	这	母性	太太	.	-	,	曾是

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

这座房子很大，由慈祥的巴格特太太掌管。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [naʊ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['meni] ['bɪldɪŋz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] [bə'luːn]

it	was	almost	lost	now	amid	the	many	buildings	surrounding	it	,	from	balloon
它	曾是	几乎	丢失的	现在	之中	这	许多	建筑物	周围	它	,	从	气球

[ænd; ənd] ['erʃɪp] ['hæŋərz] ,

and	airship	hangars	,
和	飞艇	机库	,

它现在几乎被周围众多建筑物所掩盖，这些建筑物包括气球和飞艇机库。

[tuː; tə] [ʃɑːps] [wer] ['verid] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] .

to	shops	where	varied	work	was	carried	on	.
到	商店	在哪里	多种多样	工作	曾是	携带	在	.

到那些从事各种工作的店铺。

[fɔːr; fər] [tɑːm] [dɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [hɪm'self] ,

For	Tom	did	most	of	his	labor	himself	,
为了	汤姆	做过	最多	的	他的	劳动	他自己	,

因为汤姆的大部分劳动都是自己完成的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [men] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er] ['tæsks] .

of	course	with	men	to	help	him	at	the	heavier	tasks	.
的	课程	和	男人	到	帮助	他	在	这	较重	任务	.

当然，他需要有人帮忙完成更重的任务。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] [ʃɑːps] .

Occasionally	he	had	to	call	on	outside	shops	.
偶尔	他	有	到	称呼	在	外部	商店	.

他偶尔需要拜访外面的商店。

[ɪn] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - , [wʌz; wəz] [ɪ'rædɪkeɪt]

In	the	household	,	beside	his	father	,	himself	and	Mrs	.	Baggert	,	was	Eradicate
在	这	家庭	,	旁	他的	父亲	,	他自己	和	太太	.	-	,	曾是	根除

['sæmpsən] ,

Sampson	,
桑普森	,

在这个家中，除了他父亲、他自己和巴格特太太之外，还有埃拉基特·桑普森。

[æn; ən] [eɪdʒd] ['kʌlərd] [mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] , [huː] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ɪ'rædɪkeɪt] "

an	aged	colored	man	-	of	-	all	-	work	,	who	said	he	was	called	"	Eradicate	"
一个	老年人	有色	男人	-	的	-	全部	-	工作	,	WHO	说	他	曾是	称为	"	根除	"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [dɜːrt] .

because	he	eradicated	dirt	.
因为	他	根除	污垢	.

一位上了年纪的黑人杂工，他说自己之所以被称为“清除者”，是因为他清除污垢。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['kɑːkʊ] , [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['dʒaɪənt] ,

There	was	also	Koku	,	a	veritable	giant	,
那里	曾是	还	国	,	一个	真正的	巨大的	,

还有Koku，一个名副其实的巨人。

[wʌn] [ʌv; əv] [tuː] ['brʌðərz] [huːm] [tɑːm] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['dʒaɪənt] [lænd] ,

one	of	two	brothers	whom	Tom	had	brought	with	him	from	Giant	Land	,
一	的	二	兄弟	谁	汤姆	有	带来	和	他	从	巨大的	土地	,

汤姆从巨人国带来的两个兄弟中的一个

[wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [kæp'tɪvəti] [ðer; ðər] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

when	he	escaped	from	captivity	there	,	as	related	in	the	book	of	that	name	.
什么时候	他	逃脱	从	囚禁	那里	,	作为	有关的	在	这	书	的	那	姓名	.

据那本同名书籍记载，他从那里的囚禁中逃脱出来。

['mɪstər] . ['deɪmən] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ned] ['nuːtən] , ['tɑːmz] [tʃʌm] , [ðə; ði] ['wɔrməst] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Mr	.	Damon	was	,	with	Ned	Newton	,	Tom's	chum	,	the	warmest	friend	of	the
先生	.	达蒙	曾是	,	和	内德	牛顿	,	汤姆的	密友	,	这	最温暖	朋友	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

达蒙先生和内德·牛顿（汤姆的好友）是这个家庭最亲密的朋友。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][æt; ət]['tɑːmz] [hoʊm] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv]

and	was	often	at	Tom's	home	,	coming	from	the	neighboring	town	of
和	曾是	经常	在	汤姆的	家	,	未来	从	这	邻接	镇	的

['wɔːtərfərd] , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

Waterford	,	where	he	lived	.
沃特福德	,	在哪里	他	居住地	.

他经常去汤姆家，他住在邻近的沃特福德镇。

[tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] [frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn]

Tom	had	been	back	some	time	now	from	working	for	the	government	in
汤姆	有	到过	后退	一些	时间	现在	从	在职的	为了	这	政府	在

[di'tektiŋ] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ,

detecting	the	smugglers	,
检测	这	走私者	,

汤姆从政府部门结束打击走私的工作回来已经有一段时间了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [sə'poʊz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] .

but	,	as	you	may	well	suppose	,	he	had	not	been	idle	.
但	,	作为	你	可能	出色地	认为	,	他	有	不是	到过	闲置的	.

但正如你可能猜到的那样，他并没有闲着。

[ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ,

Inventing	a	number	of	small	things	,	including	useful	articles	for	the	house	,
发明	一个	数字	的	小的	事物	,	包括	有用	文章	为了	这	房子	,

发明了一些小东西，包括一些实用的家居用品，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɑːn]

was	a	sort	of	recreation	for	him	,	but	his	mind	was	busy	on
曾是	一个	种类	的	娱乐	为了	他	,	但	他的	头脑	曾是	忙碌的	在

[wʌn] [greɪt] [skiːm] ,

one	great	scheme	,
一	伟大的	方案	,

对他来说，这是一种消遣，但他心里却在忙着一个宏大的计划。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [duː] [taɪm] .

which	I	will	tell	you	about	in	due	time	.
哪个	我	将要	告诉	你	关于	在	到期的	时间	.

我会择日再告诉你们。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɜ'fɛktəd] [ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv][mæg'niːtoʊ][fɔːr; fər][wʌn]

Among	other	things	he	had	just	perfected	a	new	style	of	magneto	for	one
之中	其他	事物	他	有	只是	完善	一个	新的	风格	的	磁电机	为了	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] .

of	his	airships	.
的	他的	飞艇	.

其中一项成就是，他刚刚为自己的一艘飞艇完善了一种新型磁电机。

[ðə; ði][mæg'niːtoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [smɔːl] ['daɪnəmoʊ] ,

The	magneto	,	as	you	know	,	is	a	sort	of	small	dynamo	,
这	磁电机	,	作为	你	知道	,	是	一个	种类	的	小的	发电机	,

如你所知，磁电机是一种小型发电机。

[ðæt] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['nesəseri] [spɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlɪndər] , [tuː; tə][ɪk'sploʊd][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [er]

that	supplies	the	necessary	spark	to	the	cylinder	,	to	explode	the	mixture	of	air
那	补给品	这	必要的	火花	到	这	圆柱	,	到	爆炸	这	混合物	的	空气

[ænd; ənd]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['veɪpər] .

and	gasoline	vapor	.
和	汽油	汽	.

它为气缸提供必要的火花，使空气和汽油蒸汽的混合物发生爆炸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [mæg'niːtoʊ][ɪn][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt][aɪ][hæv; həv]

He	was	trying	out	this	magneto	in	the	Humming	Bird	when	the	accident	I	have
他	曾是	尝试	出去	这	磁电机	在	这	哼唱	鸟	什么时候	这	事故	我	有

[rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ə'kɜːrd] .

related	in	the	first	chapter	occurred	.
有关的	在	这	第一的	章	发生	.

我在第一章中描述的那起事故发生时，他正在"蜂鸟"号上试用这台磁电机。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][tɑːm] ,

He's	coming	to	!	"	exclaimed	Mrs	.	Baggert	,	as	she	leaned	over	Tom	,
他是	未来	到	!	"	惊呼	太太	.	-	,	作为	她	倾斜	超过	汤姆	,

“他要醒了！”巴格特太太惊呼道，同时俯身靠近汤姆。

[huː] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

who	was	stretched	out	on	the	sofa	in	the	library	.
WHO	曾是	拉伸	出去	在	这	沙发	在	这	图书馆	.

他当时正躺在图书馆的沙发上。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [smel] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'moʊniə] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['hændɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə]

"	Give	him	another	smell	of	this	ammonia	,	"	she	went	on	,	handing	the	bottle	to
"	给	他	其他	闻	的	这	氨	,	"	她	去	在	,	处理	这	瓶子	到

['mɪstər] . [swɪft] .

Mr	.	Swift	.
先生	.	迅速	.

“再让他闻闻这种氨水，”她说着，把瓶子递给了斯威夫特先生。

" [noʊ] — [noʊ] , " ['feɪntli] ['mɜːrmɜːd] [tɑːm] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	No	—	no	,	"	faintly	murmured	Tom	,	opening	his	eyes	.
"	不	—	不	,	"	淡淡的	低声说道	汤姆	,	开幕	他的	眼睛	.

“不——不，”汤姆睁开眼睛，微弱地低声说道。

" [aɪ] — [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

"	I	—	I've	had	enough	of	that	,	if	you	please	!
"	我	—	我已经	有	足够的	的	那	,	如果	你	请	!

“我——我已经受够了，请允许我这么说！”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] . "

I'm	all	right	.	"
我是	全部	正确的	.	"

我没事。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [tɑːm] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Are	you	sure	,	Tom	?	"	asked	his	father	.
"	是	你	当然	,	汤姆	?	"	问	他的	父亲	.

“你确定吗，汤姆？”他父亲问道。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][hɜ:rt] ['eniwer] ? "
" Aren't you hurt anywhere ? "
" 不是 你 伤害 任何地方 ? "

你身上没受伤吗?

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , [dæd] !
" Not a bit , Dad !
" 不是 一个 少量 , 爸爸 !

“一点儿也不，爸爸！”

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] [ʌv; əv][ˌem ˈi:][tu:; tə][goʊ][ɔ:f] [ðæt] [weɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [si:m] [tu:; tə][help]
It was foolish of me to go off that way ; but I couldn't seem to help
它 曾是 愚蠢 的 我 到 去 离开 那 方式 ; 但 我 不能 似乎 到 帮助
[ˌaɪ ˈti:] .
it .
它 .

我当时走上那条路真是太愚蠢了；但我似乎控制不住自己。

[ˌaɪ ˈti:][ɔ:l][gɑ:t] [blæk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ][dʒʌst] [ki:ld] ['oʊvər] . "
It all got black in front of me , and — well , I just keeled over . "
它 全部 得到 黑色的 在 正面 的 我 , 和 — 出色地 , 我 只是 龙骨 超过 . "

眼前一片漆黑，然后——我就倒下了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd] , " [spoʊk] ['mɪstər] . ['pi:tɜ-sən] .
" I should say you did , " spoke Mr . Peterson .
" 我 应该 说 你 做过 , " 辐 先生 . 彼得森 .

“我得说你做到了，”彼得森先生说道。

" [æn; ən] - [ˌi:'ɛf][hi:; hi]['hædnt][ə; eɪ] - [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [kɑ:tʃ] [joʊ] - [ɔ:l] , " [pʊt][ɪn] [ɪ'rædɪkeɪt] ,
" An ' ef he hadn't a - been there to cotch yo ' all , " put in Eradicate ,
" 一个 - ef 他 之前没有 一个 - 到过 那里 到 乡村 哟 - 全部 , " 放 在 根除 ,

“如果他没在那里干掉你们所有人，”插入“根除”

" [joʊ] - [ɔ:l] - [wʊd] [hæb][hɪt][di:] [graʊnd] ['maɪti] [hɑ:rd] . "
" yo ' all suah would hab hit de ground mighty hard . "
" 哟 - 全部 - 会 哈布 打 德 地面 强大的 难的 . "

“你们都会重重地摔在地上。”

" [ðæts] [tu:] ['sɜ:rvɪsɪz] [hi:; hi][dɪd][fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] [tə'deɪ] , " [sed] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]
" That's two services he did for me today , " said Tom , as he managed to
" 那就是 二 服务 他 做过 为了 我 今天 , " 说 汤姆 , 作为 他 管理 到
[sɪt] [ʌp] .
sit up .
坐 向上 .

“他今天为我做了两件事，”汤姆一边说着，一边坐了起来。

" ['kʌtɪŋ] [ðæt] ['waɪər] — [wel] , [ˌaɪ ˈti:] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] . "
" Cutting that wire — well , it saved my life , that's certain . "
" 切割 那 金属丝 — 出色地 , 它 已保存 我的 生活 , 那就是 肯定 . "

“剪断那根电线——没错，它救了我的命。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , [tɑ:m] , " [sed] ['mɪstər] . [swɪft] , ['sɑ:ləmli] ,
" I believe you , Tom , " said Mr . Swift , solemnly ,
" 我 相信 你 , 汤姆 , " 说 先生 . 迅速 , 庄严地 ,

“我相信你，汤姆，”斯威夫特先生郑重地说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['maɪnɪŋ] ['pɑ:rtnər] .
and he held out his hand to his old mining partner .
和 他 握住 出去 他的 手 到 他的 老的 矿业 伙伴 .

他向以前的矿工伙伴伸出了手。

" [duː][juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði]['dɑːktər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

"	Do	you	need	the	doctor	?	"	asked	Mr	.	Damon	,	who	was	at	the	telephone	.
"	做	你	需要	这	医生	?	"	问	先生	.	达蒙	,	WHO	曾是	在	这	电话	.

“你需要医生吗？”正在打电话的达蒙先生问道。

" [hiː; hi] [sez] ['hiːl] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər] — [aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][ɪn]['tɑːmz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] , [ɪf]

"	He	says	he'll	come	right	over	—	I	can	get	him	in	Tom's	electric	runabout	,	if
"	他	说道	地狱	来	正确的	超过	—	我	能	得到	他	在	汤姆的	电的	小型快艇	,	如果

[juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

you	say	so	.
你	说	所以	.

“他说他马上就过来——如果你同意的话，我可以开着汤姆的电动车去接他。”

['hiːz] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] [naʊ] . "

He's	on	the	wire	now	.	"
他是	在	这	金属丝	现在	.	"

他现在处于危险之中。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [niːd] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	No	,	I	don't	need	him	,	"	replied	the	young	inventor	.
"	不	,	我	不	需要	他	,	"	回复	这	年轻的	发明者	.

“不，我不需要他，”年轻的发明家回答道。

" [θæŋk] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	Thank	him	just	the	same	.
"	感谢	他	只是	这	相同的	.

还是要感谢他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [feɪnt] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [slaɪt] [ɪ'lektrɪkl] [ʃɑːks] ,

It	was	only	an	ordinary	faint	,	caused	by	the	slight	electrical	shocks	,
它	曾是	仅有的	一个	普通的	头晕的	,	导致	经过	这	轻微	电气	冲击	,

这只是一次普通的晕厥，是由轻微的电击引起的。

[ænd; ənd][baɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['nɜːrvəs] , [aɪ] [ges] .

and	by	getting	a	bit	nervous	,	I	guess	.
和	经过	获得	一个	少量	紧张的	,	我	猜测	.

我想，可能是因为我有点紧张吧。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] — [siː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['stændɪŋ] [ʌp] .

I'm	all	right	—	see	,	"	and	he	proved	it	by	standing	up	.
我是	全部	正确的	—	看	,	"	和	他	已证实	它	经过	常设	向上	.

“我没事——你看，”他站起来证明了这一点。

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] — [dəunt] [kʌm] , ['dɑːktər] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

"	He's	all	right	—	don't	come	,	doctor	,	"	said	Mr	.	Damon	into	the	telephone	.
"	他是	全部	正确的	—	不	来	,	医生	,	"	说	先生	.	达蒙	进入	这	电话	.

“他没事——医生，不用来了。”达蒙先生对着电话说道。

" [bles] [maɪ] ['kiːrɪŋ] !

"	Bless	my	keyring	!
"	保佑	我的	钥匙圈	!

“我的钥匙扣万岁！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strenjuəs] [taɪm] ! "

"	he	exclaimed	,	"	but	that	was	a	strenuous	time	!	"
"	他	惊呼	,	"	但	那	曾是	一个	费力的	时间	!	"

他惊呼道：“但那段时间真是太辛苦了！”

" [aɪv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [taɪt] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] , " [went] [ɑːn][tɑːm] ,

"	I've	been	in	some	tight	places	before	,	"	went	on	Tom	,
"	我已经	到过	在	一些	紧的	地方	前	,	"	去	在	汤姆	,

“我以前也经历过一些棘手的处境，”汤姆继续说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] ,
as **he** **sat** **down** **in** **an** **easy** **chair** **,**
作为 他 卫星 向下 在 一个 简单的 椅子 ,

他坐进一把扶手椅里，

" [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɑːks] [wen] [aɪv] [bɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] ,
" **and** **I've** **had** **any** **number** **of** **shocks** **when** **I've** **been** **experimenting** **,**
" 和 我已经 有 任何 数字 的 冲击 什么时候 我已经 到过 实验 ,

“我在做实验的时候，经历过无数次电击，”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [hæd; həd][ˌem 'iː]
but **this** **was** **a** **sort** **of** **double** **combination** **,** **and** **it** **sure** **had** **me**
但 这 曾是 一个 种类 的 双倍的 组合 , 和 它 当然 有 我
['gesɪŋ] .
guessing **.**
猜测 .

但这是一种双重组合，着实让我猜了好久。

[bʌt; bət][aɪm] ['fiːlɪŋ] ['betər] ['evri] ['mɪnɪt] . "
But **I'm** **feeling** **better** **every** **minute** **.** **"**
但 我是 感觉 更好的 每一个 分钟 . "

但我感觉每分钟都在好转。

" [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] [tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] , " [sed] ['mʌðərli] ['mɪsɪz] . - ,
" **A** **cup** **of** **hot** **tea** **will** **do** **you** **good** **,** **"** **said** **motherly** **Mrs** **.** **Baggert** **,**
" 一个 杯子 的 热的 茶 将要 做 你 好的 , " 说 母性 太太 . - ,

“喝杯热茶对你有好处，”慈祥的巴格特太太说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
as **she** **bustled** **out** **of** **the** **room** **.**
作为 她 熙熙攘攘 出去 的 这 房间 .

她匆匆走出了房间。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **I'll** **make** **it** **for** **you** **.** **"**
" 患病的 制作 它 为了 你 . "

“我会为你做的。”

" [juː; jʊ] [kʌt] [ðæt] ['waɪər][æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] ['eni] ['laɪnmən] [kʊd; kəd] , " [went] [ɑːn][tɑːm] ,
" **You** **cut** **that** **wire** **as** **neatly** **as** **any** **lineman** **could** **,** **"** **went** **on** **Tom** **,**
" 你 切 那 金属丝 作为 整齐地 作为 任何 线卫 可以 , " 去 在 汤姆 ,

“你剪断电线的手法和任何一个线路工人一样利落，”汤姆继续说道。

['glænsɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['piːtɜ-sən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wer] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
glancing **from** **Mr** **.** **Peterson** **out** **of** **the** **window** **to** **where** **one** **of** **his**
瞥了一眼 从 先生 . 彼得森 出去 的 这 窗户 到 在哪里 一 的 他的
['wɜkmən] [wʌz; wəz] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] .
workmen **was** **repairing** **the** **break** **.**
工人 曾是 维修 这 休息 .

他瞥了一眼窗外的彼得森先生，又瞥了一眼正在修理破损处的工人。

" [wen] [aɪ] [fluː] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['erʃɪp] [aɪ] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪlər]
" **When** **I** **flew** **over** **it** **in** **my** **airship** **I** **never** **gave** **a** **thought** **to** **the** **trailer**
" 什么时候 我 飞翔 超过 它 在 我的 飞艇 我 绝不 给予 一个 想法 到 这 拖车
[frʌm; frəm][maɪ] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] .
from **my** **wireless** **outfit** **.**
从 我的 无线的 全套服装 .

“当我乘坐飞艇飞过那里时，我从未想过我的无线电设备的拖车。”

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn]

The	first	I	knew	I	was	caught	back	,	and	then	pulled	down	to	the	balloon
这	第一的	我	知道	我	曾是	捕捉	后退	,	和	然后	拉	向下	到	这	气球

[ʃed] [ruːf] ,

shed	roof	,
棚	屋顶	,

我首先意识到自己被抓住了，然后被拉到了气球棚的屋顶上。

[fɔːr; fər][aɪ] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [dɪ'flɛktɪŋ] ['rʌdər] [baɪ] [mis'teik] .

for	I	tilted	the	deflecting	rudder	by	mistake	.
为了	我	斜	这	偏转	舵	经过	错误	.

因为我误将偏转舵倾斜了。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['piːtɝsən] , " [tɑːm] [went] [ɑːn] , " [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [taɪm] .

"	But	,	Mr	.	Peterson	,	"	Tom	went	on	,	"	I	haven't	seen	you	in	some	time	.
"	但	,	先生	.	彼得森	,	"	汤姆	去	在	,	"	我	还没有	已见	你	在	一些	时间	.

“但是，彼得森先生，”汤姆继续说道，“我已经有一段时间没见到你了。”

['eniθɪŋ] [nuː] [ɑːn] , [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?

Anything	new	on	,	that	brings	you	here	?
任何事物	新的	在	,	那	带来	你	这里	?

有什么新鲜事儿让你来这里吗?

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntər] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [swɪft] [haʊs] ['æftər][tɑːm][hæd; həd] [gɔːn]

"	for	the	fortune	-	hunter	had	called	at	the	Swift	house	after	Tom	had	gone
"	为了	这	财富	-	猎人	有	称为	在	这	迅速	房子	后	汤姆	有	已消失

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][mæg'niːtoʊ]

out	to	the	shop	to	get	his	airship	ready	for	the	flight	to	try	the	magneto
出去	到	这	店铺	到	得到	他的	飞艇	准备好	为了	这	航班	到	尝试	这	磁电机

.

:
.

“因为在汤姆去商店准备飞艇以测试磁电机后，那位寻宝者就拜访了斯威夫特家。”

" [wel] , [tɑːm] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [nuː] [ɑːn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['piːtɝsən] .

"	Well	,	Tom	,	I	have	something	rather	new	on	,	"	replied	Mr	.	Peterson	.
"	出色地	,	汤姆	,	我	有	某物	相当	新的	在	,	"	回复	先生	.	彼得森	.

“嗯，汤姆，我这里有个新东西，”彼得森先生回答道。

" [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	hoped	to	interest	your	father	in	it	,
"	我	希望	到	兴趣	你的	父亲	在	它	,

“我希望你父亲能对此感兴趣。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

but	he	doesn't	seem	to	care	to	take	a	chance	.
但	他	不	似乎	到	关心	到	拿	一个	机会	.

但他似乎并不愿意冒险。

[its] [ə; eɪ] [lɔːst] ['oʊp(ə)l] [maɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [noʊn] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] [nɑːt][fɑːr]

It's	a	lost	opal	mine	on	a	little	-	known	island	in	the	Caribbean	Sea	not	far
它是	一个	丢失的	蛋白石	矿	在	一个	小的	-	已知	岛	在	这	加勒比海	海	不是	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['koʊlən] .

from	the	city	of	Colon	.
从	这	城市	的	冒号	.

这是一个位于加勒比海鲜为人知的小岛上的失落的蛋白石矿，距离科隆市不远。

[aɪ] [seɪ] [nɑːt][fɑːr] — [baɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] .

I	say	not	far	—	by	that	I	mean	about	twenty	miles	.
我	说	不是	远的	—	经过	那	我	意思是	关于	二十	英里	.

我说不远——我的意思是大约二十英里。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'vest] , [seɪ] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	your	father	doesn't	want	to	invest	,	say	,	ten	thousand	dollars	in	it	,
但	你的	父亲	不	想	到	投资	,	说	,	十	千	美元	在	它	,

但你父亲不想在这上面投资，比如说，一万美元。

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [ˌgærən'tiː] [ðæt] ['hiːl] [get] [faɪv] [taɪmz] [ðæt] [sʌm; səm] [bæk] .

though	I	can	almost	guarantee	that	he'll	get	five	times	that	sum	back	.
尽管	我	能	几乎	保证	那	地狱	得到	五	时代	那	和	后退	.

但我几乎可以肯定，他会拿回五倍于此的金额。

[soʊ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['dʌznt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

So	,	as	long	as	he	doesn't	feel	that	he	can	help	me	out	,
所以	,	作为	长的	作为	他	不	感觉	那	他	能	帮助	我	出去	,

所以，只要他觉得自己帮不了我，

[aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi] ['trævlɪŋ] [ɑːn] . "

I	guess	I'd	better	be	traveling	on	.	"
我	猜测	ID	更好的	是	旅行	在	.	"

我想我最好继续赶路了。

" [hoʊld][ɑːn] !

"	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Wait	a	minute	.
等待	一个	分钟	.

等一下。

[dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] ['mɪstər] . [swɪft] .

Don't	be	in	a	hurry	,	"	said	Mr	.	Swift	.
不	是	在	一个	匆忙	,	"	说	先生	.	迅速	.

“别着急，”斯威夫特先生说。

['mɪstər] . ['piːtɝsən] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] ,

Mr	.	Peterson	was	an	old	friend	,
先生	.	彼得森	曾是	一个	老的	朋友	,

彼得森先生是我的老朋友，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːˌspɛktɪd]

and	when	he	and	Mr	.	Swift	were	young	men	they	had	prospected
和	什么时候	他	和	先生	.	迅速	是	年轻的	男人	他们	有	勘探

[ænd; ənd] [grʌb] - [steɪkt] [tə'geðər] .

and	grub	-	staked	together	.
和	幼虫	-	已抵押	一起	.

他和斯威夫特先生年轻时曾一起勘探矿藏、打拼营。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [swɪft] [suːn] [geɪv] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [in'venʃənz] ,

But	Mr	.	Swift	soon	gave	that	up	to	devote	his	time	to	his	inventions	,
但	先生	.	迅速	很快	给予	那	向上	到	奉献	他的	时间	到	他的	发明	,

但斯威夫特先生很快放弃了那份工作，转而将时间投入到他的发明创造中。

[waɪl] ['mɪstər] . ['piːtɝsən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .

while	Mr	.	Peterson	became	a	sort	of	rolling	stone	.
尽管	先生	.	彼得森	成为	一个	种类	的	滚动	石头	.

而彼得森先生则变成了一个四处漂泊的浪子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['vɪʒəneri] ,

He	was	a	good	man	,	but	somewhat	visionary	,
他	曾是	一个	好的	男人	,	但	有些	有远见的	,

他是个好人，但有点儿过于理想化。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] " [teɪk] ['tʃænsɪz] " — [sʌtʃ] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][lɔːst] ['treʒər] —

and	a	bit	inclined	to	"	take	chances	"	—	such	as	looking	for	lost	treasure	—
和	一个	少量	倾斜	到	"	拿	机会	"	—	这样的	作为	寻找	为了	丢失的	宝藏	—

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm] ['stedi] [ɪm'plɔɪmənt] .

rather	than	to	devote	himself	to	some	steady	employment	.
相当	比	到	奉献	他自己	到	一些	稳定的	就业	.

他有点喜欢“冒险”，比如寻找失落的宝藏，而不是全身心投入到一份稳定的工作中。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][led] ['ræðər] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [laɪf] , [ðoʊ] ['nevər] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [ɪn]

The	result	was	that	he	led	rather	a	precarious	life	,	though	never	being	actually	in
这	结果	曾是	那	他	引领	相当	一个	岌岌可危	生活	,	尽管	绝不	存在	实际上	在

[wɑːnt] .

want	.
想	.

结果是，他过着相当不稳定的生活，尽管他从未真正感到匮乏。

" [noʊ] , ['pɑːrdnər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [swɪft] .

"	No	,	pardner	,	"	he	said	to	Mr	.	Swift	.
"	不	,	伙伴	,	"	他	说	到	先生	.	迅速	.

“不，伙伴，”他对斯威夫特先生说。

" [its] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] ;

"	It's	kind	of	you	to	ask	me	to	stay	;
"	它是	种类	的	你	到	问	我	到	停留	;

“你让我留下来真是太好了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪn] ['bɪznəs] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][ˌem 'iː] .

but	this	mine	business	has	got	a	grip	on	me	.
但	这	矿	商业	有	得到	一个	紧握	在	我	.

但是，我却深深地迷上了矿业。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	want	to	try	it	out	.
我	想	到	尝试	它	出去	.

我想试一试。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt]['faɪnæns][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['sʌmwʌn] [els] [meɪ] .

If	you	won't	finance	the	project	someone	else	may	.
如果	你	惯于	金融	这	项目	某人	别的	可能	.

如果你不肯为这个项目提供资金，其他人可能会。

[aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] — "

I'll	say	good	-	bye	,	and	—	"
患病的	说	好的	-	再见	,	和	—	"

我会道别，然后——”

" [naʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [swɪft] .

"	Now	just	a	minute	,	"	said	Mr	.	Swift	.
"	现在	只是	一个	分钟	,	"	说	先生	.	迅速	.

“请稍等片刻，”斯威夫特先生说。

" [its] [truː] , ['ælɪk] , [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] ,

"	It's	true	,	Alec	,	I	had	about	made	up	my	mind	not	to	go	into	this	thing	,
"	它是	真的	,	亚历克	,	我	有	关于	制成	向上	我的	头脑	不是	到	去	进入	这	事物	,

“没错，亚历克，我本来都打算不参加这个活动了。”

[wen] [ðɪs] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə][tɑːm] .

when	this	accident	happened	to	Tom	.
什么时候	这	事故	发生	到	汤姆	.

汤姆遭遇这场意外的时候。

[naʊ] [juː; jʊ] ['præktɪkli] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Now	you	practically	saved	his	life	.
现在	你	几乎	已保存	他的	生活	.

你实际上救了他的命。

[juː; jʊ] — "

You	—	"
你	—	"

你-”

" [oʊ] , [ʃɔː] !

"	Oh	,	pshaw	!
"	哦	,	呸	!

“哦，呸！”

[aɪ]['oʊnli]['æktɪd][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

I	only	acted	on	the	spur	of	the	moment	.
我	仅有的	行动	在	这	刺	的	这	片刻	.

我只是一时冲动。

['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][dɪd] , " [prəu'testid][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntər] .

Anyone	could	have	done	what	I	did	,	"	protested	the	fortune	-	hunter	.
任何人	可以	有	完毕	什么	我	做过	,	"	抗议	这	财富	-	猎人	.

“任何人都能做到我所做的事，”这位寻宝者辩解道。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . [swɪft] ,

"	Oh	,	but	you	did	it	!	"	insisted	Mr	.	Swift	,
"	哦	,	但	你	做过	它	!	"	坚持	先生	.	迅速	,

“哦，但你做到了！”斯威夫特先生坚持道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	and	you	did	it	in	the	nick	of	time	.
"	和	你	做过	它	在	这	缺口	的	时间	.

“你真是赶在最后一刻完成了这件事。”

[naʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ]
['sʌnz] [laɪf] .

Now	I	wouldn't	for	a	moment	think	of	offering	you	a	reward	for	saving	my	son's	life	.
现在	我	不会	为了	一个	片刻	思考	的	提供	你	一个	报酬	为了	保存	我的	儿子的	生活	.

现在，我绝不会想到要给你任何报酬来感谢你救了我儿子的命。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [fiːl] ['maɪti] ['frendli] [tɔːrd] [juː; jʊ] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'fɔːr] — [bʌt; bət][aɪ][duː]

But	I	do	feel	mighty	friendly	toward	you	—	not	that	I	didn't	before	—	but	I	do
但	我	做	感觉	强大的	友好的	朝向	你	—	不是	那	我	没有	前	—	但	我	做

[wɑːnt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

want	to	help	you	.
想	到	帮助	你	.

但我确实对你抱有很友好的感觉——并不是说我以前没有——而是我真的想帮助你。

['ælɪk] , [aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Alec	,	I	will	go	into	this	business	with	you	.
亚历克	,	我	将要	去	进入	这	商业	和	你	.

亚历克，我会和你一起做这门生意。

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] !

We'll	take	a	chance	!
出色地	拿	一个	机会	!

我们愿意冒险一试！

[aɪl] [ɪn'vest] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)l] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
I'll **invest** **ten** **thousand** **dollars** **,** **and** **I'm** **not** **so** **awful** **worried** **about** **getting** **it**
患病的 投资 十 千 美元 , 和 我是 不是 所以 可怕 担心 关于 获得 它
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

我会投资一万美元，而且我并不太担心能不能收回来。

['iːðər] — [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['θroʊɪŋ] ['mʌni] [ə'weɪ] . "
either **—** **though** **I** **don't** **believe** **in** **throwing** **money** **away** **.** **"**
任何一个 — 尽管 我 不 相信 在 投掷 钱 离开 . "

我也不愿意——虽然我不赞成浪费钱。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['piːtɝsən] , ['iːgərli] .
" **You** **won't** **throw** **it** **away** **in** **this** **case** **!** **"** **declared** **Mr** **.** **Peterson** **,** **eagerly** **.**
" 你 惯于 扔 它 离开 在 这 案件 ! " 声明 先生 . 彼得森 , 急切地 .

“这次你肯定不会把它扔掉！”彼得森先生急切地说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] .
" **I'm** **sure** **to** **find** **that** **mine** **;** **but** **it** **will** **take** **a** **little** **capital** **to** **work** **it** **.**
" 我是 当然 到 寻找 那 矿 ; 但 它 将要 拿 一个 小的 首都 到 工作 它 .

“我肯定能找到那块矿；但是开采它需要一些资金。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [niːd] — ['kæpɪt(ə)l] ! "
That's **what** **I** **need** **—** **capital** **!** **"**
那就是 什么 我 需要 — 首都 ! "

我需要的就是资金！

" [wel] , [aɪl] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , " [sed] ['mɪstər] .
" **Well** **,** **I'll** **supply** **it** **to** **the** **extent** **of** **ten** **thousand** **dollars** **,** **"** **said** **Mr** **.**
" 出色地 , 患病的 供应 它 到 这 程度 的 十 千 美元 , " 说 先生 .
[swɪft] .
Swift **.**
迅速 .

“好吧，我会提供一万美元，”斯威夫特先生说。

" [tɑːm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Tom** **,** **what** **do** **you** **think** **of** **it** **?**
" 汤姆 , 什么 做 你 思考 的 它 ?

汤姆，你觉得怎么样？

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['fuːlɪʃ] [ɔːr][nɑːt] ? "
Am **I** **foolish** **or** **not** **?** **"**
是 我 愚蠢 或者 不是 ? "

我是不是傻？

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪm'self] [ə'gen] .
" **Not** **a** **bit** **of** **it** **,** **Dad** **!** **"** **cried** **the** **young** **man** **,** **who** **was** **now** **himself** **again** **.**
" 不是 一个 少量 的 它 , 爸爸 ! " 哭 这 年轻的 男人 , WHO 曾是 现在 他自己 再次 .

“一点儿也不，爸爸！”年轻人喊道，他现在又恢复了正常。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [tʃæns] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] — [wel] ,
" **I'm** **glad** **you** **took** **that** **chance** **,** **for** **,** **if** **you** **hadn't** **—** **well** **,**
" 我是 高兴的 你 采取 那 机会 , 为了 , 如果 你 之前没有 — 出色地 ,

“我很高兴你抓住了这个机会，因为，如果你没有——嗯，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪ'self] — [ðæts] [ɔːl] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]
I **would** **have** **supplied** **the** **money** **myself** **—** **that's** **all** **,** **"** **and** **he** **smiled** **at** **the**
我 会 有 供应 这 钱 我 — 那就是 全部 , " 和 他 微笑 在 这
['fɔːrtʃən] - ['hʌntər] .
fortune **-** **hunter** **.**
财富 - 猎人 .

“我会自己提供资金——仅此而已，”他笑着对这位寻宝者说道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['plænɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [gʌn]
PLANNING A BIG GUN
规划 一个 大的 枪

计划使用大枪

" [bʌt; bət] , [tɑːm] ,
" BUT , Tom ,
" 但 , 汤姆 ,

但是，汤姆，

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['evər] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [gʌn] [ðæn; ðən]
I don't see how in the world you can ever hope to make a bigger gun than
我 不 看 如何 在 这 世界 你 能 曾经 希望 到 制作 一个 大 枪 比
[ðæt] . "
that . "
那 . "

我实在想不明白，这世上怎么可能造出比这更大的枪了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , [ned] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kwaɪət] ['ænsər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]
" I think it can be done , Ned , " was the quiet answer of the young
" 我 思考 它 能 是 完毕 , 内德 , " 曾是 这 安静的 回答 的 这 年轻的
[ɪn'ventər] .
inventor .
发明者 .

“我觉得可以做到，内德，”这位年轻的发明家平静地回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['drɔɪŋz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
He looked up from some drawings on the table in the office of one of his
他 看起来 向上 从 一些 图画 在 这 桌子 在 这 办公室 的 一 的 他的
[ʃɑːps] .
shops .
商店 .

他从自己其中一家店铺办公室桌上的图纸中抬起头来。

" [naʊ] [aɪl] [dʒʌst] [ʃoʊ] [juː; jʊ] — "
" Now I'll just show you — "
" 现在 患病的 只是 展示 你 — "

“现在我就给你演示一下——”

" [hoʊld] [ɑːn] , [tɑːm] .
" Hold on , Tom .
" 抓住 在 , 汤姆 .

“等等，汤姆。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [hed] [fɔːr; fər] ['fɪgjərz] ,
You know I have a very poor head for figures ,
你 知道 我 有 一个 非常 贫穷的 头 为了 数据 ,

你知道我数字感很差，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [duː] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɜːrk] .
even if I do help you out once in a while on some of your work .
甚至 如果 我 做 帮助 你 出去 一次 在 一个 尽管 在 一些 的 你的 工作 .

即使我偶尔会帮你做一些工作。

[skɪp] [ðə; ðɪ] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [meɪn] [fækts] .
Skip the technical details , and give me the main facts .
跳过 这 技术的 细节 , 和 给 我 这 主要的 事实 .

省略技术细节，告诉我主要事实。

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] — [ned] ['nuːtən] ['biːɪŋ] ['tɑːmz] ['speʃ(ə)l] [tʃʌm] — [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər]

" The two young men — Ned Newton being Tom's special chum — were talking together

" 这 二 年轻的 男人 — 内德 牛顿 存在 汤姆的 特别的 密友 — 是 说 一起

['oʊvər] ['tɑːmz] ['leɪtɪst] [skiːm] .

over Tom's latest scheme .

超过 汤姆的 最新的 方案 .

“这两个年轻人——内德·牛顿是汤姆的铁哥们——正在一起讨论汤姆的最新计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] ['tɑːmz] ['æksɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

It was several days after Tom's accident in the airship ,

它 曾是 一些 天 后 汤姆的 事故 在 这 飞艇 ,

汤姆在飞艇上发生事故几天后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['piːtɝsən] .

when he had been saved by the prompt action of Mr . Peterson .

什么时候 他 有 到过 已保存 经过 这 迅速的 行动 的 先生 . 彼得森 .

幸亏彼得森先生及时出手相救。

[ðæt] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntər] ,

That fortune - hunter ,

那 财富 - 猎人 ,

那个寻宝者，

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [swɪft] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['vɪʒəneri]

once he had the promise of Mr . Swift to invest in his somewhat visionary

一次 他 有 这 承诺 的 先生 . 迅速 到 投资 在 他的 有些 有远见的

[plæn][ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ][ə; eɪ][lɔːst]['oʊp(ə)l] [maɪn] [nɪr] [ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] ,

plan of locating a lost opal mine near the Panama Canal ,

计划 的 定位 一个 丢失的 蛋白石 矿 靠近 这 巴拿马 运河 ,

一旦斯威夫特先生承诺投资他那颇具远见的计划——在巴拿马运河附近寻找一座失落的蛋白石矿——他

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [swɪft] ['hoʊmsted] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

had left the Swift homestead to arrange for fitting out the expedition of

有 左边 这 迅速 家园 到 安排 为了 配件 出去 这 远征 的

[dɪ'skʌvəri] .

discovery .

发现 .

他离开斯威夫特家，去安排探险队的装备。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɑːn][tɑːm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,

He had tried to prevail on Tom to accompany him , and , failing in that ,

他 有 尝试 到 占上风 在 汤姆 到 陪伴 他 , 和 , 失败 在 那 ,

他曾试图说服汤姆陪他一起去，但失败了。

[traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn]['mɪstər] . ['deimən] .

tried to work on Mr . Damon .

尝试 到 工作 在 先生 . 达蒙 .

尝试与达蒙先生合作。

" [bles] [maɪ] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ɑːd] ['dʒent(ə)lmən] .

" Bless my watch chain ! " exclaimed that odd gentleman .

" 保佑 我的 手表 链 ! " 惊呼 那 奇怪的 绅士 .

“感谢上帝保佑我的表链！”那位古怪的先生惊呼道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɜːrst] [reɪt] .

" I would like to go with you first rate .

" 我 会 喜欢 到 去 和 你 第一的 速度 .

“我非常乐意和你一起去。”

[bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['bɪzi] — [soʊ] ['veri] ['bɪzi] — [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But I'm so busy — so very busy — that I can't think of it .

但 我是 所以 忙碌的 — 所以 非常 忙碌的 — 那 我 不能 思考 的 它 .

但我太忙了——真的太忙了——根本没时间想这件事。

[aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] [nɪ'glektɪd] [ɔ:l][maɪ] [ə'ferz] , ['tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] [swɪft] .

I	have	simply	neglected	all	my	affairs	,	chasing	around	the	country	with	Tom	Swift	.
我	有	简单地	被忽视的	全部	我的	事务	,	追逐	大约	这	国家	和	汤姆	迅速	.

我完全忽略了自己的所有事务，整天和汤姆·斯威夫特在全国各地追逐。

[bʌt; bət] [ɪf] [tɑ:m] [goʊz] [aɪ] — [ə'hem,ə'həm] !

But	if	Tom	goes	I	—	ahem	!
但	如果	汤姆	去	我	—	嗯	!

但如果汤姆走了，我——咳！

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [,aɪ 'ti:] — [ə'hem,ə'həm] ! "

I	think	perhaps	I	could	manage	it	—	ahem	!	"
我	思考	也许	我	可以	管理	它	—	嗯	!	"

我想我或许能做到——咳咳！

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['bɪzi] , " [læft] [tɑ:m] .

"	I	thought	you	were	busy	,	"	laughed	Tom	.
"	我	想法	你	是	忙碌的	,	"	笑了	汤姆	.

“我还以为你很忙呢，”汤姆笑着说。

" [oʊ] , [wel] , [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɔ:f] .

"	Oh	,	well	,	perhaps	I	could	get	a	few	weeks	off	.
"	哦	, 出色地	,		也许	我	可以	得到	一个	很少	周	离开	.

“哦，好吧，或许我可以休几周假。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ] — [noʊ] , [bles] [maɪ] [tʃek] [bʊk] , [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə] ['bɪznəs] !

But	I'm	not	going	—	no	,	bless	my	check	book	,	I	must	get	back	to	business	!
但	我是	不是	去	—	不	,	保佑	我的	查看	书	,	我	必须	得到	后退	到	商业	!

但我不会去——不，老天保佑，我必须回去工作！

" [bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . ['deimən][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [welθ] ,

"	But	as	Mr	.	Damon	was	a	retired	gentleman	of	wealth	,
"	但	作为	先生	.	达蒙	曾是	一个	退休	绅士	的	财富	,

“但由于达蒙先生是一位退休的富裕绅士，

[hɪz; ɪz] " ['bɪznəs] " [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

his	"	business	"	was	more	or	less	of	a	joke	among	his	friends	.
他的	"	商业	"	曾是	更多的	或者较少的		的	一个	开玩笑	之中	他的	朋友们	.

他的“生意”在朋友间几乎成了一个笑话。

[soʊ] [ðen] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pi:tɜ·sən] ,

So	then	,	a	few	days	after	the	departure	of	Mr	.	Peterson	,
所以	然后	,	一个	很少	天	后	这	离开	的	先生	.	彼得森	,

于是，在彼得森先生离开几天后，

[tɑ:m][ænd; ənd] [ned] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rmərz] ['ɑ:fɪs] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] ['leɪtɪst] [ski:m] .

Tom	and	Ned	sat	in	the	former's	office	,	discussing	the	young	inventor's	latest	scheme	.
汤姆	和	内德	卫星	在	这	前任的	办公室	,	讨论	这	年轻的	发明家的	最新的	方案	.

汤姆和内德坐在汤姆的办公室里，讨论着这位年轻发明家的最新计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的巨型加农炮；(Tom Swift and His Giant Cannon; Or,)

" [haʊ] [bɪg][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [gʌn] ['evər] [meɪd] , [tɑːm] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" How big is the biggest gun ever made , Tom ? " asked his chum .
" 如何 大的 是 这 最大 枪 曾经 制成 , 汤姆 ? " 问 他的 密友 .

“汤姆，有史以来制造过的最大枪支有多大？”他的朋友问道。

" [aɪ] [miːn] [ɪn] [fiːt] , [ɪn] [ɪntʃɪz] , [ɔːr][ɪn] ['mʌzl] [daɪ'æmɪtər] , [haʊ'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meʒərd] . "
" I mean in feet , in inches , or in muzzle diameter , however they are measured . "
" 我 意思是 在 脚 , 在 英寸 , 或者 在 枪口 直径 , 然而 他们 是 测量 . "

“我的意思是，用英尺、英寸或者口径来衡量，不管是用什么单位。”

" [wel] , " [bɪ'gæn][tɑːm] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] , [ɪn] ['siːkrət] ,
" Well , " began Tom , " of course some nation may , in secret ,
" 出色地 , " 开始 汤姆 , " 的 课程 一些 国家 可能 , 在 秘密 ,

“嗯，”汤姆开口道，“当然，有些国家可能会秘密地……”

[biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [gʌn] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
be making a bigger gun than any I have ever heard of .
是 制作 一个 大 枪 比 任何 我 有 曾经 听到 的 .

制造一把比我听说过的任何枪都更大的枪。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [haʊ'evər] ,
As far as I know , however ,
作为 远的 作为 我 知道 , 然而 ,

据我所知，

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌn] ['evər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [ɪntʃ] ['raɪf(ə)l]
the largest one ever made for the United States was a sixteen - inch rifled
['kænən] — [ðæt] [ɪz] ,
cannon — that is ,
大炮 — 那 是 ,

美国制造过的最大火炮是一门16英寸线膛炮——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌzl] , [ænd; ənd][aɪ] [fər'get] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] .
it was sixteen inches across at the muzzle , and I forget just how long .
它 曾是 十六 英寸 穿过 在 这 枪口 , 和 我 忘记 只是 如何 长的 .

它的枪口宽十六英寸，至于长度，我忘了。

[ˌaɪ 'tiː] [weid] ['meni] [tʌnz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [laɪz] , [ɔːr][dɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
It weighed many tons , however , and it now lies , or did a few years ago ,
它 称重 许多 吨 , 然而 , 和 它 现在 谎言 , 或者 做过 一个 很少 年 前 ,

它重达数吨，现在躺在那里，或者说几年前躺在那里。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['sændi] [hʊk] ['pruːviŋ] [graʊndz] .
in a ditch at the Sandy Hook proving grounds .
在 一个 沟 在 这 沙 钩 证明 理由 .

在桑迪胡克试验场的一条沟里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] . "
It was a failure . "
它 曾是 一个 失败 . "

这是一次失败。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfigəriŋ] [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkænən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌzl] [ˈθɜːrti] [ɪntʃɪz]

"	And	yet	you	are	figuring	on	making	a	cannon	with	a	muzzle	thirty	inches
"	和	然而	你	是	计算	在	制作	一个	大炮	和	一个	枪口	三十	英寸

[əˈkrɔːs] — [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][jɑːrd] — [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪ] — "

across	—	almost	a	yard	—	and	fifty	feet	long	and	to	weigh	—	"
穿过	—	几乎	一个	院子	—	和	五十	脚	长的	和	到	称重	—	"

“然而，你却打算制造一门炮口直径三十英寸（将近一码）、长五十英尺、重达——”

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [weɪ] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [tɑːm] .

"	No	one	can	tell	exactly	how	much	it	will	weigh	,	"	interrupted	Tom	.
"	不	一	能	告诉	确切地	如何	很多	它	将要	称重	,	"	中断	汤姆	.

“谁也说不准它到底有多重，”汤姆打断道。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ˈmeʒərmənt] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	I'm	not	altogether	certain	about	the	muzzle	measurement	,	nor	of	the
"	和	我是	不是	共	肯定	关于	这	枪口	测量	,	也不	的	这

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

“我对枪口尺寸和长度都不太确定。”

[its] [sɔːrt][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

It's	sort	of	in	the	air	at	present	.
它是	种类	的	在	这	空气	在	展示	.

目前这种说法还在讨论中。

[ˈoʊnli][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [gʌn] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [meɪd] ,

Only	I	don't	see	why	a	larger	gun	than	any	that	has	yet	been	made	,
仅有的	我	不	看	为什么	一个	更大的	枪	比	任何	那	有	然而	到过	制成	,

我只是不明白，为什么需要制造比迄今为止制造的任何枪支都更大的枪。

[kɑːnt] [biː; bi] [kənˈstrʌktɪd] . "

can't	be	constructed	.	"
不能	是	建造	.	"

无法建造。

" [ɪf] [ˈenibɑːdi] [kæn; kən] [ɪnˈvent] [wʌn] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [tɑːm] [swɪft] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ned] , [ədˈmaɪərɪŋli] .

"	If	anybody	can	invent	one	,	you	can	,	Tom	Swift	!	"	exclaimed	Ned	,	admiringly	.
"	如果	任何人	能	发明	一	,	你	能	,	汤姆	迅速	!	"	惊呼	内德	,	钦佩地	.

“如果有人能发明一个，那一定是你，汤姆·斯威夫特！”内德赞叹道。

" [juː; jʊ] [ˈflætər] [ˌem ˈiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːk] [baʊ; boʊ] .

"	You	flatter	me	!	"	exclaimed	his	chum	,	with	a	mock	bow	.
"	你	奉承	我	!	"	惊呼	他的	密友	,	和	一个	嘲笑	弓	.

“你过奖了！”他的朋友夸张地鞠了一躬，说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? " [went] [ɑːn] [ned] .

"	But	what	good	will	it	be	?	"	went	on	Ned	.
"	但	什么	好的	将要	它	是	?	"	去	在	内德	.

“但这有什么用呢？”内德继续说道。

" [ˈmeɪkɪŋ] [bɪg] [gʌnz] [ˈdʌznt] [help] [ˈeni] [ɪn][wɔːr] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] . "

"	Making	big	guns	doesn't	help	any	in	war	,	that	I	can	see	.	"
"	制作	大的	枪支	不	帮助	任何	在	战争	,	那	我	能	看	.	"

“在我看来，制造大型武器对战争没有任何帮助。”

" [ned] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] , " [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈhed] .

"	Ned	!	"	exclaimed	Tom	,	"	you	don't	look	far	enough	ahead	.
"	内德	!	"	惊呼	汤姆	,	"	你	不	看	远的	足够的	前方	.

“内德！”汤姆惊呼道，“你目光不够长远。”

[naʊ] [hɪəz] [maɪ] [skiːm] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
Now here's my scheme in a nutshell .
现在 这里是 我的 方案 在 一个 简而言之 .

简而言之，我的方案是这样的。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz] ['duːɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [dɪtʃ] ; [dəunt][juː; jʊ] ? "
You know what Uncle Sam is doing down in his big ditch ; don't you ? "
你 知道 什么 叔叔 山姆 是 正在做 向下 在 他的 大的 沟 ; 不 你 ? "

你知道山姆大叔在大沟里干什么吗?

" [juː; jʊ] [miːn] [dɪgɪŋ] [ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] ?
" You mean digging the Panama Canal ?
" 你 意思是 挖掘 这 巴拿马 运河 ?

你是说挖掘巴拿马运河吗?

" [jes] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .
" Yes , the greatest engineering feat of centuries .
" 是的 , 这 最 工程 特技 的 几个世纪 .

“是的，这是几个世纪以来最伟大的工程壮举。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
It is going to make a big change in the whole world ,
它 是 去 到 制作 一个 大的 改变 在 这 所有的 世界 ,

它将给整个世界带来巨大改变。

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ɔːlˈredi] — [ə; eɪ][wɜːrld] -
and the United States is going to become — if she is not already — a world -
和 这 团结的 各州 是 去 到 变得 — 如果 她 是 不是 已经 — 一个 世界 -
['paʊər] .
power .
力量 .

美国将会成为——如果她现在还不是的话——世界强国。

[naʊ] [ðæt] [kə'næl][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] — [aɪ] [miːn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][wɔːr] .
Now that canal has to be protected — I mean against the possibility of war .
现在 那 运河 有 到 是 受保护 — 我 意思是 反对 这 可能性 的 战争 .

现在必须保护这条运河——我的意思是防止战争的发生。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevər] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wɪl] , [stɪl]
For , though it may never come , and the chances are it never will , still
为了 , 尽管 它 可能 绝不 来 , 和 这 机会 是 它 绝不 将要 , 仍然
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
it may .
它 可能 .

虽然它可能永远不会到来，而且很有可能永远不会到来，但它仍然有可能到来。

" ['ʌŋk(ə)l][sæm][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Uncle Sam has to be ready for it .
" 叔叔 山姆 有 到 是 准备好 为了 它 .

“山姆大叔必须做好准备。”

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [truː] ['seɪɪŋ] [ðæn; ðən] - [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] [prɪ'per] [fɔːr; fər][wɔːr]
There never was a more true saying than ' in time of peace prepare for war
那里 绝不 曾是 一个 更多的 真的 说 比 - 在 时间 的 和平 准备 为了 战争
. -
: '
. -

“和平时期要做好战争准备”这句谚语再正确不过了。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][wɔːr][ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [best] [weɪ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .
Preparing for war is , in my opinion , the best way not to have one .
准备 为了 战争 是 , 在 我的 观点 , 这 最好的 方式 不是 到 有 一 .

在我看来，做好战争准备是避免战争的最佳方法。

" [wʌns] [ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl][ɪz][ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] - ['tʃeɪndʒɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tu:; tə]
" Once the Panama Canal is in operation , and the world - changes incidental to
" 一次 这 巴拿马 运河 是 在 手术 , 和 这 世界 - 变化 偶然的 到
[ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
it have been made ,
它 有 到过 制成 ,

“一旦巴拿马运河投入运营，以及由此带来的世界性变化发生之后，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [pæs] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔ:rən] ['kʌntri] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['veri]
if it should pass into the hands of some foreign country — as it very
如果 它 应该 经过 进入 这 双手 的 一些 外国的 国家 — 作为 它 非常
['pɑ:səbli] [maɪt] [du:] — [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli][bi:; bi][ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] [ʌv; əv]
possibly might do — the United States would not only be the laughing - stock of
可能 可能 做 — 这 团结的 各州 会 不是 仅有的 是 这 笑 - 库存 的
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,

如果它落入某个外国手中——这种情况很有可能发生——美国不仅会成为全世界的笑柄，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [lu:z] [ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [ʃi:; ʃi][hoʊldz] .
but she would lose the high place she holds .
但 她 会 失去 这 高的 地方 她 持有 .

但她会失去她所拥有的崇高地位。

" [naʊ] , [ðen] , [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][kə'næl] , ['sevrəl] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] .
" Now , then , to protect the canal , several things are necessary .
" 现在 , 然后 , 到 保护 这 运河 , 一些 事物 是 必要的 .

“那么，为了保护运河，有几件事是必要的。”

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər][bɪg] ['gʌnz] — ['kænən] [ðæt] [kæn; kən] [ʃu:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] — [fɔ:r; fər] [ɪf]
Among them are big guns — cannon that can shoot a long distance — for if
之中 他们 是 大的 枪支 — 大炮 那 能 射击 一个 长的 距离 — 为了 如果
[ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [send] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] ['dredˌnɔ:t] ['oʊvər] [hɪr] — ['ves(ə)lz]
a foreign nation should send some of their new dreadnaughts over here — vessels
一个 外国的 国家 应该 发送 一些 的 他们的 新的 无畏舰 超过 这里 — 船只
[wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [ðæt] [kæn; kən] [ʃu:t] ['meni] [maɪlz] — [wer] [wʊd] [ðə; ði][kə'næl][bi:; bi][wʌns][ə; eɪ]
with guns that can shoot many miles — where would the canal be once a
和 枪支 那 能 射击 许多 英里 — 在哪里 会 这 运河 是 一次 一个
[bɑ:m'bɑ:rdmənt][wʌz; wəz]['oʊpənd] ?
bombardment was opened ?
轰击 曾是 打开 ?

其中包括大型火炮——可以远距离射击的大炮——因为如果一个外国派出一些他们的新型无畏舰——这些舰船配备了可以射击数英里的火炮——一旦开火，运河会在哪里呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] — [ðə; ði] [ɪ'mens] [lɑ:k] - [geɪts] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .
It would be ruined in a day — the immense lock - gates would be destroyed .
它 会 是 毁坏 在 一个 天 — 这 巨大 锁 - 大门 会 是 损毁 .

一天之内就会被毁——巨大的船闸会被摧毁。

[ænd; ənd] , [nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌnz] [ə'bɔ:rd] [ʃɪps] [wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi]['deɪndʒər] ,
And , not only from the guns aboard ships would there be danger ,
和 , 不是 仅有的 从 这 枪支 船上 船舶 会 那里 是 危险 ,

而且，危险不仅来自船上的火炮。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [si:dʒ] ['kænən] [pla:ntid][ɪn]['koʊstə; 'kɑ:stə]['ri:kə] , [ɔ:r][sʌm; səm] [saʊθ] [ə'merɪkən]
but from siege cannon planted in Costa Rica , or some South American
但 从 围城 大炮 已种植 在 科斯塔 里卡 , 或者 一些 南 美国人
['kʌntri] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][kə'næl][zoʊn] .
country below the canal zone .
国家 以下 这 运河 区 .

但这些炮弹是从哥斯达黎加或运河区以南的某个南美国家架设的攻城炮发射出来的。

" [naʊ] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][kə'næl] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [wiː; wi] [niːd] ['gʌnz] [ðæt] [kæn; kən]
" Now , to protect the canal against such an attack we need guns that can
" 现在 , 到 保护 这 运河 反对 这样的 一个 攻击 我们 需要 枪支 那 能
[ʃuːt] ['fɑːrðər] ,
shoot farther ,
射击 更远 ,

“现在，为了保护运河免受此类袭击，我们需要射程更远的火炮。”

[streɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərfəli] [ðæn; ðən] ['eni] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][juːz] ,
straighter and more powerfully than any at present in use ,
更直 和 更多的 强大的 比 任何 在 展示 在 使用 ,

比目前使用的任何设备都更直接、更有力。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ɪk'sploʊsɪv] .
and we've got to have the most powerful explosive .
和 我们已经 得到 到 有 这 最多 强大的 爆炸物 .

我们必须拥有威力最强的炸药。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['gʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
In other words , we've got to beat the biggest guns that are now in existence .
在 其他 字 , 我们已经 得到 到 打 这 最大 枪支 那 是 现在 在 存在 .

换句话说，我们必须战胜目前存在的最强大的武器。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ned] ! "
And I'm going to do it , Ned ! "
和 我是 去 到 做 它 , 内德 ! "

“我一定会做到，内德！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "
" You are ? "
" 你 是 ? "

“你是？ ”

" [jes] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['kænən] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʃɑːts] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
" Yes , I'm going to invent a cannon that will make the longest shots on record
" 是的 , 我是 去 到 发明 一个 大炮 那 将要 制作 这 最长 镜头 在 记录
.
:
.

“是的，我要发明一种能发射最远炮弹的大炮。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɜːrld] - ['biːtər] [gʌn] ; [ɔːr] , ['ræðər] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'm going to make a world - beater gun ; or , rather , I'm going to invent it ,
我是 去 到 制作 一个 世界 - 击打者 枪 ; 或者 , 相当 , 我是 去 到 发明 它 ,

我要制造一把世界一流的枪；或者更确切地说，我要发明它。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] , [fɔːr; fər][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tæks] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .
and have it made , for I guess it would tax this place to the limit .
和 有 它 制成 , 为了 我 猜测 它 会 税 这 地方 到 这 限制 .

赶紧把它做出来，因为我猜这会把这个地方的财政负担压垮。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ned] .
" I've been thinking of this for some time , Ned .
" 我已经 到过 思维 的 这 为了 一些 时间 , 内德 .

“我一直在考虑这件事，内德。”

[aɪv] [bɪn] ['putərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn'ventɪŋ] [nuː] ['mægˌniːtoʊs] , [pə'teɪtoʊ] - ['peərər][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
I've been puttering around inventing new magnetos , potato - parers and the like ,
我已经 到过 推杆 大约 发明 新的 万磁王 , 土豆 - 配对器 和 这 喜欢 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['leɪtɪst] ['hɑːbi] .
but this is my latest hobby .
但 这 是 我的 最新的 爱好 .

我一直在捣鼓发明新的磁电机、土豆削皮器之类的东西，但这是我最新的爱好。

[ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

The	Panama	Canal	is	a	big	thing	—	one	of	the	biggest	things	in	the	world	.
这	巴拿马	运河	是	一个	大的	事物	—	一	的	这	最大	事物	在	这	世界	.

巴拿马运河是一件大事——是世界上最伟大的工程之一。

[wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['gʌnz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'ti:] .

We	need	the	biggest	guns	in	the	world	to	protect	it	.
我们	需要	这	最大	枪支	在	这	世界	到	保护	它	.

我们需要世界上威力最大的枪炮来保护它。

" [ænd; ənd] , ['lɪs(ə)n] : ['ʌŋk(ə)l][sæm] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

"	And	,	listen	:	Uncle	Sam	thinks	the	same	way	.
"	和	,	听	:	叔叔	山姆	思考	这	相同的	方式	.

“而且，听着：山姆大叔也是这么想的。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] — [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [ə'næpəlɪs] [ænd; ənd]

I	understand	that	the	best	men	in	the	service	—	at	West	Point	,	Annapolis	and
我	理解	那	这	最好的	男人	在	这	服务	—	在	西方	观点	,	安纳波利斯	和

['sændi] [hʊk] ,

Sandy	Hook	,
沙	钩	,

我明白，军队中最优秀的士兵——在西点军校、安纳波利斯海军学院和桑迪胡克小学——

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['elsˌwer] — [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə]

as	well	as	elsewhere	—	are	working	in	the	interest	of	the	United	States	to
作为	出色地	作为	别处	—	是	在职的	在	这	兴趣	的	这	团结的	各州	到

['pɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['kænən] [ðæn; ðən] ['eni] ['evər] [bɪ'fɔ:r] [meɪd] .

perfect	a	bigger	cannon	than	any	ever	before	made	.
完美的	一个	大	大炮	比	任何	曾经	前	制成	.

以及其他地方——都在为美国的利益而努力，以完善一种比以往任何大炮都更大的火炮。

[ɪn][fækt] , [wʌn][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [kən'strʌktɪd] ,

In	fact	,	one	has	just	been	constructed	,
在	事实	,	一	有	只是	到过	建造	,

事实上，其中一座已经建成。

[ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][traɪd][æt; ət][ðə; ði]['sændi] [hʊk] ['pru:viŋ] [graʊndz] [su:n] .

and	is	going	to	be	tried	at	the	Sandy	Hook	proving	grounds	soon	.
和	是	去	到	是	尝试	在	这	沙	钩	证明	理由	很快	.

不久后将在桑迪胡克试验场进行试验。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][test] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

I'm	going	to	see	the	test	if	I	can	.
我是	去	到	看	这	测试	如果	我	能	.

如果可以的话，我会去看看考试。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

"	And	here's	another	thing	.
"	和	这里是	其他	事物	.

还有一件事。

['fɔ:rən] [neiʃəns][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] ['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['si:krɪts] .

Foreign	nations	are	trying	to	steal	Uncle	Sam's	secrets	.
外国的	国家	是	尝试	到	偷	叔叔	山姆的	秘密	.

外国势力正试图窃取美国的国家机密。

[ɪf] [ðɪs] ['kʌntri] [gets] [ə; eɪ][bɪg] ['kænən] , [sʌm; səm] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [wɑ:nt][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] .

If	this	country	gets	a	big	cannon	,	some	other	nation	will	want	a	bigger	one	.
如果	这	国家	获得	一个	大的	大炮	,	一些	其他	国家	将要	想	一个	大	一	.

如果这个国家得到了一门大炮，其他国家就会想要更大的炮。

[its] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['wɔːrfer] .
It's a constant warfare .
它是 一个 持续的 战争 .

这是一场持续不断的战争。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ]['tæləntz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][sæm] .
I'm going to devote my talents — such as they are — to Uncle Sam .
我是 去 到 奉献 我的 天赋 — 这样的 作为 他们 是 — 到 叔叔 山姆 .

我将把我的才能——无论多么有限——奉献给山姆大叔。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kænən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɪl] [ʃuːt] [ðə; ði]
I'm going to make the biggest cannon in the world — the one that will shoot the
我是 去 到 制作 这 最大 大炮 在 这 世界 — 这 一 那 将要 射击 这
['fɑːrðɪst] [ænd; ənd] [nɑːk] ['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪg] ['gʌnz] .
farthest and knock into smithereens all the other big guns .
最远 和 敲 进入 粉碎 全部 这 其他 大的 枪支 .

我要制造世界上最大的大炮——射程最远，能把其他所有大炮都打得粉碎。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][kə'næl] .
That's the only way to protect the canal .
那就是 这 仅有的 方式 到 保护 这 运河 .

这是保护运河的唯一办法。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ned] ? "
Do you understand , Ned ? "
做 你 理解 , 内德 ? "

你明白吗，内德?

" ['sʌmwʌt] , [tɑːm] .
" Somewhat , Tom .
" 有些 , 汤姆 .

“有点儿，汤姆。”

[sɪns] [aɪ] [geɪv] [ʌp][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hændi] - [læd] [fɔːr; fər]
Since I gave up my place in the bank , and became a sort of handy - lad for
自从 我 给予 向上 我的 地方 在 这 银行 , 和 成为 一个 种类 的 便利 - 小伙子 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

自从我放弃了银行的工作，成了你的得力助手之后，

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [jʊr; jər][wɜːrk] .
I know more about your work .
我 知道 更多的 关于 你的 工作 .

我对你的工作了解更多。

[bʌt; bət] ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kænən] [laɪk] [ðæt] ? "
But isn't it going to be dangerous to make a cannon like that ? "
但 不是 它 去 到 是 危险的 到 制作 一个 大炮 喜欢 那 ? "

但是制造那样的大炮难道不会很危险吗?

" [wel] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [jes] , [ned] .
" Well , in a way , yes , Ned .
" 出色地 , 在 一个 方式 , 是的 , 内德 .

“嗯，从某种意义上说，是的，内德。”

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] ,
But we've got to take chances ,
但 我们已经 得到 到 拿 机会 ,

但我们必须冒险一试。

[dʒʌst][æz; əz] ['fɑːðər] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] [ðæt] ['oʊp(ə)l] [maɪn] .

just	**as**	**father**	**did**	**when**	**he**	**invested**	**ten**	**thousand**	**dollars**	**in**	**that**	**opal**	**mine**	**.**
只是	作为	父亲	做过	什么时候	他	投资	十	千	美元	在	那	蛋白石	矿	.

就像我父亲当年投资一万美元到那座蛋白石矿一样。

['hiːl] ['nevər] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'gen] . "

He'll	**never**	**see**	**his**	**money**	**again**	**.**	**"**
地狱	绝不	看	他的	钱	再次	.	"

他再也拿不回他的钱了。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	**Don't**	**you**	**think**	**so**	**?**	**"**
"	不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [noʊ] , [ned] . "

"	**No**	**,**	**Ned**	**.**	**"**
"	不	,	内德	.	"

“不，内德。”

" [ænd; ənd] [wen] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][jʊr; jər][gʌn] , [tɑːm] ? "

"	**And**	**when**	**do**	**you**	**expect**	**to**	**start**	**on**	**your**	**gun**	**,**	**Tom**	**?**	**"**
"	和	什么时候	做	你	预计	到	开始	在	你的	枪	,	汤姆	?	"

“汤姆，你打算什么时候开始修枪？”

" [raɪt] [ə'weɪ] .

"	**Right**	**away**	**.**
"	正确的	离开	.

“马上。

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][plænz] [naʊ] .

I'm	**making**	**some**	**plans**	**now**	**.**
我是	制作	一些	计划	现在	.

我现在正在制定一些计划。

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['sændi] [hʊk] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði][test][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [bɪg] ['kænən] .

I'm	**going**	**down**	**to**	**Sandy**	**Hook**	**and**	**witness**	**the**	**test**	**of**	**this**	**new**	**big**	**cannon**	**.**
我是	去	向下	到	沙	钩	和	证人	这	测试	的	这	新的	大的	大炮	.

我要去桑迪胡克亲眼见证这门新型大炮的测试。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

You	**can**	**come**	**along**	**,**	**if**	**you**	**like**	**.**	**"**
你	能	来	沿着	, 如果		你	喜欢	.	"

如果你愿意的话，可以一起来。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊr] [wɪl] [laɪk] .

"	**Well**	**,**	**I**	**sure**	**will**	**like**	**.**
"	出色地	,	我	当然	将要	喜欢	.

“嗯，我肯定会喜欢的。”

[wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

When	**is**	**it**	**?**	**"**
什么时候	是	它	?	"

是什么时候?

" [oʊ] , [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	**Oh**	**,**	**in**	**about**	**a**	**week**	**.**
"	哦	,	在	关于	一个	星期	.

“哦，大概一周后。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] — "

I'll	**have**	**to**	**look**	**—**	**"**
患病的	有	到	看	—	"

我得查一下——”

" - [skjuːz] [ˌem 'iː] , ['mæsə] [tɑːm] , " [broʊk] [ɪn] [ɪ'rædɪkeɪt] ,
" ' Scuse me , Massa Tom , " broke in Eradicate ,
" - 借口 我 , 马萨 汤姆 , " 打破 在 根除 ,

“对不起，汤姆马萨，”根除插嘴道，

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpənd] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .
as he put his head through the half - opened office door .
作为 他 放 他的 头 通过 这 一半 - 打开 办公室 门 .

他把头探进半开的办公室门里。

" - [skjuːz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [diːrz] [ə; eɪ] [ɪk'spres] - [ˌaʊt'saɪd] , [wɪf] [hɪz; ɪz] ['ɔːtoʊ] [trʌk] ,
" ' Scuse me , but dere's a express gen'men outside , wif his auto truck ,
" - 借口 我 , 但 那里 一个 表达 - 外部 , 妻子 他的 汽车 卡车 ,

“不好意思，外面有个快递员，开着他的卡车。”

[æn; ən] - ['hiːz] [gɑːt] [sʌm; səm] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - [ɔːl] , [mɑːrkt] - ['deɪndʒərəs] — [ɪk'sploʊsɪv]
an ' he's got some packages fo ' yo ' all , marked ' dangerous — explosive
一个 - 他是 得到 一些 包裹 fo - 哟 - 全部 , 标记 - 危险的 — 爆炸物
— [æn; ən] - [kiːp] [ə'weɪ] [fɒm] [diː] ['faɪər] . -
— an ' keep away fom de fire . '
— 一个 - 保持 离开 来自 德 火 . -

他给你们带了一些包裹，上面标有“危险—爆炸—远离火源”。

[hiː; hi] [wɑːnt] [tiː] - [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːl] [^wain] [tiː] - [duː] [wɪf] - [ɪm] , ['mæsə] [tɑːm] ? "
He want t ' know what he all gwine t ' do wif ' em , Massa Tom ? "
他 想 t - 知道 什么 他 全部 格温 t - 做 妻子 - 呃 , 马萨 汤姆 ? "

他想知道他打算怎么处置他们，汤姆老爷?

" [duː] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ?
" Do with ' em ?
" 做 和 - 呃 ?

“怎么处置它们？”

[oʊ] , [aɪ] [ges] [its] [ðæt] [nuː] ['dʒaɪənt] ['paʊdər] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] .
Oh , I guess it's that new giant powder I sent for .
哦 , 我 猜测 它是 那 新的 巨大的 粉末 我 发送 为了 .

哦，我猜是我订购的那种新型巨型粉末。

[waɪ] , [ɪ'rædɪkeɪt] , [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] - [ɪm] [raɪt] [ɪn] [hɪr] . "
Why , Eradicate , have him bring ' em right in here . "
为什么 , 根除 , 有 他 带来 - 呃 正确的 在 这里 . "

“干掉他们，让他把他们都带进来。”

" - , ['sɑː] , ['mæsə] [tɑːm] .
" Yais , sah , Massa Tom .
" - , 萨赫 , 马萨 汤姆 .

“是的，先生，汤姆先生。”

[dæts] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒest] [kɑːnt] [brɪŋ] - [ɪm] [ɪn] ,
Dat's all right ; but he jest can't bring ' em in ,
数据 全部 正确的 ; 但 他 笑话 不能 带来 - 呃 在 ,

那没问题；但他就是没办法把他们带进来。

" [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
" and Eradicate looked behind him somewhat apprehensively .
" 和 根除 看起来 在后面 他 有些 忧心忡忡地 .

“然后，Eradicate有些不安地回头看了一眼。”

" [kɑːnt] [brɪŋ] - [ɪm] [ɪn] ?
" Can't bring ' em in ?
" 不能 带来 - 呃 在 ?

“不能把他们带进来吗？”

[waɪ] [nɑːt] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] .
Why not , I'd like to know ? " exclaimed Tom .
为什么 不是 , ID 喜欢 到 知道 ? " 惊呼 汤姆 .

“为什么不行？我很想知道！”汤姆惊呼道。

" ['hiːz] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "
" He's paid for it . "
" 他是 有薪酬的 为了 它 . "

“他为此付出了代价。”

" - [skjuːz] [ˌem 'iː] , ['mæsə] [tɑːm] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ,
" ' Scuse me , Massa Tom , " said the colored man ,
" - 借口 我 , 马萨 汤姆 , " 说 这 有色 男人 ,

“对不起，汤姆老爷，”黑人说道。

" [bʌt; bət] [dæt] [ɪkˈspres] - [kɑːnt] [brɪŋ] [dem] [ɪkˈsploʊsɪv] ['paʊdər] [bɑːksɪz] [ɪn] [hiə] ,
" but dat express gen'men can't bring dem explosive powder boxes in heah ,
" 但 数据 表达 - 不能 带来 民主 爆炸物 粉末 盒子 在 嘿 ,

但是快递员不能把那些爆炸性火药箱带进来。

- [keɪs] [æz; əz] [haʊ] [hɪz; ɪz] - [hæb] [dʌn] [ketʃ] ['faɪər] [æn; ən] - [hiː; hi] [keɪnt] [get] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]
' case as how his autermobile hab done ketched fire an ' he cain't get near it
- 案件 作为 如何 他的 - 哈布 完毕 素描 火 一个 - 他 不能 得到 靠近 它
['noʊˌhaʊ] .
nohow .
无论如何 .

他的汽车着火了，但他无论如何都无法靠近。

[dæts] [waɪ] , ['mæsə] [tɑːm] ! "
Dat's why , Massa Tom ! "
数据 为什么 , 马萨 汤姆 ! "

这就是原因，汤姆老爷！

" ['siːzɚz] [goʊst] ! " [jeld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" Caesar's ghost ! " yelled the young inventor .
" 凯撒的 鬼 ! " 大喊 这 年轻的 发明者 .

“凯撒的鬼魂！”年轻的发明家喊道。

" [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [ɑːn] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['paʊdər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
" The auto on fire , and that powder in it !
" 这 汽车 在 火 , 和 那 粉末 在 它 !

“汽车着火了，里面还有火药！”

[kʌm] [ɑːn] [ned] !
Come on Ned !
来 在 内德 !

加油，内德！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .
" and he made a rush for the door .
" 和 他 制成 一个 匆忙 为了 这 门 .

然后他冲向门口。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

- [breɪv] [ækt]
KOKU'S BRAVE ACT
- 勇敢的 行为

空的勇敢行为

" [tɑːm] ! [tɑːm] ! " [kraɪd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Tom	!	Tom	!	"	cried	Ned	,	as	he	watched	the	disappearing	figure	of	his	chum	.
"	汤姆	!	汤姆	!	"	哭	内德	,	作为	他	观看	这	消失	数字	的	他的	密友	.

“汤姆！汤姆！”内德看着好友的身影渐渐消失，大声喊道。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] !

"	Come	back	here	!
"	来	后退	这里	!

“回来！”

[ɪf] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr]

If	there's	going	to	be	an	explosion	we	ought	to	run	out	of	the	back	door
如果	有	去	到	是	一个	爆炸	我们	应该	到	跑步	出去	的	这	后退	门

! "

!	"
!	"

如果发生爆炸，我们应该从后门逃出去！

" [aɪm][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ! " [flæʃt] [bæk] [tɑːm] .

"	I'm	not	running	away	!	"	flashed	back	Tom	.
"	我是	不是	跑步	离开	!	"	闪光灯	后退	汤姆	.

“我没有逃跑！”汤姆脑海中闪过这个念头。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðæt] ['paʊdər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ʌp] !

"	I'm	going	to	get	that	powder	out	of	the	auto	before	it	goes	up	!
"	我是	去	到	得到	那	粉末	出去	的	这	汽车	前	它	去	向上	!

“我要在火势蔓延之前把车里的火药拿出来！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wiːl] [biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] , [bæk] [dɔːr] [ɔːr] [frʌnt] [dɔːr] !

If	it	does	we'll	be	blown	to	kingdom	come	,	back	door	or	front	door	!
如果	它	做	出色地	是	吹	到	王国	来	,	后退	门	或者	正面	门	!

如果真发生了，我们会被炸飞到天涯海角，不管是从后门还是前门！

[kʌm] [ɑːn] ! "

Come	on	!	"
来	在	!	"

快点！ ”

" ['beɪkən][ænd; ənd] [egz] ! " [jeld] [ned] .

"	Bacon	and	eggs	!	"	yelled	Ned	.
"	熏肉	和	鸡蛋	!	"	大喊	内德	.

“培根和鸡蛋！”内德喊道。

" ['hiːz] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rɪsk] !

"	He's	running	an	awful	risk	!
"	他是	跑步	一个	可怕	风险	!

“他冒着极大的风险！”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'loʊn] !

But	I	can't	let	him	go	alone	!
但	我	不能	让	他	去	独自的	!

但我不能让他独自一人去！

[aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

I	guess	we're	in	for	it	!
我	猜测	是	在	为了	它	!

看来我们完蛋了！

" [ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

"	Then	he	,	too	,	rushed	from	the	office	toward	the	front	of	the	shop	,
"	然后	他	,	也	,	匆忙	从	这	办公室	朝向	这	正面	的	这	店铺	,

然后，他也从办公室冲向店面。

[bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['praɪvət] [roʊd] , [stʊd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['ɔːtoʊ] .

before	which	,	in	a	sort	of	private	road	,	stood	the	blazing	auto	.
前	哪个	,	在	一个	种类	的	私人的	路	,	站立	这	炽烈	汽车	.

在它前面的一条类似私人道路上，停着一辆燃烧的汽车。

[ænd; ənd] [ned] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][tɑːm] ,

And	Ned	,	who	had	now	lost	sight	of	Tom	,
和	内德	,	WHO	有	现在	丢失的	视线	的	汤姆	,

而此时已经看不到汤姆的内德，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

because	of	our	hero	having	turned	a	corner	in	the	corridor	,
因为	的	我们的	英雄	拥有	转向	一个	角落	在	这	走廊	,

因为我们的主人公在走廊里转过了一个弯，

[hɜːrd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ʃaʊts] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

heard	excited	shouts	coming	from	the	seat	of	trouble	.
听到	兴奋的	喊叫	未来	从	这	座位	的	麻烦	.

听到骚乱地点传来兴奋的喊叫声。

" [ɪf] [ðæts] [sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['paʊdər] ['tɑːmz] [sent] [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [test] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː]

"	If	that's	some	new	kind	of	powder	Tom's	sent	for	,	to	test	for	his	new
"	如果	那就是	一些	新的	种类	的	粉末	汤姆的	发送	为了	,	到	测试	为了	他的	新的

[bɪg] [gʌn] ,

big	gun	,
大的	枪	,

“如果那是汤姆送来的某种新型火药，用来测试他的新大炮的话，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][goʊz] [ʌp] , " [ned] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn] ,

and	it	goes	up	,	"	Ned	said	to	himself	,	as	he	rushed	on	,
和	它	去	向上	,	"	内德	说	到	他自己	,	作为	他	匆忙	在	,

“它还在上升，”奈德一边向前冲一边自言自语道。

" [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə] [ˌsmɪðəˈriːnz] .

"	this	place	will	be	blown	to	smithereens	.
"	这	地方	将要	是	吹	到	粉碎	.

“这个地方将被炸成碎片。”

[ɔːl] ['tɑːmz] ['væljuəb(ə)l] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] ['pætnts] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] !

All	Tom's	valuable	machinery	and	patents	will	be	ruined	!
全部	汤姆的	有价值的	机械	和	专利	将要	是	毁坏	!

汤姆所有宝贵的机器设备和专利都将毁于一旦！

" [ned] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

"	Ned	had	now	reached	the	front	door	of	the	shop	.
"	内德	有	现在	达到	这	正面	门	的	这	店铺	.

“内德现在已经走到了商店的前门。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['ɔːtoʊ] — [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪkˈspres] [trʌk] , [wel] ['loʊdɪd]

He	had	a	glimpse	of	the	burning	auto	—	a	small	express	truck	,	well	loaded
他	有	一个	一瞥	的	这	燃烧	汽车	—	一个	小的	表达	卡车	,	出色地	已加载

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

with	various	packages	.
和	各种各样的	包裹	.

他瞥见了那辆燃烧的汽车——一辆小型快递卡车，里面装满了各种包裹。

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊdər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd]

And	,	through	the	smoke	,	which	from	the	odor	must	have	been	caused
和	,	通过	这	抽烟	,	哪个	从	这	气味	必须	有	到过	导致

[baɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ,

by	burning	gasoline	,
经过	燃烧	汽油	,

透过烟雾，从气味判断，这烟雾一定是汽油燃烧产生的。

[ned] [kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] [bɑːksɪz] [mɑːrkt] [ɪn] [red] ['letərz] :

Ned	could	see	several	boxes	marked	in	red	letters	:
内德	可以	看	一些	盒子	标记	在	红色的	信件	:

内德看到几个用红色字母标记的方框:

['deɪndʒərəs] [ɪk'sploʊsɪv]

DANGEROUS	EXPLOSIVE
危险的	爆炸物

危险爆炸物

[kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['faɪər]

KEEP	AWAY	FROM	FIRE
保持	离开	从	火

远离火源

" [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['faɪər] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [læd] .

"	Keep	away	from	fire	!	"	murmured	the	panting	lad	.
"	保持	离开	从	火	!	"	低声说道	这	喘息	小伙子	.

“远离火源！”气喘吁吁的少年低声说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] ['eni] ['nɪrər] ['faɪər][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] . "

"	If	they	can	get	any	nearer	fire	I	don't	see	how	.	"
"	如果	他们	能	得到	任何	更近	火	我	不	看	如何	.	"

“如果他们还能更靠近火场，我真不知道他们是怎么做到的。”

" [oʊ] , ['mɑː] ['gɑːli] ! " [gɑːspt] [ɪ'rædɪkeɪt] , [huː] [hæd; həd] ['lʌmbərd] [ɑːn][bɪ'haɪnd] [ned] .

"	Oh	,	mah	golly	!	"	gasped	Eradicate	,	who	had	lumbered	on	behind	Ned	.
"	哦	,	玛	发誓	!	"	倒吸一口气	根除	,	WHO	有	笨重的	在	在后面	内德	.

“哦，我的天哪！”跟在奈德身后的根除者惊呼道。

" [oʊ] , ['mɑː] ['gɑːli] !

"	Oh	,	mah	golly	!
"	哦	,	玛	发誓	!

“哦，我的天哪！”

[oʊ] , [gʊd] [lænd][ɔb] ['mæsi] !

Oh	,	good	land	ob	massy	!
哦	,	好的	土地	奥布	大	!

哦，好大地啊!

[lʊk] [æt; ət] ['mæsə] [tɑːm] ! "

Look	at	Massa	Tom	!	"
看	在	马萨	汤姆	!	"

瞧瞧汤姆老爷!

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [ned] ,

"	I've	got	to	help	him	!	"	cried	Ned	,
"	我已经	得到	到	帮助	他	!	"	哭	内德	,

“我得帮帮他！”内德喊道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] ,

for	he	saw	that	his	chum	had	rushed	to	the	rear	of	the	auto	,
为了	他	锯	那	他的	密友	有	匆忙	到	这	后部	的	这	汽车	,

因为他看到他的朋友已经冲到汽车后部去了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][dræg][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [bɑːksɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊɝd]

and	was	endeavoring	to	drag	one	of	the	powder	boxes	across	the	lowered
和	曾是	努力	到	拖	一	的	这	粉末	盒子	穿过	这	降低

[teɪl] - [bɔːrd] .

tail	-	board	.
尾巴	-	木板	.

他试图将其中一个粉末箱拖过放下的尾板。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv]

Tom	**was**	**straining**	**and**	**tugging**	**at**	**it**	**,**	**but**	**did**	**not**	**seem**	**able**	**to**	**move**
汤姆	曾是	紧张	和	拉扯	在	它	,	但	做过	不是	似乎	有能力的	到	移动

[ðə; ði] [keɪs] .

the	**case**	**.**
这	案件	.

汤姆使劲拉扯着它，但似乎怎么也拉不动这个箱子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] , [æz; əz] [ned] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] ,

It	**was**	**heavy**	**,**	**as**	**Ned**	**learned**	**later**	**,**
它	曾是	重的	,	作为	内德	学习	之后	,

后来奈德才知道，它很重。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][held] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪk'spres] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɑːn]

and	**was**	**also**	**held**	**down**	**by**	**the**	**weight**	**of**	**other**	**express**	**packages**	**on**
和	曾是	还	握住	向下	经过	这	重量	的	其他	表达	包裹	在

[tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

top	**of**	**it**	**.**
顶部	的	它	.

而且它还被上面其他快递包裹的重量压住了。

" [oʊ] , ['mɑː] ['gɑːli] ! " [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	**Oh**	**,**	**mah**	**golly**	**!**	**"**	**cried**	**Eradicate**	**.**
"	哦	,	玛	发誓	!	"	哭	根除	.

“我的天哪！”根除者喊道。

" [gɪt][sʌm; səm] - , ['sʌmbɑːdi] , [æn; ən] - [pʊt] [aʊt] [dæt]['faɪər] ! "

"	**Git**	**some**	**watah**	**,**	**somebody**	**,**	**an**	**'**	**put**	**out**	**dat**	**fire**	**!**	**"**
"	git	一些	-	,	某人	,	一个	-	放	出去	数据	火	!	"

“快拿点水来，把火扑灭！”

" [noʊ] — [noʊ]['wɔːtər] ! " [jeld] [tɑːm] , [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

"	**No**	**—**	**no**	**water**	**!**	**"**	**yelled**	**Tom**	**,**	**who**	**heard**	**him**	**.**
"	不	—	不	水	!	"	大喊	汤姆	,	WHO	听到	他	.

“不——没有水！”听到他喊道。

" ['wɔːtər] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] — ['itl] ['skætər] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

"	**Water**	**will**	**only**	**make**	**it**	**worse**	**—**	**it'll**	**scatter**	**the**	**blazing**	**gasoline**	**.**
"	水	将要	仅有的	制作	它	更糟	—	它将	分散	这	炽烈	汽油	.

“水只会让情况更糟——它会把燃烧的汽油溅得到处都是。”

[ðə; ði] [fiːd] [paɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk][mʌst; məst][hæv; həv][bɜːrst] .

The	**feed**	**pipe**	**from**	**the**	**tank**	**must**	**have**	**burst**	**.**
这	喂养	管道	从	这	坦克	必须	有	爆裂	.

储罐的进料管肯定爆裂了。

[θroʊ] [ɑːn][sænd] — [sænd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][juːz] ! "

Throw	**on**	**sand**	**—**	**sand**	**is**	**the**	**only**	**thing**	**to**	**use**	**!**	**"**
扔	在	沙	—	沙	是	这	仅有的	事物	到	使用	!	"

撒上沙子——只能用沙子！

" [aɪl] [gɪt][ə; eɪ] - ! " [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	**I'll**	**git**	**a**	**shubble**	**!**	**"**	**cried**	**Eradicate**	**.**
"	患病的	git	一个	-	!	"	哭	根除	.

“我要弄个舒布尔！”根除者喊道。

" [aɪl] [gɪt][ə; eɪ][sænd] - - !

"	**I'll**	**git**	**a**	**sand**	**-**	**shubble**	**!**
"	患病的	git	一个	沙	-	-	!

“我要弄个沙刷！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['tɔtəd] [ɔːf] .
" and he tottered off .
" 和 他 摇摇晃晃 离开 .

然后他踉跄着离开了。

" [weɪt] , [tɑːm] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] ! " [kraɪd] [ned] ,
" Wait , Tom , I'll give you a hand ! " cried Ned ,
" 等待 , 汤姆 , 患病的 给 你 一个 手 ! " 哭 内德 ,

“等等，汤姆，我来帮你！”内德喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [step] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
as he saw his chum step away from the end of the auto for a
作为 他 锯 他的 密友 步 离开 从 这 结尾 的 这 汽车 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

当他看到他的朋友暂时离开汽车尾部时，

[æz; əz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [smoʊk] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,
as a burst of flame , and choking smoke , driven by the wind ,
作为 一个 爆裂 的 火焰 , 和 窒息 抽烟 , 驱动 经过 这 风 ,

如同火焰骤然迸发，伴随着呛人的浓烟，被风吹拂着，

[wʌz; wəz] [bloʊn] ['ɔːlmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
was blown almost in his face .
曾是 吹 几乎 在 他的 脸 .

几乎被风吹到脸上了。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] ! "
" I'll help you ! "
" 患病的 帮助 你 ! "

我会帮你的！

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪvli] , [ðen] , [ned] ! " [gɑːspt] [tɑːm] .
" We've got to be lively , then , Ned ! " gasped Tom .
" 我们已经 得到 到 是 热闹 , 然后 , 内德 ! " 倒吸一口气 汤姆 .

“那我们得打起精神来，内德！”汤姆喘着气说。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['hɔtə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] !
" This is getting hotter every minute !
" 这 是 获得 更热 每一个 分钟 !

“这天气每分钟都在变热！”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['kɑːkʊ] ?
Where's that Koku ?
在哪里? 那 国 ?

Koku在哪儿?

[hiː; hi][kʊd; kəd][jæŋk] [ðiːz] [bɑːksɪz][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] !
He could yank these boxes out in a jiffy !
他 可以 扬克 这些 盒子 出去 在 一个 瞬间 !

他可以轻而易举地把这些箱子搬出去！

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['dʒaɪənts] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
" And indeed a giant's strength was needed at that moment .
" 和 的确 一个 巨人的 力量 曾是 需要 在 那 片刻 .

“而那一刻，确实需要巨人的力量。”

[ned] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][mæn] [hu:m]

Ned	glanced	around	to	see	if	he	could	catch	a	glimpse	of	the	big	man	whom
内德	瞥了一眼	大约	到	看	如果	他	可以	抓住	一个	一瞥	的	这	大的	男人	谁

[tɑ:m][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm]['dʒaɪənt][lænd] ,

Tom	had	brought	from	Giant	Land	,
汤姆	有	带来	从	巨大的	土地	,

内德环顾四周，想看看能不能瞥见汤姆从巨人国带来的那个大个子男人。

[bʌt; bət]['kɑ:kʊ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] .

but	Koku	was	not	in	sight	.
但	国	曾是	不是	在	视线	.

但Koku却不见踪影。

" [lets] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [traɪ] [naʊ] , [ned] ! " [sə'dʒestɪd] [tɑ:m] ,

"	Let's	have	another	try	now	,	Ned	!	"	suggested	Tom	,
"	我们来吧	有	其他	尝试	现在	,	内德	!	"	建议	汤姆	,

“我们再试一次吧，内德！”汤姆建议道。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [left] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:toʊ] [kəm'pærətɪvli] [fri:] [frʌm; frəm]

when	a	shift	in	the	wind	left	the	rear	of	the	auto	comparatively	free	from
什么时候	一个	转移	在	这	风	左边	这	后部	的	这	汽车	比较	自由的	从

[smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] .

smoke	and	flame	.
抽烟	和	火焰	.

风向改变后，汽车后部相对没有烟雾和火焰。

" [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [hæd; həd] ['betər] [skɪp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'spresmən] ,

"	You	fellows	had	better	skip	!	"	cried	the	expressman	,
"	你	伙伴们	有	更好的	跳过	!	"	哭	这	快递员	,

“你们最好跳着走！”快递员喊道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['θroʊɪŋ] [laɪt] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] ,

who	had	been	throwing	light	packages	off	his	vehicle	from	in	front	,
WHO	有	到过	投掷	光	包裹	离开	他的	车辆	从	在	正面	,

[wer] ,

where	,
在哪里	,

他当时正从车前往下扔一些轻便的包裹，

[æz; əz] [jet] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] .

as	yet	,	there	was	no	fire	.
作为	然而	,	那里	曾是	不	火	.

目前还没有发生火灾。

" [ðæt] [paʊdɚl] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

"	That	powder'll	go	up	in	another	minute	.
"	那	粉末状的	去	向上	在	其他	分钟	.

“那团粉末再过一分钟就会升起来。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [naʊ] !

Some	of	the	boxes	are	beginning	to	catch	now	!
一些	的	这	盒子	是	开始	到	抓住	现在	!

有些箱子现在开始接住了！

" [hi:; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [lʊk] [aʊt] ! "

"	Look	out	!	"
"	看	出去	!	"

“小心！”

" [ðæts] [raɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] ,
" That's right ! " shouted Tom ,
" 那就是 正确的 ! " 喊叫 汤姆 ,

“没错！”汤姆喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] ['keɪsɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['paʊdər]
as he saw that the edge of one of the wooden cases containing the powder
作为 他 锯 那 这 边缘 的 一 的 这 木制的 案例 包含 这 粉末
[wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['slaɪtli] .
was blazing slightly .
曾是 炽烈 轻微地 .

他看到其中一个装有火药的木箱边缘微微冒着火光。

" ['laɪvli] , [ned] !
" Lively , Ned !
" 热闹 , 内德 !

“活泼的，内德！”

" [ned] [held] [bæk] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
" Ned held back only for a second .
" 内德 握住 后退 仅有的 为了 一个 第二 .

内德只犹豫了一秒钟。

[ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə][ækt][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] ,
Then , realizing that the time to act was now or never ,
然后 , 意识到 那 这 时间 到 行为 曾是 现在 或者 绝不 ,

然后，意识到现在是时候采取行动了，否则就永远没有机会了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ræn][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [seɪv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə]
and that even if he ran he could hardly save himself , he advanced to
和 那 甚至 如果 他 跑 他 可以 几乎 节省 他自己 , 他 先进的 到
['tɑːmz] [saɪd] .
Tom's side .
汤姆的 边 .

即使他跑了，也很难保住自己的性命，于是他走到汤姆身边。

[ðə; ðɪ] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fleɪmz] , ['kʌmɪŋ]
The smoke was choking and stifling them , and the flames , coming
这 抽烟 曾是 窒息 和 令人窒息 他们 , 和 这 火焰 , 未来
[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['ɔːtoʊ] [trʌk] ,
from beneath the auto truck ,
从 下面 这 汽车 卡车 ,

浓烟呛得他们喘不过气来，火焰从卡车底下窜出。

[meɪd] [ðem; ðəm][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] .
made them gasp for breath .
制成 他们 喘气 为了 气息 .

让他们喘不过气来。

[tə'geðər] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [keɪs] [ʌv; əv] ['paʊdər] — [ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt]
Together Tom and Ned tugged at the nearest case of powder — the one that
一起 汤姆 和 内德 拉扯 在 这 最近的 案件 的 粉末 — 这 一 那
[wʌz; wəz] [ə'bleɪz] .
was ablaze .
曾是 燃烧 .

汤姆和内德一起拉扯着最近的一箱火药——那箱火药正在燃烧。

" [wiː; wi] — [wiː; wi] [kɑːnt] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [pæntid] [tɑːm] .
" We — we can't budge it ! " panted Tom .
" 我们 — 我们 不能 预算 它 ! " 喘息 汤姆 .

“我们——我们根本动不了它！”汤姆气喘吁吁地说。

" [ˌaɪ 'tiː] — [its] [kɔːt] ['sʌmwer] , " ['ædɪd] [ned] .

"	It	—	it's	caught	somewhere	,	"	added	Ned	.
"	它	—	它是	捕捉	某处	,	"	额外	内德	.

“它——它被困在某个地方了，”内德补充道。

" [oʊ] , [ɪf] ['kɑːkʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] [hɪr] !

"	Oh	,	if	Koku	were	only	here	!
"	哦	, 如果	国	是	仅有的	这里	!	

“唉，要是黑悟空在这里就好了！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lædz] .

"	There	was	a	sound	behind	the	lads	.
"	那里	曾是	一个	声音	在后面	这	小伙子们	.

“小伙子们身后传来一阵声响。”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :

A	voice	exclaimed	:
一个	嗓音	惊呼	:

一个声音惊呼道：

" ['mæstər][wɑːnt] ['ʃʌv(ə)l] , [soʊ] [ɪ'rædɪkeɪt] [seɪ] — [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Master	want	shovel	,	so	Eradicate	say	—	here	it	is	!
"	掌握	想	铲	, 所以		根除	说	—	这里	它	是	!

“主人想要铲子，所以根除说——给你！”

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] , ['paʊərf(ə)l] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [tʃaɪld] - [laɪk] [feɪs] ,

"	They	turned	and	saw	a	big	,	powerful	man	,	with	a	simple	,	child	-	like	face	,
"	他们	转向	和	锯	一个	大的	,	强大的	男人	,	和	一个	简单的	,	孩子	-	喜欢	脸	,

他们转过身，看到一个身材高大、力大无穷的男人，却长着一张纯真如孩童般的脸庞。

['stændɪŋ] ['kɑːmli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['ɔːtoʊ] .

standing	calmly	looking	at	the	burning	auto	.
常设	平静地	寻找	在	这	燃烧	汽车	.

他冷静地站在那里，看着燃烧的汽车。

" ['kɑːkʊ] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Koku	!	"	cried	Tom	.
"	国	!	"	哭	汤姆	.

“Koku！”汤姆喊道。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] !

Never	mind	the	shovel	!
绝不	头脑	这	铲	!

别管铲子了！

[get] [ðoʊz] ['paʊdər] [bɑːksɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ] [ʌp] !

Get	those	powder	boxes	out	of	that	cart	before	they	go	up	!
得到	那些	粉末	盒子	出去	的	那	大车	前	他们	去	向上	!

在那些粉末盒被推上去之前，把它们从推车里拿出来！

[jæŋk] - [ɪm] [aʊt] !

Yank	'	em	out	!
扬克	-	呃	出去	!

把他们拽出来！

[ðeə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ned] [ænd; ənd][ˌem 'iː] !

They're	too	much	for	Ned	and	me	!
它们是	也	很多	为了	内德	和	我	!

它们对内德和我来说都太难应付了！

[kwɪk] ！ "
Quick ! "
快的 ！ "

快的！ ”

" [oʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] - [aɪ] [wɪl] [soʊ][duː] ！ " [sed] ['kɑːkʊ] , [tuː; tə] [huːm] ,
" Oh , of a courseness I will so do ! " said Koku , to whom ,
" 哦 , 的 一个 - 我 将要 所以 做 ！ " 说 国 , 到 谁 ,

“哦，我当然会这么做！”Koku说道，然后对他说，

['iːv(ə)n] [jet] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
even yet , the English language was somewhat of a mystery .
甚至 然而 , 这 英语 语言 曾是 有些 的 一个 神秘 .

即便如此，英语对当时的我们来说仍然有些神秘。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]
He dropped the shovel , and , heedless of the thick smoke from the burning
他 掉落 这 铲 , 和 , 鲁莽 的 这 厚的 抽烟 从 这 燃烧
['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ,
gasoline ,
汽油 ,

他扔下铲子，全然不顾燃烧的汽油冒出的浓烟，

[riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [bɑːks] .
reached over and took hold of the nearest box .
达到 超过 和 采取 抓住 的 这 最近的 盒子 .

伸手拿起最近的箱子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [trʌk] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][tɑːm]
It seemed as though he pulled it from the auto truck as easily as Tom
它 似乎 作为 尽管 他 拉 它 从 这 汽车 卡车 作为 容易地 作为 汤姆
[maɪt] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][kɔːrk] .
might have lifted a cork .
可能 有 抬起 一个 软木 .

他似乎轻而易举地就把它从卡车里拉了出来，就像汤姆拔出软木塞一样轻松。

[ðen] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɜːrnɪŋ] [kwaɪt] ['fɪrsli] [ɑːn][wʌn]['kɔːrnər] ,
Then , carrying the box , which was now burning quite fiercely on one corner ,
然后 , 携带 这 盒子 , 哪个 曾是 现在 燃烧 相当 激烈地 在 一 角落 ,

然后，他抬着那个箱子，箱子的一角已经烧得正旺。

['oʊvər] [tɔːrd] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] , [huː] [hæd; həd] [muːvd] [bæk] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [æskt] :
over toward Tom and Ned , who had moved back , the giant asked :
超过 朝向 汤姆 和 内德 , WHO 有 已搬 后退 , 这 巨大的 问 :

巨人转向已经退到一边的汤姆和内德，问道：

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['mæstər] ? "
" What you want of him , Master ? "
" 什么 你 想 的 他 , 掌握 ? "

“主人，您想从他那里得到什么？”

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['kɑːkʊ] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] !
" Put it down , Koku , and get out all the others !
" 放 它 向下 , 国 , 和 得到 出去 全部 这 其他的 !

“放下它，Koku，把其他人都放出来！”

['laɪvli] , [naʊ] , ['kɑːkʊ] ! "
Lively , now , Koku ! "
热闹 , 现在 , 国 ! "

快点儿，Koku！

" [aɪ][duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ænsər] .

"	I	do	,	"	was	the	simple	answer	.
"	我	做	,	"	曾是	这	简单的	回答	.

“我愿意。”答案很简单。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][pʊt][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] .

The	giant	put	the	box	on	the	grass	and	ran	back	toward	the	auto	.
这	巨大的	放	这	盒子	在	这	草	和	跑	后退	朝向	这	汽车	.

巨人把箱子放在草地上，然后跑回了汽车旁。

" [kwɪk] , [ned] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] .

"	Quick	,	Ned	!	"	shouted	Tom	.
"	快的	,	内德	!	"	喊叫	汤姆	.

“快，内德！”汤姆喊道。

" [θroʊ] [sʌm; səm][sænd][ɑːn] [ðɪs] ['bɜːrnɪŋ] [bɑːks] !

"	Throw	some	sand	on	this	burning	box	!
"	扔	一些	沙	在	这	燃烧	盒子	!

“往这燃烧的箱子上撒点沙子吧！”

[ðæt] [wɪl] [pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪər] !

That	will	put	out	the	fire	!
那	将要	放	出去	这	火	!

这样就能灭火了！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['hændfulz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bleɪz] ,

"	A	few	handfuls	of	earth	served	to	extinguish	the	little	blaze	,
"	一个	很少	一把	的	地球	服务	到	熄灭	这	小的	火焰	,

“几把泥土就扑灭了这场小火。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kɑːkʊ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɑːks][ʌv; əv] ['paʊdər] .

and	by	this	time	Koku	had	come	back	with	another	box	of	powder	.
和	经过	这	时间	国	有	来	后退	和	其他	盒子	的	粉末	.

这时，Koku又带着一盒火药回来了。

" [get] - [ɪm] [ɔːl] , ['kɑːkʊ] , [get] - [ɪm] [ɔːl] !

"	Get	'	em	all	,	Koku	,	get	'	em	all	!
"	得到	-	呃	全部	,	国	,	得到	-	呃	全部	!

“把他们都干掉，黑悟空，把他们都干掉！”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] .

Then	we	can	put	out	the	fire	on	the	auto	.
然后	我们	能	放	出去	这	火	在	这	汽车	.

然后我们就可以扑灭汽车上的火了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['hevi] [bɑːksɪz][ʌv; əv]

"	For	the	giant	it	was	but	child's	play	to	carry	the	heavy	boxes	of
"	为了	这	巨大的	它	曾是	但	孩子的	玩	到	携带	这	重的	盒子	的

['paʊdər] ,

powder	,
粉末	,

对于巨人来说，搬运沉重的火药箱简直是小菜一碟。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌk] .

and	soon	he	had	them	all	removed	from	the	truck	.
和	很快	他	有	他们	全部	已移除	从	这	卡车	.

很快，他就把他们都从卡车上弄了下来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðʌs] ['næroʊli] [ə'vəːtid] , [ðeɪ] [ɔːl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spresmən] ,

Then	,	with	the	danger	thus	narrowly	averted	,	they	all	,	including	the	expressman	,
然后	,	和	这	危险	因此	勉强	避免了	,	他们	全部	,	包括	这	快递员	,

随后，危险险些解除，包括快递员在内的所有人，

[tɜːrnd] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [sænd][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,
turned **in** **and** **began** **throwing** **sand** **on** **the** **fire** **,**
转向 在 和 开始 投掷 沙 在 这 火 ,

转身开始往火里扔沙子，

[wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] .
which **now** **had** **a** **good** **hold** **on** **the** **body** **of** **the** **auto** **.**
哪个 现在 有 一个 好的 抓住 在 这 身体 的 这 汽车 .

现在它牢牢地抓住了车身。

[ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [sent] [baɪ]['kɑːkʊ] ,
The **shovel** **,** **which** **Eradicate** **had** **sent** **by** **Koku** **,**
这 铲 , 哪个 根除 有 发送 经过 国 ,

那把铲子，是根除组织通过黑崎送来的。

[huː] [kʊd; kəd][juːz] [mɔːr] [spiːd] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌlərd] [mæn] , [keɪm] [ɪn] ['hændi] .
who **could** **use** **more** **speed** **than** **could** **the** **aged** **colored** **man** **,** **came** **in** **handy** **.**
WHO 可以 使用 更多的 速度 比 可以 这 老年人 有色 男人 , 来了 在 便利 .

比起那位年迈的黑人，更需要速度的人正好派上了用场。

[suːn] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][aʊt] , [ðoʊ] [nɑːt] [brˈfɔːr] [ðə; ði] [trʌk] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['dæmɪdʒd] ,
Soon **the** **fire** **was** **out** **,** **though** **not** **before** **the** **truck** **had** **been** **badly** **damaged** **,**
很快 这 火 曾是 出去 , 尽管 不是 前 这 卡车 有 到过 糟糕 损坏的 ,

火很快就被扑灭了，但卡车已经严重受损。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [loʊd] [dɪ'strɔɪd] .
and **some** **of** **its** **load** **destroyed** **.**
和 一些 的 它是 加载 损毁 .

部分货物被毁。

[bʌt; bət] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [bɑːksɪz] , [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [wʌz; wəz]
But **,** **beyond** **a** **charring** **of** **some** **of** **the** **powder** **boxes** **,** **the** **explosive** **was**
但 , 超过 一个 烧焦 的 一些 的 这 粉末 盒子 , 这 爆炸物 曾是
[ɪn'tækt] .
intact **.**
完好无损的 .

但是，除了部分火药盒被烧焦外，炸药本身完好无损。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

呼!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] , " ['mɜːmɜd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
That **was** **a** **lucky** **escape** **,** **"** **murmured** **Tom** **,** **as** **he** **sat** **down** **on** **one** **of** **the**
那 曾是 一个 幸运的 逃脱 , " 低声说道 汤姆 , 作为 他 卫星 向下 在 一 的 这
[bɑːksɪz] ,
boxes **,**
盒子 ,

“真是侥幸逃脱，”汤姆一边嘟囔着，一边坐到其中一个箱子上。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and **wiped** **the** **smoke** **and** **sweat** **from** **his** **face** **.**
和 擦拭 这 抽烟 和 汗 从 他的 脸 .

他擦了擦脸上的烟灰和汗水。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ænd; ənd] [ðɛəd] ['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [tel] [wʌt]
" A little later and there'd only been a hole in the ground to tell what
" 一个 小的 之后 和 那里 仅有的 到过 一个 洞 在 这 地面 到 告诉 什么
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

“过了一会儿，地上就只剩下一个洞可以诉说发生了什么事了。”

[hɑːt][wɜːrk] ; [eɪ] , [ned] ? "
Hot work ; eh , Ned ? "
热的 工作 ; 嗯 , 内德 ? "

干这活儿真够累的，是吧，内德?

" [aɪ] [ges] [jes] , [tɑːm] . "
" I guess yes , Tom . "
" 我 猜测 是的 , 汤姆 . "

“我想是的，汤姆。”

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] ,
" I thought of the powder as soon as I saw that the truck was on fire ,
" 我 想法 的 这 粉末 作为 很快 作为 我 锯 那 这 卡车 曾是 在 火 ,

“我一看到卡车着火就想到了火药。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ɪk'spresmən] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" explained the expressman ; " but I didn't know what to do .
" 解释 这 快递员 ; " 但 我 没有 知道 什么 到 做 .

“快递员解释说；“但我不知道该怎么办。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɪndər] ['flʌstərd] , [aɪ] [ges] .
I was kinder flustered , I guess .
我 曾是 幼儿园 慌乱 , 我 猜测 .

我当时有点慌乱。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðɪs] [oʊld] [trʌk] [hæz; həz] [kɔːt] ['faɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['liːki]
This is the second time this old truck has caught fire from a leaky
['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][paɪp] .
gasoline pipe .
汽油 管道 .

这是这辆老旧卡车第二次因汽油管道泄漏而起火。

[aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['enihaʊ] .
I guess that will be the last — it will for me , anyhow .
我 猜测 那 将要 是 这 最后的 — 它 将要 为了 我 , 无论如何 .

我想那应该是最后一次了——至少对我来说是这样。

[aɪl] [rɪ'zaɪn] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] .
I'll resign if they don't give me another machine .
患病的 辞职 如果 他们 不 给 我 其他 机器 .

如果他们不给我换一台机器，我就辞职。

[wɪl] [juː; jʊ][saɪn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [stʌf] ?
Will you sign for your stuff ?
将要 你 符号 为了 你的 东西 ?

你会签收你的物品吗?

" [hiː; hi] [æskt] [tɑːm] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'siːt] [bʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [fleɪmz] .
" he asked Tom , holding out the receipt book , which had escaped the flames .
" 他 问 汤姆 , 保持 出去 这 收据 书 , 哪个 有 逃脱 这 火焰 .

“他问汤姆，同时把幸免于难的收据簿递给他。”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] [glæd][aɪm] [hɪr] [tuː; tə][saɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]
" Yes , and I'm mighty glad I'm here to sign for it , " replied the young
[ɪn'ventər] .
inventor .
发明者 .

“是的，我非常高兴能在这里签字，”这位年轻的发明家回答道。

" [naʊ] , ['kɑːkʊ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [stʌf] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ;
" Now , Koku , I guess you can take that stuff up to the shop ;
" 现在 , 国 , 我 猜测 你 能 拿 那 东西 向上 到 这 店铺 ;

“现在，Koku，我想你可以把那些东西拿到店里去了；

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wer] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
but be careful where you put it . "
但 是 小心 在哪里 你 放 它 . "

但要注意放置的位置。

" [aɪ][duː] , ['mæstər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" I do , Master , " replied the giant .
" 我 做 , 掌握 , " 回复 这 巨大的 .

“我愿意，主人，”巨人回答道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪz] [ðæt] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
" What sort of powder is that , Tom ? " asked Ned a little later ,
" 什么 种类 的 粉末 是 那 , 汤姆 ? " 问 内德 一个 小的 之后 ,

“汤姆，那是什么粉末？”过了一会儿，内德问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['hævɪŋ] [kɑːmd] [daʊn] .
when they were again back in the office , the excitement having calmed down .
什么时候 他们 是 再次 后退 在 这 办公室 , 这 激动 拥有 平静下来 向下 .

当他们回到办公室时，兴奋之情已经平息下来。

[ðə; ði] [ɪk'spresmən] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ə'fʊt] ,
The expressman had gone back to town afoot ,
这 快递员 有 已消失 后退 到 镇 步行 ,

快递员步行返回了镇上。

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] ['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊd] .
to arrange about getting another vehicle for what remained of his load .
到 安排 关于 获得 其他 车辆 为了 什么 剩余 的 他的 加载 .

安排另一辆车来运送他剩下的货物。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ] [juːz][ɪn][bɪg] ['gʌnz] ? "
" Is it the kind they use in big guns ? "
" 是 它 这 种类 他们 使用 在 大的 枪支 ? "

“是那种大型火炮用的吗？”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪndz] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" One of the kinds , " replied Tom .
" 一 的 这 种类 , " 回复 汤姆 .

“是其中之一，”汤姆回答道。

" [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sæmpəlz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn] .
" I sent for several samples , and this is one .
" 我 发送 为了 一些 样品 , 和 这 是 一 .

我寄送了几个样品，这是其中一个。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'dʌkt] [sʌm; səm] [tests] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd] [aɪl] [niːd] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [bɪg]
I'm going to conduct some tests to see what kind I'll need for my own big
我是 去 到 执行 一些 测试 到 看 什么 种类 患病的 需要 为了 我的 自己的 大的
[gʌn] .
gun .
枪 .

我打算做一些测试，看看我自己的大枪需要哪种类型的零件。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vent] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['kænən] ,
But I expect I'll have to invent an explosive as well as a cannon ,
但 我 预计 患病的 有 到 发明 一个 爆炸物 作为 出色地 作为 一个 大炮 ,

但我估计我不仅得发明大炮，还得发明炸药。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][aɪ][kæn; kən][get] .

for	I	want	the	most	powerful	I	can	get	.
为了	我	想	这	最多	强大的	我	能	得到	.

因为我想要最强大的。

[wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊdər] ? "

Want	to	look	at	some	of	this	powder	?	"
想	到	看	在	一些	的	这	粉末	?	"

想看看这些粉末吗?

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [seɪf] . "

"	Yes	,	if	you	think	it's	safe	.	"
"	是的	,	如果	你	思考	它是	安全的	.	"

“是的，如果你觉得安全的话。”

" [oʊ] , [its] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

"	Oh	,	it's	safe	enough	if	you	treat	it	right	.
"	哦	,	它是	安全的	足够的	如果	你	对待	它	正确的	.

“哦，只要正确使用，就很安全。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['kerfəli] [tɑːm] [suːn] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz]['oʊpən]

I'll	show	you	,	"	and	working	carefully	Tom	soon	had	one	of	the	boxes	open
患病的	展示	你	,	"	和	在职的	小心	汤姆	很快	有	一	的	这	盒子	打开

.

:
.

“我来给你演示一下，”汤姆小心翼翼地操作着，很快就打开了一个箱子。

[riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [stɪks]

Reaching	into	the	depths	he	held	up	a	handful	of	something	that	looked	like	sticks
到达	进入	这	深度	他	握住	向上	一个	少数	的	某物	那	看起来	喜欢	棍子

[ʌv; əv][ˌmækə'roʊni] .

of	macaroni	.
的	通心粉	.

他伸手探入深处，举起一把看起来像通心粉条的东西。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	it	is	,	"	he	said	.
"	那里	它	是	,	"	他	说	.

“找到了，”他说。

" [ðæt] ['paʊdər] ? " [kraɪd] [ned] .

"	That	powder	?	"	cried	Ned	.
"	那	粉末	?	"	哭	内德	.

“那种粉末？”内德喊道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd] .

"	That's	a	queer	kind	.
"	那就是	一个	酷儿	种类	.

“那是一种奇怪的类型。”

[aɪv] [siːn] [ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ] [juːz][ɪn][sʌm; səm]['gʌnz][ɑːn][ðə; ði] ['bætlˌʃɪps] .

I've	seen	the	kind	they	use	in	some	guns	on	the	battleships	.
我已经	已见	这	种类	他们	使用	在	一些	枪支	在	这	战列舰	.

我见过战列舰上某些火炮使用的那种。

[ðæt] ['paʊdər] [wʌz; wəz][ɪn] [hek'sægənl] [fɔːrm] , [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

That	powder	was	in	hexagonal	form	,	about	two	inches	across	,	and	had	a
那	粉末	曾是	在	六边形	形式	,	关于	二	英寸	穿过	,	和	有	一个

[hoʊl][ɪn][ðə; ði]['sentər] .

hole	in	the	centre	.
洞	在	这	中心	.

这种粉末呈六边形，直径约两英寸，中心有一个孔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌlərd] [braʊn] . "

It	was	colored	brown	.	"
它	曾是	有色	棕色的	.	"

它是棕色的。

" [wel] , ['paʊdər] [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['meni] [fɔːrmz] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .

"	Well	,	powder	is	made	in	many	forms	,	"	explained	Tom	.
"	出色地	,	粉末	是	制成	在	许多	表格	,	"	解释	汤姆	.

“嗯，粉末有很多种形式，”汤姆解释道。

" [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['oʊnli] [siːn] [blæk] ['gʌnpaʊdər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l] [greɪnz] ,

"	A	person	who	has	only	seen	black	gunpowder	,	with	its	little	grains	,
"	一个	人	WHO	有	仅有的	已见	黑色的	火药	,	和	它是	小的	谷物	,

“一个只见过黑色火药，以及其中细小颗粒的人，

[wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['paʊdər] . "

would	not	believe	that	this	was	one	grain	of	the	new	powder	.	"
会	不是	相信	那	这	曾是	一	粒食	的	这	新的	粉末	.	"

我简直不敢相信这只是新火药的一粒。

" [ðæt] [ˌmækə'roʊni] [stɪk] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['paʊdər] ? " [kraɪd] [ned] .

"	That	macaroni	stick	a	grain	of	powder	?	"	cried	Ned	.
"	那	通心粉	戳	一个	粮食	的	粉末	?	"	哭	内德	.

“那根通心粉棒上沾了一粒粉末？”内德喊道。

" [jes] , [wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪn] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , " [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [braʊn]

"	Yes	,	we'll	call	it	a	grain	,	"	went	on	the	young	inventor	,	"	just	as	the	brown
"	是的	,	出色地	称呼	它	一个	粮食	,	"	去	在	这	年轻的	发明者	,	"	只是	作为	这	棕色的

,

,

,

“是的，我们就叫它谷物吧，”这位年轻的发明家继续说道，“就像棕色的……”

[hek'sægənl] [kjuːb] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪn] .

hexagonal	cube	you	saw	was	a	grain	.
六边形	立方体	你	锯	曾是	一个	粮食	.

你看到的六边形立方体是一粒谷物。

[juː; jʊ] [siː] , [ned] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə][ɪk'sploʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊdər] [æt; ət][wʌns] — [tuː; tə][get]

You	see	,	Ned	,	the	idea	is	to	explode	all	the	powder	at	once	—	to	get
你	看	,	内德	,	这	主意	是	到	爆炸	全部	这	粉末	在	一次	—	到	得到

[ˌɪnstən'teɪniəs] ['ækʃ(ə)n] .

instantaneous	action	.
瞬间	行动	.

你看，内德，我们的想法是让所有的火药一次性爆炸——以获得即时效果。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][bɜːrn][ʌp][æt; ət][wʌns][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['detəneɪtɪd] , [ɔːr][set] [ɔːf] .

It	must	all	burn	up	at	once	as	soon	as	it	is	detonated	,	or	set	off	.
它	必须	全部	烧伤	向上	在	一次	作为	很快	作为	它	是	引爆	,	或者	放	离开	.

它一旦引爆或点燃，就必须立即全部燃烧殆尽。

" [tuː; tə][duː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [greɪn] ['æktɪd][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

"	To	do	that	you	have	to	have	every	grain	acted	on	at	the	same	moment	,
"	到	做	那	你	有	到	有	每一个	粮食	行动	在	在	这	相同的	片刻	,

“要做到这一点，你必须让每一粒谷物同时发挥作用。”

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn]['sɑːlɪd] [tʃʌŋk] , [ɔːr] ['kloʊsli]

and	that	could	not	be	done	if	the	powder	was	in	one	solid	chunk	,	or	closely
和	那	可以	不是	是	完毕	如果	这	粉末	曾是	在	一	坚硬的	块	,	或者	密切

[pækt] .

packed	.
包装	.

如果粉末是一大块固体，或者紧密堆积，那就无法做到这一点。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] ,

For	that	reason	they	make	it	in	different	shapes	,
为了	那	原因	他们	制作	它	在	不同的	形状	,

因此，他们将其制成不同的形状。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [laɪ] [luːs] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['tʃeɪmbər] ,

so	it	will	lie	loose	in	the	firing	chamber	,
所以	它	将要	说谎	松动的	在	这	射击	房间	,

所以它会松散地放置在射击室里，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dʒæk] - [strɔːz] [ɑːr; ər] [paɪld] [ʌp] .

just	as	a	lot	of	jack	-	straws	are	piled	up	.
只是	作为	一个	很多	的	杰克	-	吸管	是	堆积	向上	.

就像堆积了很多稻草一样。

[ɪn][fækt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['paʊdər] [lʊks] [laɪk][dʒæk] - [strɔːz] .

In	fact	,	some	of	the	new	powder	looks	like	jack	-	straws	.
在	事实	,	一些	的	这	新的	粉末	看起来	喜欢	杰克	-	吸管	.

事实上，有些新粉末看起来像吸管。

[sʌm; səm] , [æz; əz] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [lʊks] [laɪk][ˌmækə'roʊni] .

Some	,	as	this	,	for	instance	,	looks	like	macaroni	.
一些	,	作为	这	,	为了	实例	,	看起来	喜欢	通心粉	.

有些，比如这个，看起来像通心粉。

['ʌðər] [ɪz][ɪn] [kjuːbz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [lɔːŋ] [strɪŋz] .

Other	is	in	cubes	,	and	some	in	long	strings	.
其他	是	在	立方体	,	和	一些	在	长的	字符串	.

有的呈立方体状，有的呈长条状。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tɑːm] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [fleɪmz] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

"	As	he	spoke	Tom	struck	a	match	and	held	the	flames	near	the	end	of
"	作为	他	辐	汤姆	击	一个	匹配	和	握住	这	火焰	靠近	这	结尾	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌmækə'roʊni] " [stɪks] .

one	of	the	"	macaroni	"	sticks	.
一	的	这	"	通心粉	"	棍子	.

“汤姆一边说话，一边划着火柴，把火焰靠近其中一根‘通心粉’棍子的末端。

" ['siːzɝz] ['grænmʌðər] ! " [jeld] [ned] .

"	Caesar's	grandmother	!	"	yelled	Ned	.
"	凯撒的	祖母	!	"	大喊	内德	.

“凯撒的祖母！”内德喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] , [tɑːm] ? " [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

"	Are	you	crazy	,	Tom	?	"	as	he	started	to	leap	for	a	window	.
"	是	你	疯狂的	,	汤姆	?	"	作为	他	开始	到	飞跃	为了	一个	窗户	.

“汤姆，你疯了吗？”说着，他开始纵身跃向窗户。

" [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , " [spoʊk] [tɑːm] , ['kwaɪətli] .

"	Don't	get	excited	,	"	spoke	Tom	,	quietly	.
"	不	得到	兴奋的	,	"	辐	汤姆	,	悄悄	.

“别激动，”汤姆轻声说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv] [kwɪr] ['paʊdər]

"	There's	no	danger	,	"	and	he	actually	set	fire	to	the	stick	of	queer	powder
"	有	不	危险	,	"	和	他	实际上	放	火	到	这	戳	的	酷儿	粉末

,

,

,

“没有危险，”然后他真的点燃了那根奇怪的火药棒。

[wɪtʃ] [bəːnd] [laɪk] [sʌm; səm] [wæks] ['teɪpər] .

which	burned	like	some	wax	taper	.
哪个	烧伤	喜欢	一些	蜡	锥形	.

燃烧起来像蜡烛一样。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " ['stæməd] [ned] .

"	But	—	but	—	"	stammered	Ned	.
"	但	—	但	—	"	结结巴巴	内德	.

“可是——可是——”内德结结巴巴地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [wen] ['paʊdər] [ɪz] [kən'faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [iks'pləudz] , " [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	is	only	when	powder	is	confined	that	it	explodes	,	"	Tom	explained	.
"	它	是	仅有的	什么时候	粉末	是	受限	那	它	爆炸	,	"	汤姆	解释	.

“只有当火药被限制在一定范围内时才会爆炸，”汤姆解释说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [bɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [its] [æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz] ['wɔːtər] ,

"	If	it	can	burn	in	the	open	it's	as	harmless	as	water	,
"	如果	它	能	烧伤	在	这	打开	它是	作为	无害	作为	水	,

“如果它能在露天燃烧，那就和水一样无害。”

[prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [dəunt] [bɜːrn] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [wʌns] .

provided	you	don't	burn	too	much	at	once	.
假如	你	不	烧伤	也	很多	在	一次	.

只要你别一次烧太多就行。

[bʌt; bət] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wer] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['gæsɪz] [ə'kjuːmjəleɪt] [ænd; ənd] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] ,

But	put	it	in	something	where	the	resulting	gases	accumulate	and	can't	escape	,
但	放	它	在	某物	在哪里	这	结果	气体	积累	和	不能	逃脱	,

但要把它放在一个能让产生的气体聚集且无法逸出的容器里。

[ænd; ənd] [ðen] — [waɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] — [ðæts] [ɔːl] . "

and	then	—	why	,	you	have	an	explosion	—	that's	all	.	"
和	然后	—	为什么	,	你	有	一个	爆炸	—	那就是	全部	.	"

然后——哎呀，就爆炸了——仅此而已。”

" [jes] — [ðæts] [ɔːl] , " [riˈmɑːkt] [ned] , ['grɪmli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['nɜːrvəsli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

"	Yes	—	that's	all	,	"	remarked	Ned	,	grimly	,	as	he	nervously	watched	the	burning
"	是的	—	那就是	全部	,	"	评论	内德	,	阴沉地	,	作为	他	紧张地	观看	这	燃烧

[stɪk] [ʌv; əv] ['paʊdər] .

stick	of	powder	.
戳	的	粉末	.

“是的——就这些了，”内德神情严肃地说道，同时紧张地看着燃烧的火药棒。

[tɑːm] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fleɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːmli] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Tom	let	it	flame	for	a	few	seconds	,	and	then	calmly	blew	it	out	.
汤姆	让	它	火焰	为了	一个	很少	秒	,	和	然后	平静地	吹	它	出去	.

汤姆让它燃烧了几秒钟，然后冷静地把它吹灭了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʌf] [blæk] ['gʌnpaʊdər] ['gɪvz] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɜːrn] [sʌm; səm] ['oʊpənli] [ɑːn]

"	You	know	what	a	little	puff	black	gunpowder	gives	,	if	you	burn	some	openly	on
"	你	知道	什么	一个	小的	噗	黑色的	火药	给予	,	如果	你	烧伤	一些	公然	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

“你知道如果把一点黑火药直接扔在地上燃烧会产生什么效果吗？”

" [went] [ɑːn] [tɑːm] ; " [dəunt] [juː; jʊ] , [ned] ? "

"	went	on	Tom	;	"	don't	you	,	Ned	?	"
"	去	在	汤姆	;	"	不	你	,	内德	?	"

“汤姆接着说，‘你不觉得吗，内德？’”

" [ʃʊr] , [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] [ðæt] . "

"	Sure	,	I've	often	done	that	.	"
"	当然	,	我已经	经常	完毕	那	.	"

“当然，我经常这样做。”

" [bʌt; bət] [pʊt] [ðæt] [seɪm] ['paʊdər] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [bɑːks] , [ænd; ənd] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	put	that	same	powder	in	a	tight	box	,	and	set	fire	to	it	,
"	但	放	那	相同的	粉末	在	一个	紧的	盒子	,	和	放	火	到	它	,

“但是把同样的火药放在一个密封的盒子里，然后点燃它，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʌf] .

and	you	have	a	bang	instead	of	a	puff	.
和	你	有	一个	砰	反而	的	一个	噗	.

这样就发出的是一声巨响，而不是一阵轻柔的烟雾。

[its] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['paʊdər] , ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [pʌf] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn]

It's	the	same	way	with	this	powder	,	only	it	doesn't	even	puff	,	for	it	burns
它是	这	相同的	方式	和	这	粉末	,	仅有的	它	不	甚至	噗	,	为了	它	烧伤

[mɔːr] ['sloʊli] .

more	slowly	.
更多的	缓慢地	.

这种粉末也是如此，只是它燃烧得更慢，所以不会产生膨胀。

" [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	An	explosion	,	you	see	,
"	一个	爆炸	,	你	看	,

“你看，就是爆炸。”

[ɪz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [wen] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɪz]

is	the	sudden	liberation	at	one	time	of	the	gases	which	result	when	the	powder	is
是	这	突然	解放	在	一	时间	的	这	气体	哪个	结果	什么时候	这	粉末	是

[bəːnd] .

burned	.
烧伤	.

是指火药燃烧时产生的气体在瞬间突然释放出来的现象。

[ɪf] [ðə; ði] ['gæsɪz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [ɔːf] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] , [noʊ] [hɑːrm] [ɪz] [dʌn] .

If	the	gases	are	given	off	gradually	,	and	in	the	open	,	no	harm	is	done	.
如果	这	气体	是	给定	离开	逐步地	,	和	在	这	打开	,	不	伤害	是	完毕	.

如果气体缓慢地、在露天环境中释放，就不会造成危害。

[bʌt; bət] [pʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] , [seɪ] , [ə; eɪ] [stiːl] [bɑːks] , [ɔːl] [kloʊzd] [ʌp] ,

But	put	a	stick	like	this	in	,	say	,	a	steel	box	,	all	closed	up	,
但	放	一个	戳	喜欢	这	在	,	说	,	一个	钢	盒子	,	全部	关闭	向上	,

但如果你把这样一根棍子放在一个密封的钢箱里，比如说，

[seɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fjuːz] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?

save	a	hole	for	the	fuse	,	and	what	do	you	have	?
节省	一个	洞	为了	这	保险丝	,	和	什么	做	你	有	?

留出一个放置保险丝的孔，然后你得到了什么?

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

An	explosion	.
一个	爆炸	.

爆炸。

[ðæts] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['kænən] .

That's	the	principle	of	all	guns	and	cannon	.
那就是	这	原则	的	全部	枪支	和	大炮	.

这就是所有枪炮的原理。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [ned] , [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['regjələr] ['lektʃərər] .

"	But	say	,	Ned	,	I'm	getting	to	be	a	regular	lecturer	.
"	但	说	,	内德	,	我是	获得	到	是	一个	常规的	讲师	.

“但是，内德，我好像要成为一名正式讲师了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][soʊ] .

I	didn't	know	I	was	running	on	so	.
我	没有	知道	我	曾是	跑步	在	所以	.

我不知道我当时在运行。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][stɑːp][ˌem 'iː] ? "

Why	didn't	you	stop	me	?	"
为什么	没有	你	停止	我	?	"

你为什么不阻止我?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

"	Because	I	was	interested	.
"	因为	我	曾是	感兴趣的	.

因为我对此感兴趣。

[goʊ][ɑːn] , [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] . "

Go	on	,	tell	me	some	more	.	"
去	在	,	告诉	我	一些	更多的	.	"

请继续，再跟我说说。

" [nɑːt] [naʊ] .

"	Not	now	.
"	不是	现在	.

“现在不要。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðɪs] ['paʊdər] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

I	want	to	get	this	powder	in	a	safe	place	.
我	想	到	得到	这	粉末	在	一个	安全的	地方	.

我想把这种粉末放在安全的地方。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðæt] ['faɪər] .

I'm	a	little	nervous	about	it	after	that	fire	.
我是	一个	小的	紧张的	关于	它	后	那	火	.

那场火灾之后，我有点紧张。

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] , [wen] ['taɪtli] [pækt] [ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz] ,

You	see	if	it	had	caught	,	when	tightly	packed	in	the	boxes	,
你	看	如果	它	有	捕捉	,	什么时候	紧紧	包装	在	这	盒子	,

你看看它被紧紧地塞进箱子里时有没有被卡住。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bɜːrn][soʊ] ['hɑːrmləsli] [ɪn]

there	would	have	been	a	terrific	explosion	,	though	it	does	burn	so	harmlessly	in
那里	会	有	到过	一个	了不起	爆炸	,	尽管	它	做	烧伤	所以	无害地	在

[ðə; ði]['oʊpən] [er] .

the	open	air	.
这	打开	空气	.

虽然它在露天燃烧时非常无害，但如果燃烧的话，会发生剧烈的爆炸。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] —

Now	let	me	see	—
现在	让	我	看	—

现在让我看看——

" [tɑːm][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['poʊstmənz] ['wɪs(ə)l] ,

"	Tom	was	interrupted	by	the	postman's	whistle	,
"	汤姆	曾是	中断	经过	这	邮递员的	哨	,

汤姆的话被邮递员的哨声打断了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ɪ'rædɪkeɪt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði]

and	a	little	later	Eradicate	came	in	with	the	mail	that	had	been	left	in	the
和	一个	小的	之后	根除	来了	在	和	这	邮件	那	有	到过	左边	在	这

[bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] .

box	at	the	shop	door	.
盒子	在	这	店铺	门	.

过了一会儿，Eradicate 带着留在商店门口邮箱里的邮件进来了。

[tɑːm] ['ræpɪdlɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['letərz] .

Tom	rapidly	looked	over	the	letters	.
汤姆	快速	看起来	超过	这	信件	.

汤姆迅速浏览了一遍信件。

" [hɪəz] [ðə; ði] [noʊt] [aɪ][wɑːnt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , [sə'lɛktɪŋ] [wʌn] .

"	Here's	the	note	I	want	,	I	think	,	"	he	said	,	Selecting	one	.
"	这里是	这	笔记	我	想	,	我	思考	,	"	他	说	,	选择	一	.

“我想，这就是我想要的纸条，”他一边说着，一边挑选了一张。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	this	is	it	.
"	是的	,	这	是	它	.

“是的，就是这样。”

- [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['græntɪd] , - [hiː; hi] [riːd] , - [tuː; tə] ['tɔməs] [swɪft] [tuː; tə]['vɪzɪt] , - [ænd; ənd][soʊ]

'	Permission	is	hereby	granted	,	'	he	read	,	'	to	Thomas	Swift	to	visit	,	'	and	so
-	允许	是	特此	的确	,	-	他	读	,	-	到	托马斯	迅速	到	访问	,	-	和	所以

[ɑːn] ,

on	,
在	,

他念道：“兹准许托马斯·斯威夫特来访”，等等。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stʌf] , [ned] !

This	is	the	stuff	,	Ned	!
这	是	这	东西	,	内德	!

这才是我想要的，内德！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ə; eɪ] [pər'mɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['pruːvɪŋ] [graʊndz] [æt; ət]['sændi] [hʊk] , [ned] ,

"	A	permit	to	visit	the	government	proving	grounds	at	Sandy	Hook	,	Ned	,
"	一个	允许	到	访问	这	政府	证明	理由	在	沙	钩	,	内德	,

“前往内布拉斯加州桑迪胡克政府试验场的许可证，

[ænd; ənd] [siː] - [ɪm] [test] [ðæt] [nuː] [bɪg] [gʌn] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

and	see	'	em	test	that	new	big	gun	I	was	telling	you	about	.
和	看	-	呃	测试	那	新的	大的	枪	我	曾是	讲述	你	关于	.

看看他们如何测试我跟你说过的那把新型大炮。

[huˈreɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼!

[wiːl] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ,
We'll go down there ,
出色地 去 向下 那里 ,

我们会下去的。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [haʊ] [maɪ][aɪˈdiːəz] [fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvɝnmənts] [ˈekspɜːrts] . "
and I'll see how my ideas fit in with those of the government's experts . "
和 患病的 看 如何 我的 想法 合身 在 和 那些 的 这 政府的 专家 . "

我会看看我的想法是否与政府专家的想法相符。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] - [wiː; wi] - [wʊd] [goʊ] [daʊn] , [tɑːm] ? "
" Did you say ' we ' would go down , Tom ? "
" 做过 你 说 - 我们 - 会 去 向下 , 汤姆 ? "

“汤姆，你刚才说‘我们’会一起沉没吗？”

" [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] .
" I sure did .
" 我 当然 做过 .

“我的确这么做了。”

[juːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ; [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
You'll go with me ; won't you ? "
你会 去 和 我 ; 惯于 你 ? "

你会跟我一起去，对吗?

" [wel] , [aɪ] [ˈhædnt] [θɔːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] .
" Well , I hadn't thought very much about it , but I guess I will .
" 出色地 , 我 之前没有 想法 非常 很多 关于 它 , 但 我 猜测 我 将要 .

“嗯，我之前没怎么考虑过这个问题，但我想我会考虑的。”

[wen] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
When is it ? "
什么时候 是 它 ? "

是什么时候?

" [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [təˈdeɪ] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˈredi] .
" A week from today , and I'm going to need all that time to get ready .
" 一个 星期 从 今天 , 和 我是 去 到 需要 全部 那 时间 到 得到 准备好 .

“还有一周时间，我需要所有的时间做好准备。”

[naʊ] [lets] [get] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd] [wiːl] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈsændi] [hʊk] .
Now let's get busy , and we'll arrange to go to Sandy Hook .
现在 我们来吧 得到 忙碌的 , 和 出色地 安排 到 去 到 沙 钩 .

现在我们赶紧行动起来，安排去桑迪胡克的行程。

[aɪv] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [pərˈmɪt] — [aɪ] [ges] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː]
I've had trouble enough to get this permit — I guess I'll put it where it
我已经 有 麻烦 足够的 到 得到 这 允许 — 我 猜测 患病的 放 它 在哪里 它
[wəʊnt] [get] [lɔːst] ,
won't get lost ,
惯于 得到 丢失的 ,

我费了好大劲才拿到这张许可证——我想我应该把它放在不会丢的地方。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [drɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] .
" and he locked it in a secret drawer of his desk .
" 和 他 已锁定 它 在 一个 秘密 抽屉 的 他的 桌子 .

然后他把它锁进了办公桌的一个秘密抽屉里。

[ðen] [ðə; ði] [lædz] [stɔ:rd] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,
Then the lads stored the powder in a safe place ,
然后 这 小伙子们 存储 这 粉末 在 一个 安全的 地方 ,

然后，小伙子们把火药存放在安全的地方。

[ænd; ənd] [su:n] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['sevrəl] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
and soon were busy about several matters in the shop .
和 很快 是 忙碌的 关于 一些 事情 在 这 店铺 .

很快，他们就忙着处理店里的几件事了。

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɔ:f] [tu:; tə] ['sændi] [hʊk]
OFF TO SANDY HOOK
离开 到 沙 钩

前往桑迪胡克

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [test] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌn] , [tɑ:m] ? " [æskt] [ned] .
" What's the idea of this government test of the big gun , Tom ? " asked Ned .
" 是什么 这 主意 的 这 政府 测试 的 这 大的 枪 , 汤姆 ? " 问 内德 .

“汤姆，政府这次测试大炮的目的是什么？”内德问道。

" [aɪ][gɑ:t][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [nɪr] - [ɪk'sploʊʒn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
" I got so excited about that near - explosion the other day ,
" 我 得到 所以 兴奋的 关于 那 靠近 - 爆炸 这 其他 天 ,

“前几天那次差点爆炸的事故让我兴奋不已，”

[ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] . "
that I didn't think to ask you all the particulars . "
那 我 没有 思考 到 问 你 全部 这 细节 . "

我没想到要问你所有细节。

" [waɪ] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [gʌn] [wɪl] [wɜ:rk] ,
" Why , the idea is to see if the gun will work ,
" 为什么 , 这 主意 是 到 看 如果 这 枪 将要 工作 ,

“为什么呢？目的是为了看看这把枪能不能用。”

[ænd; ənd][du:][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [kleɪmz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
and do all that the inventor claims for it , " was the answer .
和 做 全部 那 这 发明者 索赔 为了 它 , " 曾是 这 回答 .

“它能做到发明者所声称的一切，”答案是。

" [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [ə; eɪ] [nu:] [gʌn] [θru:] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] [tests] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]
" They always put a new gun through more severe tests than anything it will be
" 他们 总是 放 一个 新的 枪 通过 更多的 严重 测试 比 任何事物 它 将要 是
[kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə][stænd][ɪn]['æktʃuəl] ['wɔ:rfer] .
called on to stand in actual warfare .
称为 在 到 站立 在 实际的 战争 .

“他们总是对新枪进行比实际战争中需要面对的任何情况都更加严苛的测试。”

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] ['seɪfti] [ðer; ðər][ɪz] . "
They want to see just how much margin of safety there is . "
他们 想 到 看 只是 如何 很多 利润 的 安全 那里 是 . "

他们想看看究竟有多少安全余量。

" [oʊ] [aɪ] [si:] .
" Oh I see .
" 哦 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['fɔːtifaiŋ] [ðə; ði]['pænəmɑː]
And **is** **this** **one** **of** **the** **guns** **that** **are** **to** **be** **used** **in** **fortifying** **the** **Panama**
和 是 这 一 的 这 枪支 那 是 到 是 用过的 在 强化 这 巴拿马
[kə'næl] ? "
Canal **?** **"**
运河 ? "

这是将用于加固巴拿马运河的火炮之一吗?

" [wel] , [ned] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ɪg'zæktli] .
" **Well** **,** **Ned** **,** **I** **don't** **know** **,** **exactly** **.**
" 出色地 , 内德 , 我 不 知道 , 确切地 .

“嗯，内德，我也不太清楚。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['iznt] ['telɪŋ] [ɔːl] [ɪts] ['siːkrɪts] .
You **see** **,** **the** **government** **isn't** **telling** **all** **its** **secrets** **.**
你 看 , 这 政府 不是 讲述 全部它是 秘密 .

你看，政府并没有说出它所有的秘密。

[aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I **assume** **that** **it** **is** **,**
我 认为 那 它 是 ,

我猜是这样。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and **that's** **why** **I'm** **anxious** **to** **see** **what** **sort** **of** **a** **gun** **it** **is** **.**
和 那就是 为什么 我是 焦虑的 到 看 什么 种类 的 一个 枪 它 是 .

所以我很想知道它到底是什么样的枪。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæns] ,
" **As** **a** **matter** **of** **fact** **,** **I'm** **going** **into** **this** **thing** **on** **a** **sort** **of** **chance** **,**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我是 去 进入 这 事物 在 一个 种类 的 机会 ,

事实上，我做这件事有点像是在碰运气。

[dʒʌst][æz; əz][dæd][dɪd] [wen] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ɪn]['mɪstər] . ['piːtɜ·sənz] ['oʊp(ə)l] [maɪn] . "
just **as** **dad** **did** **when** **he** **invested** **in** **Mr** **.** **Peterson's** **opal** **mine** **.** **"**
只是 作为 爸爸 做过 什么时候 他 投资 在 先生 . 彼得森的 蛋白石 矿 . "

就像我父亲当年投资彼得森先生的蛋白石矿一样。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] , [tɑːm] ? "
" **Do** **you** **think** **anything** **will** **come** **of** **that** **,** **Tom** **?** **"**
" 做 你 思考 任何事物 将要 来 的 那 , 汤姆 ? "

汤姆，你觉得这件事会有什么结果吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [daʊn] [tuː; tə]['pænəmɑː] , ['æftər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][bɪg] [gʌn] ,
If **we** **get** **down** **to** **Panama** **,** **after** **I** **have** **made** **my** **big** **gun** **,**
如果 我们 得到 向下 到 巴拿马 , 后 我 有 制成 我的 大的 枪 ,

如果我们到了巴拿马，在我做好我的大武器之后，

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [aʊt] .
we **may** **take** **a** **run** **over** **,** **and** **see** **how** **he** **is** **making** **out** **.**
我们 可能 拿 一个 跑步 超过 , 和 看 如何 他 是 制作 出去 .

我们可以过去看看他的情况。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðɪs] [bɪg] ['kænən] ['bɪznəs] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['gæmb(ə)l] .
But **,** **as** **I** **said** **,** **I'm** **going** **into** **this** **big** **cannon** **business** **on** **a** **sort** **of** **gamble** **.**
但 , 作为 我 说 , 我是 去 进入 这 大的 大炮 商业 在 一个 种类 的 赌博 .

但是，正如我所说，我进入这个大型火炮行业有点像是在赌博。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

I	have	heard	,	indirectly	,
我	有	听到	,	间接	,

我曾间接地听说，

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [in'tendz] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [gʌn] [ɪn] ['fɔːtifaiŋ] [ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] .

that	Uncle	Sam	intends	to	use	a	new	type	of	gun	in	fortifying	the	Panama	Canal	.
那	叔叔	山姆	意图	到	使用	一个	新的	类型	的	枪	在	强化	这	巴拿马	运河	.

美国打算在加固巴拿马运河时使用一种新型火炮。

[its] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [naɪn] [maɪlz] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

It's	about	forty	-	nine	miles	long	,	you	know	,
它是	关于	四十	-	九	英里	长的	,	你	知道	,

你知道，它大约有49英里长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['meni] ['gʌnz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːt] ,

and	it	will	take	many	guns	to	cover	the	whole	route	,
和	它	将要	拿	许多	枪支	到	覆盖	这	所有的	路线	,

要覆盖整条路线，需要很多门大炮。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [tuː] ['entrənsiz] . "

as	well	as	to	protect	the	two	entrances	.	"
作为	出色地	作为	到	保护	这	二	入口	.	"

同时保护两个入口。

" [nɑːt][soʊ] ['veri] ['meni] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [wɪl] [ʃuːt] ['θɜːrti] [maɪlz] ,

"	Not	so	very	many	if	you	make	a	gun	that	will	shoot	thirty	miles	,
"	不是	所以	非常	许多	如果	你	制作	一个	枪	那	将要	射击	三十	英里	,

“如果你制造一把射程能达到30英里的枪，那么需要的枪就不多了。”

" [riˈmɑːkt] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	remarked	Ned	,	with	a	smile	.
"	评论	内德	,	和	一个	微笑	.

“内德笑着说道。”

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɑːn][tɑːm] .

"	I'm	not	so	sure	I	can	do	it	,	"	went	on	Tom	.
"	我是	不是	所以	当然	我	能	做	它	,	"	去	在	汤姆	.

“我不太确定我能不能做到，”汤姆继续说道。

" [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gʌnz] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .

"	But	,	even	at	that	,	quite	a	number	of	guns	will	be	needed	.
"	但	,	甚至	在	那	,	相当	一个	数字	的	枪支	将要	是	需要	.

“但是，即便如此，仍然需要相当数量的枪支。”

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] ['fɔːrən] ['neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['eni] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [neiʃəns] ,

For	if	any	foreign	nation	,	or	any	combination	of	nations	,
为了	如果	任何	外国的	国家	,	或者	任何	组合	的	国家	,

如果任何外国，或任何国家组合，

[ɪn'tend] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][kə'næl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] , [ðeɪ] [wəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] [frʌm; frəm]

intend	to	get	the	canal	away	from	us	,	they	won't	make	the	attack	from
打算	到	得到	这	运河	离开	从	我们	,	他们	惯于	制作	这	攻击	从

[wʌn] [pɔɪnt] .

one	point	.
一	观点	.

他们打算夺走运河的控制权，不会从一点发起进攻。

[ðeɪl] [kʌm] [æt; ət][juː 'es]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ,

They'll	come	at	us	seven	different	ways	for	Sunday	,
他们会	来	在	我们	七	不同的	方式	为了	星期日	,

周日他们会用七种不同的方式攻击我们，

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [jet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [kæn; kən] [ʃuːt] ['sev(ə)n] [weɪz] [æt; ət] [wʌns] .

and	I've	never	heard	yet	of	a	gun	that	can	shoot	seven	ways	at	once	.
和	我已经	绝不	听到	然而	的	一个	枪	那	能	射击	七	方式	在	一次	.

我还没听说过哪种枪能同时发射七种不同的子弹呢。

[ðæts] [waɪ] [soʊ] ['meni] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .

That's	why	so	many	will	be	needed	.
那就是	为什么	所以	许多	将要	是	需要	.

所以才需要这么多人。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [taɪp] [ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] ['feɪvər]

"	But	,	as	I	said	,	I	don't	know	just	what	type	the	Ordnance	Department	will	favor
"	但	,	作为	我	说	,	我	不	知道	只是	什么	类型	这	军械	部门	将要	偏爱

,

,

,

“但是，正如我所说，我不知道军械部会倾向于哪种类型。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn] .

and	I	want	to	get	a	line	.
和	我	想	到	得到	一个	线	.

我想打个电话。

[ðen] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['kænən] [ðæt] [wɪl] ['aʊtʃʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Then	,	even	if	I	invent	a	cannon	that	will	outshoot	all	the	others	,
然后	,	甚至	如果	我	发明	一个	大炮	那	将要	射出	全部	这	其他的	,

即使我发明了一种射程超过所有其他火炮的大炮，

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [teɪk] [maɪn] .

they	may	not	take	mine	.
他们	可能	不是	拿	矿	.

他们可能不会接受我的。

[ðoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Though	if	they	do	,	and	buy	a	number	of	them	,
尽管	如果	他们	做	,	和	买	一个	数字	的	他们	,

但如果他们真的这么做了，而且买了很多，

[aɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][maɪ]['leɪbər] , [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]

I'll	be	more	than	repaid	for	my	labor	,	besides	having	the	satisfaction	of
患病的	是	更多的	比	已偿还	为了	我的	劳动	,	除了	拥有	这	满意	的

['helpɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] . "

helping	my	country	.	"
帮助	我的	国家	.	"

我的劳动将得到丰厚的回报，而且我还能为帮助国家而感到满足。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tɑːm] !

"	Good	for	you	,	Tom	!
"	好的	为了	你	,	汤姆	!

“汤姆，你真棒！”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sændi] [hʊk] [naʊ] .

I	wish	it	was	time	to	go	to	Sandy	Hook	now	.
我	希望	它	曾是	时间	到	去	到	沙	钩	现在	.

我真希望现在就该去桑迪胡克了。

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɪg] [gʌn] .

I'm	anxious	to	see	that	big	gun	.
我是	焦虑的	到	看	那	大的	枪	.

我迫不及待地想看看那门大炮。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you know anything about it ? "
做 你 知道 任何事物 关于 它 ? "

你了解这方面的信息吗?

" [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] .
" Not very much .
" 不是 非常 很多 .

不多。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˌsɪks'tiːn] - [ɪntʃ] ['raɪf(ə)l] [ðæt]
I have heard that it is not quite as large as the old sixteen - inch rifle that
我 有 听到 那 它 是 不是 相当 作为 大的 作为 这 老的 十六 - 英寸 步枪 那
[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,
they had to throw away because of some trouble ,
他们 有 到 扔 离开 因为 的 一些 麻烦 ,

我听说它没有他们因为一些问题不得不扔掉的那支老式十六英寸步枪那么大。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] .
I don't know just what .
我 不 知道 只是 什么 .

我不知道具体是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'præktɪk(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [saɪz][ænd; ənd] [greɪt] [reɪndʒ] .
It was impractical , in spite of its size and great range .
它 曾是 不切实际 , 在 尽管如此 的 它是 尺寸 和 伟大的 范围 .

尽管它体积庞大、覆盖范围广，但却不切实际。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] [gʌn] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [test] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['smɔːlər] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
But this new gun they are going to test is considerably smaller , I understand .
但 这 新的 枪 他们 是 去 到 测试 是 相当 较小的 , 我 理解 .

但我了解到，他们即将测试的这款新枪体积要小得多。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] , [ænd; ənd][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" It was invented by a General Waller , and is , I think ,
" 它 曾是 发明 经过 一个 一般的 沃勒 , 和 是 , 我 思考 ,

“它是由沃勒将军发明的，而且我认为……”

[ə'baʊt] [twelv] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌzl] .
about twelve inches across at the muzzle .
关于 十二 英寸 穿过 在 这 枪口 .

枪口处直径约十二英寸。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [saɪz] , [ˌaɪ 'tiː][fairz][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ]
In spite of that comparatively small size , it fires a projectile weighing a
在 尽管如此 的 那 比较 小的 尺寸 , 它 火灾 一个 弹丸 称重 一个
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
thousand pounds ,
千 磅 ,

尽管体积相对较小，但它发射的弹丸重达一千磅。

[ɔːr][hæf][ə; eɪ] [tʌn] , [ænd; ənd] [teɪks] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] .
or half a ton , and takes five hundred pounds of powder .
或者 一半 一个 吨 , 和 需要 五 百 磅 的 粉末 .

或半吨，需要五百磅火药。

[ɪts] [reɪndʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [jet] ,
Its range , of course , no one knows yet ,
它是 范围 , 的 课程 , 不 一 知道 然而 ,

当然，它的范围目前还无人知晓。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃuːt] ['twenti] [maɪlz] .

though **I** **have** **heard** **it** **said** **that** **General** **Waller** **claims** **it** **will** **shoot** **twenty** **miles** **.**

尽管 我 有 听到 它 说 那 一般的 沃勒 索赔 它 将要 射击 二十 英里 .

"

"

"

虽然我听说沃勒将军声称它能射程二十英里。

" [hwjuː] !

" **Whew** **!**

" 呼! !

呼!

[sʌm; səm] [ʃɑːt] ! "

Some **shot** **!** **"**

一些 射击 ! "

好球!

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] ,

" **I'm** **going** **to** **beat** **it** **,** **"** **declared** **Tom** **,**

" 我是 去 到 打 它 , " 声明 汤姆 ,

“我一定要战胜它,”汤姆宣称。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [gʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

" **and** **I** **want** **to** **do** **it** **without** **making** **such** **a** **monstrous** **gun** **that** **it** **will**

" 和 我 想 到 做 它 没有 制作 这样的 一个 滔天 枪 那 它 将要

[biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kæst][ˌaɪ 'tiː] .

be **difficult** **to** **cast** **it** **.**

是 难的 到 投掷 它 .

“而且我希望在不制造出难以铸造的庞然大物般的枪支的情况下完成这项工作。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ned] , [ðer; ðər][ɪz] , [ˌθiːə'retɪkli] ,

" **You** **see** **,** **Ned** **,** **there** **is** **,** **theoretically** **,**

" 你 看 , 内德 , 那里 是 , 理论上 ,

“你看，内德，理论上来说，

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] ['raɪf(ə)l] ['kænən] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fɪfti] [ɪntʃɪz]

nothing **to** **prevent** **the** **casting** **of** **a** **steel** **rifled** **cannon** **that** **would** **be** **fifty** **inches**

没有什么 到 防止 这 铸件 的 一个 钢 步枪 大炮 那 会 是 五十 英寸

[ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌzl] ,

across **at** **the** **muzzle** **,**

穿过 在 这 枪口 ,

没有任何因素会阻止铸造一门炮口直径五十英寸的钢制线膛炮。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] .

and **making** **it** **a** **hundred** **feet** **long** **.**

和 制作 它 一个 百 脚 长的 .

并将其长度增加到一百英尺。

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɑːn]['peɪpər] — ['fɪgjərd] [aʊt][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

I **mean** **it** **could** **be** **done** **on** **paper** **—** **figured** **out** **and** **all** **that** **.**

我 意思是 它 可以 是 完毕 在 纸 — 想 出去 和 全部 那 .

我的意思是，这在纸上是可以实现的——可以推算出来等等。

[bʌt; bət] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [get][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['paʊər] [ɔːr][reɪndʒ] ,

But **whether** **you** **would** **get** **a** **corresponding** **increase** **in** **power** **or** **range** **,**

但 无论 你 会 得到 一个 相应的 增加 在 力量 或者 范围 ,

但是，你是否会获得相应的功率或射程提升呢?

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['relətɪvli] ['lɑːrdʒər][prə'dʒekt(ə)l] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [noʊ][wʌn]

and	be	able	to	throw	a	relatively	larger	projectile	,	is	something	no	one
和	是	有能力的	到	扔	一个	相对地	更大的	弹丸	,	是	某物	不	一

[noʊz] ,

knows	,
知道	,

能否投掷相对更大的弹丸，这是没人知道的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['nevər][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gʌn] [meɪd] .

for	there	never	has	been	such	a	gun	made	.
为了	那里	绝不	有	到过	这样的	一个	枪	制成	.

因为历史上从未制造过这样的枪。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] ['niːdɪd] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nɔːrməs] .

Besides	,	the	strain	of	the	big	charge	of	powder	needed	would	be	enormous	.
除了	,	这	拉紧	的	这	大的	收费	的	粉末	需要	会	是	巨大的	.

此外，所需火药量巨大，压力也会非常大。

[soʊ][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['mɪrli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['kænən] .

So	I	don't	want	merely	to	make	a	giant	cannon	.
所以	我	不	想	仅仅	到	制作	一个	巨大的	大炮	.

所以，我并不想仅仅制造一门巨型大炮。

[aɪ][wɑːnt][wʌn] [ðæt] [wɪl] [duː][ə; eɪ]['dʒaɪənts][wɜːrk] , [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] -

I	want	one	that	will	do	a	giant's	work	,	and	still	be	somewhere	in	the	middle	-
我	想	一	那	将要	做	一个	巨人的	工作	,	和	仍然	是	某处	在	这	中间	-

[saɪzd] [klæs] . "

sized	class	.	"
尺寸	班级	.	"

我想要一台性能堪比巨型机器，但体积又在中等水平的机器。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[wel] , [juːl] ['prɑːbəbli] [get] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [æt; ət] ['sændi] [hʊk] . "

Well	,	you'll	probably	get	some	points	at	Sandy	Hook	.	"
出色地	,	你会	大概	得到	一些	积分	在	沙	钩	.	"

“嗯，你或许能在桑迪胡克事件中得到一些积分。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[wiː; wi][goʊ] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] . "

We	go	day	after	tomorrow	.	"
我们	去	天	后	明天	.	"

我们后天出发。

" [ɪz]['mɪstər] . ['deimən] ['goʊɪŋ] ? -

"	Is	Mr	.	Damon	going	?	'
"	是	先生	.	达蒙	去	?	-

“达蒙先生要去吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

"	I	think	not	.
"	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] [pæs] , [fɔːr; fər] [maɪn] ['oʊnli] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [tuː]

If	he	does	I'll	have	to	get	another	pass	,	for	mine	only	calls	for	two
如果	他	做	患病的	有	到	得到	其他	经过	,	为了	矿	仅有的	呼叫	为了	二

['pɜ:sənz] .

persons	.
人	.

如果他这么做，我就得再申请一张通行证，因为我的通行证只需要两个人。

[aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['bædʒər] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ['steɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sændi]

I	got	it	through	a	Captain	Badger	,	a	friend	of	mine	,	stationed	at	the	Sandy
我	得到	它	通过	一个	队长	獾	,	一个	朋友	的	矿	,	驻	在	这	沙

[hʊk] ['bærəks] .

Hook	barracks	.
钩	兵营	.

我从我的朋友巴杰上尉那里得到了它，他当时驻扎在桑迪胡克兵营。

[hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊst] [dɪ'fens] ['gʌnz] ,

He	doesn't	have	anything	to	do	with	the	coast	defense	guns	,
他	不	有	任何事物	到	做	和	这	海岸	防御	枪支	,

他跟海岸防御炮没有任何关系。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [pæs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pruːviŋ] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

but	he	got	the	pass	to	the	proving	grounds	for	me	.
但	他	得到	这	经过	到	这	证明	理由	为了	我	.

但他帮我弄到了进入试验场的通行证。

" [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːspekts] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]

"	Tom	and	his	chum	talked	for	some	time	about	the	prospects	for	making
"	汤姆	和	他的	密友	谈话	为了	一些	时间	关于	这	前景	为了	制作

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['kænən] ,

a	giant	cannon	,
一个	巨大的	大炮	,

汤姆和他的朋友讨论了一段时间，探讨制造一门巨型大炮的前景。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [wɪð; wɪθ] ['nɛdz] [eɪd] , [meɪd] [sʌm; səm] ['paʊdər] [tests] ,

and	then	the	young	inventor	,	with	Ned's	aid	,	made	some	powder	tests	,
和	然后	这	年轻的	发明者	,	和	内德的	援助	,	制成	一些	粉末	测试	,

然后，这位年轻的发明家在内德的帮助下，进行了一些粉末试验。

['juːzɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] ['nɪrli] [kɔːt] ['faɪər] .

using	some	of	the	explosive	that	had	so	nearly	caught	fire	.
使用	一些	的	这	爆炸物	那	有	所以	几乎	捕捉	火	.

使用了一些差点着火的炸药。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] , " [tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] ,

"	It	isn't	just	what	I	want	,	"	Tom	decided	,
"	它	不是	只是	什么	我	想	,	"	汤姆	决定	,

“这不仅仅是我想要的，”汤姆决定道。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [stiːl] [bɑːmz] , [ænd; ənd] [ɪk'sploʊdɪd] [ðem; ðəm] ,

after	he	had	put	small	quantities	in	little	steel	bombs	,	and	exploded	them	,
后	他	有	放	小的	数量	在	小的	钢	炸弹	,	和	爆炸了	他们	,

他将少量毒品装入小型钢制炸弹中，然后引爆了这些炸弹。

[æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

at	a	safe	distance	,	and	under	a	bank	of	earth	,	by	means	of	an	electric
在	一个	安全的	距离	,	和	在下面	一个	银行	的	地球	,	经过	方法	的	一个	电的

['praɪmər] .

primer	.
底漆	.

在安全距离外，在土堆下，通过电引燃器进行引燃。

" [waɪ] , [tɑːm] , [ðæt] ['paʊdər] ['sɜːrt(ə)nli] [bɜːrst][ðə; ði] [bɑːmz] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , " [sed] [ned] ,
" Why , Tom , that powder certainly burst the bombs all to pieces , " said Ned ,
" 为什么 , 汤姆 , 那 粉末 当然 爆裂 这 炸弹 全部 到 件 , " 说 内德 ,

“汤姆，那火药肯定能把炸弹炸得粉碎，”内德说。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃætərd] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] .
picking up a shattered piece of steel .
挑选 向上 一个 破碎 片 的 钢 .

捡起一块破碎的钢板。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" I know , but it isn't powerful enough for me .
" 我 知道 , 但 它 不是 强大的 足够的 为了 我 .

我知道，但这对我来说还不够强大。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][fɔːr; fər]['sæmpəlz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] ,
I'm going to send for samples of another kind ,
我是 去 到 发送 为了 样品 的 其他 种类 ,

我打算再索取一些其他类型的样品。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] [aɪl] [meɪk] [maɪ] [oʊn] ['paʊdər] .
and if I can't get what I want I'll make my own powder .
和 如果 我 不能 得到 什么 我 想 患病的 制作 我的 自己的 粉末 .

如果我得不到我想要的东西，我就自己做粉末。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [ðɪs] [stʌf] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
But come on now , this stuff gives me a headache .
但 来 在 现在 , 这 东西 给予 我 一个 头痛 .

但是说真的，这些东西让我头疼。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] .
Let's take a little flight in the Humming Bird .
我们来吧 拿 一个 小的 航班 在 这 哼唱 鸟 .

让我们乘坐蜂鸟号飞机进行一次短暂的飞行吧。

[wiːl] [goʊ] [siː] ['mɪstər] . ['deimən] , " [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['spiːdi] ['lɪt(ə)l]
We'll go see Mr . Damon , " and soon the two lads were in the speedy little
出色地 去 看 先生 . 达蒙 , " 和 很快 这 二 小伙子们 是 在 这 迅速 小的
['mɑːnəpleɪn] ,
monoplane ,
单平面 ,

“我们去见达蒙先生，”说完，两个小伙子就坐上了那架速度很快的小型单翼飞机。

['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ðə; ði][bɜːrdz] .
skimming along like the birds .
撇脂 沿着 喜欢 这 鸟类 .

像鸟儿一样掠过。

[ðə; ði] [freʃ] [er] [suːn] [bluː] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['hedeikiz] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The fresh air soon blew away their headaches , caused by the fumes from the
这 新鲜的 空气 很快 吹 离开 他们的 头痛 , 导致 经过 这 烟雾 从 这
['naɪtroʊ] - ['glɪsərɪn] ,
nitro - glycerine ,
硝基 - 甘油 ,

新鲜空气很快驱散了他们因硝化甘油烟雾引起的头痛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] .
which was the basis of the powder .
哪个 曾是 这 基础 的 这 粉末 .

这是粉末的基础成分。

['daɪnəmaɪt] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Dynamite	**will**	**often**	**produce**	**a**	**headache**	**in**	**those**	**who**	**work**	**with**	**it**	**.**
炸药	将要	经常	生产	一个	头痛	在	那些	WHO	工作	和	它	.

接触炸药的人常常会头痛。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['sændi] [hʊk] .

Two	**days**	**later**	**Tom**	**and**	**Ned**	**set**	**off**	**for**	**Sandy**	**Hook**	**.**
二	天	之后	汤姆	和	内德	放	离开	为了	沙	钩	.

两天后，汤姆和内德启程前往桑迪胡克。

[ðɪs] [lɔːŋ] , [nek] - [laɪk] [strɪp] [ʌv; əv] [lænd] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [koʊst] [ɪz] , [æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] [juː; jʊ]

This	**long**	**,**	**neck**	**-**	**like**	**strip**	**of**	**land**	**on**	**the**	**New**	**Jersey**	**coast**	**is**	**,**	**as**	**most**	**of**	**you**
这	长的	,	脖子	-	喜欢	条	的	土地	在	这	新的	球衣	海岸	是	,	作为	最多	的	你

[noʊ] ,

know	**,**
知道	,

正如你们大多数人所知，新泽西州海岸上这条狭长的、像脖子一样的陆地是……

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

one	**of**	**the**	**principal**	**defenses**	**of**	**our**	**country**	**.**
一	的	这	主要的	防御	的	我们的	国家	.

我国的主要防御手段之一。

['fɔːrən] ['ves(ə)lz] [ðæt] [stiːm] ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər] [fɜːrst] [hæv; həv] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]

Foreign	**vessels**	**that**	**steam**	**into**	**New**	**York**	**harbor**	**first**	**have**	**to**	**pass**	**the**	**line**	**of**
外国的	船只	那	蒸汽	进入	新的	约克	港口	第一的	有	到	经过	这	线	的

['terəb(ə)l] ['gʌnz] [ðæt] ,

terrible	**guns**	**that**	**,**
糟糕的	枪支	那	,

驶入纽约港的外国船只首先必须通过那道可怕的炮台防线。

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , [lʊk] ['fraʊnɪŋli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

back	**of**	**the**	**earth**	**and**	**concrete**	**defenses**	**,**	**look**	**frowningly**	**out**	**to**	**sea**	**.**
后退	的	这	地球	和	具体的	防御	,	看	皱着眉头	出去	到	海	.

在土墙和混凝土防御工事的背后，皱着眉头望向大海。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] .

It	**is**	**a**	**wonderful**	**place**	**.**
它	是	一个	精彩的	地方	.

这是一个很棒的地方。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sændi] [hʊk] [beɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʊk] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

On	**the**	**Sandy**	**Hook**	**Bay**	**side**	**of**	**the**	**Hook**	**there**	**is**	**a**	**life**	**-**	**saving**	**station**	**.**
在	这	沙	钩	湾	边	的	这	钩	那里	是	一个	生活	-	保存	车站	.

在桑迪胡克湾一侧的胡克角，有一个救生站。

[raɪt] [ə'krɔːs] , [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [saɪd] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [bɪg] ['gʌnz] .

Right	**across**	**,**	**on**	**the**	**sea**	**side**	**,**	**are**	**the**	**big**	**guns**	**.**
正确的	穿过	,	在	这	海	边	,	是	这	大的	枪支	.

对面，海边，是那些大炮。

[bɪ'twiːn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['bærəks] [wer] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [lɪv; laɪv] ,

Between	**are**	**the**	**barracks**	**where**	**the**	**soldiers**	**live**	**,**
之间	是	这	兵营	在哪里	这	士兵	居住	,

中间是士兵居住的营房。

[ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pruːviŋ] [graʊnd] ,

and	**part**	**of**	**the**	**land**	**is**	**given**	**over**	**to**	**a**	**proving**	**ground**	**,**
和	部分	的	这	土地	是	给定	超过	到	一个	证明	地面	,

部分土地被划为试验场。

[wer] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['gʌnz][ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] .

where	many	of	the	big	guns	are	taken	to	be	tested	.
在哪里	许多	的	这	大的	枪支	是	已采取	到	是	测试	.

许多大型火炮都会被送到那里进行测试。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ,

Tom	and	Ned	reached	New	York	City	without	incident	of	moment	,	and	,
汤姆	和	内德	达到	新的	约克	城市	没有	事件	的	片刻	,	和	,

汤姆和内德一路平安地抵达了纽约市，没有发生任何意外。

['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [spent] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] ,

after	a	night	spent	at	a	hotel	,	they	went	to	the	Battery	,
后	一个	夜晚	花费	在	一个	酒店	,	他们	去	到	这	电池	,

在酒店过夜后，他们去了炮台公园。

[wens] [ðə; ði] [smɔːl] ['gʌvərnmənt] ['stiːmər] [liːvz] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] ['sændi] [hʊk] .

whence	the	small	government	steamer	leaves	every	day	for	Sandy	Hook	.
何处	这	小的	政府	汽船	树叶	每一个	天	为了	沙	钩	.

政府的小型轮船每天都从那里出发前往桑迪胡克。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][trɪp][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [rʌf] [ðæt]

It	is	a	trip	of	twenty	-	one	miles	,	and	as	the	bay	was	rather	rough	that
它	是	一个	旅行	的	二十	-	一	英里	,	和	作为	这	湾	曾是	相当	粗糙的	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

这是一段21英里的航程，而且那天海湾风浪较大，

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] [siː] ['vɔɪɪdʒ] .

Tom	and	Ned	had	a	taste	of	a	real	sea	voyage	.
汤姆	和	内德	有	一个	品尝	的	一个	真实的	海	航程	.

汤姆和内德体验了一把真正的海上航行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪk'spɪriənst] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][tuː; tə][maɪnd] [ðæt] , [ðoʊ] [sʌm; səm] ['ʌðər]

But	they	were	too	experienced	travelers	to	mind	that	,	though	some	other
但	他们	是	也	经验丰富的	旅行者	到	头脑	那	,	尽管	一些	其他

['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [meɪd] [kwaɪt] [ɪl] .

visitors	were	made	quite	ill	.
访客	是	制成	相当	患病的	.

但他们都是经验丰富的旅行者，并不在意，尽管其他一些游客却因此生病了。

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] ,

A	landing	was	made	on	the	bay	side	of	the	Hook	,
一个	降落	曾是	制成	在	这	湾	边	的	这	钩	,

船只在胡克湾一侧登陆。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː] [rʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [saɪd] .

it	being	too	rough	to	permit	of	a	dock	being	constructed	on	the	ocean	side	.
它	存在	也	粗糙的	到	允许	的	一个	码头	存在	建造	在	这	海洋	边	.

由于海况过于恶劣，无法在海边建造码头。

" [naʊ] [wiːl] [siː] [wʌt] [lʌk] [wiː; wi][hæv; həv] , " [spoʊk] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ned] ,

"	Now	we'll	see	what	luck	we	have	,	"	spoke	Tom	,	as	he	and	Ned	,
"	现在	出色地	看	什么	运气	我们	有	,	"	辐	汤姆	,	作为	他	和	内德	,

“现在就看我们运气如何了，”汤姆说着，他和内德……

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pruːviŋ] [graʊndz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɑːn]['duːti] , ['stɑːrtɪd]

inquiring	the	way	to	the	proving	grounds	from	a	soldier	on	duty	,	started
查询	这	方式	到	这	证明	理由	从	一个	士兵	在	责任	,	开始

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们向一名执勤士兵打听了去试验场的路，然后出发了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pæst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːtifiˈkeiʃənz] .

On	the	way	they	passed	some	of	the	fortifications	.
在	这	方式	他们	通过了	一些	的	这	防御工事	.

途中他们经过了一些防御工事。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gʌn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ned] ,

"	Look	at	that	gun	!	"	exclaimed	Ned	,
"	看	在	那	枪	!	"	惊呼	内德	,

“看那把枪！”内德惊呼道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['kænən] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

pointing	to	a	big	cannon	which	seemed	to	be	crouched	down	in	a	sort	of
指向	到	一个	大的	大炮	哪个	似乎	到	是	蹲着	向下	在	一个	种类	的

['kɑːnkriːt] [pɪt] .

concrete	pit	.
具体的	坑	.

指着一门似乎蹲伏在一个混凝土坑里的大炮。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ['faɪər] [ðæt] , [tɑːm] ?

"	How	can	they	fire	that	,	Tom	?
"	如何	能	他们	火	那	,	汤姆	?

“他们怎么能解雇他，汤姆？”

[ðə; ði] ['mʌzl] [pɔɪnts] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .

The	muzzle	points	directly	at	the	stone	wall	.
这	枪口	积分	直接地	在	这	石头	墙	.

枪口直指石墙。

[dʌz] [ðə; ði] [wɔːl] ['oʊpən] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə]['faɪər] ? "

Does	the	wall	open	when	they	want	to	fire	?	"
做	这	墙	打开	什么时候	他们	想	到	火	?	"

他们想开火的时候，墙会打开吗?

" [noʊ] , [ðə; ði] [gʌn] ['reɪzɪz] [ʌp] , [piːps] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , [soʊ] [spiːk] , [ʃuːts] [aʊt] [ɪts][prə'dʒekt(ə)l] ,

"	No	,	the	gun	raises	up	,	peeps	over	the	wall	,	so	speak	,	shoots	out	its	projectile	,
"	不	,	这	枪	提高	向上	,	人群	超过	这	墙	,	所以	说话	,	芽	出去	它是	弹丸	,

“不，枪口抬起，越过墙头，射出弹丸，

[ænd; ənd] [ðen] [krautʃiz] [daʊn] [ə'gen] . "

and	then	crouches	down	again	.	"
和	然后	蹲伏	向下	再次	.	"

然后他又蹲了下来。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [gʌn] . "

"	Oh	,	you	mean	a	disappearing	gun	.	"
"	哦	,	你	意思是	一个	消失	枪	.	"

“哦，你是说一把会消失的枪。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] .

"	That's	it	,	Ned	.
"	那就是	它	,	内德	.

“就是这样，内德。”

[siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [baɪ] [kəm'prest] [er] , " [ænd; ənd][tɑːm] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [haʊ] ,

See	,	it	works	by	compressed	air	,	"	and	Tom	showed	his	chum	how	,
看	,	它	作品	经过	压缩	空气	,	"	和	汤姆	显示	他的	密友	如何	,

你看，它是靠压缩空气工作的。”汤姆向他的朋友演示了如何操作。

[wen] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] , [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːtʃ] - [blɑːk]

when	the	gun	was	loaded	,	the	projectile	in	place	,	and	the	breech	-	block
什么时候	这	枪	曾是	已加载	,	这	弹丸	在	地方	,	和	这	臀	-	堵塞

[skruːd] [fæst] ,

screwed	fast	,
螺丝	快速地	,

当枪支装填完毕，弹丸就位，枪栓拧紧后，

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd] [wʊd] ,

the	officer	in	charge	of	the	firing	squad	would	,
这	官	在	收费	的	这	射击	队	会	,

负责行刑队的军官会：

[ɑːn] ['getɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə]['kælkjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪk] [ðə; ði]

on	getting	the	range	from	the	soldier	detailed	to	calculate	it	,	make	the
在	获得	这	范围	从	这	士兵	详细的	到	计算	它	,	制作	这

['nesəseri] [ə'dʒʌstmənts] ,

necessary	adjustments	,
必要的	调整	,

从负责计算的士兵那里获得射程后，进行必要的调整。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['levər] .

and	pull	the	lever	.
和	拉	这	杠杆	.

然后拉动拉杆。

[ðə; ði] [kəm'prest] [er] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] , ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] [raɪz] [ɑːn] ['tɑːgl] -

The	compressed	air	would	fill	the	cylinders	,	forcing	the	gun	to	rise	on	toggle	-
这	压缩	空气	会	充满	这	气缸	,	强制	这	枪	到	上升	在	切换	-

['dʒɔɪntɪd][ɑːrmz] ,

jointed	arms	,
关节	武器	,

压缩空气会充满气瓶，迫使火炮在伸缩臂上升起。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌzl] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf] [wɔːl] .

so	that	the	muzzle	was	above	the	bomb	-	proof	wall	.
所以	那	这	枪口	曾是	多于	这	炸弹	-	证明	墙	.

这样一来，枪口就高于防爆墙了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['faɪərd] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [bæk] [ə'gen] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

Then	it	would	be	fired	,	and	sink	back	again	,	out	of	sight	of	the	enemy	.
然后	它	会	是	被解雇	,	和	下沉	后退	再次	,	出去	的	视线	的	这	敌人	.

然后它会被发射出去，再次下沉，消失在敌人的视线之外。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv][bɪg]['raɪf(ə)l] ['kænən] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst]

The	boys	looked	at	several	different	types	of	big	rifled	cannon	,	and	then	passed
这	男孩们	看起来	在	一些	不同的	类型	的	大的	步枪	大炮	,	和	然后	通过了

[ɑːn] .

on	.
在	.

男孩们看了几种不同类型的大型线膛炮，然后就离开了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]

They	could	hear	firing	in	the	distance	,	some	of	the	explosions	shaking	the
他们	可以	听到	射击	在	这	距离	,	一些	的	这	爆炸	摇晃	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他们能听到远处传来枪声，一些爆炸甚至震动了地面。

" [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [tests] [naʊ] , " [sed] [tɑːm] , ['hʌrɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	They're	making	some	tests	now	,	"	said	Tom	,	hurrying	forward	.
"	它们是	制作	一些	测试	现在	,	"	说	汤姆	,	匆忙	向前	.

“他们现在正在进行一些测试，”汤姆一边说着，一边快步上前。

[ned] ['fɑːloʊd] [ʌn'tɪl] , ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] ,

Ned	followed	until	,	passing	a	sort	of	machine	shop	,
内德	随后	直到	,	通过	一个	种类	的	机器	店铺	,

内德跟着，直到经过一家类似机械加工厂的地方，

[ðə; ði] [lædz] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['sentri] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [wɔːk] .

the	lads	came	to	where	a	sentry	paced	up	and	down	a	concrete	walk	.
这	小伙子们	来了	到	在哪里	一个	哨兵	踱步	向上	和	向下	一个	具体的	走	.

小伙子们来到一个哨兵正在水泥小路上来回踱步的地方。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] ['pruːviŋ] [graʊndz] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Are	these	the	proving	grounds	?	"	asked	Tom	.
"	是	这些	这	证明	理由	?	"	问	汤姆	.

“这里是试验场吗？”汤姆问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə] " [pɔːrt] ,

"	This	is	the	entrance	to	them	,	"	replied	the	soldier	,	bringing	his	rifle	to	"	port	,
"	这	是	这	入口	到	他们	,	"	回复	这	士兵	,	带来	他的	步枪	到	"	港口	,

“这是他们的入口，”士兵回答道，同时把步枪举到“港口”。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

"	according	to	the	regulations	.
"	根据	到	这	法规	.

“根据规定。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	What	do	you	want	?	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [gʌn] [tests] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	To	go	in	and	watch	the	gun	tests	,	"	replied	Tom	.
"	到	去	在	和	手表	这	枪	测试	,	"	回复	汤姆	.

“进去观看枪支测试，”汤姆回答说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'mɪt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [soʊ][ðə; ði]['soʊldʒər][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	a	permit	,	"	and	he	held	it	out	so	the	soldier	could	see	it	.
"	我	有	一个	允许	,	"	和	他	握住	它	出去	所以	这	士兵	可以	看	它	.

“我有许可证，”他把许可证拿出来给士兵看。

" [ðæt] [pər'mɪt] [ɪz][noʊ] [gʊd] [hɪr] ; " [ðə; ði] ['sentri] [ɪk'skleɪmd] .

"	That	permit	is	no	good	here	;	"	the	sentry	exclaimed	.
"	那	允许	是	不	好的	这里	;	"	这	哨兵	惊呼	.

“那张许可证在这里无效！”哨兵喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的巨型加农炮；(Tom Swift and His Giant Cannon; Or,)

第3/9页

" [noʊ] [gʊd] ? " ['fɔːltəd] [tɑːm] .

"	No	good	?	"	faltered	Tom	.
"	不	好的	?	"	犹豫不决	汤姆	.

“不行吗？”汤姆结结巴巴地说。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntəˌsaɪnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] .

"	No	,	it	has	to	be	countersigned	by	General	Waller	.
"	不	,	它	有	到	是	副署	经过	一般的	沃勒	.

“不，必须由沃勒将军副署。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['hiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['pruːviŋ] [graʊndz] [naʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

And	,	as	he's	on	the	proving	grounds	now	,	you	can't	see	him	.
和	,	作为	他是	在	这	证明	理由	现在	,	你	不能	看	他	.

而且，由于他现在正在接受考验，所以你看不到他。

['hiːz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['kænən] . "

He's	getting	ready	for	the	test	of	his	new	cannon	.	"
他是	获得	准备好	为了	这	测试	的	他的	新的	大炮	.	"

他正准备测试他的新炮。

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	But	that's	just	what	we	want	to	see	!	"	cried	Tom	.
"	但	那就是	只是	什么	我们	想	到	看	!	"	哭	汤姆	.

“但这正是我们想看到的！”汤姆喊道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [get] [ɪn][ðer; ðər] ['pɜːrpəsli] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	We	want	to	get	in	there	purposely	for	that	.
"	我们	想	到	得到	在	那里	故意	为了	那	.

“我们就是想专门去那里。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [send] [wɜːrd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] ? "

Can't	you	send	word	to	General	Waller	?	"
不能	你	发送	单词	到	一般的	沃勒	?	"

你不能给沃勒将军捎个信吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [maɪ][poʊst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sentri] , ['ʃɔːrtli] .

"	I	can't	leave	my	post	,	"	replied	the	sentry	,	shortly	.
"	我	不能	离开	我的	邮政	,	"	回复	这	哨兵	,	不久	.

“我不能擅离职守，”哨兵简短地回答道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ə'nʌðər] [taɪm] , [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['iznt] ['bɪzi] .

"	You'll	have	to	come	another	time	,	when	the	General	isn't	busy	.
"	你会	有	到	来	其他	时间	,	什么时候	这	一般的	不是	忙碌的	.

“你得另找时间来，等将军不忙的时候。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ɪn] [ən'les] [hiː; hi] ['kaʊntəˌsaɪnz] [ðæt] [pər'mɪt] . "

You	can't	get	in	unless	he	countersigns	that	permit	.	"
你	不能	得到	在	除非	他	计数器	那	允许	.	"

除非他签字确认，否则你不能进去。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [test] , " [ɔbdʒiktid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Then	it	may	be	too	late	to	witness	the	test	,	"	objected	the	young	inventor	.
"	然后	它	可能	是	也	晚的	到	证人	这	测试	,	"	反对	这	年轻的	发明者	.

“那可能就来不及亲眼见证这场试验了，”这位年轻的发明家反驳道。

" ['iznt] [ðer; ðər][sʌm; səm] [wei] [aɪ][kæn; kən][get] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

"	Isn't	there	some	way	I	can	get	word	to	him	?	"
"	不是	那里	一些	方式	我	能	得到	单词	到	他	?	"

难道就没有办法能让他知道吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sentri] .

"	I	don't	think	so	,	"	replied	the	sentry	.
"	我	不	思考	所以	,	"	回复	这	哨兵	.

“我不这么认为,”哨兵回答道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [və'sɪnəti] .

"	And	I'll	have	to	ask	you	to	leave	this	vicinity	.
"	和	患病的	有	到	问	你	到	离开	这	附近	.

“我不得不请你离开这里。”

[noʊ][st'reɪndʒəz][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [ɑːn][ðə; ði]['pruːviŋ] [graʊndz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prɑːpər] [pæs] .

No	strangers	are	allowed	on	the	proving	grounds	without	a	proper	pass	.
不	陌生人	是	允许	在	这	证明	理由	没有	一个	恰当的	经过	.

没有正式通行证，陌生人不得进入试验场。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

['testɪŋ] [ðə; ði] ['wɔlə] [gʌn]

TESTING	THE	WALLER	GUN
测试	这	沃勒	枪

测试沃勒枪

[tɑːm] [lʊkt] [æt; ət] [ned] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

Tom	looked	at	Ned	in	dismay	.
汤姆	看起来	在	内德	在	沮丧	.

汤姆沮丧地看着内德。

['æftər] [ɔːl][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] ['plænɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['θwɔːrtɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [mɪr]

After	all	their	work	and	planning	,	to	be	thus	thwarted	,	and	by	a	mere
后	全部	他们的	工作	和	规划	,	到	是	因此	受挫	,	和	经过	一个	仅仅

[ˌteknɪ'kæləti] !

technicality	!
技术性	!

他们所有的努力和计划，竟然因为一个技术性问题而受挫!

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

As	they	stood	there	,	hardly	knowing	what	to	do	,
作为	他们	站立	那里	,	几乎	会心	什么	到	做	,

他们站在那里，几乎不知道该怎么办。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒn] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

the	sound	of	a	tremendous	explosion	came	to	their	ears	from	behind	the
这	声音	的	一个	巨大的	爆炸	来了	到	他们的	耳朵	从	在后面	这

[bɪg] [paɪl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['testɪŋ] [graʊnd] .

big	pile	of	earth	and	concrete	that	formed	the	bomb	-	proof	around	the	testing	ground	.
大的	桩	的	地球	和	具体的	那	形成	这	炸弹	-	证明	大约	这	测试	地面	.

他们听到一声巨大的爆炸声，是从试验场周围防爆墙后面那堆巨大的土石混凝土后面传来的。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [ned] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] .

"	What's	that	?	"	cried	Ned	,	as	the	earth	shook	.
"	是什么	那	?	"	哭	内德	,	作为	这	地球	摇晃	.

“那是什么？”内德喊道，同时大地开始震动。

" [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['gʌnz] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sentri] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
" Just trying some of the big guns , " explained the sentry , who was not a
" 只是 尝试 一些 的 这 大的 枪支 , " 解释 这 哨兵 , WHO 曾是 不是 一个
[bæd] - ['neɪtʃərd] [tʃæp] .
bad - natured chap .
坏的 - 自然 小伙子 .

“只是想试试一些威力强大的武器，”哨兵解释道，他并不是一个心地善良的人。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] .
He had to do his duty .
他 有 到 做 他的 责任 .

他必须履行自己的职责。

" [juːd] ['betər] [muːv] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" You'd better move on , " he suggested .
" 你会 更好的 移动 在 , " 他 建议 .

“你最好还是继续前进吧，”他建议道。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['iznt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" If anything happens the government isn't responsible , you know . "
" 如果 任何事物 发生 这 政府 不是 负责任的 , 你 知道 . "

“如果出了什么事，政府是不负责的，你知道的。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] , " ['mɜːmɜd] [tɑːm] .
" I wish there was some way of getting in there , " murmured Tom .
" 我 希望 那里 曾是 一些 方式 的 获得 在 那里 , " 低声说道 汤姆 .

“我真希望有办法进去，”汤姆低声说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] ['æftər][ðə; ði] [test] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['kaʊntərsaɪn]
" You can see General Waller after the test , and he will probably countersign
" 你 能 看 一般的 沃勒 后 这 测试 , 和 他 将要 大概 会签
[ðə; ði] [pər'mɪt] ,
the permit ,
这 允许 ,

“考试结束后你可以见到沃勒将军，他可能会在许可证上签字。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sentri] .
" explained the sentry .
" 解释 这 哨兵 .

“哨兵解释道。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [siː] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [aɪm][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , " ['ɔbdʒiktid] [tɑːm]
" And we won't see the test of the gun I'm most interested in , " objected Tom
" 和 我们 惯于 看 这 测试 的 这 枪 我是 最多 感兴趣的 在 , " 反对 汤姆
.
:
.

“这样我们就看不到我最感兴趣的那支枪的测试了，”汤姆反对道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] —
" If I could only —
" 如果 我 可以 仅有的 —

“如果我能——”

" [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['sentri] [sə'luːt] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" He stopped as he noticed the sentry salute someone coming up from the
" 他 停止 作为 他 注意到 这 哨兵 礼炮 某人 未来 向上 从 这
[rɪr] .
rear .
后部 .

“他停了下来，因为他注意到哨兵向后方来人敬礼。”

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [tɜːrnd] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['ɑːfɪsər] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
Tom **and** **Ned** **turned** **to** **behold** **a** **pleasant** **-** **faced** **officer** **,** **who** **,** **at** **the** **sight**
汤姆 和 内德 转向 到 看哪 一个 令人愉快的 - 面对 官 , WHO , 在 这 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] ,
of **the** **young** **inventor** **,**
的 这 年轻的 发明者 ,

汤姆和内德转过身，看到一位面容和蔼的军官，军官一见到这位年轻的发明家，

[ɪkˈskleɪmd] :
exclaimed **:**
惊呼 :

惊呼道：

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地，出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [maɪ][oʊld] [frend] [tɑːm] [swɪft] !
If **it** **isn't** **my** **old** **friend** **Tom** **Swift** **!**
如果 它 不是 我的 老的 朋友 汤姆 迅速 !

这不是我的老朋友汤姆·斯威夫特吗！

[soʊ][juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [pərˈmɪt] ['æftər][ɔːl] ? "
So **you** **got** **here** **on** **my** **permit** **after** **all** **? "**
所以 你 得到 这里 在 我的 允许 后 全部 ? "

所以你最终还是用我的许可证进来的?

" [jes] , ['kæptɪn] ['bædʒər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [feɪs] [hiː; hi]
" Yes , Captain Badger , " replied the lad , and then with a rueful face he
" 是的 , 队长 獾 , " 回复 这 小伙子 , 和 然后 和 一个 懊悔的 脸 他
['ædɪd] :
added :
额外 :

“是的，獾队长，”男孩回答道，然后一脸懊悔地补充道：

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [gʊd] .
" But it doesn't seem to be doing me much good .
" 但 它 不 似乎 到 是 正在做 我 很多 好的 .

“但这似乎对我没什么好处。”

[aɪ] [kɑːnt] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pruːvɪŋ] [graʊndz] . "
I can't get into the proving grounds . "
我 不能 得到 进入 这 证明 理由 . "

我进不去试验场。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ?
" You can't ?
" 你 不能 ?

“你不能吗？”

[waɪ] [nɑːt] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] ['sentri] .
Why not ? " and he looked sharply at the sentry .
为什么 不是 ? " 和 他 看起来 尖锐地 在 这 哨兵 .

为什么不呢？他锐利地看了哨兵一眼。

" ['veri] ['sɑːri] , [sɜːr] , " [spoʊk] [ðə; ði][mæn][ɑːn] [gɑːrd] , " [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] [hæz; həz] [left]
" Very sorry , sir , " spoke the man on guard , " but General Waller has left
" 非常 对不起 , 先生 , " 辐 这 男人 在 警卫 , " 但 一般的 沃勒 有 左边
['ɔːrdərz] , ['kæptɪn] ['bædʒər] ,
orders , Captain Badger ,
订单 , 队长 獾 ,

“非常抱歉，先生，”警卫说道，“但是沃勒将军已经下达了命令，巴杰上尉。”

[ðæt] [noʊ] ['aʊt'saɪdər] [kæn; kən] ['entər] [ðə; ði] ['pruːviŋ] [graʊndz] [wen] [hɪz; ɪz] [nuː] [gʌn] [ɪz] ['biːɪŋ] ['testɪd]

that	**no**	**outsiders**	**can**	**enter**	**the**	**proving**	**grounds**	**when**	**his**	**new**	**gun**	**is**	**being**	**tested**
那	不	局外人	能	进入	这	证明	理由	什么时候	他的	新的	枪	是	存在	测试

[ən'les] [hiː; hi] ['kaʊntəˌsaɪnz] [ðə; ði] [pə'mits] .

unless	**he**	**countersigns**	**the**	**permits**	**.**
除非	他	计数器	这	许可证	.

未经他本人签字，任何外人不得进入试验场测试他的新枪。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ɪn'geɪdʒd] [dʒʌst] [naʊ] .

And	**he's**	**engaged**	**just**	**now**	**.**
和	他是	已订婚的	只是	现在	.

他现在已经订婚了。

[aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] — "

I'm	**sorry**	**,**	**but**	**—**	**"**
我是	对不起	,	但	—	"

对不起，但是——

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [flɪn] , " [sed] ['kæptɪn] ['bædʒər] .

"	**Oh**	**,**	**that's**	**all**	**right**	**,**	**Flynn**	**,**	**"**	**said**	**Captain**	**Badger**	**.**
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	弗林	,	"	说	队长	獾	.

“哦，没关系，弗林，”獾队长说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**It**	**isn't**	**your**	**fault**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	它	不是	你的	过错	,	的	课程	.

“这当然不是你的错。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːl] [ə'genst] [maɪ]['goʊɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ?

I	**suppose**	**there**	**is**	**no**	**rule**	**against**	**my**	**going**	**in**	**there**	**?**
我	认为	那里	是	不	规则	反对	我的	去	在	那里	?

我想应该没有规定禁止我进去吧?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .

"	**and**	**he**	**smiled**	**.**
"	和	他	微笑	.

他笑了。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [sɜːr] .

"	**Certainly**	**not**	**,**	**sir**	**.**
"	当然	不是	,	先生	.

“当然不是，先生。”

['eni] ['ɑːfɪsər] [meɪ] [goʊ][ɪn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [stept] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

Any	**officer**	**may**	**go**	**in**	**,**	**"**	**and**	**the**	**guard**	**stepped**	**to**	**one**	**side**	**.**
任何	官	可能	去	在	,	"	和	这	警卫	步	到	一	边	.

任何警官都可以进去，”警卫让到一边。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] [pæs] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Let**	**me**	**have**	**that**	**pass**	**,**	**Tom**	**,**	**and**	**wait**	**here**	**for**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Captain**	**.**
"	让	我	有	那	经过	,	汤姆	,	和	等待	这里	为了	我	,	"	说	这	队长	.

“把通行证给我，汤姆，你在这里等我，”船长说。

" [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,

"	**I'll**	**see**	**what**	**I**	**can**	**do**	**for**	**you**	**,**	**"**	**and**	**the**	**young**	**officer**	**,**
"	患病的	看	什么	我	能	做	为了	你	,	"	和	这	年轻的	官	,

“我会尽力帮你，”这位年轻的军官说道。

[huːz] [əˈkweɪntəns] [tɑːm][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tests] [wen] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [wʌz; wəz]

whose	acquaintance	Tom	had	made	at	the	tests	when	the	government	was
谁	熟人	汤姆	有	制成	在	这	测试	什么时候	这	政府	曾是

[ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɛərəpleinz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,

purchasing	some	aeroplanes	for	the	army	,
购买	一些	飞机	为了	这	军队	,

汤姆是在政府为军队采购飞机的测试期间结识了这个人。

[ˈhɜːrid] [ɔːf] .

hurried	off	.
慌忙	离开	.

匆匆离开。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [lædz] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

He	came	back	presently	,	and	by	his	face	the	lads	knew	he	had	been
他	来了	后退	目前	,	和	经过	他的	脸	这	小伙子们	知道	他	有	到过

[səkˈsesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

他很快就回来了，从他的表情来看，小伙子们知道他成功了。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	It's	all	right	,	"	he	said	with	a	smile	.
"	它是	全部	正确的	,	"	他	说	和	一个	微笑	.

“没关系，”他笑着说。

" [dʒen(ə)rəl] [ˈwɔlə] [ˈkaʊntəˌsaɪnd] [ðə; ði] [pæs] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

"	General	Waller	countersigned	the	pass	without	even	looking	at	it	.
"	一般的	沃勒	副署	这	经过	没有	甚至	寻找	在	它	.

“沃勒将军甚至都没看一眼就签了通行证。”

[ˈhiːz] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [test] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]

He's	so	excited	over	the	coming	test	of	his	gun	that	he	hardly	knows	what	he	is
他是	所以	兴奋的	超过	这	未来	测试	的	他的	枪	那	他	几乎	知道	什么	他	是

[ˈduːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

他对即将到来的枪支测试兴奋不已，以至于几乎不知道自己在做什么。

[kʌm] [ɑːn][ɪn] , [bɔɪz] .

Come	on	in	,	boys	.
来	在	在	,	男孩们	.

进来吧，孩子们。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

I'll	go	with	you	.	"
患病的	去	和	你	.	"

我跟你一起去。

" [ðen] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈtestɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [jet] ?

"	Then	they	haven't	tested	his	gun	yet	?
"	然后	他们	还没有	测试	他的	枪	然而	?

“那他们还没测试过他的枪吗？”

" [æskt] [tɑːm] , [ˈiːgərli] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ˈeniθɪŋ] .

"	Asked	Tom	,	eagerly	,	anxious	to	know	whether	he	had	missed	anything	.
"	问	汤姆	,	急切地	,	焦虑的	到	知道	无论	他	有	错过	任何事物	.

“汤姆急切地问道，迫切地想知道自己是否错过了什么。”

" [noʊ] , [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][soʊ][ɪn] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .

"	No	,	they're	going	to	do	so	in	about	half	an	hour	.
"	不	,	它们是	去	到	做	所以	在	关于	一半	一个	小时	.

“不，他们大约半小时后就会这样做。”

[juːl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] .

You'll	have	time	to	look	around	a	bit	.
你会	有	时间	到	看	大约	一个	少量	.

您将有时间四处看看。

[kʌm] [ɑːn] , " [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [ðə; ði] ['kaʊntər] - [saɪnd] [pæs] ,

Come	on	,	"	and	showing	the	sentinel	the	counter	-	signed	pass	,
来	在	,	"	和	显示	这	哨兵	这	柜台	-	签名	经过	,

“来吧，”说着，他向哨兵展示了那张已签字的通行证。

['kæptɪn] ['bædʒər] [led] [ðə; ði] [tuː] [jʊθs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pruːvɪŋ] [graʊndz] .

Captain	Badger	led	the	two	youths	into	the	proving	grounds	.
队长	獾	引领	这	二	青年	进入	这	证明	理由	.

獾队长带领两个年轻人进入了试验场。

[tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [æt; ət] [wɪtʃ]

Tom	and	Ned	saw	so	much	to	interest	them	that	they	did	not	know	at	which
汤姆	和	内德	锯	所以	很多	到	兴趣	他们	那	他们	做过	不是	知道	在	哪个

[tuː; tə] [lʊk] [fɜːrst] .

to	look	first	.
到	看	第一的	.

汤姆和内德看到了太多感兴趣的东西，以至于他们不知道该先看哪里。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [skwɑːdz] [wɜːr; wər] ['testɪŋ] [smɔːl] - ['kælɪbər] [mə'ʃiːn] ['gʌnz]

In	some	places	officers	and	firing	squads	were	testing	small	-	calibre	machine	guns
在	一些	地方	警官	和	射击	球队	是	测试	小的	-	口径	机器	枪支

,

,

,

在一些地方，军官和行刑队正在测试小口径机枪。

[wɪtʃ] [ʃɑːt] [ɔːf] [ə; eɪ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['faɪrˌkrækər] [ɑːn] [ðə; ði]

which	shot	off	a	round	with	a	noise	like	a	string	of	firecrackers	on	the
哪个	射击	离开	一个	圆形的	和	一个	噪音	喜欢	一个	细绳	的	鞭炮	在	这

[ˌtʃaɪ'niːz] [nuː] ['jɪrz] .

Chinese	New	Year's	.
中国人	新的	年	.

它发射了一发炮弹，发出的声音就像春节期间的一串鞭炮。

[ɑːn] ['ʌðər] [bɑːr'bet] ['lɑːrdʒər] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['testɪd] , [ðə; ði] [nɔɪz] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['defnɪŋ] .

On	other	barbettes	larger	guns	were	being	tested	,	the	noise	being	almost	deafening	.
在	其他	炮塔	更大的	枪支	是	存在	测试	,	这	噪音	存在	几乎	震耳欲聋	.

在其他炮座上，正在测试更大的火炮，噪音几乎震耳欲聋。

" [stænd] [ɑːn] [jʊr; jər] ['tɪpˌtəʊz] ,

"	Stand	on	your	tiptoes	,
"	站立	在	你的	踮起脚尖	,

踮起脚尖，

[ænd; ənd] ['oʊpən] [jʊr; jər] [maʊθ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [bɪg] ['kænən] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪərd] ,

and	open	your	mouth	when	you	see	a	big	cannon	about	to	be	fired	,
和	打开	你的	嘴	什么时候	你	看	一个	大的	大炮	关于	到	是	被解雇	,

当你看到一门大炮即将发射时，就张开嘴巴。

" [əd'vaɪzd] ['kæptɪn] ['bædʒər] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	advised	Captain	Badger	,	as	he	walked	alongside	the	boys	.
"	建议	队长	獾	,	作为	他	步行	旁边	这	男孩们	.

“巴杰船长一边和男孩们并肩走着，一边建议道。”

" [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ðæt] [duː] ? " [in'kwaiəd] [ned] .

"	What	good	does	that	do	?	"	inquired	Ned	.
"	什么	好的	做	那	做	?	"	询问	内德	.

“这样做有什么用呢？”内德问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [jʊr; jər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — ['stændɪŋ] [ɑːn]

"	It	makes	your	contact	with	the	earth	as	small	as	possible	—	standing	on
"	它	制作	你的	接触	和	这	地球	作为	小的	作为	可能的	—	常设	在

[jʊr; jər] [toʊz] ,

your	toes	,
你的	脚趾	,

“它使你与地面的接触尽可能小——踮起脚尖，

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][soʊ][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ðə; ði] ['tremər] .

"	the	officer	explained	,	"	and	so	reduces	the	tremor	.
"	这	官	解释	,	"	和	所以	减少	这	震颤	.

“警官解释说，这样就能减轻震颤。”

['oʊpənɪŋ] [jʊr; jər] [maʊθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , ['iːkwəlaiziz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [er] ['preʃər] ,

Opening	your	mouth	,	in	a	measure	,	equalizes	the	changed	air	pressure	,
开幕	你的	嘴	,	在	一个	措施	,	均衡	这	已更改	空气	压力	,

张开嘴，在某种程度上，可以平衡变化的气压。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['vækjuːm] [meɪd] [wen] [ðə; ði] ['paʊdər] [iks'pləudz] .

caused	by	the	vacuum	made	when	the	powder	explodes	.
导致	经过	这	真空	制成	什么时候	这	粉末	爆炸	.

由火药爆炸产生的真空引起。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ][get][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['preʃər] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][jʊr; jər] [θroʊt] ,

In	other	words	,	you	get	the	same	sort	of	pressure	down	inside	your	throat	,
在	其他	字	,	你	得到	这	相同的	种类	的	压力	向下	里面	你的	喉	,

换句话说，你的喉咙内部会感受到同样的压力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tjʊb] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] — [ðə; ði] [seɪm] ['preʃər] [ˌɪn'saɪd] , [æz; əz] [ˌaʊt'saɪd]

and	in	the	tubes	leading	to	the	ear	—	the	same	pressure	inside	,	as	outside
和	在	这	管子	领导	到	这	耳朵	—	这	相同的	压力	里面	,	作为	外部

.

:
.

通往耳朵的管道内，内外压力相同。

" ['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][bɪg]['gʌnz] [wɪl] [bɜːrst][ðə; ði] [ɪr] [drʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [nɪr] [ðə; ði]

"	Often	the	firing	of	big	guns	will	burst	the	ear	drums	of	the	officers	near	the
"	经常	这	射击	的	大的	枪支	将要	爆裂	这	耳朵	鼓	的	这	警官	靠近	这

['kænən] ,

cannon	,
大炮	,

“大炮开火时，经常会震破炮台附近军官的耳膜。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [pri'ventid] [baɪ]['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] .

and	this	may	often	be	prevented	by	opening	the	mouth	.
和	这	可能	经常	是	阻止	经过	开幕	这	嘴	.

张开嘴巴通常可以防止这种情况发生。

[its] [dʒʌst] [laɪk] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] ['tʌn(ə)l] ,

It's	just	like	going	through	a	deep	tunnel	,
它是	只是	喜欢	去	通过	一个	深的	隧道	,

就像穿过一条很深的隧道一样。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [wen] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [dɪ'sendz] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .

or	sometimes	when	an	elevator	descends	quickly	from	a	great	height	.
或者	有时	什么时候	一个	电梯	下降	迅速地	从	一个	伟大的	高度	.

或者有时当电梯从高处快速下降时。

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [er] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [drʌmz] .

There	is	too	much	outside	air	pressure	on	the	ear	drums	.
那里	是	也	很多	外部	空气	压力	在	这	耳朵	鼓	.

耳膜承受的外部气压过大。

[baɪ] ['oʊpənɪŋ] [jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] ['ræpɪdli] , [ðə; ði] ['preʃər] [ɪz] ['nɪrli] ['i:kwəld] ,

By	opening	your	mouth	and	swallowing	rapidly	,	the	pressure	is	nearly	equaled	,
经过	开幕	你的	嘴	和	吞咽	快速	,	这	压力	是	几乎	等于	,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [fi:l] [noʊ] [dɪs'kʌmfərt] .

and	you	feel	no	discomfort	.
和	你	感觉	不	不适	.

张开嘴快速吞咽，就能使压力几乎达到平衡，而且不会感到任何不适。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [ðɪs] [wen] [ðə; ði][nekst][bɪg] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [tru:]

"	The	boys	tried	this	when	the	next	big	gun	was	fired	,	and	they	found	it	true
"	这	男孩们	尝试	这	什么时候	这	下一个	大的	枪	曾是	被解雇	,	和	他们	成立	它	真的

.

:
.

“当下一发大炮响起时，男孩们试了试，发现这是真的。”

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [lɑ:rdʒ] [bɑ:r'bet] ,

They	noticed	quite	a	crowd	of	officers	and	men	about	a	certain	large	barbette	,
他们	注意到	相当	一个	人群	的	警官	和	男人	关于	一个	肯定	大的	巴贝特	,

他们注意到一个大型炮台周围聚集了不少军官和士兵。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bædʒər] [led] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	Captain	Badger	led	them	in	that	direction	.
和	队长	獾	引领	他们	在	那	方向	.

巴杰船长带领他们朝那个方向走去。

" [ɪz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [wɔ:lərz] [gʌn] ? " [æskt] [tɑ:m] .

"	Is	that	General	Waller's	gun	?	"	asked	Tom	.
"	是	那	一般的	沃勒的	枪	?	"	问	汤姆	.

“那是沃勒将军的枪吗？”汤姆问道。

" [ðæts] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [test] [ˌaɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	That's	where	they	are	going	to	test	it	,	"	was	the	answer	.
"	那就是	在哪里	他们	是	去	到	测试	它	,	"	曾是	这	回答	.

“他们正打算在那里进行测试，”对方回答道。

['i:gərli] [tɑ:m][ænd; ənd] [ned] [prest] ['fɔ:rwərd] .

Eagerly	Tom	and	Ned	pressed	forward	.
急切地	汤姆	和	内德	按下	向前	.

汤姆和内德急切地向前走去。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] [gru:pt] [ə'baʊt][ðə; ði] [nu:] ['kænən] [si:md]

No	one	of	the	many	officers	and	soldiers	grouped	about	the	new	cannon	seemed
不	一	的	这	许多	警官	和	士兵	分组	关于	这	新的	大炮	似乎

[tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] .

to	notice	them	.
到	注意	他们	.

聚集在新炮周围的众多军官和士兵中，似乎没有一个人注意到他们。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] , [hu:] [si:md] ['veri] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]

A	tall	man	,	who	seemed	very	nervous	and	excited	,	was	hurrying	here	and
一个	高的	男人	,	WHO	似乎	非常	紧张的	和	兴奋的	,	曾是	匆忙	这里	和

[ðer; ðər] , ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz] ['ræpɪdli] .

there	,	giving	orders	rapidly	.
那里	,	给予	订单	快速	.

一个身材高大的男人，看起来非常紧张和激动，来回奔走，快速地发号施令。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] [reɪndʒ] [naʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	How	is	that	range	now	?	"	he	asked	.
"	如何	是	那	范围	现在	?	"	他	问	.

“现在的射程怎么样了？”他问道。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] !
" Let me take a look !
" 让 我 拿 一个 看 !

让我看看!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði][pə'troʊl]['ves(ə)lz] [ɑːr; ər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [aʊt] ?
Are you sure the patrol vessels are far enough out ?
是 你 当然 这 巡逻 船只 是 远的 足够的 出去 ?

你确定巡逻船离得足够远吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [prə'dʒekt(ə)l][ɪz]['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd]
I think this projectile is going farther than any of you gentlemen have calculated
我 思考 这 弹丸 是 去 更远 比 任何 的 你 先生们 有 计算
. "
: "
. "

我认为这枚弹丸的射程比你们任何一位先生预想的都要远。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] [kə'rektli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] , " ['ænsər] ['sʌmwʌn] ,
" I believe we have correctly estimated the distance , " answered someone ,
" 我 相信 我们 有 正确 估计的 这 距离 , " 回答 某人 ,

“我相信我们对距离的估计是正确的,”有人回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
and the two entered into a discussion .
和 这 二 进入 进入 一个 讨论 .

于是两人开始交谈起来。

" [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] ['ɑːfɪsər] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] , " [ɪk'spleɪnd] ['kæptɪn] ['bædʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" That excited officer is General Waller , " explained Captain Badger , in a low voice ,
" 那 兴奋的 官 是 一般的 沃勒 , " 解释 队长 獾 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“那位激动的军官是沃勒将军,”巴杰上尉低声解释道。

[tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd] [ned] .
to Tom and Ned .
到 汤姆 和 内德 .

致汤姆和内德。

" [aɪ] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" I guessed as much , " replied the young inventor .
" 我 猜对了 作为 很多 , " 回复 这 年轻的 发明者 .

“我猜也是这样,”这位年轻的发明家回答道。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['kloʊzər][tuː; tə][get] [ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['kænən] .
Then he went closer to get a better look at the big cannon .
然后 他 去 更近 到 得到 一个 更好的 看 在 这 大的 大炮 .

然后他走近了一些，想看得更清楚些。

[aɪ] [seɪ] [bɪg] ['kænən] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] .
I say big cannon , and yet it was not the largest the government had .
我 说 大的 大炮 , 和 然而 它 曾是 不是 这 最大 这 政府 有 .

我说这是一门大炮，但它并不是政府拥有的最大火炮。

[ɪn][fækt] , [tɑːm] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['kælɪbər][tuː; tə][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [ɪntʃɪz] ,
In fact , Tom estimated the calibre to be less than twelve inches ,
在 事实 , 汤姆 估计的 这 口径 到 是 较少的 比 十二 英寸 ,

事实上，汤姆估计口径小于十二英寸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kænən] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] — [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['gʌnz] [ʌv; əv]

but	the	cannon	was	very	long	—	much	longer	in	proportion	than	guns	of
但	这	大炮	曾是	非常	长的	—	很多	更长	在	部分	比	枪支	的

['greɪtər] ['mʌzl] [daɪ'æmɪtər] .

greater	muzzle	diameter	.
更大的	枪口	直径	.

但这种大炮很长——按比例来说，比炮口直径更大的火炮要长得多。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [briːtʃ] , [ɔːr] [rɪr] [pɑːrt] , [wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] .

Then	,	too	,	the	breech	,	or	rear	part	,	was	very	thick	and	heavy	.
然后	,	也	,	这	臀	,	或者	后部	部分	,	曾是	非常	厚的	和	重的	.

此外，炮膛（或后部）也非常厚重。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɑːt][ʌv; əv] ['paʊdər] , " [sed] [tɑːm] .

"	He	must	be	going	to	use	a	tremendous	lot	of	powder	,	"	said	Tom	.
"	他	必须	是	去	到	使用	一个	巨大的	很多	的	粉末	,	"	说	汤姆	.

“他肯定要用掉大量的粉末，”汤姆说。

" [hiː; hi][ɪz] , " ['ænsər] ['kæptɪn] ['bædʒər] .

"	He	is	,	"	answered	Captain	Badger	.
"	他	是	,	"	回答	队长	獾	.

“他就是，”獾队长回答道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz] [tuː] [mʌtʃ] ,

"	Some	of	us	think	he	is	going	to	use	too	much	,
"	一些	的	我们	思考	他	是	去	到	使用	也	很多	,

“我们当中有些人认为他会用得太多了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][bɜːrst][hɪz; ɪz][gʌn] .

but	he	says	it	is	impossible	to	burst	his	gun	.
但	他	说道	它	是	不可能的	到	爆裂	他的	枪	.

但他表示，他的枪不可能被打爆。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [reɪndʒ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] . "

He	wants	to	make	a	long	-	range	record	shot	,	and	maybe	he	will	.	"
他	想要	到	制作	一个	长的	-	范围	记录	射击	,	和	或许	他	将要	.	"

他想投进一个远距离破纪录的球，也许他能做到。

" [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [briːtʃ] [blɑːk] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

"	That's	a	new	kind	of	breech	block	,	"	commented	Tom	,	as	he	watched	the
"	那就是	一个	新的	种类	的	臀	堵塞	,	"	评论	汤姆	,	作为	他	观看	这

['mekənɪzəm] ['biːɪŋ] ['ɑːpɜˌeɪtəd] .

mechanism	being	operated	.
机制	存在	经营的	.

“那是一种新型的枪栓，”汤姆一边看着机械装置运转一边评论道。

" [jes] , [ðæts] ['dʒen(ə)rəl] [wɔːlərz] ['pæt(ə)nt] , [tuː] .

"	Yes	,	that's	General	Waller's	patent	,	too	.
"	是的	,	那就是	一般的	沃勒的	专利	,	也	.

“是的，那也是沃勒将军的专利。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər] [suːn] .

They're	going	to	fire	soon	.
它们是	去	到	火	很快	.

他们很快就要开火了。

" [aɪ] [maɪt] [ɪk'spleɪn] , ['briːfli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]

"	I	might	explain	,	briefly	,	for	the	benefit	of	you	boys	who	have	never	seen	a
"	我	可能	解释	,	简要地	,	为了	这	益处	的	你	男孩们	WHO	有	绝不	已见	一个

[bɪg] ,

big	,
大的	,

“为了你们这些从未见过大场面的男孩子，我或许可以简单地解释一下，

['mɑːdərn] ['kænən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] [kɔːr] [ʌv; əv][kæst] [stiːl] .

modern	cannon	,	that	it	consists	of	a	central	core	of	cast	steel	.
现代的	大炮	,	那	它	由	的	一个	中央	核	的	投掷	钢	.

现代大炮的特点是中心有一个铸钢炮芯。

[ðɪs] [ɪz]['raɪf(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪf(ə)l][ɪz] [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] [gruːvz] [θruː'aʊt] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] .

This	is	rifled	,	just	as	a	small	rifle	is	bored	,	with	twisted	grooves	throughout	its	length	.
这	是	步枪	,	只是	作为	一个	小的	步枪	是	无聊的	,	和	扭曲	凹槽	自始至终	它是	长度	.

这是膛线枪管，就像小型步枪的膛线一样，枪管内壁有扭曲的凹槽。

[ðə; ði] [gruːvz] , [ɔːr] ['raɪflɪŋ] , [ɪm'pɑːrt][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][prəd'ʒektaɪlz] ,

The	grooves	,	or	rifling	,	impart	a	twisting	motion	to	the	projectiles	,
这	凹槽	,	或者	膛线	,	传授	一个	扭曲	运动	到	这	抛射物	,

膛线，或称膛槽，使弹丸产生扭转运动。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [streɪtər] [laɪn] .

and	keep	them	in	a	straighter	line	.
和	保持	他们	在	一个	更直	线	.

并将它们排成一条直线。

['æftər][ðə; ði] ['sentrəl] [kɔːr] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] ,

After	the	central	core	is	made	and	rifled	,
后	这	中央	核	是	制成	和	步枪	,

中心芯材制成并膛线加工完成后，

[θɪk] ['dʒækɪts][ʌv; əv] [stiːl] [ɑːr; ər] " [ʃrʌŋk] " [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [rɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

thick	jackets	of	steel	are	"	shrunk	"	on	over	the	rear	part	of	the	gun	.
厚的	夹克	的	钢	是	"	缩小	"	在	超过	这	后部	部分	的	这	枪	.

厚厚的钢制外壳“收缩”包裹在火炮的后部。

['sʌmtaɪmz] ['sevrəl] ['dʒækɪts][ɑːr; ər][pʊt][ɑːn] , [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gʌn] [strɔːŋgər] .

Sometimes	several	jackets	are	put	on	,	one	over	the	other	,	to	make	the	gun	stronger	.
有时	一些	夹克	是	放	在	,	一	超过	这	其他	,	到	制作	这	枪	更强	.

有时人们会给枪穿上好几层枪套，一层套一层，以增强枪的强度。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [pʊt][ə; eɪ]['taɪər][ɑːn][ə; eɪ] [wiːl] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

If	you	have	ever	seen	a	blacksmith	put	a	tire	on	a	wheel	you	will	understand	what	I	mean	.
如果	你	有	曾经	已见	一个	铁匠	放	一个	胎	在	一个	车轮	你	将要	理解	什么	我	意思是	.

如果你曾经见过铁匠给轮子装轮胎，你就会明白我的意思了。

[ðə; ði]['taɪər][ɪz] ['hiːtɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [iks'pændz][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːrdʒər] .

The	tire	is	heated	,	and	this	expands	it	,	or	makes	it	larger	.
这	胎	是	加热	,	和	这	展开	它	,	或者	制作	它	更大的	.

轮胎受热后会膨胀，或者说变大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊt] [ɑːn][hɑːt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃriŋks] , ['getɪŋ] ['smɔːlər] ,

It	is	put	on	hot	,	and	when	it	cools	it	shrinks	,	getting	smaller	,
它	是	放	在	热的	,	和	什么时候	它	冷却	它	收缩	,	获得	较小的	,

它加热后会收缩，体积变小。

[ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'breɪs] .

and	gripping	the	rim	of	the	wheel	in	a	strong	embrace	.
和	扣人心弦	这	轮缘	的	这	车轮	在	一个	强的	拥抱	.

紧紧抓住车轮边缘。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['dʒækɪts][ʌv; əv] [stiːl] [duː][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['gʌnz] .

That	is	what	the	jackets	of	steel	do	to	the	big	guns	.
那	是	什么	这	夹克	的	钢	做	到	这	大的	枪支	.

这就是钢制外壳对大炮的作用。

[ə; eɪ][bɪg]['raɪf(ə)l] ['kænən] [ɪz] ['loʊdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [ɔːr] [briːtʃ] ,

A	big	rifled	cannon	is	loaded	from	the	rear	,	or	breech	,
一个	大的	步枪	大炮	是	已加载	从	这	后部	,	或者	臀	,

大型线膛炮是从后部，也就是炮膛装填的。

[dʒʌst][æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['ʃɑːtgʌn] [ɔːr]['raɪf(ə)l] .

just	as	is	a	breech	-	loading	shotgun	or	rifle	.
只是	作为	是	一个	臀	-	加载中	霰弹枪	或者	步枪	.

就像后膛装填式霰弹枪或步枪一样。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[ðə; ði] ['kænən] [ɪz] ['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][ɪz] [pʊt] [ɪn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

the	cannon	is	opened	at	the	back	and	the	projectile	is	put	in	by	means	of
这	大炮	是	打开	在	这	后退	和	这	弹丸	是	放	在	经过	方法	的

[ə; eɪ] ['derɪk] ,

a	derrick	,
一个	钻井架	,

大炮从后部打开，炮弹通过起重机装入。

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][prəd'ʒektaɪlz] [weɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɔːr] [mɔːr] .

for	often	the	projectiles	weigh	a	thousand	pounds	or	more	.
为了	经常	这	抛射物	称重	一个	千	磅	或者	更多的	.

因为这些弹丸的重量通常达到一千磅甚至更多。

[nekst] [kʌmz] [ðə; ði] ['paʊdər] — ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Next	comes	the	powder	—	hundreds	of	pounds	of	it	—	and	then	it	is
下一个	来	这	粉末	—	数百	的	磅	的	它	—	和	然后	它	是

['nesəseri] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [briːtʃ] .

necessary	to	close	the	breech	.
必要的	到	关闭	这	臀	.

接下来是装填火药——数百磅的火药——然后需要关闭炮膛。

[ðə; ði] [briːtʃ] [blɑːk] [dʌz] [ðɪs] .

The	breech	block	does	this	.
这	臀	堵塞	做	这	.

枪栓起到这种作用。

[ðæt] [blɑːk] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] , [kwaɪt] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,

That	block	is	a	ponderous	piece	of	steel	,	quite	complicated	,
那	堵塞	是	一个	沉重的	片	的	钢	,	相当	复杂的	,

那块钢块很重，结构相当复杂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪndʒ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

and	it	swings	on	a	hinge	fastened	to	one	side	of	the	rear	of	the	gun	.
和	它	摇摆	在	一个	合页	系紧	到	一	边	的	这	后部	的	这	枪	.

它通过固定在枪身后部一侧的铰链进行摆动。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swʌŋ] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [fæst][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [skruː] [θredz] ,

Once	it	is	swung	back	into	place	,	it	is	made	fast	by	means	of	screw	threads	,
一次	它	是	摇摆	后退	进入	地方	,	它	是	制成	快速地	经过	方法	的	拧紧	线程	,

一旦摆回原位，就通过螺纹将其固定住。

[wedʒz] [ɔːr][ɪn] [wət'evər] [wei] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [diːmz] [best] .

wedges	or	in	whatever	way	the	inventor	of	the	gun	deems	best	.
楔形	或者	在	任何	方式	这	发明者	的	这	枪	认为	最好的	.

楔形物，或者以枪支发明者认为最好的任何方式。

[ðə; ði] [briːtʃ] [blɑːk] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [held] ['fɜːrmli] [ɪn] [pleɪs] ,

The	breech	block	must	be	very	strong	,	and	held	firmly	in	place	,
这	臀	堵塞	必须	是	非常	强的	,	和	握住	牢牢	在	地方	,

枪栓必须非常坚固，并且牢固地固定到位。

[ɔːr][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [wʊd] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

or	the	terrific	force	of	the	powder	would	blow	it	out	,
或者	这	了不起	力量	的	这	粉末	会	吹	它	出去	,

或者火药的巨大威力会把它炸飞。

[rek] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [kɪl] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

wreck	the	gun	and	kill	those	behind	it	.
破坏	这	枪	和	杀	那些	在后面	它	.

摧毁枪支，并杀死持枪者。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [briːtʃ] [blɑːk] ['riːəli] [stændz][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] .

You	see	,	the	breech	block	really	stands	a	great	part	of	the	strain	.
你	看	,	这	臀	堵塞	真的	站立	一个	伟大的	部分	的	这	拉紧	.

你看，枪栓承受了很大一部分压力。

[ðə; ði] ['paʊdər] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] ,

The	powder	is	between	it	and	the	projectile	,
这	粉末	是	之间	它	和	这	弹丸	,

火药位于弹丸和火药之间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɔːrfer] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [wei] — [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][ɔːr]

and	there	is	a	sort	of	warfare	to	see	which	will	give	way	—	the	projectile	or
和	那里	是	一个	种类	的	战争	到	看	哪个	将要	给	方式	—	这	弹丸	或者

[ðə; ði] [blɑːk] .

the	block	.
这	堵塞	.

这是一种战争，看谁会先倒下——是投掷物还是方块。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] ['greɪsfəli] ['baʊz, 'boʊz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

In	most	cases	the	projectile	gracefully	bows	,	so	to	speak	,
在	最多	案例	这	弹丸	优雅地	弓	,	所以	到	说话	,

大多数情况下，弹丸都会优雅地弯曲，或者说，呈弧线飞行。

[ænd; ənd] [skɪps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ,

and	skips	out	of	the	muzzle	of	the	gun	,
和	跳过	出去	的	这	枪口	的	这	枪	,

然后从枪口跳了出来，

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][bɪg] [briːtʃ] [blɑːk] [wɪl] [biː; bi] ['ʃætərd] .

though	sometimes	the	big	breech	block	will	be	shattered	.
尽管	有时	这	大的	臀	堵塞	将要	是	破碎	.

不过有时大炮闩会被震碎。

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ][ðə; ði][bɪg] [gʌn] .

With	eager	eyes	Tom	and	Ned	watched	the	preparations	for	firing	the	big	gun	.
和	渴望的	眼睛	汤姆	和	内德	观看	这	准备工作	为了	射击	这	大的	枪	.

汤姆和内德目不转睛地看着准备发射大炮的场景。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf] ['tʃeɪmbər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

The	charge	of	powder	was	hoisted	out	of	the	bomb	-	proof	chamber	below	the
这	收费	的	粉末	曾是	吊起	出去	的	这	炸弹	-	证明	房间	以下	这

[bɑːr'bet] ,

barbette	,
巴贝特	,

装药从炮座下方的防爆室中吊出。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [prə'dʒekt(ə)l] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [slɪŋz] .

and	then	the	great	projectile	was	brought	up	in	slings	.
和	然后	这	伟大的	弹丸	曾是	带来	向上	在	吊索	.

然后，人们用投石索将巨大的投掷物吊了上来。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [tɑːm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] [wʌn] ,

At	the	sight	of	that	Tom	realized	that	the	gun	was	no	ordinary	one	,
在	这	视线	的	那	汤姆	已实现	那	这	枪	曾是	不	普通的	一	,

看到那一幕，汤姆意识到那不是一把普通的枪。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] ,

for	the	great	piece	of	steel	was	nearly	three	feet	long	,
为了	这	伟大的	片	的	钢	曾是	几乎	三	脚	长的	,

那块巨大的钢材将近三英尺长，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [weid] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

and	must	have	weighed	nearly	a	thousand	pounds	.
和	必须	有	称重	几乎	一个	千	磅	.

它的重量肯定接近一千磅。

['truːli] , [mʌtʃ] ['paʊdər] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [send] [ðæt] [ɑːn] [ɪts] [wei] .

Truly	,	much	powder	would	be	needed	to	send	that	on	its	way	.
真的	,	很多	粉末	会	是	需要	到	发送	那	在	它是	方式	.

确实，需要大量的火药才能把它送出去。

" [aɪm] [ə'freɪd] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['juːzɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [strɔːŋ] ['paʊdər] ,

"	I'm	afraid	,	General	,	that	you	are	using	too	much	of	that	strong	powder	,
"	我是	害怕的	,	一般的	,	那	你	是	使用	也	很多	的	那	强的	粉末	,

“将军，恐怕您使用的强力火药过量了。”

" [tɑːm] [hɜːrd] [wʌn] ['ɑːfɪsər] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] .

"	Tom	heard	one	officer	say	to	the	inventor	of	the	gun	.
"	汤姆	听到	一	官	说	到	这	发明者	的	这	枪	.

汤姆听到一名警官对枪支发明者说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɜːrst] [ðə; ði] [briːtʃ] . "

"	It	may	burst	the	breech	.	"
"	它	可能	爆裂	这	臀	.	"

“它可能会撑破炮膛。”

" ['nɑːnsens] , ['kɜːrn(ə)l] ['wɑːʃˌbɝːn] .

"	Nonsense	,	Colonel	Washburn	.
"	废话	,	上校	沃什伯恩	.

“胡说，沃什伯恩上校。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɜːrst] [maɪ] [gʌn] — [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [sɜːr] !

I	tell	you	it	is	impossible	to	burst	my	gun	—	impossible	,	sir	!
我	告诉	你	它	是	不可能的	到	爆裂	我的	枪	—	不可能的	,	先生	!

我告诉你，我的枪不可能被打爆——绝对不可能，先生！

[aɪ] [hæv; həv] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪd] ['evri] [streɪn] .

I	have	allowed	for	every	emergency	,	and	calculated	every	strain	.
我	有	允许	为了	每一个	紧急情况	,	和	计算	每一个	拉紧	.

我已考虑到所有突发情况，并计算了每一种压力。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] ['seɪfti] ['iːkwəl][tuː; tə]['fɪfti] [pər] [sent] . "

I	have	a	margin	of	safety	equal	to	fifty	per	cent	.	"
我	有	一个	利润	的	安全	平等的	到	五十	每	中心	.	"

我的安全边际相当于百分之五十。

" ['veri] [wel] , [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ə; eɪ] [sək'ses] . "

"	Very	well	,	I	hope	it	proves	a	success	.	"
"	非常	出色地	,	我	希望	它	证明	一个	成功	.	"

“很好，我希望它能取得成功。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

"	Of	course	it	will	.
"	的	课程	它	将要	.

当然会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][bɜːrst][maɪ][gʌn] !

It	is	impossible	to	burst	my	gun	!
它	是	不可能的	到	爆裂	我的	枪	!

我的枪不可能被打爆！

[naʊ] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][test] .

Now	,	are	we	ready	for	the	test	.
现在	,	是	我们	准备好	为了	这	测试	.

现在，我们准备好接受测试了吗？

" [ðə; ði][gʌn][wʌz; wəz]['ræðər] [kruːd] [ɪn][fɔːrm] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪts]['faɪn(ə)l] ['pɑːlɪʃ] ,

"	The	gun	was	rather	crude	in	form	,	not	having	received	its	final	polish	,
"	这	枪	曾是	相当	原油	在	形式	,	不是	拥有	已收到	它是	最终的	抛光	,

“这把枪的造型比较粗糙，还没有经过最后的抛光。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['tempərəri] ['kærɪdʒ] .

and	it	was	mounted	on	a	temporary	carriage	.
和	它	曾是	安装	在	一个	暂时的	运输	.

它被安装在一个临时支架上。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɑːm][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wepən] ,

But	even	with	that	Tom	could	see	that	it	was	a	wonderful	weapon	,
但	甚至	和	那	汤姆	可以	看	那	它	曾是	一个	精彩的	武器	,

但即便如此，汤姆也能看出这是一件绝妙的武器。

[ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ɑːn] [ə'nʌðər] ['dʒækɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mʌzl] ,

though	he	thought	he	would	have	put	on	another	jacket	toward	the	muzzle	,
尽管	他	想法	他	会	有	放	在	其他	夹克	朝向	这	枪口	,

虽然他觉得应该再给嘴部套上一件外套，

[tuː; tə] ['fɜːrðər] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] .

to	further	strengthen	that	portion	.
到	更远	加强	那	部分	.

进一步加强该部分。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʌn] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [tɑːm][tuː; tə] [ned] .

"	I'm	going	to	make	a	gun	bigger	than	that	,	"	said	Tom	to	Ned	.
"	我是	去	到	制作	一个	枪	大	比	那	,	"	说	汤姆	到	内德	.

“我要造一把比那把更大的枪，”汤姆对内德说。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ræðər] ['laʊdər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd] ,

He	spoke	rather	louder	than	he	intended	,	and	,
他	辐	相当	更大声	比	他	故意的	,	和	,

他说话的声音比他预想的要大得多，而且

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

as	it	was	at	a	moment	when	there	was	a	period	of	silence	,
作为	它	曾是	在	一个	片刻	什么时候	那里	曾是	一个	时期	的	沉默	,

当时正值一片寂静之时。

[ðə; ði] [wɜːrdz] ['kærid] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [nɪr] [tɑːm] .

the	words	carried	to	General	Waller	,	who	was	at	that	moment	near	Tom	.
这	字	携带	到	一般的	沃勒	,	WHO	曾是	在	那	片刻	靠近	汤姆	.

消息传到了当时就在汤姆附近的沃勒将军耳中。

" [wɒts] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ræðər] ['faɪəri] - ['tempərd] ['ɑːfɪsər] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli]

"	What's	that	?	"	inquired	the	rather	fiery	-	tempered	officer	,	as	he	looked	sharply
"	是什么	那	?	"	询问	这	相当	火热	-	淬火	官	,	作为	他	看起来	尖锐地

[æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

at	our	hero	.
在	我们的	英雄	.

“那是什么？”这位脾气火爆的军官一边问，一边锐利地打量着我们的主人公。

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [gʌn] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [rɪ'piːtɪd] [tɑːm] ,

"	I	said	I	was	going	to	make	a	larger	gun	than	that	,	"	repeated	Tom	,
"	我	说	我	曾是	去	到	制作	一个	更大的	枪	比	那	,	"	重复	汤姆	,

['mɑːdɪstli] .

modestly	.
谦虚地	.

“我说过我要造一把比这更大的枪，”汤姆谦虚地重复道。

" [sɜːr] !

"	Sir	!
"	先生	!

“先生！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ?

Do	you	know	what	you	are	saying	?
做	你	知道	什么	你	是	说	?

你知道自己在说什么吗?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , ['enihaʊ] ?

How	did	you	come	in	here	,	anyhow	?
如何	做过	你	来	在	这里	,	无论如何	?

你是怎么进来的?

[aɪ] [θɔːt] [noʊ] [si'viljənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tə'deɪ] !

I	thought	no	civilians	were	to	be	admitted	today	!
我	想法	不	平民	是	到	是	承认	今天	!

我以为今天不允许平民入内!

[ɪk'spleɪn] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] !

Explain	how	you	got	here	!
解释	如何	你	得到	这里	!

请解释一下你是怎么来到这里的!

" [tɑːm] [felt] [æn; ən] ['æŋgri] [flʌʃ] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

"	Tom	felt	an	angry	flush	mounting	to	his	cheeks	.
"	汤姆	毛毡	一个	生气的	冲洗	安装	到	他的	脸颊	.

汤姆感到一股怒火涌上双颊。

" [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [pæs] ['kaʊntəˌsaɪnd] [baɪ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	came	in	here	on	a	pass	countersigned	by	you	,	"	he	replied	.
"	我	来了	在	这里	在	一个	经过	副署	经过	你	,	"	他	回复	.

“我是持你签字的通行证进来的，”他回答说。

" [ə; eɪ] [pæs] ['kaʊntəˌsaɪnd] [baɪ][ˌem 'iː] ?

"	A	pass	countersigned	by	me	?
"	一个	经过	副署	经过	我	?

“一张由我签字的通行证？”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Let me see it .
让 我 看 它 .

让我看看。

" [tɑːm] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] .
" Tom passed it over .
" 汤姆 通过了 它 超过 .

汤姆把它递了过去。

" [həmf] , [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔrdʒd] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːmpəs] ['ɑːfɪsər] .
" Humph , it doesn't seem to be forged , " went on the pompous officer .
" 哼 , 它 不 似乎 到 是 锻造 , " 去 在 这 傲慢 官 .

“哼，看起来不像是伪造的，”那位傲慢的军官继续说道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? "
" Who are you , anyhow ? "
" WHO 是 你 , 无论如何 ? "

“你究竟是谁？”

" [tɑːm] [swɪft] . "
" Tom Swift . "
" 汤姆 迅速 . "

“汤姆·斯威夫特。”

" [hʌm] ! "
" Hum ! "
" 哼 ! "

“嗯！”

" ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tɑːm] [swɪft] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [spoʊk] ['kæptɪn]
" General Waller , permit me to introduce Tom Swift to you , " spoke Captain
['bædʒər] ,
Badger ,
獾 ,

“沃勒将军，请允许我向您介绍汤姆·斯威夫特，”巴杰上尉说道。

['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [smaɪl] .
stepping forward , and trying not to smile .
步进 向前 , 和 尝试 不是 到 微笑 .

向前迈了一步，努力不让自己笑出来。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmoʊst] [ɪn'ventəz] .
" He is one of our foremost inventors .
" 他 是 一 的 我们的 首先 发明家 .

“他是我们最杰出的发明家之一。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [taɪp] [ʌv; əv] ['mɑːnəpleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
It is his type of monoplane that the government has adopted for the
['kʌmɪŋ] [mə'nuːvəz] [æt; ət]['pænəmɑː] ,
coming maneuvers at Panama ,
未来 机动 在 巴拿马 ,

政府已选定他设计的那种单翼飞机用于即将在巴拿马举行的演习。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔːl] ,
you may recall ,
你 可能 记起 ,

你可能还记得，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['helpf(ə)l][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪn] ['stɑːpɪŋ] [ðæt] ['swɪndlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	he	was	very	helpful	to	Uncle	Sam	in	stopping	that	swindling	on	the
和	他	曾是	非常	有帮助	到	叔叔	山姆	在	停止	那	诈骗	在	这

['bɔːrdər] [læst] [jɪr] — [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] ['sɜːrtʃlaɪt] .

border	last	year	—	Tom	and	his	big	searchlight	.
边界	最后的	年	—	汤姆	和	他的	大的	探照灯	.

去年，汤姆和他的大探照灯帮助山姆大叔阻止了边境的诈骗活动。

['mɪstər] . [swɪft] , ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] , " [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bædʒər] [boʊd] [æz; əz][hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]

Mr	.	Swift	,	General	Waller	,	"	and	Captain	Badger	bowed	as	he	completed	the
先生	.	迅速	,	一般的	沃勒	,	"	和	队长	獾	鞠躬	作为	他	完全的	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

introduction	.
介绍	.

斯威夫特先生、沃勒将军和巴杰上尉在介绍完毕后鞠躬致意。

" [wɒts] [ðæt] .

"	What's	that	.
"	是什么	那	.

那是什么?

[tɑːm] [swɪft] [hɪr] ?

Tom	Swift	here	?
汤姆	迅速	这里	?

汤姆·斯威夫特在吗?

[let] [ˌem 'iː] [miːt] [hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn; ən] ['eldərli] ['ɑːfɪsər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

Let	me	meet	him	!	"	exclaimed	an	elderly	officer	coming	through	the	crowd	.
让	我	见面	他	!	"	惊呼	一个	老年	官	未来	通过	这	人群	.

“让我见见他！”一位穿过人群的老警官喊道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtɪd][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	others	parted	to	make	way	for	him	,
这	其他的	分手了	到	制作	方式	为了	他	,

其他人纷纷让开，给他让路。

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz]

as	he	seemed	to	be	a	person	of	some	importance	,	to	judge	by	his
作为	他	似乎	到	是	一个	人	的	一些	重要性	,	到	法官	经过	他的

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

从他的制服来看，他似乎是个重要人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['medəlz] [hiː; hi] [wɔːr] .

and	the	medals	he	wore	.
和	这	奖牌	他	穿着	.

以及他佩戴的勋章。

" [tɑːm] [swɪft] [hɪr] !

"	Tom	Swift	here	!
"	汤姆	迅速	这里	!

我是汤姆·斯威夫特!

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tɑːm] !

"	I	want	to	shake	hands	with	you	,	Tom	!
"	我	想	到	摇	双手	和	你	,	汤姆	!

“汤姆，我想和你握手！”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [aɪ] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðoʊz]

I	haven't	seen	you	since	I	negotiated	with	you	for	the	purchase	of	those
我	还没有	已见	你	自从	我	协商	和	你	为了	这	购买	的	那些

['sʌbmə˛rin] [juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] ,

submarines	you	invented	,
潜艇	你	发明	,

自从我跟你谈判购买你发明的那些潜艇之后，我就没见过你了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

and	which	have	done	such	splendid	service	for	the	government	.
和	哪个	有	完毕	这样的	灿烂	服务	为了	这	政府	.

它们为政府做出了卓越的贡献。

[tɑːm] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [tə'deɪ] .

Tom	,	I'm	glad	to	see	you	here	today	.
汤姆	,	我是	高兴的	到	看	你	这里	今天	.

汤姆，今天很高兴见到你。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

"	The	face	of	General	Waller	was	a	study	in	blank	amazement	.
"	这	脸	的	一般的	沃勒	曾是	一个	学习	在	空白的	惊愕	.

沃勒将军脸上满是茫然的惊讶。

['tʃæptər] [˛viː˛aɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ə'kɜːrz]

THE	IMPOSSIBLE	OCCURS
这	不可能的	发生

不可能的事发生了

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['məːməz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪg] [gʌn] ,

There	were	murmurs	throughout	the	throng	about	the	big	gun	,
那里	是	低语	自始至终	这	人群	关于	这	大的	枪	,

人群中响起一片关于那门大炮的窃窃私语。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə'proʊtʃt] [tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

as	the	officer	approached	Tom	Swift	and	shook	hands	with	him	.
作为	这	官	接近	汤姆	迅速	和	摇晃	双手	和	他	.

警官走近汤姆·斯威夫特，和他握了握手。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪnd] [naʊ] , [tɑːm] , [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['sændi] [hʊk] ?

"	What	have	you	in	mind	now	,	Tom	,	that	you	come	to	Sandy	Hook	?
"	什么	有	你	在	头脑	现在	,	汤姆	,	那	你	来	到	沙	钩	?

“汤姆，你现在到底想干什么，竟然要来桑迪胡克？”

" [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['medld] ['ɑːfɪsər] [æskt] .

"	the	much	-	medaled	officer	asked	.
"	这	很多	-	奖牌	官	问	.

“这位功勋卓著的军官问道。”

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['ædmərəl] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	Nothing	much	,	Admiral	,	"	answered	our	hero	.
"	没有什么	很多	,	上将	,	"	回答	我们的	英雄	.

“没什么，上将，”我们的英雄回答道。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['ædmərəl] ['wʊdˌbɝːn] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['fɔːrsɪz]
" Oh , yes , you have ! " returned Admiral Woodburn , head of the naval forces
" 哦 , 是的 , 你 有 ! " 返回 上将 伍德伯恩 , 头 的 这 海军 力量
[ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] .
of Uncle Sam .
的 叔叔 山姆 .

“哦，是的，你确实有！”美国海军司令伍德伯恩海军上将回答道。

" [juːv] [gɑːt][sʌm; səm][aɪ'diːə][ɪn][jʊr; jər] [hed] ,
" You've got some idea in your head ,
" 你已经 得到 一些 主意 在 你的 头 ,

你脑子里已经有了些想法，

[ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [test] [ʌv; əv][maɪ] ['frɛndz] [gʌn] .
or you wouldn't come to see this test of my friend's gun .
或者 你 不会 来 到 看 这 测试 的 我的 朋友们 枪 .

否则你就不会来看我朋友的枪的测试了。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər] [koʊst] [dɪ'fens] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪn'tɪriər]
Well , if you can invent anything as good for coast defense , or even interior
出色地 , 如果 你 能 发明 任何事物 作为 好的 为了 海岸 防御 , 或者 甚至 内部的
[dɪ'fens] ,
defense ,
防御 ,

如果你能发明出任何像它一样适用于海岸防御，甚至是内陆防御的东西，

[æz; əz][jʊr; jər] ['sʌbməˌrin] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
as your submarines , it will be in keeping with what you have done in the
作为 你的 潜艇 , 它 将要 是 在 保持 和 什么 你 有 完毕 在 这
[pæst] .
past .
过去的 .

就像你们的潜艇一样，这将与你们过去的做法保持一致。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] ,
I congratulate you , General Waller ,
我 祝贺 你 , 一般的 沃勒 ,

沃勒将军，我向您表示祝贺。

[ɑːn] ['hævɪŋ] [tɑːm] [swɪft] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] . "
on having Tom Swift here to give you the benefit of some of his ideas . "
在 拥有 汤姆 迅速 这里 到 给 你 这 益处 的 一些 的 他的 想法 . "

汤姆·斯威夫特能来到这里，与大家分享他的一些想法，我感到非常荣幸。

" [aɪ] — [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . [swɪft] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [gʌn]
" I — I haven't had the pleasure of meeting Mr . Swift before , " said the gun
" 我 — 我 还没有 有 这 乐趣 的 会议 先生 . 迅速 前 , " 说 这 枪
[ɪn'ventər] , ['stɪfli] .
inventor , stiffly .
发明者 , 僵硬地 .

“我……我以前从未有幸见过斯威夫特先生，”枪械发明家生硬地说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wen] [aɪ] ['kaʊntəˌsaɪnd] [hɪz; ɪz] [pæs] .
" I did not recognize his name when I countersigned his pass .
" 我 做过 不是 认出 他的 姓名 什么时候 我 副署 他的 经过 .

“我给他签通行证的时候，并不认识他的名字。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][tɑːm][baɪ]['ædmərəl] ['wʊdˌbɜːn] [hæd; həd][hæd; həd]
" It was plain that the greeting of Tom by Admiral Woodburn had had
" 它 曾是 清楚的 那 这 问候 的 汤姆 经过 上将 伍德伯恩 有 有
[ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪ'fekt] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sentɪmənt] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
a marked effect in changing sentiment toward our hero .
一个 标记 影响 在 变化 情绪 朝向 我们的 英雄 .

“很明显，伍德伯恩海军上将对汤姆的问候，对人们对我们这位英雄的看法产生了显著的影响。”

['kæptɪn] ['bædʒər] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɪfrənt] [aɪz] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn'ventər] [naʊ]
Captain Badger smiled as he noticed with what different eyes the gun inventor now
队长 獾 微笑 作为 他 注意到 和 什么 不同的 眼睛 这 枪 发明者 现在
[rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [læd] .
regarded the lad .
认为 这 小伙子 .

獾队长注意到枪械发明家现在用不同的眼神看着这个年轻人，不禁笑了。

" [wel] , [ɪf] [tɑːm] [swɪft] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['eni] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [gʌn] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ə'dɑːpt]
" Well , if Tom Swift gives you any points about your gun , you want to adopt
" 出色地 , 如果 汤姆 迅速 给予 你 任何 积分 关于 你的 枪 , 你 想 到 采纳
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“嗯，如果汤姆·斯威夫特对你的枪有什么建议，你最好采纳。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði]['ædmərəl] .
" went on the Admiral .
" 去 在 这 上将 .

海军上将继续说道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌbməˌrin] , [bʌt; bət][tɑːm] [tɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [θɪŋz] ,
" I thought I knew something about submarines , but Tom taught me some things ,
" 我 想法 我 知道 某物 关于 潜艇 , 但 汤姆 教授 我 一些 事物 ,

“我原以为自己对潜艇有所了解，但汤姆又教了我一些东西。”

[tuː] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [tɑːm] ? "
too ; didn't you , Tom ? "
也 ; 没有 你 , 汤姆 ? "

你也是，对吧，汤姆?

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] , ['ædmərəl] , " [sed] [tɑːm] , ['mɑːdɪstli] .
" Oh , it was just a simple matter , Admiral , " said Tom , modestly .
" 哦 , 它 曾是 只是 一个 简单的 事情 , 上将 , " 说 汤姆 , 谦虚地 .

“哦，这只是件小事，海军上将，”汤姆谦虚地说。

" [dʒʌst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnteɪk] [vælvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks] . "
" Just that little point about the intake valves and the ballast tanks . "
" 只是 那 小的 观点 关于 这 摄入量 阀门 和 这 压载物 坦克 . "

“只是关于进气阀和压载舱的那一点小问题。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .
" But they changed the whole matter .
" 但 他们 已更改 这 所有的 事情 .

但他们改变了整个事情。

[jes] , ['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ] [teɪk] ['tɑːmz] [əd'vaɪs] — [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['eni] . "
Yes , General , you take Tom's advice — if he gives you any . "
是的 , 一般的 , 你 拿 汤姆的 建议 — 如果 他 给予 你 任何 . "

“是的，将军，你要听汤姆的建议——如果他会给你建议的话。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [niːd] ['eni] — [æz; əz] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] .
" I don't know that I will need any — as yet , " replied General Waller .
" 我 不 知道 那 我 将要 需要 任何 — 作为 然而 , " 回复 一般的 沃勒 .

“我不知道我是否需要——至少目前还不需要，”沃勒将军回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt][maɪ][gʌn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'strʌktɪd] .

"	I	am	confident	my	gun	will	be	a	success	as	it	is	at	present	constructed	.
"	我	是	自信的	我的	枪	将要	是	一个	成功	作为	它	是	在	展示	建造	.

“我相信我的枪按照目前的构造一定会成功。”

['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] ,

Later	,	however	,	if	I	should	decide	to	make	any	changes	,
之后	,	然而	,	如果	我	应该	决定	到	制作	任何	变化	,

不过，如果我之后决定做出任何改变，

[aɪ] [wɪl] ['glædli] [ə'veɪl] [maɪ'self][ʌv; əv]['mɪstər] . ['swɪfts] ['kaʊns(ə)l] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] ['stɪfli] [tuː; tə]

I	will	gladly	avail	myself	of	Mr	.	Swift's	counsel	,	"	and	he	bowed	stiffly	to
我	将要	乐意	可用	我	的	先生	.	斯威夫特的	法律顾问	,	"	和	他	鞠躬	僵硬地	到

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

“我非常乐意接受斯威夫特先生的建议，”说完，他僵硬地向汤姆鞠了一躬。

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [test] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	We	will	now	proceed	with	the	test	,	"	he	went	on	.
"	我们	将要	现在	继续	和	这	测试	,	"	他	去	在	.

“我们现在将继续进行测试，”他继续说道。

" ['kaɪndli] [send] [ə; eɪ] ['waɪərləs] [tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪps] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə]['faɪər] ,

"	Kindly	send	a	wireless	to	the	patrol	ships	that	we	are	about	to	fire	,
"	亲切地	发送	一个	无线的	到	这	巡逻	船舶	那	我们	是	关于	到	火	,

请向即将开火的巡逻舰发送无线电通知。

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊt] ['kerfəli] [wer] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] [fɔːlz] . "

and	ask	them	to	note	carefully	where	the	projectile	falls	.	"
和	问	他们	到	笔记	小心	在哪里	这	弹丸	瀑布	.	"

并让他们仔细观察弹丸的落点。

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [æz; əz][hiː; hi]

"	Very	good	,	sir	,	"	spoke	the	officer	in	immediate	charge	of	the	matter	,	as	he
"	非常	好的	,	先生	,	"	辐	这	官	在	即时	收费	的	这	事情	,	作为	他

[sə'luːtid] .

saluted	.
敬礼	.

“很好，先生，”负责此事的军官一边敬礼一边说道。

[suːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eərɪəlz] [snæpt] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [spɑːrks] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs]

Soon	from	the	aerials	snapped	the	vicious	sparks	that	told	of	the	wireless
很快	从	这	空中	啪啪	这	恶毒	火花	那	讲述	的	这	无线的

['telɪgræf] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] .

telegraph	being	worked	.
电报	存在	工作	.

很快，天线上迸发出刺耳的火花，表明无线电报正在运行。

[aɪ] [maɪt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː]

I	might	explain	that	near	the	spot	where	the	projectile	was	expected	to	fall	into
我	可能	解释	那	靠近	这	点	在哪里	这	弹丸	曾是	预期的	到	落下	进入

[ðə; ði] [siː] — [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['sændi] [hʊk] — ['sevrəl] [wɔːr] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər]

the	sea	—	about	fifteen	miles	from	Sandy	Hook	—	several	war	vessels	were
这	海	—	关于	十五	英里	从	沙	钩	—	一些	战争	船只	是

['steɪʃənd] [tuː; tə][wɔːrn] ['ʃɪpɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .

stationed	to	warn	shipping	to	give	the	place	a	wide	berth	.
驻	到	警告	船运	到	给	这	地方	一个	宽的	泊位	.

我可以解释说，在预计炮弹落入海中的地点附近（距离桑迪胡克约 15 英里），几艘军舰驻扎在那里，警告过往船只避开该地点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['i:zi] ,
This **was** **easy** **,**
这 曾是 简单的 ,

这很简单。

[sɪns] [ðə; ði][bɪg] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mʃɪp] [leɪnz] .
since **the** **big** **gun** **had** **been** **aimed** **at** **a** **spot** **outside** **of** **the** **steamship** **lanes** **.**
自从 这 大的 枪 有 到过 旨在 在 一个 点 外部 的 这 轮船 车道 .

因为那门大炮瞄准的是轮船航道之外的某个地方。

['eɪmɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['defɪnət] ['æŋg(ə)l]
Aiming **the** **rifle** **in** **a** **certain** **direction** **,** **and** **giving** **it** **a** **definite** **angle**
瞄准 这 步枪 在 一个 肯定 方向 , 和 给予 它 一个 定 角度
[ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
of **inclination** **,**
的 倾角 ,

将步枪瞄准某个方向，并使其保持一定的倾斜角度，

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['præktɪkli] ['sɜ:rt(ə)n][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [wʊd] [fɔ:l] .
made **it** **practically** **certain** **just** **where** **the** **shot** **would** **fall** **.**
制成 它 几乎 肯定 只是 在哪里 这 射击 会 落下 .

几乎可以确定子弹会落在哪里。

[ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] " ['getɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ] , " [ænd; ənd] [waɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
This **is** **called** **"** **getting** **the** **range** **,** **"** **and** **while** **,** **of** **course** **,**
这 是 称为 " 获得 这 范围 , " 和 尽管 , 的 课程 ,

这叫做“获取范围”，当然，

[ðə; ði][ɪg'zækt]['lɪmɪt][ʌv; əv]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [gʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] ,
the **exact** **limit** **of** **fire** **of** **the** **new** **gun** **was** **not** **known** **,**
这 精确的 限制 的 火 的 这 新的 枪 曾是 不是 已知 ,

新式枪支的确切射速极限尚不清楚。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pju:tɪd] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
it **had** **been** **computed** **as** **nearly** **as** **possible** **.**
它 有 到过 计算 作为 几乎 作为 可能的 .

它已被尽可能精确地计算出来。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] ['redi] [naʊ] ? " [æskt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] , [waɪl] [tɑ:m][wʌz; wəz] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **Is** **everything** **ready** **now** **?** **"** **asked** **General** **Waller** **,** **while** **Tom** **was** **conversing** **with**
" 是 一切 准备好 现在 ? " 问 一般的 沃勒 , 尽管 汤姆 曾是 对话 和
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his **friends** **,**
他的 朋友们 ,

“一切都准备好了吗？”沃勒将军问道，此时汤姆正和他的朋友们聊天。

['kæptɪn] ['bædʒər][ænd; ənd]['ædmərəl] ['wʊdˌbɝ:n] , [ned] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
Captain **Badger** **and** **Admiral** **Woodburn** **,** **Ned** **taking** **part** **in** **the** **conversation** **from**
队长 獾 和 上将 伍德伯恩 , 内德 采取 部分 在 这 对话 从
[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
time **to** **time** **.**
时间 到 时间 .

巴杰船长和伍德伯恩海军上将，以及内德，时不时地参与到谈话中。

" [ɔ:l] ['redi] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] .
" **All** **ready** **,** **sir** **,** **"** **was** **the** **assurance** **.**
" 全部 准备好 , 先生 , " 曾是 这 保证 .

“一切就绪，先生。”对方保证道。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['nɜːrvəs] [æz; əz][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [test] [ə'proʊtʃt]

The	inventor	was	plainly	nervous	as	the	crucial	moment	of	the	test	approached
这	发明者	曾是	显然	紧张的	作为	这	至关重要的	片刻	的	这	测试	接近

.

:

.

随着测试关键时刻的临近，发明家显然变得紧张起来。

[hiː; hi] [went] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] [bɑːr'bet] ,

He	went	here	and	there	upon	the	barbette	,
他	去	这里	和	那里	之上	这	巴贝特	,

他乘着小炮四处走动，

['testɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['levərz] [ænd; ənd] [gɪr] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

testing	the	various	levers	and	gear	wheels	of	the	gun	.
测试	这	各种各样的	杠杆	和	齿轮	车轮	的	这	枪	.

测试枪支的各种操纵杆和齿轮。

[ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][ænd; ənd] ['paʊdər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn] , [ðə; ði] [briːtʃ] - [blɑːk] [skruːd] ['ɪntuː]

The	projectile	and	powder	had	been	put	in	,	the	breech	-	block	screwed	into
这	弹丸	和	粉末	有	到过	放	在	,	这	臀	-	堵塞	螺丝	进入

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

弹丸和火药已经装入，枪栓也已拧紧到位。

[ðə; ði]['praɪmər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'səːtɪd] ,

the	primer	had	been	inserted	,
这	底漆	有	到过	插入	,

底火已插入。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl]

and	all	that	remained	was	to	press	the	button	that	would	make	the	electrical
和	全部	那	剩余	曾是	到	按	这	按钮	那	会	制作	这	电气

[kə'nekʃ(ə)n] ,

connection	,
联系	,

剩下的就是按下接通电源的按钮了。

[ænd; ənd][ɪk'sploʊd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

and	explode	the	charge	.
和	爆炸	这	收费	.

引爆炸药。

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

This	act	of	firing	the	gun	had	been	intrusted	to	one	of	the	soldiers	,
这	行为	的	射击	这	枪	有	到过	受托人	到	一	的	这	士兵	,

开枪的任务委托给了其中一名士兵。

[fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ə; eɪ] [bɑːm] -

for	General	Waller	and	his	brother	officers	were	to	retire	to	a	bomb	-
为了	一般的	沃勒	和	他的	兄弟	警官	是	到	退休	到	一个	炸弹	-

[pruːf] ,

proof	,
证明	,

沃勒将军和他的军官兄弟们将撤退到一处防弹掩体中。

[wens] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [noʊt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

whence	they	would	watch	the	effect	of	the	fire	,	and	note	the	course	of	the
何处	他们	会	手表	这	影响	的	这	火	,	和	笔记	这	课程	的	这

[prəˈdʒekt(ə)l] .

projectile	.
弹丸	.

他们会观察火势的影响，并记录弹丸的轨迹。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [riˈmɑːkt] [ned] ,

"	It	seems	to	me	,	"	remarked	Ned	,
"	它	似乎	到	我	,	"	评论	内德	,

“依我看，”内德说道，

" [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] [gʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒər] . "

"	that	the	soldier	who	is	going	to	fire	the	gun	is	in	the	most	danger	.	"
"	那	这	士兵	WHO	是	去	到	火	这	枪	是	在	这	最多	危险	.	"

“即将开枪的士兵处境最危险。”

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈsploʊdɪd] , " [spoʊk] [tɑːm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪsər] [frendz] [hæd; həd]

"	He	would	be	—	if	it	exploded	,	"	spoke	Tom	,	for	his	officer	friends	had
"	他	会	是	—	如果	它	爆炸了	,	"	辐	汤姆	,	为了	他的	官	朋友们	有

[dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['kɑːliːgz] ,

joined	their	colleagues	,
加入	他们的	同事	,

“如果爆炸了，他肯定会死的，”汤姆说道，因为他的军官朋友们都和他们的同事们一起遇难了。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃeltər] .

most	of	whom	were	now	walking	toward	the	shelter	.
最多	的	谁	是	现在	步行	朝向	这	庇护所	.

他们中的大多数人现在正朝着避难所走去。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] .

"	But	I	think	there	is	little	danger	.
"	但	我	思考	那里	是	小的	危险	.

但我认为危险很小。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] ['waɪɜ˞z, 'waɪrz][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][sʌm; səm] ['dɪstəns]

the	electric	wires	are	long	enough	to	enable	him	to	stand	some	distance
这	电的	电线	是	长的	足够的	到	使能够	他	到	站立	一些	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] .

from	the	gun	.
从	这	枪	.

电线足够长，使他能够与枪支保持一定距离。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , [hiː; hi][kæn; kən] [kraʊtʃ] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] ['kɑːnkriːt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]

And	,	if	he	likes	,	he	can	crouch	behind	that	concrete	wall	of	the	next
和	,	如果	他	点赞	,	他	能	蹲伏	在后面	那	具体的	墙	的	这	下一个

[bɑːrˈbet] .

barbette	.
巴贝特	.

如果他愿意，他可以蹲在隔壁小酒吧的混凝土墙后面。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] , [fɔːr; fər] ,

Still	,	there	is	some	chance	of	an	accident	,	for	,
仍然	,	那里	是	一些	机会	的	一个	事故	,	为了	,

然而，仍然存在发生事故的可能，因为：

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kerfəli] [juː; jʊ] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,

no	matter	how	carefully	you	calculate	the	strain	of	a	bursting	charge	of	powder	,
不	事情	如何	小心	你	计算	这	拉紧	的	一个	爆发	收费	的	粉末	,

无论你多么仔细地计算火药爆炸产生的应力，

[ænd; ənd] [haʊ] ['strɔːŋli] [juː; jʊ] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [briːtʃ] - [blɑːk] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [streɪn] ,

and	how	strongly	you	construct	the	breech	-	block	to	stand	the	strain	,
和	如何	强烈	你	构造	这	臀	-	堵塞	到	站立	这	拉紧	,

以及你如何牢固地制造枪栓以承受压力，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] .

there	is	always	the	possibility	of	a	flaw	in	the	metal	.
那里	是	总是	这	可能性	的	一个	缺陷	在	这	金属	.

金属总会有出现瑕疵的可能性。

[soʊ] , [ned] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [dʒʌst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf] [ɑːr'selvz] ,

So	,	Ned	,	I	think	we'll	just	go	to	the	bomb	-	proof	ourselves	,
所以	,	内德	,	我	思考	出色地	只是	去	到	这	炸弹	-	证明	我们自己	,

所以，内德，我想我们还是自己去防弹屋吧。

[wen] [wiː; wi] [siː] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . "

when	we	see	General	Waller	making	for	the	same	place	.	"
什么时候	我们	看	一般的	沃勒	制作	为了	这	相同的	地方	.	"

当我们看到沃勒将军也朝着同一个方向前进时。”

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [ri'mɑːkt] [ned] ,

"	I	suppose	,	"	remarked	Ned	,
"	我	认为	,	"	评论	内德	,

“我想也是，”内德说道。

" [ðæt] [ɪn]['æktʃuəl] ['wɔːrfer] ['eniwʌn] [huː] ['faɪərd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

"	that	in	actual	warfare	anyone	who	fired	one	of	the	big	guns	would	have	to
"	那	在	实际的	战争	任何人	WHO	被解雇	一	的	这	大的	枪支	会	有	到

[stænd] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['kloʊzər][ðæn; ðən] [ðæt] ['soʊldʒər][ɪz] [naʊ] . "

stand	close	to	it	—	closer	than	that	soldier	is	now	.	"
站立	关闭	到	它	—	更近	比	那	士兵	是	现在	.	"

“在实际战争中，任何使用大炮的人都必须站在炮口附近——比现在这个士兵站的位置还要近。”

" [oʊ] , [jes] — [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,

"	Oh	,	yes	—	much	,	"	replied	Tom	,
"	哦	,	是的	—	很多	,	"	回复	汤姆	,

“哦，是的——很多，”汤姆回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [huː]

as	he	watched	General	Waller	giving	the	last	instructions	to	the	private	who
作为	他	观看	一般的	沃勒	给予	这	最后的	指示	到	这	私人的	WHO

[wʌz; wəz][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

was	to	press	the	button	.
曾是	到	按	这	按钮	.

他看着沃勒将军向即将按下按钮的士兵下达最后的指示。

" ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][wɔːr][ðə; ði]['gʌnz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['testɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz]

"	Only	,	of	course	,	in	war	the	guns	will	have	been	tested	,	and	this	one	has
"	仅有的	,	的	课程	,	在	战争	这	枪支	将要	有	到过	测试	,	和	这	一	有

[nɑːt] .

not	.
不是	.

“当然，只有在战争中，枪支才会经受考验，而这支枪还没有。”

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] ; [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['muːvɪŋ] .

Here	he	comes	;	I	guess	we'd	better	be	moving	.
这里	他	来	;	我	猜测	我们会	更好的	是	移动	.

他来了；看来我们最好赶紧走了。

| | | |

[æz; əz][fɔːr; fər] [ned] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ,

As	for	Ned	,	he	could	not	help	wondering	why	,
作为	为了	内德	,	他	可以	不是	帮助	好奇	为什么	,

至于内德，他不禁想知道为什么。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wepən] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['faɪər][ˌaɪ 'tiː]

if	the	inventor	had	such	absolute	faith	in	his	weapon	,	he	did	not	fire	it
如果	这	发明者	有	这样的	绝对	信仰	在	他的	武器	,	他	做过	不是	火	它

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

如果发明者对自己的武器如此有信心，他就不会亲自开枪。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ] " [kən'kʌʃn] .

even	at	the	risk	of	a	"	concussion	.
甚至	在	这	风险	的	一个	"	脑震荡	.

即使冒着“脑震荡”的风险。

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌz; wəz]['nevər] ['ækjərətli] [noʊn] ,

"	How	it	happened	was	never	accurately	known	,
"	如何	它	发生	曾是	绝不	准确	已知	,

“事情究竟是如何发生的，至今仍是个谜。”

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər] [dɪ'klerd] ['pɑːzətɪvli] — ['æftər][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] — [ðæt]

as	the	soldier	declared	positively	—	after	he	came	out	of	the	hospital	—	that
作为	这	士兵	声明	积极地	—	后	他	来了	出去	的	这	医院	—	那

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

he	had	not	pressed	the	button	.
他	有	不是	按下	这	按钮	.

这名士兵出院后明确表示，他没有按下按钮。

[ðə; ði] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [krɔːst] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt]

The	theory	was	that	the	wires	had	become	crossed	,	making	a	short	circuit
这	理论	曾是	那	这	电线	有	变得	交叉	,	制作	一个	短的	电路

,

,

,

理论认为，是电线接反了，造成了短路。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] .

which	caused	the	gun	to	go	off	prematurely	.
哪个	导致	这	枪	到	去	离开	过早	.

这导致枪支提前走火。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [tɑːm] , [ned] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] [wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

But	suddenly	,	while	Tom	,	Ned	and	General	Waller	were	still	some	distance
但	突然	,	尽管	汤姆	,	内德	和	一般的	沃勒	是	仍然	一些	距离

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf] ,

away	from	the	bomb	-	proof	,
离开	从	这	炸弹	-	证明	,

但突然间，当汤姆、内德和沃勒将军距离防弹装置还有一段距离时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] .

there	was	a	terrific	explosion	.
那里	曾是	一个	了不起	爆炸	.

发生了一次剧烈的爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [wʊd] [biː; bi] ['ʃætərd] .

It	seemed	as	if	the	very	foundations	of	the	fortifications	would	be	shattered	.
它	似乎	作为	如果	这	非常	基础	的	这	防御工事	会	是	破碎	.

仿佛防御工事的根基都要被摧毁了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ə; eɪ][hɑːt][bɜːrst][ʌv; əv] [fleɪm] ,

There	was	a	roaring	in	the	air	—	a	hot	burst	of	flame	,
那里	曾是	一个	咆哮	在	这	空气	—	一个	热的	爆裂	的	火焰	,

空中传来一声轰鸣——一道炽热的火焰喷涌而出，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vækjuːm][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [faʊnd] [ðəm'selvz]

and	instantly	such	a	vacuum	was	created	that	Tom	and	Ned	found	themselves
和	即刻	这样的	一个	真空	曾是	创建	那	汤姆	和	内德	成立	他们自己

['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

gasping	for	breath	.
喘息	为了	气息	.

瞬间，空气中形成了真空，汤姆和奈德发现自己喘不过气来。

[deɪzd] , ['ʃeɪkən] [ɪn] ['evri] [boʊn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌslz] [sɔːr] , [ðeɪ] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp]

Dazed	,	shaken	in	every	bone	,	with	their	muscles	sore	,	they	picked	themselves	up
茫然	,	摇晃	在	每一个	骨	,	和	他们的	肌肉	疮	,	他们	挑选	他们自己	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

from	the	ground	,
从	这	地面	,

他们神情恍惚，浑身颤抖，肌肉酸痛，挣扎着从地上爬起来。

[əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

along	which	they	had	been	blown	with	great	force	in	the	direction	of	the
沿着	哪个	他们	有	到过	吹	和	伟大的	力量	在	这	方向	的	这

[bɑːm] - [pruːf] .

bomb	-	proof	.
炸弹	-	证明	.

他们被强大的力量吹向防爆区域。

['iːv(ə)n][æz; əz][tɑːm] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ['seɪfti] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv]

Even	as	Tom	struggled	to	his	feet	,	intending	to	run	to	safety	in	fear	of
甚至	作为	汤姆	挣扎	到	他的	脚	,	意图	到	跑步	到	安全	在	害怕	的

['ʌðər] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

other	explosions	,
其他	爆炸	,

汤姆挣扎着站起身来，打算逃往安全地带，因为他害怕还会发生其他爆炸。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

he	realized	what	had	happened	.
他	已实现	什么	有	发生	.

他意识到发生了什么事。

" [wʌt] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] , [tuː] , [ə'roʊz] .

"	What	—	what	was	it	?	"	cried	Ned	,	as	he	,	too	,	arose	.
"	什么	—	什么	曾是	它	?	"	哭	内德	,	作为	他	,	也	,	出现	.

“什么——那是什么？”内德喊道，他也站了起来。

" [ðə; ði] [gʌn] [bɜːrst] ! " [jeld] [tɑːm] .

"	The	gun	burst	!	"	yelled	Tom	.
"	这	枪	爆裂	!	"	大喊	汤姆	.

“枪响了！”汤姆喊道。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm]

He	looked	to	the	left	and	saw	General	Waller	picking	himself	up	,	his	uniform
他	看起来	到	这	左边	和	锯	一般的	沃勒	挑选	他自己	向上	,	他的	制服

[tɔːrn] ,

torn	,
撕裂	,

他向左边望去，看到沃勒将军正站起身来，他的制服破了。

[ænd; ənd] [blʌd] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	blood	streaming	from	a	cut	on	his	face	.
和	血	流媒体	从	一个	切	在	他的	脸	.

鲜血从他脸上的伤口汩汩流出。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tɑːm][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['flaɪɪŋ] [θruː]

At	the	same	instant	Tom	was	aware	of	the	body	of	a	man	flying	through
在	这	相同的	立即的	汤姆	曾是	意识到的	的	这	身体	的	一个	男人	飞行	通过

[ðə; ði] [er] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [græs] [plɑːt] ,

the	air	toward	a	distant	grass	plot	,
这	空气	朝向	一个	遥远	草	阴谋	,

就在同一时刻，汤姆看到一具男人的尸体飞向远处的一片草地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd]

and	the	young	inventor	recognized	it	as	that	of	the	soldier	who	had
和	这	年轻的	发明者	认可	它	作为	那	的	这	士兵	WHO	有

[bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] [greɪt] ['kænən] .

been	detailed	to	fire	the	great	cannon	.
到过	详细的	到	火	这	伟大的	大炮	.

这位年轻的发明家认出这是奉命发射大炮的士兵的耳朵。

['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [æz; əz] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] , [tɑːm][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['noʊtɪsɪŋ]

Almost	instantaneously	as	everything	happened	,	Tom	was	aware	of	noticing
几乎	瞬间	作为	一切	发生	,	汤姆	曾是	意识到的	的	注意到

['sevrəl] [θɪŋz] ,

several	things	,
一些	事物	,

几乎就在一切发生的瞬间，汤姆就注意到了几件事。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['siːkwəns] .

as	though	they	took	place	in	sequence	.
作为	尽管	他们	采取	地方	在	顺序	.

仿佛它们是按顺序发生的一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [stʊd] .

He	looked	toward	where	the	gun	had	stood	.
他	看起来	朝向	在哪里	这	枪	有	站立	.

他看向枪原本所在的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] .

It	was	in	ruins	.
它	曾是	在	废墟	.

它已成废墟。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] ,

The	young	inventor	saw	something	,	which	he	took	to	be	the	projectile	,
这	年轻的	发明者	锯	某物	,	哪个	他	采取	到	是	这	弹丸	,

['skɪmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [weɪvz] ,

skimming	across	the	sea	waves	,
撇脂	穿过	这	海	波浪	,

这位年轻的发明家看到一个东西，他认为那是抛射物，掠过海浪。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens]

and	he	had	a	fleeting	glimpse	of	the	greater	portion	of	the	immense
和	他	有	一个	转瞬即逝	一瞥	的	这	更大的	部分	的	这	巨大

['wepən] [ɪt'self] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

weapon	itself	sinking	into	the	depths	of	the	ocean	.
武器	本身	下沉	进入	这	深度	的	这	海洋	.

他瞥见了那件巨大武器的大部分沉入海洋深处。

[ðen] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] .

Then	**,**	**coming**	**down**	**from**	**a**	**great**	**height**	**in**	**the**	**air**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**dark**	**object**	**.**
然后	,	未来	向下	从	一个	伟大的	高度	在	这	空气	,	他	锯	一个	黑暗的	目的	.

然后，当他从高空降落时，他看到一个黑色的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [həːld] ['skaɪwərd] .

It	**was**	**another**	**piece**	**of**	**the**	**cannon**	**that**	**had**	**been**	**hurled**	**skyward**	**.**
它	曾是	其他	片	的	这	大炮	那	有	到过	投掷	向天空	.

那是另一块被抛向天空的大炮碎片。

" [lʊk] [aʊt] !

"	**Look**	**out**	**!**
"	看	出去	!

“当心!

" [tɑːm] [jeld] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf] , [ned] ['fɑːloʊɪŋ]

"	**Tom**	**yelled**	**,**	**instinctively**	**,**	**as**	**he**	**staggered**	**toward**	**the**	**bomb**	**-**	**proof**	**,**	**Ned**	**following**
"	汤姆	大喊	,	本能地	,	作为	他	交错	朝向	这	炸弹	-	证明	,	内德	下列的

.

:
.

“汤姆本能地大喊一声，踉跄着走向防弹衣，内德跟在他身后。”

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] ,

He	**saw**	**a**	**number**	**of**	**officers**	**running**	**out**	**to**	**assist**	**General**	**Waller**	**,**
他	锯	一个	数字	的	警官	跑步	出去	到	协助	一般的	沃勒	,

他看到许多军官跑出去协助沃勒将军，

[huː] [siːmd] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [muːv] .

who	**seemed**	**too**	**dazed**	**to**	**move**	**.**
WHO	似乎	也	茫然	到	移动	.

他似乎惊魂未定，动弹不得。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tɔːrn]['juːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm]

Many	**of**	**them**	**had**	**torn**	**uniforms**	**,**	**and**	**not**	**a**	**few**	**were**	**bleeding**	**from**
许多	的	他们	有	撕裂	制服	,	和	不是	一个	很少	是	出血	从

[ðer; ðər]['ɪndʒəriz] .

their	**injuries**	**.**
他们的	受伤	.

他们当中许多人的制服都撕破了，还有不少人因受伤而流血。

[ðen] [ðə; ði] [er] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪn] [ʌv; əv] [smɔːl] ['mɪsaɪlz] — [stoʊnz] , [dɜːrt] , ['græv(ə)l]

Then	**the**	**air**	**seemed**	**filled**	**with**	**a**	**rain**	**of**	**small**	**missiles**	**—**	**stones**	**,**	**dirt**	**,**	**gravel**
然后	这	空气	似乎	已填	和	一个	雨	的	小的	导弹	—	石头	,	污垢	,	碎石

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

and	**pieces**	**of**	**metal**	**.**
和	件	的	金属	.

然后，空气中仿佛下起了小导弹雨——石头、泥土、砾石和金属碎片。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

[ə; eɪ] [bɪg] ['prɑːbləm]

A	**BIG**	**PROBLEM**
一个	大的	问题

一个大问题

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [ned] ?

"	**Are**	**you**	**much**	**hurt**	**,**	**Ned**	**?**
"	是	你	很多	伤害	,	内德	?

“你伤得很重吗，内德？”

" [tɑːm] [swɪft] [bent] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Tom	Swift	bent	anxiously	over	the	prostrate	form	of	his	chum	.
"	汤姆	迅速	弯曲	焦虑地	超过	这	前列腺	形式	的	他的	密友	.

汤姆·斯威夫特焦急地俯身看着他朋友倒在地上的样子。

[ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrst] [gʌn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [kloʊz] [tuː; tə] [ned] — [soʊ] [kloʊz] ,

A	big	piece	of	the	burst	gun	had	fallen	close	to	Ned	—	so	close	,
一个	大的	片	的	这	爆裂	枪	有	倒下	关闭	到	内德	—	所以	关闭	,

爆炸枪的一大块碎片落在了离奈德很近的地方——非常近。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [tɑːm] , [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf]

in	fact	,	that	Tom	,	who	saw	it	as	he	neared	the	entrance	to	the	bomb	-	proof
在	事实	,	那	汤姆	,	WHO	锯	它	作为	他	接近	这	入口	到	这	炸弹	-	证明

,

,

,

事实上，汤姆在靠近防弹入口时看到了它，

['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] ['reɪst] [bæk] .

shuddered	as	he	raced	back	.
颤抖	作为	他	比赛	后退	.

他一边往回跑一边浑身颤抖。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['ɪndʒəri][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

But	there	was	no	sign	of	injury	on	his	chum	.
但	那里	曾是	不	符号	的	受伤	在	他的	密友	.

但他的同伴身上没有受伤的迹象。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [ned] ?

"	Are	you	much	hurt	,	Ned	?
"	是	你	很多	伤害	,	内德	?

“你伤得很重吗，内德？”

" [ðə; ði] [lædz] [aɪz] ['oʊpənd] .

"	The	lad's	eyes	opened	.
"	这	小伙子的	眼睛	打开	.

“男孩睁开了眼睛。”

[hiː; hi] [siːmd] [deɪzd] .

He	seemed	dazed	.
他	似乎	茫然	.

他似乎神情恍惚。

" [noʊ] — [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['sloʊli] .

"	No	—	no	,	I	guess	not	,	"	he	answered	,	slowly	.
"	不	—	不	,	我	猜测	不是	,	"	他	回答	,	缓慢地	.

“不——不，我想不是吧，”他缓缓回答道。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [skerd] [æz; əz][hɜːrt] , [tɑːm] .

"	I	—	I	guess	I'm	as	much	scared	as	hurt	,	Tom	.
"	我	—	我	猜测	我是	作为	很多	害怕的	作为	伤害	,	汤姆	.

“我……我想我既害怕又伤心，汤姆。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][ðæt][bɪg] [piːs] [ðæt] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] .

It	was	the	wind	from	that	big	piece	that	knocked	me	down	.
它	曾是	这	风	从	那	大的	片	那	敲门	我	向下	.

是那块大石头吹来的风把我吹倒了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['æktʃuəli] [hɪt][ˌem 'iː] . "

It	didn't	actually	hit	me	.	"
它	没有	实际上	打	我	.	"

实际上我并没有被击中。

" [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " [pʊt] [ɪn] ['kæptɪn] ['bædʒər] ,

"	No	,	I	should	say	not	,	"	put	in	Captain	Badger	,
"	不	,	我	应该	说	不是	,	"	放	在	队长	獾	,

“不，我应该说不是，”獾队长插嘴道。

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [lædz] .

who	had	run	out	toward	the	two	lads	.
WHO	有	跑步	出去	朝向	这	二	小伙子们	.

他朝那两个男孩跑了出去。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hɪt] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [left] [tuː; tə] [tel]

"	If	it	had	hit	you	there	wouldn't	have	been	much	of	you	left	to	tell
"	如果	它	有	打	你	那里	不会	有	到过	很多	的	你	左边	到	告诉

[ðə; ði] [teɪl] ,

the	tale	,
这	故事	,

“如果它击中了你，你恐怕就没多少人能讲述这段故事了。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪg] [piːs] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [tɑːm] [hæd; həd] [siːn] ['kʌmɪŋ]

"	and	he	nodded	toward	the	big	piece	of	metal	Tom	had	seen	coming
"	和	他	点头	朝向	这	大的	片	的	金属	汤姆	有	已见	未来

[daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .

down	from	the	sky	.
向下	从	这	天空	.

他朝汤姆看到的从天而降的那块巨大的金属物体点了点头。

[ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænən] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [briːtʃ] [hæd; həd] ['berid] [ɪt'self]

That	part	of	the	cannon	forming	a	portion	of	the	breech	had	buried	itself
那	部分	的	这	大炮	成型	一个	部分	的	这	臀	有	埋葬	本身

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

deep	in	the	earth	.
深的	在	这	地球	.

大炮炮膛的一部分已经深深地埋入了地下。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['lændɪd] [kloʊz] [tuː; tə] [ned] — [soʊ] [kloʊz] [ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv]

It	had	landed	close	to	Ned	—	so	close	that	,	as	he	said	,	the	wind	of
它	有	登陆	关闭	到	内德	—	所以	关闭	那	,	作为	他	说	,	这	风	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它落在离奈德很近的地方——近到，正如他所说，风吹过来，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] , [pər'hæps] ,

as	well	as	the	concussion	,	perhaps	,
作为	出色地	作为	这	脑震荡	,	也许	,

或许还有脑震荡。

[hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [fɔːrs] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

had	thrown	him	with	enough	force	to	send	the	breath	from	him	.
有	抛掷	他	和	足够的	力量	到	发送	这	气息	从	他	.

被他猛地摔倒在地，力道之大甚至让他喘不过气来。

" [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [oʊld] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Glad	to	hear	that	,	old	man	!	"	exclaimed	Tom	,	with	a	sigh	of	relief	.
"	高兴的	到	听到	那	,	老的	男人	!	"	惊呼	汤姆	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

“听到这个消息真高兴，老头！”汤姆松了口气，说道。

" [ɪf] [juːd] [bɪn] [hɜːrt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bleɪmd] [maɪ'self] . "

"	If	you'd	been	hurt	I	should	have	blamed	myself	.	"
"	如果	你会	到过	伤害	我	应该	有	被指责	我	.	"

“如果你受伤了，我应该自责。”

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪʃ] .
" That would have been foolish .
" 那 会 有 到过 愚蠢 .

“那样做就太愚蠢了。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] , " ['ænsər] [ned] , [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz] ,
I took the same chance that you did , " answered Ned , as he arose ,
我 采取 这 相同的 机会 那 你 做过 , " 回答 内德 , 作为 他 出现 ,

“我和你一样冒了同样的风险，”内德站起身来回答道。

[ænd; ənd] [limpt] [ɔːf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][tɑːm] .
and limped off between the captain and Tom .
和 跛行 离开 之间 这 队长 和 汤姆 .

然后一瘸一拐地从船长和汤姆中间走了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [rɪ'pɔːrt] .
A great silence seemed to have followed the terrific report .
一个 伟大的 沉默 似乎 到 有 随后 这 了不起 报告 .

那则骇人的报道之后，似乎一片寂静。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːpər]['ɪntuː]
And now the officers and soldiers began to recover from the stupor into
和 现在 这 警官 和 士兵 开始 到 恢复 从 这 昏迷 进入
[wɪtʃ] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm] .
which the accident had thrown them .
哪个 这 事故 有 抛掷 他们 .

现在，军官和士兵们开始从事故造成的昏迷中恢复过来。

['sentriz] [bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pruːviŋ] [graʊndz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sentries began pouring into the proving grounds from other portions of the
哨兵 开始 浇注 进入 这 证明 理由 从 其他 部分 的 这
['bærəks] ,
barracks ,
兵营 ,

哨兵们开始从营房的其他区域涌入试验场。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æmbjələns] [kɔːl][wʌz; wəz][sent] [ɪn] .
and an ambulance call was sent in .
和 一个 救护车 称呼 曾是 发送 在 .

于是，有人拨打了救护车电话。

['dʒen(ə)rəl] [wɔːlərz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ]
General Waller's comrades had hurried out to him , and were now
一般的 沃勒的 同志们 有 慌忙 出去 到 他 , 和 是 现在
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
leading him away .
领导 他 离开 .

沃勒将军的战友们急忙跑出来，把他带走了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [ðoʊ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ,
He did not seem to be much hurt , though , like many others ,
他 做过 不是 似乎 到 是 很多 伤害 , 尽管 , 喜欢 许多 其他的 ,

不过，他似乎并没有受多大伤，和其他许多人一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['nuːmərəs] [kʌts] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [frʌm; frəm]['bɪts][ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd]
he had received numerous cuts and scratches from bits of stone and
他 有 已收到 很多的 削减 和 划痕 从 比特 的 石头 和
['græv(ə)l] ['skætərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,
gravel scattered by the explosion ,
碎石 疏散 经过 这 爆炸 ,

他被爆炸飞溅的石块和碎石划伤了很多次。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [smɔːl] ['bɪts][ʌv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

as	well	as	from	small	bits	of	metal	that	were	thrown	in	all	directions	.
作为	出色地	作为	从	小的	比特	的	金属	那	是	抛掷	在	全部	方向	.

以及四处飞溅的金属碎片。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , ['dʒen(ə)rəl] ? " [æskt] ['ædmərəl] ['wʊdˌbɝːn] ,

"	Are	you	hurt	,	General	?	"	asked	Admiral	Woodburn	,
"	是	你	伤害	,	一般的	?	"	问	上将	伍德伯恩	,

“将军，您受伤了吗？”伍德伯恩海军上将问道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventər] .

as	he	put	his	arm	about	the	shoulder	of	the	inventor	.
作为	他	放	他的	手臂	关于	这	肩膀	的	这	发明者	.

他将手臂搭在发明家的肩膀上。

" [noʊ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	No	—	that	is	to	say	,	I	don't	think	so	.
"	不	—	那	是	到	说	,	我	不	思考	所以	.

“不——也就是说，我不这么认为。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ?

But	what	happened	?
但	什么	发生	?

但后来发生了什么？

[dɪd] [ðeɪ] ['faɪər][sʌm; səm] ['ʌðər] [gʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ] [mɪs'teɪk] ?

Did	they	fire	some	other	gun	in	our	direction	by	mistake	?
做过	他们	火	一些	其他	枪	在	我们的	方向	经过	错误	?

他们是不是误向我们这边开了其他枪？

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [ɔːl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	For	a	moment	they	all	hesitated	.
"	为了	一个	片刻	他们	全部	犹豫了一下	.

“他们都犹豫了一会儿。”

[ðen] [ðə; ði]['ædmərəl] [sed] , ['dʒentli] :

Then	the	Admiral	said	,	gently	:
然后	这	上将	说	,	轻轻地	:

然后，海军上将温和地说：

" [noʊ] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	No	,	General	.
"	不	,	一般的	.

“不，将军。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [gʌn] — [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst] . "

It	was	your	own	gun	—	it	burst	.	"
它	曾是	你的	自己的	枪	—	它	爆裂	.	"

是你自己那把枪——它走火了。

" [maɪ] [gʌn] !

"	My	gun	!
"	我的	枪	!

“我的枪！”

[maɪ] [gʌn] [bɜːrst] ? "

My	gun	burst	?	"
我的	枪	爆裂	?	"

我的枪走火了？

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	was	it	.
"	那	曾是	它	.

事情就是这样。

['fɔːrtʃənətli] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [kɪld] . "
Fortunately , no one was killed . "
幸运的是 , 不 一 曾是 被杀 . "

所幸无人伤亡。

" [maɪ] [gʌn] [bɜːrst] !
" My gun burst !
" 我的 枪 爆裂 !

我的枪爆炸了！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['hæpən] ?
How could that happen ?
如何 可以 那 发生 ?

怎么会发生这种事?

[aɪ] [druː] ['evri] [plæn][fɔːr; fər] [ðæt] [gʌn] [maɪ'self] .
I drew every plan for that gun myself .
我 画 每一个 计划 为了 那 枪 我 .

那把枪的所有设计图都是我自己画的。

[aɪ] [meɪd] ['evri] [ə'laʊəns] .
I made every allowance .
我 制成 每一个 津贴 .

我已尽一切努力。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɜːrst] ! "
I tell you it was impossible for it to burst ! "
我 告诉 你 它 曾是 不可能的 为了 它 到 爆裂 ! "

我告诉你，它根本不可能爆裂！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][bɜːrst] , ['dʒen(ə)rəl] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['ædmərəl] .
" But it did burst , General , " went on the Admiral .
" 但 它 做过 爆裂 , 一般的 , " 去 在 这 上将 .

“但是它确实爆裂了，将军，”海军上将继续说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
" You can see for yourself ,
" 你 能 看 为了 你自己 ,

你可以自己去看，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɑːr'bet] [wer] [ðə; ði]
" and he turned around and waved his hand toward the barbette where the
" 和 他 转向 大约 和 挥手 他的 手 朝向 这 巴贝特 在哪里 这
[gʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['maʊntɪd] .
gun had been mounted .
枪 有 到过 安装 .

他转过身，朝炮塔挥了挥手，那里原本安装着一门枪。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempəreri] ['kærɪdʒ] ,
All that remained of it now was part of the temporary carriage ,
全部 那 剩余 的 它 现在 曾是 部分 的 这 暂时的 运输 ,

现在剩下的只有临时车厢的一部分了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʌndər] - ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] .
and a small under - portion of the muzzle .
和 一个 小的 在下面 - 部分 的 这 枪口 .

以及枪口下方的一小部分。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [briːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [blɑːk] , [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] ['ɪntuː] ['frægmənts] ,
The entire breech , with the great block , had been blown into fragments ,
这 全部的 臀 , 和 这 伟大的 堵塞 , 有 到过 吹 进入 片段 ,

整个炮膛，连同那巨大的炮块，都被炸成了碎片。

[soʊ] ['paʊərf(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['paʊdər] [juːst] .

so	powerful	was	the	powder	used	.
所以	强大的	曾是	这	粉末	用过的	.

这种火药威力非常大。

[ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] [wʌn] ['wɑːtʃər] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

The	projectile	one	watcher	reported	,
这	弹丸	一	观察者	据报道	,

一名观察者报告说，抛射物

[hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr'bet] [ænd; ənd] [ðen]

had	gone	about	three	hundred	yards	over	the	top	of	the	barbette	and	then
有	已消失	关于	三	百	码	超过	这	顶部	的	这	巴贝特	和	然后

[drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

dropped	into	the	sea	,
掉落	进入	这	海	,

飞过炮塔顶部约三百码后，便坠入了海中。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɑːn] [ðæt] .

very	little	of	the	force	of	the	explosive	having	been	expended	on	that	.
非常	小的	的	这	力量	的	这	爆炸物	拥有	到过	已支出	在	那	.

炸药的大部分威力都消耗在了这一点上。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːf] [ʃɔːr] .

A	large	piece	of	the	gun	had	also	been	lost	in	the	water	off	shore	.
一个	大的	片	的	这	枪	有	还	到过	丢失的	在	这	水	离开	支撑	.

大炮的一大块零件也掉入了近海的水中。

" [maɪ] [gʌn] [bɜːrst] !

"	My	gun	burst	!
"	我的	枪	爆裂	!

我的枪爆炸了！

[maɪ] [gʌn] [bɜːrst] !

My	gun	burst	!
我的	枪	爆裂	!

我的枪走火了！

" ['mɝːmɝd] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] .

"	murmured	General	Waller	,	as	if	unable	to	comprehend	it	.
"	低声说道	一般的	沃勒	,	作为	如果	无法	到	理解	它	.

“沃勒将军喃喃自语，仿佛无法理解。”

" [maɪ] [gʌn] [bɜːrst] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "

"	My	gun	burst	—	it	is	impossible	!	"
"	我的	枪	爆裂	—	它	是	不可能的	!	"

“我的枪走火了——这不可能！”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , " [spoʊk] ['ædmərəl] ['wʊdˌbɝːn] , ['sɔːftli] .

"	But	it	did	,	"	spoke	Admiral	Woodburn	,	softly	.
"	但	它	做过	,	"	辐	上将	伍德伯恩	,	轻轻	.

“但事实的确如此，”伍德伯恩海军上将轻声说道。

" [kʌm] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [siː] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .

"	Come	,	you	had	better	see	the	surgeon	.
"	来	,	你	有	更好的	看	这	外科医生	.

“来吧，你最好去见见外科医生。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] . "

You	may	be	more	seriously	injured	than	you	think	.	"
你	可能	是	更多的	严重地	受伤	比	你	思考	.	"

你的伤势可能比你想象的要严重。

" [wʌz; wəz] ['eniwʌn] [els] [hɜ:rt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] , ['lɪstləsli] .

"	Was	anyone	else	hurt	?	"	asked	the	inventor	,	listlessly	.
"	曾是	任何人	别的	伤害	?	"	问	这	发明者	,	百无聊赖地	.

“还有其他人受伤吗？”发明家无精打采地问道。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st][ɔ:l] ['ɪntrəst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] .

He	seemed	to	have	lost	all	interest	,	for	the	time	being	.
他	似乎	到	有	丢失的	全部	兴趣	,	为了	这	时间	存在	.

他似乎暂时失去了所有兴趣。

" [noʊ][wʌn] ['sɪriəsli] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [lɜ:rn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	No	one	seriously	,	as	far	as	we	can	learn	,	"	was	the	answer	.
"	不	一	严重地	,	作为	远的	作为	我们	能	学习	,	"	曾是	这	回答	.

“据我们所知，没有人认真地这样做，”答案是。

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] ['faɪərd][ðə; ði] [gʌn] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	What	of	the	man	who	fired	the	gun	?	"	inquired	the	General	.
"	什么	的	这	男人	WHO	被解雇	这	枪	?	"	询问	这	一般的	.

“开枪的那个人怎么样了？”将军问道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [bloʊn] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , " [sed] [tɑ:m] .

"	He	was	blown	high	into	the	air	,	"	said	Tom	.
"	他	曾是	吹	高的	进入	这	空气	,	"	说	汤姆	.

“他被高高抛向空中，”汤姆说。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] . "

"	I	saw	him	.	"
"	我	锯	他	.	"

我见过他。

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['ɪndʒərd] [bɪ'jɑ:nd] [sʌm; səm] ['bru:zɪz] , " [pʊt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] ['sɜ:dʒənz] .

"	But	he	is	not	injured	beyond	some	bruises	,	"	put	in	one	of	the	ambulance	surgeons	.
"	但	他	是	不是	受伤	超过	一些	瘀伤	,	"	放	在	一	的	这	救护车	外科医生	.

“但他除了有些擦伤外，没有其他伤势，”一名救护车外科医生说道。

" [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

"	We	have	taken	him	to	the	hospital	.
"	我们	有	已采取	他	到	这	医院	.

我们已经把他送往医院了。

[hi:; hi] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][bægz] [ðæt] [hæd; həd] [held] ['kɑ:nkri:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

He	fell	on	a	pile	of	bags	that	had	held	concrete	,	and	they	saved	him	.
他	跌倒	在	一个	桩	的	包	那	有	握住	具体的	,	和	他们	已保存	他	.

他摔倒在一堆装过水泥的袋子上，那些袋子救了他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] . "

It	was	a	miraculous	escape	.	"
它	曾是	一个	神奇	逃脱	.	"

这是一次奇迹般的逃生。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] .

"	I	am	glad	of	it	,	"	said	General	Waller	.
"	我	是	高兴的	的	它	,	"	说	一般的	沃勒	.

“我对此感到高兴，”沃勒将军说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə]

"	It	is	bad	enough	to	feel	that	I	made	some	mistake	,	causing	the	gun	to
"	它	是	坏的	足够的	到	感觉	那	我	制成	一些	错误	,	导致	这	枪	到

[bɜːrst] ;

burst	;
爆裂	;

“觉得自己犯了错误，导致枪支走火，这已经够糟糕的了；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] ['faɪərd][ˌaɪ 'tiː]

but	I	would	never	cease	to	reproach	myself	if	I	felt	that	the	man	who	fired	it
但	我	会	绝不	停止	到	责备	我	如果	我	毛毡	那	这	男人	WHO	被解雇	它

[wʌz; wəz] [kɪld] ,

was	killed	,
曾是	被杀	,

但如果我感觉开枪的人被打死了，我会永远责备自己。

[ɔːr]['iːv(ə)n][hɜːrt] .

or	even	hurt	.
或者	甚至	伤害	.

甚至可能造成伤害。

" [hɪz; ɪz] [frendz] [led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

"	His	friends	led	him	away	,
"	他的	朋友们	引领	他	离开	,

他的朋友把他带走了，

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gʌn] .

and	Tom	and	Ned	went	over	to	look	at	what	remained	of	the	great	gun	.
和	汤姆	和	内德	去	超过	到	看	在	什么	剩余	的	这	伟大的	枪	.

于是汤姆和内德走过去查看那门大炮的残骸。

['truːli] , [ðə; ði] ['paʊdər] , [iks'pendɪŋ] [ɪts] [fɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Truly	,	the	powder	,	expending	its	force	in	a	direction	not	meant	for	it	,
真的	,	这	粉末	,	支出	它是	力量	在	一个	方向	不是	意思是	为了	它	,

[hæd; həd] [dʌn] [tə'rɪfɪk] ['hævək] .

had	done	terrific	havoc	.
有	完毕	了不起	混乱	.

的确，火药朝着不该去的方向释放威力，造成了巨大的破坏。

['iːv(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['kɑːnkriːt] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːr'bet] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ʌp] .

Even	part	of	the	solid	concrete	bed	of	the	barbette	had	been	torn	up	.
甚至	部分	的	这	坚硬的	具体的	床	的	这	巴贝特	有	到过	撕裂	向上	.

就连炮塔坚固的混凝土底座的一部分也被掀开了。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ,

An	official	inquiry	was	at	once	started	,	and	,
一个	官方的	询问	曾是	在	一次	开始	,	和	,

官方立即展开了调查，并且

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] ([fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn]

while	it	would	take	some	time	to	complete	it	(	for	the	parts	of	the	gun
尽管	它	会	拿	一些	时间	到	完全的	它	(	为了	这	部分	的	这	枪

[rɪ'meɪnɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [test] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]

remaining	were	to	be	subjected	to	an	exhaustive	test	to	determine	the
其余的	是	到	是	受	到	一个	详尽的	测试	到	决定	这

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs]) ,

cause	of	the	weakness	)	,
原因	的	这	弱点	)	,

虽然完成这项工作需要一些时间（因为枪支剩余的部件需要进行彻底的测试，以确定其缺陷原因），

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['diːfekt] [ɪn][ðə; ði]['waɪərɪŋ][ænd; ənd] ['bætəri] [ðæt]

it	was	found	that	there	was	some	defect	in	the	wiring	and	battery	that
它	曾是	成立	那	那里	曾是	一些	缺点	在	这	接线	和	电池	那

[wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

was	used	to	fire	the	charge	.
曾是	用过的	到	火	这	收费	.

经查明，引爆装置的线路和电池存在一些缺陷。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ,

The	soldier	who	was	to	press	the	button	was	sure	he	had	not	done	so	,
这	士兵	WHO	曾是	到	按	这	按钮	曾是	当然	他	有	不是	完毕	所以	,

负责按下按钮的士兵确信自己没有按下按钮。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm]

as	he	had	been	ordered	to	wait	until	General	Waller	gave	the	signal	from
作为	他	有	到过	订购	到	等待	直到	一般的	沃勒	给予	这	信号	从

[ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf] .

the	bomb	-	proof	.
这	炸弹	-	证明	.

他奉命等待沃勒将军从防爆掩体发出信号。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʌn] [went] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [ɪn'ventər] [riːtʃt] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

But	the	gun	went	off	before	its	inventor	reached	that	place	of	safety	.
但	这	枪	去	离开	前	它是	发明者	达到	那	地方	的	安全	.

但是，在发明者到达安全地点之前，枪就走火了。

[dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] ,

Just	what	had	caused	the	premature	discharge	could	never	be	learned	,
只是	什么	有	导致	这	过早	释放	可以	绝不	是	学习	,

究竟是什么原因导致了提前出院，永远不得而知。

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [tuː; tə]['ætəmz] .

as	part	of	the	firing	apparatus	had	been	blown	to	atoms	.
作为	部分	的	这	射击	设备	有	到过	吹	到	原子	.

因为部分点火装置已被炸成了碎片。

" [wel] , [tɑːm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ned] ,

"	Well	,	Tom	,	what	do	you	think	of	it	?	"	asked	Ned	,
"	出色地	,	汤姆	,	什么	做	你	思考	的	它	?	"	问	内德	,

“汤姆，你觉得怎么样？”内德问道。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] .

who	had	now	fully	recovered	from	the	shock	.
WHO	有	现在	完全	恢复	从	这	震惊	.

他现在已经完全从惊吓中恢复过来了。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pruːviŋ] [graʊndz] , ['hævɪŋ] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kɛəd]

The	two	were	about	to	leave	the	proving	grounds	,	having	seen	all	that	they	cared
这	二	是	关于	到	离开	这	证明	理由	,	拥有	已见	全部	那	他们	关心

[tuː; tə] .

to	.
到	.

两人已经看完了所有他们想看的东西，正准备离开试验场。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	don't	know	just	what	to	think	,	"	was	the	answer	.
"	我	不	知道	只是	什么	到	思考	,	"	曾是	这	回答	.

“我不知道该怎么想，”他回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ɪk'sploʊʒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][goʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ,

"	It	sure	was	a	big	explosion	,	and	it	goes	to	prove	that	,
"	它	当然	曾是	一个	大的	爆炸	,	和	它	去	到	证明	那	,

“那确实是一次巨大的爆炸，这足以证明这一点。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [juː; jʊ] [meɪk] ,

no	matter	how	many	calculations	you	make	,
不	事情	如何	许多	计算	你	制作	,

无论你进行多少次计算，

[wen] [juː; jʊ][traɪ][ə; eɪ] [nuː] ['paʊdər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [gʌn] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən]

when	you	try	a	new	powder	in	a	new	gun	you	don't	know	what's	going	to	happen
什么时候	你	尝试	一个	新的	粉末	在	一个	新的	枪	你	不	知道	是什么	去	到	发生

,

,

,

当你在新枪里尝试一种新的火药时，你不知道会发生什么。

[ʌn'tɪl] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] — [ænd; ənd] [ðen] [its] [tuː] [leɪt] .

until	after	it	has	happened	—	and	then	it's	too	late	.
直到	后	它	有	发生	—	和	然后	它是	也	晚的	.

直到事情发生之后——那时就太晚了。

[its] [ə; eɪ][bɪg]['prɑːbləm] , [ned] . "

It's	a	big	problem	,	Ned	.	"
它是	一个	大的	问题	,	内德	.	"

“这是个大问题，内德。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	think	you	can	solve	it	?
"	做	你	思考	你	能	解决	它	?

你认为你能解决这个问题吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plæn][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kænən] ['evər] [meɪd] ? "

Are	you	still	going	on	with	your	plan	to	build	the	biggest	cannon	ever	made	?	"
是	你	仍然	去	在	和	你的	计划	到	建造	这	最大	大炮	曾经	制成	?	"

你还在继续建造有史以来最大的大炮吗?

" [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] , [ned] ,

"	I	sure	am	,	Ned	,
"	我	当然	是	,	内德	,

“当然是了，内德。”

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪl] [meɪk] [aʊt] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] [dɪd] .

though	I	don't	know	that	I'll	make	out	any	better	than	General	Waller	did	.
尽管	我	不	知道	那	患病的	制作	出去	任何	更好的	比	一般的	沃勒	做过	.

虽然我不知道我的境遇是否会比沃勒将军好。

[its] [tuː] [bæd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [wer] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm]

It's	too	bad	his	was	a	failure	;	but	I	think	I	see	where	he	made	some
它是	也	坏的	他的	曾是	一个	失败	;	但	我	思考	我	看	在哪里	他	制成	一些

[mɪ'steɪks] . "

mistakes	.	"
错误	.	"

很遗憾他的尝试失败了；但我认为我看出他犯了一些错误。

" [oʊ] , [juː; jʊ][duː] ; [eɪ] ? " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ]

"	Oh	,	you	do	;	eh	?	"	suddenly	exclaimed	a	voice	,	and	from	a	nearby
"	哦	,	你	做	;	嗯	?	"	突然	惊呼	一个	嗓音	,	和	从	一个	附近

['pærəpɪt,'pærəpet] ,

parapet	,
栏杆	,

“哦，你真的有啊？”一个声音突然喊道，从附近的矮墙上传来。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] , [stept]

where	he	had	gone	to	look	at	one	of	the	pieces	of	his	gun	,	stepped
在哪里	他	有	已消失	到	看	在	一	的	这	件	的	他的	枪	,	步

['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] .

General	Waller	.
一般的	沃勒	.

他正要去查看他枪支的一个零件时，沃勒将军走了过来。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] , [tɑːm] [swɪft] ?

"	So	you	think	I	made	some	mistakes	,	Tom	Swift	?
"	所以	你	思考	我	制成	一些	错误	,	汤姆	迅速	?

“所以你认为我犯了一些错误，汤姆·斯威夫特？”

[wer] , [preɪ] ? "

Where	,	pray	?	"
在哪里	,	祈祷	?	"

请问在哪里?

" [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] .

"	In	making	the	breech	.
"	在	制作	这	臀	.

“在制造枪膛时。

[ðə; ði] [stiːl] ['dʒækɪts][wɜːr; wər][ʌv; əv][ʌn'iːv(ə)n] ['θɪknəs] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] [ʌn'iːkwəl] .

The	steel	jackets	were	of	uneven	thickness	,	making	the	strain	unequal	.
这	钢	夹克	是	的	不均匀	厚度	,	制作	这	拉紧	不等	.

钢制外壳厚度不均匀，导致受力不均。

[ðen] , [tuː] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['testɪd] .

Then	,	too	,	I	do	not	think	the	powder	was	sufficiently	tested	.
然后	,	也	,	我	做	不是	思考	这	粉末	曾是	足够	测试	.

此外，我认为这种粉末还没有经过充分的测试。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv][ʌn'iːv(ə)n] [streŋθ] .

It	was	probably	of	uneven	strength	.
它	曾是	大概	的	不均匀	力量	.

它的强度可能不均匀。

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][maɪ] [ə'pɪnjən] , [sɜːr] . "

That	is	only	my	opinion	,	sir	.	"
那	是	仅有的	我的	观点	,	先生	.	"

这只是我个人的意见，先生。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [jʌŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [men] [huː] [hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl]

you	are	rather	young	to	give	opinions	to	men	who	have	devoted	almost	all
你	是	相当	年轻的	到	给	意见	到	男人	WHO	有	奉献	几乎	全部

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [haɪ] [ik'spləusivz] . "

their	lives	to	the	study	of	high	explosives	.	"
他们的	生活	到	这	学习	的	高的	爆炸物	.	"

你年纪尚轻，不该对那些几乎毕生致力于高爆炸药研究的人发表意见。

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [ə'pɪnjən] .

"	I	realize	that	,	sir	;	but	you	asked	me	for	my	opinion	.
"	我	意识到	那	,	先生	;	但	你	问	我	为了	我的	观点	.

“我知道，先生；但您是问我的意见。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][jʊr; jər] [mɪ'steɪks] , [tuː] .

I	shall	hope	to	profit	by	your	mistakes	,	too	.
我	将	希望	到	利润	经过	你的	错误	,	也	.

我希望也能从你的错误中吸取教训。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [test] . "

That	is	one	reason	I	wanted	to	see	this	test	.	"
那	是	一	原因	我	通缉	到	看	这	测试	.	"

这也是我想看这个测试的原因之一。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɪriəsli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] ['raɪv(ə)l] [maɪn]

"	Then	you	are	seriously	determined	to	make	a	gun	that	you	think	will	rival	mine
"	然后	你	是	严重地	决定	到	制作	一个	枪	那	你	思考	将要	竞争对手	矿

. "

: "

. "

“那么你真的下定决心要造出一把能与我的枪匹马匹敌的枪。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] . "

"	I	am	,	General	Waller	.	"
"	我	是	,	一般的	沃勒	.	"

“我是沃勒将军。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] — [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['gʌvərnmənt] ? "

"	For	what	purpose	—	to	sell	to	some	foreign	government	?	"
"	为了	什么	目的	—	到	卖	到	一些	外国的	政府	?	"

“卖给外国政府有什么目的？”

" [noʊ] , [sɜːr] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

"	No	,	sir	!	"	cried	Tom	,	with	flashing	eyes	.
"	不	,	先生	!	"	哭	汤姆	,	和	闪烁	眼睛	.

“不，先生！”汤姆惊叫道，双眼闪着光。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kænən] [ðæt] [wɪl] ['faɪər][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʃɑːts] [ɑːn]

"	If	I	am	successful	in	making	a	cannon	that	will	fire	the	longest	shots	on
"	如果	我	是	成功的	在	制作	一个	大炮	那	将要	火	这	最长	镜头	在

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

record	,
记录	,

“如果我成功制造出一门能发射最远炮弹的大炮，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][sæm][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

I	shall	offer	it	to	Uncle	Sam	first	of	all	.
我	将	提供	它	到	叔叔	山姆	第一的	的	全部	.

我首先要把它献给山姆大叔。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['fɔːrən] ['kʌntri] ! "

If	he	does	not	want	it	,	I	shall	not	dispose	of	it	to	any	foreign	country	!	"
如果	他	做	不是	想	它	,	我	将	不是	处置	的	它	到	任何	外国的	国家	!	"

如果他不要，我绝不会把它卖给任何外国！

" [hʌm] !

"	Hum	!
"	哼	!

“哼！

[wel] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːl] [sək'siːd] .

Well	,	I	don't	believe	you'll	succeed	.
出色地	,	我	不	相信	你会	成功	.

我不认为你会成功。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [maɪ] [gʌn] [æt; ət] [wʌns] , [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	intend	to	rebuild	my	gun	at	once	,	though	I	may	make	some	changes	in	it	.
我	打算	到	重建	我的	枪	在	一次	,	尽管	我	可能	制作	一些	变化	在	它	.

我打算立即重装我的枪，不过可能会做一些改动。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] .

I	am	sure	I	shall	succeed	the	next	time	.
我	是	当然	我	将	成功	这	下一个	时间	.

我相信下次一定能成功。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [mɪr] [juːθ] — [tuː; tə] [hoʊp] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l] [men] [huː] [hæv; həv]

But	as	for	you	—	a	mere	youth	—	to	hope	to	rival	men	who	have
但	作为	为了	你	—	一个	仅仅	青年	—	到	希望	到	竞争对手	男人	WHO	有

[meɪd] [ðɪs] ['prɑːbləm] [ə; eɪ] [laɪf] - ['stʌdi] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] ,

made	this	problem	a	life	-	study	—	it	is	preposterous	,
制成	这	问题	一个	生活	-	学习	—	它	是	荒谬	,

但是，你一个懵懂的年轻人，想要与那些毕生致力于研究这个问题的人相提并论，这简直是荒谬的。

[sɜːr] !

sir	!
先生	!

先生!

['ʌtərli] [prɪ'pɑːstərəs] !

Utterly	preposterous	!
完全地	荒谬	!

简直荒谬至极!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

"	and	he	uttered	these	words	much	as	he	had	declared	that	it	was
"	和	他	说出	这些	字	很多	作为	他	有	声明	那	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [bɜːrst] ,

impossible	for	his	gun	to	burst	,
不可能的	为了	他的	枪	到	爆裂	,

“他说这番话的时候，就像他之前宣称他的枪不可能走火一样。”

['iːv(ə)n] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['frægmənts] .

even	after	it	was	in	fragments	.
甚至	后	它	曾是	在	片段	.

即使它已经支离破碎。

" [kʌm] [ɑːn] , [ned] , " [sed] [tɑːm] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Come	on	,	Ned	,	"	said	Tom	,	in	a	low	voice	.
"	来	在	,	内德	,	"	说	汤姆	,	在	一个	低的	嗓音	.

“走吧，内德，”汤姆低声说道。

" [wiːl] [goʊ] [bæk] [hoʊm] .

"	We'll	go	back	home	.
"	出色地	去	后退	家	.

“我们要回家了。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[ðə; ði] [nuː] ['paʊdər]

THE	NEW	POWDER
这	新的	粉末

新粉末

" [bles] [maɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] , [tɑːm] , [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [stʌf] [ɪz] ['paʊdər] !
" **Bless my cartridge belt , Tom , you don't really mean to say that stuff is powder !**
" 保佑 我的 墨盒 腰带 , 汤姆 , 你 不 真的 意思是 到 说 那 东西 是 粉末 !

“汤姆，我的天哪，你不会真的想说那东西是火药吧！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" **exclaimed Mr . Damon .**
" 惊呼 先生 . 达蒙 .

“达蒙先生惊呼道。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] — [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['paʊdər] [æt; ət] [ðæt] . "
" **That's what I hope it will prove to be — and powerful powder at that . "**
" 那就是 什么 我 希望 它 将要 证明 到 是 — 和 强大的 粉末 在 那 . "

“我希望它能证明这一点——而且是一种威力强大的粉末。”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ɪk'selsɪr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] ,
" **Why , it looks more like excelsior than anything else , " went on the odd man ,**
" 为什么 , 它 看起来 更多的 喜欢 精益求精 比 任何事物 别的 , " 去 在 这 奇怪的 男人 ,

“哎呀，它看起来更像刨花，而不是别的什么，”那个古怪的男人继续说道。

['dʒɪndʒərli] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['jeloʊɪʃ] [ʃredz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
gingerly taking up some yellowish shreds in his fingers .
小心翼翼地 采取 向上 一些 淡黄色 碎屑 在 他的 手指 .

他小心翼翼地用手指捏起一些泛黄的碎屑。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːrn] [æz; əz] ['hɑːrmləsli] [æz; əz] [ɪk'selsɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] , " [went] [ɑːn] [tɑːm]
" **And it will burn as harmlessly as excelsior in the open air , " went on Tom**
" 和 它 将要 烧伤 作为 无害地 作为 精益求精 在 这 打开 空气 , " 去 在 汤姆
.
:
.

“它会像露天燃烧的木屑一样无害地燃烧，”汤姆继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [pruːv] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ,
" **But I hope to prove , when it is confined in a chamber ,**
" 但 我 希望 到 证明 , 什么时候 它 是 受限 在 一个 房间 ,

但我希望证明，当它被限制在密室中时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['haɪli] [ɪk'sploʊsɪv] .
that it will be highly explosive .
那 它 将要 是 高度 爆炸物 .

它将具有极强的爆炸性。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] . "
I'm going to make a test of it soon . "
我是 去 到 制作 一个 测试 的 它 很快 . "

我打算尽快进行测试。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [gʊd] ['noʊtɪs] , [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [get] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [steɪt] !
" **Give me good notice , so I can get over in the next State !**
" 给 我 好的 注意 , 所以 我 能 得到 超过 在 这 下一个 状态 !

“请提前通知我，以便我能赶到隔壁州！”

" [ɪk'skleɪmd] [ned] ['nuːtən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" **exclaimed Ned Newton , with a laugh .**
" 惊呼 内德 牛顿 , 和 一个 笑 .

“内德·牛顿笑着惊呼道。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs]

This	was	several	days	after	our	friends	had	returned	from	the	disastrous
这	曾是	一些	天	后	我们的	朋友们	有	返回	从	这	灾难性的

[gʌn] [test] [æt; ət] ['sændi] [hʊk] .

gun	test	at	Sandy	Hook	.
枪	测试	在	沙	钩	.

这是我们的朋友从桑迪胡克惨烈的枪支试验中返回几天后的事了。

[tɑːm][hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['gɑːtn] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]

Tom	had	at	once	gotten	to	work	on	the	problem	that	confronted	him	—	a
汤姆	有	在	一次	获得	到	工作	在	这	问题	那	面对	他	—	一个

['prɑːbləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] — [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['kænən] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]

problem	of	his	own	making	—	to	build	a	giant	cannon	that	would	make	the
问题	的	他的	自己的	制作	—	到	建造	一个	巨大的	大炮	那	会	制作	这

['lɔːŋgɪst] [ʃɑːts] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

longest	shots	on	record	.
最长	镜头	在	记录	.

汤姆立即着手解决他面临的问题——一个他自己制造的问题——建造一门巨型大炮，以创造最远射程的纪录。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdər] , [ɔːr] [ɪk'sploʊsɪv] , [tuː; tə]

And	he	had	first	turned	his	attention	to	the	powder	,	or	explosive	,	to
和	他	有	第一的	转向	他的	注意力	到	这	粉末	,	或者	爆炸物	,	到

[biː; bi] [juːst] .

be	used	.
是	用过的	.

他首先将注意力转向了要使用的火药，也就是炸药。

" [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [gʌn] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən]['faɪər]

"	For	,	"	he	said	,	"	there	is	no	use	having	a	big	gun	unless	you	can	fire
"	为了	,	"	他	说	,	"	那里	是	不	使用	拥有	一个	大的	枪	除非	你	能	火

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“因为，”他说，“如果你不会开枪，拥有一把大枪就毫无用处。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] [wɪl] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['paʊdər] [laɪn]

And	the	gun	I	am	planning	will	need	something	more	powerful	in	the	powder	line
和	这	枪	我	是	规划	将要	需要	某物	更多的	强大的	在	这	粉末	线

[ðæn; ðən] ['eni] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] . "

than	any	I've	ever	heard	of	.	"
比	任何	我已经	曾经	听到	的	.	"

我计划制造的这支枪需要比我听说过的任何火药都更强大的火药。

" [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪnd]['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] [juːst] ? " [in'kwaiəd] [ned] .

"	Stronger	than	the	kind	General	Waller	used	?	"	inquired	Ned	.
"	更强	比	这	种类	一般的	沃勒	用过的	?	"	询问	内德	.

“比沃勒将军用的那种威力更大？”内德问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的巨型加农炮；(Tom Swift and His Giant Cannon; Or,)

第4/9页

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [maɪ] ['kænən] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [strɔːŋgər] , [tuː] , [soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]
" Yes , but I'll make my cannon correspondingly stronger , too , so there will be
" 是的 , 但 患病的 制作 我的 大炮 相应地 更强 , 也 , 所以 那里 将要 是
[noʊ]['deɪndʒər] . "
no danger . "
不 危险 . "

“是的，但我也会相应地增强我的大炮威力，所以不会有危险。”

" [bles] [maɪ] [ʃuː] ['bʌtnz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Bless my shoe buttons ! " exclaimed Mr . Damon .
" 保佑 我的 鞋 按钮 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 .

“感谢上帝，我的鞋扣都坏了！”达蒙先生惊呼道。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [nɜːrv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] ['sændi]
" You boys must have had your nerve with you to stay around Sandy
" 你 男孩们 必须 有 有 你的 神经 和 你 到 停留 大约 沙
[hʊk] ['æftər] [ðæt] [gʌn] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] . "
Hook after that gun went up in the air . "
钩 后 那 枪 去 向上 在 这 空气 . "

“你们这些小子胆子真大，枪响之后还待在桑迪胡克附近。”

" [oʊ] , [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [suːn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , " [spoʊk] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Oh , the danger was all over soon after it began , " spoke Tom , with a
" 哦 , 这 危险 曾是 全部 超过 很快 后 它 开始 , " 辐 汤姆 , 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“哦，危险很快就过去了，”汤姆笑着说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [test] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊdər] .
" But now I'm going to test some of this powder .
" 但 现在 我是 去 到 测试 一些 的 这 粉末 .

“但我现在要测试一下这种粉末。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . ['deimən] ,
If you want to run away , Mr . Damon ,
如果 你 想 到 跑步 离开 , 先生 . 达蒙 ,

如果你想逃跑，达蒙先生，

[aɪl] [hæv; həv]['kɑːkʊ] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] ,
I'll have Koku take you up in one of the airships ,
患病的 有 国 拿 你 向上 在 一 的 这 飞艇 ,

我会让黑崎用飞艇带你上去。

[ænd; ənd] [juːl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [seɪf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ][ɪn][ðə; ði] [er] ,
and you'll certainly be safe a mile or so in the air ,
和 你会 当然 是 安全的 一个 英里 或者 所以 在 这 空气 ,

在离地一英里左右的高空，你肯定是安全的。

" [fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt]['sɜːrvənt] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" for Tom had instructed his giant servant how to run one of the
" 为了 汤姆 有 指示 他的 巨大的 仆人 如何 到 跑步 一 的 这
['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['baɪpleɪn] .
simpler biplanes .
更简单 双翼飞机 .

因为汤姆已经指导过他那身材魁梧的仆人如何驾驶一架比较简单的双翼飞机。

" [noʊ] — [noʊ] , [tɑːm] , [aɪl] [stɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .
" No — no , Tom , I'll stick ! " exclaimed the eccentric man .
" 不 — 不 , 汤姆 , 患病的 戳 ! " 惊呼 这 偏心 男人 .

“不——不，汤姆，我会坚持住的！”这位古怪的男人喊道。

" [aɪl] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
" I'll not promise not to hide behind the fence , or something like that ,
" 患病的 不是 承诺 不是 到 隐藏 在后面 这 栅栏 , 或者 某物 喜欢 那 ,

“我不会承诺不躲在栅栏后面，或者做类似的事情。”

[ðoʊ] , [tɑːm] ; [bʌt; bət] [aɪl] [stɪk] . "
though , Tom ; but I'll stick . "
尽管 , 汤姆 ; 但 患病的 戳 . "

不过，汤姆，我会坚持下去的。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " ['ædɪd] [ned] .
" So will I , " added Ned .
" 所以 将要 我 , " 额外 内德 .

“我也会这么做，”内德补充道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [test] , [tɑːm] ? "
" How are you going to make the test , Tom ? "
" 如何 是 你 去 到 制作 这 测试 , 汤姆 ? "

“汤姆，你打算怎么通过考试？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I'll tell you in a minute .
" 患病的 告诉 你 在 一个 分钟 .

“我马上告诉你。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['figəriŋ] [fɜːrst] .
I want to do a little figuring first .
我 想 到 做 一个 小的 计算 第一的 .

我想先稍微估算一下。

" [tɑːm][hæd; həd] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['sændi] [hʊk] , [meɪd] [sʌm; səm]
" Tom had , before going to Sandy Hook , made some
" 汤姆 有 , 前 去 到 沙 钩 , 制成 一些
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['paʊdər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ,
experiments in powder manufacturing ,
实验 在 粉末 制造业 ,

“汤姆在去桑迪胡克之前，曾做过一些火药制造方面的实验，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .
but they had not been very satisfactory .
但 他们 有 不是 到过 非常 令人满意的 .

但它们并不令人满意。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['paʊər] [ɪ'nʌf] .
He had not been able to get power enough .
他 有 不是 到过 有能力的 到 得到 力量 足够的 .

他一直没能获得足够的电力。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ['ræðər] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

On	his	return	he	had	undertaken	rather	a	daring	innovation	.
在	他的	返回	他	有	已	相当	一个	大胆	创新	.

他回来后进行了一项相当大胆的创新。

[hiː; hi][hæd; həd] ['miŋgld] [tuː] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['paʊdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] , [hiː; hi] [hoʊpt] ,

He	had	mingled	two	varieties	of	powder	,	and	the	resulting	combination	would	,	he	hoped	,
他	有	混合	二	品种	的	粉末	,	和	这	结果	组合	会	,	他	希望	,

他将两种粉末混合在一起，希望最终的混合物能够……

[pruːv] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

prove	just	what	he	wanted	.
证明	只是	什么	他	通缉	.

证明了他想要的结果。

[ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz][ɪn]['dʒelətɪn][fɔːrm] , ['biːɪŋ] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['naɪtroʊ] - ['glɪsərɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] .

The	powder	was	in	gelatin	form	,	being	made	with	nitro	-	glycerine	as	a	base
这	粉末	曾是	在	明胶	形式	,	存在	制成	和	硝基	-	甘油	作为	一个	根据

:

:

该粉末呈明胶状，以硝化甘油为基质制成。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [æz; əz]['mɪstər] . ['deɪmən][hæd; həd] [sed] , [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ɪk'selsɪr] ,

It	looked	,	as	Mr	.	Damon	had	said	,	like	a	bunch	of	excelsior	,
它	看起来	,	作为	先生	.	达蒙	有	说	,	喜欢	一个	束	的	精益求精	,

正如达蒙先生所说，它看起来像一堆刨花。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jeloʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [felt] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] ['piːsɪz] [ʌv; əv][draɪ] [ˌmækə'roʊni] .

only	it	was	yellow	instead	of	white	,	and	it	felt	not	unlike	pieces	of	dry	macaroni	.
仅有的	它	曾是	黄色的	反而	的	白色的	,	和	它	毛毡	不是	与此不同	件	的	干燥	通心粉	.

只是它不是白色的，而是黄色的，摸起来很像干巴巴的通心粉。

" [aɪ][hæv; həv]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , " [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I	have	shredded	the	powder	in	this	manner	,	"	Tom	explained	,
"	我	有	碎	这	粉末	在	这	方式	,	"	汤姆	解释	,

“我就是这样把粉末磨碎的，”汤姆解释说。

" [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'sploʊd] [mɔːr] ['iːvnli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

"	so	that	it	will	explode	more	evenly	and	quickly	.
"	所以	那	它	将要	爆炸	更多的	均匀地	和	迅速地	.

“这样它就能更均匀、更迅速地爆炸。”

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɜːrn][æz; əz] ['nɪrli] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

I	want	it	to	burn	as	nearly	instantaneously	as	possible	,
我	想	它	到	烧伤	作为	几乎	瞬间	作为	可能的	,

我希望它能尽可能瞬间燃烧殆尽。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] . "

and	I	think	it	will	in	this	form	.	"
和	我	思考	它	将要	在	这	形式	.	"

我认为它会以这种形式出现。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [haʊ] ['paʊərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ən'les] [juː; jʊ]['faɪər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
" But how are you going to tell how powerful it is unless you fire it in a
" 但 如何 是 你 去 到 告诉 如何 强大的 它 是 除非 你 火 它 在 一个
['kænən] ?
cannon ?
大炮 ?

“但是，除非用大炮发射，否则你怎么知道它的威力有多大呢？”

" [æskt] [ned] .
" asked Ned .
" 问 内德 .

“内德问道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n]['stɑːrtɪd] [jʊr; jər][bɪg] [gʌn] [jet] . "
" And you haven't even started your big gun yet . "
" 和 你 还没有 甚至 开始 你的 大的 枪 然而 . "

“而你甚至还没使出全力呢。”

" [oʊ] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .
" Oh , I'll show you , " declared Tom .
" 哦 , 患病的 展示 你 , " 声明 汤姆 .

“哦，我会让你见识见识的，”汤姆说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [test] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
" There are several ways of making a test , but I have one of my own .
" 那里 是 一些 方式 的 制作 一个 测试 , 但 我 有 一 的 我的 自己的 .

“测试方法有很多种，但我有自己的一种方法。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [blɑːk] [ʌv; əv] [stiːl] , [ʌv; əv] [noʊn] [weɪt] — [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
I am going to take a solid block of steel , of known weight — say about a
我 是 去 到 拿 一个 坚硬的 堵塞 的 钢 , 的 已知 重量 — 说 关于 一个
['hʌndrəd] [paʊndz] .
hundred pounds .
百 磅 .

我将取一块已知重量的实心钢块——比如说大约一百磅重。

[ðɪs] [aɪ] [wɪl] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [skwer] ['sɪlɪndər] , [ɔːr] [wel] ,
This I will put into a sort of square cylinder , or well ,
这 我 将要 放 进入 一个 种类 的 正方形 圆柱 , 或者 出色地 ,

我会把它装进一个方形圆柱体里，或者，嗯，

[kloʊzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .
closed at the bottom somewhat like the breech of a gun .
关闭 在 这 底部 有些 喜欢 这 臀 的 一个 枪 .

底部封闭，有点像枪膛。

[ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] [stiːl] [fɪts] [soʊ] ['kloʊsli] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [wel] [ðæt] [noʊ] [er] [ɔːr] ['paʊdər] [gæs]
The block of steel fits so closely in the square well that no air or powder gas
这 堵塞 的 钢 适合 所以 密切 在 这 正方形 出色地 那 不 空气 或者 粉末 气体
[kæn; kən] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] .
can pass it .
能 经过 它 .

钢块与方形凹槽紧密贴合，空气或火药气体都无法通过。

" [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fʊt] [skwer] ,
" In the bottom of this well , which may be a foot square ,
" 在 这 底部 的 这 出色地 , 哪个 可能 是 一个 脚 正方形 ,

“在这口井的底部，可能是一平方英尺大小，

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['paʊdər] .
I will put a small charge of this new powder .
我 将要 放 一个 小的 收费 的 这 新的 粉末 .

我会装填少量这种新火药。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [stiːl] [blɑːk] .
On top of that will come the steel block .
在 顶部 的 那 将要 来 这 钢 堵塞 .

最上面还要加上钢块。

[ðen] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][aɪ][kæn; kən]['faɪər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
Then by means of electric wires I can fire the charge .
然后 经过 方法 的 电的 电线 我 能 火 这 收费 .

然后我可以通过电线引爆炸药。

" [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [wel] , [ɔːr] ['tʃeɪmbər] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [geɪdʒ] , [ə; eɪ] ['preʃər] [rɪ'kɔːrdər]
" Attached to the steel well , or chamber , will be a gauge , a pressure recorder
" 随附的 到 这 钢 出色地 , 或者 房间 , 将要 是 一个 测量 , 一个 压力 录音机
[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌæpə'rætəs] .
and other apparatus .
和 其他 设备 .

“钢井或钢室上将安装压力表、压力记录仪和其他设备。

[wen] [ðə; ði] ['paʊdər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [juːz]['oʊnli][ə; eɪ] [pɪntʃ] , ['kerfəli] ['weɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
When the powder , of which I will use only a pinch , carefully weighing it ,
什么时候 这 粉末 , 的 哪个 我 将要 使用 仅有的 一个 捏 , 小心 称重 它 ,

我将只用一小撮这种粉末，仔细称量后，

[goʊz] [ɔːf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [paʊnd] [weɪt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] .
goes off , it will raise the hundred - pound weight a certain distance .
去 离开 , 它 将要 增加 这 百 - 磅 重量 一个 肯定 距离 .

启动后，它会将一百磅重的物体提升到一定距离。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd][ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] .
This will be noted on the scale .
这 将要 是 著名的 在 这 规模 .

这一点会在评分表上注明。

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['preʃər] [rɪ'liːst] [ɪn][ðə; ði][gæs]['gɪv(ə)n] [ɔːf] [baɪ]
There will also be shown the amount of pressure released in the gas given off by
那里 将要 还 是 所示 这 数量 的 压力 发布 在 这 气体 给定 离开 经过
[ðə; ði] ['paʊdər] .
the powder .
这 粉末 .

此外，还会显示粉末释放出的气体所释放的压力大小。

[ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌkælkjə'leɪʃənz] . "
In that way I can make some calculations . "
在 那 方式 我 能 制作 一些 计算 . "

这样我就可以进行一些计算了。

" [haʊ] ? " [æskt] [ned] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
" How ? " asked Ned , who was much interested .
" 如何 ? " 问 内德 , WHO 曾是 很多 感兴趣的 .

“怎么做到的？”内德很感兴趣地问道。

" [wel] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] ['paʊdər] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [weɪt] [θriː] [fiːt] ,
" Well , for instance , if one ounce of powder raises the weight three feet ,
" 出色地 , 为了 实例 , 如果 一 盎司 的 粉末 提高 这 重量 三 脚 ,

“例如，如果一盎司粉末能使重物升高三英尺，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['mʌzl] ['preʃər] [ʌv; əv] , [seɪ] , [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
and gives a muzzle pressure of , say , five hundred pounds ,
和 给予 一个 枪口 压力 的 , 说 , 五 百 磅 ,

枪口压力约为五百磅，

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [kəm'pjuːt] [wʌt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,

I	can	easily	compute	what	a	thousand	pounds	of	powder	,
我	能	容易地	计算	什么	一个	千	磅	的	粉末	,

我很容易就能算出一千磅粉末是多少。

['æktɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] ['weɪɪŋ] [tuː] [tʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [wʊd] [duː] ,

acting	on	a	projectile	weighing	two	tons	and	a	half	,	would	do	,
表演	在	一个	弹丸	称重	二	吨	和	一个	一半	,	会	做	,

作用于重达两吨半的弹丸，就会产生这种效果。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	how	far	it	would	shoot	it	.	"
和	如何	远的	它	会	射击	它	.	"

以及它能把子弹射多远。

" [bles] [maɪ] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [gɪr] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	differential	gear	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	微分	齿轮	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的差速器！”达蒙先生喊道。

" [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] ['weɪɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [tʌnz] !

"	A	projectile	weighing	two	and	a	half	,	tons	!
"	一个	弹丸	称重	二	和	一个	一半	,	吨	!

“一枚重达两吨半的弹丸！”

[tɑːm] , [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "

Tom	,	it's	impossible	!	"
汤姆	,	它是	不可能的	!	"

汤姆，这不可能！

" [ðæts] [wʌt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , "

"	That's	what	General	Waller	said	about	his	gun	;	but	it	burst	,	just	the	same	,	"
"	那就是	什么	一般的	沃勒	说	关于	他的	枪	;	但	它	爆裂	,	只是	这	相同的	,	"

[dɪ'klerd] [ned] .

declared	Ned	.
声明	内德	.

“沃勒将军也是这么说他的枪的；但它还是爆炸了，”内德说道。

" [pʊr] [mæn] , [aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Poor	man	,	I	felt	sorry	for	him	.
"	贫穷的	男人	,	我	毛毡	对不起	为了	他	.

“可怜的人，我为他感到难过。”

[hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [pʊt] [aʊt] [æt; ət][juː; jʊ] , [tɑːm] . "

He	seemed	rather	put	out	at	you	,	Tom	.	"
他	似乎	相当	放	出去	在	你	,	汤姆	.	"

汤姆，他好像有点生你的气了。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ][bɪt] — [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ɪn] [wʌt]

"	I	guess	he	was	—	a	bit	—	though	I	didn't	mean	anything	disrespectful	in	what
"	我	猜测	他	曾是	—	一个	少量	—	尽管	我	没有	意思是	任何事物	不尊重	在	什么

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

“我想他确实有点儿——虽然我说的话并没有不敬的意思。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wiːl] [hæv; həv] [ðɪs] [test] .

But	now	we'll	have	this	test	.
但	现在	出色地	有	这	测试	.

但现在我们要进行这项测试。

['kɑːkʊ] , [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊdər] [bæk] .

Koku	**,**	**take**	**the**	**rest**	**of**	**this**	**powder**	**back**	**.**
国	,	拿	这	休息	的	这	粉末	后退	.

Koku，把剩下的粉末拿回去。

[aɪl] ['oʊnli] [kiːp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] .

I'll	**only**	**keep**	**a**	**small**	**quantity**	**.**
患病的	仅有的	保持	一个	小的	数量	.

我只会保留少量。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] , ['biːɪŋ] [mɔːr] ['æktɪv] [ðæn; ðən] [ɪ'rædɪkeɪt] , [hæd; həd] ['ræðər] [sə'plæntid] [ðə; ði]

"	**The**	**giant**	**,**	**who**	**,**	**being**	**more**	**active**	**than**	**Eradicate**	**,**	**had**	**rather**	**supplanted**	**the**
"	这	巨大的	,	WHO	,	存在	更多的	积极的	比	根除	,	有	相当	取代	这

[eɪdʒd] ['kʌlərd] [mæn] ,

aged	**colored**	**man**	**,**
老年人	有色	男人	,

“那个巨人比根除者更加活跃，反而取代了那位年迈的黑人男子，

[dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [tuː; tə]

did	**as**	**he**	**was**	**bid**	**,**	**and**	**soon**	**Tom**	**,**	**with**	**Ned**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**	**to**
做过	作为	他	曾是	出价	,	和	很快	汤姆	,	和	内德	和	先生	.	达蒙	到

[help] [hɪm; ɪm] ,

help	**him**	**,**
帮助	他	,

他照做了，很快，汤姆在奈德和达蒙先生的帮助下，也完成了任务。

[wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [test] .

was	**preparing**	**for**	**the**	**test**	**.**
曾是	准备	为了	这	测试	.

正在准备考试。

[ðeɪ] [went] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [fɔːr; fər] ,

They	**went**	**some**	**distance**	**away**	**from**	**any**	**of**	**the**	**buildings**	**,**	**for**	**,**
他们	去	一些	距离	离开	从	任何	的	这	建筑物	,	为了	,

他们远离所有建筑物走了一段距离，因为.....

[ðoʊ] [tɑːm][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] ,

though	**Tom**	**was**	**only**	**going**	**to**	**use**	**a**	**small**	**quantity**	**of**	**the**	**explosive**	**,**
尽管	汤姆	曾是	仅有的	去	到	使用	一个	小的	数量	的	这	爆炸物	,

虽然汤姆只打算使用少量炸药，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒʌst] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ]

he	**did**	**not**	**just**	**know**	**what**	**the**	**result**	**would**	**be**	**,**	**and**	**he**	**wanted**	**to**	**take**	**no**
他	做过	不是	只是	知道	什么	这	结果	会	是	,	和	他	通缉	到	拿	不

['tʃænsɪz] .

chances	**.**
机会	.

他不仅不知道结果会如何，而且他也不想冒任何风险。

" [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['paʊdər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

"	**I**	**know**	**from**	**personal**	**experience**	**what**	**the**	**two**	**kinds**	**of**	**powder**	**from**	**which**
"	我	知道	从	个人的	经验	什么	这	二	种类	的	粉末	从	哪个

[aɪ] [meɪd] [ðɪs] ['sæmp(ə)l] [wɪl] [duː] ,

I	**made**	**this**	**sample**	**will**	**do**	**,**
我	制成	这	样本	将要	做	,

“我根据个人经验知道我用来制作这个样品的两种粉末会产生什么效果，

" [hiː; hi] [sed] ;

"	**he**	**said**	**;**
"	他	说	;

他说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['teɪkɪŋ] [tuː] [noʊn] ['kwɑːntətiz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˌʌn'noʊn] [wʌn]
" but it is like taking two known quantities and getting a third unknown one
" 但 它 是 喜欢 采取 二 已知 数量 和 获得 一个 第三 未知 一
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

“但这就像用两个已知量来求第三个未知量一样。”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌn'iːkwəl] [fɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sæmpəlz] [ðæt] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː]
There is an unequal force between the two samples that may make an entirely new
那里 是 一个 不等 力量 之间 这 二 样品 那 可能 制作 一个 完全 新的
['kɑːmpaʊnd] .
compound .
化合物 .

两个样品之间存在不平衡的作用力，这可能会形成一种全新的化合物。

" [ðə; ði] [stiːl] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [paʊnd] [stiːl] [blɑːk] [hæd; həd]
" The steel chamber that was to receive the hundred - pound steel block had
" 这 钢 房间 那 曾是 到 收到 这 百 - 磅 钢 堵塞 有
[bɪn] [prɪ'perd] [ɪn] [æd'væns] ,
been prepared in advance ,
到过 准备 在 进步 ,

“用来盛放这块一百磅重钢块的钢制舱室已经提前准备好了。”

[æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['veriəs] ['geɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['redʒistəriŋ] [ˌæpə'rætəs] .
as had the various gauges and registering apparatus .
作为 有 这 各种各样的 仪表 和 注册 设备 .

各种仪表和测量装置也是如此。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wiːl] [stɑːrt] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] [naʊ] , " [went] [ɑːn][tɑːm] ,
" Well , I guess we'll start things moving now , " went on Tom ,
" 出色地 , 我 猜测 出色地 开始 事物 移动 现在 , " 去 在 汤姆 ,

“好吧，我想我们现在就可以开始行动了，”汤姆继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɑːps] [tuː; tə][ðə; ði]
as he looked over the things he had brought from his shops to the
作为 他 看起来 超过 这 事物 他 有 带来 从 他的 商店 到 这
[dɪ'zɜːrtɪd] ['medoʊ] .
deserted meadow .
荒凉的 草地 .

他环顾四周，看着自己从店铺里搬到荒凉草地上的东西。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [test] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [spek'teitəs] .
The fact of the test had been kept a secret , so there were no spectators .
这 事实 的 这 测试 有 到过 保留 一个 秘密 , 所以 那里 是 不 观众 .

由于测试内容一直保密，所以没有旁观者。

" [ned] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [blɑːk] , " [tɑːm] [went] [ɑːn] .
" Ned , give me a hand with this block , " Tom went on .
" 内德 , 给 我 一个 手 和 这 堵塞 , " 汤姆 去 在 .

“内德，帮我把这个砖块搬过来，”汤姆继续说道。

" [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [lɪft] [ə'loʊn] .
" It's a little too heavy to lift alone .
" 它是 一个 小的 也 重的 到 举起 独自的 .

“它有点太重了，一个人搬不动。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] .
" He was straining and tugging at the heavy piece of steel .
" 他 曾是 紧张 和 拉扯 在 这 重的 片 的 钢 .

他使劲拉扯着那块沉重的钢材。

" [ˌem 'iː][duː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːkʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [tɑːm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

"	Me	do	!	"	exclaimed	Koku	the	giant	,	gently	pushing	Tom	to	one	side	.
"	我	做	!	"	惊呼	国	这	巨大的	,	轻轻地	推动	汤姆	到	一	边	.

“我愿意！”巨人科库喊道，轻轻地把汤姆推到一边。

[ðen] [ðə; ði][bɪg][mæn] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

Then	the	big	man	,	with	one	hand	,
然后	这	大的	男人	,	和	一	手	,

然后那个大个子男人，单手.....

[reɪzd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [paʊnd] [weɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ,

raised	the	hundred	-	pound	weight	as	easily	as	if	it	were	a	loaf	of	bread	,
提高	这	百	-	磅	重量	作为	容易地	作为	如果	它	是	一个	面包	的	面包	,

他举起那一百磅重的物体就像举起一块面包一样轻松。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [tɑːm] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	deposited	it	where	Tom	wanted	it	.
和	已存	它	在哪里	汤姆	通缉	它	.

然后把它放在汤姆想要的地方。

" [θæŋks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Thanks	!	"	exclaimed	our	hero	,	with	a	laugh	.
"	谢谢	!	"	惊呼	我们的	英雄	,	和	一个	笑	.

“谢谢！”我们的英雄笑着说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [mɪs'teɪk] [wen] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['kɑːkʊ] . "

"	I	didn't	make	any	mistake	when	I	brought	you	home	with	me	,	Koku	.	"
"	我	没有	制作	任何	错误	什么时候	我	带来	你	家	和	我	,	国	.	"

“我把你带回家绝对没有做错任何事，Koku。”

" [hʌ] ! [aɪ][kʊd; kəd][hæb] ['lɪftɪd] [dæt] [weɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] !

"	Huh	!	I	could	hab	lifted	dat	weight	when	I	was	a	young	feller	!
"	嗯	!	我	可以	哈布	抬起	数据	重量	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	伙计	!

“哼！我年轻的时候就能举起那个重量了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ɪ'rædɪkeɪt] , [huː] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	exclaimed	Eradicate	,	who	was	,	it	is	needless	to	say	,	jealous	of	the	giant	.
"	惊呼	根除	,	WHO	曾是	,	它	是	不必要	到	说	,	嫉妒的	的	这	巨大的	.

“根除者”惊呼道，不用说，他嫉妒这个巨人。

[ðə; ði] ['paʊdər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['tʃeɪmbər] .

The	powder	had	been	put	in	the	firing	chamber	.
这	粉末	有	到过	放	在	这	射击	房间	.

火药已放入燃烧室。

[ðə; ði] [stiːl] ['sɑːkɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	steel	socket	had	been	firmly	fixed	in	the	earth	,
这	钢	插座	有	到过	牢牢	固定的	在	这	地球	,

钢制插座已牢固地固定在土里。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lætərəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

so	that	if	the	force	of	the	explosion	was	in	a	lateral	direction	,
所以	那	如果	这	力量	的	这	爆炸	曾是	在	一个	侧	方向	,

因此，如果爆炸力是横向的，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [streɪt] [ʌp] , [noʊ] ['dæmɪdʒ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] .

instead	of	straight	up	,	no	damage	would	result	.
反而	的	直的	向上	,	不	损害	会	结果	.

如果直接撞击，就不会造成任何损坏。

[ðə; ði] [weɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] " ['kænən] ,

The	weight	,	even	if	it	shot	from	the	muzzle	of	the	improvised	"	cannon	,
这	重量	,	甚至	如果	它	射击	从	这	枪口	的	这	即兴发挥	"	大炮	,

即使重量是从临时“大炮”的炮口射出的，

" [wʊd] ['oʊnli][goʊ] ['hɑːrmləsli] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːp] [bæk] .

"	would	only	go	harmlessly	up	in	the	air	,	and	then	drop	back	.
"	会	仅有的	去	无害地	向上	在	这	空气	,	和	然后	降低	后退	.

“只会无害地升到空中，然后落回地面。”

[ðə; ði]['faɪərɪŋ]['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd][stænd]

The	firing	wires	were	so	long	that	Tom	and	his	friends	could	stand
这	射击	电线	是	所以	长的	那	汤姆	和	他的	朋友们	可以	站立

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

some	distance	away	.
一些	距离	离开	.

发射线很长，汤姆和他的朋友们可以站在一段距离之外。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? " [kraɪd][tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['waɪərɪŋ][wʌz; wəz]

"	Are	you	all	ready	?	"	cried	Tom	,	as	he	looked	to	see	that	the	wiring	was
"	是	你	全部	准备好	?	"	哭	汤姆	,	作为	他	看起来	到	看	那	这	接线	曾是

[klɪr] .

clear	.
清除	.

“你们都准备好了吗？”汤姆喊道，一边检查线路是否畅通。

" [æz; əz] ['redi] [æz; əz][wiː; wi]['evər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ned]

"	As	ready	as	we	ever	shall	be	,	"	replied	Mr	.	Damon	,	who	,	with	Ned
"	作为	准备好	作为	我们	曾经	将	是	,	"	回复	先生	.	达蒙	,	WHO	,	和	内德

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	others	,
和	这	其他的	,

“我们已经做好了万全准备，”达蒙先生回答道，他和奈德等人一起，

[hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] .

had	taken	refuge	behind	a	low	hill	.
有	已采取	避难所	在后面	一个	低的	爬坡道	.

他躲在一座小山后面。

" [oʊ] , [ðɪs] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , " [læft] [tɑːm] .

"	Oh	,	this	isn't	going	to	be	much	of	an	explosion	,	"	laughed	Tom	.
"	哦	,	这	不是	去	到	是	很多	的	一个	爆炸	,	"	笑了	汤姆	.

“哦，这不会造成多大的爆炸，”汤姆笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['kænən] .

"	It	won't	be	any	worse	than	a	Fourth	of	July	cannon	.
"	它	惯于	是	任何	更糟	比	一个	第四	的	七月	大炮	.

“这不会比七月四日的礼炮更糟糕。”

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] !

Here	she	goes	!
这里	她	去	!

她出发了！

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [dʌl] , ['mʌfld] [rɪ'pɔːrt]

"	He	pressed	the	electric	button	,	there	was	a	flash	,	a	dull	,	muffled	report
"	他	按下	这	电的	按钮	,	那里	曾是	一个	闪光	,	一个	乏味的	,	闷音	报告

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“他按下电源按钮，一道闪光过后，传来一声沉闷的爆裂声，然后，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ʃoʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] ['tʃeɪmbər] .

for	a	moment	,	something	black	showed	at	the	top	of	the	steel	chamber	.
为了	一个	片刻	,	某物	黑色的	显示	在	这	顶部	的	这	钢	房间	.

一瞬间，钢制腔室顶部出现了一抹黑色。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [bæk] [ˌɪn'saɪd] [ə'gen] .
Then it dropped back inside again .
然后 它 掉落 后退 里面 再次 .

然后它又落回了里面。

" [ʃɔː] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊnz] .
" Pshaw ! " cried Tom , in disappointed tones .
" 呸 ! " 哭 汤姆 , 在 失望的 音调 .

“呸！”汤姆失望地叫道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [bloʊ] [ðə; ði] [weɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːb] .
" It didn't even blow the weight out of the tube .
" 它 没有 甚至 吹 这 重量 出去 的 这 管子 .

“它甚至都没把管子里的重物吹出来。”

[ðæt] ['paʊdərz] [noʊ] [gʊd] !
That powder's no good !
那 粉末的 不 好的 !

那种粉末不好！

[its] [ə; eɪ] ['feɪljər] !
It's a failure !
它是 一个 失败 !

失败了！

" ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] [skwer] " ['kænən]
" Followed by the others , the young inventor started toward the small square " cannon
" 随后 经过 这 其他的 , 这 年轻的 发明者 开始 朝向 这 小的 正方形 " 大炮
.
:
.

年轻的发明家跟着其他人，朝着那个小方炮走去。

" [tɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['rekərdz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gæsɪz] .
" Tom wanted to read the records made by the gases .
" 汤姆 通缉 到 读 这 记录 制成 经过 这 气体 .

“汤姆想阅读气体产生的记录。”

['sʌd(ə)nli] ['kɑːkʊ] [kraɪd] :
Suddenly Koku cried :
突然 国 哭 :

突然，黑悟空哭了起来：

" [ðer; ðər] [hɪm; ɪm] [biː; bi] , ['mæstər] !
" There him be , master !
" 那里 他 是 , 掌握 !

“主人，他就在那里！”

[ðer; ðər] [hɪm; ɪm] [biː; bi] !
There him be !
那里 他 是 !

他在那里！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pæθ] [ðæt] ['trævəst] [ðə; ði] ['medoʊ] .
" and he pointed toward a distant path that traversed the meadow .
" 和 他 尖 朝向 一个 遥远 小路 那 穿越 这 草地 .

“他指着远处穿过草地的一条小路。

" [hiː; hi] ?
" He ?
" 他 ?

“他?

[huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [tɑːm] , ['stɑːrtld] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] .

Whom	do	you	mean	?	"	asked	Tom	,	startled	the	giant's	excited	manner	.
谁	做	你	意思是	?	"	问	汤姆	,	惊慌	这	巨人的	兴奋的	方式	.

“你指的是谁？”汤姆问道，巨人的兴奋劲儿让他吃了一惊。

" [ðæt] [mæn] [wʌt] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['mæstɚz] [nuː] ['paʊdər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ænsər] .

"	That	man	what	come	and	look	at	Master's	new	powder	,	"	was	the	unexpected	answer	.
"	那	男人	什么	来	和	看	在	硕士学位	新的	粉末	,	"	曾是	这	意外	回答	.

“那个人是来看师傅的新药的，”出乎意料的回答是。

" [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [tə'deɪ] , [bʌt; bət][noʊ] [spiːk] .

"	Him	say	he	want	to	surprise	you	,	and	he	come	today	,	but	no	speak	.
"	他	说	他	想	到	惊喜	你	,	和	他	来	今天	,	但	不	说话	.

他说他想给你一个惊喜，他今天来了，但是一句话也没说。

[hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] .

He	run	away	.
他	跑步	离开	.

他逃跑了。

[lʊk] — [hɪm; ɪm][goʊ] !

Look	—	him	go	!
看	—	他	去	!

看——他走了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋktli] ['mɪlətəri] ['berɪŋ] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə] - .

"	and	he	pointed	toward	a	figure	of	distinctly	military	bearing	hurrying	along	the	road	that	led	to	Shopton	.
"	和	他	尖	朝向	一个	数字	的	明显地	军队	轴承	匆忙	沿着	这	路	那	引领	到	-	.

“他指着一个身形明显带有军人气质的身影，那身影正沿着通往肖普顿的道路匆匆而过。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ]

SOMETHING	WRONG
某物	错误的

有事吗

" [bles] [maɪ] ['bʌtnz] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	buttons	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	按钮	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我的纽扣真该死！”达蒙先生喊道。

" [lets] [tʃeɪs] ['æftər][hɪm; ɪm] ! " [jeld] [ned] .

"	Let's	chase	after	him	!	"	yelled	Ned	.
"	我们来吧	追赶	后	他	!	"	大喊	内德	.

“我们去追他！”内德喊道。

" ['kɑːkʊ] [kɪn] [rʌn] [diː] [fæstɪst]

"	Koku	kin	run	de	fastest
"	国	亲属	跑步	德	最快

“Koku kin run de 最快

[oʊ] ['eni]
oh any
哦 任何

哦，任何

[oʊ][juː 'es] , " [pʊt] [ɪn] [ɪ'rædɪkeɪt] .
oh us , " put in Eradicate .
哦 我们 , " 放 在 根除 .

哦，我们，”放入“根除”。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] . "
" Let him go . "
" 让 他 去 . "

“放了他。”

" [hoʊld][ɑːn] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
" Hold on — wait a minute ! " exclaimed Tom .
" 抓住 在 — 等待 一个 分钟 ! " 惊呼 汤姆 .

“等等——等一下！”汤姆惊呼道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðæt] [mæn][ɪz] — [ænd; ənd] [waɪ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪs] ['æftər]
" We want to know who that man is — and why we're going to chase after
" 我们 想 到 知道 WHO 那 男人 是 — 和 为什么 是 去 到 追赶 后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我们想知道那个人是谁——以及我们为什么要追捕他。”

['kɑːkʊ] , [aɪ] [ges] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Koku , I guess it's up to you .
国 , 我 猜测 它是 向上 到 你 .

Koku，我想这取决于你。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
Something has been going on here that I don't know anything about .
某物 有 到过 去 在 这里 那 我 不 知道 任何事物 关于 .

这里发生了一些我一无所知的事情。

[ɪk'spleɪn] ! "
Explain ! "
解释 ! "

解释！ ”

" [wel] , [ɪts] [noʊ][juːz][tuː; tə] [tʃeɪs] ['æftər][hɪm; ɪm] [naʊ] , " [sed] [ned] .
" Well , it's no use to chase after him now , " said Ned .
" 出色地 , 它是 不 使用 到 追赶 后 他 现在 , " 说 内德 .

“唉，现在追着他也没用了。”内德说道。

" [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] .
" There he goes on his motor - cycle .
" 那里 他 去 在 他的 发动机 - 循环 .

“他骑着摩托车走了。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][mæn] , [huː] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪr] [vjuː] ,
" As he spoke the man , who , even from a rear view ,
" 作为 他 辐 这 男人 , WHO , 甚至 从 一个 后部 看法 ,

“当他说话时，那个人，即使从后面看，

[prɪ'zentɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi][mæn] , [soʊ] [streɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ]

presented	**all**	**the**	**characteristics**	**of**	**an**	**army**	**man**	**,**	**so**	**straight**	**was**	**his**	**carriage**
呈现	全部	这	特征	的	一个	军队	男人	,	所以	直的	曾是	他的	运输

,

,

,

他举手投足间都散发着军人的特征，身姿挺拔。

[li:pt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [bʊʃɪz] ,

leaped	**upon**	**a**	**motor**	**-**	**cycle**	**that**	**he**	**pulled**	**from**	**the**	**roadside**	**bushes**	**,**
跳跃	之上	一个	发动机	-	循环	那	他	拉	从	这	路边	灌木丛	,

他从路边灌木丛里拖出一辆摩托车，跳了上去。

[ænd; ənd] [su:n] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

and	**soon**	**disappeared**	**in**	**a**	**cloud**	**of**	**dust**	**.**
和	很快	消失	在	一个	云	的	灰尘	.

很快便消失在一片尘埃中。

" [noʊ] , ['hi:z] [gɔ:n] , " [spoʊk] [tɑ:m] , [hæf] - [rɪ'gretfəli] .

"	**No**	**,**	**he's**	**gone**	**,**	**"**	**spoke**	**Tom**	**,**	**half**	**-**	**regretfully**	**.**
"	不	,	他是	已消失	,	"	辐	汤姆	,	一半	-	遗憾的是	.

“不，他走了，”汤姆半是遗憾半是惋惜地说。

" [bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] , ['kɑ:kʊ] ?

"	**But**	**who**	**was**	**he**	**,**	**Koku**	**?**
"	但	WHO	曾是	他	,	国	?

“但是，Koku究竟是谁？”

[ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

You	**seemed**	**to**	**know**	**him**	**.**
你	似乎	到	知道	他	.

你好像认识他。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] [aʊt] [hɪr] , ['wɑtʃɪŋ] [maɪ][test] ? "

What	**was**	**he**	**doing**	**out**	**here**	**,**	**watching**	**my**	**test**	**?**	**"**
什么	曾是	他	正在做	出去	这里	,	观看	我的	测试	?	"

他在这里干什么？在看我考试吗？

" [ˌem 'i:] [tel] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['sɪmpli] .

"	**Me**	**tell**	**,**	**"**	**said**	**the**	**giant**	**,**	**simply**	**.**
"	我	告诉	,	"	说	这	巨大的	,	简单地	.

“告诉我，”巨人简单地说。

" ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər]['mæstər] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [wer] [hɪm; ɪm] [seɪ] [bɪg] [gʌn] [ɔ:l][goʊ] [smæʃ] ,

"	**Little**	**while**	**after**	**Master**	**come**	**back**	**from**	**where**	**him**	**say**	**big**	**gun**	**all**	**go**	**smash**	**,**
"	小的	尽管	后	掌握	来	后退	从	在哪里	他	说	大的	枪	全部	去	粉碎	,

“主人回来后不久，他说大枪就全砸了。”

[mæn] [kʌm] [tu:; tə] [ʃɑ:p] [wen] ['mæstər] [aʊt] [wʌn] [deɪ] .

man	**come**	**to**	**shop**	**when**	**Master**	**out**	**one**	**day**	**.**
男人	来	到	店铺	什么时候	掌握	出去	一	天	.

有一天，主人外出时，一个男人来店里购物。

[hɪm; ɪm] ['veri] [naɪs][mæn] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [seɪ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ju:; jʊ] ,

Him	**very**	**nice**	**man**	**,**	**and**	**him**	**say**	**him**	**know**	**you**	**,**
他	非常	好的	男人	,	和	他	说	他	知道	你	,

他是个很好的人，他说他认识你。

[ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [meɪk] [bɪg] ['kænən] .

and	**want**	**to**	**help**	**you**	**make**	**big**	**cannon**	**.**
和	想	到	帮助	你	制作	大的	大炮	.

并且想帮助你制造大炮。

[aɪ] [seɪ] , - ['mæstər][noʊ][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] . -

I	say	,	'	Master	no	be	at	home	.	'
我	说	,	-	掌握	不	是	在	家	.	-

我说："主人不在家。"

[mæn] [seɪ] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] ['mæstər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['paʊdər] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [nuː] ['kænən] .

Man	say	him	want	to	give	master	a	little	present	of	powder	for	use	in	new	cannon	.
男人	说	他	想	到	给	掌握	一个	小的	展示	的	粉末	为了	使用	在	新的	大炮	.

那人说他想送给主人一些火药作为礼物，用于新炮。

['mæstər][biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] , [mæn] [seɪ] .

Master	be	much	pleased	,	man	say	.
掌握	是	很多	高兴	,	男人	说	.

"主人会非常高兴的，"那人说道。

[meɪk] ['paʊdər] ['betər] .

Make	powder	better	.
制作	粉末	更好的	.

让粉末更好。

[aɪ] [teɪk] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt]['mæstər][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] .

I	take	,	and	I	want	Master	to	be	pleased	.
我	拿	,	和	我	想	掌握	到	是	高兴	.

我接受了，我希望主人高兴。

[aɪ] [pʊt] [stʌf] [wʌt] [mæn] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [nuː] ['paʊdər] .

I	put	stuff	what	man	gave	me	in	new	powder	.
我	放	东西	什么	男人	给予	我	在	新的	粉末	.

我把男人给我的东西放进了新的粉末里。

[mæn][goʊ] [ə'weɪ] — [hiː; hi] [læf] — [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][biː; bi] [hɪr] [tə'deɪ] [siː] [wʌt] ['hæpən] — [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [meɪk] [test] [tə'deɪ] .

Man	go	away	—	he	laugh	—	he	say	he	be	here	today	see	what	happen	—	I	tell	him	you	go	to	make	test	today	.
男人	去	离开	—	他	笑	—	他	说	他	是	这里	今天	看	什么	发生	—	我	告诉	他	你	去	到	制作	测试	今天	.

那人走了——他笑了——他说他今天会在这里看看会发生什么——我告诉他你今天去参加测试。

[mæn] [seɪ] ['mæstər][biː; bi] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

Man	say	Master	be	much	surprised	.
男人	说	掌握	是	很多	惊讶	.

男人说师父会非常惊讶。

[ðæt] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .

That	all	I	know	.
那	全部	我	知道	.

我只知道这些。

" ['saɪləns] ['fɑːloʊd] - ['steɪtmənt] .

"	Silence	followed	Koku's	statement	.
"	沉默	随后	-	陈述	.

"Koku说完后，一片沉默。"

[tuː; tə] [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deɪmən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [klɪr] ,

To	Ned	and	Mr	.	Damon	it	was	not	exactly	clear	,
到	内德	和	先生	.	达蒙	它	曾是	不是	确切地	清除	,

对奈德和达蒙先生来说，这一点并不完全清楚。

[bʌt; bət][tɑːm] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['sɜːrvənts] [kwɪr] [tɔːk] .

but	Tom	better	understood	his	giant	servant's	queer	talk	.
但	汤姆	更好的	理解	他的	巨大的	仆人的	酷儿	讲话	.

但汤姆更能听懂他那身材魁梧的仆人古怪的说话方式。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['kɑːkʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Is	that	what	you	mean	,	Koku	?	"	asked	the	young	inventor	,	after	a	pause	.
"	是	那	什么	你	意思是	,	国	?	"	问	这	年轻的	发明者	,	后	一个	暂停	.

“你是这个意思吗，Koku？”年轻的发明家停顿了一下，问道。

" [dɪd][sʌm; səm]['streɪndʒər] [kʌm] [hɪr] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] ,

"	Did	some	stranger	come	here	one	day	when	I	was	out	,
"	做过	一些	陌生人	来	这里	一	天	什么时候	我	曾是	出去	,

“我不在家的时候，是不是有一天有个陌生人来过这里？”

['æftər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [nuː] ['paʊdər] ,

after	I	had	made	my	new	powder	,
后	我	有	制成	我的	新的	粉末	,

在我研制出新的粉末之后，

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] - [dəup] - [tuː; tə][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

and	did	he	give	you	some	'	dope	'	to	put	in	it	?	"
和	做过	他	给	你	一些	-	太棒了	-	到	放	在	它	?	"

他有没有给你一些“毒品”放进去?

" [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [dəup] - ? "

"	What	you	mean	by	'	dope	'	?	"
"	什么	你	意思是	经过	-	太棒了	-	?	"

你说的“毒品”是什么意思?

" [aɪ] [miːn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] . "

"	I	mean	any	sort	of	stuff	.	"
"	我	意思是	任何	种类	的	东西	.	"

“我是指任何东西。”

" [jes] , [mæn] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ʃʊgər] ,

"	Yes	,	man	give	me	something	like	sugar	,
"	是的	,	男人	给	我	某物	喜欢	糖	,

“是的，给我点糖之类的东西吧。”

[ænd; ənd][aɪ]['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [nuː] ['paʊdər] [fɔːr; fər][tuː; tə] [sər'praɪz] ['mæstər] . "

and	I	sprinkle	it	on	new	powder	for	to	surprise	Master	.	"
和	我	撒	它	在	新的	粉末	为了	到	惊喜	掌握	.	"

我把它撒在新粉末上，想给主人一个惊喜。

" [wel] , [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɑːm] , ['grɪmli] .

"	Well	,	you've	done	it	,	all	right	,	"	said	Tom	,	grimly	.
"	出色地	,	你已经	完毕	它	,	全部	正确的	,	"	说	汤姆	,	阴沉地	.

“好吧，你成功了，”汤姆冷冷地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [left] ? "

"	Have	you	any	of	the	stuff	left	?	"
"	有	你	任何	的	这	东西	左边	?	"

“你还有剩东西吗？”

" [aɪ] [pʊt] [ɔːl] [ɪn]['aɪərn][bɑːks] [wer] ['mæstər] [kiːp] [nuː] ['paʊdər] . "

"	I	put	all	in	iron	box	where	Master	keep	new	powder	.	"
"	我	放	全部	在	铁	盒子	在哪里	掌握	保持	新的	粉末	.	"

“我把所有东西都放进了主人存放新火药的铁盒里。”

" [wel] , [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] [jet] .

"	Well	,	then	some	of	it	must	be	there	yet	.
"	出色地	,	然后	一些	的	它	必须	是	那里	然而	.

“那么，肯定还有一些在那里。”

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'selsɪr] - [laɪk] [greɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [ɪk'sploʊsɪv] ,

Probably	**it**	**sifted**	**through**	**the**	**excelsior**	**-**	**like**	**grains**	**of**	**my**	**new**	**explosive**	**,**
大概	它	筛过的	通过	这	精益求精	-	喜欢	谷物	的	我的	新的	爆炸物	,

它可能筛过了我新研制的炸药中那些细如刨花的颗粒。

[ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] - [keɪs] .

and	**we'll**	**find**	**it**	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**powder**	**-**	**case**	**.**
和	出色地	寻找	它	在	这	底部	的	这	粉末	-	案件	.

我们会在火药盒底部找到它。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [strændz] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [test] .

But	**enough**	**stuck**	**to**	**the**	**strands**	**to**	**spoil**	**my**	**test**	**.**
但	足够的	卡住	到	这	线	到	剧透	我的	测试	.

但粘在发丝上的杂质足以影响我的测试结果。

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

I'll	**just**	**take**	**a**	**reading**	**of**	**the**	**gauges**	**,**	**and**	**then**	**we'll**	**make**	**an**	**investigation**
患病的	只是	拿	一个	阅读	的	这	仪表	,	和	然后	出色地	制作	一个	调查

.

:

.

我先读取一下仪表读数，然后我们再进行调查。

" [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ned] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

"	**Tom**	**,**	**with**	**Ned**	**to**	**help**	**him**	**,**
"	汤姆	,	和	内德	到	帮助	他	,

“汤姆，还有内德帮忙，

[meɪd] [noʊts] [ʌv; əv] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [weɪt] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [tuːb] ,

made	**notes**	**of**	**how**	**far**	**the**	**weight**	**had**	**risen**	**in**	**the**	**tube**	**,**
制成	笔记	的	如何	远的	这	重量	有	升起	在	这	管子	,

记录下试管中重量上升了多少，

[ænd; ənd] [tʊk] ['deɪtə][ʌv; əv] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

and	**took**	**data**	**of**	**other**	**points**	**in**	**the**	**experiment**	**.**
和	采取	数据	的	其他	积分	在	这	实验	.

并采集了实验中其他点的数据。

" [ʃɔː] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	**Pshaw**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Tom**	**.**
"	呸	!	"	惊呼	汤姆	.

“呸！”汤姆喊道。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːrs] [tuː; tə][maɪ] [nuː] ['paʊdər] , [doʊpt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli]

"	**There**	**wasn't**	**much**	**more**	**force**	**to**	**my**	**new**	**powder**	**,**	**doped**	**as**	**it**	**apparently**
"	那里	不是	很多	更多的	力量	到	我的	新的	粉末	,	掺杂	作为	它	显然

[hæz; həz] [bɪn] ,

has	**been**	**,**
有	到过	,

“我的新粉末威力并没有增强多少，显然是掺杂了其他东西。”

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [stʌf] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['mɑːrkɪt] .

than	**to**	**the**	**stuff**	**I**	**can**	**buy**	**in**	**the**	**open**	**market**	**.**
比	到	这	东西	我	能	买	在	这	打开	市场	.

比我在公开市场上能买到的东西要好得多。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**I'm**	**glad**	**I**	**know**	**what**	**the**	**trouble**	**is**	**,**	**for**	**I**	**can**	**remedy**	**it**	**.**
但	我是	高兴的	我	知道	什么	这	麻烦	是	,	为了	我	能	补救	它	.

但我很高兴我知道问题出在哪里，因为我可以解决它。

[kʌm] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] .
Come **on** **back** **to** **the** **shop** **.**
来 在 后退 到 这 店铺 .

请回店里来。

['kɑːkʊ] , [dəunt][juː; jʊ]['evər][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] , " [ænd; ənd][tɑːm] [spoʊk] [sɪ'vɪrli] .
Koku **,** **don't** **you** **ever** **do** **anything** **like** **this** **again** **,** **"** **and** **Tom** **spoke** **severely** **.**
国 , 不 你 曾经 做 任何事物 喜欢 这 再次 , " 和 汤姆 辐 严重 .

“Koku，你以后不许再做这种事了！”汤姆严厉地说。

" [noʊ] , ['mæstər] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['hʌmbli] .
" **No** **,** **Master** **,** **"** **answered** **the** **giant** **,** **humbly** **.**
" 不 , 掌握 , " 回答 这 巨大的 , 谦卑地 .

“不，主人，”巨人谦卑地回答道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðɪs] [mæn] [bɪ'fɔːr] , ['kɑːkʊ] ? "
" **Did** **you** **ever** **see** **this** **man** **before** **,** **Koku** **?** **"**
" 做过 你 曾经 看 这 男人 前 , 国 ? "

“Koku，你以前见过这个人吗？”

" [noʊ] , ['mæstər] . "
" **No** **,** **Master** **.** **"**
" 不 , 掌握 . "

“不，主人。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? " [æskt] [ned] .
" **What** **kind** **of** **a** **fellow** **was** **he** **?** **"** **asked** **Ned** **.**
" 什么 种类 的 一个 同伴 曾是 他 ? " 问 内德 .

“他究竟是怎样一个人？”内德问道。

" [oʊ] , [hɪm; ɪm][gɑːt] ['wɪskərz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [feɪs] , [ænd; ənd][stænd] ['veri] [streɪt] , [laɪk] [stɪk] ['bendɪŋ]
" **Oh** **,** **him** **got** **whiskers** **on** **him** **face** **,** **and** **stand** **very** **straight** **,** **like** **stick** **bending**
" 哦 , 他 得到 胡须 在 他 脸 , 和 站立 非常 直的 , 喜欢 戳 弯曲
['bækwərdz] .
backwards **.**
向后 .

“哦，他脸上长着胡须，站得笔直，像根向后弯曲的棍子。”

[hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [blɪŋk] [wʌn] [aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
Him **look** **like** **a** **soldier** **,** **and** **him** **blink** **one** **eye** **more** **than** **the** **other** **.**
他 看 喜欢 一个 士兵 , 和 他 眨 一 眼睛 更多的 比 这 其他 .

他看起来像个士兵，而且他眨一只眼睛的次数比另一只眼睛多。

" [tɑːm][ænd; ənd] [ned] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .
" **Tom** **and** **Ned** **started** **and** **looked** **at** **one** **another** **.**
" 汤姆 和 内德 开始 和 看起来 在 一 其他 .

汤姆和内德愣了一下，然后互相看了看。

" [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [fɪts]['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] , " [sed] [ned] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **That** **description** **fits** **General** **Waller** **,** **"** **said** **Ned** **,** **in** **a** **low** **voice** **to** **his** **chum** **.**
" 那 描述 适合 一般的 沃勒 , " 说 内德 , 在 一个 低的 嗓音 到 他的 密友 .

“这个描述很符合沃勒将军的性格，”内德低声对他的朋友说。

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ;
" **Yes** **,** **in** **a** **way** **;**
" 是的 , 在 一个 方式 ;

“是的，某种程度上是这样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	it	would	be	out	of	the	question	for	the	General	to	do	such	a
但	它	会	是	出去	的	这	问题	为了	这	一般的	到	做	这样的	一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

但将军绝不可能做出这种事。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][mæn] [huː] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] , [wʌz; wəz]

Besides	,	the	man	who	ran	away	,	and	escaped	on	his	motor	-	cycle	,	was
除了	,	这	男人	WHO	跑	离开	,	和	逃脱	在	他的	发动机	-	循环	,	曾是

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] . "

larger	than	General	Waller	.	"
更大的	比	一般的	沃勒	.	"

此外，那个骑摩托车逃跑的人比沃勒将军还要高大。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [saɪz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] , " [spoʊk] [ned]

"	It	was	hard	to	tell	just	what	size	he	was	at	the	distance	,	"	spoke	Ned
"	它	曾是	难的	到	告诉	只是	什么	尺寸	他	曾是	在	这	距离	,	"	辐	内德

.

:
.

“从远处很难判断他到底有多大，”内德说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər]

"	It	doesn't	seem	as	though	he	would	try	to	spoil	your
"	它	不	似乎	作为	尽管	他	会	尝试	到	剧透	你的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ðoʊ] . "

experiments	,	though	.	"
实验	,	尽管	.	"

“不过，他似乎并不打算破坏你的实验。”

" ['meɪbi] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] ['kænən] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] ,

"	Maybe	he	hoped	to	spoil	my	cannon	,	"	remarked	Tom	,
"	或许	他	希望	到	剧透	我的	大炮	,	"	评论	汤姆	,

“也许他想破坏我的大炮，”汤姆说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [mɜːrθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	laugh	that	had	no	mirth	in	it	.
和	一个	笑	那	有	不	欢笑	在	它	.

笑声中没有一丝喜悦。

" [maɪ] ['kænən] [ðæt] ['iznt] [kæst] [jet] .

"	My	cannon	that	isn't	cast	yet	.
"	我的	大炮	那	不是	投掷	然而	.

“我那尚未铸造的大炮。”

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] - ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [test] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː]

He	probably	misunderstood	Koku's	story	of	the	test	,	and	had	no	idea	it
他	大概	被误解	-	故事	的	这	测试	,	和	有	不	主意	它

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ,

was	only	a	miniature	,
曾是	仅有的	一个	微型	,

他可能误解了郭明錤讲述的测试过程，根本不知道那只是个微缩模型。

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] , [gʌn] .

experimental	,	gun	.
实验	,	枪	.

实验性的枪。

" [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] .

"	This	will	have	to	be	looked	into	.
"	这	将要	有	到	是	看起来	进入	.

“这件事需要调查一下。”

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [st'reɪndʒəz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] ,

I	can't	have	strangers	prowling	about	here	,
我	不能	有	陌生人	潜行	关于	这里	,

我不能让陌生人在这里闲逛。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] .

now	that	I	am	going	to	get	to	work	on	a	new	invention	.
现在	那	我	是	去	到	得到	到	工作	在	一个	新的	发明	.

现在我要开始着手一项新发明了。

['kɑːkʊ] , [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] , ['æftər] [ðɪs] , [nɑːt][tuː; tə][let] [st'reɪndʒəz] [ə'proʊtʃ] [ən'les] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði]

Koku	,	I	expect	you	,	after	this	,	not	to	let	strangers	approach	unless	I	give	the
国	,	我	预计	你	,	后	这	,	不是	到	让	陌生人	方法	除非	我	给	这

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

Koku，我希望你以后未经我允许，不要让陌生人靠近。

[ɪ'rædɪkeɪt] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'plaɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Eradicate	,	the	same	thing	applies	to	you	.
根除	,	这	相同的	事物	适用	到	你	.

根除，同样适用于你。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [mæn] ; [dɪd][juː; jʊ] ? "

You	didn't	see	anything	of	this	mysterious	man	;	did	you	?	"
你	没有	看	任何事物	的	这	神秘	男人	;	做过	你	?	"

你没见到这个神秘男子，对吧?

" [noʊ] , ['mæsə] - [tɑːm] .

"	No	,	Massa	'	Tom	.
"	不	,	马萨	-	汤姆	.

“不，汤姆老爷。”

[diː]['oʊnli] - [mæn][aɪ] [siː] [wʌz; wəz][mæb] [oʊn] ['kʌz(ə)n] ['sniːkɪn] - [ə'raʊnd] ['mɑː] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [diː]

De	only	s'picious	man	I	see	was	mab	own	cousin	sneakin	'	around	mah	chicken	coop	de
德	仅有的	-	男人	我	看	曾是	麻布	自己的	表哥	偷偷摸摸	-	大约	玛	鸡	合作社	德

['ɑːdər] [naɪt] .

odder	night	.
更奇怪	夜晚	.

我唯一看到的可疑人物是我自己的表弟，前天晚上偷偷摸摸地在我家鸡舍附近转悠。

[aɪ] [tʊks] ['mɑː] [oʊl] [ʃɑːt] [gʌn] , [æn; ən] - - [aʊt] [dæt] [wei] .

I	tooks	mah	ole	shot	gun	,	an	'	sa'ntered	out	dat	way	.
我	拿	玛	奥莱	射击	枪	,	一个	-	-	出去	数据	方式	.

我拿起猎枪，从那条路走出来。

[den] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [dɪr] ['wɔznt] [noʊ] - [mæn] ['eni] [moʊ] - . "

Den	in	a	little	while	dere	wasn't	no	s'picious	man	any	mo	'	.	"
丹	在	一个	小的	尽管	德雷	不是	不	-	男人	任何	莫	-	.	"

过了一会儿，就再也没有那个可疑的人了。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ; [dɪd][juː; jʊ] , [ræd] ? " [kraɪd] [tɑːm] , ['kwɪkli] .

"	You	didn't	shoot	him	;	did	you	,	Rad	?	"	cried	Tom	,	quickly	.
"	你	没有	射击	他	;	做过	你	,	辐射	?	"	哭	汤姆	,	迅速地	.

“你没开枪打他，对吧，拉德？”汤姆急忙喊道。

" [noʊ] , ['mæsə] [tɑːm] — [dæt][ɪz] , [aɪ] ['dɪdnt] [ʃuːt] [ɑːn] - [laɪk] .
" No , Massa Tom — dat is , I didn't shoot on puppose laik .
" 不 , 马萨 汤姆 — 数据 是 , 我 没有 射击 在 - 莱克 .

“不，汤姆老爷——也就是说，我没有开枪射击。

[diː] [gʌn] [dʒest] - [went] [ɔːf] [baɪ] [ɪt'self] [ˌæksə'dent(ə)l] - [laɪk] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['pepəd] [hɪm; ɪm]
De gun jest natchelly went off by itself accidental - laik , an ' it peppered him
德 枪 笑话 - 去 离开 经过 本身 偶然 - 莱克 , 一个 - 它 胡椒 他
[gʊd] [æn; ən] - ['prɑːpər] . "
good an ' proper . "
好的 一个 - 恰当的 . "

“那把枪突然自己走火了，就像是意外一样，结果把他打得鼻青脸肿。”

" [waɪ] , [ræd] ! " [kraɪd] [ned] .
" Why , Rad ! " cried Ned .
" 为什么 , 辐射 ! " 哭 内德 .

“拉德，你这是怎么了！”内德喊道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] . "
" You didn't tell us about this . "
" 你 没有 告诉 我们 关于 这 . "

“你没告诉我们这件事。”

" [wel] , [aɪ][wɜːr; wər] - [ʃeɪmd] [ɔb] ['mɑː] ['kʌz(ə)n] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] .
" Well , I were ' shamed ob mah cousin , so I was .
" 出色地 , 我 是 - 羞愧 奥布 玛 表哥 , 所以 我 曾是 .

“嗯，我为我的表弟感到羞耻，所以我是。”

['enihaʊ] , [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][sɔːlt][æn; ən] - ['pepər] [ɪn][diː] [gʌn] — - [stɪd] [ɔb] [ʃɑːt] .
Anyhow , I only had salt an ' pepper in de gun — ' stid ob shot .
无论如何 , 我 仅有的 有 盐 一个 - 胡椒 在 德 枪 — - stid 奥布 射击 .

总之，我的枪里只有盐和胡椒——'stid ob shot。

[aɪ] - [spɛkt] ['mɑː] ['kʌz(ə)n] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] ['siːznd] [naʊ] .
I ' spect mah cousin am pretty well seasoned now .
我 - 光谱 玛 表哥 是 漂亮的 出色地 经验丰富的 现在 .

我觉得我表弟现在已经相当有经验了。

[bʌt; bət] [dæts] [diː]['oʊnli] - [foʊks][aɪ] [siː] ,
But dat's de only s'picious folks I see ,
但 数据 德 仅有的 - 各位 我 看 ,

但我看到的只有这些可疑的人。

- [sɛptɪn] - ['meɪbi] [ə; eɪ] ['pedlər] [wʌt] ['wɑːntɪd] [tiː] - [gɪb][ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪʃ] [pæn][ˌɛf'oʊ] - [ə; eɪ] [per] [ɔb][oʊl]
' ceptin ' maybe a peddler what wanted t ' gib me a dish pan fo ' a pair ob ole
- ceptin - 或许 一个 小贩 什么 通缉 t - 吉布 我 一个 盘子 平底锅 fo - 一个 一对 奥布 奥莱
[ʃuːz] ;
shoes ;
鞋 ;

或许有个小贩想用一个洗碗盆换我一双旧鞋；

['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [hæb] ['eni] . "
only I didn't hab any . "
仅有的 我 没有 哈布 任何 . "

只是我没有。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['meni] [st'reɪndʒəz] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] , " [went] [ɑːn][tɑːm] .
" There are altogether too many strangers coming about here , " went on Tom .
" 那里 是 共 也 许多 陌生人 未来 关于 这里 , " 去 在 汤姆 .

“这里来的陌生人实在太多了，”汤姆继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] ,
" It must be stopped ,
" 它 必须 是 停止 ,

必须制止这种行为。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [strɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑːps] [æz; əz][aɪ] [wʌns] [dɪd] .
if I have to string charged electric wires about the shops as I once did .
如果 我 有 到 细绳 带电 电的 电线 关于 这 商店 作为 我 一次 做过 .

如果我不得不像以前那样在商店里架设带电电线的话。

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [ðə; ði] [nuː] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [kept] ,
" They hurried back to the shop where the new powder was kept ,
" 他们 慌忙 后退 到 这 店铺 在哪里 这 新的 粉末 曾是 保留 ,

他们匆匆赶回存放新粉末的商店，

[ænd; ənd][tɑːm][æt; ət][wʌns] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and Tom at once investigated it .
和 汤姆 在 一次 调查 它 .

汤姆立即展开了调查。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [bɑːks][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɔːrd] [hiː; hi] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]
Taking the steel box from where it was stored he carefully removed the
采取 这 钢 盒子 从 在哪里 它 曾是 存储 他 小心 已移除 这
['sevrəl] ['hændfulz][ʌv; əv] [ɪk'selsɪr] - [laɪk] [ɪk'sploʊsɪv] .
several handfuls of excelsior - like explosive .
一些 一把 的 精益求精 - 喜欢 爆炸物 .

他从存放处取出钢箱，小心翼翼地取出几把类似刨花的炸药。

[ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,
On the bottom of the box ,
在 这 底部 的 这 盒子 ,

在盒子的底部，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [θredz] ,
and with some of it clinging to some of the powder threads ,
和 和 一些 的 它 依恋 到 一些 的 这 粉末 线程 ,

其中一些粉末还粘附在一些粉末状的线状物上。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [waɪt] ['paʊdər] .
was a sort of white powder .
曾是 一个 种类 的 白色的 粉末 .

是一种白色粉末。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['oʊdər] .
It had a peculiar odor .
它 有 一个 奇特 气味 .

它有一种奇怪的气味。

" [hɑː] ! " [kraɪd][tɑːm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ha ! " cried Tom , as soon as he saw it .
" 哈 ! " 哭 汤姆 , 作为 很快 作为 他 锯 它 .

“哈！”汤姆一看到就喊道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .
" I know what that is .
" 我 知道 什么 那 是 .

我知道那是什么。

[its] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] [gʌn] - ['kɑːt(ə)n] , ['veri] ['paʊərf(ə)l] .
It's a new form of gun - cotton , very powerful .
它是 一个 新的 形式 的 枪 - 棉布 , 非常 强大的 .

这是一种新型的硝化棉，威力非常大。

[huː'evər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kɑːkʊ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][maɪ] ['paʊdər] [hoʊpt] [tuː; tə] [bloʊ] [tuː; tə]['ætəmz] ['eni]

Whoever	**gave**	**it**	**to**	**Koku**	**to**	**put**	**on**	**my**	**powder**	**hoped**	**to**	**blow**	**to**	**atoms**	**any**
谁	给予	它	到	国	到	放	在	我的	粉末	希望	到	吹	到	原子	任何

['kænən] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [juːst] .

cannon	**in**	**which**	**it**	**might**	**be**	**used**	**.**
大炮	在	哪个	它	可能	是	用过的	.

把火药交给黑悟空，让他涂在我的火药上，是希望用它炸毁任何可能使用它的大炮。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [hɪr] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] . "

There's	**enough**	**here**	**to**	**do**	**a**	**lot**	**of**	**damage**	**.**	**"**
有	足够的	这里	到	做	一个	很多	的	损害	.	"

这里有足够的东西可以造成很大的破坏。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bloʊ] [jʊr; jər] [test] ['sɪlɪndər] [tuː; tə]['bɪts] ? " [æskt] [ned] .

"	**How**	**is**	**it**	**that**	**it**	**didn't**	**blow**	**your**	**test**	**cylinder**	**to**	**bits**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**.**
"	如何	是	它	那	它	没有	吹	你的	测试	圆柱	到	比特	?	"	问	内德	.

“为什么你的测试气缸没有被炸成碎片？”内德问道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [aɪ][juːz][ɪn][maɪ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] [gʌn] - ['kɑːt(ə)n]

"	**For**	**the**	**reason**	**that**	**the**	**stuff**	**I**	**use**	**in**	**my**	**powder**	**and**	**this**	**new**	**gun**	**-**	**cotton**
"	为了	这	原因	那	这	东西	我	使用	在	我的	粉末	和	这	新的	枪	-	棉布

['nuːtrəˌlaɪzd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

neutralized	**one**	**another**	**,**
中和	一	其他	,

“因为我用的火药和这种新型的硝化棉相互抵消了，

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ɪk'spleɪnd] .

"	**the**	**young**	**inventor**	**explained**	**.**
"	这	年轻的	发明者	解释	.

这位年轻的发明家解释道。

" [wʌn] ['wiːkənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	**One**	**weakened**	**the**	**other**	**,**	**instead**	**of**	**making**	**a**	**stronger**	**combination**	**.**
"	一	减弱	这	其他	,	反而	的	制作	一个	更强	组合	.

“一方削弱了另一方，而不是形成更强大的组合。”

[ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

A	**chemical**	**change**	**took**	**place**	**,**	**and**	**lucky**	**for**	**us**	**it**	**did**	**.**
一个	化学	改变	采取	地方	,	和	幸运的	为了	我们	它	做过	.

发生了化学变化，幸运的是，它确实发生了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][mæn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['oʊvər] - [doʊs][ʌv; əv] ['pɔɪzn] — [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'fiːtɪd] [ɪt'self]

It	**was**	**just**	**like**	**a**	**man**	**taking**	**an**	**over**	**-**	**dose**	**of**	**poison**	**—**	**it**	**defeated**	**itself**
它	曾是	只是	喜欢	一个	男人	采取	一个	超过	-	剂量	的	毒	—	它	战败	本身

.

:

.

这就像一个人服毒过量一样——它最终失败了。

[ðæts] [waɪ] [maɪ] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

That's	**why**	**my**	**experiment**	**was**	**a**	**failure**	**.**
那就是	为什么	我的	实验	曾是	一个	失败	.

这就是我的实验失败的原因。

[naʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [stʌf] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] .

Now	**to**	**put**	**this**	**stuff**	**where**	**it**	**can**	**do**	**no**	**harm**	**.**
现在	到	放	这	东西	在哪里	它	能	做	不	伤害	.

现在要把这些东西放到不会造成任何危害的地方。

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [ðæt] [mæn] [geɪv] [juː; jʊ] , ['kɑːkʊ] ? "

Is	**this**	**what**	**that**	**man**	**gave**	**you**	**,**	**Koku**	**?**	**"**
是	这	什么	那	男人	给予	你	,	国	?	"

这就是那个人给你的，Koku?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər] .
" **That's** **it** **,** **Master** **.**
" 那就是 它 , 掌握 .

“就是这样，主人。”

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli]
" **There** **came** **a** **tap** **on** **the** **door** **of** **the** **private** **room** **,** **and** **instinctively**
" 那里 来了 一个 轻敲 在 这 门 的 这 私人的 房间 , 和 本能地
['evriwʌn] ['stɑːrtɪd] .
everyone **started** **.**
每个人 开始 .

“这时，有人敲响了私人房间的门，所有人都本能地吓了一跳。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪ'rædɪkeɪt] , ['seɪɪŋ] :
Then **came** **the** **voice** **of** **Eradicate** **,** **saying** **:**
然后 来了 这 嗓音 的 根除 , 说 :

然后，根除者的声音传来，说道：

" [diːrz] [ə; eɪ]['ɑːrmi] - [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **Dere's** **a** **army** **gen'men** **out** **here** **to** **see** **you** **.**
" 德雷的 一个 军队 - 出去 这里 到 看 你 .

“这里有一位将军要来看你。”

['mæsə] [tɑːm] ; [bʌt; bət][aɪ] [eint] [^wain] [tiː] - [let][hɪm; ɪm][ɪn]['les(ə)n][æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ] [sez] [soʊ] . "
Massa **Tom** **;** **but** **I** **ain't** **gwine** **t** **'** **let** **him** **in** **lessen** **as** **how** **you** **says** **so** **.** **"**
马萨 汤姆 ; 但 我 不是 格温 t - 让 他 在 减少 作为 如何 你 说道 所以 . "

“汤姆老爷；但我不会让他像你说的那么轻易就进来。”

" [æn; ən]['ɑːrmi]['dʒent(ə)lmən] ! " [rɪ'piːtɪd] [tɑːm] .
" **An** **army** **gentleman** **!** **"** **repeated** **Tom** **.**
" 一个 军队 绅士 ! " 重复 汤姆 .

“一位军人绅士！”汤姆重复道。

" - , ['sɑː] !
" **Yais** **,** **sah** **!**
" - , 萨赫 !

“是的，先生！”

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] , [æn; ən] - [hiː; hi] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] . "
He **say** **he** **General** **Waller** **,** **an** **'** **he** **come** **on** **a** **motor** **-** **cycle** **.** **"**
他 说 他 一般的 沃勒 , 一个 - 他 来 在 一个 发动机 - 循环 . "

他说他是沃勒将军，骑着摩托车来的。

" ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
" **General** **Waller** **!** **"** **exclaimed** **Tom** **.**
" 一般的 沃勒 ! " 惊呼 汤姆 .

“沃勒将军！”汤姆惊呼道。

" [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][wɑːnt][aʊt] [hɪr] ? "
" **What** **can** **he** **want** **out** **here** **?** **"**
" 什么 能 他 想 出去 这里 ? "

他来这里究竟想干什么？

" [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] , [tuː] ! " ['ædɪd] [ned] .
" **And** **on** **a** **motor** **-** **cycle** **,** **too** **!** **"** **added** **Ned** **.**
" 和 在 一个 发动机 - 循环 , 也 ! " 额外 内德 .

“而且还是骑摩托车去的！”内德补充道。

" [tɑːm] , [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] , ['enihaʊ] ?
" **Tom** **,** **what's** **going** **on** **,** **anyhow** **?**
" 汤姆 , 是什么 去 在 , 无论如何 ?

“汤姆，到底发生了什么事？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	young	inventor	shook	his	head	.
"	这	年轻的	发明者	摇晃	他的	头	.

这位年轻的发明家摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [si:] [hɪm; ɪm] .

"	I	don't	know	,	"	he	replied	;	"	but	I	suppose	I	had	better	see	him	.
"	我	不	知道	,	"	他	回复	;	"	但	我	认为	我	有	更好的	看	他	.

“我不知道，”他回答说；“但我认为我最好还是去见见他。”

[hɪr] , ['kɑ:kʊ] , [pʊt] [ðɪs] ['paʊdər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

Here	,	Koku	,	put	this	powder	away	,	and	then	go	outside	.
这里	,	国	,	放	这	粉末	离开	,	和	然后	去	外部	.

来，Koku，把这些粉末收起来，然后出去。

['mɪstər] . ['deimən] , [ju:l] [steɪ] ; [wəʊnt][ju:; jʊ] ? "

Mr	.	Damon	,	you'll	stay	;	won't	you	?	"
先生	.	达蒙	,	你会	停留	;	惯于	你	?	"

达蒙先生，你会留下来，对吗?

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˌem 'i:] , [tɑ:m] .

"	If	you	need	me	,	Tom	.
"	如果	你	需要	我	,	汤姆	.

“如果你需要我，汤姆。”

[bles] [maɪ] ['fɪŋgər] [neɪlz] !

Bless	my	finger	nails	!
保佑	我的	手指	指甲	!

我的指甲真该好好保佑!

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [hɪr] . "

But	there	seems	to	be	something	wrong	here	.	"
但	那里	似乎	到	是	某物	错误的	这里	.	"

但这里似乎有些不对劲。

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ræd] ! " [kɔ:ld] [tɑ:m] .

"	Show	him	in	,	Rad	!	"	called	Tom	.
"	展示	他	在	,	辐射	!	"	称为	汤姆	.

“让他进来，拉德！”汤姆喊道。

" ['mæsə] [dʒɛnl] [he'rɔdətəs] ['wɔlə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][ɪn] ['pɑ:mpəs] [toʊnz] ,

"	Massa	Gen'l	Herodotus	Waller	!	"	exclaimed	the	colored	man	in	pompous	tones	,
"	马萨	将军	希罗多德	沃勒	!	"	惊呼	这	有色	男人	在	傲慢	音调	,

“尊敬的希罗多德·沃勒将军！”那位黑人男子用傲慢的语气喊道。

[æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [klæd][ɪn] ['kɑ:ki] ,

as	he	opened	the	door	for	the	officer	,	clad	in	khaki	,
作为	他	打开	这	门	为了	这	官	,	覆膜	在	卡其色	,

他为身穿卡其布制服的警官打开了门。

[hu:m] [tɑ:m][hæd; həd][læst] [si:n] [æt; ət]['sændi] [hʊk] .

whom	Tom	had	last	seen	at	Sandy	Hook	.
谁	汤姆	有	最后的	已见	在	沙	钩	.

汤姆最后一次见到他是在桑迪胡克。

" [ɑ:] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['mɪstər] . [swɪft] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

"	Ah	,	how	do	you	do	,	Mr	.	Swift	!	"	exclaimed	General	Waller	,	extending	his	hand
"	啊	,	如何	做	你	做	,	先生	.	迅速	!	"	惊呼	一般的	沃勒	,	扩展	他的	手

.

:
.

“啊，你好啊，斯威夫特先生！”沃勒将军说着，伸出了手。

" [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['letər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] [ɪk'sploʊsɪv] .

"	I	got	your	letter	inviting	me	to	a	test	of	your	new	explosive	.
"	我	得到	你的	信	邀请	我	到	一个	测试	的	你的	新的	爆炸物	.

“我收到了你的来信，邀请我参加你新研制的炸药的测试。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [tuː] [leɪt] .

I	hope	I	am	not	too	late	.
我	希望	我	是	不是	也	晚的	.

希望我来得不算太晚。

" [tɑːm][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Tom	stared	at	him	in	amazement	.
"	汤姆	凝视	在	他	在	惊愕	.

汤姆惊讶地盯着他。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['feɪljər] [ænd; ənd] [sək'ses]

FAILURE	AND	SUCCESS
失败	和	成功

失败与成功

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][gɑːt][maɪ] ['letər] ! " ['stæməd] [tɑːm] ,

"	You	—	you	got	my	letter	!	"	stammered	Tom	,
"	你	—	你	得到	我的	信	!	"	结结巴巴	汤姆	,

“你——你收到我的信了！”汤姆结结巴巴地说。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪsɪv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'stendɪd] .

holding	out	his	hand	for	a	missive	which	the	General	extended	.
保持	出去	他的	手	为了	一个	信函	哪个	这	一般的	扩展	.

他伸出手去接将军递过来的信。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	—	I	don't	exactly	understand	.
"	我	—	我	不	确切地	理解	.

“我——我不太明白。”

[maɪ] ['letər] ? "

My	letter	?	"
我的	信	?	"

我的信?

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Yes	,	certainly	,	"	went	on	the	officer	.
"	是的	,	当然	,	"	去	在	这	官	.

“是的，当然，”警官继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː]['æftər] — [wel] , [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli]

"	It	was	very	kind	of	you	to	remember	me	after	—	well	,	to	be	perfectly
"	它	曾是	非常	种类	的	你	到	记住	我	后	—	出色地	,	到	是	完美

[fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

frank	with	you	,
坦率	和	你	,

“你还记得我，真是太好了——说实话，

[aɪ][dɪd] [rɪ'zent] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [jʊr; jər] [ri'maːks] [ə'baʊt] [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gʌn] .

I	did	resent	,	a	little	,	your	remarks	about	my	unfortunate	gun	.
我	做过	怨恨	,	一个	小的	,	你的	评论	关于	我的	不幸	枪	.

我确实有点不满你对我那把倒霉枪的评论。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] . "

But	**I**	**see**	**you**	**are**	**of**	**a**	**forgiving**	**spirit**	**.**	**"**
但	我	看	你	是	的	一个	宽恕	精神	.	"

但我看得出你心地善良，能够宽容待人。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [raɪt] [juː; jʊ] ['eni] ['letər] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

"	**But**	**I**	**didn't**	**write**	**you**	**any**	**letter**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Tom**	**,**	**feeling**	**more**	**and**	**more**
"	但	我	没有	写	你	任何	信	!	"	惊呼	汤姆	,	感觉	更多的	和	更多的

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	**.**
困惑	.

“但我根本没给你写信啊！”汤姆惊呼道，他越来越困惑。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ?

"	**You**	**did**	**not**	**?**
"	你	做过	不是	?

你没有吗?

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ən'foʊldəd][ə; eɪ]['peɪpər] .

What	**is**	**this**	**?**	**"**	**and**	**the**	**General**	**unfolded**	**a**	**paper**	**.**
什么	是	这	?	"	和	这	一般的	展开	一个	纸	.

这是什么？将军说着，展开了一张纸。

[tɑːm] [glɑːnst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Tom	**glanced**	**over**	**it**	**.**
汤姆	瞥了一眼	超过	它	.

汤姆瞥了一眼。

['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [test] [ɑːn]

Plainly	**it**	**was**	**a**	**request**	**for**	**the**	**General**	**to**	**be**	**present**	**at**	**the**	**test**	**on**
显然	它	曾是	一个	要求	为了	这	一般的	到	是	展示	在	这	测试	在

[ðæt] [deɪ] ,

that	**day**	**,**
那	天	,

显然，这是要求将军当天亲临现场观看测试的请求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ['swɪfts] [neɪm] .

and	**it**	**was**	**signed**	**with**	**Tom**	**Swift's**	**name**	**.**
和	它	曾是	签名	和	汤姆	斯威夫特的	姓名	.

上面署名是汤姆·斯威夫特。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	**as**	**soon**	**as**	**the**	**young**	**inventor**	**saw**	**it**	**,**	**he**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**a**
但	作为	很快	作为	这	年轻的	发明者	锯	它	,	他	知道	那	它	曾是	一个

['fɔːrdʒəri] .

forgery	**.**
伪造	.

但这位年轻的发明家一眼就看出这是赝品。

" [aɪ] ['nevər] [sent] [ðæt] ['letər] !

"	**I**	**never**	**sent**	**that**	**letter**	**!**
"	我	绝不	发送	那	信	!

“我从未寄过那封信！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [lʊk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [maɪ] ['hændraɪtɪŋ] ,

"	**Look**	**,**	**it**	**is**	**not**	**at**	**all**	**like**	**my**	**handwriting**	**,**
"	看	,	它	是	不是	在	全部	喜欢	我的	手写	,

你看，这根本不像我的笔迹。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][sʌm; səm]['pepərz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ]['teɪbl] [ænd; ənd] ['kwɪkli]
" and he took up some papers from a near - by table and quickly
" 和 他 采取 向上 一些 文件 从 一个 靠近 - 经过 桌子 和 迅速地
[kəm'perd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['letər] .
compared some of his writing with that in the letter .
比较的 一些 的 他的 写作 和 那 在 这 信 .

他从附近的桌子上拿起一些纸，迅速地将自己的一些字迹与信中的字迹进行了比较。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .
The difference was obvious .
这 不同之处 曾是 明显的 .

区别显而易见。

" [ðen] [huː] [dɪd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] .
" Then who did send it ? " asked General Waller .
" 然后 WHO 做过 发送 它 ? " 问 一般的 沃勒 .

“那么是谁送的呢？”沃勒将军问道。

" [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
" If someone has been playing a joke on me it will not be well for him
" 如果 某人 有 到过 玩耍 一个 开玩笑 在 我 它 将要 不是 是 出色地 为了 他
!
!
!

“如果有人跟我开玩笑，那他可就惨了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['pɑːmpəsli] .
" and he drew himself up pompously .
" 和 他 画 他自己 向上 傲慢地 .

他傲慢地挺直了身子。

" [ɪf] [ə; eɪ][dʒoʊk][hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [soʊ] , " [spoʊk] [tɑːm] ,
" If a joke has been played — and it certainly seems so , " spoke Tom ,
" 如果 一个 开玩笑 有 到过 玩 — 和 它 当然 似乎 所以 , " 辐 汤姆 ,

“如果这是一场玩笑——而且看起来确实如此，”汤姆说道，

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" I had no hand in it .
" 我 有 不 手 在 它 .

“我没有参与其中。”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]['sændi] [hʊk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ? "
And did you come all the way from Sandy Hook because of this letter ? "
和 做过 你 来 全部 这 方式 从 沙 钩 因为 的 这 信 ? "

你是因为这封信才从桑迪胡克一路赶来的吗?

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['vɪzɪtɪŋ] [frendz] [ɪn] ['wɔːtərfərd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,
" No , I am visiting friends in Waterford , " said the officer ,
" 不 , 我 是 访问 朋友们 在 沃特福德 , " 说 这 官 ,

“不，我是去沃特福德拜访朋友，”警官说。

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [wer] ['mɪstər] . ['deimən] [lɪvd] .
naming the town where Mr . Damon lived .
命名 这 镇 在哪里 先生 . 达蒙 居住地 .

给达蒙先生居住的城镇命名。

" [maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz]['mɪstər] . [pɪrs] ['wɔtkinz] . "
" My cousin is Mr . Pierce Watkins . "
" 我的 表哥 是 先生 . 刺穿 沃特金斯 . "

“我的表弟是皮尔斯·沃特金斯先生。”

" [bles] [maɪ] ['dɔːrbel] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] , " [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] !

"	Bless	my	doorbell	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	,	"	I	know	him	!
"	保佑	我的	门铃	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	,	"	我	知道	他	!

“感谢我的门铃！”达蒙先生惊呼道，“我认识他！”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

He	lives	just	around	the	corner	from	me	.
他	生活	只是	大约	这	角落	从	我	.

他住在我家附近。

[bles] [maɪ] ['veri] [θʌm] [prɪnts] !

Bless	my	very	thumb	prints	!
保佑	我的	非常	拇指	印刷	!

愿我的指纹保佑我！

" ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] [stɛərd][æt; ət]['mɪstər] . ['deimən] [ɪn][sʌm; səm] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] :

"	General	Waller	stared	at	Mr	.	Damon	in	some	amazement	,	and	resumed	:
"	一般的	沃勒	凝视	在	先生	.	达蒙	在	一些	惊愕	,	和	恢复	:

沃勒将军有些惊讶地盯着达蒙先生，然后继续说道：

" ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt][tuː; tə][maɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [slaɪt]

"	Owing	to	the	unfortunate	accident	to	my	gun	,	and	to	some	slight
"	欠款	到	这	不幸	事故	到	我的	枪	,	和	到	一些	轻微

['ɪndʒəriz][aɪ] [sə'steɪnd] ,

injuries	I	sustained	,
受伤	我	持续	,

“由于我的枪支发生意外事故，以及我本人受到的一些轻微伤，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [helθ] ['sʌmwʌt] [ɪm'perd] .

I	found	my	health	somewhat	impaired	.
我	成立	我的	健康	有些	受损	.

我发现自己的健康状况有些恶化。

[aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ]['kʌz(ə)n] .

I	obtained	a	furlough	,	and	came	to	visit	my	cousin	.
我	获得	一个	休假	,	和	来了	到	访问	我的	表哥	.

我获得了休假，来探望我的表弟。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ˌrekə'mendɪd] ['oʊpən] [er] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][maɪ]

The	doctor	recommended	open	air	exercise	,	and	so	I	brought	with	me	my
这	医生	受到推崇的	打开	空气	锻炼	,	和	所以	我	带来	和	我	我的

['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ,

motor	-	cycle	,
发动机	-	循环	,

医生建议进行户外运动，所以我带上了我的摩托车。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] [miːnz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] . "

as	I	am	fond	of	that	means	of	locomotion	.	"
作为	我	是	喜爱	的	那	方法	的	运动	.	"

因为我喜欢这种出行方式。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . ['deimən] ; " [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "

"	I	used	to	be	,	"	murmured	Mr	.	Damon	;	"	but	I	gave	it	up	.	"
"	我	用过的	到	是	,	"	低声说道	先生	.	达蒙	;	"	但	我	给予	它	向上	.	"

“我以前是，”达蒙先生低声说，“但我放弃了。”

" ['æftər][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] , " [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	After	his	machine	climbed	a	tree	,	"	Tom	explained	,	with	a	smile	,
"	后	他的	机器	攀登	一个	树	,	"	汤姆	解释	,	和	一个	微笑	,

“他的机器爬上树之后，”汤姆笑着解释道。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [met] ['mɪstər] . ['deimən] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði]

remembering	how	he	had	originally	met	Mr	.	Damon	,	and	bought	the
记住	如何	他	有	起初	遇见	先生	.	达蒙	,	和	买	这

['dæmɪdʒd] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

damaged	machine	from	him	,
损坏的	机器	从	他	,

他回想起当初是如何结识达蒙先生，并从他手中买下那台损坏的机器的，

[æz; əz][toʊld][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] .

as	told	in	the	first	volume	of	this	series	.
作为	讲述	在	这	第一的	体积	的	这	系列	.

如本系列第一卷所述。

" [soʊ] , [wen] [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['letər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	So	,	when	I	got	your	letter	,	"	continued	the	General	,
"	所以	,	什么时候	我	得到	你的	信	,	"	持续	这	一般的	,

“所以，当我收到你的信时，”将军继续说道，

" [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [dʒʌmpt] [ɑːn][maɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] .

"	I	naturally	jumped	on	my	machine	and	came	over	.
"	我	自然	跳了起来	在	我的	机器	和	来了	超过	.

我自然而然地跳上车就过来了。

[naʊ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][hoʊks] . "

Now	I	find	that	it	is	all	a	hoax	.	"
现在	我	寻找	那	它	是	全部	一个	骗局	.	"

现在我发现这一切都是个骗局。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	am	very	sorry	,	I	assure	you	,	"	said	Tom	.
"	我	是	非常	对不起	,	我	保证	你	,	"	说	汤姆	.

“我非常抱歉，我向你保证，”汤姆说。

" [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][test] [tə'deɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ,

"	We	did	have	a	sort	of	test	today	;	but	it	was	a	failure	,
"	我们	做过	有	一个	种类	的	测试	今天	;	但	它	曾是	一个	失败	,

“我们今天确实进行了一次测试；但结果失败了。”

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmwʌn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['paʊdər] .

owing	to	the	fact	that	someone	tampered	with	my	powder	.
欠款	到	这	事实	那	某人	篡改	和	我的	粉末	.

因为有人在我的粉末里动了手脚。

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,

From	what	you	tell	me	,
从	什么	你	告诉	我	,

根据你告诉我的情况，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [ðæt] ['letər]

I	am	inclined	to	the	belief	that	the	same	person	may	have	sent	you	that	letter
我	是	倾斜	到	这	信仰	那	这	相同的	人	可能	有	发送	你	那	信

.

:

.

我倾向于认为可能是同一个人给你寄的那封信。

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [hiː; hi] [ri'kwestid] .

Let	me	look	at	it	again	,	"	he	requested	.
让	我	看	在	它	再次	,	"	他	请求	.

“让我再看一下，”他请求道。

['kerfəli] [hiː; hi] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] .
Carefully **he** **scanned** **it** **.**
小心 他 扫描 它 .

他仔细地扫了一眼。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒɜːrmən][hænd] ; [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt]['ɔːlsoʊ]
" **I** **should** **say** **that** **was** **written** **in** **a** **sort** **of** **German** **hand** **;** **would** **you** **not** **also**
" 我 应该 说 那 曾是 书面 在 一个 种类 的 德语 手 ; 会 你 不是 还
?
?
?

“我应该说那是用某种德国笔迹写的；你不觉得吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deimən] .
" **he** **asked** **of** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 他 问 的 先生 . 达蒙 .

“他问达蒙先生。”

" [aɪ] [wʊd] , [tɑːm] . "
" **I** **would** **,** **Tom** **.** **"**
" 我 会 , 汤姆 . "

“我会的，汤姆。”

" [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] .
" **A** **German** **!** **"** **exclaimed** **General** **Waller** **.**
" 一个 德语 ! " 惊呼 一般的 沃勒 .

“一个德国佬！”沃勒将军惊呼道。

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['dʒɜːrmən] " ['kɑːkʊ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] [hæd; həd] ['entərd]
At **the** **mention** **of** **the** **word** **"** **German** **"** **Koku** **,** **the** **giant** **,** **who** **had** **entered**
在 这 提到 的 这 单词 " 德语 " 国 , 这 巨大的 , WHO 有 进入
[ðə; ði] [ruːm] ,
the **room** **,**
这 房间 ,

一听到“德国人”这个词，走进房间的巨人Koku，

[tuː; tə][biː; bi][stɛərd][æt; ət][ɪn] [ə'meɪzmənt] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [ɪk'skleɪmd] :
to **be** **stared** **at** **in** **amazement** **by** **the** **officer** **,** **exclaimed** **:**
到 是 凝视 在 在 惊愕 经过 这 官 , 惊呼 :

被警官惊愕地盯着看，惊呼道：

" [ðæt] [hiː; hi] , ['mæstər] !
" **That** **he** **,** **Master** **!**
" 那 他 , 掌握 !

“是他，主人！”

[ðæt] [hiː; hi] ! "
That **he** **!** **"**
那 他 ! "

就是他！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [in'kwaiəd] [tɑːm] .
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"** **inquired** **Tom** **.**
" 什么 做 你 意思是 ? " 询问 汤姆 .

“你什么意思？”汤姆问道。

" ['dʒɜːrmən][mæn] [gɪv] [ˌem 'iː] [stʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊdər] .
" **German** **man** **give** **me** **stuff** **for** **to** **put** **in** **your** **powder** **.**
" 德语 男人 给 我 东西 为了 到 放 在 你的 粉末 .

“德国佬给了我一些东西，让我放进你的火药里。”

[aɪ] - ['membər] [naʊ] , [hiː; hi] [tɔːk] [laɪk] [hæns] [huː] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [hɪr] ;

I	'	member	now	,	he	talk	like	Hans	who	make	our	garden	here	;
我	-	成员	现在	,	他	讲话	喜欢	汉斯	WHO	制作	我们的	花园	这里	;

我现在想起来了，他说话的口音就像汉斯一样，汉斯负责照料我们这里的花园；

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪ] - [jɑː] - [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [laɪk] .

and	he	say	'	yah	'	just	the	same	like	.
和	他	说	-	是啊	-	只是	这	相同的	喜欢	.

他就像那样说“呀”。

[ðæt] [mæn]['dʒɜːrmən] [ʃʊr] . "

That	man	German	sure	.	"
那	男人	德语	当然	.	"

“那个人肯定是德国人。”

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	What	does	this	mean	?	"	inquired	the	officer	.
"	什么	做	这	意思是	?	"	询问	这	官	.

“这是什么意思？”警官问道。

['kwɪkli] [tɑːm][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [mæn] [huː] [hæd; həd] [pri'veild] [ɑːn][ðə; ði]

Quickly	Tom	told	of	the	visit	of	an	unknown	man	who	had	prevailed	on	the
迅速地	汤姆	讲述	的	这	访问	的	一个	未知	男人	WHO	有	最终获胜	在	这

['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['dʒaɪənt][tuː; tə] " [dəup] " ['tɑːmz] [nuː] ['paʊdər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

simple	-	minded	giant	to	"	dope	"	Tom's	new	powder	under	the	impression	that	he
简单的	-	有思想	巨大的	到	"	太棒了	"	汤姆的	新的	粉末	在下面	这	印象	那	他

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][ə; eɪ]['feɪvər] .

was	doing	his	master	a	favor	.
曾是	正在做	他的	掌握	一个	偏爱	.

汤姆很快讲述了一个陌生人来访的经过，这个人说服了头脑简单的巨人，让他给汤姆的新粉末“下药”，还以为自己是在帮主人的忙。

[ðen] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ][ɑːn][ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [feɪld] ,

Then	the	flight	of	the	spy	on	a	motor	-	cycle	,	just	as	the	experiment	failed	,
然后	这	航班	的	这	间谍	在	一个	发动机	-	循环	,	只是	作为	这	实验	失败的	,

[wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] .

was	related	.
曾是	有关的	.

然后，间谍骑着摩托车逃跑的事件，就像实验失败一样，被提及了出来。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['gɑːrdnər] , " [went] [ɑːn][tɑːm] ,

"	We	have	a	German	gardener	,	"	went	on	Tom	,
"	我们	有	一个	德语	园丁	,	"	去	在	汤姆	,

“我们请了一位德国园丁，”汤姆继续说道。

" [ænd; ənd]['kɑːkʊ] [naʊ] [ri'kɔːlz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]

"	and	Koku	now	recalls	that	our	mysterious	visitor	had	the	same	sort	of
"	和	国	现在	召回	那	我们的	神秘	游客	有	这	相同的	种类	的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

“而 Koku 现在回想起来，我们这位神秘的访客也说过类似的话。”

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] . "

This	ought	to	give	us	a	clue	.	"
这	应该	到	给	我们	一个	线索	.	"

这应该能给我们一些线索。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " ['mɝːmɝd] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] .

"	Let	me	see	,	"	murmured	General	Waller	.
"	让	我	看	,	"	低声说道	一般的	沃勒	.

“让我看看，”沃勒将军低声说道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [jʊr; jər] [test] [feɪlz] — [juː; jʊ] [lɜːrn] , [ðen] ,

"	In	the	first	place	your	test	fails	—	you	learn	,	then	,
"	在	这	第一的	地方	你的	测试	失败	—	你	学习	,	然后	,

首先，你的测试失败了——然后你才能吸取教训，

[ðæt] [jʊr; jər] ['paʊdər] [hæz; həz] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] — [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn]['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [heɪst]

that	your	powder	has	been	tampered	with	—	you	see	a	man	riding	away	in	haste
那	你的	粉末	有	到过	篡改	和	—	你	看	一个	男人	骑术	离开	在	匆忙

['æftər] ['hævɪŋ] ,

after	having	,
后	拥有	,

你的火药被人动过手脚——你看到一个人拿着火药匆匆骑马离开，

[ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] , [spaɪd][ɑːn][jʊr; jər][wɜːrk] — [jʊr; jər]['dʒaɪənt]['sɜːrvənt] [riˈkɔːlz] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

in	all	likelihood	,	spied	on	your	work	—	your	giant	servant	recalls	the	visit	of	a
在	全部	可能性	,	间谍	在	你的	工作	—	你的	巨大的	仆人	召回	这	访问	的	一个

[mɪ'stɪriəs] [mæn] , [ænd; ənd] ,

mysterious	man	,	and	,
神秘	男人	,	和	,

很有可能，他窥探了你的工作——你的巨型仆人回忆起一位神秘男子的来访，而且，

[wen] [ðə; ði][wɜːrd] - ['dʒɜːrmən] - [ɪz] [prə'naʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [hiː; hi] [riˈkɔːlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər]

when	the	word	'	German	'	is	pronounced	in	his	hearing	he	recalls	that	his	visitor
什么时候	这	单词	-	德语	-	是	发音	在	他的	听力	他	召回	那	他的	游客

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

was	of	that	nationality	.
曾是	的	那	国籍	.

当他听到"德国人"这个词时，他便想起他的访客是德国人。

[soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] .

So	far	so	good	.
所以	远的	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [və'sɪnətɪ][fɔːr; fər][maɪ] [helθ] .

"	I	come	to	this	vicinity	for	my	health	.
"	我	来	到	这	附近	为了	我的	健康	.

我来这里是为了养病。

[ðæt] [fækt] , [æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl] [sʌtʃ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['ɑːfəsərz] , [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi]

That	fact	,	as	are	all	such	regarding	officers	,	was	doubtless	published	in	the	Army
那	事实	,	作为	是	全部	这样的	关于	警官	,	曾是	毫无疑问	已发布	在	这	军队

[ænd; ənd] ['neɪvi] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

and	Navy	Journal	,
和	海军	杂志	,

这件事，就像所有有关军官的事情一样，无疑都发表在了《陆军海军杂志》上。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['eniwʌn] .

so	it	might	easily	become	known	to	almost	anyone	.
所以	它	可能	容易地	变得	已知	到	几乎	任何人	.

因此，它很容易被几乎任何人知道。

[aɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][frʌm; frəm][tɑːm] [swɪft] , ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

I	receive	a	letter	which	I	think	is	from	Tom	Swift	,	asking	me	to	attend	the
我	收到	一个	信	哪个	我	思考	是	从	汤姆	迅速	,	问	我	到	出席	这

[test] .

test	.
测试	.

我收到一封信，我认为是汤姆·斯威夫特寄来的，信中邀请我参加考试。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [ʃɔːrt] [aɪ][goʊ] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔrdʒd] ,

As	the	distance	is	short	I	go	,	only	to	find	that	the	letter	has	been	forged	,
作为	这	距离	是	短的	我	去	,	仅有的	到	寻找	那	这	信	有	到过	锻造	,

由于距离很近，我便前往，却发现这封信是伪造的。

[prɪ'zuːməbli] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .

presumably	by	a	German	.
想必	经过	一个	德语	.

据推测是由一位德国人所写。

" ['kwestʃən] : [kæn; kən][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrmən][biː; bi][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] ? "

"	Question	:	Can	the	same	German	be	the	agent	in	both	cases	?	"
"	问题	:	能	这	相同的	德语	是	这	代理人	在	两个都	案例	?	"

问题：同一个德国人是否可能在这两起案件中都是犯罪嫌疑人?

" [bles] [maɪ] [ə'rɪθmətɪk] !

"	Bless	my	arithmetic	!
"	保佑	我的	算术	!

感谢我的算术!

[haʊ] [kən'saɪsli] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

how	concisely	you	put	it	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
如何	简洁地	你	放	它	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“你表达得真简洁！”达蒙先生惊叹道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['treɪnɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	It	is	part	of	my	training	,	I	suppose	,	"	remarked	the	officer	.
"	它	是	部分	的	我的	训练	,	我	认为	,	"	评论	这	官	.

“我想，这算是训练的一部分吧。”这位警官说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][jʊr; jər]['dʒɜːrmən][spaɪ] , [tɑːm] ,

"	But	it	strikes	me	that	if	we	find	your	German	spy	,	Tom	,
"	但	它	罢工	我	那	如果	我们	寻找	你的	德语	间谍	,	汤姆	,

“但我觉得，如果我们找到你们的德国间谍汤姆，

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [pleɪd] [ðə; ði][dʒoʊk][ɑːn][ˌem 'iː] .

we	will	find	the	man	who	played	the	joke	on	me	.
我们	将要	寻找	这	男人	WHO	玩	这	开玩笑	在	我	.

我们会找到那个捉弄我的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][faɪnd][hɪm; ɪm] — [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

And	if	I	do	find	him	—	well	,	I	think	I	shall	know	how	to	deal	with	him
和	如果	我	做	寻找	他	—	出色地	,	我	思考	我	将	知道	如何	到	交易	和	他

,

,

,

如果我真的找到他——嗯，我想我会知道该如何对付他。

" [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['hɔːti] ['ætɪtuːd] .

"	and	General	Waller	assumed	his	characteristic	haughty	attitude	.
"	和	一般的	沃勒	假定	他的	特征	傲慢	态度	.

沃勒将军摆出了他一贯傲慢的态度。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['dʒen(ə)rəl] , " [spoʊk] [tɑːm] .

"	I	believe	you	are	right	,	General	,	"	spoke	Tom	.
"	我	相信	你	是	正确的	,	一般的	,	"	辐	汤姆	.

“我相信您是对的，将军，”汤姆说道。

" [ðoʊ] [waɪ] ['eni] ['dʒɜːrmən] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ]
" Though why any German would want to prevent my
" 尽管 为什么 任何 德语 会 想 到 防止 我的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['dæmɪdʒ] [maɪ] ['prɑːpərti] ,
experiments , or even damage my property ,
实验 , 或者 甚至 损害 我的 财产 ,

“尽管我很好奇，为什么会有德国人想要阻止我的实验，甚至破坏我的财产呢？”

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['ɪndʒər][maɪ] [frendz] , [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] . "
and possibly injure my friends , I cannot understand . "
和 可能 损伤 我的 朋友们 , 我 不能 理解 . "

甚至可能伤害我的朋友，我无法理解。

" [nɔːr][kæn; kən][aɪ] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" Nor can I , " spoke the officer .
" 也不 能 我 , " 辐 这 官 .

“我也不能，”警官说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [went] [ɑːn][tɑːm] .
" I am sorry you have had your trouble for nothing , " went on Tom .
" 我 是 对不起 你 有 有 你的 麻烦 为了 没有什么 , " 去 在 汤姆 .

“很抱歉，你白白受了委屈，”汤姆继续说道。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] [wen] [aɪ] [kən'dʌkt] [maɪ][nekst] [test] ,
" And , if you are in this vicinity when I conduct my next test ,
" 和 , 如果 你 是 在 这 附近 什么时候 我 执行 我的 下一个 测试 ,

“而且，如果我下次进行测试时你正好在附近，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] .
I shall be glad to have you come .
我 将 是 高兴的 到 有 你 来 .

我非常欢迎你的到来。

[aɪ] [wɪl] [send] [wɜːrd][baɪ]['mɪstər] . ['deimən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I will send word by Mr . Damon , and then there will be no chance of a
我 将要 发送 单词 经过 先生 . 达蒙 , 和 然后 那里 将要 是 不 机会 的 一个
[mis'teik] . "
mistake . "
错误 . "

我会通过达蒙先生传达消息，这样就不会出错了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] .
" Thank you , Tom , I shall be glad to come .
" 感谢 你 , 汤姆 , 我 将 是 高兴的 到 来 .

“谢谢你，汤姆，我很乐意来。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .
I do not know how long I shall remain in this vicinity .
我 做 不是 知道 如何 长的 我 将 保持 在 这 附近 .

我不知道我会在附近待多久。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən][aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] .
If I knew where to look for the German I would make a careful search .
如果 我 知道 在哪里 到 看 为了 这 德语 我 会 制作 一个 小心 搜索 .

如果我知道在哪里可以找到那位德国人，我会仔细寻找。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn] [ðɪs] ['letər] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ,
As it is , I shall turn this letter over to the United States Secret Service ,
作为 它 是 , 我 将 转动 这 信 超过 到 这 团结的 各州 秘密 服务 ,

这样，我就把这封信转交给美国特勤局。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪts]['eɪdʒənts][kæn; kən][duː] .

and	see	what	its	agents	can	do	.
和	看	什么	它是	代理人	能	做	.

看看它的代理人能做什么。

[ænd; ənd] , [tɑːm] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'nɔɪd] [ə'gen] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] .

And	,	Tom	,	if	you	are	annoyed	again	,	let	me	know	.
和	,	汤姆	,	如果	你	是	恼怒	再次	,	让	我	知道	.

汤姆，如果你下次再觉得烦，就告诉我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['raɪv(ə)l] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

You	are	a	sort	of	rival	,	so	to	speak	,	but	,	after	all	,
你	是	一个	种类	的	竞争对手	,	所以	到	说话	,	但	,	后	全部	,

从某种意义上说，你是我的竞争对手，但毕竟……

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌŋk(ə)l][sæm] .

we	are	both	working	to	serve	Uncle	Sam	.
我们	是	两个都	在职的	到	服务	叔叔	山姆	.

我们都在为山姆大叔效力。

[aɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə][prə'tekt][juː; jʊ] . "

I'll	do	my	best	to	protect	you	.	"
患病的	做	我的	最好的	到	保护	你	.	"

我会尽我所能保护你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	replied	Tom	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	回复	汤姆	.

“谢谢您，先生。”汤姆回答道。

" [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] .

"	On	my	part	,	I	shall	keep	a	good	lookout	.
"	在	我的	部分	,	我	将	保持	一个	好的	瞭望台	.

“我本人会保持警惕。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][boʊld][spaɪ] [huː] [gets] [nɪr] [maɪ] [ʃɑːp] ['æftər] [ðɪs] .

It	will	be	a	bold	spy	who	gets	near	my	shop	after	this	.
它	将要	是	一个	大胆的	间谍	WHO	获得	靠近	我的	店铺	后	这	.

此后，胆敢靠近我店铺的间谍将非常大胆。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ʌp][maɪ] ['haɪli] - [tʃɑːrdʒd] [prə'tektɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ə'gen] .

I'm	going	to	put	up	my	highly	-	charged	protecting	electric	wires	again	.
我是	去	到	放	向上	我的	高度	-	带电	保护	电的	电线	再次	.

我打算重新架设我的高压保护电线。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

We	were	just	talking	about	them	when	you	came	in	.
我们	是	只是	说	关于	他们	什么时候	你	来了	在	.

我们正聊到这些事的时候，你就进来了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪr] , ['dʒen(ə)rəl] ? "

Would	you	like	to	look	about	here	,	General	?	"
会	你	喜欢	到	看	关于	这里	,	一般的	?	"

将军，您想四处看看吗?

" [aɪ] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [tɑːm] .

"	I	would	,	indeed	,	Tom	.
"	我	会	,	的确	,	汤姆	.

“我当然愿意，汤姆。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər][bɪg] [gʌn] [jet] ? "

Have	you	made	your	big	gun	yet	?	"
有	你	制成	你的	大的	枪	然而	?	"

你的大杀器做好了吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][plænz] .

"	No	,	but	I	am	working	on	the	plans	.
"	不	,	但	我	是	在职的	在	这	计划	.

“不，但我正在制定计划。”

[aɪ][wɑːnt][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juːz] ,

I	want	first	to	decide	on	the	kind	of	explosive	I	am	to	use	,
我	想	第一的	到	决定	在	这	种类	的	爆炸物	我	是	到	使用	,

我首先要决定要使用哪种炸药。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [gʌn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] . "

so	I	can	make	my	gun	strong	enough	to	stand	it	.	"
所以	我	能	制作	我的	枪	强的	足够的	到	站立	它	.	"

这样我才能让我的枪足够坚固，能够承受住它。

" [ə; eɪ] [waɪz] [aɪ'diːə] .

"	A	wise	idea	.
"	一个	明智的	主意	.

“一个明智的主意。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [wer] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [mis'teik] .

I	think	there	is	where	I	made	my	mistake	.
我	思考	那里	是	在哪里	我	制成	我的	错误	.

我想这就是我犯错的地方。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['fɪgjər] ['kerfəli] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .

I	did	not	figure	carefully	enough	on	the	strength	of	material	.
我	做过	不是	数字	小心	足够的	在	这	力量	的	材料	.

我没有仔细考虑材料的强度。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [aɪ] [juːst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌzl] [və'lɑːsəti]

The	internal	pressure	of	the	powder	I	used	,	as	well	as	the	muzzle	velocity
这	内部的	压力	的	这	粉末	我	用过的	,	作为	出色地	作为	这	枪口	速度

[ʌv; əv][maɪ][prə'dʒekt(ə)l] ,

of	my	projectile	,
的	我的	弹丸	,

我使用的火药的内部压力，以及弹丸的枪口初速，

[wɜːr; wər][bəuθ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

were	both	greater	than	they	should	have	been	.
是	两个都	更大的	比	他们	应该	有	到过	.

两者都比应有的水平要高。

[teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] ['feɪljər] .

Take	a	lesson	from	my	failure	.
拿	一个	课	从	我的	失败	.

从我的失败中吸取教训。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] [ə'nʌðər] [gʌn] [suːn] ,

But	I	am	going	to	start	on	another	gun	soon	,
但	我	是	去	到	开始	在	其他	枪	很快	,

但我很快又要开始制作另一支枪了。

[ænd; ənd] — [tɑːm] [swɪft] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] ! "

and	—	Tom	Swift	—	I	am	going	to	try	to	beat	you	!	"
和	—	汤姆	迅速	—	我	是	去	到	尝试	到	打	你	!	"

汤姆·斯威夫特，我一定要打败你！

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒen(ə)rəl] , " ['ænsər] [tɑːm] , ['dʒiːniəli] .

"	All	right	,	General	,	"	answered	Tom	,	genially	.
"	全部	正确的	,	一般的	,	"	回答	汤姆	,	和蔼地	.

“好的，将军，”汤姆和蔼地回答道。

" [meɪ] [ðə; ði] [best] [gʌn] [wɪn] ! "

"	May	the	best	gun	win	!	"
"	可能	这	最好的	枪	赢	!	"

“让最厉害的枪获胜！”

" [bles] [maɪ] ['paʊdər] [bɑːks] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	powder	box	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	粉末	盒子	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢上帝，我的火药盒保佑！”达蒙先生喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	That's	the	way	to	talk	.
"	那就是	这	方式	到	讲话	.

这才是正确的说话方式。

" ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['tɑːmz] [ʃɑːp] ,

"	General	Waller	was	much	interested	in	going	about	Tom's	shop	,
"	一般的	沃勒	曾是	很多	感兴趣的	在	去	关于	汤姆的	店铺	,

沃勒将军对参观汤姆的店铺很感兴趣，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['meni] [in'venʃənz] [hiː; hi] [sɔː] .

and	expressed	his	surprise	at	the	many	inventions	he	saw	.
和	表达	他的	惊喜	在	这	许多	发明	他	锯	.

他对所见到的许多发明表示惊讶。

[waɪl] ['ɔːrdnəns] ['mætərz] , [bɪg] ['gʌnz] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪk'spləusivz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['hɑːbi] ,

While	ordnance	matters	,	big	guns	and	high	explosives	were	his	hobby	,
尽管	军械	事情	,	大的	枪支	和	高的	爆炸物	是	他的	爱好	,

虽然军械方面的事情，尤其是大口径枪支和高爆炸药，是他的爱好，

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wʌndər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

nevertheless	the	airships	were	a	source	of	wonder	to	him	.
尽管如此	这	飞艇	是	一个	来源	的	想知道	到	他	.

然而，飞艇对他来说却是奇妙无比的事物。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	do	you	do	it	,	Tom	?	"	he	asked	.
"	如何	做	你	做	它	,	汤姆	?	"	他	问	.

“你是怎么做到的，汤姆？”他问道。

" [oʊ] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['ænsər] .

"	Oh	,	by	keeping	at	it	,	"	was	the	modest	answer	.
"	哦	,	经过	保持	在	它	,	"	曾是	这	谦虚的	回答	.

“哦，靠坚持不懈，”他谦虚地回答道。

" [ðen] [maɪ] [gʊd] [frendz] [hɪr] — [ned] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['deimən] — [help] [ˌem 'iː] . "

"	Then	my	good	friends	here	—	Ned	and	Mr	.	Damon	—	help	me	.	"
"	然后	我的	好的	朋友们	这里	—	内德	和	先生	.	达蒙	—	帮助	我	.	"

“那么，我的好朋友——内德和达蒙先生——就来帮帮我吧。”

" [bles] [maɪ] [tʃek] [bʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɑːd] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Bless	my	check	book	!	"	exclaimed	the	odd	gentleman	.
"	保佑	我的	查看	书	!	"	惊呼	这	奇怪的	绅士	.

“感谢上帝！”这位古怪的先生惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [help] [aɪ] [gɪv] , [tɑːm] .

"	It	is	very	little	help	I	give	,	Tom	.
"	它	是	非常	小的	帮助	我	给	,	汤姆	.

“我能提供的帮助非常有限，汤姆。”

" ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] [suːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] ,

"	General	Waller	soon	took	his	departure	,	promising	to	call	again	,
"	一般的	沃勒	很快	采取	他的	离开	,	有前途	到	称呼	再次	,

沃勒将军很快便告辞了，并承诺会再次来访。

[tuː; tə] [siː] ['tɑːmz] [test] [ɪf] [wʌn] [wɜːr; wər] [held] .

to	see	Tom's	test	if	one	were	held	.
到	看	汤姆的	测试	如果	一	是	握住	.

如果举行考试的话，看看汤姆的考试结果。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [set] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə]

He	also	repeated	his	determination	to	set	the	Secret	Service	men	at	work	to
他	还	重复	他的	决心	到	放	这	秘密	服务	男人	在	工作	到

[dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] ['dʒɜːrmən] .

discover	the	mysterious	German	.
发现	这	神秘	德语	.

他还重申，他决心让特勤局人员着手调查这位神秘的德国人。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [huː] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˌem 'iː] , [tɑːm] [swɪft] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	imagine	who	would	want	to	injure	you	or	me	,	Tom	Swift	,	"	he	said	.
"	我	不能	想象	WHO	会	想	到	损伤	你	或者	我	,	汤姆	迅速	,	"	他	说	.

“我无法想象谁会想要伤害你或我，汤姆·斯威夫特，”他说。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Do	you	think	they	wanted	to	injure	you	,	General	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	做	你	思考	他们	通缉	到	损伤	你	,	一般的	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“将军，您认为他们想伤害您吗？”达蒙先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] , " [ri'mɑːkt] [ned] .

"	It	would	seem	so	,	"	remarked	Ned	.
"	它	会	似乎	所以	,	"	评论	内德	.

“看来确实如此，”内德说道。

" [ðæt] [mæn] [doʊpt] ['tɑːmz] ['paʊdər] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

"	That	man	doped	Tom's	powder	,	hoping	to	make	it	so	powerful	that	it	would
"	那	男人	掺杂	汤姆的	粉末	,	希望	到	制作	它	所以	强大的	那	它	会

[bloʊ] [ʌp] ['evriθɪŋ] .

blow	up	everything	.
吹	向上	一切	.

“那个人在汤姆的火药里掺了东西，希望让它威力大到能炸毁一切。”

[ðen] [hiː; hi] [sendz] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] .

Then	he	sends	word	to	the	General	to	be	present	.
然后	他	发送	单词	到	这	一般的	到	是	展示	.

然后他派人通知将军到场。

[ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bloʊ] - [ʌp] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	there	had	been	a	blow	-	up	he	would	have	gone	with	it	.	"
如果	那里	有	到过	一个	吹	-	向上	他	会	有	已消失	和	它	.	"

如果真的爆发冲突，他也会跟着一起闹下去。

" [bles] [maɪ] ['geɪtərz] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	gaiters	,	yes	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	绑腿	,	是的	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“谢天谢地！”达蒙先生惊呼道。

" [wel] , [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ferɪt] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

"	Well	,	we'll	see	if	we	can	ferret	him	out	!
"	出色地	,	出色地	看	如果	我们	能	雪貂	他	出去	!

“好吧，我们看看能不能把他找出来！”

" [spoʊk] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

"	spoke	the	officer	as	he	took	his	leave	.
"	辐	这	官	作为	他	采取	他的	离开	.

“警官边说边离开。”

[tɑːm] , [ned] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] .

Tom	**,**	**Ned**	**and**	**the**	**others**	**talked**	**the**	**matter**	**over**	**at**	**some**	**length**	**.**
汤姆	,	内德	和	这	其他的	谈话	这	事情	超过	在	一些	长度	.

汤姆、内德和其他人就此事进行了长时间的讨论。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [treɪs] [ðæt] [mæn] [huː] [roʊd] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ? "

"	**I**	**wonder**	**if**	**we**	**could**	**trace**	**that**	**man**	**who**	**rode**	**away**	**on**	**the**	**motor**	**-**	**cycle**	**?**	**"**
"	我	想知道	如果	我们	可以	痕迹	那	男人	WHO	骑	离开	在	这	发动机	-	循环	?	"

[sed] [ned] .

said	**Ned**	**.**
说	内德	.

“我想知道我们能不能找到那个骑摩托车逃走的人？”内德说。

" [wiːl] [traɪ] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] , [ˌenər'dʒetɪkli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] ,

"	**We'll**	**try**	**,**	**"**	**decided**	**Tom**	**,**	**energetically**	**,**	**and**	**in**	**the**	**electric**	**runabout**	**,**
"	出色地	尝试	,	"	决定	汤姆	,	精力充沛地	,	和	在	这	电的	小型快艇	,

“我们会试试的，”汤姆精神抖擞地决定道，然后开着电动代步车出发了。

[ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [pər'fɔːrmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bæŋk] ,

that	**had**	**once**	**performed**	**such**	**a**	**service**	**to**	**his**	**father's**	**bank**	**,**
那	有	一次	执行	这样的	一个	服务	到	他的	父亲的	银行	,

他曾为他父亲的银行提供过类似的服务，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜːr; wər] [suːn] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [spaɪ] .

the	**young**	**inventor**	**and**	**his**	**chum**	**were**	**soon**	**traversing**	**the**	**road**	**taken**	**by**	**the**	**spy**	**.**
这	年轻的	发明者	和	他的	密友	是	很快	穿越	这	路	已采取	经过	这	间谍	.

这位年轻的发明家和他的伙伴很快就沿着间谍走过的路走了下去。

[ðeɪ] [gɑːt] [sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] , ['sevrəl] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [pæs] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

They	**got**	**some**	**traces**	**of**	**him**	**—**	**that**	**is**	**,**	**several**	**persons**	**had**	**seen**	**him**	**pass**	**—**	**but**	**that**	**was**	**all**	**.**
他们	得到	一些	痕迹	的	他	—	那	是	,	一些	人	有	已见	他	经过	—	但	那	曾是	全部	.

他们找到了一些他的线索——也就是说，有几个人看到他经过——但仅此而已。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʌn] ['feɪljər] [æt; ət] [liːst] .

So	**they**	**had**	**to**	**record**	**one**	**failure**	**at**	**least**	**.**
所以	他们	有	到	记录	一	失败	在	至少	.

所以他们至少要记录一次失败。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sent] [ðæt] ['letər] ? " [mjuːzd] [ned] ,

"	**I**	**wonder**	**if**	**the**	**General**	**himself**	**could**	**have**	**sent**	**that**	**letter**	**?**	**"**	**mused**	**Ned**	**,**
"	我	想知道	如果	这	一般的	他自己	可以	有	发送	那	信	?	"	沉思	内德	,

“我不知道将军本人会不会亲自寄了那封信？”内德沉思道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

as	**they**	**returned**	**home**	**.**
作为	他们	返回	家	.

他们返回家乡时。

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[tuː; tə] [hɪm'self] ? " [kraɪd] [tɑːm] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

To	**himself**	**?**	**"**	**cried**	**Tom**	**,**	**in**	**amazement**	**.**
到	他自己	?	"	哭	汤姆	,	在	惊愕	.

“他自己？”汤姆惊讶地喊道。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] , " [went] [ɑːn] [ned] , ['kuːlli] .

"	He	might	have	,	"	went	on	Ned	,	coolly	.
"	他	可能	有	,	"	去	在	内德	,	冷静地	.

“他或许有，”内德冷静地继续说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [tɑːm] , [hiː; hi] [əd'mits] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	You	see	,	Tom	,	he	admits	that	he	was	jealous	of	you	.
"	你	看	,	汤姆	,	他	承认	那	他	曾是	嫉妒的	的	你	.

“你看，汤姆，他承认他嫉妒你。”

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['haɪərɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][dəup][jʊr; jər] ['paʊdər]

Now	what	is	there	to	prevent	him	from	hiring	someone	to	dope	your	powder
现在	什么	是	那里	到	防止	他	从	招聘	某人	到	太棒了	你的	粉末

,

,

,

现在有什么能阻止他雇人给你的粉末里掺假呢?

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm'self] , ['feɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd]

and	then	,	to	divert	suspicion	from	himself	,	faking	up	a	letter	and
和	然后	,	到	转移	怀疑	从	他自己	,	伪造	向上	一个	信	和

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['bloʊaʊt] . "

inviting	himself	to	the	blowout	.	"
邀请	他自己	到	这	吹熄	.	"

然后，为了转移人们对他的怀疑，他伪造了一封信，并自告奋勇地参加了这场聚会。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] — [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] — [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [wen] [ðer; ðər]

"	But	if	he	did	that	—	which	I	don't	believe	—	why	would	he	come	when	there
"	但	如果	他	做过	那	—	哪个	我	不	相信	—	为什么	会	他	来	什么时候	那里

[wʌz; wəz]['deɪndʒər] ,

was	danger	,
曾是	危险	,

“但如果他真那样做了——虽然我不相信——那他为什么要在危险的时候来呢？”

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [trɪk] [wɜːrkt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ['biːɪŋ] [bloʊn] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] . "

in	case	his	trick	worked	,	of	the	whole	place	being	blown	to	kingdom	come	.	"
在	案件	他的	诡计	工作	,	的	这	所有的	地方	存在	吹	到	王国	来	.	"

万一他的诡计得逞，整个地方都会被炸得粉身碎骨。

" [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] ['æftər]['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn]

"	Ah	,	but	you	notice	he	didn't	arrive	until	after	danger	of	an	explosion
"	啊	,	但	你	注意	他	没有	到达	直到	后	危险	的	一个	爆炸

[hæd; həd] [pæst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

“啊，但是你注意到他是在爆炸危险过后才到的。”

" ['kɑːmɛntəd] [ned] .

"	commented	Ned	.
"	评论	内德	.

内德评论道。

" [oʊ] , [ʃɔː] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Oh	,	pshaw	!	"	cried	Tom	.
"	哦	,	呸	!	"	哭	汤姆	.

“呸！”汤姆喊道。

" [aɪ][dəunt] [teɪk] ['eni] [stɑːk] [ɪn] [ðæt] ['θiːəri] . "

"	I	don't	take	any	stock	in	that	theory	.	"
"	我	不	拿	任何	库存	在	那	理论	.	"

“我完全不认同这种理论。”

" [wel] , ['meɪbi] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .
" Well , maybe not , " replied Ned .
" 出色地 , 或许 不是 , " 回复 内德 .

“嗯，也许不是吧。”内德回答道。

" [bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
" But it's worth thinking about .
" 但 它是 值得 思维 关于 .

但值得思考。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ɪn'ventɪŋ] [jʊr; jər][bɪg] [gʌn] , [hiː; hi]
I believe if General Waller could prevent you from inventing your big gun , he
我 相信 如果 一般的 沃勒 可以 防止 你 从 发明 你的 大的 枪 , 他
[wʊd] .
would .
会 .

我相信，如果沃勒将军能够阻止你发明你的大炮，他一定会这么做。

" [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz][fɔːr; fər][tɑːm] .
" The days that followed were busy ones for Tom .
" 这 天 那 随后 是 忙碌的 一个 为了 汤姆 .

接下来的几天，汤姆非常忙碌。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊdər] ['prɑːbləm][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,
He worked on the powder problem from morning to night ,
他 工作 在 这 粉末 问题 从 早晨 到 夜晚 ,

他从早到晚都在研究粉末问题。

['skɔːrɪŋ] ['meni] ['feɪljɚz] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [sək'sesɪz] .
scoring many failures and only a few successes .
得分 许多 失败 和 仅有的 一个 很少 成功 .

失败很多，成功却寥寥无几。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [druː] ['tentətɪv] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]
But he did not give up , and in the meanwhile drew tentative plans for the
但 他 做过 不是 给 向上 , 和 在 这 同时 画 暂定的 计划 为了 这
[bɪg] [gʌn] .
big gun .
大的 枪 .

但他并没有放弃，同时还绘制了大型火炮的初步计划。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
One evening , after a hard day's work , he went to the library where his father
一 晚上 , 后 一个 难的 天 工作 , 他 去 到 这 图书馆 在哪里 他的 父亲
[wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .
was reading .
曾是 阅读 .

一天晚上，他辛苦工作了一天后，去了图书馆，他的父亲正在那里看书。

" [tɑːm] , " [sed] ['mɪstər] . [swɪft] , " [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [oʊld] ['fɔːrtʃən] ['hʌntər] , ['ælɪk] ['piːtɚsən] ,
" Tom , " said Mr . Swift , " do you remember that old fortune hunter , Alec Peterson ,
" 汤姆 , " 说 先生 . 迅速 , " 做 你 记住 那 老的 财富 猎人 , 亚历克 彼得森 ,

“汤姆，”斯威夫特先生说，“你还记得那个老淘金者亚历克·彼得森吗？”

[huː] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['oʊp(ə)l] [maɪn] [skiːm] ? "
who wanted me to go into that opal mine scheme ? "
WHO 通缉 我 到 去 进入 那 蛋白石 矿 方案 ? "

谁想让我参与那个蛋白石矿项目？

" [jes] , [dæd] .
" Yes , Dad .
" 是的 , 爸爸 .

“是的，爸爸。”

[wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
What about him ?
什么 关于 他 ?

他呢?

[hæz; həz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Has he found it ? "
有 他 成立 它 ? "

他找到了吗?

" [noʊ] , [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['seɪfli] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn]
" No , he writes to say he reached the island safely , and has been
" 不 , 他 写 到 说 他 达到 这 岛 安全 , 和 有 到过
['wɜːrkɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] .
working some time .
在职的 一些 时间 .

“不，他来信说他已安全抵达岛上，并且已经工作了一段时间。

[hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] ['eni] [sək'ses] [jet] [ɪn] [loʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] ;
He hasn't had any success yet in locating the mine ;
他 还没有 有 任何 成功 然而 在 定位 这 矿 ;

他至今还没有找到矿藏;

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] . "
but he hopes to find it in a week or so . "
但 他 希望 到 寻找 它 在 一个 星期 或者 所以 . "

但他希望能在一周左右找到它。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [tɑːm] .
" That's just like him , " murmured Tom .
" 那就是 只是 喜欢 他 , " 低声说道 汤姆 .

“他就是这样的人，”汤姆低声说道。

" [wel] , [dæd] ,
" Well , Dad ,
" 出色地 , 爸爸 ,

“嗯，爸爸，

[ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlə˞z, 'dɔlə˞z] [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə]
if you lose the ten thousand dollars I guess I'll have to make it up to
如果 你 失去 这 十 千 美元 我 猜测 患病的 有 到 制作 它 向上 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果你把那一万美元弄丢了，我想我得补偿你。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] . "
for it was on my account that you made the investment . "
为了 它 曾是 在 我的 帐户 那 你 制成 这 投资 . "

因为是你以我的名义进行的这笔投资。

" [wel] , [jʊə(r)] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Well , you're worth it , Tom , " replied his father , with a smile .
" 出色地 , 你是 值得 它 , 汤姆 , " 回复 他的 父亲 , 和 一个 微笑 .

“嗯，你值得拥有这一切，汤姆，”他父亲笑着回答道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [blæst]
A **POWERFUL** **BLAST**
一个 强大的 爆炸

强力爆炸

" [lʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɑːks] , ['kɑːkʊ] !
" Look out with that box , Koku !
" 看 出去 和 那 盒子 , 国 !

“小心那个盒子，Koku！”

['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] [greɪt] [ɔːk] ,
Handle it as though it contained a dozen eggs of the extinct great auk ,
处理 它 作为 尽管 它 包含 一个 打 鸡蛋 的 这 灭绝 伟大的 海雀 ,

小心翼翼地对待它，就好像里面装着一打已经灭绝的大海雀的蛋一样。

[wɜːrθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] .
worth about a thousand dollars apiece .
值得 关于 一个 千 美元 一块 .

每件价值约一千美元。

" [ɪ'rædɪkeɪt] !
" Eradicate !
" 根除 !

“根除！

[dəunt][juː; jʊ] [der] ['stʌmb(ə)l] [waɪl] [jʊə(r)] ['kæriɪŋ] [ðæt] [tuːb] .
Don't you dare stumble while you're carrying that tube .
不 你 敢 绊倒 尽管 你是 携带 那 管子 .

你拿着那根管子的时候可千万别绊倒。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juːl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! "
If you do , you'll never do it again ! "
如果 你 做 , 你会 绝不 做 它 再次 ! "

如果你这么做了，你以后肯定不会再做了！

" [baɪ] ['gɑːli] , ['mæsə] [tɑːm] !
" By golly , Massa Tom !
" 经过 发誓 , 马萨 汤姆 !

“我的天哪，汤姆老爷！”

[aɪ] — ['aɪz] [^wain] [tiː] - [wɔːk] [ɑːn] ['mɑː] ['tɪpˌtəʊz] [ɔːl] [diː] [wei] !
I — I's gwine t ' walk on mah tiptoes all de way !
我 — 是 格温 t - 走 在 玛 踮起脚尖 全部 德 方式 !

我——我要一路踮着脚尖走！

" [ðʌs] [ɪ'rædɪkeɪt] ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['kɑːkʊ] , [huː] [wʌz; wəz]
" Thus Eradicate answered the young inventor , while the giant , Koku , who was
" 因此 根除 回答 这 年轻的 发明者 , 尽管 这 巨大的 , 国 , WHO 曾是
['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [keɪs] ,
carrying a heavy case ,
携带 一个 重的 案件 ,

“于是，根除者回答了年轻的发明家，而巨人寇库，则扛着一个沉重的箱子，

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] .
nodded his head to show that he understood the danger of his task .
点头 他的 头 到 展示 那 他 理解 这 危险 的 他的 任务 .

他点点头，表示他明白自己任务的危险性。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ðɪs] [taɪm] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] ['nuːtən] .
" So you think you've got the right stuff this time , Tom ? " asked Ned Newton .
" 所以 你 思考 你已经 得到 这 正确的 东西 这 时间 , 汤姆 ? " 问 内德 牛顿 .

“所以你觉得这次你掌握了正确的诀窍，汤姆？”内德·牛顿问道。

" [aɪm] [ə'laʊɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][hoʊp][soʊ] , [ned] . "
" I'm allowing myself to hope so , Ned . "
" 我是 允许 我 到 希望 所以 , 内德 . "

“我允许自己这样希望，内德。”

" [bles] [maɪ] ['wʊdpaɪl] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .
" Bless my woodpile ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 木柴堆 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“我的柴堆保佑！”达蒙先生喊道。

" [aɪ] — [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪm] ['getɪŋ] ['nɜːrvəs] .
" I — I really think I'm getting nervous .
" 我 — 我 真的 思考 我是 获得 紧张的 .

“我……我真的觉得我开始紧张了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,
" It was one afternoon ,
" 它 曾是 一 下午 ,

那是一个下午，

[ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['æftər][tɑːm][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][test] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['paʊdər] .
about two weeks after Tom had made his first test of the new powder .
关于 二 周 后 汤姆 有 制成 他的 第一的 测试 的 这 新的 粉末 .

大约两周后，汤姆第一次测试了这种新粉末。

[naʊ] , ['æftər] [mʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] ['meni] ['ʌðər] [tests] ,
Now , after much hard work , and following many other tests ,
现在 , 后 很多 难的 工作 , 和 下列的 许多 其他 测试 ,

现在，经过大量的努力和多次测试，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sək'sesf(ə)l] ,
some of which were more or less successful ,
一些 的 哪个 是 更多的 或者较少的 成功的 ,

其中一些取得了一定程度的成功，

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]
he had reached the point where he believed he was on the threshold of
他 有 达到 这 观点 在哪里 他 相信 他 曾是 在 这 临界点 的
[sək'ses] .
success .
成功 .

他觉得自己已经站在了成功的门槛上。

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'sploʊsɪv] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [tests] ,
He had succeeded in making a new explosive that , in the preliminary tests ,
他 有 成功了 在 制作 一个 新的 爆炸物 那 , 在 这 初步的 测试 ,

他成功研制出一种新型炸药，在初步测试中，

[ɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][wʌz; wəz] [juːst] ,
in which only a small quantity was used ,
在 哪个 仅有的 一个 小的 数量 曾是 用过的 ,

其中仅使用了少量，

[geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [tɑːm][hæd; həd] ['evər] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ]
gave promise of being more powerful than any Tom had ever experimented with
给予 承诺 的 存在 更多的 强大的 比 任何 汤姆 有 曾经 实验 和
— [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn'ventər] .
— his own or the product of some other inventor .
— 他的 自己的或者 这 产品 的 一些 其他 发明者 .

它有望比汤姆以往尝试过的任何事物都更强大——无论是他自己的发明还是其他发明家的产品。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæd; həd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn]

And	**his**	**experiments**	**had**	**not**	**always**	**been**
和	他的	实验	有	不是	总是	到过

['hɑːrmləs] .

harmless	**.**
无害	.

而且他的实验并非总是无害的。

[wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [hɪm'self]

Once	**he**	**came**	**within**	**a**	**narrow**	**margin**	**of**	**blowing**	**up**	**the**	**shop**	**and**	**himself**
一次	他	来了	之内	一个	狭窄的	利润	的	吹	向上	这	店铺	和	他自己

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	**it**	**,**
和	它	,

他曾一度险些炸毁店铺，自己也葬身火海。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的巨型加农炮；(Tom Swift and His Giant Cannon; Or,)

第5/9页

[ænd; ənd][ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] - [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈpaʊdər] , [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	on	another	occasion	some	of	the	slow	-	burning	powder	,	failing	to
和	在	其他	场合	一些	的	这	慢的	-	燃烧	粉末	,	失败	到

[ɪkˈsploʊd] ,

explode	,
爆炸	,

还有一次，一些缓燃火药未能爆炸。

[hæd; həd] [set] [əˈbleɪz] [ə; eɪ] [ʃæk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] .

had	set	ablaze	a	shack	in	which	he	was	working	.
有	放	燃烧	一个	窝棚	在	哪个	他	曾是	在职的	.

他放火烧毁了他工作的棚屋。

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][prɑːmpt][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈkɑːkʊ] , [tɑːm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [ˈɪndʒərd] .

Only	for	the	prompt	action	of	Koku	,	Tom	might	have	been	seriously	injured	.
仅有的	为了	这	迅速的	行动	的	国	,	汤姆	可能	有	到过	严重地	受伤	.

若非 Koku 及时采取行动，Tom 可能已经受了重伤。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][lɔːst][sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpætərn] [ænd; ənd] [ˈpepərz] .

As	it	was	he	lost	some	valuable	patterns	and	papers	.
作为	它	曾是	他	丢失的	一些	有价值的	图案	和	文件	.

结果，他丢失了一些珍贵的图纸和文件。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [sərˈmaʊntɪŋ] [ˈfeɪljər] [ˈæftər] [ˈfeɪljər] ,

But	he	had	gone	on	his	way	,	surmounting	failure	after	failure	,
但	他	有	已消失	在	他的	方式	,	克服	失败	后	失败	,

但他继续前行，克服了一次又一次的失败。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suˈpriːm] [test] .

until	now	he	was	ready	for	the	supreme	test	.
直到	现在	他	曾是	准备好	为了	这	最高	测试	.

直到现在，他都已准备好迎接终极考验。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ɪn][ə; eɪ]

This	was	to	be	the	explosion	of	a	large	quantity	of	the	powder	in	a
这	曾是	到	是	这	爆炸	的	一个	大的	数量	的	这	粉末	在	一个

['speʃəli] [prɪˈperd] [stiːl] [tuːb] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈθɪknəs] .

specially	prepared	steel	tube	of	great	thickness	.
特别	准备	钢	管子	的	伟大的	厚度	.

这是将大量粉末装入特制的厚钢管中，使其爆炸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈkænən] , [bʌt; bət] , [ˌʌnˈlaɪk][ðə; ði][fɜːrst][smɔːl][wʌn] , [wer] [ðə; ði]

It	was	like	a	miniature	cannon	,	but	,	unlike	the	first	small	one	,	where	the
它	曾是	喜欢	一个	微型	大炮	,	但	,	与此不同	这	第一的	小的	一	,	在哪里	这

[test] [hæd; həd] [feɪld] ,

test	had	failed	,
测试	有	失败的	,

它就像一门微型大炮，但与测试失败的第一门小型大炮不同的是，

[ðɪs] [wʌn] [wʊd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [prəˈdʒekt(ə)l] ,

this	one	would	carry	a	special	projectile	,
这	一	会	携带	一个	特别的	弹丸	,

这架飞机将携带一种特殊的弹丸。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [eɪmd] [æt; ət][æn; ən]['ɑːrmər] [pleɪt] [set] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [hɪl] .

that	would	be	aimed	at	an	armor	plate	set	up	on	a	big	hill	.
那	会	是	旨在	在	一个	盔甲	盘子	放	向上	在	一个	大的	爬坡道	.

那将瞄准架设在大山上的装甲板。

['tɑːmz] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [bɪg] [blæst] [wʊd] [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['preʃər] [ɪn] [fʊt] - [tʌnz] ,

Tom's	hope	was	that	this	big	blast	would	show	such	pressure	in	foot	-	tons	,
汤姆的	希望	曾是	那	这	大的	爆炸	会	展示	这样的	压力	在	脚	-	吨	,

汤姆希望这次大爆炸能显示出以英尺吨为单位的压力。

[ænd; ənd] [gɪv] [sʌtʃ] ['mʌzl] [və'lɑːsəti] [tuː; tə][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌtʃ]

and	give	such	muzzle	velocity	to	the	projectile	,	and	at	the	same	time	such
和	给	这样的	枪口	速度	到	这	弹丸	,	和	在	这	相同的	时间	这样的

['penətreɪtɪŋ] ['paʊər] ,

penetrating	power	,
渗透	力量	,

并赋予弹丸这样的初速，同时赋予弹丸这样的穿透力。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sploʊsɪv] ,

that	he	would	be	justified	in	taking	it	as	the	basis	of	his	explosive	,
那	他	会	是	合理的	在	采取	它	作为	这	基础	的	他的	爆炸物	,

他有理由以此为基础研制爆炸物。

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɪg] [gʌn] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] .

and	using	it	in	the	big	gun	he	intended	to	make	.
和	使用	它	在	这	大的	枪	他	故意的	到	制作	.

并把它用在他打算制造的大炮上。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .

The	preliminaries	had	been	completed	.
这	预备工作	有	到过	完全的	.

前期准备工作已经完成。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [stiːl] [tuːb] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] ,

The	special	steel	tube	had	been	constructed	,
这	特别的	钢	管子	有	到过	建造	,

特制钢管已经制造完成，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['hevi] ['kærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [graʊndz] .

and	mounted	on	a	heavy	carriage	in	a	distant	part	of	the	Swift	grounds	.
和	安装	在	一个	重的	运输	在	一个	遥远	部分	的	这	迅速	理由	.

并被安置在斯威夫特庄园远处的一辆重型马车上。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːrmər] [pleɪt] , [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] ['θɪknəs] ,

A	section	of	armor	plate	,	a	foot	and	a	half	in	thickness	,
一个	部分	的	盔甲	盘子	,	一个	脚	和	一个	一半	在	厚度	,

一块厚度为一英尺半的装甲板，

[hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] ['dɪstəns] .

had	been	set	up	at	the	proper	distance	.
有	到过	放	向上	在	这	恰当的	距离	.

已设置在合适的距离。

[ə; eɪ] [nuː] [prə'dʒekt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] , ['penətreɪtɪŋ] [pɔɪnt] ,

A	new	projectile	,	with	a	hard	,	penetrating	point	,
一个	新的	弹丸	,	和	一个	难的	,	渗透	观点	,

一种新型弹丸，具有坚硬且穿透力强的弹尖。

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][tɑːm] [hoʊpt] [tuː; tə][juːz][ɪn][hɪz; ɪz]

had	been	made	—	a	sort	of	miniature	of	the	one	Tom	hoped	to	use	in	his
有	到过	制成	—	一个	种类	的	微型	的	这	一	汤姆	希望	到	使用	在	他的

['dʒaɪənt] ['kænən] .

giant	cannon	.
巨大的	大炮	.

已经制作完成——是汤姆希望在他的巨型大炮中使用的那种炮的微缩模型。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn]

Now	the	young	inventor	and	his	friends	were	on	their	way	to	the	scene
现在	这	年轻的	发明者	和	他的	朋友们	是	在	他们的	方式	到	这	场景

[ʌv; əv][ðə; ði] [test] ,

of	the	test	,
的	这	测试	,

现在，这位年轻的发明家和他的朋友们正前往试验现场。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['prɪmər] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

taking	the	powder	and	other	necessaries	,	including	the	primers	,	with	them	.
采取	这	粉末	和	其他	必需品	,	包括	这	引物	,	和	他们	.

他们带上了火药和其他必需品，包括底火。

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

汤姆，

[ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deɪmən] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪdʒɪz] [tuː; tə]['redʒɪstər][ðə; ði]['enərdʒi]

Ned	and	Mr	.	Damon	had	some	of	the	gauges	to	register	the	energy
内德	和	先生	.	达蒙	有	一些	的	这	仪表	到	登记	这	活力

[ɪk'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['kænən] .

expended	by	the	improvised	cannon	.
已支出	经过	这	即兴发挥	大炮	.

内德和达蒙先生有一些仪表，可以记录这门简易大炮消耗的能量。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃɑːts] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['diːteɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] .

There	were	charts	to	be	filled	in	,	and	other	details	to	be	looked	after	.
那里	是	图表	到	是	已填	在	,	和	其他	细节	到	是	看起来	后	.

还有一些表格需要填写，以及其他一些细节需要处理。

" [soʊ]['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] [wəʊnt][biː; bi] [hɪr] ? " [ri'mɑːkt] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

"	So	General	Waller	won't	be	here	?	"	remarked	Ned	,	as	they	walked	along	,
"	所以	一般的	沃勒	惯于	是	这里	?	"	评论	内德	,	作为	他们	步行	沿着	,

“所以沃勒将军不会来？”内德边走边问道。

[tɑːm] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn]['kɑːkʊ] .

Tom	keeping	a	watchful	eye	on	Koku	.
汤姆	保持	一个	警惕	眼睛	在	国	.

汤姆密切关注着小黑。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	No	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	"	曾是	这	回复	.

“不。”对方回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə]['sændi] [hʊk] .

"	He	has	gone	back	to	Sandy	Hook	.
"	他	有	已消失	后退	到	沙	钩	.

他已经回到了桑迪胡克。

[hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] ['betər] ,

He	wrote	that	his	health	was	better	,
他	写道	那	他的	健康	曾是	更好的	,

他写道，他的健康状况有所好转。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [gʌn] . "

and	that	he	wanted	to	resume	work	on	a	new	type	of	gun	.	"
和	那	他	通缉	到	恢复	工作	在	一个	新的	类型	的	枪	.	"

他还表示想继续研发一种新型枪支。

" [aɪ] [ges] ['hiːz] [ə'freɪd] [juːl] [biːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [tɑːm] , " [læft] [ned] .

"	I	guess	he's	afraid	you'll	beat	him	out	,	Tom	,	"	laughed	Ned	.
"	我	猜测	他是	害怕的	你会	打	他	出去	,	汤姆	,	"	笑了	内德	.

“我猜他是怕你赢了他，汤姆，”内德笑着说。

" [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] . "

"	You	take	my	advice	,	and	look	out	for	General	Waller	.	"
"	你	拿	我的	建议	,	和	看	出去	为了	一般的	沃勒	.	"

“听我的劝告，小心沃勒将军。”

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[aɪ] [seɪ] , [ræd] !

I	say	,	Rad	!
我	说	,	辐射	!

我说，太棒了！

[lʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['prɪmər] ! "

Look	out	with	those	primers	!	"
看	出去	和	那些	引物	!	"

小心那些底漆！

" [aɪz] ['lʊkɪn] - [aʊt] , ['mæsə] [tɑːm] .

"	I'se	lookin	'	out	,	Massa	Tom	.
"	伊塞	在看	-	出去	,	马萨	汤姆	.

“我在照顾你，汤姆老爷。”

['gɑːli] , [aɪ][daʊnt] [laɪk] [dɪs]

Golly	,	I	don't	laik	dis
发誓	,	我	不	莱克	迪斯

天哪，我不喜欢这个

[jeə] [dʒɑːb][æt; ət][ɔːl] !

yeah	job	at	all	!
是的	工作	在	全部	!

是的，完全没有工作！

[aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi] ['gɪtɪn] - [æt; ət][dæt] - - , ['mæsə] [tɑːm] .

I	—	I	guess	I'd	better	be	gittin	'	at	dat	whitewashin	'	,	Massa	Tom	.
我	—	我	猜测	ID	更好的	是	吉廷	-	在	数据	-	-	,	马萨	汤姆	.

我——我想我最好赶紧开始粉饰太平，汤姆老爷。

[dæt] [bæk] [fens] - [niːdz] [ə; eɪ] [koʊt] ['maɪti] [bæd] . "

Dat	back	fence	suah	needs	a	coat	mighty	bad	.	"
数据	后退	栅栏	-	需求	一个	外套	强大的	坏的	.	"

那道后院的栅栏急需一件外套。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['waɪtwɑːʃɪŋ] , [ræd] .

"	Never	you	mind	about	the	whitewashing	,	Rad	.
"	绝不	你	头脑	关于	这	粉刷	,	辐射	.

“拉德，别在意粉饰太平的事。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [stɪk] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

You	just	stick	around	here	for	a	while	.
你	只是	戳	大约	这里	为了	一个	尽管	.

你只需在这儿待一会儿。

[aɪ] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['kænən] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "

I	may	need	you	to	sit	on	the	cannon	to	hold	it	down	.	"
我	可能	需要	你	到	坐	在	这	大炮	到	抓住	它	向下	.	"

我可能需要你坐在大炮上把它压住。

" [sɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['kænən] , ['mæsə] [tɑːm] !

"	Sit	on	a	cannon	,	Massa	Tom	!
"	坐	在	一个	大炮	,	马萨	汤姆	!

“汤姆老爷，坐到大炮上去吧！”

[seɪ] , ['ljki] [hiə] [naʊ] !

Say	,	looky	heah	now	!
说	,	瞧瞧	嘿	现在	!

瞧瞧这边!

[juː; jʊ][dʒest] [teɪk] ['dɛsi] ['praɪmeri] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [dɪʃ]

You	jest	take	dese	primary	things	from	dish
你	笑话	拿	这些	基本的	事物	从	盘子

你只需从菜肴中取出这些主要的东西。

[jeə]

yeah
是的

是的

[kuːn] .

coon	.
浣熊	.

浣熊。

[aɪ] — [aɪz] [gɑːt][tiː] - [goʊ] ! "

I	—	I'se	got	t	'	go	!	"
我	—	伊塞	得到	t	-	去	!	"

我——我得走了!

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ræd] ?

"	Why	,	what's	the	matter	,	Rad	?
"	为什么	,	是什么	这	事情	,	辐射	?

“怎么了，拉德？”

['ʃʊrli] [jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [ænd; ənd][tɑːm] [wiŋkt] [æt; ət] [ned] .

Surely	you're	not	afraid	;	are	you	?	"	and	Tom	winked	at	Ned	.
一定	你是	不是	害怕的	;	是	你	?	"	和	汤姆	眨眼	在	内德	.

你肯定不害怕吧？”汤姆说着，朝内德眨了眨眼。

" [noʊ] , ['mæsə] [tɑːm] , [aɪz] [nɑːt] - [skɪrd] ,

"	No	,	Massa	Tom	,	I'se	not	prezactly	'	skeered	,
"	不	,	马萨	汤姆	,	伊塞	不是	完全正确	-	惊恐	,

“不，汤姆老爷，我倒不是真的害怕。”

[bʌt; bət][aɪ] [dʌn] [dʒest] - ['membəd] [dæt][aɪ] ['dɪdnt] [gɪb] ['mɑː] [mjuːl] ['buːməræŋ] ['eni] [oʊts] [tdeɪ] ,

but	I	done	jest	'	membered	dat	I	didn't	gib	mah	mule	Boomerang	any	oats	t'day	,
但	我	完毕	笑话	-	成员	数据	我	没有	吉布	玛	骡子	回旋镖	任何	燕麦	今日	,

但我刚刚才想起来，我今天没给我的骡子布默朗喂燕麦。

[æn; ən] - ['hiːz] - [^wain] [tiː] - [biː; bi] [dɛsprɪt] [mæd][æt; ət][ˌem 'iː][ˌɛf'oʊ] - [fər'gɛtɪn] - [dæt] .

an	'	he's	suahly	gwine	t	'	be	desprit	mad	at	me	fo	'	forgettin	'	dat	.
一个	-	他是	-	格温	t	-	是	绝望	疯狂的	在	我	fo	-	忘记	-	数据	.

他肯定会因为我忘记了这件事而对我大发雷霆。

[aɪ] — [aɪ'd] ['betər] [goʊ] ! "

I	—	I'd	better	go	!	"
我	—	ID	更好的	去	!	"

我.....我最好走了!

" ['nɑːnsens] , [ræd] !
" Nonsense , Rad !
" 废话 , 辐射 !

“胡说，拉德！”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fuːlɪŋ] .
I was only fooling .
我 曾是 仅有的 愚弄 .

我只是嘴硬。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][tuː; tə][maɪ] ['praɪvət] ['pruːviŋ] [graʊndz] , [ɪf] [juː; jʊ]
You can go as soon as we get to my private proving grounds , if you
你 能 去 作为 很快 作为 我们 得到 到 我的 私人的 证明 理由 , 如果 你
[laɪk] .
like .
喜欢 .

如果你愿意的话，我们一到我的私人试验场你就可以走了。

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðoʊz] ['prɪmər] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv]
But you'll have to carry those primers , for all the rest of us have
但 你会 有 到 携带 那些 引物 , 为了 全部 这 休息 的 我们 有
['aʊər; ɑːr][hændz] [fʊl] .
our hands full .
我们的 双手 满的 .

但你得负责携带那些底漆，因为我们其他人都忙得不可开交。

['oʊnli][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] - [ɪm] ! "
Only be careful of ' em ! "
仅有的 是 小心 的 - 呃 ! "

小心点！

" [aɪ] — [aɪ] [wɪl] , ['mæsə] [tɑːm] .
" I — I will , Massa Tom .
" 我 — 我 将要 , 马萨 汤姆 .

“我——我会的，汤姆老爷。”

" [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ,
" They kept on ,
" 他们 保留 在 ,

他们继续前进，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪstər] . ['deimən] [geɪv] ['nɜːrvəs] [glɑːnsiz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
and it was noticed that Mr . Damon gave nervous glances from time to
和 它 曾是 注意到 那 先生 . 达蒙 给予 紧张的 眼神 从 时间 到
[taɪm] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]['kɑːkʊ] ,
time in the direction of Koku ,
时间 在 这 方向 的 国 ,

人们注意到，达蒙先生时不时会紧张地朝郭的方向瞥一眼。

[huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['paʊdər] .
who was carrying the box of powder .
WHO 曾是 携带 这 盒子 的 粉末 .

谁扛着那盒火药?

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] .
The giant himself , however , did not seem to know the meaning of fear .
这 巨大的 他自己 , 然而 , 做过 不是 似乎 到 知道 这 意义 的 害怕 .

然而，巨人本人似乎并不知道恐惧的含义。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][bɑːks] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɪ'nʌf] [ɪk'sploʊsɪv] [tuː; tə] [bloʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː]

He	carried	the	box	,	which	contained	enough	explosive	to	blow	them	all	into
他	携带	这	盒子	,	哪个	包含	足够的	爆炸物	到	吹	他们	全部	进入

['frægmənts] ,

fragments	,
片段	,

他拿着那个箱子，里面装着足以将他们全部炸成碎片的炸药。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [kəm'poʊʒər] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] .

with	as	much	composure	as	though	it	contained	loaves	of	bread	.
和	作为	很多	镇定	作为	尽管	它	包含	面包	的	面包	.

镇定自若，仿佛里面装着面包。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [ræd] , " [ə'naʊnst] [tɑːm] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊnli] [fiːld]

"	Now	you	can	go	,	Rad	,	"	announced	Tom	,	when	they	reached	the	lonely	field
"	现在	你	能	去	,	辐射	,	"	宣布	汤姆	,	什么时候	他们	达到	这	孤独	场地

[wer] ,

where	,
在哪里	,

“拉德，你可以走了，”汤姆宣布道，他们到达了那片荒凉的田野。

['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][bɪg] [hɪl] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kænən] .

pointing	toward	a	big	hill	,	was	the	little	cannon	.
指向	朝向	一个	大的	爬坡道	,	曾是	这	小的	大炮	.

小炮指向一座大山。

" [gʊd] , ['mæsə] [tɑːm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ,

"	Good	,	Massa	Tom	!	"	cried	the	colored	man	,
"	好的	,	马萨	汤姆	!	"	哭	这	有色	男人	,

“好啊，汤姆老爷！”黑人喊道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [sə'spekt] [hɪm; ɪm]

and	from	the	way	in	which	he	hurried	off	no	one	would	ever	suspect	him
和	从	这	方式	在	哪个	他	慌忙	离开	不	一	会	曾经	怀疑	他

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ruː'mætɪk] [dʒɔɪnts] .

of	having	rheumatic	joints	.
的	拥有	风湿病	关节	.

从他匆匆离去的样子来看，谁也不会想到他患有风湿性关节病。

" [seɪ] , [ðæt] [stʌf] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [swɪs] [tʃiːz] , " [riː'mɑːkt] [ned] ,

"	Say	,	that	stuff	looks	just	like	Swiss	cheese	,	"	remarked	Ned	,
"	说	,	那	东西	看起来	只是	喜欢	瑞士	奶酪	,	"	评论	内德	,

“哎呀，那东西看起来真像瑞士奶酪，”内德说道。

[æz; əz][tɑːm]['oʊpənd][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ɪk'sploʊsɪv] .

as	Tom	opened	the	box	of	explosive	.
作为	汤姆	打开	这	盒子	的	爆炸物	.

汤姆打开了装有炸药的盒子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkə'rekt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['paʊdər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði]

It	would	be	incorrect	to	call	it	powder	,	for	it	had	no	more	the
它	会	是	错误	到	称呼	它	粉末	,	为了	它	有	不	更多的	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ,

appearance	of	gunpowder	,
外貌	的	火药	,

称其为火药并不准确，因为它已经完全没有火药的模样了。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] " ['paʊdər] , " [ðæn; ðən] , [æz; əz] [ned] [sed] , [swɪs] [tʃiːz] .

or	any	other	"	powder	,	"	than	,	as	Ned	said	,	swiss	cheese	.
或者	任何	其他	"	粉末	,	"	比	,	作为	内德	说	,	瑞士	奶酪	.

或者说，除了内德所说的瑞士奶酪之外的任何其他“粉末”。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['pʌʊərf(ə)l] [stʌf] [bɔ:r] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðæt] [pɪ'kju:liər]

And	,	indeed	,	the	powerful	stuff	bore	a	decided	resemblance	to	that	peculiar
和	,	的确	,	这	强大的	东西	钻孔	一个	决定	相似	到	那	奇特

['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deri] .

product	of	the	dairy	.
产品	的	这	奶制品	.

而事实上，这种强效物质与那种特殊的乳制品有着明显的相似之处。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [θɪn] [ʃi:ts] , [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [pɪrst] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

It	was	in	thin	sheets	,	with	holes	pierced	through	it	here	and	there	,
它	曾是	在	薄的	纸张	,	和	孔	穿孔	通过	它	这里	和	那里	,

[ɪ'regjələrli] .

irregularly	.
不规则地	.

它由薄片组成，上面不规则地戳着一些小孔。

" [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ɪz] , " [tɑ:m] [ɪk'spleɪnd] , " [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['bɜ:rnɪŋ] [ɪk'sploʊsɪv] .

"	The	idea	is	,	"	Tom	explained	,	"	to	make	a	quick	-	burning	explosive	.
"	这	主意	是	,	"	汤姆	解释	,	"	到	制作	一个	快的	-	燃烧	爆炸物	.

“我的想法是，”汤姆解释说，“制造一种速燃炸药。”

[aɪ] [wɑ:nt] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['skætərd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] .

I	want	the	concussion	to	be	scattered	through	it	all	at	once	.
我	想	这	脑震荡	到	是	疏散	通过	它	全部	在	一次	.

我希望脑震荡能同时分散到所有部位。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [set] [ɔ:f] [baɪ] [kən'kʌʃn] , [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

It	is	set	off	by	concussion	,	you	see	,	"	he	went	on	.
它	是	放	离开	经过	脑震荡	,	你	看	,	"	他	去	在	.

“你知道，这是由脑震荡引起的，”他继续说道。

" [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɑ:rtrɪdʒ] [ɪz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	A	sort	of	cartridge	is	buried	in	the	middle	of	it	,
"	一个	种类	的	墨盒	是	埋葬	在	这	中间	的	它	,

“里面埋藏着一个类似弹药筒的东西，

['æftər] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [in'sə:tid] [ɪn] [ðə; ði] ['kænən] [bri:tʃ] .

after	it	has	been	inserted	in	the	cannon	breech	.
后	它	有	到过	插入	在	这	大炮	臀	.

插入炮膛之后。

[ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] [ɪz] [ɪk'sploʊdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['praɪmər] , [wɪtʃ] [ri'spɔndz] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] .

The	cartridge	is	exploded	by	a	primer	,	which	responds	to	an	electric	current	.
这	墨盒	是	爆炸了	经过	一个	底漆	,	哪个	回应	到	一个	电的	当前的	.

弹药筒由底火引爆，底火对电流有反应。

[ðə; ði] [θɪn] [pleɪts] ,

The	thin	plates	,
这	薄的	盘子	,

薄板，

[wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentər] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [greɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hek'sægənl]

with	holes	corresponding	to	the	centre	hole	in	a	big	grain	of	the	hexagonal
和	孔	相应的	到	这	中心	洞	在	一个	大的	粮食	的	这	六边形

['paʊdər] ,

powder	,
粉末	,

带有与六边形粉末大颗粒中心孔相对应的孔洞，

[wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , [kɔ:z] [ðə; ði] [stʌf] [tu:; tə] [bɜ:rn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['preʃər] .

will	,	I	hope	,	cause	the	stuff	to	burn	quickly	,	and	give	a	tremendous	pressure	.
将要	,	我	希望	,	原因	这	东西	到	烧伤	迅速地	,	和	给	一个	巨大的	压力	.

我希望这能使物质迅速燃烧，并产生巨大的压力。

[naʊ] [wiːl] [pʊt] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [stiːl] [tuːb] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

Now	we'll	put	some	in	the	steel	tube	,	and	see	what	happens	.
现在	出色地	放	一些	在	这	钢	管子	,	和	看	什么	发生	.

现在我们把一些放进钢管里，看看会发生什么。

" ['iːv(ə)n] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['leɪtɪst] [test] .

"	Even	Tom	was	a	little	nervous	as	he	prepared	for	this	latest	test	.
"	甚至	汤姆	曾是	一个	小的	紧张的	作为	他	准备	为了	这	最新的	测试	.

“就连汤姆在准备这次最新测试时也有些紧张。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nɜːrvəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɑːp] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] , [tʃiːz] - [laɪk] [slæbz] .

But	he	was	not	nervous	enough	to	drop	any	of	those	queer	,	cheese	-	like	slabs	.
但	他	曾是	不是	紧张的	足够的	到	降低	任何	的	那些	酷儿	,	奶酪	-	喜欢	板	.

但他还没紧张到把那些奇形怪状、像奶酪一样的块状物掉在地上。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pər'kʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

For	,	though	he	knew	that	a	considerable	percussion	was	needed	to	set	them	off	,
为了	,	尽管	他	知道	那	一个	大量	打击乐器	曾是	需要	到	放	他们	离开	,

虽然他知道需要相当大的打击才能引爆它们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

it	would	not	do	to	take	chances	.
它	会	不是	做	到	拿	机会	.

冒险是不可取的。

[haɪ] [ɪk'spləusivz] [duː] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ækt] [ə'laɪk] , ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['gɪv(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

High	explosives	do	not	always	act	alike	,	even	under	the	same	given	conditions	.
高的	爆炸物	做	不是	总是	行为	同样	,	甚至	在下面	这	相同的	给定	状况	.

即使在相同的条件下，高能炸药的性质也不总是相同的。

[wʌt] [maɪt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] [ə'nʌðər] .

What	might	with	perfect	safety	be	done	at	one	time	,	could	not	be	repeated	at	another	.
什么	可能	和	完美的	安全	是	完毕	在	一	时间	,	可以	不是	是	重复	在	其他	.

曾经可以绝对安全地做的事情，在其他时候可能就无法重复做了。

[tɑːm] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] .

Tom	knew	this	,	and	was	very	careful	.
汤姆	知道	这	,	和	曾是	非常	小心	.

汤姆明白这一点，所以非常谨慎。

[ðə; ði] ['paʊdər] , [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] ,

The	powder	,	as	I	shall	occasionally	call	it	for	the	sake	of	convenience	,
这	粉末	,	作为	我	将	偶尔	称呼	它	为了	这	清酒	的	方便	,

为了方便起见，我有时会这样称呼它：

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [strɪkt] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] — [ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['kænən] ,

though	it	was	not	such	in	the	strict	sense	of	the	word	—	the	powder	was	put	in	the	small	cannon	,
尽管	它	曾是	不是	这样的	在	这	严格的	感觉	的	这	单词	—	这	粉末	曾是	放	在	这	小的	大炮	,

虽然严格来说并非如此——火药被装入了小炮中，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪmər] .

together	**with**	**the**	**primer**	**.**
一起	和	这	底漆	.

与底漆一起。

[ðen] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][sʌm; səm]

Then	**the**	**wires**	**were**	**attached**	**to**	**it**	**,**	**and**	**extended**	**off**	**for**	**some**
然后	这	电线	是	随附的	到	它	,	和	扩展	离开	为了	一些

['dɪstəns] .

distance	**.**
距离	.

然后，将电线连接到它上面，并延伸出去一段距离。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['bætəri] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , " [tɑːm] [sed] .

"	**But**	**we**	**won't**	**attach**	**the**	**battery**	**until**	**the**	**last**	**moment**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
"	但	我们	惯于	附	这	电池	直到	这	最后的	片刻	,	"	汤姆	说	.

“但我们不到最后一刻不会安装电池，”汤姆说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ɪk'sploʊʒn] .

"	**I**	**don't**	**want**	**a**	**premature**	**explosion**	**.**
"	我	不	想	一个	过早	爆炸	.

“我不想过早爆发。”

" [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][pʊt][ɪn] ,

"	**The**	**projectile**	**was**	**also**	**put**	**in**	**,**
"	这	弹丸	曾是	还	放	在	,

“弹丸也被放入其中，

[ænd; ənd][tɑːm][wʌns] [mɔːr] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmər] [pleɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] .

and	**Tom**	**once**	**more**	**looked**	**to**	**see**	**that**	**the**	**armor**	**plate**	**was**	**in**	**place**	**.**
和	汤姆	一次	更多的	看起来	到	看	那	这	盔甲	盘子	曾是	在	地方	.

汤姆又看了一眼，确认装甲板已经安装到位。

[ðen] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['veriəs] ['geɪdʒɪz] [tuː; tə][get] ['riːdiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]['enərdʒi]

Then	**he**	**adjusted**	**the**	**various**	**gauges**	**to**	**get**	**readings**	**of**	**the**	**power**	**and**	**energy**
然后	他	调整	这	各种各样的	仪表	到	得到	阅读	的	这	力量	和	活力

[kri'eɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪk'sploʊsɪv] .

created	**by**	**his**	**new**	**explosive**	**.**
创建	经过	他的	新的	爆炸物	.

然后他调整了各种仪表，以读取他的新型炸药产生的功率和能量。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**we're**	**all**	**ready**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**to**	**his**	**friends**	**.**
"	出色地	,	我	猜测	是	全部	准备好	,	"	他	宣布	到	他的	朋友们	.

“好了，我想我们都准备好了。”他向朋友们宣布。

" [aɪl] [hʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['bætəri] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] [ɔːf][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['ʌðər] [hɪl] .

"	**I'll**	**hook**	**on**	**the**	**battery**	**now**	**,**	**and**	**we'll**	**get**	**off**	**behind**	**that**	**other**	**hill**	**.**
"	患病的	钩	在	这	电池	现在	,	和	出色地	得到	离开	在后面	那	其他	爬坡道	.

“我现在就把电池接上，然后我们绕到另一座山后面下车。”

[aɪ][hæd; həd]['kɑːkʊ] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [keɪv] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [bɑːm] - [pruːf] , [ðæt] [wɪl]

I	**had**	**Koku**	**make**	**a**	**sort**	**of**	**cave**	**there**	**—**	**a**	**miniature**	**bomb**	**-**	**proof**	**,**	**that**	**will**
我	有	国	制作	一个	种类	的	洞穴	那里	—	一个	微型	炸弹	-	证明	,	那	将要

['ʃeltər] [ˌjuː 'es] . "

shelter	**us**	**.**	**"**
庇护所	我们	.	"

我让Koku在那里建了一个类似洞穴的地方——一个微型防弹洞，可以庇护我们。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][blæst] [wɪl] [bi:; bi] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] ? " [æskt]
" Do you think the blast will be powerful enough to make it necessary ? " asked
" 做 你 思考 这 爆炸 将要 是 强大的 足够的 到 制作 它 必要的 ? " 问
['mɪstər] . ['deimən] .
Mr . Damon .
先生 . 达蒙 .

“你认为爆炸威力足够大，需要采取这种措施吗？”达蒙先生问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ɪf] [ðɪs] ['lɑ:rdʒər] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] [ækts] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [smɔ:l] ['sæmpəlz] [aɪ]
" It will , if this larger quantity of explosive acts anything like the small samples I
" 它 将要 , 如果 这 更大的 数量 的 爆炸物 行为 任何事物 喜欢 这 小的 样品 我
[set] [ɔ:f] ,
set off ,
放 离开 ,

“如果这批数量更大的炸药的反应和我引爆的小样本一样，那它就会爆炸。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" replied the young inventor .
" 回复 这 年轻的 发明者 .

“年轻的发明家回答道。”

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜ:r; wər] ['kærid] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [hɪl] , ['wɪðər] [ðeɪ] [ɔ:l]
The electric wires were carried behind the protecting hill , whither they all
这 电的 电线 是 携带 在后面 这 保护 爬坡道 , 往哪里去 他们 全部
[rɪ'taɪərd] .
retired .
退休 .

电线被安置在保护山丘的后面，他们都退居到了那里。

" [hɪr] [ʃi:; ʃi] [goʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" Here she goes ! " exclaimed Tom , after a pause .
" 这里 她 去 ! " 惊呼 汤姆 , 后 一个 暂停 .

“她来了！”汤姆停顿了一下，惊呼道。

[hɪz; ɪz] [θʌm] [prest] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] ,
His thumb pressed the electric button ,
他的 拇指 按下 这 电的 按钮 ,

他的拇指按下了电源按钮。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [blæst] ,
and instantly the ground shook with the tremor of a mighty blast ,
和 即刻 这 地面 摇晃 和 这 震颤 的 一个 强大的 爆炸 ,

瞬间，大地因一声巨响而震动。

[waɪl] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [saʊnd] [riəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
while a deafening sound reared about them .
尽管 一个 震耳欲聋 声音 饲养 关于 他们 .

与此同时，周围响起震耳欲聋的巨响。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ['trembld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ʃi:t] [ʌv; əv] [fleɪm] , [si:n] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]
The earth trembled , and there was a big sheet of flame , seen even in the
这 地球 颤抖 , 和 那里 曾是 一个 大的 床单 的 火焰 , 已见 甚至 在 这
['paʊərf(ə)l] ['sʌnlaɪt] .
powerful sunlight .
强大的 阳光 .

大地颤抖，地面上燃起一大片火焰，即使在强烈的阳光下也清晰可见。

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , ['enihaʊ] ! " [jeld] [tɑ:m] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ri'və:bəreitiŋ] ['ekoʊz] .
" Something happened , anyhow ! " yelled Tom above the reverberating echoes .
" 某物 发生 , 无论如何 ! " 大喊 汤姆 多于 这 回响 回声 .

“总之，出事了！”汤姆在回荡的回声中喊道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['kæstɪŋ] [ðə; ði] ['kænən]

CASTING	THE	CANNON
铸件	这	大炮

投掷大炮

" [kʌm] [ɑːn] ! " [jeld] [ned] .

"	Come	on	!	"	yelled	Ned	.
"	来	在	!	"	大喊	内德	.

“快点！”内德喊道。

" [wiːl] [siː] [haʊ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [keɪm] [aʊt] !

"	We'll	see	how	this	experiment	came	out	!
"	出色地	看	如何	这	实验	来了	出去	!

我们来看看这个实验结果如何!

" [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

"	and	he	started	to	run	from	beneath	the	shelter	of	the	hill	.
"	和	他	开始	到	跑步	从	下面	这	庇护所	的	这	爬坡道	.

于是他开始从山坡下的掩体中跑出来。

" [hoʊld][ɑːn] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['ʃoʊldər] .

"	Hold	on	!	"	shouted	Tom	,	laying	a	restraining	hand	on	his	chum's	shoulder	.
"	抓住	在	!	"	喊叫	汤姆	,	躺下	一个	限制	手	在	他的	朋友的	肩膀	.

“等等！”汤姆喊道，同时将一只手放在他朋友的肩膀上，阻止他。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ned] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Why	,	what's	the	matter	?	"	asked	Ned	in	surprise	.
"	为什么	,	是什么	这	事情	?	"	问	内德	在	惊喜	.

“怎么了？”内德惊讶地问道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['paʊdər] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ɪk'sploʊdɪd] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Some	of	that	powder	may	not	have	exploded	,	"	went	on	the	young	inventor	.
"	一些	的	那	粉末	可能	不是	有	爆炸了	,	"	去	在	这	年轻的	发明者	.

“有些粉末可能没有爆炸，”这位年轻的发明家继续说道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [gʌn] [bɜːrst] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

"	From	the	sound	made	I	should	say	the	gun	burst	,	and	,	if	it	did	,
"	从	这	声音	制成	我	应该	说	这	枪	爆裂	,	和	,	如果	它	做过	,

“从发出的声音判断，应该是枪响了，如果真是这样的话，

[ðæt] ['dʒelətɪn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['skætərd] [ə'baʊt] .

that	gelatin	is	bound	to	be	scattered	about	.
那	明胶	是	边界	到	是	疏散	关于	.

那些明胶肯定会散落各处。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrnɪŋ] [luːs] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ] [ɔːf] .

There	may	be	a	mass	of	it	burning	loose	somewhere	,	and	it	may	go	off	.
那里	可能	是	一个	大量的	的	它	燃烧	松动的	某处	,	和	它	可能	去	离开	.

可能有一大团这种物质在某处燃烧，它可能会爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] , [ɪf] [maɪ] ['θiːəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['hɑːrmləs] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ɪz] [kə'rekt] ,

It	ought	not	to	,	if	my	theory	about	it	being	harmless	in	the	open	is	correct	,
它	应该	不是	到	,	如果	我的	理论	关于	它	存在	无害	在	这	打开	是	正确的	,

如果我关于它在户外无害的理论是正确的，那么它就不应该有危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['θiːəri] .

but	the	trouble	is	that	it's	only	a	theory	.
但	这	麻烦	是	那	它是	仅有的	一个	理论	.

但问题是，这仅仅是一种理论。

[weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Wait	**a**	**few**	**seconds**	**.**
等待	一个	很少	秒	.

请稍等片刻。

" ['æŋkʃəsli] [ðeɪ] ['liŋgə] , [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,

"	**Anxiously**	**they**	**lingered**	**,**	**the**	**echoes**	**of**	**the**	**blast**	**still**	**in**	**their**	**ears**	**,**
"	焦虑地	他们	徘徊不去	,	这	回声	的	这	爆炸	仍然	在	他们的	耳朵	,

他们焦急地徘徊着，爆炸的回声仍在耳边回荡。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smel] [ɪn][ðer; ðər]['nɒstrəlz] .

and	**a**	**peculiar**	**smell**	**in**	**their**	**nostrils**	**.**
和	一个	奇特	闻	在	他们的	鼻孔	.

他们鼻孔里还闻到一股奇怪的气味。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [smoʊk] , " [sed] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	**But**	**there's**	**no**	**smoke**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	但	有	不	抽烟	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“但是没有冒烟，”达蒙先生说。

" [bles] [maɪ] ['spaɪglæs] !

"	**Bless**	**my**	**spyglass**	**!**
"	保佑	我的	望远镜	!

“感谢我的望远镜！”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smoʊk] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] . "

I	**always**	**thought**	**there**	**was**	**smoke**	**at**	**an**	**explosion**	**.**	**"**
我	总是	想法	那里	曾是	抽烟	在	一个	爆炸	.	"

我一直以为爆炸时会有烟雾。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['smoʊkləs] ['paʊdər] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .

"	**This**	**is**	**a**	**sort**	**of**	**smokeless**	**powder**	**,**	**"**	**explained**	**Tom**	**.**
"	这	是	一个	种类	的	无烟	粉末	,	"	解释	汤姆	.

“这是一种无烟火药，”汤姆解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ɔːf][ə; eɪ] [slaɪt] ['veɪpər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ig'naitid] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] .

"	**It**	**throws**	**off**	**a**	**slight**	**vapor**	**when**	**it**	**is**	**ignited**	**,**	**but**	**not**	**much**	**.**
"	它	投掷	离开	一个	轻微	汽	什么时候	它	是	点燃	,	但	不是	很多	.

“点燃时会散发出少量蒸汽，但不多。”

[aɪ] [ges] [its] [seɪf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [naʊ] .

I	**guess**	**it's**	**safe**	**to**	**go**	**out**	**now**	**.**
我	猜测	它是	安全的	到	去	出去	现在	.

我想现在可以安全出门了。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	**on**	**!**
来	在	!

快点！

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['puʃbutən] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ig'naitɪŋ] ['bætəri] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	**He**	**dropped**	**the**	**pushbutton**	**connected**	**with**	**the**	**igniting**	**battery**	**,**	**and**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**others**	**,**
"	他	掉落	这	按钮	连接	和	这	点燃	电池	,	和	,	随后	经过	这	其他的	,

他松开了与点火电池相连的按钮，随后其他人也松开了按钮。

['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

raced	**to**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**experiment**	**.**
比赛	到	这	场景	的	这	实验	.

迅速赶到实验现场。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] [met] [ðer; ðər] [aɪz] .

A	curious	sight	met	their	eyes	.
一个	好奇的	视线	遇见	他们的	眼睛	.

他们眼前出现了一幅奇特的景象。

[ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wer] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd]

A	great	hole	had	been	torn	in	the	hillside	,	and	another	where	the	improvised
一个	伟大的	洞	有	到过	撕裂	在	这	山坡	,	和	其他	在哪里	这	即兴发挥

[gʌn] [hæd; həd] [stʊd] .

gun	had	stood	.
枪	有	站立	.

山坡上被撕开了一个大洞，简易枪架设的地方也留下了一个洞。

[ðə; ði] [gʌn] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

The	gun	itself	seemed	to	have	disappeared	.
这	枪	本身	似乎	到	有	消失	.

枪本身似乎消失了。

" [waɪ] — [waɪ] — [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ned] .

"	Why	—	why	—	where	is	it	?	"	asked	Ned	.
"	为什么	—	为什么	—	在哪里	是	它	?	"	问	内德	.

“为什么——为什么——它在哪儿？”内德问道。

" [bɜːrst] [tuː; tə] ['piːsɪz] [aɪ] [ges] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	Burst	to	pieces	I	guess	,	"	replied	Tom	.
"	爆裂	到	件	我	猜测	,	"	回复	汤姆	.

“我想大概是炸成碎片吧。”汤姆回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] ['hevi] . "

"	I	was	afraid	that	charge	was	a	bit	too	heavy	.	"
"	我	曾是	害怕的	那	收费	曾是	一个	少量	也	重的	.	"

“我担心这个指控有点太重了。”

" [noʊ] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , ['sɜːrklɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

"	No	,	here	it	is	!	"	shouted	Mr	.	Damon	,	circling	off	to	one	side	.
"	不	,	这里	它	是	!	"	喊叫	先生	.	达蒙	,	盘旋	离开	到	一	边	.

“不，在这里！”达蒙先生喊道，然后绕到一旁。

" [its] [bɪn] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	It's	been	torn	from	the	carriage	,	and	partly	buried	in	the	ground	,
"	它是	到过	撕裂	从	这	运输	,	和	部分	埋葬	在	这	地面	,

“它被从车厢上扯了下来，一部分埋在了土里。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	and	he	indicated	a	third	excavation	in	the	earth	.
"	和	他	表明的	一个	第三	挖掘	在	这	地球	.

他还指出了第三个挖掘点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .

It	was	as	he	had	said	.
它	曾是	作为	他	有	说	.

正如他所说。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [blæst] [hæd; həd] [ʃɪrd] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm] [ɪts] ['tempəreri] ['kærɪdʒ] , [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː]

The	terrific	blast	had	sheared	the	gun	from	its	temporary	carriage	,	thrown	it
这	了不起	爆炸	有	剪切	这	枪	从	它是	暂时的	运输	,	抛掷	它

['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

into	the	air	,
进入	这	空气	,

巨大的爆炸将大炮从临时炮架上撕裂下来，抛向空中。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['beri] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] .

and	it	had	come	down	to	bury	itself	in	the	soft	ground	.
和	它	有	来	向下	到	埋葬	本身	在	这	柔软的	地面	.

它降落下来，把自己埋进了松软的泥土里。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd][tɔːrn] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [beɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɔːst] [ɔːf][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	carriage	had	torn	loose	from	the	concrete	base	,	and	was	tossed	off	in	another	direction	.
这	运输	有	撕裂	松动的	从	这	具体的	根据	,	和	曾是	抛掷	离开	在	其他	方向	.

马车从混凝土底座上脱落，被抛向了另一个方向。

" [ɪz][ðə; ði] [gʌn] ['ʃætərd] ? " [æskt] [tɑːm] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd] ['fɛrd] .

"	Is	the	gun	shattered	?	"	asked	Tom	,	anxious	to	know	how	the	weapon	had	fared	.
"	是	这	枪	破碎	?	"	问	汤姆	,	焦虑的	到	知道	如何	这	武器	有	表现	.

“枪碎了吗？”汤姆急切地想知道这件武器的状况，问道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

It	was	,	in	a	sense	,
它	曾是	,	在	一个	感觉	,

从某种意义上说，的确如此。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [smɔːl] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kænən] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][kæst] .

a	sort	of	small	model	of	the	giant	cannon	he	intended	to	have	cast	.
一个	种类	的	小的	模型	的	这	巨大的	大炮	他	故意的	到	有	投掷	.

这是他打算铸造的巨型大炮的小型模型。

" [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪz] [krækt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['deimən] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

"	The	breech	is	cracked	a	little	,	"	answered	Mr	.	Damon	,	who	was	examining	it	;
"	这	臀	是	裂纹	一个	小的	,	"	回答	先生	.	达蒙	,	WHO	曾是	检查	它	;

“枪膛有点裂缝，”正在检查的达蒙先生回答道；

" [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] . "

"	but	otherwise	it	doesn't	seem	to	be	much	damaged	.	"
"	但	否则	它	不	似乎	到	是	很多	损坏的	.	"

“但除此之外，它似乎没有受到太大损坏。”

" [gʊd] , " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Good	,	"	cried	Tom	.
"	好的	,	"	哭	汤姆	.

“好！”汤姆喊道。

" [ə'nʌðər] [stiːl] ['dʒækɪt] [wɪl] ['remədi] [ðæt] ['diːfekt] .

"	Another	steel	jacket	will	remedy	that	defect	.
"	其他	钢	夹克	将要	补救	那	缺点	.

“再加一层钢壳就能解决这个问题。”

[aɪ] [ges] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd][æt; ət][læst] .

I	guess	I'm	on	the	right	road	at	last	.
我	猜测	我是	在	这	正确的	路	在	最后的	.

我想我终于走对了路。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrmər] [pleɪt] . "

But	now	to	see	what	became	of	that	armor	plate	.	"
但	现在	到	看	什么	成为	的	那	盔甲	盘子	.	"

但现在就看那块装甲板最终的下场了。

" ['dɪnər] [pleɪt] [nɑ:t] [hɪr] , " [spoʊk] ['kɑ:kʊ] ,
" Dinner plate not here , " spoke Koku ,
" 晚餐 盘子 不是 这里 , " 辐 国 ,

“餐盘不在这儿，”小黑说道。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [tu:] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
who could not understand how there could be two kind of plates in the world .
WHO 可以 不是 理解 如何 那里 可以 是 二 种类 的 盘子 在 这 世界 .

他们无法理解世界上怎么会有两种盘子。

" ['dɪnər] [pleɪt] [gɔ:n] , [bʌt; bət][bɪg] [hoʊl] [hɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌn][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
" Dinner plate gone , but big hole here , and he indicated one in the side of
" 晚餐 盘子 已消失 , 但 大的 洞 这里 , 和 他 表明的 一 在 这 边 的
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

“餐盘不见了，但这里有个大洞，”他指着山坡上的一个洞说道。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði]['ɑ:rmər] [pleɪt] [ɪz] , " [sed] [tɑ:m] ,
" I expect that is where the armor plate is , " said Tom ,
" 我 预计 那 是 在哪里 这 盔甲 盘子 是 , " 说 汤姆 ,

“我估计装甲板就在那里，”汤姆说。

['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['sɜ:rvənt] .
trying not to laugh at the mistake of his giant servant .
尝试 不是 到 笑 在 这 错误 的 他的 巨大的 仆人 .

他努力忍住不笑，因为他那身材魁梧的仆人犯了错。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] , ['kɑ:kʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
" Take a look in there , Koku , and , if you can get hold of it ,
" 拿 一个 看 在 那里 , 国 , 和 , 如果 你 能 得到 抓住 的 它 ,

“Koku，你进去看看，如果你能找到它的话，

[pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
pull it out for us .
拉 它 出去 为了 我们 .

把它拿出来给我们看看。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['nɪk(ə)l] - [sti:l] ['ɑ:rmər] [pru:vd] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ][prə'dʒekt(ə)l] .
I'm afraid the piece of nickel - steel armor proved too much for my projectile .
我是 害怕的 这 片 的 镍 - 钢 盔甲 已证实 也 很多 为了 我的 弹丸 .

恐怕这块镍钢盔甲对于我的弹丸来说太过坚不可摧。

[bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
But we'll have a look .
但 出色地 有 一个 看 .

但我们会看看。

" ['kɑ:kʊ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [keɪv] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" Koku disappeared into the miniature cave that had been torn in the side of the
" 国 消失 进入 这 微型 洞穴 那 有 到过 撕裂 在 这 边 的 这
[bɪl] .
bill .
账单 .

“Koku消失在了喙侧撕裂出的微型洞穴中。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['berli] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ɪn] .
It was barely large enough to allow him to go in .
它 曾是 仅仅 大的 足够的 到 允许 他 到 去 在 .

它小得几乎只够他进去。

[bʌt; bət][tɑːm] [nuː] [nʌn] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl]

But	Tom	knew	none	other	of	them	could	hope	to	loosen	the	piece	of	steel
但	汤姆	知道	没有任何	其他	的	他们	可以	希望	到	松开	这	片	的	钢

，

，

，

但汤姆知道，他们之中没有人能够松开那块钢片。

[ɪm'bedɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] .

imbedded	as	it	must	be	in	the	solid	earth	.
嵌入式	作为	它	必须	是	在	这	坚硬的	地球	.

它必须像其他任何东西一样，深深地嵌入在坚实的地球之中。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] ['kɑːkʊ] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] .

Presently	they	heard	Koku	grunting	and	groaning	.
目前	他们	听到	国	哼哼	和	呻吟	.

这时，他们听到了黑悟空的哼哼声和呻吟声。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

He	seemed	to	be	having	quite	a	struggle	.
他	似乎	到	是	拥有	相当	一个	斗争	.

他似乎遇到了很大的困难。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːkʊ] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Can	you	get	it	,	Koku	?	"	asked	Tom	.
"	能	你	得到	它	,	国	?	"	问	汤姆	.

“Koku，你能拿到吗？”汤姆问道。

" [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][send][fɔːr; fər] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] . "

"	Or	shall	I	send	for	picks	and	shovels	.	"
"	或者	将	我	发送	为了	精选	和	铲子	.	"

“还是我该派人去拿镐和铲子来？”

" [ˌem 'iː][get] , ['mæstər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌfld] ['ænsər] .

"	Me	get	,	Master	,	"	was	the	muffled	answer	.
"	我	得到	,	掌握	,	"	曾是	这	闷音	回答	.

“我明白了，主人，”一个闷闷的声音回答道。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]['æŋgər]['kɑːkʊ][hæd; həd] [derd] [ðə; ði] ['berid] [pleɪt] [tuː; tə]

Then	came	a	shout	,	as	though	in	anger	Koku	had	dared	the	buried	plate	to
然后	来了	一个	喊	,	作为	尽管	在	愤怒	国	有	敢于	这	埋葬	盘子	到

[dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] .

defy	him	.
违抗	他	.

然后传来一声喊叫，仿佛愤怒的黑悟空挑衅埋在地下的盘子违抗他似的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

There	was	a	shower	of	earth	at	the	mouth	of	the	cave	,
那里	曾是	一个	淋浴	的	地球	在	这	嘴	的	这	洞穴	,

洞口飘落了一阵泥土雨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['stægərd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [piːs] [ʌv; əv]['ɑːrmər] [pleɪt] .

and	the	giant	staggered	out	with	the	heavy	piece	of	armor	plate	.
和	这	巨大的	交错	出去	和	这	重的	片	的	盔甲	盘子	.

巨人踉跄着扛着那块沉重的盔甲走了出来。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tɑːm] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .

At	the	sight	of	it	Tom	uttered	a	cry	.
在	这	视线	的	它	汤姆	说出	一个	哭	.

看到这一幕，汤姆惊叫了一声。

" [lʊk] ! " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Look ! " he shouted .
" 看 ! " 他 喊叫 .

“看！”他喊道。

" [maɪ][prə'dʒekt(ə)l] [went] [pɑːrt] [wei] [θruː] [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
" My projectile went part way through and then carried the plate with it into
" 我的 弹丸 去 部分 方式 通过 和 然后 携带 这 盘子 和 它 进入
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
the side of the hill .
这 边 的 这 爬坡道 .

“我的弹丸穿透了一部分，然后带着钢板撞到了山坡上。”

[tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪk'sploʊsɪv] !
Talk about a powerful explosive !
讲话 关于 一个 强大的 爆炸物 !

这简直就是威力巨大的炸药！

[aɪv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] !
I've struck it , all right !
我已经 击 它 , 全部 正确的 !

我击中它了，没错！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
" It was as he had said .
" 它 曾是 作为 他 有 说 .

正如他所说。

[ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] , ['drɪvn] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] , [hæd; həd] ['bɪtn] [ɪts] [wei] [θruː]
The projectile , driven with almost irresistible force , had bitten its way through
这 弹丸 , 驱动 和 几乎 无法抗拒 力量 , 有 被咬 它是 方式 通过
[ðə; ði]['ɑːrmər] [pleɪt] ,
the armor plate ,
这 盔甲 盘子 ,

那枚炮弹以几乎不可阻挡的力量，穿透了装甲板。

[bʌt; bət][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
but a projection at the base of the shell had prevented it from
但 一个 投影 在 这 根据 的 这 壳 有 阻止 它 从
[kəm'pliːtli] ['pæsɪŋ] [θruː] .
completely passing through .
完全地 通过 通过 .

但贝壳底部的凸起阻止了它完全穿过。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnə'beɪtɪd] , [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][hæd; həd][tɔːrn][ðə; ði] [pleɪt] [luːs]
Then , with the energy almost unabated , the projectile had torn the plate loose
然后 , 和 这 活力 几乎 持续不断 , 这 弹丸 有 撕裂 这 盘子 松动的
[ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
and hurled it ,
和 投掷 它 ,

然后，抛射物几乎毫不减弱地将盘子撕开并抛了出去。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['bɑːdi] , ['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
together with its own body , into the solid earth of the hillside .
一起 和 它是 自己的 身体 , 进入 这 坚硬的 地球 的 这 山坡 .

它连同自身的躯体一起，融入了山坡的坚实泥土中。

[ðer; ðər] , [æz; əz]['kɑːkʊ] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [siː] [ðə; ði] [ʃel] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði]

There	,	as	Koku	held	them	up	,	they	could	all	see	the	shell	imbedded	in	the
那里	,	作为	国	握住	他们	向上	,	他们	可以	全部	看	这	壳	嵌入式	在	这

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

当Koku把它们举起来时，他们都能看到嵌在盘子里的贝壳。

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

the	point	sticking	out	on	the	other	side	,
这	观点	粘性	出去	在	这	其他	边	,

另一侧突出的部分，

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] [spɪr] [æn; ən] ['æp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɪk] .

as	a	boy	might	spear	an	apple	with	a	sharp	stick	.
作为	一个	男生	可能	矛	一个	苹果	和	一个	锋利的	戳	.

就像男孩用尖棍叉苹果一样。

" [bles] [maɪ] ['spektək(ə)l] [keɪs] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	spectacle	case	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	奇观	案件	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的眼镜盒！”达蒙先生喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['evər] ! "

"	This	is	the	greatest	ever	!	"
"	这	是	这	最	曾经	!	"

“这是有史以来最棒的！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] , " [ə'griːd] [ned] .

"	It	sure	is	,	"	agreed	Ned	.
"	它	当然	是	,	"	同意	内德	.

“确实如此，”内德赞同道。

" [tɑːm] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kæn; kən] [naʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʃɑːts] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "

"	Tom	,	my	boy	,	I	guess	you	can	now	make	the	longest	shots	on	record	.	"
"	汤姆	,	我的	男生	,	我	猜测	你	能	现在	制作	这	最长	镜头	在	记录	.	"

“汤姆，我的孩子，我想你现在可以投出史上最远距离的球了。”

" [aɪ] [kæn; kən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [maɪ] ['dʒaɪənt] ['kænən] , [pər'hæps] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	I	can	as	soon	as	I	get	my	giant	cannon	,	perhaps	,	"	admitted	the	young
"	我	能	作为	很快	作为	我	得到	我的	巨大的	大炮	,	也许	,	"	承认	这	年轻的

[ɪn'ventər] .

inventor	.
发明者	.

“也许等我拿到我的巨型大炮之后就能做到了，”这位年轻的发明家承认道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] .

"	I	think	I	have	solved	the	problem	of	the	explosive	.
"	我	思考	我	有	已解决	这	问题	的	这	爆炸物	.

“我认为我已经解决了爆炸物的问题。”

[naʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['kænən] .

Now	to	work	on	the	cannon	.
现在	到	工作	在	这	大炮	.

现在开始修理大炮。

" [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['geɪdʒɪz] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd]

"	An	examination	of	the	gauges	,	which	,	being	attached	to	the	cannon	and
"	一个	考试	的	这	仪表	,	哪个	,	存在	随附的	到	这	大炮	和

[pleɪt] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

plate	by	electric	wires	,
盘子	经过	电的	电线	,

“对这些仪表进行检查，这些仪表通过电线连接到大炮和炮板上，

[wɜːr; wər][nɑːt] ['dæmɪdʒd] [wen] [ðə; ði][blæst] [keɪm] , [ʃoʊd] [ðæt] ['tɑːmz] ['waɪldɪst] [hoʊps] [hæd; həd]

were	not	damaged	when	the	blast	came	,	showed	that	Tom's	wildest	hopes	had
是	不是	损坏的	什么时候	这	爆炸	来了	,	显示	那	汤姆的	最狂野的	希望	有

[bɪn] [kən'fɜːrmd] .

been	confirmed	.
到过	确认的	.

爆炸发生时没有受到损坏，这表明汤姆最疯狂的愿望得到了证实。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ɪk'sploʊsɪv] ['evər] [meɪd] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

He	had	the	most	powerful	explosive	ever	made	—	or	at	least	as	far	as
他	有	这	最多	强大的	爆炸物	曾经	制成	—	或者	在	至少	作为	远的	作为

[hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] ,

he	had	any	knowledge	,
他	有	任何	知识	,

他拥有有史以来威力最大的炸药——至少据他所知是这样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [best] [meɪks] .

and	he	had	had	samples	of	all	the	best	makes	.
和	他	有	有	样品	的	全部	这	最好的	制作	.

他品尝过所有最好的品牌的样品。

[kən'sɜːrnɪŋ] ['tɑːmz] ['paʊdər] , [ɔːr] [ɪk'sploʊsɪv] ,

Concerning	Tom's	powder	,	or	explosive	,
有关	汤姆的	粉末	,	或者	爆炸物	,

关于汤姆的火药，或者说炸药，

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði]['fɔːrmjələ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ɔːl] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

I	will	only	say	that	he	kept	the	formula	of	it	secret	from	all	save	his	father
我	将要	仅有的	说	那	他	保留	这	公式	的	它	秘密	从	全部	节省	他的	父亲

.

:
.

我只能说，除了他父亲之外，他向所有人保密了配方。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æd'mɪt] , [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ekspɜːrts] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	that	he	would	admit	,	when	the	government	experts	asked	him	about	it	,
全部	那	他	会	承认	,	什么时候	这	政府	专家	问	他	关于	它	,

当政府专家就此事询问他时，他只承认了这些。

['leɪtər] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['naɪtroʊ] - ['glɪsərɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['entərd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

later	,	was	that	the	base	was	not	nitro	-	glycerine	,	but	that	this	entered	into	it	.
之后	,	曾是	那	这	根据	曾是	不是	硝基	-	甘油	,	但	那	这	进入	进入	它	.

后来发现，碱不是硝化甘油，而是硝化甘油掺入其中。

[hiː; hi] [ə'griːd] , [haʊ'evər] , [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

He	agreed	,	however	,	in	case	his	gun	was	accepted	by	the	government	,
他	同意	,	然而	,	在	案件	他的	枪	曾是	公认	经过	这	政府	,

但他同意了，以防他的枪支被政府收缴。

[tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] ['ɑːfəsərz] .

to	disclose	the	secret	to	the	ordnance	officers	.
到	透露	这	秘密	到	这	军械	警官	.

将秘密透露给军械官。

[bʌt; bət] ['tɑːmz] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['oʊnli] [hæf] [dʌn] .

But	Tom's	work	was	only	half	done	.
但	汤姆的	工作	曾是	仅有的	一半	完毕	.

但汤姆的工作只完成了一半。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɪk'sploʊsɪv] ,

It	was	one	thing	to	have	a	powerful	explosive	,
它	曾是	一	事物	到	有	一个	强大的	爆炸物	,

拥有威力强大的炸药是一回事，

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv]['juːtəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] — [sʌm; səm] ['kænən] [ɪn]

but	there	must	be	some	means	of	utilizing	it	safely	—	some	cannon	in
但	那里	必须	是	一些	方法	的	利用	它	安全	—	一些	大炮	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['faɪərd][tuː; tə] [send] [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['kænən] [hæd; həd]

which	it	could	be	fired	to	send	a	projectile	farther	than	any	cannon	had
哪个	它	可以	是	被解雇	到	发送	一个	弹丸	更远	比	任何	大炮	有

['evər] [sent] [wʌn] .

ever	sent	one	.
曾经	发送	一	.

但一定有某种安全利用它的方法——某种大炮，可以发射这种大炮，将炮弹发射到比任何大炮都更远的距离。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [mʌtʃ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

And	to	do	this	much	work	was	necessary	.
和	到	做	这	很多	工作	曾是	必要的	.

而要完成这项工作，就必须付出很多努力。

[tɑːm] ['fɪgjərd] [ænd; ənd] [plænd] , [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ['æftər] [ðæt] .

Tom	figured	and	planned	,	far	into	the	night	,	for	many	weeks	after	that	.
汤姆	想	和	计划	,	远的	进入	这	夜晚	,	为了	许多	周	后	那	.

此后好几个星期，汤姆经常熬夜思考和计划。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,

He	had	to	begin	all	over	again	,
他	有	到	开始	全部	超过	再次	,

他不得不一切从头开始。

['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ɪk'sploʊsɪv] .

working	from	the	basis	of	the	power	of	his	new	explosive	.
在职的	从	这	基础	的	这	力量	的	他的	新的	爆炸物	.

以他新研制的炸药的威力为基础进行研究。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [nuː] ['prɔːbləms][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] .

And	he	had	many	new	problems	to	figure	out	.
和	他	有	许多	新的	问题	到	数字	出去	.

他还有许多新问题需要解决。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] — [ɑːn]['peɪpər] — [ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	finally	he	had	constructed	—	on	paper	—	a	gun	that	was	to	his
但	最后	他	有	建造	—	在	纸	—	一个	枪	那	曾是	到	他的

['laɪkɪŋ] .

liking	.
喜欢	.

但最终，他还是按照图纸设计出了一把自己满意的枪。

[ðə; ði][moʊst] [ɪg'zɔːstɪv] ['figəriŋ] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] ['seɪfti] [ðæt] [wʊd]

The	most	exhaustive	figuring	proved	that	it	had	a	margin	of	safety	that	would
这	最多	详尽的	计算	已证实	那	它	有	一个	利润	的	安全	那	会

['ɑːbvieɪt] [ɔːl]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] ['bɜːrstɪŋ] ,

obviate	all	danger	of	its	bursting	,
避免	全部	危险	的	它是	爆发	,

最详尽的计算表明，它具有足够的安全裕度，可以消除所有爆裂的危险。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l]['oʊvər] - [tʃɑːrdʒ] .

even	with	an	accidental	over	-	charge	.
甚至	和	一个	偶然	超过	-	收费	.

即使是意外过度充电。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði][gʌn][kæst] , " [sed][tɑːm][tuː; tə][ned][wʌn][deɪ] .

"	And	the	next	thing	is	to	get	the	gun	cast	,	"	said	Tom	to	Ned	one	day	.
"	和	这	下一个	事物	是	到	得到	这	枪	投掷	,	"	说	汤姆	到	内德	一	天	.

“接下来就是给枪做个石膏模型了，”有一天，汤姆对内德说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [ʃɑːps] ?

"	Are	you	going	to	do	it	in	your	shops	?
"	是	你	去	到	做	它	在	你的	商店	?

“你们打算在自己的店铺里这样做吗？”

" [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æskt] .

"	his	chum	asked	.
"	他的	密友	问	.

“他的朋友问道。”

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	No	;	it	would	be	out	of	the	question	for	me	.
"	不	;	它	会	是	出去	的	这	问题	为了	我	.

“不，这对我来说绝对不可能。”

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] .

I	haven't	the	facilities	.
我	还没有	这	设施	.

我没有这些设施。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kɑːntrækt][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [stiːl] ['kʌmpəni] .

I'm	going	to	give	the	contract	to	the	Universal	Steel	Company	.
我是	去	到	给	这	合同	到	这	普遍的	钢	公司	.

我打算把合同给环球钢铁公司。

[wiːl] [peɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] .

We'll	pay	them	a	visit	in	a	day	or	two	.
出色地	支付	他们	一个	访问	在	一个	天	或者	二	.

我们会在一两天内去拜访他们。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [pruːvd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ædɪkwət]

"	But	even	the	great	facilities	of	the	steel	corporation	proved	almost	inadequate
"	但	甚至	这	伟大的	设施	的	这	钢	公司	已证实	几乎	不足

[fɔːr; fər]['tɑːmz]['dʒaɪənt] ['kænən] .

for	Tom's	giant	cannon	.
为了	汤姆的	巨大的	大炮	.

“但是，即使是钢铁公司的大型设施，对于汤姆的巨型大炮来说也几乎不够用。”

[wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ,

When	he	showed	the	drawings	,	on	which	he	had	already	secured	a	patent	,
什么时候	他	显示	这	图画	,	在	哪个	他	有	已经	安全	一个	专利	,

[ðə; ði]['mænɪdʒər] ['bɔːkt] .

the	manager	balked	.
这	经理	犹豫不决	.

当他拿出已经获得专利的图纸时，经理犹豫了。

" [wiː; wi][kɑːnt][kæst][ðæt] [gʌn] [hɪr] !

"	We	can't	cast	that	gun	here	!
"	我们	不能	投掷	那	枪	这里	!

“我们不能在这里投掷那把枪！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] ! " [dɪ'klerd] [tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][plænt] .

"	Oh	,	yes	,	you	can	!	"	declared	Tom	,	who	had	inspected	the	plant	.
"	哦	,	是的	,	你	能	!	"	声明	汤姆	,	WHO	有	检查	这	植物	.

“哦，是的，你可以！”汤姆说道，他之前已经检查过工厂。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] . "

"	I'll	show	you	how	.	"
"	患病的	展示	你	如何	.	"

“我来教你。”

" [waɪ] , [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [moʊld] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentrəl] [kɔːr] , " [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

"	Why	,	we	haven't	a	mould	big	enough	for	the	central	core	,	"	was	another
"	为什么	,	我们	还没有	一个	模具	大的	足够的	为了	这	中央	核	,	"	曾是	其他

[əb'dʒekʃ(ə)n] .

objection	.
异议	.

“为什么我们没有足够大的模具来制作中心核心？”这是另一个反对意见。

" [ðen] [wiːl] [meɪk] [wʌn] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] " [wiːl] [dɪg][ə; eɪ][pɪt][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

"	Then	we'll	make	one	,	"	declared	Tom	"	We'll	dig	a	pit	in	the	earth	,
"	然后	出色地	制作	一	,	"	声明	汤姆	"	出色地	挖	一个	坑	在	这	地球	,

“那我们就做一个，”汤姆说道，“我们要在地上挖个坑。”

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːpərli] [laɪnd] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][kæst][ðer; ðər] . "

and	after	it	is	properly	lined	we	can	make	the	cast	there	.	"
和	后	它	是	适当地	衬里	我们	能	制作	这	投掷	那里	.	"

衬砌完成后，我们就可以在那里进行翻模了。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	I	never	thought	of	that	!	"	exclaimed	the	manager	.
"	我	绝不	想法	的	那	!	"	惊呼	这	经理	.

“我怎么没想到呢！”经理惊呼道。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "

"	Perhaps	it	can	be	done	.	"
"	也许	它	能	是	完毕	.	"

“或许可以做到。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Of	course	it	can	!	"	cried	Tom	.
"	的	课程	它	能	!	"	哭	汤姆	.

“当然可以！”汤姆喊道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃrɪŋk] [ɑːn][ðə; ði]['dʒækɪts] , [ænd; ənd]['raɪf(ə)l][ðə; ði] ['sentrəl] [tuːb] ? "

"	Do	you	think	you	can	shrink	on	the	jackets	,	and	rifle	the	central	tube	?	"
"	做	你	思考	你	能	收缩	在	这	夹克	,	和	步枪	这	中央	管子	?	"

“你觉得你能把夹克缩回去，然后把中间的管子掏出来吗？”

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] .

"	Oh	,	yes	,	we	can	do	that	.
"	哦	,	是的	,	我们	能	做	那	.

“哦，是的，我们可以做到。”

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][kæst][wʌz; wəz] [wʌt] [stʌmpt] [ˌem 'iː] .

The	initial	cast	was	what	stumped	me	.
这	最初的	投掷	曾是	什么	难住了	我	.

最初的演员阵容让我束手无策。

[bʌt; bət] [wiːl] [goʊ] [ə'hed] [naʊ] . "

But	we'll	go	ahead	now	.	"
但	出色地	去	前方	现在	.	"

但我们现在将继续进行。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][wɪnd][ðə; ðɪ] [briːtʃ] [wɪð; wɪθ]['waɪər] , [ænd; ənd] [breɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ; [kɑːnt][juː; jʊ]
" And you can wind the breech with wire , and braze it on ; can't you
" 和 你 能 风 这 臀 和 金属丝 , 和 钎焊 它 在 ; 不能 你
? " [pə'sistid] [tɑːm] .
? " persisted Tom .
? " 持续 汤姆 .

“你可以用铁丝缠绕枪膛，然后把它焊上去，对吧？”汤姆坚持道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" Yes , I think so .
" 是的 , 我 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['waɪər] - [wuːnd] [gʌn] ? "
Are you going to have a wire - wound gun ? "
是 你 去 到 有 一个 金属丝 - 伤口 枪 ? "

你们打算用绕线枪吗?

" [ðæt] , [ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] - ['dʒækitid;][wʌn] .
" That , in combination with a steel - jacketed one .
" 那 , 在 组合 和 一个 钢 - 套 一 .

“再加上一个钢制外壳的。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] - - - ! " [læft] [tɑːm] ,
I'm going to take no chances with ' Swiftite ' ! " laughed Tom ,
我是 去 到 拿 不 机会 和 - - - ! " 笑了 汤姆 ,

“我可不想跟‘斯威夫特粉’有任何瓜葛！”汤姆笑着说。

[fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [nuː] [ɪk'sploʊsɪv] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
for so he had named his new explosive , in honor of his father ,
为了 所以 他 有 命名 他的 新的 爆炸物 , 在 荣誉 的 他的 父亲 ,

他为了纪念父亲，将他的新型炸药命名为“父亲炸药”。

[huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['fɔːrmjələ] .
who had helped him with the formula .
WHO 有 帮助 他 和 这 公式 .

谁曾帮助他研制配方。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['maɪti] ['paʊərf(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['mænɪdʒər] .
" It must be mighty powerful , " exclaimed the manager .
" 它 必须 是 强大的 强大的 , " 惊呼 这 经理 .

“它一定威力巨大，”经理惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [tɑːm] , ['sɪmpli] .
" It is , " said Tom , simply .
" 它 是 , " 说 汤姆 , 简单地 .

“是的，”汤姆简单地说。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['taɪər][maɪ] ['riːdɝz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['diːteɪlz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]
I am not going to tire my readers with the details leading up to the
我 是 不是 去 到 胎 我的 读者 和 这 细节 领导 向上 到 这
['kæstɪŋ] [ʌv; əv]['tɑːmz][bɪg] ['kænən] .
casting of Tom's big cannon .
铸件 的 汤姆的 大的 大炮 .

我不会用汤姆那门大炮铸造过程的细节来让我的读者感到厌烦。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][plæn] , [ɪn] [briːf] , [wʌz; wəz] [ðɪs] :
Sufficient to say that the general plan , in brief , was this :
充足的 到 说 那 这 一般的 计划 , 在 简短的 , 曾是 这 :

总之，总体计划简而言之如下：

[ə; eɪ] [hoʊl] [wʊd] [biː; bi] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

A	hole	would	be	dug	in	the	earth	,
一个	洞	会	是	挖	在	这	地球	,

要在地上挖个洞，

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['kæstɪŋ] [ʃɑːp] — [ə; eɪ] [hoʊl] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðə; ði] [gʌn]

in	the	center	of	the	largest	casting	shop	—	a	hole	as	deep	as	the	gun
在	这	中心	的	这	最大	铸件	店铺	—	一个	洞	作为	深的	作为	这	枪

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːŋ] .

was	to	be	long	.
曾是	到	是	长的	.

在最大的铸造车间中央——一个和枪身一样长的洞。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [gʌn] , [wen] ['fɪnɪʃt] , [wʊd] [biː; bi]

This	was	about	one	hundred	feet	,	though	the	gun	,	when	finished	,	would	be
这	曾是	关于	一	百	脚	,	尽管	这	枪	,	什么时候	完成的	,	会	是

['sʌmwʌt] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

somewhat	shorter	than	this	.
有些	较短	比	这	.

这大约是一百英尺，不过完工后的大炮会比这短一些。

[æn; ən] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] .

An	allowance	was	to	be	made	for	cutting	.
一个	津贴	曾是	到	是	制成	为了	切割	.

需要预留一些裁员的空间。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] " [kɔːr] " [meɪd] [ʌv; əv] [æz'bestəs] [ænd; ənd]

In	the	center	of	this	hole	would	be	a	small	"	core	"	made	of	asbestos	and
在	这	中心	的	这	洞	会	是	一个	小的	"	核	"	制成	的	石棉	和

['kɑːnkriːt] [mɪkst] .

concrete	mixed	.
具体的	混合	.

这个孔的中心会有一个由石棉和混凝土混合而成的小型“核心”。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [pɔːd] [ðə; ði] ['moʊltən] [stiːl] [frʌm; frəm] [greɪt] ['kɔːldrən] .

Around	this	would	be	poured	the	molten	steel	from	great	caldrons	.
大约	这	会	是	倾倒	这	熔融的	钢	从	伟大的	坩埚	.

熔化的钢水会从巨大的坩埚中倾倒在周围。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [floʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] .

It	would	flow	into	the	hole	.
它	会	流动	进入	这	洞	.

它会流入洞里。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] — [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] - [kleɪ] — [wʊd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,

The	sides	of	earth	—	lined	with	fire	-	clay	—	would	hold	it	in	,
这	侧面	的	地球	—	衬里	和	火	-	黏土	—	会	抓住	它	在	,

土堤四周衬有耐火粘土，可以将其挡住。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [kɔːr] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl]

and	the	middle	core	would	make	a	hole	throughout	the	length	of	the	central
和	这	中间	核	会	制作	一个	洞	自始至终	这	长度	的	这	中央

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] .

part	of	the	gun	.
部分	的	这	枪	.

中间的芯部会在枪身中央部分的长度方向上打出一个孔。

['æftərwərd] [ðɪs] [hoʊl] [wʊd] [biː; bi] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['kælɪbər] .

Afterward	this	hole	would	be	bored	and	rifled	to	the	proper	calibre	.
之后	这	洞	会	是	无聊的	和	步枪	到	这	恰当的	口径	.

之后，这个孔将被钻孔并加工成合适的口径。

['æftər] [ðɪs] ['sentrəl] [pɑːrt][wʌz; wəz] [dʌn] , [stiːl] ['dʒækɪts][ɔːr] [sliːvz] [wʊd] [biː; bi][pʊt][ɑːn] ,

After	this	central	part	was	done	,	steel	jackets	or	sleeves	would	be	put	on	,
后	这	中央	部分	曾是	完毕	,	钢	夹克	或者	袖子	会	是	放	在	,

中心部分完成后，会套上钢制外壳或套筒。

[red] - [hɑːt] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] .

red	-	hot	,	and	allowed	to	shrink	.
红色的	-	热的	,	和	允许	到	收缩	.

烧得通红，然后使其收缩。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv]['waɪər] , [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [tuːb] ,

Then	would	come	a	winding	of	wire	,	to	further	strengthen	the	tube	,
然后	会	来	一个	绕线	的	金属丝	,	到	更远	加强	这	管子	,

然后还要缠绕一层金属丝，以进一步加固管子。

[ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [sliːvz] [ɔːr]['dʒækɪts] .

and	then	more	sleeves	or	jackets	.
和	然后	更多的	袖子	或者	夹克	.

然后还有更多的袖子或外套。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [gʌn] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['veri] [strɔːŋ] .

In	this	way	the	gun	would	be	made	very	strong	.
在	这	方式	这	枪	会	是	制成	非常	强的	.

这样一来，枪支就会非常坚固。

[æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['preʃər] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [briːtʃ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['paʊdər] ['tʃeɪmbər] [ðer; ðər] ,

As	the	greatest	pressure	would	come	at	the	breech	,	or	in	the	powder	chamber	there	,
作为	这	最	压力	会	来	在	这	臀	,	或者	在	这	粉末	房间	那里	,

最大的压力会来自枪膛，或者说是那里的火药室。

[ðə; ði] [gʌn] [wʊd] [biː; bi] ['θɪkɪst] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [dɪ'kriːsɪŋ] [ɪn][saɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] .

the	gun	would	be	thickest	at	this	point	,	decreasing	in	size	to	the	muzzle	.
这	枪	会	是	最厚	在	这	观点	,	递减	在	尺寸	到	这	枪口	.

枪身在此处最粗，向枪口方向逐渐变细。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['meni] ['wɪri] [wiːks] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][kæst] ,

It	took	many	weary	weeks	to	get	ready	for	the	first	cast	,
它	采取	许多	厌倦	周	到	得到	准备好	为了	这	第一的	投掷	,

准备第一场演出花了数周时间，令人疲惫不堪。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [tɑːm] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ned] ,

but	finally	Tom	received	word	that	it	was	to	be	made	,	and	with	Ned	,
但	最后	汤姆	已收到	单词	那	它	曾是	到	是	制成	,	和	和	内德	,

但最终汤姆收到了制作的消息，于是他和奈德一起……

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][plænt][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [kən'sɜːrn] .

and	Mr	.	Damon	,	he	proceeded	to	the	plant	of	the	steel	concern	.
和	先生	.	达蒙	,	他	继续	到	这	植物	的	这	钢	忧虑	.

然后，达蒙先生前往了那家钢铁厂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .

There	was	some	delay	,	but	finally	the	manager	gave	the	word	.
那里	曾是	一些	延迟	,	但	最后	这	经理	给予	这	单词	.

虽然耽搁了一段时间，但经理最终还是下达了命令。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['gæləri] ,

Tom	and	his	friends	,	standing	on	a	high	gallery	,
汤姆	和	他的	朋友们	,	常设	在	一个	高的	画廊	,

汤姆和他的朋友们站在高高的走廊上，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fəːnisiz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [let] [ðə; ði]['moʊltən] [stiːl]

watched	the	tapping	of	the	combined	furnaces	that	were	to	let	the	molten	steel
观看	这	窃听	的	这	合并	熔炉	那	是	到	让	这	熔融的	钢

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːldrən] .

into	the	caldrons	.
进入	这	坩埚	.

观看联合炉的开闸作业，将熔融钢水引入坩埚。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

There	were	several	of	these	,
那里	是	一些	的	这些	,

这样的例子有好几个。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meltid] ['kɑːntents] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [moʊld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and	their	melted	contents	were	to	be	poured	into	the	mould	at	the	same
和	他们的	融化	内容	是	到	是	倾倒	进入	这	模具	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

熔化后的内容物要同时倒入模具中。

[aʊt] [gʌʃt] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [stiːl] , ['gɪvɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv][spɑːrks] .

Out	gushed	the	liquid	steel	,	giving	off	a	myriad	of	sparks	.
出去	滔滔不绝	这	液体	钢	,	给予	离开	一个	无数	的	火花	.

液态钢铁喷涌而出，迸发出无数火花。

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

The	workers	,	as	well	as	the	visitors	,
这	工人	,	作为	出色地	作为	这	访客	,

工人和游客

[hæd; həd][tuː; tə] [wer] ['vaɪələt] - ['tɪntɪd] ['glæsɪz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] .

had	to	wear	violet	-	tinted	glasses	to	protect	their	eyes	from	the	glare	.
有	到	穿	紫色	-	有色	眼镜	到	保护	他们的	眼睛	从	这	强光	.

为了保护眼睛免受强光照射，他们不得不戴上紫色眼镜。

" [hɔɪst] [ə'weɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

"	Hoist	away	!	"	cried	the	manager	,
"	提升	离开	!	"	哭	这	经理	,

“吊起来！”经理喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kreɪnz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːldrən] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['faɪər] , ['weɪɪŋ]

and	the	electric	cranes	started	off	with	the	caldrons	of	liquid	fire	,	weighing
和	这	电的	起重机	开始	离开	和	这	坩埚	的	液体	火	,	称重

['meni] [tʌnz] .

many	tons	.
许多	吨	.

电动起重机开始吊起重达数吨的液态火焰大锅。

" [pɔːr] ! " [keɪm] [ðə; ði] [kə'mænd] ,

"	Pour	!	"	came	the	command	,
"	倒	!	"	来了	这	命令	,

“倒！”命令传来。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [splæʃt] [ðə; ði] [meltid] [stiːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]

and	into	the	pit	in	the	earth	splashed	the	melted	steel	that	was	to	form	the
和	进入	这	坑	在	这	地球	溅起	这	融化	钢	那	曾是	到	形式	这

[bɪg] ['kænən] .

big	cannon	.
大的	大炮	.

熔化的钢铁溅入了地坑中，这些钢铁将用来制造大炮。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kɔːldrən][ðer; ðər] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['met(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'tens] [hiːt] .

From	each	caldron	there	issued	a	stream	of	liquid	metal	of	intense	heat	.
从	每个	甑	那里	发布	一个	溪流	的	液体	金属	的	激烈的	热	.

每个坩埚中都涌出一股高温液态金属流。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ɪksp'ləʊʒnz] [æz; əz][ðə; ði] [er] ['bʌblz] [bɜːrst] — [ɪksp'ləʊʒnz] ['ɔːlmoʊst][laɪk]

There	were	numerous	explosions	as	the	air	bubbles	burst	—	explosions	almost	like
那里	是	很多的	爆炸	作为	这	空气	气泡	爆裂	—	爆炸	几乎	喜欢

[ə; eɪ] ['bætəri] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

a	battery	in	action	.
一个	电池	在	行动	.

气泡破裂时发生了多次爆炸——爆炸声几乎就像电池工作时一样。

" [soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

"	So	far	so	good	!	"	exclaimed	the	manager	,
"	所以	远的	所以	好的	!	"	惊呼	这	经理	,

“目前一切顺利！”经理说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [meltid] [stʌf] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [moʊld] .

with	a	sigh	of	relief	as	the	last	of	the	melted	stuff	ran	into	the	mould	.
和	一个	叹	的	宽慰	作为	这	最后的	的	这	融化	东西	跑	进入	这	模具	.

随着最后一滴熔化的材料流入模具，他松了一口气。

" [naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] , [wɪtʃ] [wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi]

"	Now	,	when	it	cools	,	which	won't	be	for	some	days	,	we'll	see	what	we
"	现在	,	什么时候	它	冷却	,	哪个	惯于	是	为了	一些	天	,	出色地	看	什么	我们

[hæv; həv] . "

have	.	"
有	.	"

“现在，等天气凉下来（这还需要几天时间），我们再看看情况如何。”

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [noʊ] [flɔːz] , " [spoʊk] [tɑːm] ,

"	I	hope	it	contains	no	flaws	,	"	spoke	Tom	,
"	我	希望	它	包含	不	缺陷	,	"	辐	汤姆	,

“我希望它没有任何瑕疵，”汤姆说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][bɪg]['gʌnz] — [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][tel] [wen] [ə; eɪ] [flɔː] [wɪl] [dɪ'veləp] .

"	That	is	the	worst	of	big	guns	—	you	never	can	tell	when	a	flaw	will	develop	.
"	那	是	这	最差	的	大的	枪支	—	你	绝不	能	告诉	什么时候	一个	缺陷	将要	发展	.

“这就是大炮最糟糕的地方——你永远无法预料什么时候会出现缺陷。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] —

But	I	hope	—
但	我	希望	—

但我希望——

" [tɑːm][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːz]

"	Tom	was	interrupted	by	the	sound	of	a	dispute	at	one	of	the	outer	doors
"	汤姆	曾是	中断	经过	这	声音	的	一个	争议	在	一	的	这	外	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

of	the	shop	.
的	这	店铺	.

“汤姆的话被商店外门传来的争吵声打断了。”

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] — [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] [ɪn] !

"	But	I	tell	you	I	must	go	in	—	I	belong	here	in	!
"	但	我	告诉	你	我	必须	去	在	—	我	属于	这里	在	!

但我告诉你，我必须进去——我属于这里！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] .

"	a	voice	cried	.
"	一个	嗓音	哭	.

“一个声音喊道。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['æksent] ,
It **had** **a** **German** **accent** **,**
它 有 一个 德语 口音 ,

它带有德国口音。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tɑːm][ænd; ənd] [ned] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and **at** **the** **sound** **of** **it** **Tom** **and** **Ned** **looked** **at** **each** **other** **.**
和 在 这 声音 的 它 汤姆 和 内德 看起来 在 每个 其他 .

听到这话，汤姆和内德互相看了一眼。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ['ʃɑːrpli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmən] . .
" **Who** **is** **there** **?** **"** **asked** **the** **manager** **sharply** **of** **the** **foreman** **.** **.**
" WHO 是 那里 ? " 问 这 经理 尖锐地 的 这 领班 . .

“谁在那儿？”经理厉声问工头。

" [oʊ] , [ə; eɪ]['kreɪzi]['dʒɜːrmən] .
" **Oh** **,** **a** **crazy** **German** **.**
" 哦 , 一个 疯狂的 德语 .

“哦，一个疯狂的德国人。”

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɑːps] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['hiːz] [mɪkst] [ʌp] .
He **belongs** **in** **one** **of** **the** **other** **shops** **,** **and** **I** **guess** **he's** **mixed** **up** **.**
他 属于 在 一 的 这 其他 商店 , 和 我 猜测 他是 混合 向上 .

他应该在其他店铺里，我猜他搞混了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [hɪr] .
He **thinks** **he** **belongs** **here** **.**
他 思考 他 属于 这里 .

他觉得自己属于这里。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . "
I **sent** **him** **about** **his** **business** **.** **"**
我 发送 他 关于 他的 商业 . "

我让他去办事了。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" **That** **is** **right** **,** **"** **remarked** **the** **manager** **.**
" 那 是 正确的 , " 评论 这 经理 .

“没错，”经理说道。

" [aɪ] [geɪv] ['ɔːrdərz] , [æt; ət][jʊr; jər] [rɪˈkwest] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][tɑːm] ,
" **I** **gave** **orders** **,** **at** **your** **request** **,** **"** **he** **said** **to** **Tom** **,**
" 我 给予 订单 , 在 你的 要求 , " 他 说 到 汤姆 ,

“我按照你的要求下了命令，”他对汤姆说。

" [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][men] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt]
" **that** **no** **one** **but** **the** **men** **in** **this** **part** **of** **the** **plant** **were** **to** **be** **present**
" 那 不 一 但 这 男人 在 这 部分 的 这 植物 是 到 是 展示
[æt; ət][ðə; ði] ['kæstɪŋ] .
at **the** **casting** **.**
在 这 铸件 .

“除了工厂这部分区域的男人们，其他人都不得在铸造现场。”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðæt] ['feloʊ] ['wɑːntɪd] . "
I **can't** **understand** **what** **that** **fellow** **wanted** **.** **"**
我 不能 理解 什么 那 同伴 通缉 . "

我搞不懂那家伙想要什么。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , " ['mɜːmɜd] [tɑːm] , [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **I** **think** **I** **can** **,** **"** **murmured** **Tom** **,** **to** **himself** **.**
" 我 思考 我 能 , " 低声说道 汤姆 , 到 他自己 .

“我想我可以，”汤姆喃喃自语道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn'truːdər]
A NIGHT INTRUDER
一个 夜晚 入侵者

夜间入侵者

" [tɑːm] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['dʒɜːrmən] ? " ['wɪspəd] [ned]
" Tom , aren't you going to try to get a look at that German ? " whispered Ned
" 汤姆 , 不是 你 去 到 尝试 到 得到 一个 看 在 那 德语 ? " 低声说道 内德

,
,
,

“汤姆，你不打算去看看那个德国人吗？”内德低声说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['gæləri] [æt; ət][ðə; ði]
as he and his chum came down from the elevated gallery at the
作为 他 和 他的 密友 来了 向下 从 这 升高 画廊 在 这
[kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kæst] .
conclusion of the cast .
结论 的 这 投掷 .

演出结束后，他和他的朋友从高台上下来。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [traɪd] [tuː; tə][get][ɪn] ! "
" I mean the one who tried to get in ! "
" 我 意思是 这 一 WHO 尝试 到 得到 在 ! "

“我是指那个试图闯进来的人！”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [ned] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'raʊz] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" I'd like to , Ned , but I don't want to arouse any suspicion , " replied Tom .
" ID 喜欢 到 , 内德 , 但 我 不 想 到 引起 任何 怀疑 , " 回复 汤姆 .

“我很想这么做，内德，但我不想引起任何怀疑，”汤姆回答说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒækɪts]
" I've got to stay here a while yet , and arrange about shrinking on the jackets
" 我已经 得到 到 停留 这里 一个 尽管 然而 , 和 安排 关于 收缩 在 这 夹克

,
,
,

“我得在这里待一段时间，安排一下夹克缩水的事情。”

['æftər][ðə; ði] [kɔːr] [ɪz]['raɪf(ə)l] .
after the core is rifled .
后 这 核 是 步枪 .

核心被钻穿之后。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] — "
I don't see how — "
我 不 看 如何 — "

我不明白——”

" [aɪl] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [went] [ɑːn] [ned] .
" I'll slip out and see if I can get a peep at him , " went on Ned .
" 患病的 滑 出去 和 看 如果 我 能 得到 一个 窥视 在 他 , " 去 在 内德 .

“我溜出去看看能不能瞥见他一眼，”内德继续说道。

" [ɪf] [its] [laɪk] [ðə; ði][wʌn]['kɑːkʊ] [dɪ'skraɪbd] , [wiːl] [nəʊ] [ðæt] ['hiːz] [stɪl] ['æftər][juː; jʊ] . "
" If it's like the one Koku described , we'll know that he's still after you . "
" 如果 它是 喜欢 这 一 国 描述 , 出色地 知道 那 他是 仍然 后 你 . "

“如果真像Koku描述的那样，我们就知道他还在追杀你。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ned] . [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ['oʊnli][biː; bi] ['kɔːʃəs] . "
" All right , Ned . Do as you like , only be cautious . "
" 全部 正确的 , 内德 . 做 作为 你 喜欢 , 仅有的 是 谨慎 . "

“好吧，内德。你想怎么做就怎么做，只是要小心。”

" [aɪ] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] ['tɑːmz] [tʃʌm] .
" I will , " promised Tom's chum .
" 我 将要 , " 承诺 汤姆的 密友 .

“我会的，”汤姆的朋友承诺道。

[soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɜ'ɪndʒɪŋ] ['diːteɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stiːl] ['mænɪdʒər] ,
So , while the young inventor was busy arranging details with the steel manager ,
所以 , 尽管 这 年轻的 发明者 曾是 忙碌的 安排 细节 和 这 钢 经理 ,

所以，当这位年轻的发明家忙着和钢铁厂经理商讨细节时，

[ned] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Ned slipped out of a side door of the casting shop , and looked about the
内德 滑倒了 出去 的 一个 边 门 的 这 铸件 店铺 , 和 看起来 关于 这
[jɑːrd] .
yard .
院子 .

内德从铸造车间的侧门溜了出来，环顾了一下院子。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi]
He saw a little group of workmen surrounding a man who appeared to be
他 锯 一个 小的 团体 的 工人 周围 一个 男人 WHO 出现 到 是
['æŋgri] .
angry .
生气的 .

他看到一小群工人围着一个看起来很生气的男人。

" [aɪ] [del] [juː; jʊ] [dɑːt] [ɪz] [maɪ] [ʃɑːp] !
" I dell you dot is my shop !
" 我 戴尔 你 点 是 我的 店铺 !

“我告诉你，这是我的店！”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] — [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪrd]
" one of the men was heard to exclaim — a man whom the others appeared
" 一 的 这 男人 曾是 听到 到 惊叹 — 一个 男人 谁 这 其他的 出现
[tuː; tə] ['drægɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [meɪn] [fɔːrs] .
to dragging away with main force .
到 拖拽 离开 和 主要的 力量 .

“有人听到其中一人惊呼——其他人似乎正用蛮力将他拖走。

" [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - , [ðæt] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] ! " [ɪn'sɪstɪd] [wʌn] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]
" And I tell you , Baudermann , that you're mistaken ! " insisted one , evidently a
" 和 我 告诉 你 , - , 那 你是 错误 ! " 坚持 一 , 显然 一个
['fɔːrmən] .
foreman .
领班 .

“我告诉你，鲍德曼，你错了！”其中一人，显然是工头，坚持说道。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['breɪzɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] .
" I told you to work in the brazing department .
" 我 讲述 你 到 工作 在 这 钎焊 部门 .

“我让你去钎焊部门工作。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɔːrs] [jʊr; jər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] ['kæstɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt]

What do you want to try to force your way into the heavy casting department

什么 做 你 想 到 尝试 到 力量 你的 方式 进入 这 重的 铸件 部门

[fɔːr; fər] ?

for ?

为了 ?

你想硬挤进重型铸造部门干什么?

[ɪ'speʃəli] [wen] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [dʒɑːbz] [ðæt] [wiː; wi]['evər] ['hændəld] — ['meɪkɪŋ]

Especially when we're doing one of the biggest jobs that we ever handled — making

尤其 什么时候 是 正在做 一 的 这 最大 工作 那 我们 曾经 处理 — 制作

[ðə; ði] [nuː] [swɪft] ['kænən] . "

the new Swift cannon . "

这 新的 迅速 大炮 . "

尤其是在我们正在执行有史以来最艰巨的任务之一——制造新型斯威夫特炮的时候。

" [oʊ] , [ˌaɪˌɛs'ɛs][dɑːt][vɑːt][væs]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [dɪr] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [æz; əz]

" Oh , iss dot vot vas going on in dere ? " asked the man addressed as

" 哦 , 问题 点 投票 血管 去 在 在 德雷 ? " 问 这 男人 已解决 作为

-

Baudermann .

-

“哦，那里发生了什么事？”被称为鲍德曼的人问道。

" ['ʃʊr] [den] , [aɪ] [meɪks] [ə; eɪ] -

" Shure den , I makes a misdake .

" 舒尔 丹 , 我 制作 一个 - .

“当然，我犯了个错误。”

[aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [hɛə] ['blæˌkwɛl] .

I ask your pardon , Herr Blackwell .

我 问 你的 赦免 , 先生 布莱克威尔 .

请原谅，布莱克威尔先生。

[aɪ][tuː; tə] [maɪn] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] [wɪl] [goʊ] .

I to mine own apartment will go .

我 到 矿 自己的 公寓 将要 去 .

我会回我自己的公寓。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪŋks] [maɪ] ['fɔːrmən] [sendz] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɑːt] [pleɪs] ,

But I dinks my foreman sends me to dot place ,

但 我 丁克斯 我的 领班 发送 我 到 点 地方 ,

但我怀疑我的工头派我去那个地方，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʃɑːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [bɑːrd] .

" and he indicated the casting shop from which he had just been barred .

" 和 他 表明的 这 铸件 店铺 从 哪个 他 有 只是 到过 禁止 .

他指着那家他刚刚被禁止进入的铸造厂。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

" All right ! " exclaimed the foreman .

" 全部 正确的 ! " 惊呼 这 领班 .

“好！”工头喊道。

" [dəunt] [meɪk] [ðæt] [mis'teik] [ə'gen] , [ɔːr] [aɪl] [dɑːk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] . "

" Don't make that mistake again , or I'll dock you for lost time . "

" 不 制作 那 错误 再次 , 或者 患病的 码头 你 为了 丢失的 时间 . "

“别再犯同样的错误，否则我会扣除你耽误的时间。”

" ['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['dʒɜːrmən] [ɪm'plɔɪiː] , [aɪ] [ges] , " [θɔːt] [ned] ,

" Only just a twisted German employee , I guess , " thought Ned ,

" 仅有的 只是 一个 扭曲 德语 员工 , 我 猜测 , " 想法 内德 ,

“我猜他只是个性格扭曲的德国员工吧。”内德心想。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

as	he	was	about	to	turn	back	.
作为	他	曾是	关于	到	转动	后退	.

正当他准备转身离开时。

" [aɪ][wʌz; wəz][mɪˈsteɪkən] .

"	I	was	mistaken	.
"	我	曾是	错误	.

我错了。

[hiː; hi][ˈprɑːbəbli] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent] .

He	probably	didn't	understand	where	he	was	sent	.
他	大概	没有	理解	在哪里	他	曾是	发送	.

他可能并不明白自己被派往了哪里。

" [hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][men] , [huː] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]

"	He	passed	by	the	group	of	men	,	who	,	laughing	and	jeering	at	the	German
"	他	通过了	经过	这	团体	的	男人	,	WHO	,	笑	和	嘲笑	在	这	德语

,

,

他经过那群人身边，那些人正嘲笑和讥讽这个德国人，

[wɜːr; wər] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

were	showing	him	where	to	go	.
是	显示	他	在哪里	到	去	.

他们在给他指路。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [hænd][ɪn][ðə; ði][wɜːrks] .

He	seemed	to	be	a	new	hand	in	the	works	.
他	似乎	到	是	一个	新的	手	在	这	作品	.

他似乎是这个项目的新人。

[bʌt; bət][æz; əz] [ned] [pæst] [hiː; hi][gɑːt][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

But	as	Ned	passed	he	got	one	look	at	the	man's	face	.
但	作为	内德	通过了	他	得到	一	看	在	这	男人的	脸	.

但内德经过时，瞥了一眼那人的脸。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['kaʊntənəns] , [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

Instead	of	a	stupid	countenance	,	for	one	instant	he	had	a	glimpse	of
反而	的	一个	愚蠢的	面容	,	为了	一	立即的	他	有	一个	一瞥	的

[ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ,

the	sharpest	,
这	最锋利	,

那一瞬间，他脸上没有一丝愚钝，而是闪过一丝锐利的神情。

['braɪtəst] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [lʊkt] ['ɪntuː] .

brightest	eyes	he	had	ever	looked	into	.
最亮的	眼睛	他	有	曾经	看起来	进入	.

他见过的最明亮的眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd] , ['kruːəl] [aɪz] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glɪnt][ʌv; əv] ['derɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

And	they	were	hard	,	cruel	eyes	,	too	,	with	a	glint	of	daring	in	them	.
和	他们	是	难的	,	残忍的	眼睛	,	也	,	和	一个	闪烁	的	大胆	在	他们	.

而且，他们的眼神冷酷无情，还带着一丝大胆的光芒。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ned] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ,

And	,	as	Ned	glanced	at	his	figure	,
和	,	作为	内德	瞥了一眼	在	他的	数字	,

奈德瞥了一眼他的身影，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪlətəri] [ˈstɪfnəs] — [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuːp] -

he	thought	he	detected	a	trace	of	military	stiffness	—	none	of	the	stoop	-
他	想法	他	检测到	一个	痕迹	的	军队	刚性	—	没有任何	的	这	哈腰	-

[ˈʃoʊldərd] [slaʊtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmoʊldər] .

shouldered	slouch	that	is	always	the	mark	of	a	moulder	.
肩部	伛	那	是	总是	这	标记	的	一个	成型机	.

他觉得他察觉到了一丝军人的僵硬——完全没有那种佝偻的肩膀和驼背的姿态，而驼背和驼背总是铸模工的标志。

[ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [hændz] , [tuː] , [ðoʊ] [blæk] [ænd; ənd][ˈgraɪmi] , [ʃoʊd] [ˈevidənsiz] [ʌv; əv] [ker] [ˈʌndər]

The	fellow's	hands	,	too	,	though	black	and	grimy	,	showed	evidences	of	care	under
这	同伴们	双手	,	也	,	尽管	黑色的	和	肮脏的	,	显示	证据	的	关心	在下面

[ðə; ði][dɜːrt] ,

the	dirt	,
这	污垢	,

虽然那人的双手又黑又脏，但污垢之下仍显露出他曾经的用心。

[ænd; ənd] [ned] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkuːθ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈsuːmd] .

and	Ned	was	sure	his	uncouth	language	was	assumed	.
和	内德	曾是	当然	他的	粗野	语言	曾是	假定	.

内德确信别人都默认了他的粗鲁言辞。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , " [ˈmɝːmɝd] [ned] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ,

"	I'd	like	to	know	more	about	you	,	"	murmured	Ned	,	but	the	man	,
"	ID	喜欢	到	知道	更多的	关于	你	,	"	低声说道	内德	,	但	这	男人	,

“我想多了解你一些，”内德低声说道，但那人，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɑːrp] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [pæst] [ɑːn] , [ˈsiːmɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈpɑːrtmənt]

with	one	sharp	glance	at	him	,	passed	on	,	seemingly	to	his	own	department
和	一	锋利的	瞥一眼	在	他	,	通过了	在	,	似乎	到	他的	自己的	部门

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] .

of	the	works	.
的	这	作品	.

他锐利地瞥了他一眼，然后就离开了，似乎去了他自己的部门。

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [tɑːm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	Well	,	what	was	it	?	"	asked	Tom	,	as	his	chum	rejoined	him	.
"	出色地	,	什么	曾是	它	?	"	问	汤姆	,	作为	他的	密友	重新加入	他	.

“到底是什么事？”汤姆问道，他的朋友这时走了过来。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [tɑːm]

"	Nothing	very	definite	,	but	I'm	sure	there	was	something	back	of	it	all	,	Tom
"	没有什么	非常	定	,	但	我是	当然	那里	曾是	某物	后退	的	它	全部	,	汤姆

.

:
.

“没有什么确切的答案，但我确信这一切背后肯定有原因，汤姆。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [ˈfeloʊ] — [huːˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [wətˈevər]

I	wouldn't	be	surprised	but	what	that	fellow	—	whoever	he	was	—	whatever
我	不会	是	惊讶	但	什么	那	同伴	—	谁	他	曾是	—	任何

[hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] — [hoʊpt] [tuː; tə][get][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] ;

his	object	was	—	hoped	to	get	in	to	see	the	casting	;
他的	目的	曾是	—	希望	到	得到	在	到	看	这	铸件	;

我一点也不惊讶，那个人——不管他是谁——不管他的目的是什么——希望能够进去观看选角；

[ˈiːðər] [tuː; tə][get][sʌm; səm][aɪˈdiːə][əˈbaʊt][jʊr; jər] [nuː] [gʌn] ,

either	to	get	some	idea	about	your	new	gun	,
任何一个	到	得到	一些	主意	关于	你的	新的	枪	,

要么是为了对你的新枪有个大致了解，

[ɔːr][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['despərət] [diːd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "

or	to	do	some	desperate	deed	to	spoil	it	.	"
或者	到	做	一些	绝望的	契据	到	剧透	它	.	"

或者做出一些孤注一掷的事情来破坏它。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ned] ? "

"	Do	you	think	that	,	Ned	?	"
"	做	你	思考	那	,	内德	?	"

“你觉得呢，内德？”

" [aɪ] [ʃʊr] [duː] .

"	I	sure	do	.
"	我	当然	做	.

“我当然有。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] , [tɑːm] . "

You've	got	to	be	on	your	guard	,	Tom	.	"
你已经	得到	到	是	在	你的	警卫	,	汤姆	.	"

汤姆，你得提高警惕。

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['ɑːbdʒekt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] [gʌn] ? "

But	I	wonder	what	object	anyone	could	have	in	spoiling	my	gun	?	"
但	我	想知道	什么	目的	任何人	可以	有	在	破坏	我的	枪	?	"

但我很好奇，究竟是什么人想要毁坏我的枪?

" [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kænən] [stænd][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [laɪt] . "

"	So	as	to	make	his	own	cannon	stand	in	a	better	light	.	"
"	所以	作为	到	制作	他的	自己的	大炮	站立	在	一个	更好的	光	.	"

“这样才能让他自己的大炮显得更有分量。”

" [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Still	thinking	of	General	Waller	,	are	you	?	"
"	仍然	思维	的	一般的	沃勒	,	是	你	?	"

你还在想着沃勒将军吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tɑːm] .

"	I	am	,	Tom	.
"	我	是	,	汤姆	.

“我是，汤姆。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ,

"	There	was	nothing	more	to	be	done	at	present	,	and	,
"	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	完毕	在	展示	,	和	,

“目前已经没有什么可做的了，而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['sevrəl] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [mæs] [ʌv; əv]['met(ə)l][tuː; tə] ['prɑːpərli] [kuːl] ,

as	it	would	take	several	days	for	the	big	mass	of	metal	to	properly	cool	,
作为	它	会	拿	一些	天	为了	这	大的	大量的	的	金属	到	适当地	凉爽的	,

因为如此巨大的金属块需要好几天的时间才能完全冷却。

[tɑːm] , [ned] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - .

Tom	,	Ned	and	Mr	.	Damon	returned	to	Shopton	.
汤姆	,	内德	和	先生	.	达蒙	返回	到	-	.

汤姆、内德和达蒙先生回到了肖普顿。

[ðer; ðər][tɑːm] ['bizid] [hɪm'self] ['oʊvər] ['meni] [θɪŋz] .

There	Tom	busied	himself	over	many	things	.
那里	汤姆	忙碌	他自己	超过	许多	事物	.

汤姆在那里忙于许多事情。

[ned] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ['lendɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [hænd] .

Ned	helping	him	,	and	Mr	.	Damon	lending	an	occasional	hand	.
内德	帮助	他	,	和	先生	.	达蒙	贷款	一个	偶然	手	.

内德帮了他，达蒙先生偶尔也会伸出援手。

['kɑ:kʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['ju:sf(ə)l] ,

Koku	was	very	useful	,
国	曾是	非常	有用	,

Koku 非常有用，

[fɔ:r; fər]['ɔ:f(ə)n][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [dɪd] [wʌt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv][tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	often	his	great	strength	did	what	the	combined	efforts	of	Tom	and	his
为了	经常	他的	伟大的	力量	做过	什么	这	合并	努力	的	汤姆	和	他的

[frendz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kʌmplɪʃ] .

friends	could	not	accomplish	.
朋友们	可以	不是	完成	.

因为他的强大力量常常能做到汤姆和他的朋友们共同努力都无法完成的事情。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ɪ'rædɪkeɪt] , [hi:; hi] " ['putəd] [ə'raʊnd] , " ['du:ɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

As	for	Eradicate	,	he	"	puttered	around	,	"	doing	all	he	could	,	which	was
作为	为了	根除	,	他	"	推土机	大约	,	"	正在做	全部	他	可以	,	哪个	曾是

[nɑ:t] [mʌtʃ] ,

not	much	,
不是	很多	,

至于Eradicate，他只是“瞎忙活”，尽其所能，但收效甚微。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] .

for	he	was	getting	old	.
为了	他	曾是	获得	老的	.

因为他年纪大了。

[stɪl] [tɑ:m] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dis'tʃa:dʒiŋ] [hɪm; ɪm] ,

Still	Tom	would	not	think	of	discharging	him	,
仍然	汤姆	会	不是	思考	的	出院	他	,

但汤姆丝毫没有考虑过解雇他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] [mæn][traɪ][tu:; tə][du:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	it	was	pitiful	to	see	the	old	colored	man	try	to	do	things	for	the
和	它	曾是	可怜	到	看	这	老的	有色	男人	尝试	到	做	事物	为了	这

[jʌŋ] [ɪn'ventər] — ['tæsks] [ðæt] [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

young	inventor	—	tasks	that	were	beyond	his	strength	.
年轻的	发明者	—	任务	那	是	超过	他的	力量	.

看到这位年长的黑人试图为这位年轻的发明家做一些超出他能力范围的事情，真是令人感到悲哀。

[bʌt; bət] [ɪf] ['kɑ:kʊ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [help] , [ɪ'rædɪkeɪt] [wʊd] [drɔ:] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] :

But	if	Koku	offered	to	help	,	Eradicate	would	draw	himself	up	,	and	exclaim	:
但	如果	国	提供	到	帮助	,	根除	会	画	他自己	向上	,	和	惊叹	:

但如果黑悟空提出帮忙，根除者就会挺身而出，高声说道：

" [gɪt] [ə'weɪ] [fɒm] [hiə] !

"	Git	away	fom	heah	!
"	git	离开	来自	嘿	!

“快离开这里！”

[aɪ] [ges] [dɪʃ]

I	guess	dish
我	猜测	盘子

我猜是菜

[jeə]

yeah
是的

是的

[kuːn] [eint] [fər'gɑːt] [haʊ] [tiː] - [weɪt] [ɑːn] ['mæsə] [tɑːm] .

coon	ain't	forgot	how	t	'	wait	on	Massa	Tom	.
浣熊	不是	忘了	如何	t	-	等待	在	马萨	汤姆	.

浣熊还没忘记如何服侍汤姆老爷。

[goʊ] - [wei] , ['dʒaɪənt] .

Go	'	way	,	giant	.
去	-	方式	,	巨大的	.

走开，巨人。

[aɪ] [eint] [soʊ][bɪg][æz; əz][joʊ] - - [ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [diː] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	ain't	so	big	as	yo	'	-	all	,	but	I	know	de	English	language	,
我	不是	所以	大的	作为	哟	-	-	全部	,	但	我	知道	德	英语	语言	,

我虽然没你们那么高大，但我会说英语。

[wɪtʃ] [ɪz][moʊ] - - [en][joʊ] - [ɔːl] [dʌz] .

which	is	mo	'	'	n	yo	'	all	does	.
哪个	是	莫	-	-	n	哟	-	全部	做	.

这就是 mo' 'n yo' 所做的。

[goʊ][ɑːn][æn; ən] - ['lemi] [biː; bi] !

Go	on	an	'	lemme	be	!
去	在	一个	-	让我	是	!

走吧，让我一个人待着！

" ['kɑːkʊ] , [gʊd] ['neɪtʃɘdli] , [geɪv] [pleɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] , [felt] [fɔːr; fər] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	Koku	,	good	naturedly	,	gave	place	,	for	he	,	too	,	felt	for	Eradicate	.
"	国	,	好的	自然地	,	给予	地方	,	为了	他	,	也	,	毛毡	为了	根除	.

“Koku心地善良，让出了位置，因为他也同情Eradicate。

" [wel] , [ned] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm][wʌn] [deɪ] , ['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmən] ,

"	Well	,	Ned	,	"	remarked	Tom	one	day	,	after	the	visit	of	the	postman	,
"	出色地	,	内德	,	"	评论	汤姆	一	天	,	后	这	访问	的	这	邮差	,

“嗯，内德，”一天邮递员来访后，汤姆说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːl] ['piːp(ə)l] .

"	I	have	a	letter	from	the	steel	people	.
"	我	有	一个	信	从	这	钢	人们	.

“我收到了一封钢铁公司的人的来信。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊld] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə]

They	are	going	to	take	the	gun	out	of	the	mould	tomorrow	,	and	start	to
他们	是	去	到	拿	这	枪	出去	的	这	模具	明天	,	和	开始	到

['raɪf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

rifle	it	.
步枪	它	.

他们明天就要把枪从模具里取出来，然后开始装膛线。

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

We'll	take	a	run	down	in	the	airship	,	and	see	how	it	looks	.
出色地	拿	一个	跑步	向下	在	这	飞艇	,	和	看	如何	它	看起来	.

我们将乘坐飞艇下去看看情况。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðoʊz] ['drɔɪŋz] , [tuː] , [ðæt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [nuː] [plæn][ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

I	must	take	those	drawings	,	too	,	that	show	the	new	plan	of	shrinking	on	the
我	必须	拿	那些	图画	,	也	,	那	展示	这	新的	计划	的	收缩	在	这

['dʒækɪts] .

jackets	.
夹克	.

我也必须把那些图纸带走，上面显示了夹克缩水的新方案。

[aɪ] [ges] [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ruːm] , [soʊ][aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ðem; ðəm] .

I	guess	I'll	keep	them	in	my	room	,	so	I	won't	forget	them	.
我	猜测	患病的	保持	他们	在	我的	房间	,	所以	我	惯于	忘记	他们	.

我想我会把它们放在房间里，这样我就不会忘记它们了。

" [tuːm][ænd; ənd] [ned] ['ɑːkjupaɪd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [ə'pɑːrtmənts] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [leɪt] ,

"	Tom	and	Ned	occupied	adjoining	and	connecting	apartments	,	for	,	of	late	,
"	汤姆	和	内德	占领	相邻的	和	连接	公寓	,	为了	,	的	晚的	,

“汤姆和内德住在相邻且相连的公寓里，因为最近……”

[ned] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Ned	had	taken	up	his	residence	with	his	chum	.
内德	有	已采取	向上	他的	住宅	和	他的	密友	.

内德和他的朋友一起搬了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [ned] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['sʌmwʌn]

It	was	shortly	after	midnight	that	Ned	was	awakened	by	hearing	someone
它	曾是	不久	后	午夜	那	内德	曾是	觉醒	经过	听力	某人

[praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

prowling	about	his	room	.
潜行	关于	他的	房间	.

午夜刚过，内德就被房间里传来的徘徊声惊醒了。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] ,

At	first	he	thought	it	was	Tom	,
在	第一的	他	想法	它	曾是	汤姆	,

起初他以为是汤姆，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] [leɪ] [θruː] ['nɛdz] [ə'pɑːrtmənt] ,

for	the	shorter	way	to	the	bath	lay	through	Ned's	apartment	,
为了	这	较短	方式	到	这	洗澡	躺	通过	内德的	公寓	,

去浴室的近路是穿过内德的公寓。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [læd] [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

but	when	the	lad	caught	the	flash	of	a	pocket	electric	torch	he	knew	it
但	什么时候	这	小伙子	捕捉	这	闪光	的	一个	口袋	电的	火炬	他	知道	它

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][tɑːm] .

could	not	be	Tom	.
可以	不是	是	汤姆	.

但当这小子看到手电筒的闪光时，他就知道那不可能是汤姆。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [kraɪd] [ned] ['ʃɑːrpli] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] .

"	Who's	there	?	"	cried	Ned	sharply	,	sitting	up	in	bed	.
"	谁是	那里	?	"	哭	内德	尖锐地	,	坐着	向上	在	床	.

“谁在那儿？”内德猛地坐起身，厉声问道。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

Instantly	the	light	went	out	,	and	there	was	silence	.
即刻	这	光	去	出去	,	和	那里	曾是	沉默	.

灯光瞬间熄灭，四周一片寂静。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [kraɪd] [ned] [ə'gen] .

"	Who's	there	?	"	cried	Ned	again	.
"	谁是	那里	?	"	哭	内德	再次	.

“谁在那儿？”内德又喊道。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stelθi] ['fʊtstep] .

This	time	he	thought	he	heard	a	stealthy	footstep	.
这	时间	他	想法	他	听到	一个	隐秘的	脚步	.

这一次，他似乎听到了悄无声息的脚步声。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [kɔːld] [tɑːm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] .

"	What	is	it	?	"	called	Tom	from	his	chamber	.
"	什么	是	它	?	"	称为	汤姆	从	他的	房间	.

“什么事？”汤姆从房间里喊道。

" ['sʌmwʌn] [ɪz][ɪn] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	Someone	is	in	here	!	"	exclaimed	Ned	.
"	某人	是	在	这里	!	"	惊呼	内德	.

“这里有人！”内德惊呼道。

" [lʊk] [aʊt] , [tɑːm] !

"	Look	out	,	Tom	!
"	看	出去	,	汤姆	!

“小心，汤姆！”

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [test]

READY	FOR	THE	TEST
准备好	为了	这	测试

准备好接受测试

[tɑːm] [swɪft] ['æktɪd] ['prɑːmptli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [nə'sesəti] .

Tom	Swift	acted	promptly	,	for	he	realized	the	necessity	.
汤姆	迅速	行动	及时	,	为了	他	已实现	这	必要性	.

汤姆·斯威夫特迅速采取了行动，因为他意识到了其中的必要性。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [hedʒ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɜːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	events	that	had	hedged	him	about	since	he	had	begun	work	on	his
这	活动	那	有	对冲	他	关于	自从	他	有	开始	工作	在	他的

['dʒaɪənt] ['kænən] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəs] .

giant	cannon	made	him	suspicious	.
巨大的	大炮	制成	他	可疑的	.

自从他开始建造巨型大炮以来，一直困扰着他的一些事情让他心生疑虑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [huːm] [tuː; tə] [sə'spekt] , [nɔːr][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ækʃnz] ,

He	did	not	quite	know	whom	to	suspect	,	nor	the	reasons	for	their	actions	,
他	做过	不是	相当	知道	谁	到	怀疑	,	也不	这	原因	为了	他们的	行动	,

他并不清楚该怀疑谁，也不明白他们这样做的原因。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi]

but	he	had	been	on	the	alert	for	several	days	,	and	was	now	ready
但	他	有	到过	在	这	警报	为了	一些	天	,	和	曾是	现在	准备好

[tuː; tə][ækt] .

to	act	.
到	行为	.

但他已保持警惕数日，现在已做好行动准备。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ned] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [wɔːrnd] [tɑːm] ,

The	instant	Ned	answered	as	he	did	,	and	warned	Tom	,
这	立即的	内德	回答	作为	他	做过	,	和	警告	汤姆	,

奈德立刻照做了，并警告了汤姆。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [slɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [prest] [æn; ən] [ɔːg'zɪliəri]

the	young	inventor	slid	his	hand	under	his	pillow	and	pressed	an	auxiliary
这	年轻的	发明者	滑行	他的	手	在下面	他的	枕头	和	按下	一个	辅助的

[ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [ðer; ðər] .

electric	switch	he	had	concealed	there	.
电的	转变	他	有	暗	那里	.

这位年轻的发明家将手伸到枕头底下，按下了他藏在那里的一个辅助电开关。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ,

In	a	moment	the	rooms	were	flooded	with	a	bright	light	,
在	一个	片刻	这	房间	是	被淹	和	一个	明亮的	光	,

瞬间，房间里充满了强光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glɪmps] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'truːdər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	the	two	lads	had	a	momentary	glimpse	of	an	intruder	making	a	dive	for	the	window	.
和	这	二	小伙子们	有	一个	瞬间	一瞥	的	一个	入侵者	制作	一个	潜水	为了	这	窗户	.

两个小伙子瞥见一个入侵者正猛地扑向窗户。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [tɑːm] ! " [kraɪd] [ned] .

"	There	he	is	,	Tom	!	"	cried	Ned	.
"	那里	他	是	,	汤姆	!	"	哭	内德	.

“汤姆，他来了！”内德喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [di'mɑːndid] [tɑːm] , [ɪn'stɪŋktɪvli] .

"	What	do	you	want	?	"	demanded	Tom	,	instinctively	.
"	什么	做	你	想	?	"	要求	汤姆	,	本能地	.

“你想要什么？”汤姆本能地问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'truːdər][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] ['ænsər] .

But	the	intruder	did	not	stay	to	answer	.
但	这	入侵者	做过	不是	停留	到	回答	.

但入侵者没有留下来回答问题。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['keɪsmənt] .

Instead	,	he	made	a	dive	for	the	casement	.
反而	,	他	制成	一个	潜水	为了	这	窗扇	.

相反，他猛地扑向了窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['stɔːri] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [kɔːz] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

It	was	one	story	above	the	ground	,	but	this	did	not	cause	him	any	hesitation	.
它	曾是	一	故事	多于	这	地面	,	但	这	做过	不是	原因	他	任何	犹豫	.

虽然离地面只有一层楼，但这并没有让他有任何犹豫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['waɪər] [mə'skiːtoʊ] [net] [bɑːrd] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] .

It	was	summer	,	and	the	window	was	open	,	though	a	wire	mosquito	net	barred	the	aperture	.
它	曾是	夏天	,	和	这	窗户	曾是	打开	,	尽管	一个	金属丝	蚊子	网	禁止	这	光圈	.

当时是夏天，窗户开着，虽然窗口挂着一层金属蚊帐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [haʊ'evər] .

This	was	no	hindrance	to	the	man	,	however	.
这	曾是	不	障碍	到	这	男人	,	然而	.

但这并没有对这个人造成任何阻碍。

[æz; əz] [ned] [ænd; ənd][tɑːm] [liːpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz] , [ned] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hevi] ,

As	Ned	and	Tom	leaped	from	their	beds	,	Ned	catching	up	the	heavy	,
作为	内德	和	汤姆	跳跃	从	他们的	床	,	内德	捕捉	向上	这	重的	,

奈德和汤姆从床上跳起来，奈德迅速接住了沉重的.....

['empti] ['wɔːtər] ['pɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] ,

empty	water	pitcher	as	a	weapon	,
空的	水	投手	作为	一个	武器	,

用空水壶作武器，

[ænd; ənd][tɑːm][æn; ən][oʊld]['ɪndiən][wɔːr][klʌb][ðæt][sɜːrvd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔrnəmənts][ʌv; əv]

and	Tom	an	old	Indian	war	club	that	served	as	one	of	the	ornaments	of
和	汤姆	一个	老的	印度	战争	俱乐部	那	服务	作为	一	的	这	装饰品	的

[hɪz; ɪz][ruːm] ,

his	room	,
他的	房间	,

还有汤姆的一件旧印第安战棍，那是他房间里的装饰品之一。

[ðə; ði]['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][kɪk] , [bɜːrst][ðə; ði][skriːn] .

the	fellow	,	with	one	kick	,	burst	the	screen	.
这	同伴	,	和	一	踢	,	爆裂	这	屏幕	.

那家伙一脚踢穿了屏幕。

[ðen] , ['klæmbərɪŋ][aʊt][ɑːn][ðə; ði][sɪl] , [hiː; hi][drɑːpt][frʌm; frəm][saɪt] ,

Then	,	clambering	out	on	the	sill	,	he	dropped	from	sight	,
然后	,	攀爬	出去	在	这	窗台	,	他	掉落	从	视线	,

然后，他爬上窗台，消失在人们的视线中。

[ðə; ði][bɔɪz] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf][bɪ'loʊ] .

the	boys	hearing	him	land	with	a	thud	on	the	turf	below	.
这	男孩们	听力	他	土地	和	一个	砰的一声	在	这	草皮	以下	.

男孩们听到他重重地摔在下面的草坪上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][greɪt] [liːp] , [ðoʊ] [ðə; ði][fɔːl][mʌst; məst][hæv; həv]['dʒɑːrd][hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] ,

It	was	no	great	leap	,	though	the	fall	must	have	jarred	him	considerably	,
它	曾是	不	伟大的	飞跃	,	尽管	这	落下	必须	有	罐装	他	相当	,

虽然摔落的那一刻肯定让他受到了不小的震动，但这并不算什么惊天动地的大动作。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɔɪz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][grʌnt] , [ænd; ənd] [ðen] [groʊn][æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] .

for	the	boys	heard	him	grunt	,	and	then	groan	as	if	in	pain	.
为了	这	男孩们	听到	他	咕哝	,	和	然后	呻吟	作为	如果	在	疼痛	.

因为男孩们听到他哼了一声，然后像痛苦地呻吟了一声。

" [kwɪk] ! " [kraɪd] [ned] .

"	Quick	!	"	cried	Ned	.
"	快的	!	"	哭	内德	.

“快！”内德喊道。

" [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər]['kɑːkʊ] , [ned] .

"	Ring	the	bell	for	Koku	,	Ned	.
"	戒指	这	钟	为了	国	,	内德	.

“为科库敲钟，内德。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['kæptʃər] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪf]['pɑːsəb(ə)l] . "

I	want	to	capture	this	fellow	if	possible	.	"
我	想	到	捕获	这	同伴	如果	可能的	.	"

我想尽可能抓住这个人。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [ned] .

"	Who	is	he	?	"	asked	Ned	.
"	WHO	是	他	?	"	问	内德	.

“他是谁？”内德问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][saɪz][hɪm; ɪm][ʌp] .

"	I	don't	know	,	but	we'll	see	if	we	can	size	him	up	.
"	我	不	知道	,	但	出色地	看	如果	我们	能	尺寸	他	向上	.

“我不知道，但我们会看看能不能评估一下他的情况。”

['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt] !

Signal	for	the	giant	!
信号	为了	这	巨大的	!

巨人的信号！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] [frʌm; frəm]['tɑːmz] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	There	was	an	electric	bell	from	Tom's	room	to	the	apartment	of	his
"	那里	曾是	一个	电的	钟	从	汤姆的	房间	到	这	公寓	的	他的

[bɪg] ['sɜːrvənt] ,

big	servant	,
大的	仆人	,

“汤姆的房间里装有电铃，可以通往他大仆人的公寓。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tuːb] [æz; əz] [wel] .

and	a	speaking	tube	as	well	.
和	一个	请讲	管子	作为	出色地	.

还有一个传声筒。

[waɪl] [ned] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['telɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʌt] [hæd; həd]

While	Ned	was	pressing	the	button	,	and	hastily	telling	the	giant	what	had
尽管	内德	曾是	紧迫	这	按钮	,	和	草草	讲述	这	巨大的	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

当奈德按下按钮，并匆忙地向巨人讲述发生的事情时，

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdər] , [tɑːm][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

urging	him	to	get	in	pursuit	of	the	intruder	,	Tom	had	taken	from	his
敦促	他	到	得到	在	追逐	的	这	入侵者	,	汤姆	有	已采取	从	他的

['bjʊroʊ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ,

bureau	a	powerful	,
局	一个	强大的	,

为了催促他追捕入侵者，汤姆从书桌上拿了一把威力强大的.....

['pɔːrtəb(ə)l] , [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [læmp] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [və'raɪəti][æz; əz] [ðæt] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] -

portable	,	electric	flash	lamp	,	of	the	same	variety	as	that	used	by	the	would	-
便携的	,	电的	闪光	灯	,	的	这	相同的	种类	作为	那	用过的	经过	这	会	-

[biː; bi] [θiːf] .

be	thief	.
是	贼	.

便携式电闪光灯，与试图行窃者使用的闪光灯类型相同。

['oʊnli] ['tɑːmz] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʌŋstən] ['fɪləmənt] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['glerɪŋ] [waɪt]

Only	Tom's	was	provided	with	a	tungsten	filament	,	which	gave	a	glaring	white
仅有的	汤姆的	曾是	假如	和	一个	钨	灯丝	,	哪个	给予	一个	刺眼	白色的

['pens(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ,

pencil	of	light	,
铅笔	的	光	,

只有汤姆的灯配有钨丝灯丝，发出一道刺眼的白色光束。

[ɪn'kriːst] [baɪ] [rɪf'lektəz] .

increased	by	reflectors	.
增加	经过	反射器	.

反射器增强了其作用。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [gler] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [sɔː] , ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːn] ,

And	in	this	glare	the	young	inventor	saw	,	speeding	away	over	the	lawn	,
和	在	这	强光	这	年轻的	发明者	锯	,	超速	离开	超过	这	草地	,

在这耀眼的光芒中，年轻的发明家看到，一股力量正飞快地掠过草坪。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][mæn] .

the	form	of	a	big	man	.
这	形式	的	一个	大的	男人	.

一个身材魁梧的男人的身形。

" [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] , [ned] !

"	**There**	**he**	**goes**	**,** **Ned**	**!**
"	那里	他	去	, 内德	!

“他走了，内德！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [soʊ][aɪ] [siː] .

"	**So**	**I**	**see**	**.**
"	所以	我	看	.

我明白了。

['kɑːkʊ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

Koku	**will**	**be**	**right**	**on**	**the**	**job**	**.**
国	将要	是	正确的	在	这	工作	.

Koku会立即着手处理这件事。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [dres] .

I	**told**	**him**	**not**	**to**	**dress**	**.**
我	讲述	他	不是	到	裙子	.

我告诉他不要穿衣服。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [huː] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] ? "

Can	**you**	**make**	**out**	**who**	**the**	**fellow**	**is**	**?** **"**
能	你	制作	出去	WHO	这	同伴	是	? "

你能认出他是谁吗?

" [noʊ] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

"	**No**	**,**	**his**	**back**	**is**	**toward**	**us**	**.**
"	不	,	他的	后退	是	朝向	我们	.

不，他的背对着我们。

[bʌt; bət]['hiːz] ['lɪmpɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .

But	**he's**	**limping**	**,** **all**	**right**	**.**
但	他是	跛行	, 全部	正确的	.

但他走路一瘸一拐的，没错。

[aɪ] [ges] [ðæt] [dʒʌmp]['dʒɑːrd][hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

I	**guess**	**that**	**jump**	**jarred**	**him**	**up**	**a**	**bit**	**.**
我	猜测	那	跳	罐装	他	向上	一个	少量	.

我猜那一下跳跃让他有点儿颠簸。

[wer] [ɪz]['kɑːkʊ] ? "

Where	**is**	**Koku**	**?**	**"**
在哪里	是	国	?	"

Koku在哪里?

" [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] ,

"	**There**	**he**	**goes**	**now**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Ned**	**,**
"	那里	他	去	现在	!	"	惊呼	内德	,

“他走了！”内德惊呼道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjər] ,

as	**a**	**figure**	**leaped**	**from**	**the**	**side**	**door**	**of**	**the**	**house**	**—**	**a**	**gigantic**	**figure**	**,**
作为	一个	数字	跳跃	从	这	边	门	的	这	房子	—	一个	巨大	数字	,

['skæntəli][klæd] .

scantily	**clad**	**.**
稀疏地	覆膜	.

只见一个身影从房子的侧门跳了出来——一个身材魁梧、衣着暴露的身影。

" [get] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['kɑːkʊ] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Get	to	him	,	Koku	!	"	cried	Tom	.
"	得到	到	他	,	国	!	"	哭	汤姆	.

“快去救他，Koku！”汤姆喊道。

" [ˌem 'iː] [gɪt] , ['mæstər] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [sped] [ɑːn] .

"	Me	git	,	Master	!	"	was	the	reply	,	and	the	giant	sped	on	.
"	我	git	,	掌握	!	"	曾是	这	回复	,	和	这	巨大的	加速	在	.

“我走了，主人！”巨人回答道，然后加速向前走去。

" [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ] [hænd] ! " [sə'dʒestɪd] [ned] ,

"	Let's	go	out	and	lend	a	hand	!	"	suggested	Ned	,
"	我们来吧	去	出去	和	借	一个	手	!	"	建议	内德	,

“咱们出去帮忙吧！”内德提议道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['pɪtʃər] [æz; əz] [ðoʊ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

looking	at	the	water	pitcher	as	though	wondering	what	he	had	intended	to
寻找	在	这	水	投手	作为	尽管	好奇	什么	他	有	故意的	到

[duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

do	with	it	.
做	和	它	.

他看着水壶，似乎在琢磨自己打算用它做什么。

" [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	I'm	with	you	,	"	agreed	Tom	.
"	我是	和	你	,	"	同意	汤姆	.

“我同意你的看法，”汤姆赞同道。

" ['oʊnli] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [maɪ] [pə'dʒæməz] .

"	Only	I	want	to	get	into	something	a	little	more	substantial	than	my	pajamas	.
"	仅有的	我	想	到	得到	进入	某物	一个	小的	更多的	重大的	比	我的	睡衣	.

“我只是想换身比睡衣更正式一点的衣服。”

" [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [lædz] ['hɜːrɪdli] [slɪpt] [ɑːn] [sʌm; səm] ['kloʊðɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

"	As	the	two	lads	hurriedly	slipped	on	some	clothing	they	heard	the	voice	of
"	作为	这	二	小伙子们	匆匆	滑倒了	在	一些	衣服	他们	听到	这	嗓音	的

['mɪstər] . [swɪft] ['kɔːlɪŋ] :

Mr	.	Swift	calling	:
先生	.	迅速	呼叫	:

“两个小伙子匆匆套上衣服时，听到了斯威夫特先生的呼喊声：

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ?

"	What	is	it	,	Tom	?
"	什么	是	它	,	汤姆	?

“什么事，汤姆？”

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? "

Has	anything	happened	?	"
有	任何事物	发生	?	"

发生什么事了吗?

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['ænsər] .

"	Nothing	much	,	"	was	the	reassuring	answer	.
"	没有什么	很多	,	"	曾是	这	令人安心	回答	.

“没什么大事，”对方的回答令人安心。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɪr] - ['hæpənɪŋ] , ['oʊnli] [ned] [woʊk] [ʌp] [ɪn] [taɪm] .

"	It	was	a	near	-	happening	,	only	Ned	woke	up	in	time	.
"	它	曾是	一个	靠近	-	发生	,	仅有的	内德	觉醒	向上	在	时间	.

“差点就出事了，幸好奈德及时醒了过来。”

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] — [ə; eɪ]['bɜːrglər] , [aɪ] [ges] . "

Someone	was	in	our	rooms	—	a	burglar	,	I	guess	.	"
某人	曾是	在	我们的	房间	—	一个	窃贼	,	我	猜测	.	"

有人进过我们的房间——我猜是窃贼。

" [ə; eɪ]['bɜːrglər] !

"	A	burglar	!
"	一个	窃贼	!

“窃贼！”

[gʊd] [lænd][ə; eɪ] ['mæsi] ! " [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

Good	land	a	massy	!	"	cried	Eradicate	,
好的	土地	一个	大	!	"	哭	根除	,

“好地方，一片大地！”根除者喊道。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['gɑːtn] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

who	had	also	gotten	up	to	see	what	the	excitement	was	about	.
WHO	有	还	获得	向上	到	看	什么	这	激动	曾是	关于	.

其他人也起身来看看发生了什么事。

" [dɪd][juː; jʊ] [kɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , ['mæsə] [tɑːm] ? "

"	Did	you	cotch	him	,	Massa	Tom	?	"
"	做过	你	乡村	他	,	马萨	汤姆	?	"

“汤姆老爷，你抓到他了吗？”

" [noʊ] , [ræd] ; [bʌt; bət]['kɑːkʊ][ɪz]['æftər][hɪm; ɪm] . "

"	No	,	Rad	;	but	Koku	is	after	him	.	"
"	不	,	辐射	;	但	国	是	后	他	.	"

“不，拉德；但库库正在追捕他。”

" ['kɑːkʊ] ?

"	Koku	?
"	国	?

“Koku?

[hʌ] , [hiː; hi] [kɑːtʃ] ['enibɑːdi] .

Huh	,	he	nebber	cotch	anybody	.
嗯	,	他	内伯	乡村	任何人	.

哼，他根本没抓过任何人。

[aɪz] [gɑːt][tiː] - [gɪt] [aʊt] [dɪr] - !

I'se	got	t	'	git	out	dere	mahse'f	!
伊塞	得到	t	-	git	出去	德雷	-	!

我得赶紧离开那里！

['kɑːkʊ] ? ['huː] !

Koku	?	Hu	!
国	?	胡	!

科库？呼！

[aɪ] - [ɪts] [dæt][noʊ] - - [kaʊnt] ['kʌz(ə)n][ɔb] [maɪn] , ['ɑːrtɝ] ['mɑː] ['tʃɪkɪnz] [-] !

I	s'pects	it's	dat	no	-	'	count	cousin	ob	mine	,	arter	mah	chickens	ag'in	!
我	-	它是	数据	不	-	-	数数	表哥	奥布	矿	,	动脉	玛	鸡	再次	!

我怀疑是我那个没名堂的表弟又来祸害我的鸡了！

[aɪl] [læm'bæst] [dæt] [kuːn] [wen] [aɪ][gɪts][hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] [wɪl] .

I'll	lambaste	dat	coon	when	I	gits	him	,	so	I	will	.
患病的	兰巴斯特	数据	浣熊	什么时候	我	git	他	,	所以	我	将要	.

等我抓到那只浣熊，我一定要好好教训他一顿。

[aɪl] [kɑːtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][joʊ] - - [ɔːl] , ['mæsə] [tɑːm] , " [ænd; ənd] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

I'll	cotch	him	for	yo	'	-	all	,	Massa	Tom	,	"	and	,	muttering	to	himself	,
患病的	乡村	他	为了	哟	-	-	全部	,	马萨	汤姆	,	"	和	,	喃喃自语	到	他自己	,

“我会替你们把他抓起来的，汤姆老爷，”他一边自言自语，一边说道。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌlərd] [mæn] [en'devəd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv]['fɔːrmər] ['jɪrz] .

the	aged	colored	man	endeavored	to	assume	the	activity	of	former	years	.
这	老年人	有色	男人	努力	到	认为	这	活动	的	以前的	年	.

这位年迈的黑人努力恢复到年轻时的活动状态。

" [hɑːrk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

"	Hark	!	"	exclaimed	Ned	,	as	he	and	Tom	were	about	ready	to	take	part	in	the	chase	.
"	听着	!	"	惊呼	内德	,	作为	他	和	汤姆	是	关于	准备好	到	拿	部分	在	这	追赶	.

“听！”内德惊呼道，他和汤姆正准备加入追逐。

" [wɒts] [ðæt] [nɔɪz] , [tɑːm] ? "

"	What's	that	noise	,	Tom	?	"
"	是什么	那	噪音	,	汤姆	?	"

“汤姆，那是什么声音？”

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] . "

"	Sounds	like	a	motor	-	cycle	.	"
"	声音	喜欢	一个	发动机	-	循环	.	"

“听起来像摩托车的声音。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

[ðæt] ['feloʊ] — "

That	fellow	—	"
那	同伴	—	"

那个人——

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [tʃæp] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] .

"	It's	the	same	chap	!	"	interrupted	Tom	.
"	它是	这	相同的	小伙子	!	"	中断	汤姆	.

“还是同一个人！”汤姆打断道。

" [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] ['spiːdi] [mə'ʃiːn] .

"	No	use	trying	to	chase	him	on	that	speedy	machine	.
"	不	使用	尝试	到	追赶	他	在	那	迅速	机器	.

“骑着那辆高速机器追他是没用的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的巨型加农炮；(Tom Swift and His Giant Cannon; Or,)

第6/9页

['hiːz] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [baɪ] [naʊ] .

He's	a	mile	away	from	here	by	now	.
他是	一个	英里	离开	从	这里	经过	现在	.

他现在应该离这里还有一英里远了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] .

He	must	have	had	it	in	waiting	,	ready	for	use	.
他	必须	有	有	它	在	等待	,	准备好	为了	使用	.

他肯定早就把它准备好了，随时可以使用。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , ['enihaʊ] . "

But	come	on	,	anyhow	.	"
但	来	在	,	无论如何	.	"

但不管怎样，我们还是继续吧。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? "

"	Where	are	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

"	Out	to	the	shop	.
"	出去	到	这	店铺	.

“去商店。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] . "

I	want	to	see	if	he	got	in	there	.	"
我	想	到	看	如果	他	得到	在	那里	.	"

我想看看他有没有进去。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒd] ['waɪɚz, 'waɪrz] ? "

"	But	the	charged	wires	?	"
"	但	这	带电	电线	?	"

“但是带电的电线呢？”

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌt] [ðem; ðəm] .

"	He	may	have	cut	them	.
"	他	可能	有	切	他们	.

“他可能砍了它们。”

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [tɑːm] [hæd; həd] [sə'spektɪd] .

"	It	was	as	Tom	had	suspected	.
"	它	曾是	作为	汤姆	有	怀疑	.

正如汤姆所料。

[ðə; ði] ['dedli] , [tʃɑːrdʒd] ['waɪɝz, 'waɪrz] , [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['kɔːrdn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːps] ,

The	deadly	,	charged	wires	,	that	formed	a	protecting	cordon	about	his	shops	,
这	致命	,	带电	电线	,	那	形成	一个	保护	警戒线	关于	他的	商店	,

[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ,

had	been	cut	,
有	到过	切	,

环绕他店铺的致命带电警戒线已被剪断。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] [hænd] , ['prɑːbəbli] [baɪ] ['sʌmwʌn] ['werɪŋ] ['rʌbər] [glʌvz] ,

and	that	by	an	experienced	hand	,	probably	by	someone	wearing	rubber	gloves	,
和	那	经过	一个	经验丰富的	手	,	大概	经过	某人	穿着	橡皮	手套	,

而且很可能是出自一位经验丰富的人之手，或许还戴着橡胶手套。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [prɪ'pɜrd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['verɪ] ['pɜːrpəs] .

who	must	have	come	prepared	for	that	very	purpose	.
WHO	必须	有	来	准备	为了	那	非常	目的	.

他们一定是为此做好了充分的准备。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ]

During	the	night	the	current	was	supplied	to	the	wires	from	a	storage
期间	这	夜晚	这	当前的	曾是	供应	到	这	电线	从	一个	贮存

['bætəri] ,

battery	,
电池	,

夜间，蓄电池为电线供电。

[θruː] [æn; ən] [in'tensifaiiŋ] [kɔɪl] ,

through	an	intensifying	coil	,
通过	一个	加剧	线圈	,

通过增压线圈，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['dedli] [ðæn; ðən] [wen] ['kʌmɪŋ] [də'rekt]

so	that	the	charge	was	only	a	little	less	deadly	than	when	coming	direct
所以	那	这	收费	曾是	仅有的	一个	小的	较少的	致命	比	什么时候	未来	直接的

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['daɪnəmoʊ] .

from	a	dynamo	.
从	一个	发电机	.

因此，这种电荷的致命性只比直接从发电机产生的电荷略低一些。

" [ðɪs] [lʊks] [bæd] , [tɑːm] , " [sed] [ned] .

"	This	looks	bad	,	Tom	,	"	said	Ned	.
"	这	看起来	坏的	,	汤姆	,	"	说	内德	.

“情况看起来不太妙，汤姆，”内德说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

"	It	does	,	but	wait	until	we	get	inside	and	look	around	.
"	它	做	,	但	等待	直到	我们	得到	里面	和	看	大约	.

“确实如此，但等我们进去四处看看就知道了。”

[aɪm][glæd][aɪ] [tʊk] [maɪ] [gʌn] - [plænz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I'm	glad	I	took	my	gun	-	plans	to	the	house	with	me	.
我是	高兴的	我	采取	我的	枪	-	计划	到	这	房子	和	我	.

我很庆幸把我的枪支设计图带回家了。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] ['eni] ['dæmɪdʒ] [dʌn] ,

"	But	a	quick	survey	of	the	shop	did	not	reveal	any	damage	done	,
"	但	一个	快的	民意调查	的	这	店铺	做过	不是	揭示	任何	损害	完毕	,

但对店铺的快速检查并未发现任何损坏。

[nɔːr][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bɪn] ['teɪkən] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][tɑːm][kʊd; kəd] [tel] .

nor	had	anything	been	taken	,	as	far	as	Tom	could	tell	.
也不	有	任何事物	到过	已采取	,	作为	远的	作为	汤姆	可以	告诉	.

据汤姆所知，也没有任何东西被拿走。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][meɪn] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ˌʌp'set] ,

The	office	of	his	main	shop	was	pretty	well	upset	,
这	办公室	的	他的	主要的	店铺	曾是	漂亮的	出色地	沮丧的	,

他总店的办公室非常生气，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ɪn'truːdər][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

and	it	looked	as	though	the	intruder	had	made	a	search	for	something
和	它	看起来	作为	尽管	这	入侵者	有	制成	一个	搜索	为了	某物

,

,

,

看起来入侵者似乎在寻找什么东西。

[ænd; ənd] , [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	,	not	finding	it	,	had	entered	the	house	.
和	,	不是	寻找	它	,	有	进入	这	房子	.

没找到之后，就进了屋。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gʌn] - [plænz][hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] , [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'saɪdɪd][tɑːm] .

"	It	was	the	gun	-	plans	he	was	after	,	all	right	,	"	decided	Tom	.
"	它	曾是	这	枪	-	计划	他	曾是	后	,	全部	正确的	,	"	决定	汤姆	.

“没错，他想要的是枪支设计图，”汤姆断定道。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]

"	And	I	believe	it	was	the	same	fellow	who	has	been	making	trouble	for
"	和	我	相信	它	曾是	这	相同的	同伴	WHO	有	到过	制作	麻烦	为了

[ˌem 'iː] [raɪt] [ə'lɔːŋ] . "

me	right	along	.	"
我	正确的	沿着	.	"

“而且我相信，一直给我制造麻烦的就是同一个人。”

" [juː; jʊ] [miːn] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] ? "

"	You	mean	General	Waller	?	"
"	你	意思是	一般的	沃勒	?	"

“你是说沃勒将军吗？”

" [noʊ] , [ðæt] ['dʒɜːrmən] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] . "

"	No	,	that	German	—	the	one	who	was	at	the	machine	shop	.	"
"	不	,	那	德语	—	这	一	WHO	曾是	在	这	机器	店铺	.	"

“不，是那个德国人——在机加工车间的那个。”

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi] — [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ? "

"	But	who	is	he	—	what	is	his	object	?	"
"	但	WHO	是	他	—	什么	是	他的	目的	?	"

但他究竟是谁？他的目的是什么？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] ['wɒnts] [maɪ][plænz] .

"	I	don't	know	who	he	is	,	but	he	evidently	wants	my	plans	.
"	我	不	知道	WHO	他	是	,	但	他	显然	想要	我的	计划	.

“我不知道他是谁，但他显然想要我的计划。”

['prɑːbəbli] ['hiːz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn'ventər] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʌn]

Probably	he's	a	disappointed	inventor	,	who	has	been	trying	to	make	a	gun
大概	他是	一个	失望的	发明者	,	WHO	有	到过	尝试	到	制作	一个	枪

[hɪm'self] , [ænd; ənd] [kɑːnt] .

himself	,	and	can't	.
他自己	,	和	不能	.

他可能是一位失意的发明家，一直试图自己制造枪支，但却失败了。

[hiː; hi] ['wɒnts] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

He	wants	some	of	my	ideas	,	but	he	isn't	going	to	get	them	.
他	想要	一些	的	我的	想法	,	但	他	不是	去	到	得到	他们	.

他想要我的一些想法，但他不会得逞的。

[wel] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [bæk] [tuː; tə] [bed] , ['æftər] [aɪ] [kə'nekt] [ðiːz] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ə'gen] .

Well	**,**	**we**	**may**	**as**	**well**	**get**	**back**	**to**	**bed**	**,**	**after**	**I**	**connect**	**these**	**wires**	**again**	**.**
出色地	,	我们	可能	作为	出色地	得到	后退	到	床	,	后	我	连接	这些	电线	再次	.

好了，等我把这些电线重新接好，我们还是回床上睡觉吧。

[aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [kʌt] .

I	**must**	**think**	**up**	**a**	**plan**	**to**	**conceal**	**them**	**,**	**so**	**they**	**can't**	**be**	**cut**	**.**
我	必须	思考	向上	一个	计划	到	隐藏	他们	,	所以	他们	不能	是	切	.

我必须想个办法把它们藏起来，这样它们就不能被切掉了。

" [waɪl] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] [ðɪs] , ['kɑːkʊ] [keɪm] [bæk] , [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]

"	**While**	**Tom**	**and**	**Ned**	**were**	**engaged**	**on**	**this**	**,**	**Koku**	**came**	**back**	**,**	**much**	**out**	**of**
"	尽管	汤姆	和	内德	是	已订婚的	在	这	,	国	来了	后退	,	很多	出去	的

[breθ] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] :

breath	**,**	**to**	**report**	**:**
气息	,	到	报告	:

“汤姆和内德正忙着处理这件事的时候，科库气喘吁吁地回来报告说：

" [ˌem 'iː] [nɑːt] [gɪt] , ['mæstər] .

"	**Me**	**not**	**git**	**,**	**Master**	**.**
"	我	不是	git	,	掌握	.

“我不是git，大师。”

[hiː; hi] [gɪt] [ɑːn] [bæŋ] - [bæŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [goʊ] [ɔːf] — [pʌf] ! "

He	**git**	**on**	**bang**	**-**	**bang**	**machine**	**and**	**go**	**off**	**—**	**puff**	**!**	**"**
他	git	在	砰	-	砰	机器	和	去	离开	—	噗	!	"

他骑上机关枪，轰然开火——噗！

" [soʊ] [wiː; wi] [hɜːrd] , ['kɑːkʊ] .

"	**So**	**we**	**heard**	**,**	**Koku**	**.**
"	所以	我们	听到	,	国	.

“我们听到的，Koku。”

['nevər] [maɪnd] , [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] [jet] . "

Never	**mind**	**,**	**we'll**	**get**	**him**	**yet**	**.**	**"**
绝不	头脑	,	出色地	得到	他	然而	.	"

没关系，我们总会抓住他的。

" ['huː] !

"	**Hu**	**!**
"	胡	!

“呼！

[ˌiː'ef] [aɪ] [hæd; həd] [diː] ['fʌst] [tʃɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [aɪ'd] [ə; eɪ] [dæt] [kuːn] - !

Ef	**I**	**had**	**de**	**fust**	**chanst**	**at**	**him**	**,**	**I'd**	**a**	**cotched**	**dat**	**coon**	**suah**	**!**
ef	我	有	德	fust	chanst	在	他	,	ID	一个	婴儿床	数据	浣熊	-	!

Ef I had de fust chanst at him, I'd a cotched dat coon suah!

" [dɪ'klerd] , [ɪ'rædɪkeɪt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

"	**declared**	**Eradicate**	**,**	**following**	**the**	**giant**	**.**
"	声明	根除	,	下列的	这	巨大的	.

“Eradicate”宣布，紧随巨人之后。

" ['kɑːkʊ] [hiː; hi] [dʌn] [gɪt] [ɪn] ['mɑː] [weɪ] !

"	**Koku**	**he**	**done**	**git**	**in**	**mah**	**way**	**!**
"	国	他	完毕	git	在	玛	方式	!

“Koku，他挡了我的路！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [glɛəd] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] .

"	**and**	**he**	**glared**	**indignantly**	**at**	**the**	**big**	**man**	**.**
"	和	他	怒目而视	愤慨地	在	这	大的	男人	.

他愤愤不平地怒视着那个大个子。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ræd] , " [kən'səʊl] [tɑːm] .

"	That's	all	right	,	Rad	,	"	consoled	Tom	.
"	那就是	全部	正确的	,	辐射	,	"	安慰	汤姆	.

“没关系，拉德，”汤姆安慰道。

" [juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər][best] .

"	You	did	your	best	.
"	你	做过	你的	最好的	.

你已经尽力了。

[naʊ] [wiːl] [ɔːl][get][tuː; tə][bed] .

Now	we'll	all	get	to	bed	.
现在	出色地	全部	得到	到	床	.

现在大家都该睡觉了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] [kʌm] [bæk] .

I	don't	believe	he'll	come	back	.
我	不	相信	地狱	来	后退	.

我不认为他会回来。

" [nɔːr][dɪd][hiː; hi] .

"	Nor	did	he	.
"	也不	做过	他	.

他也一样。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ,

Tom	and	Ned	were	up	at	the	first	sign	of	daylight	,
汤姆	和	内德	是	向上	在	这	第一的	符号	的	日光	,

天刚亮，汤姆和内德就起床了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [wɜːrks] , [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

for	they	wanted	to	go	to	the	steel	works	,	some	miles	away	,
为了	他们	通缉	到	去	到	这	钢	作品	,	一些	英里	离开	,

因为他们想去几英里外的钢铁厂。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kænən] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊld] ,

in	time	to	see	the	cannon	taken	out	of	the	mould	,
在	时间	到	看	这	大炮	已采取	出去	的	这	模具	,

及时看到大炮从模具中取出，

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['bɔːrɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['tʃænlz] .

and	preparations	made	for	boring	the	rifle	channels	.
和	准备工作	制成	为了	无聊的	这	步枪	频道	.

并已做好钻取步枪膛线的准备工作。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	found	the	manager	,	anxiously	waiting	for	them	.
他们	成立	这	经理	,	焦虑地	等待	为了	他们	.

他们找到了经理，他正焦急地等着他们。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][men][ɑːr; ər][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

"	Some	of	my	men	are	as	interested	in	this	as	you	are	,
"	一些	的	我的	男人	是	作为	感兴趣的	在	这	作为	你	是	,

“我的手下有些人对这件事和你一样感兴趣。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	he	said	to	the	young	inventor	.
"	他	说	到	这	年轻的	发明者	.

他对这位年轻的发明家说。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði][kæst] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] ,

"	A	number	of	them	declare	that	the	cast	will	be	a	failure	,
"	一个	数字	的	他们	宣布	那	这	投掷	将要	是	一个	失败	,

他们中许多人宣称，这部剧将会失败。

[waɪl] [sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] . "

while	some	think	it	will	be	a	success	.	"
尽管	一些	思考	它	将要	是	一个	成功	.	"

有些人认为它会成功。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [maɪ] [plænz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	think	it	will	be	all	right	,	if	my	plans	were	followed	,	"	said	Tom	.
"	我	思考	它	将要	是	全部	正确的	,	如果	我的	计划	是	随后	,	"	说	汤姆	.

“我想，如果我的计划得以执行，一切都会好起来的。”汤姆说。

" [haʊ'evər] , [wiːl] [siː] .

"	However	,	we'll	see	.
"	然而	,	出色地	看	.

“不过，我们拭目以待。”

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɜːrmən] [huː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [kæst] [ðə; ði]

what	became	of	that	German	who	made	such	a	disturbance	the	day	we	cast	the
什么	成为	的	那	德语	WHO	制成	这样的	一个	干扰	这	天	我们	投掷	这

[kɔːr] ? "

core	?	"
核	?	"

那天我们铸造岩芯时闹事的那个德国人后来怎么样了？

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] - ? "

"	Oh	,	you	mean	Baudermann	?	"
"	哦	,	你	意思是	-	?	"

“哦，你是说鲍德曼吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [waɪ] , [ɪts] ['ræðər] [kwɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Why	,	it's	rather	queer	about	him	.
"	为什么	,	它是	相当	酷儿	关于	他	.

“哎呀，他这个人挺古怪的。”

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

The	foreman	of	the	shop	where	he	was	detailed	,	saw	that	he	was
这	领班	的	这	店铺	在哪里	他	曾是	详细的	,	锯	那	他	曾是

[æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] [mæn] ,

an	experienced	man	,
一个	经验丰富的	男人	,

他被派往的那家店的工头看出他是个经验丰富的人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːmɪŋli] ['stuːpɪd] [weɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [prə'moʊt]

in	spite	of	his	seemingly	stupid	ways	,	and	he	was	going	to	promote
在	尽管如此	的	他的	似乎	愚蠢的	方式	,	和	他	曾是	去	到	推动

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

尽管他行事作风看似愚蠢，但他还是打算提拔他。

['oʊnli] [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] . "

only	he	never	came	back	.	"
仅有的	他	绝不	来了	后退	.	"

但他再也没有回来。

" ['nevər] [keɪm] [bæk] ?
" Never came back ?
" 绝不 来了 后退 ?

“再也没回来过？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,
" I mean the day after the cast of the gun was made he disappeared ,
" 我 意思是 这 天 后 这 投掷 的 这 枪 曾是 制成 他 消失 ,

“我的意思是，枪模制作完成后第二天他就失踪了。”

[ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [bæk] . "
and never came back . "
和 绝不 来了 后退 . "

他再也没有回来。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
" Oh ! " exclaimed Tom .
" 哦 ! " 惊呼 汤姆 .

“哦！”汤姆惊呼道。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['mænz] ['ækʃnz] .
He said nothing more , but he believed that he understood the man's actions .
他 说 没有什么 更多的 , 但 他 相信 那 他 理解 这 男人的 行动 .

他没有再说什么，但他相信自己理解了那人的行为。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɔːr][pər'hæps] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði][kæst] ,
Failing to obtain the desired information , or perhaps failing to spoil the cast ,
失败 到 获得 这 想要的 信息 , 或者 也许 失败 到 剧透 这 投掷 ,

未能获得所需信息，或者未能剧透演员阵容，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
he realized that his chances were at an end for the present .
他 已实现 那 他的 机会 是 在 一个 结尾 为了 这 展示 .

他意识到自己目前的机会已经结束了。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [moʊld] .
With great care the gun was hoisted from the mould .
和 伟大的 关心 这 枪 曾是 吊起 从 这 模具 .

人们小心翼翼地将枪从模具中吊了出来。

[mɔːr] [aɪz] [ðæn; ðən] ['tɑːmz] ['æŋkʃəsli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæstɪŋ]
More eyes than Tom's anxiously regarded it as it came up out of the casting
更多的 眼睛 比 汤姆的 焦虑地 认为 它 作为 它 来了 向上 出去 的 这 铸件
[pɪt] .
pit .
坑 .

当它从铸造坑里浮出来时，除了汤姆之外，还有更多双眼睛焦急地注视着它。

" [bles] [maɪ] ['bʌtnˌhʊk] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lædz] .
" Bless my buttonhook ! " cried Mr . Damon , who had gone with the lads .
" 保佑 我的 纽扣钩 ! " 哭 先生 . 达蒙 , WHO 有 已消失 和 这 小伙子们 .

“我的天哪！”和孩子们一起走的达蒙先生喊道。

" [its] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It's a monster ; isn't it ? "
" 它是 一个 怪物 ; 不是 它 ? "

“它简直是个怪物，不是吗？”

" [oʊ] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒækɪts][ɑːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] ,

"	Oh	,	wait	until	you	see	it	with	the	jackets	on	!	"	exclaimed	Ned	,
"	哦	,	等待	直到	你	看	它	和	这	夹克	在	!	"	惊呼	内德	,

“哦，等你们看到他们穿上外套的样子就知道了！”内德惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [vjuːd] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['drɔɪŋz] .

who	had	viewed	the	completed	drawings	.
WHO	有	已查看	这	完全的	图画	.

看过最终图纸的人。

" [ðen] [juːl] ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] .

"	Then	you'll	open	your	eyes	.
"	然后	你会	打开	你的	眼睛	.

“然后你就会睁开眼睛。”

" [ðə; ði] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [stiːl] ['tuːbɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrɪŋ] [leɪð] .

"	The	great	piece	of	hollow	steel	tubing	was	lifted	to	the	boring	lathe	.
"	这	伟大的	片	的	空洞的	钢	管道	曾是	抬起	到	这	无聊的	车床	.

“那根巨大的空心钢管被吊到镗床上。”

[ðen] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [flɔːz] .

Then	Tom	and	the	manager	examined	it	for	superficial	flaws	.
然后	汤姆	和	这	经理	检查	它	为了	浅	缺陷	.

然后汤姆和经理检查了它的表面缺陷。

" [nɑːt][wʌn] ! " [kraɪd][ðə; ði]['mænɪdʒər][ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	Not	one	!	"	cried	the	manager	in	delight	.
"	不是	一	!	"	哭	这	经理	在	喜	.

“一个也没有！”经理高兴地喊道。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , " ['ædɪd] [tɑːm] . .

"	Not	that	I	can	see	,	"	added	Tom	.	.
"	不是	那	我	能	看	,	"	额外	汤姆	.	.

“我没看到，”汤姆补充道。

" [its] [ə; eɪ] [sək'ses] — [soʊ][fɑːr] . "

"	It's	a	success	—	so	far	.	"
"	它是	一个	成功	—	所以	远的	.	"

“目前来看，这是一次成功。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ,

"	And	that	was	the	hardest	part	of	the	work	,
"	和	那	曾是	这	最难	部分	的	这	工作	,

“而那才是这项工作中最难的部分。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [plænt] .

"	went	on	the	manager	of	the	steel	plant	.
"	去	在	这	经理	的	这	钢	植物	.

“钢铁厂经理继续说道。”

" [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [ˌgærən'tiː] [juː; jʊ] [sək'ses] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

"	I	can	almost	guarantee	you	success	from	now	on	.
"	我	能	几乎	保证	你	成功	从	现在	在	.

我几乎可以保证你从现在开始会成功。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['raɪflɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

"	And	,	as	far	as	the	rifling	was	concerned	,	this	was	true	.
"	和	,	作为	远的	作为	这	膛线	曾是	担心的	,	这	曾是	真的	.

“就膛线而言，情况确实如此。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['wɪri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːr] [ʌv; əv][tɑːm] ['swɪfts]

I	will	not	weary	you	with	the	details	of	how	the	great	core	of	Tom	Swift's
我	将要	不是	厌倦	你	和	这	细节	的	如何	这	伟大的	核	的	汤姆	斯威夫特的

['dʒaɪənt] ['kænən] [wʌz; wəz] [bɔːrd] .

giant	cannon	was	bored	.
巨大的	大炮	曾是	无聊的	.

我就不赘述汤姆·斯威夫特巨型大炮的核心是如何钻孔的了。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['æftər][sʌm; səm] [ə'nɔɪɪŋ] [di'leiz] , [kɔːzd] [baɪ] [breɪks] [ɪn][ðə; ði]

Sufficient	to	say	that	,	after	some	annoying	delays	,	caused	by	breaks	in	the
充足的	到	说	那	,	后	一些	恼人的	延误	,	导致	经过	休息	在	这

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

总之，在经历了一些因机器故障造成的恼人延误之后，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [juːst] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['raɪflɪŋ]

which	had	never	before	been	used	on	such	a	gigantic	piece	of	work	,	the	rifling
哪个	有	绝不	前	到过	用过的	在	这样的	一个	巨大	片	的	工作	,	这	膛线

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

这是以前从未在如此巨大的作品上使用过的膛线加工方法，膛线加工完成了。

['æftər][ðə; ði]['dʒækɪts][hæd; həd] [bɪn] [ʃrʌŋk] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['raɪf(ə)l] [ə'gen] ,

After	the	jackets	had	been	shrunk	on	,	it	would	be	rifled	again	,
后	这	夹克	有	到过	缩小	在	,	它	会	是	步枪	再次	,

夹克缩水后，还要再次翻找。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['ʃrɪŋkɪdʒ] .

to	make	it	true	in	case	of	any	shrinkage	.
到	制作	它	真的	在	案件	的	任何	收缩	.

为了防止出现任何缩水情况，确保其准确性。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [hə'kʊlɪən] [tæsk][ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [red] - [hɑːt] [stiːl]

Then	came	the	almost	Herculean	task	of	shrinking	on	the	great	red	-	hot	steel
然后	来了	这	几乎	赫拉克勒斯	任务	的	收缩	在	这	伟大的	红色的	-	热的	钢

['dʒækɪts][ænd; ənd]['waɪər] - ['waɪndɪŋ] ,

jackets	and	wire	-	windings	,
夹克	和	金属丝	-	绕组	,

接下来就是几乎是赫拉克勒斯式的艰巨任务：在巨大的炽热钢制外壳和线圈上缩小体积。

[ðæt] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kænən] .

that	would	add	strength	to	the	great	cannon	.
那	会	添加	力量	到	这	伟大的	大炮	.

那将增强这门大炮的威力。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [ðə; ði] ['sentrəl] [kɔːr] [wʌz; wəz][set] [ʌp][ɑːn][end] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækɪts] ,

To	do	this	the	central	core	was	set	up	on	end	,	and	the	jackets	,
到	做	这	这	中央	核	曾是	放	向上	在	结尾	,	和	这	夹克	,

为此，将中央核心筒竖立起来，然后是外套管，

['hævɪŋ] [bɪn] ['hiːtɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɜːrnɪs] , [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kreɪn] ['oʊvər]

having	been	heated	in	an	immense	furnace	,	were	hoisted	by	a	great	crane	over
拥有	到过	加热	在	一个	巨大	炉	,	是	吊起	经过	一个	伟大的	起重机	超过

[ðə; ði] [kɔːr] ,

the	core	,
这	核	,

经过在巨大熔炉中加热后，由大型起重机吊装到炉芯上方。

[ænd; ənd] ['loʊɝd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [wʊd] ['loʊər] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] [rɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊld] [ʌp]

and	lowered	on	it	as	one	would	lower	his	napkin	ring	over	the	rolled	up
和	降低	在	它	作为	一	会	降低	他的	餐巾	戒指	超过	这	滚动	向上

['næpkɪn] .

napkin	.
餐巾	.

然后像把餐巾环套在卷起的餐巾上一样，把它放了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wiːks] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [ned] ,

It	took	weeks	of	hard	work	to	do	this	,	and	Tom	and	Ned	,
它	采取	周	的	难的	工作	到	做	这	,	和	汤姆	和	内德	,

这花了数周时间才完成，汤姆和内德

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deimən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [rɪ'meɪnd] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][ðə; ði]

with	Mr	.	Damon	occasionally	for	company	,	remained	almost	constantly	at	the
和	先生	.	达蒙	偶尔	为了	公司	,	剩余	几乎	不断地	在	这

[plænt] .

plant	.
植物	.

达蒙先生偶尔会来作伴，他几乎一直待在工厂里。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['kænən] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði] ['raɪflɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə]

But	finally	the	cannon	was	completed	,	the	rifling	was	done	over	again	to
但	最后	这	大炮	曾是	完全的	,	这	膛线	曾是	完毕	超过	再次	到

[kə'rekt] ['eni] [ˌimpə'fekʃəns] ,

correct	any	imperfections	,
正确的	任何	瑕疵	,

但最终大炮还是完成了，膛线又重新加工了一遍，以修正任何瑕疵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər] [sed] :

and	the	manager	said	:
和	这	经理	说	:

经理说：

" [jʊr; jər] ['kænən] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] , ['mɪstər] . [swɪft] .

"	Your	cannon	is	completed	,	Mr	.	Swift	.
"	你的	大炮	是	完全的	,	先生	.	迅速	.

“斯威夫特先生，您的大炮已经完成了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	want	to	congratulate	you	on	it	.
我	想	到	祝贺	你	在	它	.

我想祝贺你。

['nevər] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stuː'pendəs] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .

Never	have	we	done	such	a	stupendous	piece	of	work	.
绝不	有	我们	完毕	这样的	一个	惊人的	片	的	工作	.

我们从未完成过如此惊人的作品。

['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər][plænz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	for	your	plans	we	could	not	have	finished	it	.
仅有的	为了	你的	计划	我们	可以	不是	有	完成的	它	.

若非有您的计划，我们不可能完成这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][ə; eɪ]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

It	was	too	big	a	problem	for	us	.
它	曾是	也	大的	一个	问题	为了	我们	.

这对我们来说是个太大的问题。

[jʊr; jər] ['kænən] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] .

Your	cannon	is	completed	,	but	,	of	course	,	it	will	have	to	be	mounted	.
你的	大炮	是	完全的	,	但	,	的	课程	,	它	将要	有	到	是	安装	.

你的大炮已经造好了，但是，当然，它还需要安装上去。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ? "
What about the carriage ? "
什么 关于 这 运输 ? "

马车呢?

" [aɪ][hæv; həv][plænz][fɔːr; fər] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ;
" I have plans for that , " replied Tom ;
" 我 有 计划 为了 那 , " 回复 汤姆 ;

“我对此已有计划,”汤姆回答说;

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['tempəreri] [wʌn] .
" but for the present I am going to put it on a temporary one .
" 但 为了 这 展示 我 是 去 到 放 它 在 一个 暂时的 一 .

但目前我打算先把它放在一个临时的架子上。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [test] [ðə; ði] [gʌn] [naʊ] .
I want to test the gun now .
我 想 到 测试 这 枪 现在 .

我现在想测试一下这把枪。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃuːt] ['ækjərətli] ,
It looks all right , but whether it will shoot accurately ,
它 看起来 全部 正确的 , 但 无论 它 将要 射击 准确 ,

看起来还不错，但射击精度如何呢?

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] ['eni] ['kænən] [hæz; həz] ['evər] [sent] [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l]
and for a greater distance than any cannon has ever sent a projectile
和 为了 一个 更大的 距离 比 任何 大炮 有 曾经 发送 一个 弹丸
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

而且射程比以往任何大炮发射的炮弹都要远。

[ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . "
is yet to be seen . "
是 然而 到 是 已见 . "

尚待观察。

" [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [test] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Where will you test it ? "
" 在哪里 将要 你 测试 它 ? "

“你们打算在哪里进行测试?”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] .
" That is what we must decide .
" 那 是 什么 我们 必须 决定 .

这是我们必须决定的。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .
I don't want to take it too far from here .
我 不 想 到 拿 它 也 远的 从 这里 .

我不想把事情闹得太远。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə]['faɪər][ˌaɪ 'tiː] ,
Perhaps you can select a place where it would be safe to fire it ,
也许 你 能 选择 一个 地方 在哪里 它 会 是 安全的 到 火 它 ,

或许你可以选择一个安全的地点进行射击。

[seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] . "
say with a range of about thirty miles . "
说 和 一个 范围 的 关于 三十 英里 . "

比如说有效范围大约三十英里。

" ['θɜːrti] [maɪlz] !
" Thirty miles !
" 三十 英里 !

“三十英里！”

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] — "
why , my dear sir — "
为什么 , 我的 亲爱的 先生 — "

为什么，我亲爱的先生——”

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [ðæt] ['dɪstəns] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] ,
" Oh , I'm not altogether sure that it will go that distance , " interrupted Tom ,
" 哦 , 我是 不是 共 当然 那 它 将要 去 那 距离 , " 中断 汤姆 ,

“哦，我不太确定它能走那么远，”汤姆打断道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; " [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
with a smile ; " but I'm going to try for it ,
和 一个 微笑 ; " 但 我是 去 到 尝试 为了 它 ,

他笑着说：“但我会尽力尝试的。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
and I want to be on the safe side .
和 我 想 到 是 在 这 安全的 边 .

我想谨慎一些。

[ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [hɪr] ? "
Is there such a place near here ? "
是 那里 这样的 一个 地方 靠近 这里 ? "

附近有这样的地方吗?

" [jes] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [wʌn] [aʊt] .
" Yes , I guess we can pick one out .
" 是的 , 我 猜测 我们 能 挑选 一 出去 .

“是的，我想我们可以选一个。”

[aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] . "
I'll let you know . "
患病的 让 你 知道 . "

我会通知你的。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][maɪ] ['paʊdər] [sə'plaɪ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]
" Then I must get back and arrange for my powder supply , " went on the
" 然后 我 必须 得到 后退 和 安排 为了 我的 粉末 供应 , " 去 在 这
[jʌŋ] [ɪn'ventər] .
young inventor .
年轻的 发明者 .

“那我必须回去安排我的火药供应，”这位年轻的发明家继续说道。

" [wiːl] [suːn] [test] [maɪ]['dʒaɪənt] ['kænən] ! "
" We'll soon test my giant cannon ! "
" 出色地 很快 测试 我的 巨大的 大炮 ! "

“我们很快就要测试我的巨型加农炮了！”

" [bles] [maɪ] [ɪr] - [drʌmz] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .
" Bless my ear - drums ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 耳朵 - 鼓 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“我的耳朵遭殃了！”达蒙先生喊道。

" [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [bəːsts] .
" I hope nothing bursts .
" 我 希望 没有什么 爆发 .

我希望不会发生爆炸。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] [goʊz] [ʌp] , [tɑːm] [swɪft] — "
For if that goes up , Tom Swift — "
为了 如果 那 去 向上 , 汤姆 迅速 — "

如果价格上涨，汤姆·斯威夫特——”

" [aɪm][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɜːrst] , " [pʊt][ɪn][tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I'm not making it to burst , " put in Tom , with a smile .
" 我是 不是 制作 它 到 爆裂 , " 放 在 汤姆 , 和 一个 微笑 .

“我不会把它撑爆的，”汤姆笑着说。

" [dəunt] ['wɜːri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

“不用担心。

[naʊ] , [ned] , [bæk] [tuː; tə] - [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][test] .
Now , Ned , back to Shopton to get ready for the test .
现在 , 内德 , 后退 到 - 到 得到 准备好 为了 这 测试 .

现在，内德，回肖普顿准备考试吧。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]
A WARNING
一个 警告

警告

" [hwjuː] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Whew , how it rains ! " exclaimed Ned , as he looked out of the window .
" 呼！ , 如何 它 雨 ！ " 惊呼 内德 , 作为 他 看起来 出去 的 这 窗户 .

“哎哟，雨下得真大！”内德望着窗外惊呼道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ʌp] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] .
" And it doesn't seem to show any signs of letting up , " remarked Tom .
" 和 它 不 似乎 到 展示 任何 标志 的 出租 向上 , " 评论 汤姆 .

“而且似乎没有任何减弱的迹象，”汤姆评论道。

" [its] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][læst][ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋgər] . "
" It's been at it nearly a week now , and it is likely to last a week longer . "
" 它是 到过 在 它 几乎 一个 星期 现在 , 和 它 是 可能 到 最后的 一个 星期 更长 . "

“这种情况已经持续近一周了，而且可能还会再持续一周。”

" [its] ['biːstli] , " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" It's beastly , " declared his chum .
" 它是 兽 , " 声明 他的 密友 .

“真是太可怕了，”他的朋友说道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [test] [jʊr; jər] [gʌn] [ɪn] [ðɪs] ['weðər] ? "
" How can you test your gun in this weather ? "
" 如何 能 你 测试 你的 枪 在 这 天气 ? "

“在这种天气下，你怎么测试枪支？”

" [aɪ] [kɑːnt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [klɪr] . "
I've got to wait for it to clear . "
我已经 得到 到 等待 为了 它 到 清除 . "

我得等它消散才行。

" [bles] [maɪ] ['rʌbər] [buːts] !
" Bless my rubber boots !
" 保佑 我的 橡皮 靴子 !

“感谢我的橡胶靴！”

[its] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][stɑːp][sʌm; səm] [taɪm] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['deimən] .
it's just got to stop some time , " declared Mr . Damon .
它是 只是 得到 到 停止 一些 时间 , " 声明 先生 . 达蒙 .

“这种情况总有一天会停止的，”达蒙先生说道。

" [dəunt] ['wɜːri] , [tɑːm] . "
" Don't worry , Tom . "
" 不 担心 , 汤姆 . "

“别担心，汤姆。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] [dɪ'leɪ] .
" But I don't like this delay .
" 但 我 不 喜欢 这 延迟 .

但我不喜欢这种拖延。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] [hæz; həz] [pɝ'fɛktəd] [ə; eɪ] [nuː] [gʌn] — [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ]
I have heard that General Waller has perfected a new gun — and it's a
我 有 听到 那 一般的 沃勒 有 完善 一个 新的 枪 — 和 它是 一个
[faɪn] [wʌn] ,
fine one ,
美好的 一 ,

我听说沃勒将军研制出了一种新式枪支——而且这枪非常好。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ə'kaʊnts] .
from all accounts .
从 全部 账户 .

据各方消息。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['pruːviŋ] [graʊndz] [æt; ət] ['sændi] [hʊk] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [aɪm]
He has the proving grounds at Sandy Hook to test his on , and I'm
他 有 这 证明 理由 在 沙 钩 到 测试 他的 在 , 和 我是
['hændikæpt] [hɪr] .
handicapped here .
残疾人 这里 .

他可以在桑迪胡克球场进行实战检验，而我在这里处于劣势。

[hiː; hi] [meɪ] [biːt] [ˌem 'iː] [aʊt] . "
He may beat me out . "
他 可能 打 我 出去 . "

他可能会赢我。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [tɑːm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" Oh , I hope not , Tom ! " exclaimed Ned .
" 哦 , 我 希望 不是 , 汤姆 ! " 惊呼 内德 .

“哦，我希望不是这样，汤姆！”内德惊呼道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [rɪ'pɔːrts] [seɪ] ,
" I'm going to see what the weather reports say ,
" 我是 去 到 看 什么 这 天气 报告 说 ,

“我要去看看天气预报怎么说。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpər] .

"	and	he	went	to	hunt	up	a	paper	.
"	和	他	去	到	打猎	向上	一个	纸	.

于是他去找文件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tɑːmz]['dʒaɪənt] ['kænən] .

It	was	several	weeks	after	the	completion	of	Tom's	giant	cannon	.
它	曾是	一些	周	后	这	完成	的	汤姆的	巨大的	大炮	.

那是在汤姆的巨型大炮完工后的几个星期。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [stiːl] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] -

In	the	meanwhile	the	gun	had	been	moved	by	the	steel	company	to	a	little	-
在	这	同时	这	枪	有	到过	已搬	经过	这	钢	公司	到	一个	小的	-

[ɪn'hæbɪtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ,

inhabited	part	of	New	York	State	,
有人居住的	部分	的	新的	约克	状态	,

与此同时，钢铁公司将那门大炮转移到了纽约州一个人烟稀少的地区。

[sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][plænt] .

some	miles	from	the	plant	.
一些	英里	从	这	植物	.

距离工厂几英里远。

[ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['maʊntɪd] [ɑːn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['kærɪdʒ] ,

The	gun	had	been	mounted	on	an	improvised	carriage	,
这	枪	有	到过	安装	在	一个	即兴发挥	运输	,

那门炮被安装在一个临时搭建的炮架上。

[ænd; ənd] [naʊ] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

and	now	Tom	and	his	friends	were	waiting	anxiously	for	a	chance	to
和	现在	汤姆	和	他的	朋友们	是	等待	焦虑地	为了	一个	机会	到

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

try	it	.
尝试	它	.

现在，汤姆和他的朋友们都焦急地等待着尝试的机会。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːl] ['kʌmpəni] [ɪm'plɔɪiːz] [hæd; həd] [bɪn]

The	work	was	not	complete	,	for	the	steel	company	employees	had	been
这	工作	曾是	不是	完全的	,	为了	这	钢	公司	雇员	有	到过

['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] .

hampered	by	the	rain	.
受阻	经过	这	雨	.

由于下雨，钢铁公司的员工无法按时完成工作，所以这项工作还没有完成。

['nevər] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

Never	before	,	it	seemed	,	had	there	been	so	much	water	coming	down	from
绝不	前	,	它	似乎	,	有	那里	到过	所以	很多	水	未来	向下	从

[ðə; ði] [klaʊdz] .

the	clouds	.
这	云	.

似乎从来没有过这么多水从云层中降落。

['nɪrli] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] ['mɪsti] , [wɪð; wɪθ] [grə'deiʃənz] [frʌm; frəm] [mɪr] ['drizlz] [tuː; tə] ['hevi]

Nearly	every	day	was	misty	,	with	gradations	from	mere	drizzles	to	heavy
几乎	每一个	天	曾是	蒙蒙	,	和	渐变	从	仅仅	毛毛雨	到	重的

['daʊnˌpɔːz] .

downpours	.
倾盆大雨	.

几乎每天都雾气弥漫，时而细雨蒙蒙，时而倾盆大雨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈkeɪʒən(ə)l] [klɪr] [ˈstretʃɪz] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [men]

There	were	occasional	clear	stretches	,	however	,	and	during	them	the	men
那里	是	偶然	清除	伸展	,	然而	,	和	期间	他们	这	男人

[wɜːrkt] .

worked	.
工作	.

不过，偶尔也会有晴朗的时段，男人们就在这些时段工作。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈweðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [gʌn] [kʊd; kəd][biː; bi]

A	few	more	days	of	clear	weather	would	be	needed	before	the	gun	could	be
一个	很少	更多的	天	的	清除	天气	会	是	需要	前	这	枪	可以	是

[ˈfɑːsənd] [sɪˈkjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,

fastened	securely	to	the	carriage	,
系紧	安全地	到	这	运输	,

还需要几天晴朗天气才能将大炮牢固地固定在炮架上。

[ænd; ənd] [ðen] [tɑːm][kʊd; kəd][ˈfaɪər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prəd'ʒektaɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kæst]

and	then	Tom	could	fire	one	of	the	great	projectiles	that	had	been	cast
和	然后	汤姆	可以	火	一	的	这	伟大的	抛射物	那	有	到过	投掷

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	.
为了	它	.

然后汤姆就可以发射为此铸造的大型炮弹之一了。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðen] [wʊd] [hiː; hi] [noʊ] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈkænən] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Not	until	then	would	he	know	whether	or	not	his	cannon	was	going	to	be	a
不是	直到	然后	会	他	知道	无论	或者	不是	他的	大炮	曾是	去	到	是	一个

[səkˈses] .

success	.
成功	.

直到那时他才能知道他的大炮是否会成功。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] .

Meanwhile	nothing	more	had	been	heard	or	seen	of	the	spy	.
同时	没有什么	更多的	有	到过	听到	或者	已见	的	这	间谍	.

与此同时，再也没有关于那个间谍的消息或人影出现。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [əˈtempts] [tuː; tə] [stiːl] ['tɑːmz] ['siːkrət] , [ɔːr][tuː; tə]

He	appeared	to	have	given	up	his	attempts	to	steal	Tom's	secret	,	or	to
他	出现	到	有	给定	向上	他的	尝试	到	偷	汤姆的	秘密	,	或者	到

[spɔɪl] [hɪz; ɪz][plænz] ,

spoil	his	plans	,
剧透	他的	计划	,

他似乎放弃了窃取汤姆的秘密或破坏他的计划的企图。

[ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] .

if	such	was	his	object	.
如果	这样的	曾是	他的	目的	.

如果这就是他的目的。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [test] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [spɑːt] .

The	place	of	the	test	,	as	I	have	said	,	was	in	a	deserted	spot	.
这	地方	的	这	测试	,	作为	我	有	说	,	曾是	在	一个	荒凉的	点	.

正如我所说，考试地点位于一个荒凉的地方。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['væli] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [set] [ʌp] .

On	one	side	of	a	great	valley	the	gun	was	being	set	up	.
在	一	边	的	一个	伟大的	谷	这	枪	曾是	存在	放	向上	.

在大山谷的一侧，大炮正在架设。

[ɪts] ['mʌzl] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði] ['væli] , [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ,

Its	**muzzle**	**pointed**	**up**	**the**	**valley**	**,**	**toward**	**the**	**side**	**of**	**a**	**mountain**	**,**
它是	枪口	尖	向上	这	谷	,	朝向	这	边	的	一个	山	,

它的嘴指向山谷上方，朝着山的一侧。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][prə'dʒekt(ə)l][kʊd; kəd] [plaʊ] [ɪts] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

into	**which**	**the**	**gigantic**	**projectile**	**could**	**plow**	**its**	**way**	**without**	**doing**	**any**	**damage**	**.**
进入	哪个	这	巨大	弹丸	可以	犁	它是	方式	没有	正在做	任何	损害	.

巨大的炮弹可以毫无阻碍地穿过这里而不会造成任何损害。

[tɑːm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kænən] [bɔːlz] — [ə; eɪ]['sɑːlɪd][wʌn] , [ænd; ənd][wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] .

Tom	**was**	**going**	**to**	**fire**	**two**	**kinds**	**of**	**cannon**	**balls**	**—**	**a**	**solid**	**one**	**,**	**and**	**one**	**containing**	**an**	**explosive**	**.**
汤姆	曾是	去	到	火	二	种类	的	大炮	球	—	一个	坚硬的	一	,	和	一	包含	一个	爆炸物	.

汤姆打算发射两种炮弹——一种是实心的，另一种是装有炸药的。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz][soʊ] ['maʊntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌzl] [kʊd; kəd][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [ɔːr] [dɪ'prest] ,

The	**gun**	**was**	**so**	**mounted**	**that**	**the**	**muzzle**	**could**	**be**	**elevated**	**or**	**depressed**	**,**
这	枪	曾是	所以	安装	那	这	枪口	可以	是	升高	或者	郁闷	,

这门炮的安装方式使得炮口可以抬高或降低。

[ɔːr] [swʌŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

or	**swung**	**from**	**side**	**to**	**side**	**.**
或者	摇摆	从	边	到	边	.

或者左右摇摆。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði][reɪndʒ][kʊd; kəd][biː; bi] ['verid] .

In	**this**	**way**	**the**	**range**	**could**	**be**	**varied**	**.**
在	这	方式	这	范围	可以	是	多种多样	.

这样就可以改变范围。

[tɑːm] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l][reɪndʒ] [wʊd] [biː; bi] ['θɜːrti] [maɪlz] .

Tom	**estimated**	**that**	**the**	**greatest**	**possible**	**range**	**would**	**be**	**thirty**	**miles**	**.**
汤姆	估计的	那	这	最	可能的	范围	会	是	三十	英里	.

汤姆估计最大航程可达三十英里。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

It	**could**	**not**	**be**	**more**	**than**	**that**	**,**	**he**	**decided**	**,**
它	可以	不是	是	更多的	比	那	,	他	决定	,

他心想，事情不可能不止如此了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [les] .

and	**he**	**hoped**	**it**	**would**	**not**	**be**	**much**	**less**	**.**
和	他	希望	它	会	不是	是	很多	较少的	.

他希望不会少太多。

[ðɪs] [ɪk'striːm] [reɪndʒ][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][gʌn][tuː; tə][ɪg'zæktli][ðə; ði]['prɑːpər] [pɪtʃ] .

This	**extreme**	**range**	**could**	**be**	**attained**	**by**	**elevating**	**the**	**gun**	**to**	**exactly**	**the**	**proper**	**pitch**	**.**
这	极端	范围	可以	是	已达到	经过	提升	这	枪	到	确切地	这	恰当的	沥青	.

通过将枪支抬升到合适的角度，可以达到如此大的射程。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['eni] ['ʃɔːrtər] [reɪndʒ][kʊd; kəd] , [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n]['limits] , ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [riːtʃt] .

Of	**course**	**,**	**any**	**shorter**	**range**	**could**	**,**	**within**	**certain**	**limits**	**,**	**also**	**be**	**reached**	**.**
的	课程	,	任何	较短	范围	可以	,	之内	肯定	限制	,	还	是	达到	.

当然，在一定范围内，任何更短的射程也是可以实现的。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] ['slæntɪŋli] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] ,

The	gun	was	pointed	slantingly	up	the	valley	,
这	枪	曾是	尖	倾斜地	向上	这	谷	,

枪口斜指向山谷上方。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['æmp(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [maɪl] [reɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

and	there	was	ample	room	to	attain	the	thirty	-	mile	range	without	doing	any	damage	.
和	那里	曾是	充足	房间	到	达到	这	三十	-	英里	范围	没有	正在做	任何	损害	.

而且有足够的空间达到三十英里的射程而不会造成任何损害。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kænən] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] ,

At	the	head	of	the	valley	,	some	miles	from	where	the	giant	cannon	was	mounted	,
在	这	头	的	这	谷	,	一些	英里	从	在哪里	这	巨大的	大炮	曾是	安装	,

在山谷的尽头，距离巨炮架设地点几英里远的地方，

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] [dæm] ,

was	an	immense	dam	,
曾是	一个	巨大	坝	,

那是一座巨大的水坝，

[bɪlt] ['riːs(ə)ntli] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɔːtər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [ɪm'paundɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ænd; ənd] ['fəːniʃɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] .

built	recently	by	a	water	company	for	impounding	a	stream	and	furnishing	a	supply	of	drinking	water	for	a	distant	city	.
建造	最近	经过	一个	水	公司	为了	扣押	一个	溪流	和	家具	一个	供应	的	喝	水	为了	一个	遥远	城市	.

这是水务公司最近修建的，用于拦截溪流，为远处的城市提供饮用水。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['prestən] .

At	the	other	end	of	the	valley	was	the	thriving	village	of	Preston	.
在	这	其他	结尾	的	这	谷	曾是	这	熙	村庄	的	普雷斯顿	.

山谷的另一端是繁荣的普雷斯顿村。

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ræn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['prestən] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] ['tɑːmz] [bɪg] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ,

A	railroad	ran	there	,	and	it	was	to	Preston	station	that	Tom's	big	gun	had	been	sent	,
一个	铁路	跑	那里	,	和	它	曾是	到	普雷斯顿	车站	那	汤姆的	大的	枪	有	到过	发送	,

那里有一条铁路，汤姆的大炮就是被运到普雷斯顿车站的。

[tuː; tə] [biː; bi] [træns'pɔːtid] ['æftərwərd] , [ɑːn] ['speʃəli] [meɪd] [trʌks] , [drɔːn] [baɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɔtoʊz] ,

to	be	transported	afterward	,	on	specially	made	trucks	,	drawn	by	powerful	autos	,
到	是	运输	之后	,	在	特别	制成	卡车	,	绘制	经过	强大的	汽车	,

随后用特制的卡车，由大功率汽车牵引运输。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['maʊntɪd] .

to	the	place	where	it	was	now	mounted	.
到	这	地方	在哪里	它	曾是	现在	安装	.

到它现在被安装的地方。

[tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]

Tom	had	been	obliged	to	buy	a	piece	of	land	on	which	to	build	the
汤姆	有	到过	有义务	到	买	一个	片	的	土地	在	哪个	到	建造	这

['tempərəri] ['kærɪdʒ] ,

temporary	carriage	,
暂时的	运输	,

汤姆不得不买一块地来建造临时马车。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['maʊnt(ə)n] ,

and	also	contract	for	a	large	slice	of	the	opposite	mountain	,
和	还	合同	为了	一个	大的	片	的	这	对面的	山	,

并承包对面山峰的大片土地。

[æz; əz][ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [ə'genst] [wɪtʃ] [tuː; tə]['faɪər][hɪz; ɪz][prəd'ʒektaɪlz] .

as	a	target	against	which	to	fire	his	projectiles	.
作为	一个	目标	反对	哪个	到	火	他的	抛射物	.

作为他发射弹丸的目标。

[ðə; ði] ['væli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz] ['desələt] .

The	valley	,	as	I	have	said	,	was	desolate	.
这	谷	,	作为	我	有	说	,	曾是	荒凉	.

正如我所说，山谷十分荒凉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [ɪn][spɑːts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [nɪr] [ðə; ði][bɪg][dæm] ,

It	was	thickly	wooded	in	spots	,	and	in	the	centre	,	near	the	big	dam	,
它	曾是	浓密	树木繁茂的	在	地点	,	和	在	这	中心	,	靠近	这	大的	坝	,

有些地方树木茂密，中心地带，靠近大水坝的地方，

[wɪtʃ] [held] [bæk] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hɪl] ,

which	held	back	the	waters	of	an	immense	artificial	lake	,	was	a	great	hill	,
哪个	握住	后退	这	水	的	一个	巨大	人造的	湖	,	曾是	一个	伟大的	爬坡道	,

它挡住了巨大人工湖的水，那是一座大山。

['evɪdəntli] [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][sʌm; səm]['gleɪʃ(ə)l] ['epək] .

evidently	a	relic	of	some	glacial	epoch	.
显然	一个	遗迹	的	一些	冰川	时代	.

显然是某个冰河时期的遗迹。

[ðɪs] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] ['væliz] .

This	hill	was	a	sort	of	division	between	two	valleys	.
这	爬坡道	曾是	一个	种类	的	分配	之间	二	山谷	.

这座山丘就像是两个山谷的分界线。

[tɑːm] , [ned] , ['mɪstər] . ['deimən] , [wɪð; wɪθ]['kɑːkʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv]

Tom	,	Ned	,	Mr	.	Damon	,	with	Koku	,	and	some	of	the	employees	of
汤姆	,	内德	,	先生	.	达蒙	,	和	国	,	和	一些	的	这	雇员	的

[ðə; ði] [stiːl] ['kʌmpəni] ,

the	steel	company	,
这	钢	公司	,

汤姆、内德、达蒙先生、科库以及钢铁公司的一些员工，

[hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['fɑːrmhaʊs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz]

had	hired	a	deserted	farmhouse	not	far	from	the	place	where	the	gun	was
有	雇用	一个	荒凉的	农家	不是	远的	从	这	地方	在哪里	这	枪	曾是

['biːɪŋ] ['maʊntɪd] .

being	mounted	.
存在	安装	.

他租了一间离架枪地点不远的废弃农舍。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [lɪvd] , [waɪl] [tɑːm] [də'rektɪd] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

In	this	they	lived	,	while	Tom	directed	operations	.
在	这	他们	居住地	,	尽管	汤姆	指导	运营	.

他们就生活在这样的环境中，而汤姆则负责指挥运营。

" [ðə; ði]['peɪpər] [sez] - [klɪr] - [tə'mɑːroʊ] , " [riːd] [ned] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
" The paper says ' clear ' tomorrow , " read Ned , on his return .
" 这 纸 说道 - 清除 - 明天 , " 读 内德 , 在 他的 返回 .

“报纸上说明天天气晴朗，”内德回来后读道。

" - [klɪr] , [wɪð; wɪθ] [f'reʃnɪŋ] ['waɪndz] . - "
" ' Clear , with freshening winds . ' "
" - 清除 , 和 清新 风 . - "

“天气晴朗，微风习习。”

" [ðæt] [miːnz] [reɪn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [wɪnd] [æt; ət] [ɔːl] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" That means rain , with no wind at all , " declared Tom , with a sigh .
" 那 方法 雨 , 和 不 风 在 全部 , " 声明 汤姆 , 和 一个 叹 .

“那就意味着会下雨，但一点风都没有，”汤姆叹了口气说道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
" Well , it can't be helped .
" 出色地 , 它 不能 是 帮助 .

“唉，没办法。”

[æz; əz]['mɪstər] . ['deimən] [sez] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [klɪr] [sʌm; səm] [taɪm] . "
As Mr . Damon says , it will clear some time . "
作为 先生 . 达蒙 说道 , 它 将要 清除 一些 时间 . "

正如达蒙先生所说，这需要一些时间。

" [bles] [maɪ] ['əuvəʃuːz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɑːd] ['dʒent(ə)lmən] .
" Bless my overshoes ! " exclaimed the odd gentleman .
" 保佑 我的 套鞋 ! " 惊呼 这 奇怪的 绅士 .

“感谢我的套鞋！”这位古怪的先生惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [klɪrd] ; ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It always has cleared ; hasn't it ?
" 它 总是 有 已清除 ; 还没有 它 ?

“它一直都消散了，不是吗？”

" [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'naɪ] [ðɪs] .
" No one could deny this .
" 不 一 可以 否定 这 .

谁都无法否认这一点。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['slækənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaʊɚz] , [ænd; ənd] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] , ['dɔniŋ] ['reinkəuts]
There came a slackening in the showers , and Tom and Ned , donning raincoats
那里 来了 一个 松弛 在 这 淋浴 , 和 汤姆 和 内德 , 穿戴 雨衣
,
,
,

雨势渐弱，汤姆和内德穿上了雨衣。

[went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] .
went out to see how the work was progressing .
去 出去 到 看 如何 这 工作 曾是 进展 .

出去查看工作进展情况。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stiːl] [kən'sɜːrn] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv]
They found the men from the steel concern busy at the great piece of
他们 成立 这 男人 从 这 钢 忧虑 忙碌的 在 这 伟大的 片 的
[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .
engineering .
工程 .

他们发现钢铁厂的工人们正在忙着进行这项伟大的工程。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ? " [æskt] [tɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmən] .

"	How	are	you	coming	on	?	"	asked	Tom	of	the	foreman	.
"	如何	是	你	未来	在	?	"	问	汤姆	的	这	领班	.

“你那边情况怎么样？”汤姆问工头。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [deɪz] [ɪf] [ðɪs] [reɪn] [wʊd] ['oʊnli][let] [ʌp] ,

"	We	could	finish	it	in	two	days	if	this	rain	would	only	let	up	,
"	我们	可以	结束	它	在	二	天	如果	这	雨	会	仅有的	让	向上	,

“如果雨停了，我们两天就能完工。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	replied	the	man	.
"	回复	这	男人	.

“那人回答道。”

" [wel] , [lets] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .

"	Well	,	let's	hope	that	it	will	,	"	observed	Tom	.
"	出色地	,	我们来吧	希望	那	它	将要	,	"	观察到	汤姆	.

“但愿如此，”汤姆说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [ðeəz; ðəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ʌp] [ə'bʌv] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

"	If	it	doesn't	,	there's	likely	to	be	trouble	up	above	,	"	went	on	the	foreman	,
"	如果	它	不	,	有	可能	到	是	麻烦	向上	多于	,	"	去	在	这	领班	,

“如果不行，上面很可能出问题了，”工头继续说道。

['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dæm] .

nodding	in	the	direction	of	the	great	dam	.
点头	在	这	方向	的	这	伟大的	坝	.

朝大坝的方向点点头。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [haɪ] .

"	I	mean	that	the	water	is	getting	too	high	.
"	我	意思是	那	这	水	是	获得	也	高的	.

我的意思是水位太高了。

[ðə; ði][dæm][ɪz] ['wiːkənɪŋ] , [aɪ] [hɜːrd] . "

The	dam	is	weakening	,	I	heard	.	"
这	坝	是	减弱	,	我	听到	.	"

我听说大坝正在老化。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stænd] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌd] . "

Why	,	I	thought	they	had	made	it	to	stand	any	sort	of	a	flood	.	"
为什么	,	我	想法	他们	有	制成	它	到	站立	任何	种类	的	一个	洪水	.	"

“我还以为他们建的屋顶能抵御任何洪水呢。”

" [ðeɪ] ['evɪdəntli] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑːn][wʌn] [laɪk] [ðɪs] .

"	They	evidently	didn't	count	on	one	like	this	.
"	他们	显然	没有	数数	在	一	喜欢	这	.

“他们显然没有料到会遇到这样的事。”

[ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best]

They've	got	the	engineer	who	built	it	up	there	,	and	they're	doing	their	best
他们有	得到	这	工程师	WHO	建造	它	向上	那里	,	和	它们是	正在做	他们的	最好的

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] .

to	strengthen	it	.
到	加强	它	.

他们把建造这座建筑的工程师请到了那里，他们正在尽最大努力加固它。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðeə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['daɪnəmaɪt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['oʊpən] ['brɪtʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd]

I	also	heard	that	they're	preparing	to	dynamite	it	to	open	breeches	here	and
我	还	听到	那	它们是	准备	到	炸药	它	到	打开	马裤	这里	和

[ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

there	in	it	,
那里	在	它	,

我还听说他们准备用炸药炸开它，好让它这里那里破个洞。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ['sʌd(ə)nli] . "

in	case	it	is	likely	to	give	way	suddenly	.	"
在	案件	它	是	可能	到	给	方式	突然	.	"

以防它突然坍塌。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	You	don't	mean	it	!
"	你	不	意思是	它	!

你不是认真的！

[seɪ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

Say	,	if	it	does	go	out	with	a	rush	it	will	wipe	out	the	village	.	"
说	,	如果	它	做	去	出去	和	一个	匆忙	它	将要	擦拭	出去	这	村庄	.	"

比如说，如果它猛烈地喷发，就会摧毁整个村庄。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt] [hɜːrt][ˌjuː 'es] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrmən] .

"	Yes	,	but	it	can't	hurt	us	,	"	went	on	the	foreman	.
"	是的	,	但	它	不能	伤害	我们	,	"	去	在	这	领班	.

“是的，但这不会伤害我们，”工头继续说道。

" [wɪə(r)] [tuː] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

"	We're	too	high	up	on	the	side	of	the	hill	.
"	是	也	高的	向上	在	这	边	的	这	爬坡道	.

“我们位置太高了，在山坡上。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][dæm][dɪd][bɜːrst] , [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

Even	if	the	dam	did	burst	,	if	the	course	of	the	water	could	be	changed	,
甚至	如果	这	坝	做过	爆裂	, 如果	这	课程	的	这	水	可以	是	已更改	,

即使大坝真的决堤了，如果水流方向能够改变，

[tuː; tə] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðæt] ['ʌðər] ['væli] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm] ,

to	send	it	down	that	other	valley	,	it	would	do	no	harm	,
到	发送	它	向下	那	其他	谷	,	它	会	做	不	伤害	,

把它送到另一个山谷去，不会有什么害处。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['setlmənts] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪl] .

for	there	are	no	settlements	over	there	,	"	and	he	pointed	to	the	distant	hill	.
为了	那里	是	不	定居点	超过	那里	,	"	和	他	尖	到	这	遥远	爬坡道	.

“因为那边没有居民点，”他指着远处的山丘说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðɪs] [hɪl] [ðæt] [tɑːm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz][prəd'ʒektaɪlz] ,

It	was	near	this	hill	that	Tom	intended	to	direct	his	projectiles	,
它	曾是	靠近	这	爬坡道	那	汤姆	故意的	到	直接的	他的	抛射物	,

汤姆打算在这座小山附近发射他的投掷物。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['væli] ,

and	on	the	other	side	of	it	was	another	valley	,
和	在	这	其他	边	的	它	曾是	其他	谷	,

山谷的另一边是另一个山谷。

['rʌnɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [krɔːst] [baɪ][ðə; ði][dæm] .

running	at	right	angles	to	the	one	crossed	by	the	dam	.
跑步	在	正确的	角度	到	这	一	交叉	经过	这	坝	.

与大坝所横穿的河流呈直角。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrmən] [hæd; həd] [sed] ,

As	the	foreman	had	said	,
作为	这	领班	有	说	,

正如工头所说，

[ɪf] [ðə; ði]['wɔːtərz] ([ɪn] [keɪs] [ðə; ði][dæm][bɜːrst]) [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['trænzvɜːrs] ['væli] ,

if	the	waters	(	in	case	the	dam	burst	)	could	be	turned	into	this	transverse	valley	,
如果	这	水	(	在	案件	这	坝	爆裂	)	可以	是	转向	进入	这	横	谷	,

如果（万一大坝决堤）可以将水引入这个横向山谷，

[ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] .

the	town	could	be	saved	.
这	镇	可以	是	已保存	.

这座城镇或许可以得救。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪgɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv]

"	But	it	would	take	considerable	digging	to	open	a	way	through	that	side	of
"	但	它	会	拿	大量	挖掘	到	打开	一个	方式	通过	那	边	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

“但是要从山的那一侧开路，需要进行大量的挖掘工作。”

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['væli] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] .

into	the	other	valley	,	"	went	on	the	man	.
进入	这	其他	谷	,	"	去	在	这	男人	.

“进入另一个山谷，”那人继续说道。

" [jes] , " [sed] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mætər] [noʊ] ['fɜːrðər] [θɔːt] ,

"	Yes	,	"	said	Tom	,	and	then	he	gave	the	matter	no	further	thought	,
"	是的	,	"	说	汤姆	,	和	然后	他	给予	这	事情	不	更远	想法	,

“是的，”汤姆说道，然后他便不再想这件事了。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ʌp] [ðæt] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

for	something	came	up	that	needed	his	attention	.
为了	某物	来了	向上	那	需要	他的	注意力	.

因为他有事需要处理。

" [hæv; həv][juː; jʊ][jʊr; jər][ɪk'sploʊsɪv] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ðə; ði]

"	Have	you	your	explosive	here	?	"	asked	the	foreman	of	the	young	inventor	the
"	有	你	你的	爆炸物	这里	?	"	问	这	领班	的	这	年轻的	发明者	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

第二天，那位年轻发明家的工头问他：“你的炸药带了吗？”

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] .

when	the	weather	showed	signs	of	clearing	.
什么时候	这	天气	显示	标志	的	清理	.

当天气出现放晴迹象时。

" [jes] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [tɑːm] .

"	**Yes**	**,**	**some**	**of**	**it**	**,**	"	**said**	**Tom**	**.**
"	是的	,	一些	的	它	,	"	说	汤姆	.

“是的，有一部分，”汤姆说。

" [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [səˈplaɪ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .

"	**I**	**have**	**another**	**supply**	**in**	**a**	**safe**	**place**	**in**	**the**	**village**	**.**
"	我	有	其他	供应	在	一个	安全的	地方	在	这	村庄	.

“我在村里一个安全的地方还有另一批物资。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [gʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈfaɪərd] .

I	**didn't**	**want**	**to**	**bring**	**too**	**much**	**here**	**until**	**the**	**gun**	**was**	**to**	**be**	**fired**	**.**
我	没有	想	到	带来	也	很多	这里	直到	这	枪	曾是	到	是	被解雇	.

我不想在开枪之前带太多东西来这里。

[aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**can**	**easily**	**get**	**it**	**if**	**we**	**need**	**it**	**.**
我	能	容易地	得到	它	如果	我们	需要	它	.

如果需要的话，我可以很容易地弄到手。

[dʒoʊv] !

Jove	**!**
朱庇特	!

朱庇特!

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [klɪr] .

I	**wish**	**it**	**would**	**clear**	**.**
我	希望	它	会	清除	.

我希望它能消散。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪn][maɪ] [ˈhʌmɪŋ] [bɜːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] .

I	**want**	**to**	**get**	**out**	**in**	**my**	**Humming**	**Bird**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**if**	**this**	**keeps**	**up**	**.**
我	想	到	得到	出去	在	我的	哼唱	鸟	,	但	我	不能	如果	这	保持	向上	.

我想开着我的蜂鸟牌汽车出去兜风，但如果这种情况继续下去，我就没办法了。

" [tɑːm][hæd; həd] [brɔːt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspiːdi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈerʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈprestən] .

"	**Tom**	**had**	**brought**	**one**	**of**	**his**	**speedy**	**little**	**airships**	**with**	**him**	**to**	**Preston**	**.**
"	汤姆	有	带来	一	的	他的	迅速	小的	飞艇	和	他	到	普雷斯顿	.

“汤姆把他的一艘速度很快的小型飞艇带到了普雷斯顿。”

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [broʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][nekst][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃoʊn] .

The	**following**	**day**	**the**	**clouds**	**broke**	**a**	**little**	**,**	**and**	**on**	**the**	**next**	**the**	**sun**	**shone**	**.**
这	下列的	天	这	云	打破	一个	小的	,	和	在	这	下一个	这	太阳	闪耀	.

第二天云层稍稍散开，第三天太阳就出来了。

[ðen] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [gʌn] [went] [ɑːn] [əˈpeɪs] .

Then	**the**	**work**	**on**	**the**	**gun**	**went**	**on**	**apace**	**.**
然后	这	工作	在	这	枪	去	在	迅速	.

然后，枪支的研制工作迅速进行。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] .

Tom	**and**	**his**	**friends**	**were**	**delighted**	**.**
汤姆	和	他的	朋友们	是	高兴极了	.

汤姆和他的朋友们都非常高兴。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][traɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [təˈmɑːroʊ] !

"	**Well**	**,**	**I**	**think**	**we**	**can**	**try**	**a**	**shot**	**tomorrow**	**!**
"	出色地	,	我	思考	我们	能	尝试	一个	射击	明天	!

“嗯，我想我们明天可以试试！”

" [əˈnaʊnst] [tɑːm][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [klɪr] [deɪ] ,

"	**announced**	**Tom**	**with**	**delight**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**first**	**clear**	**day**	**,**
"	宣布	汤姆	和	喜	在	这	晚上	的	这	第一的	清除	天	,

“在第一个晴朗的日子当晚，汤姆高兴地宣布道，”

[wen] [ɔːl] [hændz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [taɪm] .

when	all	hands	had	worked	at	double	time	.
什么时候	全部	双手	有	工作	在	双倍的	时间	.

当所有人都加班加点工作的时候。

" [bles] [maɪ] ['paʊdər] - [hɔːrn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	powder	-	horn	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	粉末	-	喇叭	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“感谢我的火药角！”达蒙先生惊呼道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	You	don't	mean	it	!	"
"	你	不	意思是	它	!	"

你不是认真的吧!

" [jes] , [ðə; ðɪ] [gʌn] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [pleɪs] , " [went] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Yes	,	the	gun	is	all	in	place	,	"	went	on	the	young	inventor	.
"	是的	,	这	枪	是	全部	在	地方	,	"	去	在	这	年轻的	发明者	.

“是的，枪已经安装到位了，”这位年轻的发明家继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'ventʃuəli] [juːz] .

"	Of	course	,	it's	only	a	temporary	carriage	,	and	not	the	disappearing	one	I	shall	eventually	use	.
"	的	课程	,	它是	仅有的	一个	暂时的	运输	,	和	不是	这	消失	一	我	将	最终	使用	.

“当然，这只是一辆临时马车，而不是我最终要使用的那辆会消失的马车。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] .

But	it	will	do	.
但	它	将要	做	.

但它确实可以。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [tə'mɑːroʊ] .

I'm	going	to	try	a	shot	tomorrow	.
我是	去	到	尝试	一个	射击	明天	.

我明天打算试一试。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪn] ['redinəs] .

Everything	is	in	readiness	.
一切	是	在	准备就绪	.

一切准备就绪。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tɑːm] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['fɑːrmhaʊs] .

"	There	came	a	knock	on	the	door	of	the	room	Tom	had	fitted	up	as	an	office	in	the	old	farmhouse	.
"	那里	来了	一个	敲	在	这	门	的	这	房间	汤姆	有	适配	向上	作为	一个	办公室	在	这	老的	农家	.

“这时，有人敲响了汤姆在老农舍里布置成办公室的房间的门。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Who	is	it	?	"	he	asked	.
"	WHO	是	它	?	"	他	问	.

“是谁？”他问道。

" [ˌem 'iː] — ['kɑːkʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ænsər] .

"	Me	—	Koku	,	"	was	the	answer	.
"	我	—	国	,	"	曾是	这	回答	.

“我——Koku，”这是答案。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['kɑːkʊ] ? "
" **Well , what do you want , Koku ? "**
" 出色地 , 什么 做 你 想 , 国 ? "

“那么，Koku，你想要什么？”

" [mæn] [hɪr] [seɪ] [hɪm; ɪm][mʌst; məst] [siː] ['mæstər] .
" **Man here say him must see Master .**
" 男人 这里 说 他 必须 看 掌握 .

这里的人说他必须去见师傅。

" [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
" **Tom and Ned looked at each other , suspicion in their eyes .**
" 汤姆 和 内德 看起来 在 每个 其他 , 怀疑 在 他们的 眼睛 .

汤姆和内德互相看了一眼，眼神中充满了怀疑。

" ['meɪbi] [its] [ðæt] [spaɪ] [ə'gen] , " ['wɪspəd] [ned] .
" **Maybe it's that spy again , " whispered Ned .**
" 或许 它是 那 间谍 再次 , " 低声说道 内德 .

“也许又是那个间谍，”内德低声说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " ['mɝːmɝd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **If it is , we'll be ready for him , " murmured his chum .**
" 如果 它 是 , 出色地 是 准备好 为了 他 , " 低声说道 他的 密友 .

“如果真是那样，我们会做好准备迎接他，”他的朋友低声说道。

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] , ['kɑːkʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [tuː] .
" **Show him in , Koku , and you come in too .**
" 展示 他 在 , 国 , 和 你 来 在 也 .

“带他进来，Koku，你也进来。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] ['entərd] [æt; ət] [wʌns] [dis'aːrmd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" **But the man who entered at once disarmed suspicion .**
" 但 这 男人 WHO 进入 在 一次 解除武装 怀疑 .

但进来的那个人立刻消除了人们的疑虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər]
He was evidently a workman from the dam above , and his manner
他 曾是 显然 一个 工人 从 这 坝 多于 , 和 他的 方式
[wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] .
was strangely excited .
曾是 奇怪的 兴奋的 .

他显然是水坝上游的工人，他的举止异常激动。

" [juː; jʊ][foʊks][hæd; həd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" **You folks had better get out of here !**
" 你 各位 有 更好的 得到 出去 的 这里 !

你们最好赶紧离开这里！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [waɪ] ? " [æskt] [tɑːm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
" **Why ? " asked Tom , wondering what was going to happen .**
" 为什么 ? " 问 汤姆 , 好奇 什么 曾是 去 到 发生 .

“为什么？”汤姆问道，他想知道接下来会发生什么。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr][dæm][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][fjuː] [ˈaʊərz] .

Because	**our**	**dam**	**is**	**going**	**to**	**burst**	**within**	**a**	**few**	**hours**	**.**
因为	我们的	坝	是	去	到	爆裂	之内	一个	很少	小时	.

因为我们的大坝几个小时内就要决堤了。

[aɪv] [bɪn] [sent][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði][foʊks][ɪn] [taʊn] [ɪn][taɪm][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz]

I've	**been**	**sent**	**to**	**warn**	**the**	**folks**	**in**	**town**	**in**	**time**	**to**	**let**	**them**	**take**	**to**	**the**	**hills**
我已经	到过	发送	到	警告	这	各位	在	镇	在	时间	到	让	他们	拿	到	这	丘陵

.

:

.

我奉命前来警告镇上的人们，让他们及时逃往山里。

[juːd] [ˈbetər] [muːv] [jʊr; jər] [ˈaʊtfɪt] .

You'd	**better**	**move**	**your**	**outfit**	**.**
你会	更好的	移动	你的	全套服装	.

你最好把衣服挪挪地方。

[ðə; ði][dæm][kɑːnt] [læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [lɔːŋgər] !

The	**dam**	**can't**	**last**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**longer**	**!**
这	坝	不能	最后的	二十	-	四	小时	更长	!

大坝撑不过二十四小时了！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

"	**CHAPTER**	**XVII**
"	章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [dæm]

THE	**BURSTING**	**DAM**
这	爆发	坝

溃坝

" [bles] [maɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	**Bless**	**my**	**fountain**	**pen**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	保佑	我的	喷泉	笔	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“感谢我的钢笔！”达蒙先生惊呼道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

"	**You**	**don't**	**mean**	**it**	**!**	**"**
"	你	不	意思是	它	!	"

你不是认真的吧！

" [aɪ] [ʃʊr] [duː] ! " [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] .

"	**I**	**sure**	**do**	**!**	**"**	**went**	**on**	**the**	**man**	**who**	**had**	**brought**	**the**	**startling**	**news**	**.**
"	我	当然	做	!	"	去	在	这	男人	WHO	有	带来	这	令人震惊	消息	.

“当然！”带来这则惊人消息的人继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][foʊks] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [mɔːr] [taɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ]

"	**And**	**the**	**folks**	**down**	**below**	**aren't**	**going**	**to**	**have**	**any**	**more**	**time**	**than**	**they**
"	和	这	各位	向下	以下	不是	去	到	有	任何	更多的	时间	比	他们

[niːd] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

need	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
需要	到	得到	出去	的	这	方式	.

“下面的人们没有多余的时间让开。”

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] , [aɪ] ['rekən] .

They'll	**have**	**to**	**lose**	**some**	**of**	**their**	**goods**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
他们会	有	到	失去	一些	的	他们的	商品	,	我	估计	.

我估计他们会损失一部分货物。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][stɑːp][ɑːn][maɪ] [wei] [daʊn] [ænd; ənd][wɔːrn][juː; jʊ] .

But	I	thought	I'd	stop	on	my	way	down	and	warn	you	.
但	我	想法	ID	停止	在	我的	方式	向下	和	警告	你	.

但我还是想在下山的路上停下来提醒你一下。

[juːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌs(ə)l] [ɑːn] . "

You'd	better	be	getting	a	hustle	on	.	"
你会	更好的	是	获得	一个	努力奋斗	在	.	"

你最好赶紧行动起来。

" [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [spoʊk] [tɑːm] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt]['fænsi][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər]

"	It's	very	kind	of	you	,	"	spoke	Tom	;	"	but	I	don't	fancy	we	are	in	any	danger
"	它是	非常	种类	的	你	,	"	辐	汤姆	;	"	但	我	不	想要	我们	是	在	任何	危险

. "

: "

. "

“你真是太好了，”汤姆说，“但我认为我们并没有遇到任何危险。”

" [noʊ]['deɪndʒər] ! " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	No	danger	!	"	cried	the	man	.
"	不	危险	!	"	哭	这	男人	.

“没有危险！”那人喊道。

" [seɪ] , [wen] [ðæt] ['wɔːtər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [swiːp] - [daʊn] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][stɑːp]

"	Say	,	when	that	water	begins	to	sweep	-	down	here	nothing	on	earth	can	stop
"	说	,	什么时候	那	水	开始	到	扫	-	向下	这里	没有什么	在	地球	能	停止

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“话说，当洪水开始席卷这里时，地球上没有任何东西能够阻止它。”

[ðæt] [bɪg] [gʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['hevi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪl] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔː] ,

That	big	gun	of	yours	,	heavy	as	it	is	,	will	be	swept	away	like	a	straw	,
那	大的	枪	的	你的	,	重的	作为	它	是	,	将要	是	扫荡	离开	喜欢	一个	稻草	,

你那把大枪，虽然很重，但也会像稻草一样被扫走。

[aɪ] [noʊ] — [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒɔnztajn] [flʌd] ! "

I	know	—	I	saw	the	Johnstown	flood	!	"
我	知道	—	我	锯	这	约翰斯敦	洪水	!	"

我知道——我亲眼目睹了约翰斯敦洪水！

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [soʊ] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [wəʊnt] [kʌm] [hɪr] ,

"	But	we're	so	high	up	on	the	side	of	the	hill	,	that	the	water	won't	come	here	,
"	但	是	所以	高的	向上	在	这	边	的	这	爬坡道	,	那	这	水	惯于	来	这里	,

“但是我们地处山坡高处，水流不会流到这里。”

" [pʊt] [ɪn] [ned] .

"	put	in	Ned	.
"	放	在	内德	.

把内德放进去。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [ɔːl] ['fɪgjərd] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][dæm][wʌz; wəz] [wiːk] .

"	We	had	that	all	figured	out	when	we	heard	the	dam	was	weak	.
"	我们	有	那	全部	想	出去	什么时候	我们	听到	这	坝	曾是	虚弱的	.

“当我们听说大坝不堪重负时，我们就把一切都考虑进去了。”

[wɪə(r)] [nɑːt][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] ; [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [tɑːm] ? "

We're	not	in	any	danger	;	do	you	think	so	,	Tom	?	"
是	不是	在	任何	危险	;	做	你	思考	所以	,	汤姆	?	"

我们没有危险，你觉得呢，汤姆?

" [wel] , [aɪ]['hɑːrdli][duː] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][set][ðə; ði][gʌn] [wer] [aɪ][dɪd] . [tel] [ˌem 'iː] ,

"	Well	,	I	hardly	do	,	or	I	would	not	have	set	the	gun	where	I	did	.	Tell	me	,
"	出色地	,	我	几乎	做	,	或者	我	会	不是	有	放	这	枪	在哪里	我	做过	.	告诉	我	,

“嗯，我几乎不知道，否则我就不会把枪放在那个位置了。告诉我，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , " [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [weɪ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][dæm] ,

"	he	went	on	to	the	man	,	"	is	there	any	way	of	opening	the	dam	,
"	他	去	在	到	这	男人	,	"	是	那里	任何	方式	的	开幕	这	坝	,

他接着问那人：“有没有办法打开大坝？”

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] ['grædʒuəli] ? "

to	let	the	water	out	gradually	?	"
到	让	这	水	出去	逐步地	?	"

让水慢慢流出来?

" [ðer; ðər][ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [æz; əz] [ðɪs] .

"	There	is	,	but	the	openings	are	not	enough	with	such	a	flood	as	this	.
"	那里	是	,	但	这	开口	是	不是	足够的	和	这样的	一个	洪水	作为	这	.

“确实有开口，但是面对这样的洪水，开口还不够。”

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] ['nevər] ['kaʊntɪd] [ɑːn][soʊ] [mʌtʃ] [reɪn] .

The	engineers	never	counted	on	so	much	rain	.
这	工程师	绝不	计数	在	所以	很多	雨	.

工程师们万万没想到会有这么大的雨。

[ɪts] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [ðeɪ] ['evər] [hæd; həd] [hɪr] .

It's	beyond	any	they	ever	had	here	.
它是	超过	任何	他们	曾经	有	这里	.

这比他们以前在这里见过的任何东西都好。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] [ðæt] [wiː; wi] [dæmd] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [leɪk] .

You	see	,	there	was	a	small	creek	that	we	dammed	up	to	make	our	lake	.
你	看	,	那里	曾是	一个	小的	溪	那	我们	被水坝	向上	到	制作	我们的	湖	.

你看，我们筑坝拦住了一条小溪，形成了我们的湖泊。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɪlweɪ] [floʊz] ['ɪntuː] [ðæt] [naʊ] ,

Some	of	the	water	from	the	spillway	flows	into	that	now	,
一些	的	这	水	从	这	溢洪道	流量	进入	那	现在	,

现在，溢洪道的部分水流入那里。

[bʌt; bət][ɪts] ['tʃæn(ə)l] [wəʊnt][hoʊld][ə; eɪ]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ɪf] [ðə; ði][dæm][goʊz] [aʊt] .

but	its	channel	won't	hold	a	hundredth	part	of	the	flood	if	the	dam	goes	out	.
但	它是	渠道	惯于	抓住	一个	百分之一	部分	的	这	洪水	如果	这	坝	去	出去	.

但如果大坝溃决，它的河道连洪水的百分之一都容纳不下。

" [juːd] ['betər] [muːv] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	You'd	better	move	,	I	tell	you	.
"	你会	更好的	移动	,	我	告诉	你	.

“我告诉你，你最好赶紧搬走。”

[ðə; ði][dæm][ɪz] ['sloʊli] ['wiːkənɪŋ] .

The	dam	is	slowly	weakening	.
这	坝	是	缓慢地	减弱	.

大坝正在缓慢老化。

[wiːv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

We've	done	all	we	can	to	save	it	,	but	that's	out	of	the	question	.
我们已经	完毕	全部	我们	能	到	节省	它	,	但	那就是	出去	的	这	问题	.

我们已经尽了一切努力去挽救它，但这已经不可能了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [rʌn] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [taɪm] .

The	only	thing	to	do	is	to	run	while	there's	time	.
这	仅有的	事物	到	做	是	到	跑步	尽管	有	时间	.

唯一的办法就是趁还有时间赶紧跑。

[wiːv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'dɪʃən(ə)l] ['oʊpənɪŋz] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɛrənt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] ,

We've	tried	to	make	additional	openings	,	but	we	daren't	make	any	more	,
我们已经	尝试	到	制作	额外的	开口	,	但	我们	不敢	制作	任何	更多的	,

我们尝试过增加营业场所，但我们不敢再增加了。

[ɔːr][ðə; ði] [wɔːl] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['wiːkənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr]

or	the	wall	will	be	so	weakened	that	it	will	go	out	in	less	than	twenty	-	four
或者	这	墙	将要	是	所以	减弱	那	它	将要	去	出去	在	较少的	比	二十	-	四

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

否则墙体就会变得非常脆弱，不到24小时就会倒塌。

" [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] ['wɔːrnɪŋ] , [naʊ] ['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] !

"	You've	had	your	warning	,	now	profit	by	it	!
"	你已经	有	你的	警告	,	现在	利润	经过	它	!

“你们已经得到了警告，现在要从中吸取教训！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðoʊz] [pʊr] [soʊlz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

"	I'm	going	to	tell	those	poor	souls	down	in	the	valley	below	.
"	我是	去	到	告诉	那些	贫穷的	灵魂	向下	在	这	谷	以下	.

“我要把这事告诉山谷下面那些可怜的人们。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tʌf] [ɑːn][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] . "

It	will	be	tough	on	them	;	but	it	can't	be	helped	.	"
它	将要	是	艰难的	在	他们	;	但	它	不能	是	帮助	.	"

这对他们来说会很艰难，但也没办法。

" [ɪf] [ðə; ði][dæm] [bəːsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]

"	If	the	dam	bursts	and	the	water	could	only	be	turned	over	into	the
"	如果	这	坝	爆发	和	这	水	可以	仅有的	是	转向	超过	进入	这

['trænzvɜːrs] ['væli] ,

transverse	valley	,
横	谷	,

“如果大坝决堤，水只能流入横向山谷，

[ðɪs] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] , " [sed] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

this	one	would	be	safe	,	"	said	Tom	,	in	a	low	voice	.
这	一	会	是	安全的	,	"	说	汤姆	,	在	一个	低的	嗓音	.

“这个应该安全，”汤姆低声说道。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] !

"	Yes	,	but	it	can't	be	done	!
"	是的	,	但	它	不能	是	完毕	!

“是的，但这不可能做到！”

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	messenger	exclaimed	.
"	这	信使	惊呼	.

“信使惊呼道。”

" ['aʊər; ɑːr] ['ɛndʒə'nɪrz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ]
" Our engineers thought of that , but it would take a week to open a
" 我们的 工程师 想法 的 那 , 但 它 会 拿 一个 星期 到 打开 一个
['tʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,

“我们的工程师考虑过这个问题，但是开通一条通道需要一周时间。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] .
and there isn't time .
和 那里 不是 时间 .

时间紧迫。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] ! "
It can't be done ! "
它 不能 是 完毕 ! "

这不可能！

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , " [spoʊk] [tɑːm] , ['sɔːftli] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment]
" Maybe it can , " spoke Tom , softly , but no one asked him what he meant
" 或许 它 能 , " 辐 汤姆 , 轻轻 , 但 不 一 问 他 什么 他 意思是
.
:
.

“也许可以吧，”汤姆轻声说道，但没有人问他是什么意思。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] , " [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] .
" Well , I must be off , " the man went on .
" 出色地 , 我 必须 是 离开 , " 这 男人 去 在 .

“好了，我得走了。”那人继续说道。

" [aɪv] [dʌn] [maɪ]['duːti][ɪn] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] . "
" I've done my duty in warning you . "
" 我已经 完毕 我的 责任 在 警告 你 . "

“我已经尽到警告你的职责了。”

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] , " [ə'griːd] [tɑːm] ,
" Yes , you have , " agreed Tom ,
" 是的 , 你 有 , " 同意 汤姆 ,

“是的，你有，”汤姆同意道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['dæmɪdʒ] [kʌmz] [tuː; tə][juː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlt] .
" and if any damage comes to us it will be our own fault .
" 和 如果 任何 损害 来 到 我们 它 将要 是 我们的 自己的 过错 .

“如果我们遭受任何损失，那都是我们自己的责任。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wɪl] .
But I don't believe there will .
但 我 不 相信 那里 将要 .

但我认为不会。

" [ðə; ði][mæn] ['heɪsnd] [aʊt] , ['mɜːrmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [ræʃ] [ænd; ənd] ['fuːlhɑːrdi] ['piːp(ə)l] . "
" The man hastened out , murmuring something about " rash and foolhardy people . "
" 这 男人 加快 出去 , 淙淙 某物 关于 " 皮疹 和 蛮干 人们 . "

“那人匆匆走了出去，嘴里嘟囔着什么关于‘鲁莽愚蠢的人’之类的话。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] .
" What are you going to do , Tom ? " asked Ned .
" 什么 是 你 去 到 做 , 汤姆 ? " 问 内德 .

“你打算怎么办，汤姆？”内德问道。

" [steɪ] [raɪt] [hɪr] . "
" Stay right here . "
" 停留 正确的 这里 . "

“就待在这儿。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][dæm] [bəːsts] ? "
" But if the dam bursts ? "
" 但 如果 这 坝 爆发 ? "

“但如果大坝决堤呢？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [wiːl] [biː; bi] [seɪf] .
" It may not , but , if it does , we'll be safe .
" 它 可能 不是 , 但 , 如果 它 做 , 出色地 是 安全的 .

“也许不会，但如果真的发生了，我们也会很安全。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
I have had a look at the water , and there's no chance for it to
我 有 有 一个 看 在 这 水 , 和 有 不 机会 为了 它 到
[raɪz] [hɪr] ,
rise here ,
上升 这里 ,

我查看过水位，这里水位不可能上涨。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [dæm] [went] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] .
even if the whole dam went out at once , which is not likely .
甚至 如果 这 所有的 坝 去 出去 在 一次 , 哪个 是 不是 可能 .

即使整个大坝同时溃决（虽然不太可能）。

[dəunt] ['wɜːri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

[wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
We'll be all right . "
出色地 是 全部 正确的 . "

我们会没事的。

" [bles] [maɪ] ['tʃekbʊk] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Bless my checkbook ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 支票簿 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢上帝，我的支票簿保佑！”达蒙先生喊道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ? "
" But what about those poor people in the valley ? "
" 但 什么 关于 那些 贫穷的 人们 在 这 谷 ? "

“但是山谷里的那些穷人怎么办呢？”

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [fliː] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , " [spoʊk] [ðə; ði] [jʌŋ]
" They will have time to flee , and save their lives , " spoke the young
" 他们 将要 有 时间 到 逃跑 , 和 节省 他们的 生活 , " 辐 这 年轻的
[ɪn'ventər] ;
inventor ;
发明者 ;

“他们将有时间逃跑，保全性命，”这位年轻的发明家说道；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [luːz] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .
" but they may lose their homes .
" 但 他们 可能 失去 他们的 房屋 .

但他们可能会失去家园。

[ðeɪ] [kæn; kən] [suː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪz] , [ðoʊ] .

They	can	sue	the	water	company	for	damages	,	though	.
他们	能	起诉	这	水	公司	为了	损害	,	尽管	.

不过，他们可以起诉自来水公司要求赔偿。

[naʊ] [dəunt] [duː] ['eni] [mɔːr] ['wɜːriɪŋ] , [bʌt; bət] [get] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [test] [tə'mɑːroʊ] .

Now	don't	do	any	more	worrying	,	but	get	to	bed	,	and	be	ready	for	the	test	tomorrow	.
现在	不	做	任何	更多的	令人担忧	,	但	得到	到	床	,	和	是	准备好	为了	这	测试	明天	.

别再担心了，赶紧睡觉，准备明天的考试。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [duː] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] [tuː; tə] [get] [maɪ] [nəːvs] [ɪn] [trɪm] .

And	the	first	thing	I	do	I'm	going	to	have	a	little	flight	in	the	Humming	Bird	to	get	my	nerves	in	trim	.
和	这	第一的	事物	我	做	我是	去	到	有	一个	小的	航班	在	这	哼唱	鸟	到	得到	我的	神经	在	修剪	.

我做的第一件事就是乘坐蜂鸟号飞机进行一次短途飞行，以缓解我的紧张情绪。

[ðɪs] [lɔːŋ] [reɪn] [hæz; həz] ['gɑːtn] [ˌem 'iː] [ɪn] [pʊr] [ʃeɪp] .

This	long	rain	has	gotten	me	in	poor	shape	.
这	长的	雨	有	获得	我	在	贫穷的	形状	.

这场连绵不断的雨让我身体状况很差。

['kɑːkʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [tə'naɪt] .

Koku	,	you	must	be	on	the	alert	tonight	.
国	,	你	必须	是	在	这	警报	今晚	.

Koku，你今晚一定要提高警惕。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [maɪ] [gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] . "

I	don't	want	anything	to	happen	to	my	gun	at	the	last	minute	.	"
我	不	想	任何事物	到	发生	到	我的	枪	在	这	最后的	分钟	.	"

我不想在最后一刻我的枪出什么事。

" [ˌem 'iː] [wɑːtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [sɪg'nɪfɪkəntli] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] . :

"	Me	watch	!	"	exclaimed	the	giant	,	significantly	,	as	he	picked	up	a	heavy	club	.
"	我	手表	!	"	惊呼	这	巨大的	,	显著地	,	作为	他	挑选	向上	一个	重的	俱乐部	.

“看我的！”巨人一边说着，一边拿起一根沉重的棍棒，意味深长地喊道。

" [duː] [juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] [ned] , ['æŋkʃəsli] .

"	Do	you	anticipate	any	trouble	?	"	asked	Ned	,	anxiously	.
"	做	你	预料	任何	麻烦	?	"	问	内德	,	焦虑地	.

“你预料到会有什么麻烦吗？”内德焦急地问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [its] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	No	,	but	it's	best	to	be	on	the	safe	side	,	"	answered	Tom	.
"	不	,	但	它是	最好的	到	是	在	这	安全的	边	,	"	回答	汤姆	.

“不，但谨慎点总是好的。”汤姆回答道。

" [naʊ] [lets] [tɜːrn] [ɪn] .

"	Now	let's	turn	in	.
"	现在	我们来吧	转动	在	.

“现在我们睡觉吧。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] , [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l]

"	Certainly	the	next	day	,	bright	and	sunshiny	as	it	broke	,	had	in	it	little
"	当然	这	下一个	天	,	明亮的	和	阳光明媚	作为	它	打破	,	有	在	它	小的

[ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zæstər] .

of	impending	disaster	.
的	即将到来的	灾难	.

“第二天，阳光明媚，万里无云，显然丝毫没有灾难即将降临的迹象。”

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [reɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['væli]

The	weather	was	fine	after	the	long	-	continued	rains	,	and	the	whole	valley
这	天气	曾是	美好的	后	这	长的	-	持续	雨	,	和	这	所有的	谷

[siːmd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

seemed	peaceful	and	quiet	.
似乎	和平	和	安静的	.

连日阴雨过后，天气晴朗，整个山谷显得宁静祥和。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [dæm] ,

At	the	far	end	could	be	seen	the	great	dam	,
在	这	远的	结尾	可以	是	已见	这	伟大的	坝	,

在远处可以看到那座巨大的水坝。

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [ʃiːt] ,

with	water	pouring	over	it	in	a	thin	sheet	,
和	水	浇注	超过	它	在	一个	薄的	床单	,

水像薄薄一层水膜一样倾泻而下，

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ðæt] ['trikld] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][tuː; tə]

forming	a	small	stream	that	trickled	down	the	centre	of	the	valley	,	and	to
成型	一个	小的	溪流	那	涓涓细流	向下	这	中心	的	这	谷	,	和	到

[ðə; ði] [taʊn] [bɪ'loʊ] .

the	town	below	.
这	镇	以下	.

形成了一条小溪，从山谷中央缓缓流下，汇入下面的城镇。

[bʌt; bət] , [θruː] [greɪt] [paɪps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['sɪstəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	,	through	great	pipes	that	led	to	the	drinking	system	,	though	they	were
但	,	通过	伟大的	管道	那	引领	到	这	喝	系统	,	尽管	他们	是

[ˌʌn'siːn] ,

unseen	,
看不见	,

但是，通过通往饮水系统的巨大管道，尽管这些管道是看不见的，

['θʌndəd] [ɪ'mens] [striːmz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd]['wɔːtər] ,

thundered	immense	streams	of	solid	water	,
雷鸣	巨大	溪流	的	坚硬的	水	,

雷鸣般奔涌而出的滔天巨流，

[ri'djuːsiŋ] [baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt]

reducing	by	as	much	as	the	engineers	were	able	the	pressure	on	the	concrete
减少	经过	作为	很多	作为	这	工程师	是	有能力的	这	压力	在	这	具体的

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

工程师们尽可能地减轻了混凝土墙的压力。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] , [ɪn][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] , [tʊk] [ə; eɪ] [flaɪt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][dæm] ['ʃɔːrtli] ['æftər]

Tom	and	Ned	,	in	the	Humming	Bird	,	took	a	flight	out	to	the	dam	shortly	after
汤姆	和	内德	,	在	这	哼唱	鸟	,	采取	一个	航班	出去	到	这	坝	不久	后

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

汤姆和内德早餐后不久，乘坐“蜂鸟号”飞机飞往水坝。

[wen] [ðə; ði] [stiːl] [men] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌn] ['kærɪdʒ] ,

when	the	steel	men	were	putting	a	few	finishing	touches	to	the	gun	carriage	,
什么时候	这	钢	男人	是	推杆	一个	很少	精加工	触摸	到	这	枪	运输	,

当钢铁工人正在对炮架进行最后的收尾工作时，

['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [test] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ə'baʊt] [nuːn] .

ready	for	the	test	that	was	to	take	place	about	noon	.
准备好	为了	这	测试	那	曾是	到	拿	地方	关于	中午	.

准备参加中午左右进行的考试。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst] , " [əb'zɜːrvd] [ned] ,

"	It	doesn't	look	as	though	it	would	burst	,	"	observed	Ned	,
"	它	不	看	作为	尽管	它	会	爆裂	,	"	观察到	内德	,

“看起来它不像会爆裂的样子，”内德观察道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['erkræft] ['hɔvəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɪg] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] .

as	the	aircraft	hovered	over	the	big	artificial	lake	.
作为	这	飞机	悬停	超过	这	大的	人造的	湖	.

飞机盘旋在大型人工湖上空。

" [noʊ] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	No	,	"	agreed	Tom	.
"	不	,	"	同意	汤姆	.

“不，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ]

"	But	I	suppose	the	engineers	want	to	be	on	the	safe	side	in	case	of	damage
"	但	我	认为	这	工程师	想	到	是	在	这	安全的	边	在	案件	的	损害

['suːts] .

suits	.
西装	.

“但我认为工程师们是为了以防万一，避免日后可能出现的损害赔偿诉讼。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['væli] [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs]

I	want	to	take	a	look	at	the	place	where	the	other	valley	comes	up	to	this
我	想	到	拿	一个	看	在	这	地方	在哪里	这	其他	谷	来	向上	到	这

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

at	right	angles	.
在	正确的	角度	.

我想去看看另一条山谷与这条山谷呈直角汇合的地方。

" [hiː; hi] [stiəd] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ['sɜːkld] [loʊ] ['oʊvər]

"	He	steered	his	powerful	little	craft	in	that	direction	,	and	circled	low	over
"	他	转向	他的	强大的	小的	工艺	在	那	方向	,	和	圈起来	低的	超过

[ðə; ði] [spɑːt] .

the	spot	.
这	点	.

他驾驶着他那艘动力强劲的小船朝那个方向飞去，并在那个地点上空低空盘旋。

" [ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [prə'dʒekt(ə)l] , [ə'baʊt] [wer] [ðæt] [bɪg] [waɪt] [stoʊn] [ɪz] , [wʊd] [duː] [ðə; ði] [trɪk] , "

"	A	bursting	projectile	,	about	where	that	big	white	stone	is	,	would	do	the	trick	,	"
"	一个	爆发	弹丸	,	关于	在哪里	那	大的	白色的	石头	是	,	会	做	这	诡计	,	"

['mɝːmɝd] [tɑːm] .

murmured	Tom	.
低声说道	汤姆	.

“在那个大白石头附近发射一枚爆炸性弹丸就能解决问题，”汤姆低声说道。

" [wʌt] [trɪk] ? " [æskt] [ned] , ['kjʊriəsli] .

"	What	trick	?	"	asked	Ned	,	curiously	.
"	什么	诡计	?	"	问	内德	,	奇怪的是	.

“什么伎俩？”内德好奇地问。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Oh	,	I	guess	I	was	talking	to	myself	,	"	admitted	Tom	,	with	a	laugh	.
"	哦	,	我	猜测	我	曾是	说	到	我	,	"	承认	汤姆	,	和	一个	笑	.

“哦，我猜我是在自言自语，”汤姆笑着承认道。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ned] . "

"	I	may	not	have	to	do	it	,	Ned	.	"
"	我	可能	不是	有	到	做	它	,	内德	.	"

“我可能不必这么做，内德。”

" [wel] , [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['ridlz] [tə'deɪ] , [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] .

"	Well	,	you're	talking	in	riddles	today	,	all	right	,	Tom	.
"	出色地	,	你是	说	在	谜语	今天	,	全部	正确的	,	汤姆	.

“嗯，汤姆，你今天说话都像在说谜语一样。”

[wen] [juː; jʊ][get] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][waɪz] , [pliːz] [duː] . "

When	you	get	ready	to	put	me	wise	,	please	do	.	"
什么时候	你	得到	准备好	到	放	我	明智的	,	请	做	.	"

当你准备好让我明白道理的时候，请便吧。

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

[naʊ] [wiːl] [get] [bæk] , [ænd; ənd]['faɪər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [lɔːŋ] [ʃɑːt] .

Now	we'll	get	back	,	and	fire	our	first	long	shot	.
现在	出色地	得到	后退	,	和	火	我们的	第一的	长的	射击	.

现在我们回去，打出我们的第一发远射。

[aɪ][duː][hoʊp][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

I	do	hope	I	make	a	record	.
我	做	希望	我	制作	一个	记录	.

我希望我能录制一张唱片。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

"	There	was	much	to	be	done	,
"	那里	曾是	很多	到	是	完毕	,

有很多事情要做，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stiːl] ['wɜːrkərz] [ə'ʃʊrd] [tɑːm] [ðæt] [ɔːl]

in	spite	of	the	fact	that	the	foreman	of	the	steel	workers	assured	Tom	that	all
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	领班	的	这	钢	工人	保证	汤姆	那	全部

[wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] .

was	in	readiness	.
曾是	在	准备就绪	.

尽管钢铁工人的工头向汤姆保证一切都已准备就绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]

It	was	some	time	that	afternoon	when	word	was	given	for	those	who
它	曾是	一些	时间	那	下午	什么时候	单词	曾是	给定	为了	那些	WHO

[wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [bɑːm] - [pruːf] .

wished	to	retire	to	an	improvised	bomb	-	proof	.
希望	到	退休	到	一个	即兴发挥	炸弹	-	证明	.

那天下午某个时候，有人通知那些想撤退到临时搭建的防弹掩体的人。

[wɜːrd][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [sent] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['væli] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] ,

Word	had	previously	been	sent	down	the	valley	so	that	no	one	,
单词	有	之前	到过	发送	向下	这	谷	所以	那	不	一	,

事先已将消息传遍山谷，以免有人.....

[ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , [niːd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] ,

unless	he	was	looking	for	trouble	,	need	be	in	the	vicinity	of	the	gun	,
除非	他	曾是	寻找	为了	麻烦	,	需要	是	在	这	附近	的	这	枪	,

除非他是故意找茬，否则他不需要待在枪附近。

[nɔːr] [nɪr] [wer] [ðə; ði] [ʃɑːts] [wɜːr; wər][tuː; tə][lænd] .

nor	near	where	the	shots	were	to	land	.
也不	靠近	在哪里	这	镜头	是	到	土地	.

也不在子弹落点附近。

[θruː] ['paʊərf(ə)l] ['glæsɪz] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

Through	powerful	glasses	Tom	and	Ned	surveyed	the	distant	mountain	that	was
通过	强大的	眼镜	汤姆	和	内德	调查	这	遥远	山	那	曾是

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['tɑːrgɪt] .

to	be	the	target	.
到	是	这	目标	.

汤姆和内德透过高倍望远镜观察着远处那座即将成为目标的山峰。

['sevrəl] [greɪt] [skwer] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [ber] [spɑːts][tuː; tə]

Several	great	squares	of	white	cloth	had	been	put	at	different	bare	spots	to
一些	伟大的	正方形	的	白色的	布	有	到过	放	在	不同的	裸	地点	到

[meɪk] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ['iːzi] .

make	the	finding	of	the	range	easy	.
制作	这	寻找	的	这	范围	简单的	.

为了方便找到靶场，在不同的空地上放置了几块很大的白色方块布。

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] ['redi] [naʊ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [ə; eɪ][bɪt] ['nɜːrvəsli] .

"	I	guess	we're	ready	now	,	"	announced	the	young	inventor	,	a	bit	nervously	.
"	我	猜测	是	准备好	现在	,	"	宣布	这	年轻的	发明者	,	一个	少量	紧张地	.

“我想我们现在准备好了，”这位年轻的发明家有些紧张地宣布道。

" [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['paʊdər] , ['kɑːkʊ] . "

"	Bring	up	the	powder	,	Koku	.	"
"	带来	向上	这	粉末	,	国	.	"

“把火药拿上来，Koku。”

" [ˌem 'iː] [brɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['kɑːmli] ,

"	Me	bring	,	"	exclaimed	the	giant	,	calmly	,
"	我	带来	,	"	惊呼	这	巨大的	,	平静地	,

“我带来，”巨人平静地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf] [wer] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ɪk'sploʊsɪv] [wʌz; wəz] [kept] .

as	he	went	to	the	bomb	-	proof	where	the	powerful	explosive	was	kept	.
作为	他	去	到	这	炸弹	-	证明	在哪里	这	强大的	爆炸物	曾是	保留	.

他前往存放威力强大的炸药的防爆室。

[ðə; ði] [greɪt] [prə'dʒekt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][biː; bi] [slʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

The	great	projectile	was	in	readiness	to	be	slung	into	the	breech	by	means	of
这	伟大的	弹丸	曾是	在	准备就绪	到	是	吊着	进入	这	臀	经过	方法	的

[ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,

the	hoisting	apparatus	,
这	吊装	设备	,

这枚巨大的炮弹已经准备就绪，即将通过吊装装置送入炮膛。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [weid] [kloʊz] [tuː; tə] [tuː] [tʌnz] .

for	it	weighed	close	to	two	tons	.
为了	它	称重	关闭	到	二	吨	.

因为它重达近两吨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪn'səːtɪd] ['ʌndər] ['tɑːmz][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

It	was	carefully	inserted	under	Tom's	supervision	.
它	曾是	小心	插入	在下面	汤姆的	监督	.

它是在汤姆的监督下小心翼翼地插入的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [noʊ] ['bɜːrstɪŋ] [tʃɑːrdʒ] ,
It **carried** **no** **bursting** **charge** **,**
它 携带 不 爆发 收费 ,

它没有携带爆炸性电荷。

[fɔːr; fər] ['tɑːmz] [fɜːrst] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [reɪndʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kænən] [wʊd] [ʃuːt] .
for **Tom's** **first** **shot** **was** **merely** **to** **establish** **the** **extreme** **range** **that** **his** **cannon** **would** **shoot** **.**
为了 汤姆的 第一的 射击 曾是 仅仅 到 建立 这 极端 范围 那 他的 大炮 会 射击 .

汤姆的第一炮只是为了确定他的大炮能够发射的极限射程。

" [naʊ] [ðə; ði] ['paʊdər] , " [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" **Now** **the** **powder** **,** **"** **called** **the** **young** **inventor** **.**
" 现在 这 粉末 , " 称为 这 年轻的 发明者 .

“现在是粉末，”这位年轻的发明家说道。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['æksədənts] ['kɑːkʊ] ['hændəld] [ðɪs] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ['biːɪŋ] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .
To **avoid** **accidents** **Koku** **handled** **this** **himself** **,** **the** **hoisting** **apparatus** **being** **dispensed** **with** **.**
到 避免 事故 国 处理 这 他自己 , 这 吊装 设备 存在 分发 和 .

为了避免发生意外，Koku亲自处理了这项工作，取消了起重设备。

[tɑːm] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] ,
Tom **figured** **out** **that** **five** **hundred** **pounds** **of** **his** **new** **,**
汤姆 想 出去 那 五 百 磅 的 他的 新的 ,

汤姆算了一下，他新买的五百磅重的……

['paʊərf(ə)l] [ɪk'sploʊsɪv] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [juːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kwɑːntəti] ,
powerful **explosive** **would** **be** **about** **the** **right** **amount** **to** **use** **,** **and** **this** **quantity** **,**
强大的 爆炸物 会 是 关于 这 正确的 数量 到 使用 , 和 这 数量 ,

使用威力强大的炸药的量应该比较合适，而这个量，

[dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] ['iziə] ,
divided **into** **several** **packages** **to** **make** **the** **handling** **easier** **,**
分割 进入 一些 包裹 到 制作 这 处理 更轻松 ,

为了便于搬运，分成了几个小包。

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [baɪ] ['kɑːkʊ] .
was **quickly** **inserted** **in** **the** **breech** **of** **the** **gun** **by** **Koku** **.**
曾是 迅速地 插入 在 这 臀 的 这 枪 经过 国 .

被Koku迅速插入炮膛。

" [bles] [maɪ] ['dɔːrmæt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] , [huː] [stʊd] [nɪr] , ['lʊkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ɑːn] .
" **Bless** **my** **doormat** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Damon** **,** **who** **stood** **near** **,** **looking** **nervously** **on** **.**
" 保佑 我的 门垫 ! " 哭 先生 . 达蒙 , WHO 站立 靠近 , 寻找 紧张地 在 .

“我的门垫可要遭殃了！”站在附近、紧张地看着这一切的达蒙先生喊道。

" [dəunt] [drɑːp] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" **Don't** **drop** **any** **of** **that** **.** **"**
" 不 降低 任何 的 那 . "

“别把那些东西掉下来。”

" [ˌem 'iː] [noʊ] [drɑːp] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" **Me** **no** **drop** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 我 不 降低 , " 曾是 这 回答 .

“我一滴都没掉，”他回答道。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['figəriŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [ned] ,

Tom	was	busily	engaged	in	figuring	on	a	bit	of	paper	,	and	Ned	,
汤姆	曾是	忙碌地	已订婚的	在	计算	在	一个	少量	的	纸	,	和	内德	,

汤姆正忙着在一张纸上计算，而内德，

[huː] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [sɔː] [ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi]

who	looked	over	his	shoulder	,	saw	a	complicated	compilation	that	looked	to	be
WHO	看起来	超过	他的	肩膀	,	锯	一个	复杂的	汇编	那	看起来	到	是

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dʒi'ɑːmətri] ,

a	combination	of	geometry	,
一个	组合	的	几何学	,

他回头望去，看到一幅复杂的图案，看起来像是几何图形的组合。

['ældʒɪbrə] , [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['kælkjələs][ænd; ənd] ['ʌðər] ['haɪər] [ˌmæθə'mætɪks] .

algebra	,	differential	calculus	and	other	higher	mathematics	.
代数	,	微分	结石	和	其他	更高	数学	.

代数、微分学及其他高等数学。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [tɑːm] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	are	you	doing	,	Tom	?	"	he	asked	.
"	什么	是	你	正在做	,	汤姆	?	"	他	问	.

“汤姆，你在做什么？”他问道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'fɜːrm][maɪ] [oʊn] ['θɪərɪz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

"	I'm	trying	to	confirm	my	own	theories	by	means	of	figures	,
"	我是	尝试	到	确认	我的	自己的	理论	经过	方法	的	数据	,

“我试图用数据来验证我自己的理论，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['riːəli] [riːtʃ] [ðæt] ['fɑːrðɪst] ['tɑːrgɪt] . "

to	see	if	I	can	really	reach	that	farthest	target	.	"
到	看	如果	我	能	真的	抵达	那	最远	目标	.	"

看看我是否真的能到达那个最远的目标。

" [wʌt] , [nɑːt][ðə; ði][wʌn] ['θɜːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

"	What	,	not	the	one	thirty	miles	away	.
"	什么	,	不是	这	一	三十	英里	离开	.

“什么？不是三十英里外的那一个吗？”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] .

"	That's	it	,	Ned	.
"	那就是	它	,	内德	.

“就是这样，内德。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [maɪl] [reɪndʒ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "

I	want	to	get	a	thirty	-	mile	range	if	I	can	.	"
我	想	到	得到	一个	三十	-	英里	范围	如果	我	能	.	"

如果可以的话，我希望续航里程能达到30英里。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] , [tɑːm] . "

"	It	isn't	possible	,	Tom	.	"
"	它	不是	可能的	,	汤姆	.	"

“这不可能，汤姆。”

" [bles] [maɪ] [teɪp] ['meʒər] !

"	Bless	my	tape	measure	!
"	保佑	我的	磁带	措施	!

“感谢我的卷尺！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

I	should	say	not	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
我	应该	说	不是	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我倒要说，不！”达蒙先生喊道。

" [wiːl] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['kwaɪətli] .
" We'll see , " replied Tom , quietly .
" 出色地 看 , " 回复 汤姆 , 悄悄 .

“我们走着瞧，”汤姆平静地回答道。

" [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪmər] , [ned] ; [ænd; ənd] , ['kɑːkʊ] , [kloʊz] [ðə; ði] [briːtʃ] [ænd; ənd] [slɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .
" Put in the primer , Ned ; and , Koku , close the breech and slot it home .
" 放 在 这 底漆 , 内德 ; 和 , 国 , 关闭 这 臀 和 投币口 它 家 .

“内德，装上底火；科库，关上枪膛，把枪推入到位。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] [greɪt] [gʌn] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['faɪərɪŋ] .
" In a few seconds the great gun was ready for firing .
" 在 一个 很少 秒 这 伟大的 枪 曾是 准备好 为了 射击 .

“几秒钟后，大炮就准备就绪，可以发射了。”

" [naʊ] , " [sed] [tɑːm] , " [ðɪs] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] .
" Now , " said Tom , " this thing may be all right , and it may not .
" 现在 , " 说 汤姆 , " 这 事物 可能 是 全部 正确的 , 和 它 可能 不是 .

“现在，”汤姆说，“这东西可能没问题，也可能不行。”

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [kɔːz] [æn; ən] ['æksɪdənt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] [ðə; ði] [stiːl] .
The only thing that can cause an accident will be a flaw in the steel .
这 仅有的 事物 那 能 原因 一个 事故 将要 是 一个 缺陷 在 这 钢 .

唯一可能导致事故的因素是钢材本身的缺陷。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [gɑːrd] [ə'genst] [ðæt] .
No one can guard against that .
不 一 能 警卫 反对 那 .

谁也无法防范这种情况。

[soʊ] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf] ,
So , in order to be on the safe side , we will all go into the bomb - proof ,
所以 , 在 命令 到 是 在 这 安全的 边 , 我们 将要 全部 去 进入 这 炸弹 - 证明 ,

所以，为了安全起见，我们都会进入防爆区域。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['faɪər] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .
and I will fire the gun from there .
和 我 将要 火 这 枪 从 那里 .

我会从那里开枪。

[ðə; ði] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
The wires are long enough .
这 电线 是 长的 足够的 .

电线长度足够。

" [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
" They all agreed that this was good advice ,
" 他们 全部 同意 那 这 曾是 好的 建议 ,

他们一致认为这是个好建议。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [stiːl] [men] [ænd; ənd] ['tɑːmz] [frendz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [keɪv]
and soon the steel men and Tom's friends were gathered in a sort of cave
和 很快 这 钢 男人 和 汤姆的 朋友们 是 聚集 在 一个 种类 的 洞穴
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔləud] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
that had been hollowed out in the side of the hill ,
那 有 到过 空心的 出去 在 这 边 的 这 爬坡道 ,

很快，钢铁工人和汤姆的朋友们聚集在一个山坡上挖出的洞穴里。

[ænd; ənd] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [gʌn] .
and at an angle from the big gun .
和 在 一个 角度 从 这 大的 枪 .

而且是从主炮的角度发射的。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bɜːrst] — [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] , " [sed] [tɑːm] ,
" If it does burst — which I hope it won't , " said Tom ,
" 如果 它 做 爆裂 — 哪个 我 希望 它 惯于 , " 说 汤姆 ,

“如果它真的爆裂了——我希望它不会，”汤姆说，

" [ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪl] [flai] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] , [soʊ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [hɪr] .
" the pieces will fly in straight lines , so we will be safe enough here .
" 这 件 将要 飞 在 直的 线条 , 所以 我们 将要 是 安全的 足够的 这里 .

“碎片会沿直线飞出去，所以我们在这里很安全。”

[ned] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ? "
Ned , are you are ready at the instruments ? "
内德 , 是 你 是 准备好 在 这 仪器 ? "

内德，你准备好演奏乐器了吗?

" [jes] , [tɑːm] . "
" Yes , Tom . "
" 是的 , 汤姆 . "

“是的，汤姆。”

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['redʒɪstərd] ['mʌzl] [və'lɑːsəti] .
" I want you to note the registered muzzle velocity .
" 我 想 你 到 笔记 这 挂号的 枪口 速度 .

“请你记下登记的枪口初速。”

['mɪstər] . ['deimən] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [riːd] [ðə; ði] ['preʃər] [geɪdʒ] .
Mr . Damon , you will please read the pressure gauge .
先生 . 达蒙 , 你 将要 请 读 这 压力 测量 .

达蒙先生，请您读取一下压力表读数。

['æftər] [aɪ] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] [θruː]
After I press the button I'm going to watch the landing of the projectile through
后 我 按 这 按钮 我是 去 到 手表 这 降落 的 这 弹丸 通过
[ðə; ði] ['telɪskoʊp] .
the telescope .
这 望远镜 .

按下按钮后，我将通过望远镜观察弹丸的着陆情况。

" [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['tɑːrgɪt] — [wʌn]
" The gun had been pointed , as I have said , at the farthest target — one
" 这 枪 有 到过 尖 , 作为 我 有 说 , 在 这 最远 目标 — 一
['θɜːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
thirty miles away ,
三十 英里 离开 ,

“正如我所说，枪口对准了最远的目标——三十英里之外的目标。”

['telɪskoʊp] [saɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kænən] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] .
telescope sights on the giant cannon making this possible .
望远镜 景点 在 这 巨大的 大炮 制作 这 可能的 .

巨型大炮上的望远镜瞄准器使这一切成为可能。

" [ɔːl] ['redi] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" All ready ! " cried Tom .
" 全部 准备好 ! " 哭 汤姆 .

“准备好了！”汤姆喊道。

" [ɔːl] ['redi] , " ['ænsər] [ned] .
" All ready , " answered Ned .
" 全部 准备好 , " 回答 内德 .

“一切就绪，”内德回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt] ; ['tɑːmz] [θʌm] [prest] [hoʊm] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] ,

There	was	a	tense	moment	;	Tom's	thumb	pressed	home	the	electric	button	,
那里	曾是	一个	紧张	片刻	;	汤姆的	拇指	按下	家	这	电的	按钮	,

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

and	then	came	the	explosion	.
和	然后	来了	这	爆炸	.

气氛一度十分紧张；汤姆的拇指按下了电灯按钮，然后就发生了爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

It	seemed	for	a	moment	as	if	everyone	was	lifted	from	his	feet	.
它	似乎	为了	一个	片刻	作为	如果	每个人	曾是	抬起	从	他的	脚	.

那一刻，仿佛所有人都被他举离了双脚。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər]['tɪpˌtəʊz] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðer; ðər] [maʊðz] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði]

They	had	all	stood	on	their	tiptoes	,	and	opened	their	mouths	to	lessen	the
他们	有	全部	站立	在	他们的	踮起脚尖	,	和	打开	他们的	嘴	到	减少	这

[ʃɑːk] ,

shock	,
震惊	,

他们都踮起脚尖，张开嘴巴以减轻震惊。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

but	even	then	it	was	terrific	.
但	甚至	然后	它	曾是	了不起	.

但即便如此，它也棒极了。

[ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ʃʊk] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪv] [smɔːl] [stoʊnz] [ænd; ənd]

The	very	ground	shook	—	from	the	roof	of	their	cave	small	stones	and
这	非常	地面	摇晃	—	从	这	屋顶	的	他们的	洞穴	小的	石头	和

['grævə(ə)l] ['rætld] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

gravel	rattled	down	on	their	heads	.
碎石	摇晃	向下	在	他们的	头部	.

大地都在震动——从洞顶掉下来的小石子和碎石噼里啪啦地砸在他们的头上。

[ðer; ðər] [ɪr] - [drʌmz] [wɜːr; wər] [nʌmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] .

Their	ear	-	drums	were	numbed	from	the	shock	.
他们的	耳朵	-	鼓	是	麻木	从	这	震惊	.

他们的耳膜因受到惊吓而麻木。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['væli] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θʌndərboʊlt] ['mɜːdʒd]

And	the	noise	that	filled	the	valley	seemed	like	a	thousand	thunderbolts	merged
和	这	噪音	那	已填	这	谷	似乎	喜欢	一个	千	雷电	合并

['ɪntuː][wʌn] .

into	one	.
进入	一	.

山谷中响起的巨响，仿佛上千道闪电汇聚成一道。

[tɑːm] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːmpruːf] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] .

Tom	rushed	from	the	bombproof	,	dropping	the	electric	button	.
汤姆	匆忙	从	这	防弹	,	下降	这	电的	按钮	.

汤姆冲出防爆室，不小心把电源按钮掉在了地上。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] , ['restɪŋ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['kærɪdʒ] .

He	caught	sight	of	his	gun	,	resting	undisturbed	on	the	improvised	carriage	.
他	捕捉	视线	的	他的	枪	,	休息	未受干扰	在	这	即兴发挥	运输	.

他瞥见了自己的枪，静静地放在临时搭建的枪架上，纹丝不动。

" [huˈreɪ] !

"	Hurray	!
"	欢呼	!

“欢呼！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" he cried in delight .
" 他 哭 在 喜 .

他喜极而泣。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɔːl] [raɪt] .
" She stood the charge all right .
" 她 站立 这 收费 全部 正确的 .

“她确实经受住了指控。”

[ænd; ənd] [lʊk] !
And look !
和 看 !

瞧!

[lʊk] !
look !
看 !

看!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['hɪlsaɪd] .
" he cried , as he pointed the glasses toward the distant hillside .
" 他 哭 , 作为 他 尖 这 眼镜 朝向 这 遥远 山坡 .

“他喊道，同时将眼镜指向远处的山坡。”

" [ðer; ðər] [goʊz] [maɪ] [prə'dʒekt(ə)l] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['æroʊ] .
" There goes my projectile as straight as an arrow .
" 那里 去 我的 弹丸 作为 直的 作为 一个 箭 .

“我的弹丸像箭一样笔直地射出去了。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[baɪ] ['siːzər] , [ned] !
By Caesar , Ned !
经过 凯撒 , 内德 !

以凯撒之名，奈德!

[ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] !
It landed within three feet of the target !
它 登陆 之内 三 脚 的 这 目标 !

它落在了距离目标不到三英尺的地方!

[oʊ] , [juː; jʊ] ['bjuːti] !
Oh , you beauty !
哦 , 你 美丽 !

哦，你真美!

" [hiː; hi] [jeld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] ['kænən] .
" he yelled at his giant cannon .
" 他 大喊 在 他的 巨大的 大炮 .

他对着他的巨型大炮大喊。

" [juː; jʊ] [dɪd] [ɔːl] [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] !
" You did all I hoped you would !
" 你 做过 全部 我 希望 你 会 !

你做到了我所希望的一切!

['θɜːrti] [maɪlz] , [ned] !
Thirty miles , Ned !
三十 英里 , 内德 !

三十英里，内德!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think **of** **that** **!**
思考 的 那 !

想想看!

[ə; eɪ] [tuː] - [tʌn] [prə'dʒekt(ə)l] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] ['θɜːrti] [maɪlz] ! "
A **two** **-** **ton** **projectile** **being** **shot** **thirty** **miles** **!** **"**
一个 二 - 吨 弹丸 存在 射击 三十 英里 ! "

一枚两吨重的炮弹被发射了三十英里!

" [its] [greɪt] , [tɑːm] ! " [jeld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] ['keɪpərɪŋ]
" **It's** **great** **,** **Tom** **!** **"** **yelled** **his** **chum** **,** **clapping** **him** **on** **the** **back** **,** **and** **capering**
" 它是 伟大的 , 汤姆 ! " 大喊 他的 密友 , 鼓掌 他 在 这 后退 , 和 嬉戏
[ə'baʊt] .
about **.**
关于 .

“太棒了，汤姆！”他的朋友大声喊道，拍着他的背，欢快地跳跃着。

" [its] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʃɑːt] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
" **It's** **the** **longest** **shot** **on** **record** **.** **"**
" 它是 这 最长 射击 在 记录 . "

“这是有史以来最远的射门。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːl] ['wɜːrkərz] ,
" **It** **certainly** **is** **,** **"** **declared** **the** **foreman** **of** **the** **steel** **workers** **,**
" 它 当然 是 , " 声明 这 领班 的 这 钢 工人 ,

“的确如此，”钢铁工人的工头说道。

[huː] [hæd; həd] [helpt] [ɪn] ['kæstɪŋ] ['meni] [bɪg] ['gʌnz] .
who **had** **helped** **in** **casting** **many** **big** **guns** **.**
WHO 有 帮助 在 铸件 许多 大的 枪支 .

他曾参与铸造过许多大炮。

" [noʊ] ['kænən] ['evər] [meɪd] [kæn; kən] ['iːkwəl] [ˌaɪ 'tiː] .
" **No** **cannon** **ever** **made** **can** **equal** **it** **.**
" 不 大炮 曾经 制成 能 平等的 它 .

“没有任何一门大炮能与之媲美。”

[juː; jʊ] [wɪn] , [tɑːm] [swɪft] ! "
You **win** **,** **Tom** **Swift** **!** **"**
你 赢 , 汤姆 迅速 ! "

你赢了，汤姆·斯威夫特!

" [bles] [maɪ] ['ɑːrmər] [pleɪt] ! " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" **Bless** **my** **armor** **plate** **!** **"** **gasped** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 保佑 我的 盔甲 盘子 ! " 倒吸一口气 先生 . 达蒙 .

“感谢我的盔甲！”达蒙先生喘着气说。

" [wʌt] [ə'tækɪŋ] [ʃɪp] [ə'genst] [ðə; ði] ['pænəmɑː] [kə'næl] [kʊd; kəd] [floʊt] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [laɪk] [ðæt] . "
" **What** **attacking** **ship** **against** **the** **Panama** **Canal** **could** **float** **after** **a** **shot** **like** **that** **.** **"**
" 什么 攻击 船 反对 这 巴拿马 运河 可以 漂浮 后 一个 射击 喜欢 那 . "

“哪艘攻击巴拿马运河的舰船在遭受那样的炮击后还能漂浮起来？”

" [nɑːt] [wʌn] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] ; " [ɪ'speʃəli] ['æftər] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [tʃɑːrdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" **Not** **one** **,** **"** **declared** **Tom** **;** **"** **especially** **after** **I** **put** **a** **bursting** **charge** **into** **the**
" 不是 一 , " 声明 汤姆 ; " 尤其 后 我 放 一个 爆发 收费 进入 这
[prə'dʒekt(ə)l] .
projectile **.**
弹丸 .

“一个也没有，”汤姆宣称；“尤其是我在弹丸里装上爆炸药之后。”

[wiːl] [traɪ] [ðæt] [nekst] .
We'll try that next .
出色地 尝试 那 下一个 .

接下来我们试试这个方法。

" [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] [ðə; ði] ['gæsɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" By means of compressed air the gases and some particles of the
" 经过 方法 的 压缩 空气 这 气体 和 一些 颗粒 的 这
[ˌʌnɪk'sploʊdɪd] ['paʊdər] [wɜːr; wər] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['kænən] .
unexploded powder were blown out of the big cannon .
未爆炸 粉末 是 吹 出去 的 这 大的 大炮 .

“利用压缩空气，将气体和一些未爆炸的火药颗粒从大炮中吹了出来。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ə'gen] ,
Then it was loaded again ,
然后 它 曾是 已加载 再次 ,

然后它又被加载了，

[ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] [ðɪs] [taɪm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊsɪv] [ðæt] [wʊd]
the projectile this time carrying a bursting charge of another explosive that would
这 弹丸 这 时间 携带 一个 爆发 收费 的 其他 爆炸物 那 会
[biː; bi] [set] [ɔːf] [baɪ] [kən'kʌʃn] .
be set off by concussion .
是 放 离开 经过 脑震荡 .

这次的弹丸携带了另一种爆炸物的爆破装药，该装药会在冲击波的作用下引爆。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːmpruːf] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [greɪt] [gʌn] [wʌz; wəz] ['faɪərd] .
Once more they retired to the bombproof , and again the great gun was fired .
一次 更多的 他们 退休 到 这 防弹 , 和 再次 这 伟大的 枪 曾是 被解雇 .

他们再次退守到防爆掩体，大炮再次开火。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['defnd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːk] .
Once more the ground shook , and they were nearly deafened by the shock .
一次 更多的 这 地面 摇晃 , 和 他们 是 几乎 耳聋 经过 这 震惊 .

大地再次震动，震动之大几乎震聋了他们。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['hɪlsaɪd] ,
Then , as they looked toward the distant hillside ,
然后 , 作为 他们 看起来 朝向 这 遥远 山坡 ,

然后，当他们眺望远处的山坡时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [greɪt] ['rɑːks] [raɪz] [ʌp] .
they saw a shower of earth and great rocks rise up .
他们 锯 一个 淋浴 的 地球 和 伟大的 岩石 上升 向上 .

他们看到泥土如雨般落下，巨石隆起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sænd] ['gaɪzər] .
It was like a sand geyser .
它 曾是 喜欢 一个 沙 喷泉 .

它就像一个沙丘喷泉。

[ðen] , [wen] [ðɪs] ['setld] [bæk] [ə'gen] ,
Then , when this settled back again ,
然后 , 什么时候 这 定居 后退 再次 ,

然后，当一切再次平静下来之后，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
there was left a gaping hole in the side of the mountain .
那里 曾是 左边 一个 张开的 洞 在 这 边 的 这 山 .

山体侧面留下了一个巨大的窟窿。

" [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] ['bɪznəs] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

" That does the business ! " cried Tom .

" 那 做 这 商业 ! " 哭 汤姆 .

“这下好了！”汤姆喊道。

" [maɪ] ['kænən] [ɪz] [ə; eɪ] [sək'ses] !

" My cannon is a success !

" 我的 大炮 是 一个 成功 !

我的大炮成功了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的巨型加农炮；(Tom Swift and His Giant Cannon; Or,)

第7/9页

" [ðə; ði] [læst] [ʃɑːt] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

"	The	last	shot	did	not	go	quite	as	far	as	the	first	,
"	这	最后的	射击	做过	不是	去	相当	作为	远的	作为	这	第一的	,

“最后一枪没有第一枪打得远。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [prəˈdʒekt(ə)l] [wʌz; wəz] [juːst] .

but	it	was	because	a	different	kind	of	projectile	was	used	.
但	它	曾是	因为	一个	不同的	种类	的	弹丸	曾是	用过的	.

但这是因为使用了不同类型的弹丸。

[tɑːm] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] , [haʊˈevər] .

Tom	was	perfectly	satisfied	,	however	.
汤姆	曾是	完美	使满意	,	然而	.

汤姆却非常满意。

['sevrəl] [mɔːr] ['traɪəlz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [gʌn] ,

Several	more	trials	were	given	the	gun	,
一些	更多的	试验	是	给定	这	枪	,

随后又有几名试验品使用了这支枪。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd]

and	each	one	confirmed	the	young	inventor	in	his	belief	that	he	had	made
和	每个	一	确认的	这	年轻的	发明者	在	他的	信仰	那	他	有	制成

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wepən] .

a	wonderful	weapon	.
一个	精彩的	武器	.

每一项都证实了这位年轻发明家的想法，他认为自己发明了一种神奇的武器。

" [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] ['fɔːrtɪfaɪ] [ðə; ði] ['pænəmɑː] [kə'næl] ['nʌθɪŋ] [wɪl] , " [dɪ'klerd] [ned] .

"	If	that	doesn't	fortify	the	Panama	Canal	nothing	will	,	"	declared	Ned	.
"	如果	那	不	强化	这	巴拿马	运河	没有什么	将要	,	"	声明	内德	.

“如果这都不能加固巴拿马运河，那就没有什么能做到了，”内德宣称。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [kæn; kən] [kənˈvɪns] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [ʌv; əv] [ðæt] , " [spoʊk] [tɑːm] , ['sɪmpli] .

"	Well	,	I	hope	I	can	convince	Uncle	Sam	of	that	,	"	spoke	Tom	,	simply	.
"	出色地	,	我	希望	我	能	说服	叔叔	山姆	的	那	,	"	辐	汤姆	,	简单地	.

“嗯，我希望我能说服山姆大叔，”汤姆简单地说道。

[ðə; ði] ['mʌzl] [vəˈlɑːsəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['preʃər] [wɜːr; wər] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['tɑːmz] [haɪɪst; 'haɪəst] [hoʊps] .

The	muzzle	velocity	and	the	pressure	were	equal	to	Tom's	highest	hopes	.
这	枪口	速度	和	这	压力	是	平等的	到	汤姆的	最高	希望	.

枪口初速和膛压都达到了汤姆的最高预期。

[hiː; hi] [nuː] , [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪt] [ɑːn] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,

He	knew	,	now	,	that	he	had	hit	on	just	the	right	mixture	of	powder	,
他	知道	,	现在	,	那	他	有	打	在	只是	这	正确的	混合物	的	粉末	,

他现在知道，他已经找到了最合适的火药配比。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz] [kə'rektli] [prə'pɔːrʃənd] .

and	that	his	gun	was	correctly	proportioned	.
和	那	他的	枪	曾是	正确	比例匀称	.

而且他的枪比例也正确。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [streɪn] .

It	showed	not	the	slightest	strain	.
它	显示	不是	这	丝毫	拉紧	.

它丝毫没有显露出任何紧张感。

" [naʊ] [wiːl] [traɪ] [ə'nʌðər] ['bɜːrstɪŋ] [ʃel] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [rest] ,

"	Now	we'll	try	another	bursting	shell	,	"	he	said	,	after	a	rest	,
"	现在	出色地	尝试	其他	爆发	壳	,	"	他	说	,	后	一个	休息	,

“现在我们再试一次爆破炮弹，”他休息片刻后说道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['rekərdz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

during	which	some	records	were	made	.
期间	哪个	一些	记录	是	制成	.

在此期间，一些记录被创造出来。

" [ðen] [wiːl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] .

"	Then	we'll	call	it	a	day's	work	.
"	然后	出色地	称呼	它	一个	天	工作	.

“那我们就结束今天的工作吧。”

['kɑːkʊ] , [brɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [mɔːr] ['paʊdər] .

Koku	,	bring	up	some	more	powder	.
国	,	带来	向上	一些	更多的	粉末	.

Koku，再拿些粉末来。

[aɪl] [juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hevɪərðən'er] [tʃɑːrdʒ] [ðɪs] [taɪm] .

I'll	use	a	little	heavier	charge	this	time	.
患病的	使用	一个	小的	较重	收费	这	时间	.

这次我会用稍大一点的电量。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [wʌz; wəz] [siːn] ['raɪdɪŋ]

"	It	was	while	the	gun	was	being	loaded	that	a	horseman	was	seen	riding
"	它	曾是	尽管	这	枪	曾是	存在	已加载	那	一个	骑手	曾是	已见	骑术

['waɪldli] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

wildly	down	the	valley	.
疯狂地	向下	这	谷	.

“就在装弹的时候，有人看到一个骑马的人疯狂地沿着山谷飞驰而来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [red] [flæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	was	waving	a	red	flag	in	his	hand	.
他	曾是	挥手	一个	红色的	旗帜	在	他的	手	.

他手里挥舞着一面红旗。

" [bles] [maɪ] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	watch	chain	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	手表	链	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢上帝，我的表链保佑！”达蒙先生喊道。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , " [sə'dʒestɪd]

"	It	looks	as	though	he	was	coming	to	give	us	a	warning	,	"	suggested
"	它	看起来	作为	尽管	他	曾是	未来	到	给	我们	一个	警告	,	"	建议

[ðə; ði] [stiːl] ['fɔːrmən] .

the	steel	foreman	.
这	钢	领班	.

“看来他是来给我们一个警告的，”钢铁厂工头说道。

" ['meɪbi] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [kɪkt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['ʃuːtɪŋ] , " [ri'mɑːkt] [ned] .

"	Maybe	someone	has	kicked	about	our	shooting	,	"	remarked	Ned	.
"	或许	某人	有	踢	关于	我们的	射击	,	"	评论	内德	.

“也许有人对我们的枪击事件耿耿于怀，”内德说道。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " ['mɝːmɝd] [tɑːm] .

"	I	hope	not	,	"	murmured	Tom	.
"	我	希望	不是	,	"	低声说道	汤姆	.

“我希望不会，”汤姆低声说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] ['æŋkʃəsli] .

He	looked	at	the	horseman	anxiously	.
他	看起来	在	这	骑手	焦虑地	.

他焦急地看着骑马的人。

[ðə; ði] ['raɪdər] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , ['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [flæg] .

The	rider	came	nearer	and	nearer	,	wildly	waving	his	flag	.
这	骑士	来了	更近	和	更近	,	疯狂地	挥手	他的	旗帜	.

骑手越来越近，疯狂地挥舞着旗帜。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] .

He	seemed	to	be	shouting	something	,	but	his	words	could	not	be	made	out
他	似乎	到	是	喊叫	某物	,	但	他的	字	可以	不是	是	制成	出去

.

:
.

他似乎在喊什么，但听不清他在说什么。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] .

Finally	he	came	near	enough	to	be	heard	.
最后	他	来了	靠近	足够的	到	是	听到	.

最后他终于走近到能被人听到的程度了。

" [ðə; ði] [dæm] !

"	The	dam	!
"	这	坝	!

“大坝！

[ðə; ði] [dæm] !

The	dam	!
这	坝	!

大坝！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [its] ['bɜːrstɪŋ] .

"	It's	bursting	.
"	它是	爆发	.

它快要爆炸了。

[jʊr; jər] [ʃɑːts] [hæv; həv] ['heɪsnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	shots	have	hastened	it	.
你的	镜头	有	加快	它	.

你的投掷加速了这一进程。

[ðə; ði] [kræks] [ɑːr; ər] ['waɪdnɪŋ] .

The	cracks	are	widening	.
这	裂缝	是	扩大	.

裂缝正在扩大。

[juːd] ['betər] [get] [ə'weɪ] !
You'd better get away !
你会 更好的 得到 离开 !

你最好赶紧离开!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['gæləpt] [ɑːn] .
" And he galloped on .
" 和 他 疾驰 在 .

于是他策马疾驰而去。

" [bles] [maɪ] ['tɔɪlət] [soʊp] ! " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Bless my toilet soap ! " gasped Mr . Damon .
" 保佑 我的 洗手间 肥皂 ! " 倒吸一口气 先生 . 达蒙 .

“感谢我的洗手皂！”达蒙先生惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ! " ['mɝːmɝd] [tɑːm] .
" I was afraid of this ! " murmured Tom .
" 我 曾是 害怕的 的 这 ! " 低声说道 汤姆 .

“我就怕是这样！”汤姆低声说道。

" [bʌt; bət] , [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [ʃɑːts] [hæv; həv] ['heɪsnd] [ðə; ði][dɪ'zæstər] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][ə'vɜːrt]
" But , since our shots have hastened the disaster , maybe we can avert
" 但 , 自从 我们的 镜头 有 加快 这 灾难 , 或许 我们 能 避免
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“但是，既然我们的疫苗加速了灾难的发生，或许我们也能避免它。”

" [haʊ] ? " [di'mɑːndid] [ned] .
" How ? " demanded Ned .
" 如何 ? " 要求 内德 .

“怎么可能？”内德问道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" I'll show you .
" 患病的 展示 你 .

我来给你看看。

[ɔːl] [hændz] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːl] [ʃɪft] [ðɪs] [gʌn] .
All hands come here and we'll shift this gun .
全部 双手 来 这里 和 出色地 转移 这 枪 .

所有人过来，我们一起把这把枪搬过来。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] [waɪt] [stoʊn] !
I want it to point at that big white stone !
我 想 它 到 观点 在 那 大的 白色的 石头 !

我希望它指向那块大白石头!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['boʊldər] , [wel] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] ,
" and he indicated an immense boulder , well up the valley ,
" 和 他 表明的 一个 巨大 巨石 , 出色地 向上 这 谷 ,

“他指着山谷深处的一块巨石，

[nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [gʌltʃiz] [dʒɔɪnd] .
near the place where the two great gulches joined .
靠近 这 地方 在哪里 这 二 伟大的 沟壑 加入 .

在两条大峡谷交汇处附近。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [doʊpt] ['paʊdər]
THE **DOPED** **POWDER**
这 掺杂 粉末

掺了药的粉末

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [tɑːm] ? " [kraɪd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" What are you going to do , Tom ? " cried Ned , as he , with the others ,
" 什么 是 你 去 到 做 , 汤姆 ? " 哭 内德 , 作为 他 , 和 这 其他的 ,

“汤姆，你打算怎么办？”内德喊道，他和其他人一起……

[wɜːrkt] [ðə; ði][hænd] [gɪr] [ðæt] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][bɪg] [gʌn] .
worked the hand gear that shifted the big gun .
工作 这 手 齿轮 那 转移 这 大的 枪 .

操作手动齿轮来移动大炮。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrmənəntli] ['maʊntɪd] [ɪˌlek'trɪsəti] [wʊd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [wɜːrk] .
When it was permanently mounted electricity would accomplish this work .
什么时候 它 曾是 永久的 安装 电 会 完成 这 工作 .

如果采用永久安装方式，电力就能完成这项工作。

" [wɒts] [jʊr; jər] [geɪm] , [tɑːm] ? "
" What's your game , Tom ? "
" 是什么 你的 游戏 , 汤姆 ? "

“汤姆，你到底想干什么？”

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ned] ?
" Don't you remember , Ned ?
" 不 你 记住 , 内德 ?

“你不记得了吗，内德？”

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] ['bɜːrstɪŋ] ,
When we were talking about the chance of the dam bursting ,
什么时候 我们 是 说 关于 这 机会 的 这 坝 爆发 ,

当我们讨论大坝溃决的可能性时，

[aɪ] [sed] [ɪf] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] ['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər]
I said if the current of suddenly released water could be turned into the other
我 说 如果 这 当前的 的 突然 发布 水 可以 是 转向 进入 这 其他
['væli] ,
valley ,
谷 ,

我说，如果能把突然释放出来的水流引到另一个山谷里，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] [juː 'es] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] . "
the people below us would be saved . "
这 人们 以下 我们 会 是 已保存 . "

我们下面的人就能得救了。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
" Well , that's what I'm going to do .
" 出色地 , 那就是 什么 我是 去 到 做 .

“嗯，我打算这么做。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [ʃel] [æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['væliz] [kʌm]

I'm	going	to	fire	a	bursting	shell	at	the	point	where	the	two	valleys	come
我是	去	到	火	一个	爆发	壳	在	这	观点	在哪里	这	二	山谷	来

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

我打算在两个山谷交汇处发射一枚爆破弹。

[aɪl] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [stoʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . "

I'll	break	down	the	barrier	of	rock	and	stone	between	them	.	"
患病的	休息	向下	这	障碍	的	岩石	和	石头	之间	他们	.	"

我将打破他们之间的岩石和石块屏障。

" [bles] [maɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][hoʊ] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	shovel	and	hoe	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	铲	和	锄	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的铁锹和锄头！”达蒙先生喊道。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['væli] , [wer] [noʊ][wʌn]

"	If	we	can	turn	enough	of	the	water	into	the	other	valley	,	where	no	one
"	如果	我们	能	转动	足够的	的	这	水	进入	这	其他	谷	,	在哪里	不	一

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

“如果我们能把足够的水引到另一个无人居住的山谷，

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['rɪvər][ðer; ðər] ,

and	where	it	can	escape	into	the	big	river	there	,
和	在哪里	它	能	逃脱	进入	这	大的	河	那里	,

以及它可以逃逸到那里的大河里的地方。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [wɪl] [floʊ] [daʊn] [ðɪs] ['væli] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [smɔːl] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ]

the	amount	that	will	flow	down	this	valley	will	be	so	small	that	only	a	little	damage
这	数量	那	将要	流动	向下	这	谷	将要	是	所以	小的	那	仅有的	一个	小的	损害

[wɪl] [biː; bi] [dʌn] . "

will	be	done	.	"
将要	是	完毕	.	"

流经这个山谷的水量非常小，只会造成很小的损害。

" [ðæts] [raɪt] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [stiːl] ['fɔːrmən] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] ['tɑːmz][aɪ'diːə] .

"	That's	right	!	"	declared	the	steel	foreman	,	as	he	caught	Tom's	idea	.
"	那就是	正确的	!	"	声明	这	钢	领班	,	作为	他	捕捉	汤姆的	主意	.

“没错！”钢铁厂工头领悟了汤姆的想法，说道。

" [its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [tuː] ,

"	It's	the	only	way	it	could	be	done	,	too	,
"	它是	这	仅有的	方式	它	可以	是	完毕	,	也	,

“这也是唯一可行的方法。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n]['eni] ['ʌðər] [wei] .

for	there	won't	be	time	to	make	the	necessary	excavation	any	other	way	.
为了	那里	惯于	是	时间	到	制作	这	必要的	挖掘	任何	其他	方式	.

因为除此之外，没有时间进行必要的挖掘工作了。

[ɪz][ðə; ði][gʌn] [swʌŋ] [ə'raʊnd][fɑːr] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . [swɪft] ? "

Is	the	gun	swung	around	far	enough	,	Mr	.	Swift	?	"
是	这	枪	摇摆	大约	远的	足够的	,	先生	.	迅速	?	"

斯威夫特先生，枪挥动的幅度够大了吗?

" [noʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði]

"	No	,	a	little	more	toward	me	,	"	answered	Tom	,	as	he	peered	through	the
"	不	,	一个	小的	更多的	朝向	我	,	"	回答	汤姆	,	作为	他	窥视	通过	这

['telɪskoʊp] [saɪts] .

telescope	sights	.
望远镜	景点	.

“不，再往我这边一点，”汤姆一边透过望远镜瞄准器观察，一边回答道。

" [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] .

"	There	,	that	will	do	.
"	那里	,	那	将要	做	.

“好了，这样就可以了。”

[naʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['prɑːpər][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] ['ʌðər]

Now	to	get	the	proper	elevation	,	"	and	he	began	to	work	the	other
现在	到	得到	这	恰当的	海拔	,	"	和	他	开始	到	工作	这	其他

[ˌæpə'rætəs] ,

apparatus	,
设备	,

为了获得合适的仰角，他开始操作其他设备。

['hævɪŋ] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][reɪndʒ][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

having	estimated	the	range	as	well	as	he	could	.
拥有	估计的	这	范围	作为	出色地	作为	他	可以	.

他已经尽力估算了射程。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kænən] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [rɑːk]

In	a	few	seconds	the	giant	cannon	was	properly	trained	on	the	white	rock
在	一个	很少	秒	这	巨大的	大炮	曾是	适当地	受过训练	在	这	白色的	岩石

.

:
.

几秒钟之内，巨炮就对准了那块白色岩石。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [flæg] , [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['væli]

Meanwhile	the	horseman	,	with	his	red	flag	,	had	continued	on	down	the	valley
同时	这	骑手	,	和	他的	红色的	旗帜	,	有	持续	在	向下	这	谷

.

:
.

与此同时，骑马的人挥舞着红旗，继续沿着山谷向下走去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

In	spite	of	his	warning	of	the	night	before	,	it	developed	that	a	number
在	尽管如此	的	他的	警告	的	这	夜晚	前	,	它	发达	那	一个	数字

[hæd; həd] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	disregarded	it	,
有	被忽视	它	,

尽管他前一天晚上发出了警告，但结果证明，许多人置之不理。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] .

and	had	remained	in	their	homes	.
和	有	剩余	在	他们的	房屋	.

他们一直待在家里。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [tents] ,

Most	of	the	inhabitants	,	however	,	had	fled	to	the	hills	,	to	stay	in	tents	,
最多	的	这	居民	,	然而	,	有	逃亡	到	这	丘陵	,	到	停留	在	帐篷	,

然而，大部分居民都逃到了山上，住在帐篷里。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nebəz] [æz; əz][kʊd; kəd] [ə'kɑːmədeɪt] [ðem; ðəm] .

or	with	such	neighbors	as	could	accommodate	them	.
或者	和	这样的	邻居	作为	可以	容纳	他们	.

或者与能够接纳他们的邻居同住。

[sʌm; səm] ['liŋgə] [tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [gʊdz] , [waɪl] ['ʌðər] [fled] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ]

Some	lingered	to	move	their	household	goods	,	while	others	fled	with	what	they
一些	徘徊不去	到	移动	他们的	家庭	商品	,	尽管	其他的	逃亡	和	什么	他们

[kʊd; kəd] ['kæri] .

could	carry	.
可以	携带	.

有些人留下来搬运家当，而另一些人则带着能带走的东西逃离了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [ðiːz] [leɪt] - ['steɪər] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	to	see	that	the	town	was	deserted	by	these	late	-	stayers	that	the
它	曾是	到	看	那	这	镇	曾是	荒凉的	经过	这些	晚的	-	留守者	那	这

['mesɪndʒər] [roʊd] ,

messenger	rode	,
信使	骑	,

信使骑马前往，是为了确认这些迟到的人是否已经离开小镇。

['kraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔnztajn]

crying	his	warning	as	did	the	messenger	at	the	bursting	of	the	Johnstown
哭泣	他的	警告	作为	做过	这	信使	在	这	爆发	的	这	约翰斯敦

[dæm] ['twenti] - [ɑːd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

dam	twenty	-	odd	years	ago	.
坝	二十	-	奇怪的	年	前	.

他大声发出警告，就像二十多年前约翰斯敦大坝决堤时，信使那样。

" [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] .

"	The	projectile	!	"	cried	Tom	,	as	he	saw	that	all	was	in	readiness	.
"	这	弹丸	!	"	哭	汤姆	,	作为	他	锯	那	全部	曾是	在	准备就绪	.

“炮弹！”汤姆喊道，因为他看到一切都准备就绪了。

" ['laɪvli] [naʊ] !

"	Lively	now	!
"	热闹	现在	!

“现在很热闹！”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l] ,

I	can	see	the	top	of	the	dam	beginning	to	crumble	,
我	能	看	这	顶部	的	这	坝	开始	到	崩溃	,

我可以看到大坝顶部开始崩塌了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] .

"	and	he	laid	aside	the	telescope	he	had	been	using	.
"	和	他	铺设	旁边	这	望远镜	他	有	到过	使用	.

他放下了正在使用的望远镜。

[ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['paʊdər] , [wʌz; wəz] [slʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	projectile	,	with	a	heavy	charge	of	bursting	powder	,	was	slung	into	the
这	弹丸	,	和	一个	重的	收费	的	爆发	粉末	,	曾是	吊着	进入	这

[briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

breech	of	the	gun	.
臀	的	这	枪	.

装有大量爆破火药的炮弹被抛入炮膛。

" [naʊ] [ðə; ði] ['paʊdər] , ['kɑːkʊ] ! " [kɔːld] [tɑːm] .

"	Now	the	powder	,	Koku	!	"	called	Tom	.
"	现在	这	粉末	,	国	!	"	称为	汤姆	.

“现在，Koku，放粉末！”汤姆喊道。

" [biː; bi] [kwɪk] ; [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][fæst] [ðæt] [juː; jʊ][drɑːp] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Be	quick	;	but	not	so	fast	that	you	drop	any	of	it	.	"
"	是	快的	;	但	不是	所以	快速地	那	你	降低	任何	的	它	.	"

“动作要快，但不要太快以至于掉落任何东西。”

" [ˌem 'iː] [fetʃ] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

"	Me	fetch	,	"	responded	the	giant	,
"	我	拿来	,	"	回应	这	巨大的	,

“我去取，”巨人回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] [keɪv] [wer] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [wʌz; wəz] [kept] .

as	he	hastened	toward	the	small	cave	where	the	explosive	was	kept	.
作为	他	加快	朝向	这	小的	洞穴	在哪里	这	爆炸物	曾是	保留	.

他加快脚步，朝存放炸药的小山洞走去。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg][mæn] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːrst][lɑːt] ,

As	the	big	man	brought	the	first	lot	,
作为	这	大的	男人	带来	这	第一的	很多	,

当那个大个子带来第一批货物时，

[ænd; ənd] [ned] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ,

and	Ned	was	about	to	insert	it	in	the	breech	of	the	gun	,
和	内德	曾是	关于	到	插入	它	在	这	臀	的	这	枪	,

奈德正要把它塞进枪膛里。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] , [tɑːm] [ɪk'skleɪmd] :

behind	the	projectile	,	Tom	exclaimed	:
在后面	这	弹丸	,	汤姆	惊呼	:

汤姆在弹丸后面惊呼道：

" [dʒʌst][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .

"	Just	let	me	have	a	look	at	that	.
"	只是	让	我	有	一个	看	在	那	.

让我看一下。

[its] [sʌm; səm] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [meɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [gɔːn] [steɪl] .

It's	some	that	I	first	made	,	and	I	want	to	be	sure	it	hasn't	gone	stale	.
它是	一些	那	我	第一的	制成	,	和	我	想	到	是	当然	它	还没有	已消失	陈旧	.

这是我第一次做的，我想确认一下它有没有变质。

" ['krɪtɪkli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ɪk'sploʊsɪv] .

"	Critically	he	looked	at	the	powerful	explosive	.
"	关键	他	看起来	在	这	强大的	爆炸物	.

他仔细地观察着这枚威力巨大的炸药。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

As	he	did	so	a	change	came	over	his	face	.
作为	他	做过	所以	一个	改变	来了	超过	他的	脸	.

就在这时，他的脸上露出了不同的表情。

" [hɪr] , ['kɑːkʊ] !

"	Here	,	Koku	!
"	这里	,	国	!

“这里，小库！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [sed] .

"	the	young	inventor	said	.
"	这	年轻的	发明者	说	.

这位年轻的发明家说道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ? "

"	Where	did	you	get	this	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	这	?	"

“你从哪儿弄来的？”

" [ɪn] [keɪv] , ['mæstə] . "
" In cave , Master . "
" 在 洞穴 , 掌握 . "

“在山洞里，主人。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [left] ? "
" Is there any more left ? "
" 是 那里 任何 更多的 左边 ? "

还有剩的吗?

" ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [ʃuːt] . "
" Only enough for this one shoot . "
" 仅有的 足够的 为了 这 一 射击 . "

“只够这次拍摄用。”

" [baɪ][dʒoʊv] ! " ['mʌtəd] [tɑːm] .
" By Jove ! " muttered Tom .
" 经过 朱庇特 ! " 低声说道 汤姆 .

“我的天哪！”汤姆低声说道。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] [trɪk] [pleɪd] [hɪr] !
" There's been some trick played here !
" 有 到过 一些 诡计 玩 这里 !

“这里面肯定有人耍了什么花招！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][set] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf] .
" and he set off on a run toward the bomb - proof .
" 和 他 放 离开 在 一个 跑步 朝向 这 炸弹 - 证明 .

于是他朝着防爆设施跑去。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" What's the matter ? " cried Ned , as he noticed the agitation of his chum .
" 是什么 这 事情 ? " 哭 内德 , 作为 他 注意到 这 搅动 的 他的 密友 .

“出什么事了？”内德注意到好友的焦躁不安，便问道。

" [ðə; ði] ['paʊdər] [hæz; həz] [bɪn] [doʊpt] ! " [jeld] [tɑːm] .
" The powder has been doped ! " yelled Tom .
" 这 粉末 有 到过 掺杂 ! " 大喊 汤姆 .

“这粉末里掺了药！”汤姆喊道。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['nɔniks'pləusiv] .
" Something has been put in it to make it nonexplosive .
" 某物 有 到过 放 在 它 到 制作 它 非爆炸性 .

“里面添加了一些物质，使其不再爆炸。”

[its] [noʊ] [gʊd] .
It's no good .
它是 不 好的 .

不行。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [send] [ðæt] [ʃel] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jaːdz] ,
It wouldn't send that shell a thousand yards ,
它 不会 发送 那 壳 一个 千 码 ,

它不会把那枚炮弹射出一千码远。

[ænd; ənd] [its] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][duː] ['eni] [gʊd] .
and it's got to go five miles to do any good .
和 它是 得到 到 去 五 英里 到 做 任何 好的 .

而且它必须走五英里才能发挥作用。

[maɪ][plæn][wəʊnt] [wɜːrk] . "
My plan won't work . "
我的 计划 惯于 工作 . "

我的计划行不通。

" [doʊpt] [ðə; ði] ['paʊdər] ? " [gɑ:spt] [ned] .

"	Doped	the	powder	?	"	gasped	Ned	.
"	掺杂	这	粉末	?	"	倒吸一口气	内德	.

“粉末里掺了东西？”内德倒吸一口凉气。

" [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Who	could	have	done	it	?	"
"	WHO	可以	有	完毕	它	?	"

“会是谁干的？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][spaɪ][æt; ət][wɜ:rk] .

There	must	have	been	some	spy	at	work	.
那里	必须	有	到过	一些	间谍	在	工作	.

肯定有间谍在作祟。

[kwɪk] , [rʌn] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] .

Quick	,	run	and	ask	the	foreman	if	any	of	his	men	are	missing	.
快的	,	跑步	和	问	这	领班	如果	任何	的	他的	男人	是	丢失的	.

快，跑去问问工头，他的人里有没有人失踪。

[aɪl] [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['paʊdər] [left] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriər] !

I'll	see	if	there's	enough	of	the	good	powder	left	to	break	down	the	barrier	!
患病的	看	如果	有	足够的	的	这	好的	粉末	左边	到	休息	向下	这	障碍	!

我看看还剩下多少好粉末才能突破这道屏障！

" [ned] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Ned	was	away	like	a	shot	,	while	the	others	,
"	内德	曾是	离开	喜欢	一个	射击	,	尽管	这	其他的	,

“内德像箭一样冲了出去，而其他人……”

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [lædz] , [lʊkt] [ɑ:n] [ɪn] ['wʌndər] .

not	knowing	what	to	make	of	the	strange	conduct	of	the	two	lads	,	looked	on	in	wonder	.
不是	会心	什么	到	制作	的	这	奇怪的	执行	的	这	二	小伙子们	,	看起来	在	在	想知道	.

他不知道该如何看待这两个小伙子的奇怪举动，只是惊奇地看着。

[tɑ:m] ['reɪst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [stɔ:rd] , ['kɑ:kʊ] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Tom	raced	toward	the	cave	where	the	powder	was	stored	,	Koku	following	him	.
汤姆	比赛	朝向	这	洞穴	在哪里	这	粉末	曾是	存储	,	国	下列的	他	.

汤姆飞奔向存放粉末的山洞，可可紧随其后。

" [bles] [maɪ] [ʃu:] ['leɪsiz] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	shoe	laces	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	鞋	鞋带	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的鞋带！”达蒙先生喊道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dæm] [naʊ] !

"	Look	at	the	dam	now	!
"	看	在	这	坝	现在	!

“看看现在的大坝！”

" [ðeɪ] [geɪzd] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] .

"	They	gazed	to	where	he	pointed	.
"	他们	凝视	到	在哪里	他	尖	.

他们望着他所指的方向。

[ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['spɪlweɪ] [hæd; həd] ['krʌmbld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rægɪd] [edʒ] ,

In	several	places	the	concrete	spillway	had	crumbled	down	to	a	ragged	edge	,
在	一些	地方	这	具体的	溢洪道	有	崩溃了	向下	到	一个	破烂不堪	边缘	,

在好几处地方，混凝土溢洪道已经坍塌，边缘参差不齐。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] .

showing	that	the	solid	wall	was	giving	way	.
显示	那	这	坚硬的	墙	曾是	给予	方式	.

这表明坚固的墙壁正在坍塌。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dæm][wʌz; wəz] ['greɪtər] [naʊ] .

The	amount	of	water	flowing	over	the	dam	was	greater	now	.
这	数量	的	水	流动	超过	这	坝	曾是	更大的	现在	.

现在流过大坝的水量更大了。

[ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['raɪzɪŋ] .

The	creek	was	steadily	rising	.
这	溪	曾是	稳步	上升	.

小溪水位持续上涨。

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [flæg][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði]

Down	the	valley	the	horseman	with	the	red	flag	was	but	a	speck	in	the
向下	这	谷	这	骑手	和	这	红色的	旗帜	曾是	但	一个	斑点	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

沿着山谷往下看，挥舞着红旗的骑手只是远处的一个小黑点。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

"	What	can	I	do	?
"	什么	能	我	做	?

“我能做些什么?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? " ['mɝːmɝd] [tɑːm] .

What	can	I	do	?	"	murmured	Tom	.
什么	能	我	做	?	"	低声说道	汤姆	.

“我能怎么办呢？”汤姆喃喃自语道。

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊdər] [ðer; ðər][ɪz] [left] [hæz; həz] [bɪn] [doʊpt] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] !

"	If	all	the	powder	there	is	left	has	been	doped	,	I	can't	save	the	town	!
"	如果全部		这	粉末	那里	是	左边	有	到过	掺杂	,	我	不能	节省	这	镇	!

“如果剩下的所有火药都被掺了东西，我就救不了这座城镇了！”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

" [ned] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt]

"	Ned	had	reached	the	foreman	,	who	,	with	his	helpers	,	was	standing	about
"	内德	有	达到	这	领班	,	WHO	,	和	他的	助手	,	曾是	常设	关于

[ðə; ði][bɪg] [gʌn] .

the	big	gun	.
这	大的	枪	.

“内德走到工头跟前，工头正和他的助手们围着大炮站着。

" [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [men] [left] ['riːs(ə)ntli] ? " [jeld] [ned] .

"	Have	any	of	your	men	left	recently	?	"	yelled	Ned	.
"	有	任何	的	你的	男人	左边	最近	?	"	大喊	内德	.

“你们的人最近有人离开吗？”内德喊道。

" ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [men] [left] ?

"	Any	of	my	men	left	?
"	任何	的	我的	男人	左边	?

“我的手下还有人活着吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

" ['ʃlɪktɚ] [went] ['jestərdeɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['taɪmkiːpər] .

"	Schlichter	went	yesterday	,	"	said	the	timekeeper	.
"	施利希特	去	昨天	,	"	说	这	计时员	.

“施利希特昨天走了，”计时员说。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [tuː] . "

"	I	thought	he	was	in	quite	a	hurry	to	get	his	money	,	too	.	"
"	我	想法	他	曾是	在	相当	一个	匆忙	到	得到	他的	钱	,	也	.	"

“我觉得他也很急着拿到钱。”

" ['ʃlɪktɚ] [gɔːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

"	Schlichter	gone	!	"	exclaimed	the	foreman	.
"	施利希特	已消失	!	"	惊呼	这	领班	.

“施利希特走了！”工头喊道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['enihaʊ] .

"	He	was	no	good	anyhow	.
"	他	曾是	不	好的	无论如何	.

“反正他也不怎么样。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ænərkɪst] ; ['ɔːlweɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] .

I	think	he	was	a	sort	of	Anarchist	;	always	against	the	government	,	the	way	he	talked	.
我	思考	他	曾是	一个	种类	的	无政府主义者	;	总是	反对	这	政府	,	这	方式	他	谈话	.

我认为他有点像个无政府主义者；从他的言谈举止来看，他总是反对政府。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [left] ; [eɪ] ?

So	he	has	left	;	eh	?
所以	他	有	左边	;	嗯	?

所以他离开了，是吗?

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ned] ? "

But	what's	the	matter	,	Ned	?	"
但	是什么	这	事情	,	内德	?	"

内德，你怎么了?

" ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊdər] .

"	Something	wrong	with	the	powder	.
"	某物	错误的	和	这	粉末	.

“粉末有问题。”

[tɑːm] [kɑːnt] [ʃuːt] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd][tɜːrn] [ə'saɪd][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] .

Tom	can't	shoot	the	cannon	and	turn	aside	the	water	to	save	the	town	.
汤姆	不能	射击	这	大炮	和	转动	旁边	这	水	到	节省	这	镇	.

汤姆无法发射大炮并改变水流方向来拯救小镇。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] .

Some	of	his	enemies	have	been	at	work	.
一些	的	他的	敌人	有	到过	在	工作	.

他的一些仇敌一直在暗中活动。

['ʃlɪktɝ] ['liːvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['hɜːri] , [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [sə'spɪʃəs] . "

Schlichter	leaving	at	this	time	,	and	in	such	hurry	,	makes	it	look	suspicious	.	"
施利希特	离开	在	这	时间	,	和	在	这样的	匆忙	,	制作	它	看	可疑的	.	"

施利希特在这个时候匆匆离开，看起来很可疑。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dʌz] !

"	It	sure	does	!
"	它	当然	做	!

确实如此!

[ænd; ənd] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [nɪr] [jʊr; jər] ['paʊdər] ['mægəziːn] .

And	,	now	I	recall	it	,	I	saw	him	yesterday	near	your	powder	magazine	.
和	,	现在	我	记起	它	,	我	锯	他	昨天	靠近	你的	粉末	杂志	.

现在我想起来了，我昨天在你那弹药库附近看到他了。

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	called	him	down	for	it	,
我	称为	他	向下	为了	它	,

我叫他下来谈这件事，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [tɑːm] [swɪft] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]

for	I	knew	Tom	Swift	had	given	orders	that	only	his	own	party	was	to	go
为了	我	知道	汤姆	迅速	有	给定	订单	那	仅有的	他的	自己的	派对	曾是	到	去

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

near	it	.
靠近	它	.

因为我知道汤姆·斯威夫特已经下令，只有他自己的队伍才能靠近那里。

[soʊ][ðə; ði] ['paʊdər] [ɪz] [doʊpt] ; [eɪ] ? "

So	the	powder	is	doped	;	eh	?	"
所以	这	粉末	是	掺杂	;	嗯	?	"

所以这种粉末掺了东西，是吗?

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

[its] [ɔːl] [ɔːf] [naʊ] .

It's	all	off	now	.
它是	全部	离开	现在	.

现在全部都关闭了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [tɑːm] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

"	He	turned	to	see	Tom	approaching	on	the	run	.
"	他	转向	到	看	汤姆	接近	在	这	跑步	.

他转过身，看到汤姆正跑过来。

" ['eni] [gʊd] ['paʊdər] [left] ? " [æskt] [ned] .

"	Any	good	powder	left	?	"	asked	Ned	.
"	任何	好的	粉末	左边	?	"	问	内德	.

“还有好用的火药吗？”内德问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [paʊnd] .

"	Not	a	pound	.
"	不是	一个	磅	.

一分钱也没有。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ? "
Did you hear anything ? "
做过 你 听到 任何事物 ? "

你听到什么了吗?

" [jes] , [wʌn][mæn][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .
" Yes , one man has disappeared .
" 是的 , 一 男人 有 消失 .

“是的，有一名男子失踪了。”

[oʊ] , [tɑːm] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][feɪl]['æftər][ɔːl] !
Oh , Tom , we've got to fail after all !
哦 , 汤姆 , 我们已经 得到 到 失败 后 全部 !

哦，汤姆，看来我们终究还是要失败的!

[wiː; wi][kɑːnt] [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] ! "
We can't save the town ! "
我们 不能 节省 这 镇 ! "

我们救不了这座小镇!

" [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] , [ned] .
" Yes , we can , Ned .
" 是的 , 我们 能 , 内德 .

“是的，我们可以，内德。”

[ɪf] [ðæt] [dæm] [wɪl] ['oʊnli][hoʊld][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] . "
If that dam will only hold for half an hour more . "
如果 那 坝 将要 仅有的 抓住 为了 一半 一个 小时 更多的 . "

如果那座大坝还能再撑半个小时的话。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gʊd] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" I mean that I have another supply of good powder in the village .
" 我 意思是 那 我 有 其他 供应 的 好的 粉末 在 这 村庄 .

我的意思是，我在村里还有另一批优质火药。

[aɪ] [sɪ'kriːtid] [sʌm; səm][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
I secreted some there , you remember I told you .
我 分泌物 一些 那里 , 你 记住 我 讲述 你 .

我把一些藏在那儿了，你记得我跟你说过吗。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][goʊ][get] [ðæt] , [ænd; ənd][get] [bæk] [hɪr] [ɪn][taɪm] ,
If I can go get that , and get back here in time ,
如果 我 能 去 得到 那 , 和 得到 后退 这里 在 时间 ,

如果我能去取回那个东西，并及时赶回来，

[aɪ][kæn; kən] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [seɪv] ['prestən] . "
I can break down the barrier with one shot , and save Preston . "
我 能 休息 向下 这 障碍 和 一 射击 , 和 节省 普雷斯顿 . "

我一枪就能击穿障碍，救下普雷斯顿。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [ɪn][taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" But you never can make the trip there and back in time , with the
['paʊdər] , [tɑːm] .
powder , Tom .
粉末 , 汤姆 .

“但是，汤姆，你不可能及时带着粉雪往返。”

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
It's impossible .
它是 不可能的 .

这不可能。

[ðə; ðiː][dæm] [meɪ] [hoʊld] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] .
The dam may hold half an hour , or it may not .
这 坝 可能 抓住 一半 一个 小时 , 或者 它 可能 不是 .

大坝可能能拦住半个小时，也可能不会。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] ! "
But , if it does , you can't do anything ! "
但 , 如果 它 做 , 你 不能 做 任何事物 ! "

但是，如果真的发生了，你就什么也做不了了！

" [aɪ] [kɑːnt] ?
" I can't ?
" 我 不能 ?

我不能吗?

[wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [traɪ] , [ned] .
Well , I'm going to make a big try , Ned .
出色地 , 我是 去 到 制作 一个 大的 尝试 , 内德 .

好吧，我会全力以赴的，内德。

[juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ðiː] [dʒɑːb] [hɪr] .
You stay on the job here .
你 停留 在 这 工作 这里 .

你继续留在这里工作。

[hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [get] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [nuː] [ɪk'sploʊsɪv] ,
Have everything ready so that when I get back with the new explosive ,
有 一切 准备好 所以 那 什么时候 我 得到 后退 和 这 新的 爆炸物 ,

把一切都准备好，这样当我带着新的炸药回来时，

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] ['hæznt] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [kæn; kən] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [briːtʃ] ,
which I hope hasn't been tampered with , I can shove it into the breech ,
哪个 我 希望 还没有 到过 篡改 和 , 我 能 推 它 进入 这 臀 ,

我希望它没有被动过手脚，这样我就可以把它塞进枪膛了。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
and set it off .
和 放 它 离开 .

然后引爆它。

[hæv; həv] [ðə; ðiː] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] , ['prɪmər] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
Have the wires , primers and button all ready for me .
有 这 电线 , 引物 和 按钮 全部 准备好 为了 我 .

请把电线、底漆和按钮都准备好。

" [ðen] [tɑːm] [set] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ðiː] [rʌn] .
" Then Tom set off on the run .
" 然后 汤姆 放 离开 在 这 跑步 .

然后汤姆开始逃亡。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? " [gɑːspt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Where are you going ? " gasped his chum .
" 在哪里 是 你 去 ? " 倒吸一口气 他的 密友 .

“你要去哪儿？”他的朋友喘着气问道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [rʌn] [tuː; tə] ['prestən] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [taɪm] . "
" You can never run to Preston and back in time . "
" 你 能 绝不 跑步 到 普雷斯顿 和 后退 在 时间 . "

“你不可能在时间里往返普雷斯顿。”

" [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] .

"	I	don't	intend	to	.
"	我	不	打算	到	.

我不打算这样做。

[aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][maɪ] ['erʃɪp] .

I'm	going	in	my	airship	.
我是	去	在	我的	飞艇	.

我要乘我的飞艇去。

['kɑːkʊ] , ['nevər][maɪnd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

Koku	,	never	mind	bringing	the	rest	of	the	powder	from	the	cave	.
国	,	绝不	头脑	带来	这	休息	的	这	粉末	从	这	洞穴	.

克库，别管把剩下的粉末从山洞里带出来了。

[its] [noʊ] [gʊd] .

It's	no	good	.
它是	不	好的	.

不行。

[rʌn] [aʊt][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] .

Run	out	the	Humming	Bird	.
跑步	出去	这	哼唱	鸟	.

赶走蜂鸟。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][draɪv][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

I'm	going	to	drive	her	to	the	limit	.
我是	去	到	驾驶	她	到	这	限制	.

我要把她逼到极限。

[aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][get] [ðæt] ['paʊdər] [hɪr] [ɑːn][taɪm] ! "

I've	just	got	to	get	that	powder	here	on	time	!	"
我已经	只是	得到	到	得到	那	粉末	这里	在	时间	!	"

我必须及时把粉末送到这里!

" [bles] [maɪ]['taɪmteɪb(ə)l] ! " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	timetable	!	"	gasped	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	时间表	!	"	倒吸一口气	先生	.	达蒙	.

“谢天谢地我的日程安排！”达蒙先生喘着气说。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

"	That's	the	only	way	it	can	be	done	.
"	那就是	这	仅有的	方式	它	能	是	完毕	.

“这是唯一可行的方法。”

['lʌki] [tɑːm] [brɔːt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ə'lɔːŋ] !

Lucky	Tom	brought	the	airship	along	!
幸运的	汤姆	带来	这	飞艇	沿着	!

幸运的汤姆把飞艇也带来了!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['pɔːzɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][get][sʌm; səm][kænz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] ,

"	The	young	inventor	,	pausing	only	to	get	some	cans	for	the	explosive	,
"	这	年轻的	发明者	,	暂停	仅有的	到	得到	一些	罐头	为了	这	爆炸物	,

这位年轻的发明家，只停下来去拿了一些装炸药的罐子，

[ænd; ənd][sʌm; səm][stræps][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fæsn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] , [liːpt] ['ɪntuː]

and	some	straps	with	which	to	fasten	them	in	the	monoplane	,	leaped	into
和	一些	肩带	和	哪个	到	系	他们	在	这	单平面	,	跳跃	进入

[ðə; ði] ['spiːdi] [krɑːft] .

the	speedy	craft	.
这	迅速	工艺	.

带着一些用来将它们固定在单翼飞机上的带子，跳进了这架快速飞行器。

[ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] ; ['kɑːkʊ] [wɜːrl] [ðə; ði] [prə'pelər] [bleɪdz] .

The	motor	was	adjusted	;	Koku	whirled	the	propeller	blades	.
这	发动机	曾是	调整	;	国	旋转	这	螺旋桨	刀片	.

马达经过调整；Koku 转动螺旋桨叶片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stə'kɑːtoʊ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] , [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] ,

There	was	a	staccato	succession	of	explosions	,	a	rushing	,	roaring	sound	,
那里	曾是	一个	断奏	演替	的	爆炸	,	一个	匆忙	,	咆哮	声音	,

一阵急促的爆炸声响起，伴随着呼啸、轰鸣的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][krɑːft][roʊz] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd][tɑːm]['səːkld] [ə'baʊt] ,

and	then	the	craft	rose	like	a	bird	,	and	Tom	circled	about	,
和	然后	这	工艺	玫瑰	喜欢	一个	鸟	,	和	汤姆	圈起来	关于	,

然后飞行器像鸟儿一样升空，汤姆绕着它盘旋了一圈。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] [taʊn] ,

making	a	straight	course	for	the	distant	town	,
制作	一个	直的	课程	为了	这	遥远	镇	,

径直朝着远处的城镇飞去，

[waɪl] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kriːk] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [æz; əz][ðə; ði][dæm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

while	below	him	the	creek	rose	higher	and	higher	as	the	dam	continued	to
尽管	以下	他	这	溪	玫瑰	更高	和	更高	作为	这	坝	持续	到

['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] .

crumble	away	.
崩溃	离开	.

而他脚下的溪水随着大坝的不断坍塌而越涨越高。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER XIX

章 十九

第十九章

['bloʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriər]

BLOWING DOWN THE BARRIER

吹 向下 这 障碍

吹倒障碍

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ned] ? "

"	Can	you	see	anything	of	him	,	Ned	?	"
"	能	你	看	任何事物	的	他	,	内德	?	"

“内德，你还能看到他吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Not	a	thing	,	Mr	.	Damon	.
"	不是	一个	事物	,	先生	.	达蒙	.

“什么也没有，达蒙先生。”

[weɪt] — [hoʊld][ɑːn] — [noʊ] !

Wait	—	hold	on	—	no	!
等待	—	抓住	在	—	不	!

等等——等等——不！

[its] ['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] ,

It's	only	a	bird	,
它是	仅有的	一个	鸟	,

它只是一只鸟而已。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]

"	and	the	lad	lowered	the	glasses	with	which	he	had	been	sweeping	the
"	和	这	小伙子	降低	这	眼镜	和	哪个	他	有	到过	扫荡	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

“然后，那少年放下了他用来扫视天空的酒杯。”

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊdər] .

looking	for	his	chum	returning	in	his	airship	with	the	powder	.
寻找	为了	他的	密友	返回	在	他的	飞艇	和	这	粉末	.

他正在寻找乘坐飞艇带着火药返回的伙伴。

" ['hiːd] ['betər] ['hɜːri] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

"	He'd	better	hurry	,	"	murmured	the	foreman	.
"	他会	更好的	匆忙	,	"	低声说道	这	领班	.

“他最好快点，”工头低声说道。

" [ðæt] [dæm] [kɑːnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

"	That	dam	can't	last	much	longer	.
"	那	坝	不能	最后的	很多	更长	.

“那座大坝撑不了多久了。”

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['raɪzɪŋ] [fæst] .

The	water	is	rising	fast	.
这	水	是	上升	快速地	.

水位上涨迅速。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [goʊ] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

When	it	does	go	out	it	will	go	with	a	rush	.
什么时候	它	做	去	出去	它	将要	去	和	一个	匆忙	.

一旦出去，就会迅速出去。

[ðen] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['prestən] . "

Then	good	-	bye	to	the	village	of	Preston	.	"
然后	好的	-	再见	到	这	村庄	的	普雷斯顿	.	"

那么，就此告别普雷斯顿村吧。

" [bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	insurance	policy	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	保险	政策	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的保险！”达蒙先生喊道。

" [dəunt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [maɪ] [frend] . "

"	Don't	say	such	things	,	my	friend	.	"
"	不	说	这样的	事物	,	我的	朋友	.	"

“朋友，别这么说。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [truː] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	But	they're	true	!	"	insisted	the	man	.
"	但	它们是	真的	!	"	坚持	这	男人	.

“但它们都是真的！”那人坚持道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði][dæm][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['lɑːrdʒər] .

"	You	can	see	for	yourself	that	the	cracks	in	the	dam	are	getting	larger	.
"	你	能	看	为了	你自己	那	这	裂缝	在	这	坝	是	获得	更大的	.

“你自己也能看到，大坝上的裂缝越来越大了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [flʌd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] .

It	will	be	a	big	flood	when	it	does	come	.
它	将要	是	一个	大的	洪水	什么时候	它	做	来	.

洪水来临时将会是一场巨大的洪灾。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʃʊr] [ðæt] [wɪə(r)] [seɪf] [ʌp] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

And	I'm	not	altogether	sure	that	we're	safe	up	here	,	"	he	added	,
和	我是	不是	共	当然	那	是	安全的	向上	这里	,	"	他	额外	,

“我不太确定我们在这里是否安全，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz] [naʊ]

as	he	looked	down	the	sides	of	the	hill	to	where	the	creek	was	now
作为	他	看起来	向下	这	侧面	的	这	爬坡道	到	在哪里	这	溪	曾是	现在

['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['tɔːrənt] .

rapidly	becoming	a	raging	torrent	.
快速	成为	一个	愤怒	激流	.

他向下望去，只见山坡上的小溪正迅速变成汹涌的洪流。

" [bles] [maɪ][hæt] - [bænd] ! " [gɑːspt] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	hat	-	band	!	"	gasped	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	帽子	-	乐队	!	"	倒吸一口气	先生	.	达蒙	.

“我的帽子带保佑！”达蒙先生喘着气说。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] ! "

"	You	—	you	are	getting	on	my	nerves	!	"
"	你	—	你	是	获得	在	我的	神经	!	"

“你——你真让我心烦！”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kə'læməti] ['haʊlər] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrmən] ;

"	I	don't	want	to	be	a	calamity	howler	,	"	went	on	the	foreman	;
"	我	不	想	到	是	一个	灾害	嚎叫者	,	"	去	在	这	领班	;

“我不想成为一个灾难制造者，”工头说道；

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	but	we've	got	to	face	this	thing	.
"	但	我们已经	得到	到	脸	这	事物	.

但我们必须面对这件事。

[wiːd] ['betər] [get] ['redi] [tuː; tə] [və'muːs] [ɪf] [tɑːm] [swɪft] ['dʌznt] [riːtʃ] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['faɪər]

We'd	better	get	ready	to	vamoose	if	Tom	Swift	doesn't	reach	here	in	time	to	fire
我们会	更好的	得到	准备好	到	逃跑	如果	汤姆	迅速	不	抵达	这里	在	时间	到	火

[ðæt] [ʃɑːt] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [saɪt] .

that	shot	—	and	he	doesn't	seem	to	be	in	sight	.
那	射击	—	和	他	不	似乎	到	是	在	视线	.

如果汤姆·斯威夫特没能及时赶到这里开枪，我们最好做好逃跑的准备——而且他似乎还不在我们视线范围内。

" [wʌns] [mɔːr] [ned] [swept] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

"	Once	more	Ned	swept	the	sky	with	his	glasses	.
"	一次	更多的	内德	扫荡	这	天空	和	他的	眼镜	.

内德再次用眼镜扫视天空。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] [naʊ] .

The	roar	of	the	water	below	them	could	be	plainly	heard	now	.
这	吼	的	这	水	以下	他们	可以	是	显然	听到	现在	.

现在，他们可以清晰地听到下方水流的轰鸣声。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['ræskəli] ['dʒɜːrmən] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

"	I	wish	I	could	get	hold	of	that	rascally	German	,	"	muttered	the	foreman	.
"	我	希望	我	可以	得到	抓住	的	那	赖皮	德语	,	"	低声说道	这	领班	.

“我真希望我能抓住那个狡猾的德国佬，”工头低声说道。

" [aɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

"	I'd	give	him	more	than	a	piece	of	my	mind	.
"	ID	给	他	更多的	比	一个	片	的	我的	头脑	.

“我真想好好教训他一顿。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [fɔːr; fər] ['tɑːmz] [plæn] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd]

It	will	be	his	fault	if	the	town	is	destroyed	,	for	Tom's	plan	would	have	saved
它	将要	是	他的	过错	如果	这	镇	是	损毁	,	为了	汤姆的	计划	会	有	已保存

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果小镇被毁，那都是他的错，因为汤姆的计划本来可以拯救它。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] , ['enihaʊ] ? "

I	wonder	who	he	can	be	,	anyhow	?	"
我	想知道	WHO	他	能	是	,	无论如何	?	"

我很好奇他究竟是谁?

" [sʌm; səm] [spaɪ] , " [dɪ'klerd] [ned] .

"	Some	spy	,	"	declared	Ned	.
"	一些	间谍	,	"	声明	内德	.

“某个间谍，”内德说道。

" [wiːv] [bɪn] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm]

"	We've	been	having	trouble	right	along	,	you	know	,	and	this	is	part	of	the	game
"	我们已经	到过	拥有	麻烦	正确的	沿着	,	你	知道	,	和	这	是	部分	的	这	游戏

.

:
.

“我们一路以来都遇到了不少困难，你知道，这也是比赛的一部分。”

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [səs'piʃənz] , [bʌt; bət] [tɑːm] ['dʌznt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I	have	some	suspicions	,	but	Tom	doesn't	agree	with	me	.
我	有	一些	怀疑	,	但	汤姆	不	同意	和	我	.

我有些怀疑，但汤姆不同意我的看法。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['feloʊ] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] , [hæz; həz] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [taɪm] . "

Certainly	the	fellow	,	whatever	his	object	,	has	made	trouble	enough	this	time	.	"
当然	这	同伴	,	任何	他的	目的	,	有	制成	麻烦	足够的	这	时间	.	"

不管这家伙的目的是什么，他这次确实惹出的麻烦够多了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

"	I	should	say	so	,	"	agreed	the	foreman	.
"	我	应该	说	所以	,	"	同意	这	领班	.

“我倒觉得是这样，”工头同意道。

" [lʊk] , [ned] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Look	,	Ned	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	看	,	内德	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“看，内德！”达蒙先生喊道。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɜːrd] ; [ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tɑːm] ?

"	Is	that	a	bird	;	or	is	it	Tom	?
"	是	那	一个	鸟	;	或者	是	它	汤姆	?

“那是只鸟吗？还是汤姆？”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spek] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

"	and	he	pointed	to	a	speck	in	the	sky	.
"	和	他	尖	到	一个	斑点	在	这	天空	.

他指着天空中的一个小点。

[ned] ['kwɪkli] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Ned	quickly	focused	his	glasses	on	it	.
内德	迅速地	专注	他的	眼镜	在	它	.

内德迅速调整眼镜，将视线聚焦在上面。

" [its] [tɑːm] !
" It's Tom !
" 它是 汤姆 !

“是汤姆！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] .
" he cried a second later .
" 他 哭 一个 第二 之后 .

一秒钟后，他哭了起来。

" [its] [tɑːm] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] ! "
" It's Tom in the Humming Bird ! "
" 它是 汤姆 在 这 哼唱 鸟 ! "

“是汤姆在蜂鸟酒吧！”

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['deimən] , ['fɜːrvəntli] , [fə'getiŋ] [tuː; tə] [bles]
" Thank Heaven for that ! " exclaimed Mr . Damon , fervently , forgetting to bless
" 感谢 天堂 为了 那 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 , 热切地 , 遗忘 到 保佑
['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
anything on this occasion .
任何事物 在 这 场合 .

“感谢老天！”达蒙先生激动地喊道，竟忘了在这个特殊的日子里祝福什么。

" [ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] ! "
" If only he can get here in time ! "
" 如果 仅有的 他 能 得到 这里 在 时间 ! "

“要是他能及时赶到就好了！”

" ['hiːz] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] ! " [kraɪd] [ned] , [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [θruː] [ðə; ði]
" He's driving her to the limit ! " cried Ned , still watching his chum through the
" 他是 驾驶 她 到 这 限制 ! " 哭 内德 , 仍然 观看 他的 密友 通过 这
[glæs] .
glass .
玻璃 .

“他快把她逼疯了！”内德喊道，仍然透过玻璃看着他的朋友。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] ! "
" He's coming ! "
" 他是 未来 ! "

他来了！

" ['hiːl] [niːd] [tuː; tə] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , ['grɪmli] .
" He'll need to , " murmured the foreman , grimly .
" 地狱 需要 到 , " 低声说道 这 领班 , 阴沉地 .

“他必须这么做，”工头阴沉地低声说道。

" [ðæt] [dæm] [kɑːnt] [læst] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] .
" That dam can't last ten minutes more .
" 那 坝 不能 最后的 十 分钟 更多的 .

“那座大坝撑不过十分钟了。”

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væli] !
Look at the people fleeing from the valley !
看 在 这 人们 逃离 从 这 谷 !

看看那些从山谷里逃出来的人们！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] [ʌv; əv] [smɔːl] [blæk] ['ɑːbdʒekts] —
" He pointed to the north , and a confused mass of small black objects —
" 他 尖 到 这 北 , 和 一个 使困惑 大量的 的 小的 黑色的 对象 —
[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['daʊtləs] ,
men , women and children , doubtless ,
男人 , 女性 和 孩子们 , 毫无疑问 ,

“他指着北方，那里有一大团黑色的小物体——无疑是男人、女人和孩子，

[huː] [hæd; həd] [ˈliŋgə] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɔːrnɪŋ] — [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈklæmbərɪŋ] [ʌp]
who **had** **lingered** **in** **spite** **of** **the** **other** **warning** **—** **could** **be** **seen** **clambering** **up**
WHO 有 徘徊不去 在 尽管如此 的 这 其他 警告 — 可以 是 已见 攀爬 向上
[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
the **sides** **of** **the** **valley** **.**
这 侧面 的 这 谷 .

尽管有人发出警告，但仍逗留不前的人，可以看到他们正攀爬山谷的两侧。

" [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .
" **Is** **everything** **ready** **at** **the** **gun** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 是 一切 准备好 在 这 枪 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“一切准备就绪了吗？”达蒙先生问道。

" [ˈevriθɪŋ] , " [ˈænsər] [ned] , [huːm] [tɑːm][hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈsenʃlz] .
" **Everything** **,** **"** **answered** **Ned** **,** **whom** **Tom** **had** **instructed** **in** **all** **the** **essentials** **.**
" 一切 , " 回答 内德 , 谁 汤姆 有 指示 在 全部 这 必需品 .

“全部，”内德回答道，汤姆已经教会了他所有基本技能。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][lændz] [wiːl] [dʒæm][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊdər] , [ænd; ənd][ˈfaɪər][ðə; ði] [ʃɑːt] . "
" **As** **soon** **as** **he** **lands** **we'll** **jam** **in** **the** **powder** **,** **and** **fire** **the** **shot** **.** **"**
" 作为 很快 作为 他 土地 出色地 果酱 在 这 粉末 , 和 火 这 射击 . "

“他一落地，我们就装填火药，然后开火。”

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [ˈdʌznt] [lænd] [tuː] [hɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪkˈsploʊsɪv][ɑːn] [bɔːrd] , " [ˈmɜ˞ːmɜ˞d]
" **I** **hope** **he** **doesn't** **land** **too** **hard** **,** **with** **all** **that** **explosive** **on** **board** **,** **"** **murmured**
" 我 希望 他 不 土地 也 难的 , 和 全部 那 爆炸物 在 木板 , " 低声说道
[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] .
the **foreman** **.**
这 领班 .

“我希望他着陆时不要太猛烈，毕竟机上载着那么多炸药，”工头低声说道。

" [bles] [maɪ] [ˈtʃekərbɔːrd] ! " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdeimən] .
" **Bless** **my** **checkerboard** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 保佑 我的 棋盘 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“我的棋盘保佑！”达蒙先生喊道。

" [dəunt] [səˈdʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" **Don't** **suggest** **such** **a** **thing** **.** **"**
" 不 建议 这样的 一个 事物 . "

“别提这种建议。”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [tɑːm] , " [spoʊk] [ned] .
" **I** **guess** **we** **can** **trust** **Tom** **,** **"** **spoke** **Ned** **.**
" 我 猜测 我们 能 相信 汤姆 , " 辐 内德 .

“我想我们可以相信汤姆，”内德说道。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] .
They **looked** **up** **.**
他们 看起来 向上 .

他们抬起头来。

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈmoʊtər][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔːr]
The **distant** **throb** **of** **the** **monoplane's** **motor** **could** **now** **be** **heard** **above** **the** **roar**
这 遥远 搏动 的 这 - 发动机 可以 现在 是 听到 多于 这 吼
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈswoʊlən][ˈwɔːtərz] .
of **the** **swollen** **waters** **.**
的 这 肿 水 .

现在，在汹涌的波涛声之上，可以听到远处单翼飞机发动机的轰鸣声。

[tɑːm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Tom	could	be	seen	in	his	seat	,	and	beside	him	,	in	the	other	,	was	a
汤姆	可以	是	已见	在	他的	座位	,	和	旁	他	,	在	这	其他	,	曾是	一个

[lɑːrdʒ] [ˈpækɪdʒ] .

large	package	.
大的	包裹	.

可以看到汤姆坐在座位上，在他旁边的另一个座位上，放着一个大包裹。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmɑːnəpleɪn] .

Nearer	and	nearer	came	the	monoplane	.
更近	和	更近	来了	这	单平面	.

单翼飞机越来越近了。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈsend] , [ˈveri] [ˈdʒentli] ,

It	began	to	descend	,	very	gently	,
它	开始	到	下降	,	非常	轻轻地	,

它开始缓缓下降。

[fɔːr; fər] [wel] [tɑːm] [swɪft] [nuː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	well	Tom	Swift	knew	the	danger	of	hitting	the	ground	too	hard	with	the
为了	出色地	汤姆	迅速	知道	这	危险	的	击中	这	地面	也	难的	和	这

[ˈkɑːrgoʊ][hiː; hi] [ˈkærid] .

cargo	he	carried	.
货物	他	携带	.

汤姆·斯威夫特深知，他所携带的货物落地时如果撞击地面过于猛烈，会带来危险。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

He	described	a	circle	in	the	air	to	check	his	speed	.
他	描述	一个	圆圈	在	这	空气	到	查看	他的	速度	.

他在空中画了一个圆圈来测试自己的速度。

[ðen] , [ˈdʒentli][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] ,

Then	,	gently	as	a	bird	,	he	made	a	landing	not	far	from	the	gun	,
然后	,	轻轻地	作为	一个	鸟	,	他	制成	一个	降落	不是	远的	从	这	枪	,

然后，他像鸟儿一样轻盈地落在了离枪不远的地方。

[ðə; ði][krɑːft] [ˈrʌnɪŋ] [ˈiːzəli] [ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈlev(ə)l] [ˈpleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

the	craft	running	easily	over	one	of	the	few	level	places	on	the	side	of	the	hill
这	工艺	跑步	容易地	超过	一	的	这	很少	等级	地方	在	这	边	的	这	爬坡道

.

:

.

飞船轻松地驶过山坡上为数不多的平坦地带之一。

[tɑːm] [jæŋkt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn] - [ʃɑːd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [dʌg][ˈɪntuː][ðə; ði]

Tom	yanked	on	the	brake	,	and	the	iron	-	shod	pieces	of	wood	dug	into	the
汤姆	猛拉	在	这	制动	,	和	这	铁	-	鞋子	件	的	木头	挖	进入	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

汤姆猛地拉下刹车，铁皮木板深深地陷进了土里。

[ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnəpleɪn] [ɑːn][ɪts] [ˈbaɪsɪkl] [wiːlz] .

checking	the	progress	of	the	monoplane	on	its	bicycle	wheels	.
检查	这	进步	的	这	单平面	在	它是	自行车	车轮	.

检查单翼飞机在自行车轮上的行驶情况。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , [tɑːm] ? " [jeld] [ned] .

"	Have	you	got	it	,	Tom	?	"	yelled	Ned	.
"	有	你	得到	它	,	汤姆	?	"	大喊	内德	.

“汤姆，你拿到了吗？”内德喊道。

" [aɪ][hæv; həv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm]
" I have , " was the answer of the young inventor as he leaped from
" 我 有 , " 曾是 这 回答 的 这 年轻的 发明者 作为 他 跳跃 从
[hɪz; ɪz] [siːt] .
his seat .
他的 座位 .

“我有，”这位年轻的发明家说着，从座位上跳了起来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['paʊdər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , ['æŋkʃəsli] .
" Is it good powder ? " asked the foreman , anxiously .
" 是 它 好的 粉末 ? " 问 这 领班 , 焦虑地 .

“这是好粉末吗？”工头焦急地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [spoʊk] [tɑːm] .
" I don't know , " spoke Tom .
" 我 不 知道 , " 辐 汤姆 .

“我不知道，”汤姆说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] .
" I didn't have time to look .
" 我 没有 有 时间 到 看 .

我没时间去看。

[aɪ][dʒʌst] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [aɪ][hæd; həd] [stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I just rushed up to where I had stored it ,
我 只是 匆忙 向上 到 在哪里 我 有 存储 它 ,

我赶紧跑到我存放它的地方，

[gɑːt][sʌm; səm] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
got some out and came back with the motor at full speed .
得到 一些 出去 和 来了 后退 和 这 发动机 在 满的 速度 .

拿出一些后，我开着马达全速前进。

[ræn]['ɪntuː][æn; ən] - , [tuː] ,
Ran into an airpocket , too ,
兰 进入 一个 - , 也 ,

还遇到了气泡。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .
and I thought it was all up with me when I began to fall .
和 我 想法 它 曾是 全部向上 和 我 什么时候 我 开始 到 落下 .

当我开始坠落时，我以为一切都完了。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But I managed to get out of it .
但 我 管理 到 得到 出去 的 它 .

但我设法脱身了。

[seɪ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] [hɪr] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "
Say , we're going to have it nip and tuck here to save the village . "
说 , 是 去 到 有 它 掐 和 塞进 这里 到 节省 这 村庄 . "

“我们得在这里做些修修补补，才能保住这个村子。”

" [ðæts] [wʌt] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] ['kɑːkʊ] [teɪk] [ðə; ði][kænz][ʌv; əv]
" That's what ! " agreed the foreman , as he helped Koku take the cans of
" 那就是 什么 ! " 同意 这 领班 , 作为 他 帮助 国 拿 这 罐头 的
[ɪk'sploʊsɪv] .
explosive .
爆炸物 .

“就是这样！”工头同意道，一边帮着 Koku 搬开炸药罐。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌn] .

"	Wait	until	I	look	at	it	,	"	suggested	Tom	,	as	he	opened	one	.
"	等待	直到	我	看	在	它	,	"	建议	汤姆	,	作为	他	打开	一	.

“等我看看再说，”汤姆说着，打开了一盒。

[hɪz; ɪz] [treɪnd] [aɪ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [suːn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'sploʊsɪv] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

His	trained	eye	and	touch	soon	told	him	that	this	explosive	had	not	been
他的	受过训练	眼睛	和	触碰	很快	讲述	他	那	这	爆炸物	有	不是	到过

['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

tampered	with	.
篡改	和	.

他凭借训练有素的眼光和触感很快判断出这枚炸药没有被动过手脚。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !

"	It's	all	right	!
"	它是	全部	正确的	!

“没关系！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

"	Into	the	gun	with	it	,	and	we'll	see	what	happens	.
"	进入	这	枪	和	它	,	和	出色地	看	什么	发生	.

“把它装进枪里，看看会发生什么。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

"	It	was	the	work	of	only	a	few	moments	to	put	in	the	charge	.
"	它	曾是	这	工作	的	仅有的	一个	很少	时刻	到	放	在	这	收费	.

“安装炸药只用了几分钟时间。”

[ðen] , [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] [briːtʃ] - [blɑːk] [wʌz; wəz] ['slɑːtɪd] [hoʊm] ,

Then	,	once	more	,	the	breech	-	block	was	slotted	home	,
然后	,	一次	更多的	,	这	臀	-	堵塞	曾是	开槽	家	,

然后，枪栓再次被推入到位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ʌn'riːld] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf] .

and	the	trailing	electric	wires	unreeled	to	lead	to	the	bomb	-	proof	.
和	这	尾随	电的	电线	展开	到	带领	到	这	炸弹	-	证明	.

拖曳的电线展开，通向防爆装置。

[tɑːm] [swɪft] [tʊk] [wʌn] [læst] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [saɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['kænən] .

Tom	Swift	took	one	last	look	through	the	telescope	sights	of	his	giant	cannon	.
汤姆	迅速	采取	一	最后的	看	通过	这	望远镜	景点	的	他的	巨大的	大炮	.

汤姆·斯威夫特最后一次透过他那门巨炮的望远镜瞄准器看了一眼。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][reɪndʒ] ['slaɪtli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][wɜːrm] - [skruː] [gɪr] ,

He	changed	the	range	slightly	by	means	of	the	hand	and	worm	-	screw	gear	,
他	已更改	这	范围	轻微地	经过	方法	的	这	手	和	蠕虫	-	拧紧	齿轮	,

他通过手动和蜗轮蜗杆机构稍微改变了射程。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

and	then	,	with	the	others	,	ran	to	the	shelter	of	the	cave	.
和	然后	,	和	这	其他的	,	跑	到	这	庇护所	的	这	洞穴	.

然后，他们和其他人一起跑到山洞里躲避。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] ['priːviəs] [tests] [wel] ,

For	,	though	the	gun	had	stood	the	previous	tests	well	,
为了	,	尽管	这	枪	有	站立	这	以前的	测试	出色地	,

虽然这把枪经受住了之前的考验，

[tɑːm][hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [tʃɑːrdʒ] [ðɪs] [taɪm] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ɪn]
Tom **had** **used** **a** **heavier** **charge** **this** **time** **,** **both** **in** **the** **firing** **chamber** **and** **in**
汤姆 有 用过的 一个 较重 收费 这 时间 , 两个都 在 这 射击 房间 和 在
[ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] ,
the **projectile** **,**
这 弹丸 ,

这次汤姆在枪膛和弹丸中都使用了更重的装药量。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
and **he** **wanted** **to** **take** **no** **chances** **.**
和 他 通缉 到 拿 不 机会 .

他不想冒任何风险。

" [ɔːl] ['redi] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,
" **All** **ready** **?** **"** **asked** **the** **young** **inventor** **,**
" 全部 准备好 ? " 问 这 年轻的 发明者 ,

“准备好了吗？”年轻的发明家问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
as **he** **looked** **around** **at** **his** **friends** **gathered** **in** **the** **cave** **.**
作为 他 看起来 大约 在 他的 朋友们 聚集 在 这 洞穴 .

他环顾四周，看到他的朋友们聚集在山洞里。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] [ned] , ['sʌmwʌt] ['daʊtfəli] .
" **I** **—** **I** **guess** **so** **,** **"** **answered** **Ned** **,** **somewhat** **doubtfully** **.**
" 我 — 我 猜测 所以 , " 回答 内德 , 有些 怀疑地 .

“我……我想是吧。”内德有些犹豫地回答道。

[tɑːm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ,
Tom **hesitated** **a** **moment** **,** **then** **,**
汤姆 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 ,

汤姆犹豫了一下，然后

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['stɪfnd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz]
as **his** **fingers** **stiffened** **to** **press** **the** **electric** **button** **there** **sounded** **to** **the** **ears**
作为 他的 手指 僵硬 到 按 这 电的 按钮 那里 听起来 到 这 耳朵
[ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [dʌl] ,
of **all** **a** **dull** **,**
的 全部 一个 乏味的 ,

当他手指僵硬地按下电按钮时，所有人都听到了一声沉闷的声音。

['buːmɪŋ] [saʊnd] .
booming **sound** **.**
蓬勃发展 声音 .

轰鸣声。

" [ðə; ði][dæm] !
" **The** **dam** **!**
" 这 坝 !

“大坝！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [wei] ! " [kraɪd] [ned] .
It **has** **given** **way** **!** **"** **cried** **Ned** **.**
它 有 给定 方式 ! " 哭 内德 .

“它塌了！”内德喊道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .
" **That's** **it** **!** **"** **shouted** **the** **foreman** **.**
" 那就是 它 ! " 喊叫 这 领班 .

“就是这样！”工头喊道。

" ['faɪər] !
" Fire !
" 火 !

“火！

" [tɑːm] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
" Tom pressed the button .
" 汤姆 按下 这 按钮 .

汤姆按下了按钮。

[wʌns] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['tremər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ðə; ði] ['rækɪŋ] [ʃeɪk] — [ðə; ði] [tə'rɪfɪk]
Once again was that awful tremor of the earth — the racking shake — the terrific
一次 再次 曾是 那 可怕 震颤 的 这 地球 — 这 货架 摇 — 这 了不起
[ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [nɑːkt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [daʊn] .
explosion and a shock that knocked a couple of the men down .
爆炸 和 一个 震惊 那 敲门 一个 夫妻 的 这 男人 向下 .

大地再次发生可怕的震动——剧烈的摇晃——巨大的爆炸声和冲击波将几个人震倒在地。

" [ɔːl] [raɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] .
" All right ! " shouted Tom .
" 全部 正确的 ! " 喊叫 汤姆 .

“太好了！”汤姆喊道。

" [ðə; ði] [gʌn] [held] [tə'geðər] .
" The gun held together .
" 这 枪 握住 一起 .

枪的零件完好无损。

[its] [seɪf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
It's safe to go out .
它是 安全的 到 去 出去 .

出门很安全。

[wiːl] [siː] [wʌt] ['hæpənd] !
We'll see what happened !
出色地 看 什么 发生 !

我们来看看发生了什么！

" [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
" They all rushed from the shelter of the cave .
" 他们 全部 匆忙 从 这 庇护所 的 这 洞穴 .

他们都从山洞里冲了出来。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] .
Before them was an awe - inspiring sight .
前 他们 曾是 一个 敬畏 - 鼓舞人心 视线 .

眼前的景象令人叹为观止。

[ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
A great wall of water was coming down the valley ,
一个 伟大的 墙 的 水 曾是 未来 向下 这 谷 ,

一道巨大的水墙正从山谷倾泻而下。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] .
from a large opening in the centre of the dam .
从 一个 大的 开幕 在 这 中心 的 这 坝 .

从大坝中央的一个大开口处流出。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [hɔːrs] .
It seemed to leap forward like a race horse .
它 似乎 到 飞跃 向前 喜欢 一个 种族 马 .

它像赛马一样向前跃去。

[tɑːm] [dɪ'klerd] ['æftərwərd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][prə'dʒekt(ə)l] [straɪk] [ðə; ði] ['bæriər] [ðæt] ['sepəreɪtɪd]
Tom declared afterward that he saw his projectile strike the barrier that separated
汤姆 声明 之后 那 他 锯 他的 弹丸 罢工 这 障碍 那 分开
[wʌn] ['væli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
one valley from the other ,
一 谷 从 这 其他 ,

汤姆事后宣称，他看到自己的投掷物击中了分隔两个山谷的屏障。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['aɪsaɪt] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ðɪs] — [ænd; ənd][pər'hæps]
but none of the others had eyesight as keen as this — and perhaps
但 没有任何 的 这 其他的 有 视力 作为 敏锐的 作为 这 — 和 也许
[tɑːm][wʌz; wəz][ɪn] ['erər] .
Tom was in error .
汤姆 曾是 在 错误 .

但其他人都没有他那样敏锐的视力——或许汤姆的判断是错误的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [wʌt] ['fɑːloʊd] .
But there was no doubt that they all saw what followed .
但 那里 曾是 不 怀疑 那 他们 全部 锯 什么 随后 .

但毫无疑问，他们都看到了接下来发生的事情。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [prə'dʒekt(ə)l][bɜːrst] .
They heard a distant report as the great projectile burst .
他们 听到 一个 遥远 报告 作为 这 伟大的 弹丸 爆裂 .

他们听到远处传来一声巨响，那是巨大的炮弹爆炸的声音。

[ðen] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv]
Then a wall of earth seemed to rise up in front of the advancing wall of
然后 一个 墙 的 地球 似乎 到 上升 向上 在 正面 的 这 前进 墙 的
['wɔːtər] .
water .
水 .

然后，一道土墙仿佛在不断逼近的水墙前拔地而起。

[haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [greɪt] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv][dɜːrt][wɜːr; wər] [θroʊn] .
High into the air great stones and masses of dirt were thrown .
高的 进入 这 空气 伟大的 石头 和 群众 的 污垢 是 抛掷 .

巨大的石块和大量的泥土被抛向高空。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['fɔːrmən] .
" A good shot ! " cried the foreman .
" 一个 好的 射击 ! " 哭 这 领班 .

“好枪法！”工头喊道。

" [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [tɑːm] [swɪft] !
" Just in the right place , Tom Swift !
" 只是 在 这 正确的 地方 , 汤姆 迅速 !

“汤姆·斯威夫特，你来得正是时候！”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wɔːl] [ʌv; əv]['wɔːtər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
" For a moment it was as though that wall of water hesitated ,
" 为了 一个 片刻 它 曾是 作为 尽管 那 墙 的 水 犹豫了一下 ,

“那一刻，那道水墙仿佛犹豫了一下。”

[nɑːt] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['pɑːpjuleɪtɪd] ['væli] ,
not deciding whether to continue on down the populated valley ,
不是 决定 无论 到 继续 在 向下 这 人口稠密 谷 ,

还没决定是否继续沿着人口稠密的山谷往下走。

[ɔːr][tuː; tə] [swɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [gæʃ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][hɑːrm] .
or to swing over into the other gash where it could do comparatively little harm .
或者 到 摇摆 超过 进入 这 其他 伤口 在哪里 它 可以 做 比较 小的 伤害 .

或者荡到另一道伤口上，在那里造成的伤害相对较小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [sə'spens] .
It **was** **a** **moment** **of** **suspense** **.**
它 曾是 一个 片刻 的 悬念 .

那一刻令人屏息。

[ðen] , [æz; əz]['tɑːmz] [greɪt] [ʃɑːt] [hæd; həd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊdɪŋ] [prə'dʒekt(ə)l] , [tɔːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriər] ,
Then **,** **as** **Tom's** **great** **shot** **had** **,** **by** **means** **of** **the** **exploding** **projectile** **,** **torn** **down** **the** **barrier** **,**
然后 , 作为 汤姆的 伟大的 射击 有 , 经过 方法 的 这 爆炸 弹丸 , 撕裂 向下 这 障碍 ,

然后，汤姆那记漂亮的射击，借助爆炸性的弹丸，摧毁了障碍物。

[ðə; ði]['wɔːtər] [tʃoʊz] [ðə; ði] [mɔːr] [də'rekt][ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] [pæθ] .
the **water** **chose** **the** **more** **direct** **and** **shorter** **path** **.**
这 水 选择 这 更多的 直接的 和 较短 小路 .

水选择了更直接、更短的路径。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [rɔːr] , [laɪk][ə; eɪ]['dɪstənt] [naɪ'ægrə] ,
With **a** **mighty** **roar** **,** **like** **a** **distant** **Niagara** **,**
和 一个 强大的 吼 , 喜欢 一个 遥远 尼亚加拉 ,

伴随着一声如同远处尼亚加拉大瀑布般的雄浑咆哮，

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [meɪd] .
it **swept** **into** **the** **new** **channel** **the** **young** **inventor** **had** **made** **.**
它 扫荡 进入 这 新的 渠道 这 年轻的 发明者 有 制成 .

它涌入了这位年轻发明家开辟的新河道。

['ɪntuː][ðə; ði] ['trænzvɜːrs] ['væli] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [tɔːst] [ɪn] ['mʌdi] ['biləuz] [ʌv; əv] [foʊm] ,
Into **the** **transverse** **valley** **it** **tumbled** **and** **tossed** **in** **muddy** **billows** **of** **foam** **,**
进入 这 横 谷 它 翻滚 和 抛掷 在 浑 波澜 的 泡沫 ,

它翻滚着冲入横向山谷，激起层层泥泞的泡沫。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ['ædɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['swoʊlən] [kriːk] .
and **only** **a** **small** **portion** **of** **the** **flood** **added** **itself** **to** **the** **already** **swollen** **creek** **.**
和 仅有的 一个 小的 部分 的 这 洪水 额外 本身 到 这 已经 肿 溪 .

只有一小部分洪水汇入了已经水位暴涨的小溪。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['prestən] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['tɑːmz] ['dʒaɪənt] ['kænən] .
The **village** **of** **Preston** **had** **been** **saved** **by** **the** **shot** **from** **Tom's** **giant** **cannon** **.**
这 村庄 的 普雷斯顿 有 到过 已保存 经过 这 射击 从 汤姆的 巨大的 大炮 .

普雷斯顿村被汤姆的巨型加农炮射出的炮弹所拯救。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ək'septs]
THE **GOVERNMENT** **ACCEPTS**
这 政府 接受

政府接受

" [hwjuː] ! [let] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] ['sʌmwer] [ænd; ənd][get][maɪ] [breθ] ! " [gɑːspt] [tɑːm] ,
" **Whew** **!** **Let** **me** **sit** **down** **somewhere** **and** **get** **my** **breath** **!** **"** **gasped** **Tom** **,**
" 呼! ! 让 我 坐 向下 某处 和 得到 我的 气息 ! " 倒吸一口气 汤姆 ,

“呼！让我找个地方坐下来喘口气！”汤姆喘着气说。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] .

when	it	was	all	over	.
什么时候	它	曾是	全部	超过	.

一切都结束了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kwaɪət] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .

"	I	should	think	you	would	want	a	bit	of	quiet	,	"	replied	Ned	.
"	我	应该	思考	你	会	想	一个	少量	的	安静的	,	"	回复	内德	.

“我想你应该想要安静一会儿吧。”内德回答道。

" [juːv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] [sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	You've	been	on	the	jump	since	early	morning	.	"
"	你已经	到过	在	这	跳	自从	早期的	早晨	.	"

“你从一大早就开始跳伞了。”

" [bles] [maɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	dining	-	room	table	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	用餐	-	房间	桌子	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢上帝保佑我的餐桌！”达蒙先生喊道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

"	I	should	say	so	!
"	我	应该	说	所以	!

我应该这么说！

[aɪl] [goʊ] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] — [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'll	go	tell	the	cook	to	get	us	all	a	good	meal	—	we	need	it	,
患病的	去	告诉	这	厨师	到	得到	我们	全部	一个	好的	一顿饭	—	我们	需要	它	,

我去告诉厨师给我们做顿好吃的——我们需要好好犒劳自己。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [kʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fɑːrmhaʊs] [wer] [tɑːm]

"	for	a	competent	cook	had	been	installed	in	the	old	farmhouse	where	Tom
"	为了	一个	胜任的	厨师	有	到过	已安装	在	这	老的	农家	在哪里	汤姆

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][hæd; həd][ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] .

and	his	party	had	their	headquarters	.
和	他的	派对	有	他们的	总部	.

“因为汤姆和他的伙伴们的大本营——那座老农舍里——已经配备了一位能干的厨师。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [trɪk] , [tɑːm] , [oʊld][mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] , ['fɜːrvəntli] ,

"	But	you	did	the	trick	,	Tom	,	old	man	!	"	exclaimed	Ned	,	fervently	,
"	但	你	做过	这	诡计	,	汤姆	,	老的	男人	!	"	惊呼	内德	,	热切地	,

“但是你成功了，汤姆，老兄！”内德激动地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['wɔːtər] .

as	he	looked	down	the	valley	and	saw	the	receding	water	.
作为	他	看起来	向下	这	谷	和	锯	这	消退	水	.

他向下望去，看到山谷里的水正在退去。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['væli] [ðə; ði] [flʌd] ,

For	,	with	the	opening	of	the	channel	into	the	other	valley	the	flood	,
为了	,	和	这	开幕	的	这	渠道	进入	这	其他	谷	这	洪水	,

因为随着通往另一个山谷的河道打开，洪水来了，

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [pər'tɪkjələrli] ['deɪndʒərəs] [nɪr] ['prestən] , [wʌz; wəz] [səb'saɪdɪŋ] ['ræpɪdli] .

at	no	time	particularly	dangerous	near	Preston	,	was	subsiding	rapidly	.
在	不	时间	特别	危险的	靠近	普雷斯顿	,	曾是	消退	快速	.

普雷斯顿附近并无特别危险的时期，火势正在迅速减弱。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [dɪd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

"	He	sure	did	,	"	declared	the	foreman	.
"	他	当然	做过	,	"	声明	这	领班	.

“他确实做到了，”工头说道。

" [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] . "
" No one else could have done it , either . "
" 不 一 别的 可以 有 完毕 它 , 任何一个 . "

“除了我，也没其他人能做到。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [spoʊk] [tɑːm] , ['mɑːdɪstli] .
" Oh , I don't know , " spoke Tom , modestly .
" 哦 , 我 不 知道 , " 辐 汤姆 , 谦虚地 .

“哦，我不知道，”汤姆谦虚地说。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [soʊ] .
" It just happened so .
" 它 只是 发生 所以 .

事情就这么发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['mɪnɪt] , [ðoʊ] ,
There was one minute , though ,
那里 曾是 一 分钟 , 尽管 ,

但有一分钟例外，

['æftər][aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['prestən] [wer] [aɪ][hæd; həd] [stɔːrd] [ðə; ði] ['paʊdər] ,
after I got to the place in Preston where I had stored the powder ,
后 我 得到 到 这 地方 在 普雷斯顿 在哪里 我 有 存储 这 粉末 ,

到达我在普雷斯顿存放粉末的地方后，

[ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [sək'siːd] [ɔːr][nɑːt] . "
that I didn't know whether I would succeed or not . "
那 我 没有 知道 无论 我 会 成功 或者 不是 . "

我不知道自己能否成功。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['deimən] .
" How was that ? " asked Mr . Damon .
" 如何 曾是 那 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“怎么样？”达蒙先生问道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ɪn][maɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm]
in my hurry and excitement I forgot the key to the underground storeroom
在 我的 匆忙 和 激动 我 忘了 这 钥匙 到 这 地下 库房
[wer] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] .
where I had put the explosive .
在哪里 我 有 放 这 爆炸物 .

由于匆忙和兴奋，我忘记了存放炸药的地下储藏室的钥匙。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] ,
I knew there was no time to get another ,
我 知道 那里 曾是 不 时间 到 得到 其他 ,

我知道没有时间再去买另一个了。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [bɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
so I took a chance and burst in the door with an axe I found in the
所以 我 采取 一个 机会 和 爆裂 在 这 门 和 一个 斧头 我 成立 在 这
[freɪt] ['diːpoʊ] . "
freight depot . "
货运 仓库 . "

于是我冒险拿着在货运站找到的斧头破门而入。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ! " [dɪ'klerd] [ned] ,

"	I	should	say	you	did	take	a	chance	!	"	declared	Ned	,
"	我	应该	说	你	做过	拿	一个	机会	！	"	声明	内德	,

“我得说你确实冒了险！”内德说道。

[huː] [nuː] [haʊ] " ['friːki] " [ðə; ði] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

who	knew	how	"	freaky	"	the	high	explosive	was	,	and	how	likely	it	was	,
WHO	知道	如何	"	怪异	"	这	高的	爆炸物	曾是	,	和	如何	可能	它	曾是	,

谁能想到这种高爆炸药有多么“诡异”，以及它发生的概率有多高呢?

[æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [liːst] [kən'kʌʃn] .

at	times	,	to	be	set	off	by	the	least	concussion	.
在	时代	,	到	是	放	离开	经过	这	至少	脑震荡	.

有时，即使是轻微的脑震荡也会引发反应。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , " [went] [ɑːn] [tɑːm] .

"	But	it	came	out	all	right	,	"	went	on	Tom	.
"	但	它	来了	出去	全部	正确的	,	"	去	在	汤姆	.

“但结果还算不错，”汤姆接着说。

" [aɪ] ['bʌndəld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːt] [ʌv; əv] [maɪ] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] . "

"	I	bundled	it	into	the	other	seat	of	my	Humming	Bird	,	and	started	back	.	"
"	我	捆绑式	它	进入	这	其他	座位	的	我的	哼唱	鸟	,	和	开始	后退	.	"

“我把它塞进我的蜂鸟飞机的另一个座位里，然后开始往回走。”

" [hæd; həd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊks] [left] [taʊn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

"	Had	most	of	the	folks	left	town	?	"	asked	the	foreman	.
"	有	最多	的	这	各位	左边	镇	?	"	问	这	领班	.

“大部分人都离开镇子了吗？”工头问道。

" ['nɪrli] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	Nearly	all	,	"	replied	Tom	.
"	几乎	全部	,	"	回复	汤姆	.

“几乎全部，”汤姆回答道。

" [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [aɪ] [left] .

"	The	last	of	them	were	hurrying	away	as	I	left	.
"	这	最后的	的	他们	是	匆忙	离开	作为	我	左边	.

“我离开时，最后一个人也匆匆离去。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [skerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

And	it	shows	how	scared	they	were	,
和	它	演出	如何	害怕的	他们	是	,

这说明他们当时有多害怕。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

they	didn't	pay	any	attention	to	me	and	my	flying	machine	,
他们	没有	支付	任何	注意力	到	我	和	我的	飞行	机器	,

他们根本没理会我和我的飞行器。

[ðoʊ] [aɪl] ['weɪdʒər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['nevər] [sɔː] [wʌn] [bɪ'fɔːr] . "

though	I'll	wager	some	of	them	never	saw	one	before	.	"
尽管	患病的	赌注	一些	的	他们	绝不	锯	一	前	.	"

但我敢打赌，他们当中有些人以前从未见过这种东西。

" [wel] , [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [skerd] ['eni] [mɔːr] ,

"	Well	,	they	don't	need	to	be	scared	any	more	,
"	出色地	,	他们	不	需要	到	是	害怕的	任何	更多的	,

“好了，他们不用再害怕了。”

" [pʊt] [ɪn] ['mɪstər] . ['deimən] " [juː; jʊ] [seɪvd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [tɑːm] . "

"	put	in	Mr	.	Damon	"	You	saved	their	homes	for	them	,	Tom	.	"
"	放	在	先生	.	达蒙	"	你	已保存	他们的	房屋	为了	他们	,	汤姆	.	"

达蒙先生插话道：“汤姆，你帮他们保住了家园。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [doʊpt] [maɪ] ['paʊdər] ;

"	I'd	like	to	get	hold	of	the	fellow	who	doped	my	powder	;
"	ID	喜欢	到	得到	抓住	的	这	同伴	WHO	掺杂	我的	粉末	;

“我想找到那个往我的粉末里下药的人；

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

that's	what	I'd	like	to	do	,	"	murmured	the	young	inventor	.
那就是	什么	ID	喜欢	到	做	,	"	低声说道	这	年轻的	发明者	.

“那正是我想要做的，”这位年轻的发明家喃喃自语道。

" [ned] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʌbli] ['wɑːtʃfl] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

"	Ned	,	we'll	have	to	be	doubly	watchful	from	now	on	.
"	内德	,	出色地	有	到	是	双倍	警惕	从	现在	在	.

“内德，从现在开始，我们必须加倍警惕。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [gʌn] .

But	I	must	take	a	look	at	my	gun	.
但	我	必须	拿	一个	看	在	我的	枪	.

但我必须检查一下我的枪。

[ðæt] [læst] [tʃɑːrdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [streɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	last	charge	may	have	strained	it	.
那	最后的	收费	可能	有	紧张	它	.

最后那次充电可能已经让它不堪重负了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kænən] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt]

"	But	the	giant	cannon	was	as	perfect	as	the	day	it	was	turned	out
"	但	这	巨大的	大炮	曾是	作为	完美的	作为	这	天	它	曾是	转向	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

of	the	shop	.
的	这	店铺	.

“但是，这门巨型大炮和刚出厂时一样完美无瑕。”

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ekstrə] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ɪk'sploʊsɪv] [hæd; həd] ['ɪndʒərd] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	even	the	extra	charge	of	the	powerful	explosive	had	injured	it	.
不是	甚至	这	额外的	收费	的	这	强大的	爆炸物	有	受伤	它	.

即使是额外加装的强力炸药也没有伤到它。

" [ðæts] [faɪn] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [pɑːrt] .

"	That's	fine	!	"	cried	Tom	,	as	he	looked	at	every	part	.
"	那就是	美好的	!	"	哭	汤姆	,	作为	他	看起来	在	每一个	部分	.

“太好了！”汤姆一边检查每个部件一边喊道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [flʌd] [ɪz] ['oʊvər] [wiːl] [traɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] ['præktɪs] [ʃɑːts] .

"	As	soon	as	this	flood	is	over	we'll	try	some	more	practice	shots	.
"	作为	很快	作为	这	洪水	是	超过	出色地	尝试	一些	更多的	实践	镜头	.

“等这场洪水过去，我们再多练习几次投篮。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔːl] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rest] [naʊ] .

But	we're	all	entitled	to	a	rest	now	.
但	是	全部	标题	到	一个	休息	现在	.

但现在我们都应该休息一下了。

" [ðə; ði] [greɪt] [gʌn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tɑː'pɔːlɪnz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	The	great	gun	was	covered	with	tarpaulins	to	protect	it	from	the
"	这	伟大的	枪	曾是	涵盖	和	防水油布	到	保护	它	从	这

['weðər] ,

weather	,
天气	,

“为了保护这门大炮免受风吹雨打，它用油布盖了起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] [miːl] .

and	then	all	retired	to	the	house	for	a	bountiful	meal	.
和	然后	全部	退休	到	这	房子	为了	一个	丰富	一顿饭	.

然后大家一起回屋享用了一顿丰盛的晚餐。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['nɪrli] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

Late	that	afternoon	nearly	all	signs	of	the	flood	had	disappeared	,
晚的	那	下午	几乎	全部	标志	的	这	洪水	有	消失	,

当天下午晚些时候，洪水的痕迹几乎全部消失了。

[seɪv] [ðæt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['drɪftwʊd] ,

save	that	along	the	edges	of	the	creek	was	much	driftwood	,
节省	那	沿着	这	边缘	的	这	溪	曾是	很多	浮木	,

只是小溪两岸堆积着许多浮木。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kriːk] [hæd; həd] ['rɪzn] .

showing	the	height	to	which	the	creek	had	risen	.
显示	这	高度	到	哪个	这	溪	有	升起	.

显示溪水上涨的高度。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [mʌtʃ] ['haɪər] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['tɑːmz] ['taɪmli]

But	it	would	have	gone	much	higher	had	it	not	been	for	Tom's	timely
但	它	会	有	已消失	很多	更高	有	它	不是	到过	为了	汤姆的	及时

[ʃɑːt] .

shot	.
射击	.

但如果不是汤姆及时出手，球还会飞得更高。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'paʊndid] [leɪk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [krɔːs] ['væli]

The	water	from	the	impounded	lake	continued	to	pour	down	into	the	cross	valley
这	水	从	这	扣押	湖	持续	到	倒	向下	进入	这	叉	谷

,

,

,

蓄水湖中的水继续倾泻而下，流入横跨山谷的河谷中。

[ænd; ənd] [dɪd] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ɪts] ['ædvent]

and	did	some	damage	,	but	nothing	like	what	would	have	followed	its	advent
和	做过	一些	损害	,	但	没有什么	喜欢	什么	会	有	随后	它是	来临

['ɪntuː] ['prestən] .

into	Preston	.
进入	普雷斯顿	.

虽然造成了一些破坏，但与它入侵普雷斯顿后造成的破坏相比，简直微不足道。

[ðə; ði] [fjuː] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌltʃ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðə; ði]

The	few	inhabitants	of	the	gulch	into	which	the	young	inventor	had	directed	the
这	很少	居民	的	这	峡谷	进入	哪个	这	年轻的	发明者	有	指导	这

[flʌd] [hæd; həd] [hæd; həd] ['wɔːrnɪŋ] ,

flood	had	had	warning	,
洪水	有	有	警告	,

那位年轻发明家引导洪水涌入的峡谷里，只有少数居民事先得到了警告。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fled] [ɪn] [taɪm] .

and	had	fled	in	time	.
和	有	逃亡	在	时间	.

并及时逃走了。

[ɪn] ['prestən] , [sʌm; səm] [fjuː] ['haʊzɪz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [kriːk] [wɜːr; wər] ['flʌdɪd] ,

In	Preston	,	some	few	houses	nearest	the	banks	of	the	rising	creek	were	flooded	,
在	普雷斯顿	,	一些	很少	房屋	最近的	这	银行	的	这	上升	溪	是	被淹	,

在普雷斯顿，靠近上涨的小溪岸边的一些房屋被洪水淹没。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] ['kærid] [ə'weɪ] .

but	were	not	carried	away	.
但	是	不是	携带	离开	.

但他们并没有被冲昏头脑。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['kʌmpəni] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

The	following	day	some	of	the	officers	of	the	water	company	paid	a	visit
这	下列的	天	一些	的	这	警官	的	这	水	公司	有薪酬的	一个	访问

[tuː; tə][tɑːm] ,

to	Tom	,
到	汤姆	,

第二天，自来水公司的几名官员拜访了汤姆。

[tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

to	thank	him	for	what	he	had	done	.
到	感谢	他	为了	什么	他	有	完毕	.

感谢他所做的一切。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [greɪt] ['prɑːpərti] ['dæmɪdʒ] ,

But	for	him	they	would	have	been	responsible	for	great	property	damage	,
但	为了	他	他们	会	有	到过	负责任的	为了	伟大的	财产	损害	,

但对他来说，他们会造成巨大的财产损失。

[ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] .

and	loss	of	life	might	have	followed	.
和	损失	的	生活	可能	有	随后	.

而且可能还会造成人员伤亡。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ðɪ][dæm] , [ðeɪ] [sed] , [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

They	intended	to	rebuild	the	dam	,	they	said	,	on	a	new	principle	,	making	it
他们	故意的	到	重建	这	坝	,	他们	说	,	在	一个	新的	原则	,	制作	它

[mʌtʃ] [strɔːŋgər] .

much	stronger	.
很多	更强	.

他们说，他们打算按照新的原则重建大坝，使其更加坚固。

" [ænd; ənd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ,

"	And	,	"	said	the	president	,
"	和	,	"	说	这	总统	,

“然后，”总统说道，

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['aʊtlet] [geɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['væli] [juː; jʊ][soʊ] [ˌprɑːvɪ'denʃəli]

"	we	will	have	an	emergency	outlet	gate	into	that	valley	you	so	providentially
"	我们	将要	有	一个	紧急情况	出路	门	进入	那	谷	你	所以	天意眷顾

['oʊpənd] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

opened	for	us	,
打开	为了	我们	,

“我们将设立一个紧急出口，通往您为我们打开的那片山谷。”

['mɪstər] . [swɪft] .

Mr	.	Swift	.
先生	.	迅速	.

斯威夫特先生。

[ðen] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [reɪn] , [wiː; wi][kæn; kən][let][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [aʊt] ['sloʊli] [æz; əz][wiː; wi] [niːd]

Then	,	in	time	of	great	rain	,	we	can	let	the	water	out	slowly	as	we	need
然后	,	在	时间	的	伟大的	雨	,	我们	能	让	这	水	出去	缓慢地	作为	我们	需要

[tuː; tə] .

to	.
到	.

然后，在暴雨期间，我们可以根据需要慢慢地把水放掉。

" ['tɑːmz] [tʃiːf] [æŋ'zaɪəti] , [naʊ] ,
" Tom's chief anxiety , now ,
" 汤姆的 首席 焦虑 , 现在 ,

“汤姆现在最担心的是……”

[wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɝ'fɛktəd] [gʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
was to bring his perfected gun to the notice of the United States
曾是 到 带来 他的 完善 枪 到 这 注意 的 这 团结的 各州
['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
Government officials .
政府 官员 .

目的是将他改进后的枪支告知美国政府官员。

[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][test] [bɪ'fɔːr]
To have them accept it , he knew he must give it a test before
到 有 他们 接受 它 , 他 知道 他 必须 给 它 一个 测试 前
[ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [bɔːrd] ,
the ordnance board ,
这 军械 木板 ,

他知道，要想让他们接受，他必须在军械委员会面前进行测试。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] .
and before the officers of the army and navy .
和 前 这 警官 的 这 军队 和 海军 .

以及在陆军和海军军官面前。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
Accordingly he prepared for this .
因此 他 准备 为了 这 .

因此，他为此做好了准备。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['sevrəl] [nuː] [prəd'ʒektaɪlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
He ordered several new projectiles , some of a different type from those
他 订购 一些 新的 抛射物 , 一些 的 一个 不同的 类型 从 那些
[ˌhɪrtu'fɔːr] [juːst] ,
heretofore used ,
此前 用过的 ,

他订购了几种新型炮弹，其中一些与以前使用过的炮弹类型不同。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['kɑːkʊ][ænd; ənd] [ned] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ,
and leaving Koku and Ned in charge of the gun ,
和 离开 国 和 内德 在 收费 的 这 枪 ,

然后把枪交给Koku和Ned看管。

[went] [bæk] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'plaɪ]
went back to Shopton to superintend the manufacture of an additional supply
去 后退 到 - 到 督 这 生产 的 一个 额外的 供应
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sploʊsɪv] .
of his explosive .
的 他的 爆炸物 .

他回到肖普顿，监督制造另一批炸药。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] , [tuː] , [ðæt] [noʊ] [spaɪz] [geɪnd] ['ækses] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
He took care , too , that no spies gained access to it .
他 采取 关心 , 也 , 那 不 间谍 获得 使用权 到 它 .

他还采取措施，防止间谍接触到它。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][prəd'ʒektaɪlz] , [tɑːm] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]

Then	**,**	**with**	**a**	**plentiful**	**supply**	**of**	**ammunition**	**and**	**projectiles**	**,**	**Tom**	**resumed**	**his**
然后	,	和	一个	丰富	供应	的	弹药	和	抛射物	,	汤姆	恢复	他的

['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['væli] .

practice	**in**	**the**	**lonely**	**valley**	**.**
实践	在	这	孤独	谷	.

然后，汤姆带着充足的弹药和弹丸，在寂静的山谷里继续练习射击。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

He	**had**	**,**	**in**	**the**	**meanwhile**	**,**
他	有	,	在	这	同时	,

与此同时，他拥有.....

[sent] [ri'kwests] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [tests]

sent	**requests**	**to**	**the**	**proper**	**government**	**officials**	**to**	**come**	**and**	**witness**	**the**	**tests**
发送	请求	到	这	恰当的	政府	官员	到	来	和	证人	这	测试

.

:

.

已向相关政府官员发出请求，请他们前来见证测试。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

At	**first**	**he**	**met**	**with**	**no**	**success**	**,**	**and**	**he**	**learned**	**,**	**incidentally**	**,**
在	第一的	他	遇见	和	不	成功	,	和	他	学习	,	顺便	,

起初他并未成功，并且顺便了解到：

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] [gʌn] ,

that	**General**	**Waller**	**had**	**built**	**a**	**new**	**gun**	**,**
那	一般的	沃勒	有	建造	一个	新的	枪	,

沃勒将军制造了一门新炮。

[ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

the	**merits**	**of**	**which**	**he**	**was**	**also**	**anxious**	**to**	**show**	**.**
这	优点	的	哪个	他	曾是	还	焦虑的	到	展示	.

他也急于证明这些优点。

" [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " [sed] [tɑːm][tuː; tə] [ned] .

"	**It's**	**a**	**sort**	**of**	**rivalry**	**between**	**us**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**to**	**Ned**	**.**
"	它是	一个	种类	的	对抗	之间	我们	,	"	说	汤姆	到	内德	.

“我们之间有点竞争关系，”汤姆对内德说。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

But	**,**	**in**	**a**	**way**	**,**	**fortune**	**favored**	**our**	**hero**	**.**
但	,	在	一个	方式	,	财富	受青睐	我们的	英雄	.

但从某种意义上说，命运眷顾了我们的英雄。

[fɔːr; fər] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] ['testɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [gʌn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][bɜːrst] ,

For	**when**	**General**	**Waller**	**tested**	**his**	**new**	**gun**	**,**	**though**	**it**	**did**	**not**	**burst**	**,**
为了	什么时候	一般的	沃勒	测试	他的	新的	枪	,	尽管	它	做过	不是	爆裂	,

当沃勒将军测试他的新式枪支时，虽然枪支没有爆炸，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

it	**did**	**not**	**come**	**up**	**to**	**expectations**	**,**
它	做过	不是	来	向上	到	期望	,

它没有达到预期效果。

[ænd; ənd][ɪts] [reɪndʒ][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] [ɔːl'redi] [ɪn][juːz] .

and	**its**	**range**	**was**	**not**	**as**	**great**	**as**	**some**	**of**	**the**	**weapons**	**already**	**in**	**use**	**.**
和	它是	范围	曾是	不是	作为	伟大的	作为	一些	的	这	武器	已经	在	使用	.

它的射程不如一些当时正在使用的武器。

[ðen] , [tuː] , ['kæptɪn] ['bædʒər] ['æktɪd] [æz; əz] ['tɑːmz] [frend] [æt; ət] [kɔːrt] .

Then	**,**	**too**	**,**	**Captain**	**Badger**	**acted**	**as**	**Tom's**	**friend**	**at**	**court**	**.**
然后	,	也	,	队长	獾	行动	作为	汤姆的	朋友	在	法庭	.

此外，巴杰船长还在法庭上扮演了汤姆的朋友的角色。

[hiː; hi] " [pʊld] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] " [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] ,

He	**"**	**pulled**	**wires**	**"**	**to**	**good**	**advantage**	**,**
他	"	拉	电线	"	到	好的	优势	,

他"巧妙地利用了人际关系"，从中获益匪浅。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdnəns] ['ɑːfəsərz] [wʊd]

and	**at**	**last**	**the**	**government**	**sent**	**word**	**that**	**one**	**of**	**the**	**ordnance**	**officers**	**would**
和	在	最后的	这	政府	发送	单词	那	一	的	这	军械	警官	会

[biː; bi] ['prez(ə)nt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [tests] .

be	**present**	**on**	**a**	**certain**	**day**	**to**	**witness**	**the**	**tests**	**.**
是	展示	在	一个	肯定	天	到	证人	这	测试	.

最后，政府发来消息，说某天会派一名军械官员到场见证试验。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [bɔːrd] [hæd; həd] [kʌm] , " [sed] [tɑːm] .

"	**I**	**wish**	**the**	**whole**	**board**	**had**	**come**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	我	希望	这	所有的	木板	有	来	,	"	说	汤姆	.

"我希望整个董事会都能来，"汤姆说。

" ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [sent] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] ,

"	**Probably**	**they**	**have**	**only**	**sent**	**a**	**young**	**fellow**	**,**	**just**	**out**	**of**	**West**	**Point**	**,**
"	大概	他们	有	仅有的	发送	一个	年轻的	同伴	,	只是	出去	的	西方	观点	,

"他们可能只派了一个刚从西点军校毕业的年轻人，

[huː] [wɪl] [tɜːrn] [ˌem 'iː] [daʊn] .

who	**will**	**turn**	**me**	**down**	**.**
WHO	将要	转动	我	向下	.

谁会拒绝我?

" [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt]

"	**But**	**I'm**	**going**	**to**	**give**	**him**	**the**	**surprise**	**of**	**his**	**life**	**;**	**and**	**if**	**he**	**doesn't**
"	但	我是	去	到	给	他	这	惊喜	的	他的	生活	;	和	如果	他	不

[rɪ'pɔːrt] ['feivərəbli] ,

report	**favorably**	**,**
报告	有利	,

"但我会给他一个终生难忘的惊喜；如果他没有汇报，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [bɔːrd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] , [aɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	**insist**	**on**	**the**	**whole**	**board**	**coming**	**out**	**here**	**,**	**I'll**	**be**	**much**	**disappointed**	**.**
和	坚持	在	这	所有的	木板	未来	出去	这里	,	患病的	是	很多	失望的	.

如果坚持要求整个董事会都来，我会非常失望的。

" [tɑːm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['kæptɪn] - ,

"	**Tom**	**made**	**his**	**preparations**	**carefully**	**,**	**and**	**certainly**	**Captain**	**Waydell**	**,**
"	汤姆	制成	他的	准备工作	小心	,	和	当然	队长	-	,

"汤姆做了周密的准备，韦德尔上尉当然也是如此。"

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] , [wʌz; wəz] [ɪm'prest] .

the	**young**	**officer**	**who**	**came**	**to**	**represent**	**Uncle**	**Sam**	**,**	**was**	**impressed**	**.**
这	年轻的	官	WHO	来了	到	代表	叔叔	山姆	,	曾是	印象深刻	.

前来代表美国政府的年轻军官对此印象深刻。

[tɑːm] [sent] [ʃel] ['æftər] [ʃel] , ['hevɪli] [tʃɑːrdʒd] , [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

Tom	**sent**	**shell**	**after**	**shell**	**,**	**heavily**	**charged**	**,**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
汤姆	发送	壳	后	壳	,	重度	带电	,	反对	这	边	的	这	山	.

汤姆向山体侧面发射了一枚又一枚装药量极大的炮弹。

[greɪt] [hoʊlz] [ænd; ənd] [gæʃiz] [wɜːr; wər][tɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Great	holes	and	gashes	were	torn	in	the	earth	.
伟大的	孔	和	伤口	是	撕裂	在	这	地球	.

地面上出现了巨大的坑洞和裂缝。

[ðə; ði] [gʌn] ['iːv(ə)n] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz] .

The	gun	even	exceeded	the	range	of	thirty	miles	.
这	枪	甚至	超出	这	范围	的	三十	英里	.

这门枪的射程甚至超过了三十英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevist] ['ɑːrmər] [pleɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][prəd'ʒektaɪlz]

And	the	heaviest	armor	plate	that	could	be	procured	was	to	the	projectiles
和	这	最重	盔甲	盘子	那	可以	是	采购	曾是	到	这	抛射物

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kænən] [laɪk] [tʃiːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['bʊlɪt] .

of	the	giant	cannon	like	cheese	to	a	revolver	bullet	.
的	这	巨大的	大炮	喜欢	奶酪	到	一个	左轮手枪	子弹	.

而能够弄到的最重的装甲板，对于巨型加农炮的炮弹来说，就像奶酪对于左轮手枪子弹一样不堪一击。

" [its] [greɪt] , ['mɪstər] . [swɪft] !

"	It's	great	,	Mr	.	Swift	!
"	它是	伟大的	,	先生	.	迅速	!

“太棒了，斯威夫特先生！”

[greɪt] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

Great	!	"	declared	the	young	captain	.
伟大的	!	"	声明	这	年轻的	队长	.

“太棒了！”年轻的队长说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [bɔːrd] [siː] [ðɪs] [test] .

"	I	shall	strongly	recommend	that	the	entire	board	see	this	test	.
"	我	将	强烈	推荐	那	这	全部的	木板	看	这	测试	.

“我强烈建议董事会全体成员观看这次测试。”

" [ænd; ənd] [wen] [tɑːm] [let] [hɪm; ɪm]['faɪər][ðə; ði] [gʌn] [hɪm'self] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [mɔːr]

"	And	when	Tom	let	him	fire	the	gun	himself	the	young	man	was	more
"	和	什么时候	汤姆	让	他	火	这	枪	他自己	这	年轻的	男人	曾是	更多的

[ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] .

than	delighted	.
比	高兴极了	.

“当汤姆让他自己开枪时，这个年轻人欣喜若狂。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔːrdnəns]

He	was	as	good	as	his	word	,	and	a	week	later	the	entire	ordnance
他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,	和	一个	星期	之后	这	全部的	军械

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

他言而有信，一周后，整个军械委员会……

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['grɪzld] ['vetərənz] ,

from	the	youngest	member	to	the	grave	and	grizzled	veterans	,
从	这	最小的	成员	到	这	严重	和	斑白	退伍军人	,

从最年轻的成员到饱经风霜的老兵，

[wɜːr; wər]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['tɑːmz]['dʒaɪənt] ['kænən] .

were	present	to	witness	the	test	of	Tom's	giant	cannon	.
是	展示	到	证人	这	测试	的	汤姆的	巨大的	大炮	.

他们到场见证了汤姆的巨型大炮的测试。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

It	is	needless	to	say	that	it	was	successful	.
它	是	不必要	到	说	那	它	曾是	成功的	.

毋庸置疑，它取得了成功。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['mɪstər] . ['deimən] ,

Tom	**and**	**Ned**	**,**	**not**	**to**	**mention**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**
汤姆	和	内德	,	不是	到	提到	先生	.	达蒙	,

汤姆和奈德，更不用说达蒙先生了。

['kɑːkʊ][ænd; ənd] ['evri] ['lɔɪəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] ['wɜːrkɪŋ] [gæŋ] ,

Koku	**and**	**every**	**loyal**	**member**	**of**	**the**	**steel**	**working**	**gang**	**,**
国	和	每一个	忠诚	成员	的	这	钢	在职的	帮派	,

科库和钢铁工人帮的每一位忠诚成员，

[sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪtʃ] .

saw	**to**	**it**	**that**	**there**	**was**	**no**	**hitch**	**.**
锯	到	它	那	那里	曾是	不	拴住	.

确保一切顺利进行。

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [wʌn]

The	**solid**	**shots**	**were**	**regarded**	**with**	**wonder**	**,**	**and**	**when**	**the**	**explosive**	**one**
这	坚硬的	镜头	是	认为	和	想知道	,	和	什么时候	这	爆炸物	一

[wʌz; wəz] [sent] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

was	**sent**	**against**	**the**	**hillside**	**,**
曾是	发送	反对	这	山坡	,

实心炮弹令人惊叹，而当爆炸炮弹射向山坡时，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gaɪzər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

making	**a**	**geyser**	**of**	**earth**	**,**	**the**	**enthusiasm**	**was**	**unbounded**	**.**
制作	一个	喷泉	的	地球	,	这	热情	曾是	无界	.

制造出一道泥土喷泉，人们的热情无与伦比。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌrekə'mend] [jʊr; jər] [gʌn] , ['mɪstər] . [swɪft] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]

"	**We**	**shall**	**certainly**	**recommend**	**your**	**gun**	**,**	**Mr**	**.**	**Swift**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**Chief**	**of**
"	我们	将	当然	推荐	你的	枪	,	先生	.	迅速	,	"	声明	这	首席	的

[stɑːf] .

Staff	**.**
职员	.

“我们一定会推荐你的枪，斯威夫特先生，”参谋长说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] ,

"	**It**	**does**	**just**	**what**	**we**	**want**	**it**	**to**	**do**	**,**
"	它	做	只是	什么	我们	想	它	到	做	,

“它完全达到了我们的预期效果。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [wɪl] [ə'proʊpriət] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

and	**we**	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**Congress**	**will**	**appropriate**	**the**	**money**	**for**	**several**
和	我们	有	不	怀疑	那	国会	将要	合适的	这	钱	为了	一些

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] . "

with	**which**	**to**	**fortify**	**the**	**Panama**	**Canal**	**.**	**"**
和	哪个	到	强化	这	巴拿马	运河	.	"

我们毫不怀疑国会将会拨款用于修建几座防御工事，以加固巴拿马运河。

" [ðə; ði] [gʌn] [ɪz][moʊst]['wʌndərf(ə)l] , " [spoʊk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['æksent] .

"	**The**	**gun**	**is**	**most**	**wonderful**	**,**	**"**	**spoke**	**a**	**voice**	**with**	**a**	**German**	**accent**	**.**
"	这	枪	是	最多	精彩的	,	"	辐	一个	嗓音	和	一个	德语	口音	.

“这把枪真是太棒了，”一个带有德国口音的声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] !

"	**It**	**is**	**surprising**	**!**
"	它	是	奇怪	!

真是令人惊讶！

" [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [bəuθ] ['stɑːrtɪd] .

"	**Tom**	**and**	**Ned**	**both**	**started**	**.**
"	汤姆	和	内德	两个都	开始	.

汤姆和内德都开始了。

[ðeɪ] [sɔ:] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] , [rɪ'splendənt] [ɪn][goʊld] ['trɪmɪŋz] , [ænd; ənd]

They	saw	an	officer	,	evidently	a	foreigner	,	resplendent	in	gold	trimmings	,	and
他们	锯	一个	官	,	显然	一个	外国人	,	灿烂	在	金子	装饰	,	和

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['mɛdəlz] ,

with	many	medals	,
和	许多	奖牌	,

他们看到一名军官，显然是外国人，身着金饰，佩戴着许多勋章。

['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rdnəns] [bɔ:rd] .

standing	near	the	secretary	of	the	ordnance	board	.
常设	靠近	这	秘书	的	这	军械	木板	.

站在军械委员会秘书附近。

" [jes] , ['dʒen(ə)rəl][vɑ:n] - , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [tʃi:f] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['taɪmli] [ɪn'venʃ(ə)n]

"	Yes	,	General	von	Brunderger	-	,	"	agreed	the	chief	,	"	it	is	a	most	timely	invention
"	是的	,	一般的	冯	-	,		"	同意	这	首席	,	"	它	是	一个	最多	及时	发明

.

:
.

“是的，冯·布伦德格将军，”指挥官同意道，“这是一项非常及时的发明。”

['mɪstər] . [swɪft] , [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə]['prez(ə)nt][ju:; jʊ][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][vɑ:n] - , [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Swift	,	allow	me	to	present	you	to	General	von	Brunderger	,	of	the
先生	.	迅速	,	允许	我	到	展示	你	到	一般的	冯	-	,	的	这

['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi] ,

German	army	,
德语	军队	,

斯威夫特先生，请允许我向您介绍德国陆军的冯·布伦德格尔将军。

[hu:] [ɪz] [hɪr] ['lɜ:rnɪŋ] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [dʌz] [θɪŋz] .

who	is	here	learning	how	Uncle	Sam	does	things	.
WHO	是	这里	学习	如何	叔叔	山姆	做	事物	.

来这里学习山姆大叔是如何做事的。

" [tɑ:m] [boʊd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

"	Tom	bowed	and	shook	hands	.
"	汤姆	鞠躬	和	摇晃	双手	.

汤姆鞠躬握手。

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n]

He	glanced	sharply	at	the	German	,	but	was	sure	he	had	never	seen
他	瞥了一眼	尖锐地	在	这	德语	,	但	曾是	当然	他	有	绝不	已见

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .

him	before	.
他	前	.

他锐利地瞥了那个德国人一眼，但他确信自己以前从未见过他。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔ:rd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][vɑ:n] - , [hu:] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz]

Then	all	the	board	,	and	General	von	Brunderger	,	who	,	it	appeared	,	was
然后	全部	这	木板	,	和	一般的	冯	-	,	WHO	,	它	出现	,	曾是

['prez(ə)nt][æz; əz][æn; ən][ɪn'vaɪtɪd] [gest] ,

present	as	an	invited	guest	,
展示	作为	一个	受邀	客人	,

然后是所有董事会成员，还有冯·布伦德格尔将军，他似乎是作为受邀嘉宾出席的。

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][bɪg] ['kænən] ['krɪtɪkli] , [waɪl] [tɑ:m] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['veriəs] ['di:teɪlz] .

examined	the	big	cannon	critically	,	while	Tom	explained	the	various	details	.
检查	这	大的	大炮	关键	,	尽管	汤姆	解释	这	各种各样的	细节	.

汤姆仔细地检查了那门大炮，同时向他解释了各种细节。

[wen] [ðə; ði] [bɔːrd] ['membər] [left] ,

When	the	board	members	left	,
什么时候	这	木板	成员	左边	,

董事会成员离开后，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [let] [tɑːm] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz] [suːn]

the	chief	promised	to	let	Tom	know	the	result	of	the	formal	report	as	soon
这	首席	承诺	到	让	汤姆	知道	这	结果	的	这	正式的	报告	作为	很快

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

局长承诺会尽快将正式报告的结果告知汤姆。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

The	young	inventor	did	not	have	long	to	wait	.
这	年轻的	发明者	做过	不是	有	长的	到	等待	.

这位年轻的发明家没等多久。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ned] [pɜ'fɛktəd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['mætərz]

In	about	two	weeks	,	during	which	time	he	and	Ned	perfected	several	little	matters
在	关于	二	周	,	期间	哪个	时间	他	和	内德	完善	一些	小的	事情

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kænən] ,

about	the	cannon	,
关于	这	大炮	,

大约两周后，他和奈德完善了关于大炮的几个小细节。

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['dɑːkjumənt] .

there	came	an	official	-	looking	document	.
那里	来了	一个	官方的	-	寻找	文档	.

一份看起来很正式的文件出现了。

" [wel] , [wiːl] [suːn] [noʊ] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] , " [spoʊk] [tɑːm] , ['sʌmwʌt] ['nɜːrvəsli] , [æz; əz] [hiː; hi]

"	Well	,	we'll	soon	know	the	verdict	,	"	spoke	Tom	,	somewhat	nervously	,	as	he
"	出色地	,	出色地	很快	知道	这	判决	,	"	辐	汤姆	,	有些	紧张地	,	作为	他

['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] .

opened	the	envelope	.
打开	这	信封	.

“嗯，我们很快就会知道结果了，”汤姆一边打开信封，一边有些紧张地说。

['kwɪkli] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

Quickly	he	read	the	enclosure	.
迅速地	他	读	这	外壳	.

他迅速阅读了围挡上的文字。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ned] .

"	What	is	it	!	"	cried	Ned	.
"	什么	是	它	!	"	哭	内德	.

“那是什么！”内德喊道。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ək'septs] [maɪ] [gʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	The	government	accepts	my	gun	!	"	exclaimed	the	young	inventor	.
"	这	政府	接受	我的	枪	!	"	惊呼	这	年轻的	发明者	.

“政府接受我的枪！”这位年轻的发明家惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] .

"	It	will	purchase	a	number	as	soon	as	they	can	be	made	.
"	它	将要	购买	一个	数字	作为	很快	作为	他们	能	是	制成	.

“一旦能生产出来，它就会购买一批。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [tuː; tə] ['pænəmɑː] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [set] [ʌp] .

We	are	to	take	one	to	Panama	,	where	it	will	be	set	up	.
我们	是	到	拿	一	到	巴拿马	,	在哪里	它	将要	是	放	向上	.

我们将带一台到巴拿马，在那里进行安装。

[huˈreɪ] , [ned] , [maɪ] [bɔɪ] !
Hurray , Ned , my boy !
欢呼 , 内德 , 我的 男生 !

好样的，内德，我的孩子！

[naʊ] [fɔːr; fər][ˈpænəmɑː] !
Now for Panama !
现在 为了 巴拿马 !

接下来是巴拿马！

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

[ɔːf] [fɔːr; fər][ˈpænəmɑː]
OFF FOR PANAMA
离开 为了 巴拿马

前往巴拿马

" [wel] , [tɑːm] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] ; [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] , [oʊld][mæn] ? "
" Well , Tom , it doesn't seem possible ; does it , old man ? "
" 出色地 , 汤姆 , 它 不 似乎 可能的 ; 做 它 , 老的 男人 ? "

“汤姆，这似乎不可能，对吧，老头？”

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ned] — [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .
" You're right , Ned — in a way .
" 你是 正确的 , 内德 — 在 一个 方式 .

“你说的对，内德——某种程度上是这样。”

[ænd; ənd] [jet] , [ˈæftər][ɔːl][ðə; ðɪ][hɑːrd][wɜːrk] [wiːv] [dʌn] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] . "
And yet , after all the hard work we've done , almost anything is possible . "
和 然而 , 后 全部 这 难的 工作 我们已经 完毕 , 几乎 任何事物 是 可能的 . "

然而，经过我们所有的努力，几乎一切皆有可能。

" [hɑːrd] [wɜːrk] !
" Hard work !
" 难的 工作 !

努力工作！

[wiː; wi] ?
We ?
我们 ?

我们?

[oʊ] , [ʃɔː] !
Oh , pshaw !
哦 , 呸 !

呸！

[juːv] [dʌn] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [tɑːm] .
You've done most of it , Tom .
你已经 完毕 最多 的 它 , 汤姆 .

汤姆，大部分工作都完成了。

[aɪ][ˈoʊnli] [helpt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] . "
I only helped here and there . "
我 仅有的 帮助 这里 和 那里 . "

我只是偶尔帮帮忙而已。

" [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" Indeed , and you did more than that .
" 的确 , 和 你 做过 更多的 比 那 .

“的确如此，而且你做的远不止这些。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
If **it** **hadn't** **been** **for** **you** **,**
如果 它 之前没有 到过 为了 你 ,

如果不是因为你，

['mɪstər] . ['deimən] [ænd; ənd] ['kɑːkʊ] [wiːd] ['nevər] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] .
Mr **.** **Damon** **and** **Koku** **we'd** **never** **have** **gotten** **off** **as** **soon** **as** **we** **did** **.**
先生 . 达蒙 和 国 我们会 绝不 有 获得 离开 作为 很快 作为 我们 做过 .

Damon 先生和 Koku，我们不可能像现在这样迅速下车。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , ['sʌmtaɪmz] . "
The **government** **is** **the** **limit** **for** **doing** **things** **,** **sometimes** **.** **"**
这 政府 是 这 限制 为了 正在做 事物 , 有时 . "

有时，政府的权力就是我们做事的极限。

" [bles] [maɪ] ['taɪmteɪb(ə)l] !
" **Bless** **my** **timetable** **!**
" 保佑 我的 时间表 !

“感谢我的时间表！”

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [pʊt] [ɪn] ['mɪstər] . ['deimən] .
but **I** **agree** **with** **you** **,** **"** **put** **in** **Mr** **.** **Damon** **.**
但 我 同意 和 你 , " 放 在 先生 . 达蒙 .

但我同意你的看法，”达蒙先生说道。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [di'leiz] .
" **But** **at** **last** **we** **are** **on** **the** **way** **,** **in** **spite** **of** **delays** **.**
" 但 在 最后的 我们 是 在 这 方式 , 在 尽管如此 的 延误 .

“尽管有所延误，但我们终于踏上了征程。”

" [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] ['wɔːʃɪps] ,
" **This** **conversation** **took** **place** **on** **board** **one** **of** **Uncle** **Sam's** **warships** **,**
" 这 对话 采取 地方 在 木板 一 的 叔叔 山姆的 军舰 ,

“这段对话发生在山姆大叔的一艘军舰上，”

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['tɑːmz] ['dʒaɪənt] ['kænən] [tuː; tə] [ðə; ði]
which **the** **President** **had** **designated** **to** **take** **Tom's** **giant** **cannon** **to** **the**
哪个 这 总统 有 指定的 到 拿 汤姆的 巨大的 大炮 到 这
['pænəmɑː] [kə'næl] .
Panama **Canal** **.**
巴拿马 运河 .

总统指定将汤姆的巨型大炮运往巴拿马运河。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的巨型加农炮；(Tom Swift and His Giant Cannon; Or,)

第8/9页

[ðə; ði][bɪg] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

The	big	gun	had	been	lashed	to	the	deck	of	the	vessel	,
这	大的	枪	有	到过	鞭打	到	这	甲板	的	这	血管	,

那门大炮被绑在了船的甲板上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] .

and	was	well	protected	from	the	weather	.
和	曾是	出色地	受保护	从	这	天气	.

并且得到了很好的防风雨保护。

[ɪn][ðə; ði][hoʊld][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['kærɪdʒ] ,

In	the	hold	the	parts	of	the	disappearing	carriage	,
在	这	抓住	这	部分	的	这	消失	运输	,

在货舱里，存放着消失的马车的各个部件。

[wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hævɪŋ] [meɪd] , [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] [stoʊd] .

which	Tom	had	at	last	succeeded	in	having	made	,	were	securely	stowed	.
哪个	汤姆	有	在	最后的	成功了	在	拥有	制成	,	是	安全地	已存放	.

汤姆最终成功制作的那些东西都被妥善存放了。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] [wɜːr; wər][ðə; ði][bɪg][prəd'ʒektaɪlz] ,

In	another	part	of	the	warship	were	the	big	projectiles	,
在	其他	部分	的	这	军舰	是	这	大的	抛射物	,

军舰的另一部分存放着大型炮弹。

[sʌm; səm] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd][æz; əz]['sɑːlɪd] [ʃɑːts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [tʃɑːrdʒ] .

some	arranged	to	be	fired	as	solid	shots	,	and	others	with	a	bursting	charge	.
一些	安排	到	是	被解雇	作为	坚硬的	镜头	,	和	其他的	和	一个	爆发	收费	.

有些设计成实心弹，有些设计成爆炸弹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ɪk'sploʊsɪv] ,

There	was	also	a	good	supply	of	the	powerful	explosive	,
那里	曾是	还	一个	好的	供应	的	这	强大的	爆炸物	,

此外，还有充足的强力炸药。

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd]['teɪkən] [ɪk'strɔːrdəneri] [pri'kɔːʃənz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

and	Tom	had	taken	extraordinary	precautions	so	that	it	could	not	be	tampered	with	.
和	汤姆	有	已采取	非凡的	防范措施	所以	那	它	可以	不是	是	篡改	和	.

汤姆采取了非常谨慎的预防措施，以防止有人篡改它。

['kɑːkʊ][hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gɑːrd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

Koku	had	been	detailed	as	a	sort	of	guard	over	it	,
国	有	到过	详细的	作为	一个	种类	的	警卫	超过	它	,

Koku被安排负责看守那里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] [mə'riːnz] .

and	to	relieve	him	was	a	trustworthy	sergeant	of	marines	.
和	到	缓解	他	曾是	一个	值得信赖的	军士	的	海军陆战队	.

接替他的是一位值得信赖的海军陆战队中士。

" [ɪf] ['eniwʌn] [traɪz] [tuː; tə] [dəup] [ðæt] ['paʊdər] [naʊ] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [maɪ] [test] [æt; ət] ['pænəmɑː] ,

"	If	anyone	tries	to	dope	that	powder	now	,	and	spoil	my	test	at	Panama	,
"	如果	任何人	尝试	到	太棒了	那	粉末	现在	,	和	剧透	我的	测试	在	巴拿马	,

“如果有人现在试图在那粉末里下药，破坏我在巴拿马的药检，

" [dɪ'klerd] [tɑːm] , " ['hiːl] [wɪʃ] ['hiːd] ['nevər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	declared	Tom	,	"	he'll	wish	he'd	never	tried	it	.	"
"	声明	汤姆	,	"	地狱	希望	他会	绝不	尝试	它	.	"

“他肯定会后悔尝试的，”汤姆说道。

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['kɑːkʊ] [gets] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] [ned] , ['grɪmli] .

"	Especially	if	Koku	gets	hold	of	him	,	"	added	Ned	,	grimly	.
"	尤其	如果	国	获得	抓住	的	他	,	"	额外	内德	,	阴沉地	.

“尤其是如果黑悟空抓住了他的话，”内德神色凝重地补充道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	But	I	don't	believe	there	is	any	danger	,	"	went	on	the	young	inventor	.
"	但	我	不	相信	那里	是	任何	危险	,	"	去	在	这	年轻的	发明者	.

“但我认为没有任何危险，”这位年轻的发明家继续说道。

" [aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

"	I	spoke	about	what	had	happened	,
"	我	辐	关于	什么	有	发生	,

我讲述了发生的事情，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [bɔːrd] [tʊk] ['ekstrə] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [men]

and	the	ordnance	board	took	extra	precautions	to	see	that	none	but	men
和	这	军械	木板	采取	额外的	防范措施	到	看	那	没有任何	但	男人

[ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪm'plɪsɪtli] ['trʌstɪd] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

and	officers	who	could	be	implicitly	trusted	had	anything	to	do	with	this
和	警官	WHO	可以	是	隐式地	可信	有	任何事物	到	做	和	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "

expedition	.	"
远征	.	"

军械委员会采取了额外的预防措施，确保只有完全值得信赖的人员和军官才能参与这次远征。

" [juː; jʊ] [dəunt] ['riːəli] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['tretʃəri] [wʊd] [biː; bi] [ə'temptɪd] ; [duː] [juː; jʊ] , [tɑːm] ?

"	You	don't	really	believe	anything	like	treachery	would	be	attempted	;	do	you	,	Tom	?
"	你	不	真的	相信	任何事物	喜欢	背信弃义	会	是	尝试过	;	做	你	,	汤姆	?

"

"

"

“你并不真的相信会有人试图背叛，对吧，汤姆？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	don't	know	what	to	say	.
"	我	不	知道	什么	到	说	.

我不知道该说什么。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] ['eniwʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [θroʊ]

Certainly	I	can't	see	why	anyone	connected	with	Uncle	Sam	would	want	to	throw
当然	我	不能	看	为什么	任何人	连接	和	叔叔	山姆	会	想	到	扔

[koʊld] ['wɔːtər] [ɑːn] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] ['fɔːrtɪfaɪ] [ðə; ði] [kə'næl] ,

cold	water	on	a	plan	to	fortify	the	canal	,
寒冷的	水	在	一个	计划	到	强化	这	运河	,

我实在想不明白，为什么任何与美国政府有关的人会想要给加固运河的计划泼冷水。

['iːv(ə)n] [ɪf] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdər] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [gʌn] — [aɪ] [miːn] ['sʌmwʌn] [laɪk] [maɪ'self] ,

even	if	an	outsider	has	invented	the	gun	—	I	mean	someone	like	myself	,
甚至	如果	一个	局外人	有	发明	这	枪	—	我	意思是	某人	喜欢	我	,

即使枪支是由一个外人发明的——我是指像我这样的人——

[nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ɔːr]['neɪvi] . "
not connected with the army or navy . "
不是 连接 和 这 军队 或者 海军 . "

与陆军或海军无关。

" [ɪf] [its] ['eniθɪŋ] [its] ['dʒeləsi] , " [dɪ'klerd] [ned] , " [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] — "
" If it's anything it's jealousy , " declared Ned , " That General Waller — "
" 如果 它是 任何事物 它是 妒忌 , " 声明 内德 , " 那 一般的 沃勒 — "

“如果说有什么原因的话，那就是嫉妒，”内德说道，“那个沃勒将军——”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] , [ned] .
" There you go again , Ned .
" 那里 你 去 再次 , 内德 .

“你又来了，内德。”

[lets] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Let's not talk about it .
我们来吧 不是 讲话 关于 它 .

我们还是别谈这个了。

[kʌm] [ɑːn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['prɑːgres] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] .
Come on forward and see what progress we are making .
来 在 向前 和 看 什么 进步 我们 是 制作 .

请上前来看看我们取得了哪些进展。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][bɪg] [gʌn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
" It must not be supposed that to get the big gun aboard the vessel ,
" 它 必须 不是 是 据称 那 到 得到 这 大的 枪 船上 这 血管 ,

“不能认为把大炮装上船就万事大吉了，

[ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
arrange for a new supply of the explosive , and for many of the great
安排 为了 一个 新的 供应 的 这 爆炸物 , 和 为了 许多 的 这 伟大的
[prəd'ʒektaɪlz] ,
projectiles ,
抛射物 ,

安排新的炸药供应，以及许多大型炮弹的供应。

[hæd; həd] [bɪn] ['iːzi] [wɜːrk] .
had been easy work .
有 到过 简单的 工作 .

这份工作很轻松。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] [ðæt] ['tækst] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
It was a task that taxed the skill and strength of Tom and his friends
它 曾是 一个 任务 那 已征税 这 技能 和 力量 的 汤姆 和 他的 朋友们
[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .
to the utmost .
到 这 极致 .

这项任务极大地考验了汤姆和他的朋友们的技能和力量。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['wiərɪŋ] [di'leiz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
There had been wearying delays , especially in the matter of making the
那里 有 到过 令人疲惫 延误 , 尤其 在 这 事情 的 制作 这
[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['kærɪdʒ] .
disappearing carriage .
消失 运输 .

出现了令人疲惫的延误，尤其是在制作消失的马车这件事上。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][prəd'ʒektaɪlz] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
At times it seemed as if the required projectiles would never be finished .
在 时代 它 似乎 作为 如果 这 必需的 抛射物 会 绝不 是 完成的 .

有时感觉所需的弹药永远也做不完。

[ðə; ði] ['paʊdər] , [tuː] , [geɪv] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] ['bætʃɪz] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt]

The	powder	,	too	,	gave	trouble	,	for	sometimes	batches	would	be	turned	out	that
这	粉末	,	也	,	给予	麻烦	,	为了	有时	批次	会	是	转向	出去	那

[wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['wɜːrθləs] .

were	utterly	worthless	.
是	完全地	毫无价值	.

这种粉末也带来了麻烦，因为有时会生产出完全没用的批次。

[bʌt; bət][tɑːm]['nevər] [geɪv] [ʌp] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljɚz]

But	Tom	never	gave	up	,	even	when	it	seemed	that	some	of	the	failures
但	汤姆	绝不	给予	向上	,	甚至	什么时候	它	似乎	那	一些	的	这	失败

[wɜːr; wər] ['pɜːrpəsli] [meɪd] .

were	purposely	made	.
是	故意	制成	.

但汤姆从未放弃，即使有些失败似乎是人为造成的。

[ned] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

Ned	declared	that	there	was	a	conspiracy	against	his	chum	,
内德	声明	那	那里	曾是	一个	阴谋	反对	他的	密友	,

内德宣称有人密谋陷害他的朋友。

[bʌt; bət][tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

but	Tom	could	not	see	it	that	way	.
但	汤姆	可以	不是	看	它	那	方式	.

但汤姆却不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

It	was	due	to	a	combination	of	circumstances	,	he	insisted	.
它	曾是	到期的	到	一个	组合	的	情况	,	他	坚持	.

他坚称，这是多种因素共同作用的结果。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

But	finally	the	gun	had	been	put	aboard	the	ship	,
但	最后	这	枪	有	到过	放	船上	这	船	,

但最终，那门炮还是被装上了船。

['hævɪŋ] [bɪn] [træns'pɔːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pruːviŋ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

having	been	transported	from	the	proving	ground	in	the	valley	,
拥有	到过	运输	从	这	证明	地面	在	这	谷	,

从山谷中的试验场运送过来后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə]['pænəmɑː] .

and	they	were	now	en	route	to	Panama	.
和	他们	是	现在	英文	路线	到	巴拿马	.

他们现在正前往巴拿马。

[ðer; ðər][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kænən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp] , [ænd; ənd][traɪd] [ə'gen] .

There	the	giant	cannon	was	to	be	set	up	,	and	tried	again	.
那里	这	巨大的	大炮	曾是	到	是	放	向上	,	和	尝试	再次	.

那里将架设巨型大炮，并再次进行试射。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['faɪnəli] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz][ðə; ði]

If	it	came	up	to	expectations	it	was	to	be	finally	adopted	as	the
如果	它	来了	向上	到	期望	它	曾是	到	是	最后	已采用	作为	这

[ə'fɪʃ(ə)l] [gʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kə'næl] ,

official	gun	for	the	protection	of	the	big	canal	,
官方的	枪	为了	这	保护	的	这	大的	运河	,

如果它达到预期效果，最终将被正式采用为保卫大运河的制式火炮。

[ænd; ənd][tɑːm] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'wɔːrd] .

and	Tom	would	receive	a	substantial	reward	.
和	汤姆	会	收到	一个	重大的	报酬	.

汤姆将获得丰厚的奖励。

" [ænd; ənd][aɪm]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" And I'm confident that it will make good , " said the young inventor to his
" 和 我是 自信的 那 它 将要 制作 好的 , " 说 这 年轻的 发明者 到 他的
[tʃʌm] ,
chum ,
密友 ,

“我相信它一定会成功，”这位年轻的发明家对他的朋友说。

[æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
as they paced the deck of the vessel .
作为 他们 踱步 这 甲板 的 这 血管 .

他们在船甲板上踱来踱去。

" [ɪn][fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

“实际上，

[aɪm][soʊ] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] ['præktɪkli] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [stiːl] ['kʌmpəni] [tuː; tə][hoʊld][ɪt'self]
I'm so sure I have practically engaged the Universal Steel Company to hold itself
我是 所以 当然 我 有 几乎 已订婚的 这 普遍的 钢 公司 到 抓住 本身
[ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [meɪk] ['sevrəl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] . "
in readiness to make several more of the guns . "
在 准备就绪 到 制作 一些 更多的 的 这 枪支 . "

我几乎可以肯定，我已经让环球钢铁公司做好准备，再生产几支这样的枪。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [di'saidz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kænən] [ɑːn] [ðɪs] ['sekənd] [test] ? "
" But suppose Uncle Sam decides against the cannon on this second test ? "
" 但 认为 叔叔 山姆 决定 反对 这 大炮 在 这 第二 测试 ? "

“但如果山姆大叔在第二次试验中决定不安装大炮呢？”

" [wel] , [ðen] [aɪv] [lɔːst] [aʊt] , [ðæts] [ɔːl] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] , [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .
" Well , then I've lost out , that's all , " declared Tom , philosophically .
" 出色地 , 然后 我已经丢失的 出去 , 那就是 全部 , " 声明 汤姆 , 从哲学角度来看 .

“好吧，那我算是输了，仅此而已。”汤姆颇有感触地说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] . "
" But I don't believe they will . "
" 但 我 不 相信 他们 将要 . "

但我认为他们不会这么做。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['kænən] , " [ri'mɑːkt] [ned] ,
" It certainly is a giant cannon , " remarked Ned ,
" 它 当然 是 一个 巨大的 大炮 , " 评论 内德 ,

“这确实是一门巨型大炮，”内德评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['mɑːnstər] , [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
as he paused to look at the prostrate monster , lashed to the deck ,
作为 他 暂停 到 看 在 这 前列腺 怪物 , 鞭打 到 这 甲板 ,

他停下来看着那只趴在地上、被绑在甲板上的怪物，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ræpɪŋz] [ʌv; əv] [tɑː'pɔːlɪnz] .
with its wrappings of tarpaulins .
和 它是 包装 的 防水油布 .

用防水布包裹着。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bɪgə(r)] [hɪr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [juː; jʊ]['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [taʊn]
" It looks bigger here than it did when you fired the shot that saved the town
" 它 看起来 大 这里 比 它 做过 什么时候 你 被解雇 这 射击 那 已保存 这 镇
, [tɑːm] . "
, Tom . "
, 汤姆 . "

“汤姆，这里看起来比你开枪拯救小镇时还要大。”

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [baɪ]['kɑːntræst] .
" Yes , I suppose it does , by contrast .
" 是的 , 我 认为 它 做 , 经过 对比 .

“是的，相比之下，我想确实如此。”

[bʌt; bət] [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] .
But let's go down and see how the powder and shells are standing the trip .
但 我们来吧 去 向下 和 看 如何 这 粉末 和 贝壳 是 常设 这 旅行 .

但我们下去看看火药和炮弹经受住了这次运输的考验。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrli] [læʃ] , [soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [strʌk] [rʌf] ['weðər] ,
I told the captain to have them securely lashed , so if we struck rough weather ,
我 讲述 这 队长 到 有 他们 安全地 鞭打 , 所以 如果 我们 击 粗糙的 天气 ,

我告诉船长要把它们牢牢绑好，这样万一遇到恶劣天气，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [roʊld] , [ðeɪ] ['wʊdnt] ['kæri] [ə'weɪ] . "
and the vessel rolled , they wouldn't carry away . "
和 这 血管 滚动 , 他们 不会 携带 离开 . "

船身摇晃，他们却无法将其运走。

" [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['paʊdər] , " [pʊt] [ɪn] [ned] .
" Especially the powder , " put in Ned .
" 尤其 这 粉末 , " 放 在 内德 .

“尤其是粉末，”内德插嘴道。

" [ɪf] [ðæt] ['stɑːrts][tuː; tə] ['bæŋɪŋ] [ə'raʊnd] — [wel] , [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] ['sʌmwer] [els] . "
" If that starts to banging around — well , I'd rather be somewhere else . "
" 如果 那 开始 到 砰砰作响 大约 — 出色地 , ID 相当 是 某处 别的 . "

“如果它开始砰砰作响——那我宁愿待在别的地方。”

" [bles] [maɪ] [reɪn] [geɪdʒ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" Bless my rain gauge ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 雨 测量 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的雨量计！”达蒙先生喊道。

" [pliːz] [dəunt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" Please don't say such things .
" 请 不 说 这样的 事物 .

请不要说这样的话。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] .
You make me nervous .
你 制作 我 紧张的 .

你让我感到紧张。

[jʊə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] [stiːl] ['fɔːrmən] . "
You're as bad as that steel foreman . "
你是 作为 坏的 作为 那 钢 领班 . "

你跟那个钢铁厂工头一样糟糕。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [biː; bi] ['betər] , " ['prɑːmɪst] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" All right , I'll be better , " promised Ned , with a laugh .
" 全部 正确的 , 患病的 是 更好的 , " 承诺 内德 , 和 一个 笑 .

“好吧，我会好起来的，”内德笑着保证道。

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [faʊnd] [ðæt] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

The	two	chums	found	that	every	precaution	had	been	taken	in	regard	to	the
这	二	朋友们	成立	那	每一个	预防	有	到过	已采取	在	看待	到	这

[prəd'ʒektaɪlz][ænd; ənd] ['paʊdər] .

projectiles	and	powder	.
抛射物	和	粉末	.

这两个朋友发现，对于弹丸和火药，已经采取了所有必要的预防措施。

['kɑːkʊ][wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm]

Koku	was	on	guard	,	the	giant	regarding	the	boxes	of	explosive	with	a	calm
国	曾是	在	警卫	,	这	巨大的	关于	这	盒子	的	爆炸物	和	一个	冷静的

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ] .

but	determined	eye	.
但	决定	眼睛	.

库库保持着警惕，这个巨人用平静而坚定的目光注视着那些炸药箱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [hænd][tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

It	would	not	be	well	for	any	unauthorized	hand	to	tamper	with	them	.
它	会	不是	是	出色地	为了	任何	未经授权	手	到	篡改	和	他们	.

任何未经授权的人擅自改动它们都是不可取的。

" [ˌeɪ 'em] [dɪr] - [aɪ][kɪn][duː][ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - - [ɔːl] , ['mæsə] [tɑːm] ? " [in'kwaiəd] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

"	Am	dere	anyt'ing	I	kin	do	fo	'	yo	'	-	all	,	Massa	Tom	?	"	inquired	Eradicate	,
"	是	德雷	-	我	亲属	做	fo	-	哟	-	-	全部	,	马萨	汤姆	?	"	询问	根除	,

“我能为你们做点什么吗，汤姆老爷？”根除者问道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [ned] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dek] [ə'gen] .

as	the	young	inventor	and	Ned	prepared	to	go	on	deck	again	.
作为	这	年轻的	发明者	和	内德	准备	到	去	在	甲板	再次	.

年轻的发明家和内德准备再次上甲板。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌlərd] [mæn][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['bɑːdigɑːrd]

The	aged	colored	man	had	insisted	on	coming	as	a	sort	of	personal	bodyguard
这	老年人	有色	男人	有	坚持	在	未来	作为	一个	种类	的	个人的	保镖

[tuː; tə][tɑːm] ,

to	Tom	,
到	汤姆	,

那位年长的黑人男子坚持要来当汤姆的私人保镖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] .

and	the	latter	had	not	the	heart	to	refuse	him	.
和	这	后者	有	不是	这	心	到	拒绝	他	.

而后者又不忍心拒绝他。

[ɪ'rædɪkeɪt] [wʌz; wəz] ['despərətli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

Eradicate	was	desperately	jealous	of	the	giant	.
根除	曾是	绝望地	嫉妒的	的	这	巨大的	.

根除者非常嫉妒巨人。

" [hʌ] ! " [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [sed] , " ['enibɑːdi] [kɪn] [sɪt][æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːt][ɔb][dem]

"	Huh	!	"	Eradicate	had	said	,	"	anybody	kin	sit	an	'	look	at	a	lot	ob	dem
"	嗯	!	"	根除	有	说	,	"	任何人	亲属	坐	一个	-	看	在	一个	很多	奥布	民主

['paʊdər] [bɑːksɪz] ;

powder	boxes	;
粉末	盒子	;

“哈！”Eradicate说道，“任何人都可以坐下来看看那些火药盒；

[bʌt; bət] - [teɪnt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌt] [kɪn] [weɪt] [ɑːn] ['mæsə] [tɑːm] .

but	'	tain't	everybody	what	kin	wait	on	Massa	Tom	.
但	-	污点	大家	什么	亲属	等待	在	马萨	汤姆	.

但不是每个人都愿意等待汤姆老爷。

[aɪ][kɪn] , [æn; ən] - [aɪz] [^wain] [tiː] - [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	kin	,	an	'	I'se	gwine	t	'	do	it	.
我	亲属	,	一个	-	伊塞	格温	t	-	做	它	.

我能做到，而且我一定会做到。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] .

"	And	so	he	had	.
"	和	所以	他	有	.

“他确实做到了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['koʊlən] , [ðə; ði] ['iːstərn] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv]

It	was	planned	to	proceed	directly	to	Colon	,	the	eastern	terminus	of
它	曾是	计划	到	继续	直接地	到	冒号	,	这	东	终点站	的

[ðə; ði][kə'næl] ,

the	canal	,
这	运河	,

原计划直接前往运河的东端终点站科隆。

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ˌsænti:'eigəu][tuː; tə][træn'zækt][sʌm; səm] ['gʌvərnmənt] ['bɪznəs]

from	New	York	,	stopping	at	Santiago	to	transact	some	government	business
从	新的	约克	,	停止	在	圣地亚哥	到	办理	一些	政府	商业

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

从纽约出发，在圣地亚哥停留，处理一些政府事务。

[ðə; ði][bɪg] [gʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bɑːr'bet] [nɪr] [ðə; ði][gɑː'tuːn] ['lɑːks] ,

The	big	gun	was	to	be	mounted	on	a	barbette	near	the	Gatun	locks	,
这	大的	枪	曾是	到	是	安装	在	一个	巴贝特	靠近	这	加顿	锁	,

那门大炮将安装在加通船闸附近的一个炮座上。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl] [ʃɑːts] [wʊd] [biː; bi]['faɪərd]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

pointing	out	to	sea	,	and	the	trial	shots	would	be	fired	over	the	water	.
指向	出去	到	海	,	和	这	审判	镜头	会	是	被解雇	超过	这	水	.

指向大海，试射将在水面上进行。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][gʌn] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['maʊntɪd] [æz; əz][tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

Eventually	the	gun	would	be	so	mounted	as	to	swing	in	a	circle	,
最终	这	枪	会	是	所以	安装	作为	到	摇摆	在	一个	圆圈	,

最终，这门枪会被安装成可以旋转的姿态。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði][lænd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

so	as	to	command	the	land	as	well	as	the	water	;	and	,	in	fact	,
所以	作为	到	命令	这	土地	作为	出色地	作为	这	水	;	和	,	在	事实	,

以便控制土地和水域；事实上，

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'dɑːpt]['tɑːmz]['dʒaɪənt] ['kænən] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [prə'tektɪv]

if	the	government	decided	to	adopt	Tom's	giant	cannon	as	the	official	protective
如果	这	政府	决定	到	采纳	汤姆的	巨大的	大炮	作为	这	官方的	保护的

[ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

arm	of	the	canal	,
手臂	的	这	运河	,

如果政府决定采用汤姆的巨型大炮作为运河的官方防御武器，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][soʊ] ['maʊntɪd] .

they	would	all	be	so	mounted	.
他们	会	全部	是	所以	安装	.

它们都会被这样装裱起来。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

For	,	of	course	,
为了	,	的	课程	,

当然，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][lænd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [siː] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd][traɪ]

it	might	be	possible	for	land	as	well	as	sea	forces	to	attack	and	try
它	可能	是	可能的	为了	土地	作为	出色地	作为	海	力量	到	攻击	和	尝试

[tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][bɪg] [dɪtʃ] .

to	capture	the	big	ditch	.
到	捕获	这	大的	沟	.

陆军和海军都有可能进攻并试图占领这条大沟。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

The	first	few	days	of	the	voyage	were	pleasant	enough	.
这	第一的	很少	天	的	这	航程	是	令人愉快的	足够的	.

航程的前几天还算愉快。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] ,

The	weather	was	fine	,
这	天气	曾是	美好的	,

天气晴朗。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp]

and	Tom	was	kept	busy	explaining	to	many	of	the	officers	aboard	the	ship
和	汤姆	曾是	保留	忙碌的	解释	到	许多	的	这	警官	船上	这	船

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

the	principles	of	his	gun	,
这	原则	的	他的	枪	,

汤姆忙着向船上的许多军官解释他那把枪的原理。

['paʊdər] [ænd; ənd][prəd'ʒektaɪlz] .

powder	and	projectiles	.
粉末	和	抛射物	.

火药和弹丸。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [bɔːrd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

Members	of	the	ordnance	board	,	who	had	been	detailed	to	witness	the
成员	的	这	军械	木板	,	WHO	有	到过	详细的	到	证人	这

[test] ,

test	,
测试	,

被指派到现场观摩测试的军械委员会成员

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][tɑːm] ['mɑːdɪstli] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt]

were	also	much	interested	as	Tom	modestly	described	his	work	on	the	giant
是	还	很多	感兴趣的	作为	汤姆	谦虚地	描述	他的	工作	在	这	巨大的

['kænən] .

cannon	.
大炮	.

汤姆谦虚地描述了他参与建造巨型大炮的工作，大家也都对此很感兴趣。

[æt; ət][ˌsænti:'eigəu][diː]['kjuːbə] , [wen] [tɑːm][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

At	Santiago	de	Cuba	,	when	Tom	and	Ned	were	standing	near	the	gangway	,
在	圣地亚哥	德	古巴	,	什么时候	汤姆	和	内德	是	常设	靠近	这	舷梯	,

在古巴圣地亚哥，当汤姆和内德站在舷梯附近时，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [liːv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə]

watching	the	officers	returning	from	shore	leave	,	for	the	ship	was	to
观看	这	警官	返回	从	支撑	离开	,	为了	这	船	曾是	到

[proʊ'siːd] [suːn] ,

proceed	soon	,
继续	很快	,

看着军官们结束岸上休假返回，因为军舰很快就要启航了。

['æftər][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [steɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['mɪlәteri] [mæn]
after **a** **two** **days** **'** **stay** **,** **the** **young** **inventor** **started** **as** **he** **noticed** **a** **military** **man**
后 一个 二 天 - 停留 , 这 年轻的 发明者 开始 作为 他 注意到 一个 军队 男人
['wɔːkɪŋ] [ə'bɔːrd] .
walking **aboard** **.**
步行 船上 .

住了两天后，这位年轻的发明家注意到一名军人走上船，顿时吓了一跳。

" [lʊk] , [ned] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **Look** **,** **Ned** **!** **"** **he** **exclaimed** **,** **in** **a** **low** **voice** **.**
" 看 , 内德 ! " 他 惊呼 , 在 一个 低的 嗓音 .

“看，内德！”他低声喊道。

" [wer] ? "
" **Where** **?** **"**
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [æt; ət] [ðæt] [mæn] — [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [sə'vɪliən] [dres] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] — ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn]
" **At** **that** **man** **—** **an** **officer** **in** **civilian** **dress** **,** **I** **should** **judge** **—** **haven't** **you** **seen**
" 在 那 男人 — 一个 官 在 平民 裙子 , 我 应该 法官 — 还没有 你 已见
[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ? "
him **before** **?** **"**
他 前 ? "

“那个人——我猜他是一位身着便服的军官——你以前没见过他吗？”

" [aɪ][hæv; həv] , [tɑːm] .
" **I** **have** **,** **Tom** **.**
" 我 有 , 汤姆 .

“我有，汤姆。”

[naʊ] , [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Now **,** **where** **was** **it** **?**
现在 , 在哪里 曾是 它 ?

那么，它到底在哪儿呢?

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
I **seem** **to** **remember** **his** **face** **;**
我 似乎 到 记住 他的 脸 ;

我好像记得他的脸;

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['wɔznt] [drest] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "
and **yet** **he** **wasn't** **dressed** **like** **this** **the** **last** **time** **I** **saw** **him** **.** **"**
和 然而 他 不是 穿着 喜欢 这 这 最后的 时间 我 锯 他 . "

然而，我上次见到他时，他可不是这身打扮。”

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , [ned] .
" **I** **guess** **not** **,** **Ned** **.**
" 我 猜测 不是 , 内德 .

我想不是吧，内德。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [ðen] . "
He **had** **on** **a** **uniform** **then** **.** **"**
他 有 在 一个 制服 然后 . "

他当时穿着制服。

" [baɪ][dʒɪŋks] !
" **By** **jinks** **!**
" 经过 恶作剧 !

“我的天哪！”

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I **have** **it** **.**
我 有 它 .

我有。

[ðæt] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] — [vɑːn] - !
That **German** **officer** **—** **von** **Brunderger** **!**
那 德语 官 — 冯 - !

那个德国军官——冯·布伦德格！

[ðæts] [hiː; hi] ! "
That's **he** **!** **"**
那就是 他 ! "

就是他！

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ned] .
" **You're** **right** **,** **Ned** **.**
" 你是 正确的 , 内德 .

“你说得对，内德。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] ,
And **he's** **got** **his** **servant** **with** **him** **,** **I** **guess** **,**
和 他是 得到 他的 仆人 和 他 , 我 猜测 ,

我想，他的仆人也跟着他。

" [ænd; ənd][tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ]['stɑːlɪd]['dʒɜːrmən] [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɜ-z]
" **and** **Tom** **nodded** **toward** **a** **stolid** **German** **who** **was** **carrying** **the** **other's**
" 和 汤姆 点头 朝向 一个 沉稳 德语 WHO 曾是 携带 这 其他的
['suːtkeɪs] .
suitcase **.**
手提箱 .

汤姆朝一个神情严肃的德国人点了点头，那人正提着另一个人的行李箱。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ə'bɔːrd] [hɪr] ? " [went] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [tʃʌm] .
" **I** **wonder** **what** **he's** **doing** **aboard** **here** **?** **"** **went** **on** **our** **hero's** **chum** **.**
" 我 想知道 什么 他是 正在做 船上 这里 ? " 去 在 我们的 英雄们 密友 .

“我很好奇他在这里做什么？”我们主人公的朋友问道。

" [wiːl] [suːn] [noʊ] , " [spoʊk] [tɑːm] .
" **We'll** **soon** **know** **,** **"** **spoke** **Tom** **.**
" 出色地 很快 知道 , " 辐 汤姆 .

“我们很快就会知道了，”汤姆说道。

" ['hiːz] [siːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪz] ['nɑːdɪŋ] .
" **He's** **seen** **us** **and** **is** **nodding** **.**
" 他是 已见 我们 和 是 点头 .

“他看到我们了，正在点头。”

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] . "
We **might** **as** **well** **go** **meet** **him** **.** **"**
我们 可能 作为 出色地 去 见面 他 . "

我们不妨去见见他。

" [ɑː] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [tɑːm] [swɪft] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒen(ə)rəl][vɑːn] - , ['dʒiːniəli] ,
" **Ah** **,** **my** **good** **friend** **,** **Tom** **Swift** **!** **"** **exclaimed** **General** **von** **Brunderger** **,** **genially** **,**
" 啊 , 我的 好的 朋友 , 汤姆 迅速 ! " 惊呼 一般的 冯 - , 和蔼地 ,

“啊，我的好朋友，汤姆·斯威夫特！”冯·布伦德格将军亲切地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd] [ned] .
as **he** **grasped** **the** **hands** **of** **Tom** **and** **Ned** **.**
作为 他 抓住 这 双手 的 汤姆 和 内德 .

他握住了汤姆和内德的手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] [ə'gen] .
" I am glad to see you both again .
" 我 是 高兴的 到 看 你 两个都 再次 .

很高兴再次见到你们俩。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" He seemed to mean it ,
" 他 似乎 到 意思是 它 ,

他似乎是认真的，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪ'speʃəli] ['kɔːrdʒəl][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [gʌn] [test] .
though he had not been especially cordial to them at the first gun test .
尽管 他 有 不是 到过 尤其 亲切 到 他们 在 这 第一的 枪 测试 .

尽管他在第一次枪支测试中对他们并不特别热情。

" [teɪk] [maɪ][grɪp] [bɪ'loʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn]['dʒɜːrmən][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd] ,
" Take my grip below , " he said in German to the man , " and ,
" 拿 我的 紧握 以下 , " 他 说 在 德语 到 这 男人 , " 和 ,

“抓住我下面的手，”他用德语对那人说，“然后，

['ruːdɔlf] , [faɪnd] [luː'tenənt] [bleɪk] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] [bɔːrd] .
Rudolph , find Lieutenant Blake and inform him that I am on board .
鲁道夫 , 寻找 中尉 布莱克 和 通知 他 那 我 是 在 木板 .

鲁道夫，找到布莱克中尉，告诉他我已经上船了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pænəmɑː][baɪ] [luː'tenənt] [bleɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə]
I have been invited to go to Panama by Lieutenant Blake , " he added to
我 有 到过 受邀 到 去 到 巴拿马 经过 中尉 布莱克 , " 他 额外 到
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

“我受布莱克中尉的邀请前往巴拿马，”他补充道，并对汤姆说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði][bɪg] [dɪtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv][soʊ] ['nɪrli]
" I have never seen the big ditch that you wonderful Americans have so nearly
" 我 有 绝不 已见 这 大的 沟 那 你 精彩的 美国人 有 所以 几乎
['fɪnɪʃt] . "
finished . "
完成的 . "

“我从未见过你们这些了不起的美国人几乎已经完工的那条大沟渠。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , " [spoʊk] [tɑːm] .
" It is going to be a big thing , " spoke Tom .
" 它 是 去 到 是 一个 大的 事物 , " 辐 汤姆 .

“这将是一件大事，”汤姆说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ðæt] [maɪ] [gʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [help] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I am proud that my gun is going to help protect it . "
" 我 是 自豪的 那 我的 枪 是 去 到 帮助 保护 它 . "

“我很自豪我的枪能帮助保护它。”

" [ɑː] , [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] , [ðen] ? " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] .
" Ah , so you were successful , then ? " and his voice expressed surprise .
" 啊 , 所以 你 是 成功的 , 然后 ? " 和 他的 嗓音 表达 惊喜 .

“啊，原来你成功了？”他的语气中带着惊讶。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] .
" I had not heard .
" 我 有 不是 听到 .

我之前没听说过。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [gʌn] ; [ɪz][hiː; hi] [hɪr] ?
And the big gun ; is he here ?
和 这 大的 枪 ; 是 他 这里 ?

还有那个大人物；他来了吗?

" [ðoʊ] ['spiːkɪŋ] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [vɑːn] - [ə'keɪʒ(ə)nəli] [læpst] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪdɪəmz]
" Though speaking very good English , von Brunderger occasionally lapsed into the idioms
" 尽管 请讲 非常 好的 英语 , 冯 - 偶尔 失效 进入 这 成语
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðərlænd] .
of his Fatherland .
的 他的 祖国 .

尽管冯·布伦德格尔的英语说得很好，但他偶尔还是会说一些他祖国的方言。

" [jes] , [its] [ɑːn] [bɔːrd] , " [sed] [tɑːm] .
" Yes , it's on board , " said Tom .
" 是的 , 它是 在 木板 , " 说 汤姆 .

“是的，已经装上船了，”汤姆说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pænəmɑː][fɔːr; fər]['eni] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] ?
" Are you going to Panama for any special purpose ?
" 是 你 去 到 巴拿马 为了 任何 特别的 目的 ?

你去巴拿马有什么特殊目的吗?

" [ned] [dɪ'klerd] ['æftərwərd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['stɑːrtɪd] [æz; əz][tɑːm] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
" Ned declared afterward that the German started as Tom asked this question ,
" 内德 声明 之后 那 这 德语 开始 作为 汤姆 问 这 问题 ,

“内德后来宣称，当汤姆问出这个问题时，那个德国人就开始说话了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['skersli] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
but if he did the young inventor scarcely noticed it .
但 如果 他 做过 这 年轻的 发明者 几乎 注意到 它 .

但即便他真的这么做了，这位年轻的发明家也几乎没有注意到。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , [vɑːn] - [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ə'gen] .
In an instant , however , von Brunderger was composed again .
在 一个 立即的 , 然而 , 冯 - 曾是 由 再次 .

然而，冯·布伦德格瞬间又镇定下来了。

" [aɪ][goʊ][bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg] [dɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][let][ɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I go but to see the big ditch before the water is let in , " he replied .
" 我 去 但 到 看 这 大的 沟 前 这 水 是 让 在 , " 他 回复 .

“我去只是在放水之前看看那条大沟，”他回答说。

" [ænd; ənd] [sɪns] [jʊr; jər] [gʌn] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [test] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] .
" And since your gun is to have a test I shall be glad to witness that .
" 和 自从 你的 枪 是 到 有 一个 测试 我 将 是 高兴的 到 证人 那 .

“既然你的枪要接受测试，我很乐意见证。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mɪʃnd] [baɪ][maɪ] ['kaɪzər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː]
I am commissioned by my Kaiser to learn all that you Americans will allow me
我 是 委托 经过 我的 凯撒 到 学习 全部 那 你 美国人 将要 允许 我
[tuː; tə][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][jʊr; jər] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] — [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
to in reference to your ways of doing things — in the army ,
到 在 参考 到 你的 方式 的 正在做 事物 — 在 这 军队 ,

我的皇帝委派我学习你们美国人允许我学习的一切，特别是关于你们的行事方式——在军队中，

[ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [piːs] .

the	navy	and	in	the	pursuit	of	peace	.
这	海军	和	在	这	追逐	的	和平	.

海军以及追求和平。

['æftər] [ɔːl] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɔːr] [ɪz] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] [sɪ'kjuəɪŋ] [piːs] .

After	all	,	preparation	for	war	is	the	best	means	of	securing	peace	.
后	全部	,	准备	为了	战争	是	这	最好的	方法	的	确保	和平	.

毕竟，未雨绸缪是确保和平的最佳途径。

[jʊr; jər] ['ɑːfəsərz] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kaɪnd]

Your	officers	have	been	more	than	kind
你的	警官	有	到过	更多的	比	种类

你们的警员真是太好了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːfər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['pænəmɑː] .

and	I	have	taken	advantage	of	the	offer	to	go	to	Panama	.
和	我	有	已采取	优势	的	这	提供	到	去	到	巴拿马	.

我接受了去巴拿马的邀请。

[luː'tenənt] [bleɪk] [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [stɑːp] [hɪr] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn] ['kjuːbə] ,

Lieutenant	Blake	said	the	ship	would	stop	here	,	and	,	as	I	had	business	in	Cuba	,
中尉	布莱克	说	这	船	会	停止	这里	,	和	,	作为	我	有	商业	在	古巴	,

布莱克中尉说船会在这里停靠，而我因为要去古巴办事，

[aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

I	came	and	waited	.
我	来了	和	等待	.

我来了，然后就等着。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bəuθ] [ə'gen] .

I	am	delighted	to	see	you	both	again	.
我	是	高兴极了	到	看	你	两个都	再次	.

很高兴再次见到你们两位。

" [hiː; hi] [went] [bɪ'ləʊ] , ['liːvɪŋ] [tɑːm] [ænd; ənd] [ned] ['sterɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

"	He	went	below	,	leaving	Tom	and	Ned	staring	at	one	another	.
"	他	去	以下	,	离开	汤姆	和	内德	凝视	在	一	其他	.

他下楼去了，留下汤姆和内德互相瞪着对方。

" [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ned] .

"	Well	,	what	do	you	think	of	it	?	"	asked	Ned	.
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	它	?	"	问	内德	.

“你觉得怎么样？”内德问道。

" [aɪ] [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	I	don't	see	anything	to	be	worried	about	,	"	declared	Tom	.
"	我	不	看	任何事物	到	是	担心	关于	,	"	声明	汤姆	.

“我觉得没什么好担心的，”汤姆说道。

" [ɪts] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

"	It's	true	that	a	German	once	tried	to	make	trouble	for	me	,
"	它是	真的	那	一个	德语	一次	尝试	到	制作	麻烦	为了	我	,

“确实有个德国人曾经想给我找麻烦。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [vɑːn] - [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] .

but	this	von	Brunderger	is	all	right	,	as	far	as	I	can	learn	.
但	这	冯	-	是	全部	正确的	,	作为	远的	作为	我	能	学习	.

但据我所知，这位冯·布伦德格尔还不错。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['refrənsɪz] , [ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ə'kredɪtɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

He	has	the	highest	references	,	and	is	an	accredited	representative	of
他	有	这	最高	参考	,	和	是	一个	认证	代表	的

[ðə; ði] ['kaɪzər] .

the	Kaiser	.
这	凯撒	.

他拥有最高的推荐信，并且是德皇的认证代表。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [sə'spɪʃəs] , [ned] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə]

You	are	too	suspicious	,	Ned	,	just	as	you	were	in	the	case	of	General	Waller
你	是	也	可疑的	,	内德	,	只是	作为	你	是	在	这	案件	的	一般的	沃勒

. "

:	"
.	"

内德，你太多疑了，就像你当初怀疑沃勒将军那样。

" ['meɪbi] [soʊ] .

"	Maybe	so	.
"	或许	所以	.

也许是这样。

" [frʌm; frəm][ˌsæntiː'eigəu] , ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][dʒə'meɪkə] , [ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] [tʊk]

"	From	Santiago	,	swinging	around	the	island	of	Jamaica	,	the	warship	took
"	从	圣地亚哥	,	摇摆	大约	这	岛	的	牙买加	,	这	军舰	采取

[hɜːr; hər] [wei] ,

her	way	,
她	方式	,

“从圣地亚哥出发，绕过牙买加岛，这艘军舰继续前行。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [gʌn] , [tuː; tə]['koʊlən] .

with	the	big	gun	,	to	Colon	.
和	这	大的	枪	,	到	冒号	.

带着大炮，前往科隆。

[wen] [hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [rʌf] ['weðər] .

When	half	way	across	the	Caribbean	Sea	they	encountered	rough	weather	.
什么时候	一半	方式	穿过	这	加勒比海	海	他们	遭遇	粗糙的	天气	.

当他们航行到加勒比海中途时，遭遇了恶劣天气。

[ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	storm	broke	without	any	unusual	preliminaries	,	but	quickly	increased	to	a
这	风暴	打破	没有	任何	异常	预备工作	,	但	迅速地	增加	到	一个

['hɜːrəkeɪn] ,

hurricane	,
飓风	,

这场风暴来得猝不及防，没有任何异常的预兆，但很快就增强成了飓风。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tem'pestʃuəs]

and	when	night	fell	it	saw	the	big	ship	rolling	and	tossing	in	a	tempestuous
和	什么时候	夜晚	跌倒	它	锯	这	大的	船	滚动	和	抛掷	在	一个	暴风雨般的

[siː] .

sea	.
海	.

夜幕降临时，他看到那艘大船在波涛汹涌的大海上颠簸摇晃。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][bɪg] [gʌn] ,

Tom	was	anxious	about	his	big	gun	,
汤姆	曾是	焦虑的	关于	他的	大的	枪	,

汤姆很担心他的大枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʌb(ə)l] ['læʃɪŋz] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

but	the	captain	assured	him	that	double	lashings	would	make	it	perfectly	safe	.
但	这	队长	保证	他	那	双倍的	鞭打	会	制作	它	完美	安全的	.

但船长向他保证，双重捆绑绝对安全。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] [ðæt] [deɪ] , [nɔːr] ,

Tom	and	Ned	had	seen	little	of	the	German	officer	that	day	,	nor	,
汤姆	和	内德	有	已见	小的	的	这	德语	官	那	天	,	也不	,

那天，汤姆和内德几乎没见到那个德国军官，也没有……

[ɪn][fækt] , [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːrd] .

in	fact	,	since	he	came	aboard	.
在	事实	,	自从	他	来了	船上	.

事实上，自从他上船以来。

[hiː; hi] [kept] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ,

He	kept	much	in	the	quarters	of	the	other	officers	,
他	保留	很多	在	这	四分之一	的	这	其他	警官	,

他把很多东西都存放在其他军官的宿舍里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['kɜːrənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['dʒɑːli] [gʊd] ['feloʊ] .

and	the	report	was	current	that	he	was	a	"	jolly	good	fellow	.
和	这	报告	曾是	当前的	那	他	曾是	一个	"	快乐的	好的	同伴	.

当时的报道称他是一个“非常友善的人”。

" ['ræðər] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] , [tɑːm] [tɜːrnd] [ɪn] [leɪt] [ðæt] [naɪt]

"	Rather	anxious	as	to	the	outcome	of	the	storm	,	Tom	turned	in	late	that	night
"	相当	焦虑的	作为	到	这	结果	的	这	风暴	,	汤姆	转向	在	晚的	那	夜晚

,

,

,

“汤姆很担心风暴的走向，那天晚上很晚才睡。”

[nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌn'juːʒuəl] ['nɔɪzɪz] .

not	expecting	to	sleep	much	,	for	there	were	many	unusual	noises	.
不是	期待	到	睡觉	很多	,	为了	那里	是	许多	异常	噪音	.

因为有很多不寻常的噪音，所以没指望能睡个好觉。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][drɑːp][ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz] ,

But	he	did	drop	off	into	a	doze	,
但	他	做过	降低	离开	进入	一个	瞌睡	,

但他确实睡着了。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][baɪ][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑːn] [dek] .

only	to	be	awakened	about	an	hour	later	by	a	commotion	on	deck	.
仅有的	到	是	觉醒	关于	一个	小时	之后	经过	一个	骚动	在	甲板	.

大约一个小时后，甲板上的骚动将我吵醒。

" [wɒts] [ʌp] , [ned] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

"	What's	up	,	Ned	?	"	he	called	to	his	chum	,	who	had	an	adjoining
"	是什么	向上	,	内德	?	"	他	称为	到	他的	密友	,	WHO	有	一个	相邻的

['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

stateroom	.
客舱	.

“怎么了，内德？”他朝住在隔壁船舱的好友喊道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [tɑːm] .

"	I	don't	know	,	Tom	.
"	我	不	知道	,	汤姆	.

我不知道，汤姆。

['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðoʊ] .
Something is going on , though .
某物 是 去 在 , 尽管 .

不过，肯定有什么事情正在发生。

[hɪr] [ðæt] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] !
Hear that thumping and pounding !
听到 那 怦 和 猛击 !

听那砰砰的撞击声！

" [æz; əz] [ned] [spoʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .
" As Ned spoke there came a tremendous noise from the deck .
" 作为 内德 辐 那里 来了 一个 巨大的 噪音 从 这 甲板 .

“奈德说话的时候，甲板上传来一阵巨大的噪音。”

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [jeld] [tɑːm] , ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .
" By Jove ! " yelled Tom , jumping from his berth .
" 经过 朱庇特 ! " 大喊 汤姆 , 跳 从 他的 泊位 .

“我的天哪！”汤姆大叫一声，从铺位上跳了起来。

" [ɪts] [maɪ][bɪg] [gʌn] !
" It's my big gun !
" 它是 我的 大的 枪 !

“这是我的王牌武器！”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tɔːrn] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ænd; ənd] [meɪ] [roʊl] ['oʊvərbɔːrd] !
It has torn loose from the lashings and may roll overboard !
它 有 撕裂 松动的 从 这 鞭打 和 可能 卷 落水 !

它已经挣脱了捆绑，可能会滚落海里！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二

第二十二章

[æt; ət] [gɑː'tuːn] ['lɑːks]
AT GATUN LOCKS
在 加顿 锁

在加顿船闸

" ['stedi] [ðer; ðər] [naʊ] , [men] !
" Steady there now , men !
" 稳定的 那里 现在 , 男人 !

“伙计们，稳住！”

[pæs] ['fɔːrwərd] [ðoʊz] ['læʃɪŋz] !
Pass forward those lashings !
经过 向前 那些 鞭打 !

把那些鞭子递过去！

['kerf(ə)l] !
Careful !
小心 !

小心！

[lʊk] [aʊt] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][roʊlz] !
Look out , or you'll be caught by it when she rolls !
看 出去 , 或者 你会 是 捕捉 经过 它 什么时候 她 卷 !

小心，不然她翻滚的时候你会被卷进去的！

[ə'nʌðər] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪts] !
Another turn around the bitts !
其他 转动 大约 这 比特 !

又一次绕着码头转了一圈！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ˈgɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [məˈriːnz]

"	It	was	the	officer	of	the	deck	giving	orders	to	a	number	of	marines
"	它	曾是	这	官	的	这	甲板	给予	订单	到	一个	数字	的	海军陆战队

[ænd; ənd] [ˈseɪləz] [æz; əz][tɑːm] [ˈheɪstɪli] [klæd] ,

and	sailors	as	Tom	hastily	clad	,
和	水手们	作为	汤姆	草草	覆膜	,

“当时值班军官正在向一群海军陆战队员和水手下下达命令，汤姆则匆忙地穿戴好装备。”

[liːpt] [ɑːn] [dek] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

leaped	on	deck	,	followed	by	his	chum	.
跳跃	在	甲板	,	随后	经过	他的	密友	.

他跳上甲板，他的同伴也跟着跳了上去。

[ðə; ði] [ˈwɔːrʃɪp] [wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [ˈbiləuz] ,

The	warship	was	pitching	and	tossing	worse	than	ever	in	the	heaving	billows	,
这	军舰	曾是	投球	和	抛掷	更糟	比	曾经	在	这	起伏	波澜	,

战舰在汹涌的波涛中剧烈颠簸，比以往任何时候都更加剧烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [fæst][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈkænən] , [wɪtʃ] , [æz; əz][tɑːm]

and	the	men	were	engaged	in	making	fast	the	giant	cannon	,	which	,	as	Tom
和	这	男人	是	已订婚的	在	制作	快速地	这	巨大的	大炮	,	哪个	,	作为	汤姆

[hæd; həd] [səˈmaɪzd] ,

had	surmised	,
有	推测	,

男人们正忙着固定那门巨炮，正如汤姆所猜测的那样，

[hæd; həd][tɔːrn] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːl] [ˈkeɪbəlz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn] [dek] .

had	torn	loose	from	the	steel	cables	holding	it	down	on	deck	.
有	撕裂	松动的	从	这	钢	电缆	保持	它	向下	在	甲板	.

它从固定在甲板上的钢缆上挣脱出来了。

" [kʌm] [ɑːn] , [ned] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Come	on	,	Ned	!	"	cried	Tom	.
"	来	在	,	内德	!	"	哭	汤姆	.

“快点，内德！”汤姆喊道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [help] [hɪr] ! "

"	We've	got	to	help	here	!	"
"	我们已经	得到	到	帮助	这里	!	"

“我们必须帮忙！”

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [swɪŋ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

Look	at	her	swing	,	would	you	?
看	在	她	摇摆	,	会	你	?

你看看她挥杆的样子！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɪts] [ˈeniθɪŋ] [its] [ə; eɪ][ˈgɔːnər] !

If	she	hits	anything	it's	a	goner	!
如果	她	点击量	任何事物	它是	一个	倒霉蛋	!

她要是撞到什么东西，那东西就完蛋了！

" [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [end] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [luːs] ,

"	The	breech	of	the	gun	appeared	to	be	the	end	that	had	come	loose	,
"	这	臀	的	这	枪	出现	到	是	这	结尾	那	有	来	松动的	,

“枪膛似乎是松动的那一端，”

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌzl] [stɪl] [held] [fæst] .
while the muzzle still held fast .
尽管 这 枪口 仍然 握住 快速地 .

枪口依然牢牢地扣着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'mens] [mæs] [ʌv; əv] [sti:l] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ,
And this immense mass of steel was swinging about ,
和 这 巨大 大量的 的 钢 曾是 摇摆 关于 ,

这团巨大的钢铁在摇摆不定。

[ɪ'lu:dɪŋ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'ti:] .
eluding the efforts of the ship's officers and crew to capture it .
逃避 这 努力 的 这 船的 警官 和 全体人员 到 捕获 它 .

躲过了船上官兵试图将其捕获的努力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['mʌzl] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [lu:s] ,
And it seemed only a question of time when the muzzle would tear loose ,
和 它 似乎 仅有的 一个 问题 的 时间 什么时候 这 枪口 会 撕 松动的 ,
[tu:] .
too .
也 .

似乎枪口挣脱也只是时间问题。

[ðen] , [fri:] [ɑ:n] [dek] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kænən] [wʊd] [roʊl] [θru:] [ðə; ði] [freɪl] ['bʊlwərks] ,
Then , free on deck , the giant cannon would roll through the frail bulwarks ,
然后 , 自由的 在 甲板 , 这 巨大的 大炮 会 卷 通过 这 脆弱 堡垒 ,

然后，这门巨大的加农炮就会在甲板上自由滚动，撞穿脆弱的舷墙。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
and plunge into the depths of the sea .
和 暴跌 进入 这 深度 的 这 海 .

然后潜入深海。

" [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] , [bɔɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [tɑ:m][ænd; ənd] [ned]
" Look out for yourselves , boys ! " cried the officer , as he saw Tom and Ned
" 看 出去 为了 你们自己 , 男孩们 ! " 哭 这 官 , 作为 他 锯 汤姆 和 内德
.
:
.

“孩子们，小心点！”警官看到汤姆和内德时喊道。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['pleɪθɪŋ] ! "
" This is no plaything ! "
" 这 是 不 玩物 ! "

“这不是玩具！”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ! " [gɑ:spt] [tɑ:m] .
" I know it ! " gasped Tom .
" 我 知道 它 ! " 倒吸一口气 汤姆 .

“我知道了！”汤姆喘着气说。

" [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] . "
" But we've got to fasten it down . "
" 但 我们已经 得到 到 系 它 向下 . "

但我们必须把它固定好。

" [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" That's what we're trying to do , " answered the other .
" 那就是 什么 是 尝试 到 做 , " 回答 这 其他 .

“这正是我们努力的方向，”另一个人回答道。

" [wiː; wi][dɪd][get][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [briːtʃ] ,

"	We	did	get	the	bight	of	a	cable	over	the	breech	,
"	我们	做过	得到	这	海湾	的	一个	电缆	超过	这	臀	,

“我们确实用缆绳绕过了炮口，

[bʌt; bət][ðə; ði][men][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	men	could	not	hold	it	,
但	这	男人	可以	不是	抓住	它	,

但这些人守不住它。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][tɜːrnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪts] . "

even	though	they	took	a	couple	of	turns	around	the	bitts	.	"
甚至	尽管	他们	采取	一个	夫妻	的	转弯	大约	这	比特	.	"

尽管它们绕着系泊桩转了几圈。

" [ned] , [goʊ][kɔːl]['kɑːkʊ] ! " [kraɪd][tɑːm] .

"	Ned	,	go	call	Koku	!	"	cried	Tom	.
"	内德	,	去	称呼	国	!	"	哭	汤姆	.

“内德，快去给科库打电话！”汤姆喊道。

" [wiː; wi] [niːd] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] . "

"	We	need	him	up	here	.	"
"	我们	需要	他	向上	这里	.	"

我们需要他上来。

" [ðæts] [raɪt] ! " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	That's	right	!	"	declared	his	chum	.
"	那就是	正确的	!	"	声明	他的	密友	.

“没错！”他的朋友说道。

" [ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən][hoʊld][ðə; ði]['keɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌn] ['streɪnɪŋ] [ɑːn]

"	If	anyone	can	hold	the	cable	with	the	weight	of	the	big	gun	straining	on
"	如果	任何人	能	抓住	这	电缆	和	这	重量	的	这	大的	枪	紧张	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“如果有人能承受住大炮的重量，抓住缆绳，

[ðə; ði]['dʒaɪənt][kæn; kən] .

the	giant	can	.
这	巨大的	能	.

巨型罐头。

[aɪl] [get][hɪm; ɪm] ! "

I'll	get	him	!	"
患病的	得到	他	!	"

我一定要抓住他！

" [ɑːn] [dek] , ['kɑːkʊ] , [kwɪk] ! " [gɑːspt] [ned] .

"	On	deck	,	Koku	,	quick	!	"	gasped	Ned	.
"	在	甲板	,	国	,	快的	!	"	倒吸一口气	内德	.

“快上甲板，Koku！”内德喘着气说。

" ['mæstɚz] ['kænən] [meɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . "

"	Master's	cannon	may	fall	into	the	sea	.	"
"	硕士学位	大炮	可能	落下	进入	这	海	.	"

“主人的炮可能会掉进海里。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊdər] ! " [æskt] [ðə; ði][bɪg][mæn] , ['sɪmpli] .

"	But	the	powder	!	"	asked	the	big	man	,	simply	.
"	但	这	粉末	!	"	问	这	大的	男人	,	简单地	.

“可是粉末呢！”大个子男人简单地问道。

" ['mæstər][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['paʊdər] .
" **Master** **told** **me** **to** **guard** **the** **powder** **.**
" 掌握 讲述 我 到 警卫 这 粉末 .

师父嘱咐我看管好火药。

[aɪ] [steɪ] [hɪr] . "
I **stay** **here** **.** **"**
我 停留 这里 . "

我留在这里。

" [noʊ] , [aɪl] [steɪ] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ned] .
" **No** **,** **I'll** **stay** **!** **"** **insisted** **Ned** **.**
" 不 , 患病的 停留 ! " 坚持 内德 .

“不，我要留下！”内德坚持道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [ɑːn] [dek] , [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [hɪr] .
" **You** **are** **needed** **on** **deck** **,** **I'll** **take** **your** **place** **here** **.**
" 你 是 需要 在 甲板 , 患病的 拿 你的 地方 这里 .

“甲板上需要你，我来代替你在这里。”

" ['kɑːkʊ][stɛərd] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **Koku** **stared** **uncomprehendingly** **for** **a** **moment** **,**
" 国 凝视 不解地 为了 一个 片刻 ,

“黑悟空愣愣地看了片刻，一时不明白。”

[waɪl] [ðə; ði] ['luːsnd] [gʌn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θʌmp] [ænd; ənd] [paʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [æz; əz] [ðoʊ]
while **the** **loosened** **gun** **continued** **to** **thump** **and** **pound** **on** **the** **deck** **as** **though**
尽管 这 松动 枪 持续 到 扑通 和 磅 在 这 甲板 作为 尽管
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst] [θruː] .
it **would** **burst** **through** **.**
它 会 爆裂 通过 .

松动的炮筒继续砰砰地敲打着甲板，仿佛随时都会冲破甲板。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] [dʌl] [breɪn] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['kɑːkʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .
Then **it** **filtered** **through** **the** **dull** **brain** **of** **honest** **Koku** **what** **was** **wanted** **.**
然后 它 过滤 通过 这 乏味的 脑 的 诚实的 国 什么 曾是 通缉 .

然后，诚实的 Koku 那迟钝的大脑过滤出了人们想要的东西。

" [aɪ][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , [waɪl] [ned] ,
" **I** **go** **,** **"** **he** **said** **,** **and** **he** **hurried** **up** **the** **companionway** **,** **while** **Ned** **,**
" 我 去 , " 他 说 , 和 他 慌忙 向上 这 舷梯 , 尽管 内德 ,

“我走了，”他说着，匆匆走上舷梯，而内德，

['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][tɑːm] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [les] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] .
eager **to** **be** **with** **Tom** **,** **took** **up** **the** **less** **exciting** **work** **of** **guarding** **the** **powder** **.**
渴望的 到 是 和 汤姆 , 采取 向上 这 较少的 激动人心 工作 的 守护 这 粉末 .

一心想和汤姆在一起，他选择了看守火药这项不那么令人兴奋的工作。

[wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [streŋθ] [ʌv; əv]['kɑːkʊ][tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ,
Once **more** **,** **with** **the** **giant** **strength** **of** **Koku** **to** **aid** **in** **the** **work** **,**
一次 更多的 , 和 这 巨大的 力量 的 国 到 援助 在 这 工作 ,

再次借助黑悟空的强大力量，完成这项工作。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] .
the **task** **of** **lashing** **the** **gun** **again** **to** **the** **deck** **was** **undertaken** **.**
这 任务 的 鞭打 这 枪 再次 到 这 甲板 曾是 已 .

于是，人们开始着手将大炮重新固定在甲板上。

[ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [stiːl] ['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['gɑːtn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [briːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [tuː; tə]

A	bight	of	steel	cable	was	gotten	around	the	breech	,	and	then	passed	to
一个	海湾	的	钢	电缆	曾是	获得	大约	这	臀	,	和	然后	通过了	到

[ə; eɪ][bɪg] [bɪt] ,

a	big	bitt	,
一个	大的	比特	,

一截钢缆绕过船尾的缝隙，然后连接到一个大系缆柱上。

[ɔːr]['stæntʃən,'stɑːntʃən] , ['boʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

or	stanchion	,	bolted	to	the	deck	.
或者	支柱	,	螺栓连接	到	这	甲板	.

或者用螺栓固定在甲板上的支柱。

['kɑːkʊ] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [dek] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] , [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Koku	,	working	on	the	heaving	deck	,	amid	the	hurricane	,	took	a	turn	around	the
国	,	在职的	在	这	起伏	甲板	,	之中	这	飓风	,	采取	一个	转动	大约	这

[breɪs] .

brace	.
支撑	.

在飓风肆虐下，Koku 在摇晃的甲板上工作，绕着支撑架转了一圈。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə][send][ðə; ði][gʌn] ['slaɪdɪŋ] [ə'genst]

There	came	a	roll	of	the	ship	that	threatened	to	send	the	gun	sliding	against
那里	来了	一个	卷	的	这	船	那	威胁	到	发送	这	枪	滑动	反对

[ðə; ði]['stæntʃən,'stɑːntʃən] ,

the	stanchion	,
这	支柱	,

船身剧烈摇晃，险些让大炮滑落撞到支柱上。

[bʌt; bət]['kɑːkʊ] [breɪst] [hɪm'self] .

but	Koku	braced	himself	.
但	国	支撑	他自己	.

但黑悟空做好了心理准备。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['mʌslz] , [streɪnd] [ænd; ənd] ['ferli] [krækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn]

His	arms	,	great	bunches	of	muscles	,	strained	and	fairly	cracked	with	the	strain
他的	武器	,	伟大的	成捆	的	肌肉	,	紧张	和	相当	裂纹	和	这	拉紧

.

:
.

他的双臂肌肉发达，绷紧了，而且由于过度用力，肌肉几乎都裂开了。

[ðə; ði]['waɪər][roʊp] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] .

The	wire	rope	seemed	to	give	.
这	金属丝	绳索	似乎	到	给	.

钢丝绳似乎断裂了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [ðə; ði] [streɪn] [iːzd] .

Then	,	as	the	ship	rolled	the	other	way	,	the	strain	eased	.
然后	,	作为	这	船	滚动	这	其他	方式	,	这	拉紧	缓解	.

然后，随着船身向另一个方向倾斜，压力也随之减轻。

['kɑːkʊ] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['levərɪdʒ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [tɜːrnz] [ə'baʊt]

Koku	,	aided	by	the	cable	,	and	by	the	leverage	given	by	the	several	turns	about
国	,	协助	经过	这	电缆	,	和	经过	这	杠杆作用	给定	经过	这	一些	转弯	关于

[ðə; ði] ['bɪts] ,

the	bitts	,
这	比特	,

借助缆绳和绕着系缆柱旋转数圈所产生的杠杆作用，Koku

[hæd; həd] [held] [ðə; ði] [bɪg] [gʌn] .
had **held** **the** **big** **gun** **.**
有 握住 这 大的 枪 .

曾握有关键武器。

" [kwɪk] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" **Quick** **!** **"** **cried** **Tom** **.**
" 快的 ! " 哭 汤姆 .

“快！”汤姆喊道。

" [naʊ] [əˈnʌðər] [roʊp] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [roʊl] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wei] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] .
" **Now** **another** **rope** **so** **it** **can't** **roll** **the** **opposite** **way** **,** **and** **we'll** **have** **her** **.**
" 现在 其他 绳索 所以 它 不能 卷 这 对面的 方式 , 和 出色地 有 她 .

“现在再加一根绳子，防止它往反方向滚动，我们就抓住它了。”

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] [kiːl] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
" **For** **a** **moment** **the** **ship** **was** **on** **a** **level** **keel** **,** **and** **taking** **advantage** **of**
" 为了 一个 片刻 这 船 曾是 在 一个 等级 龙骨 , 和 采取 优势 的
[ðɪs] ,
this **,**
这 ,

“船身一度保持水平，并利用这一点，

[wen] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˈnuːtrəl] , [əˈnʌðər] [ˈkeɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [pæst]
when **the** **weight** **of** **the** **gun** **would** **be** **neutral** **,** **another** **cable** **was** **passed**
什么时候 这 重量 的 这 枪 会 是 中性的 , 其他 电缆 曾是 通过了
[əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
around **it** **.**
大约 它 .

当枪的重量处于中性状态时，再将另一根缆绳绕在枪上。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [mɔːr] [ˈlæʃɪŋz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
Then **it** **was** **a** **comparatively** **easy** **matter** **to** **put** **on** **more** **lashings** **until** **the**
然后 它 曾是 一个 比较 简单的 事情 到 放 在 更多的 鞭打 直到 这
[ˈdʒaɪənt] [ˈkænən] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [fæst] .
giant **cannon** **was** **once** **more** **fast** **.**
巨大的 大炮 曾是 一次 更多的 快速地 .

然后，只需稍加捆绑，就能让这门巨炮再次快速运转起来。

" [hwjuː] !
" **Whew** **!**
" 呼！ !

呼！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʌf] [wɜːrk] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [ˈentərd] [ðə; ði]
But **that** **was** **tough** **work** **!** **"** **exclaimed** **Tom** **,** **as** **he** **once** **more** **entered** **the**
但 那 曾是 艰难的 工作 ! " 惊呼 汤姆 , 作为 他 一次 更多的 进入 这
[ˈsteɪtruːmˌsteɪtrʊm] [wɪð; wɪθ] [ned] .
stateroom **with** **Ned** **.**
客舱 和 内德 .

“但这可真是一项艰巨的工作啊！”汤姆一边说着，一边和内德再次走进船舱。

" [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] , " [əˈgriːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" **It** **must** **have** **been** **,** **"** **agreed** **his** **chum** **,**
" 它 必须 有 到过 , " 同意 他的 密友 ,

“肯定是的，”他的朋友同意道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈliːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ˈsteɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] .
who **had** **been** **relieved** **at** **the** **powder** **station** **by** **the** **giant** **.**
WHO 有 到过 松了口气 在 这 粉末 车站 经过 这 巨大的 .

在火药站被巨人接替的人。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈʃʊrli] [goʊ] [ˈoʊvərbɔːrd] , " [went] [ɑːn] [tɑːm] .
" I thought it would surely go overboard , " went on Tom .
" 我 想法 它 会 一定 去 落水 , " 去 在 汤姆 .

“我当时就觉得肯定会出事，”汤姆继续说道。

" [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ˈkɑːkʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] .
" Only for Koku it would have .
" 仅有的 为了 国 它 会 有 .

“只有黑悟空才会这样。”

[ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [ˈkudnt] [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] . "
Those fellows couldn't hold it when the ship rolled . "
那些 伙伴们 不能 抓住 它 什么时候 这 船 滚动 . "

船身摇晃时，那些家伙没能控制住它。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [tuː; tə] [get] [luːs] ? " [æskt] [ned] .
" How did it happen to get loose ? " asked Ned .
" 如何 做过 它 发生 到 得到 松动的 ? " 问 内德 .

“它怎么会松动呢？”内德问道。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈkeɪbəlz] [freɪd] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
" Oh , the cables frayed , I suppose .
" 哦 , 这 电缆 磨损的 , 我 认为 .

“哦，我想应该是电缆磨损了。”

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I'll take a look in the morning .
患病的 拿 一个 看 在 这 早晨 .

我明天早上会看一下。

[seɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [sʌm; səm] [stɔːrm] ! "
Say , but this is some storm ! "
说 , 但 这 是 一些 风暴 ! "

我说，这风暴可真够大的！

" [ɪz] [ðə; ði] [gʌn] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ? "
" Is the gun all right now ? "
" 是 这 枪 全部 正确的 现在 ? "

“枪现在没问题了吧？”

" [jes] , [its] [ˈfɑːsənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌmi] .
" Yes , it's fastened down like a mummy .
" 是的 , 它是 系紧 向下 喜欢 一个 木乃伊 .

“是的，它像木乃伊一样被固定住了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [get] [luːs] [ənˈles] [ðə; ði] [hoʊl] [dek] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
It can't get loose unless the whole deck comes with it .
它 不能 得到 松动的 除非 这 所有的 甲板 来 和 它 .

除非整副牌都跟着它一起松动，否则它不会松脱。

[wiː; wi] [kæn; kən] [sliːp] [ɪn] [piːs] . "
We can sleep in peace . "
我们 能 睡觉 在 和平 . "

我们可以安心睡觉了。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [bloʊ] , [aɪ] [ges] , " [riˈspɔndid] [ned] .
" Not much sleep in this blow , I guess , " responded Ned .
" 不是 很多 睡觉 在 这 吹 , 我 猜测 , " 回应 内德 .

“看来这次打击让我没怎么睡好觉了，”内德回答道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [rest] [baɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
But they did manage to get some rest by morning ,
但 他们 做过 管理 到 得到 一些 休息 经过 早晨 ,

但到了早上，他们总算休息了一会儿。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bloʊn] [ɪt'self] [aʊt] .

at	which	time	the	hurricane	seemed	to	have	blown	itself	out	.
在	哪个	时间	这	飓风	似乎	到	有	吹	本身	出去	.

这时，飓风似乎已经自行消散了。

[ðə; ði] [deɪ] [sɔː] [ðə; ði] [siː] ['grædʒuəli] [kɑːm] [daʊn] ,

The	day	saw	the	sea	gradually	calm	down	,
这	天	锯	这	海	逐步地	冷静的	向下	,

当日海面逐渐平静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['kænən] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'dɪʃənəli] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'kɜːrəns]

and	the	big	cannon	was	made	additionally	secure	against	a	possible	recurrence
和	这	大的	大炮	曾是	制成	此外	安全的	反对	一个	可能的	复发

[ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

of	the	accident	.
的	这	事故	.

而且，为了防止事故再次发生，这门大炮还进行了额外的安全加固。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [æt; ət]['koʊlən] .

But	a	few	days	more	and	it	would	be	safe	at	Colon	.
但	一个	很少	天	更多的	和	它	会	是	安全的	在	冒号	.

再过几天，科隆就安全了。

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [dek] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kænən] .

Tom	and	Ned	had	gone	on	deck	soon	after	breakfast	to	look	at	the	cannon	.
汤姆	和	内德	有	已消失	在	甲板	很快	后	早餐	到	看	在	这	大炮	.

早餐后不久，汤姆和内德就到甲板上去看大炮了。

[ɔːl] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]['keɪbəlz] ,

All	about	were	pieces	of	the	broken	cables	,
全部	关于	是	件	的	这	破碎的	电缆	,

周围全是断裂的电缆碎片。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ə'saɪd] [wen] [ðə; ði] [nuː] ['læʃɪŋz] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn] .

that	had	been	cast	aside	when	the	new	lashings	were	put	on	.
那	有	到过	投掷	旁边	什么时候	这	新的	鞭打	是	放	在	.

那些被丢弃的旧绳索，是在安装新绳索时被丢弃的。

[ned] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [end] , [riˈmɑːkɪŋ] :

Ned	picked	up	one	end	,	remarking	:
内德	挑选	向上	一	结尾	,	评论	:

内德拿起一端，说道：

" [ðiːz] [siːm] ['maɪti] [strɔːŋ] .

"	These	seem	mighty	strong	.
"	这些	似乎	强大的	强的	.

“这些看起来非常坚固。”

[its] [kwɪr] [haʊ] [ðeɪ] [broʊk] . "

It's	queer	how	they	broke	.	"
它是	酷儿	如何	他们	打破	.	"

他们分手的方式真奇怪。

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , " [spoʊk][tɑːm] .

"	Well	,	there	was	quite	a	weight	upon	them	,	"	spoke	Tom	.
"	出色地	,	那里	曾是	相当	一个	重量	之上	他们	,	"	辐	汤姆	.

“嗯，它们承载着相当大的重量，”汤姆说道。

[ned] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Ned	did	not	reply	for	a	moment	.
内德	做过	不是	回复	为了	一个	片刻	.

内德沉默了一会儿。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɛvɝd] ['keɪb(ə)l] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Then	**,**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**another**	**piece**	**of**	**a**	**severed**	**cable**	**,**	**he**	**exclaimed**	**:**
然后	,	作为	他	看起来	在	其他	片	的	一个	切断	电缆	,	他	惊呼	:

然后，当他看着另一段断裂的电缆时，他惊呼道：

" [tɑːm] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʌn] ['nevər] [broʊk] [ðiːz] . "

"	**Tom**	**,**	**the**	**weight**	**of**	**your**	**gun**	**never**	**broke**	**these**	**.**	**"**
"	汤姆	,	这	重量	的	你的	枪	绝不	打破	这些	.	"

“汤姆，你枪的重量从来没压坏过这些。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ned] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**Ned**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	,	内德	?	"

“你什么意思，内德？”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːrtli] [faɪld] ,

"	**I**	**mean**	**that**	**they**	**were**	**partly**	**filed**	**,**
"	我	意思是	那	他们	是	部分	已提交	,

我的意思是，它们部分被归档了，

[ɔːr] [kʌt] [θruː] — [ðen] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [dɪd] [ðə; ði] [rest] .

or	**cut**	**through**	**—**	**then**	**the**	**storm**	**and**	**the**	**pressure**	**of**	**the**	**gun**	**did**	**the**	**rest**	**.**
或者	切	通过	—	然后	这	风暴	和	这	压力	的	这	枪	做过	这	休息	.

或者直接切开——然后暴风雨和枪炮的压力完成了剩下的工作。

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['waɪər] [roʊp] .

"	**He**	**held**	**out**	**the**	**piece**	**of**	**wire**	**rope**	**.**
"	他	握住	出去	这	片	的	金属丝	绳索	.

他递出了那段钢丝绳。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][end] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['sevrəl] [strændz] ['kliːnli] ['sɛvɝd] ,

There	**,**	**on**	**the**	**end**	**,**	**could**	**be**	**seen**	**several**	**strands**	**cleanly**	**severed**	**,**
那里	,	在	这	结尾	,	可以	是	已见	一些	线	干净利落	切断	,

在末端，可以看到几缕头发整齐地断掉了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [faɪl] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hæksɔː] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] .

as	**though**	**a**	**file**	**or**	**a**	**hacksaw**	**had**	**been**	**used**	**.**
作为	尽管	一个	文件	或者	一个	钢锯	有	到过	用过的	.

就像用锉刀或钢锯锯过一样。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " ['mɝːmɝd] [tɑːm] .

"	**By**	**Jove**	**!**	**"**	**murmured**	**Tom**	**.**
"	经过	朱庇特	!	"	低声说道	汤姆	.

“我的天哪！”汤姆低声说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] .

He	**looked**	**about**	**the**	**deck**	**.**
他	看起来	关于	这	甲板	.

他环顾了一下甲板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] [gʌn] .

There	**was**	**no**	**one**	**near**	**the**	**big**	**gun**	**.**
那里	曾是	不	一	靠近	这	大的	枪	.

那门大炮附近没有人。

" [ned] , " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] .

"	**Ned**	**,**	**"**	**whispered**	**his**	**chum**	**,**	**"**	**there's**	**something**	**wrong**	**here**	**.**
"	内德	,	"	低声说道	他的	密友	,	"	有	某物	错误的	这里	.

“内德，”他的朋友低声说，“这里有些不对劲。”

[its] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [maɪ] [eɪmz] .
It's more of that conspiracy to defeat my aims .
它是 更多的 的 那 阴谋 到 击败 我的 目标 .

这是又一次旨在阻挠我实现目标的阴谋。

[dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wiːl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən] .
Don't say anything about this , and we'll keep our eyes open .
不 说 任何事物 关于 这 , 和 出色地 保持 我们的 眼睛 打开 .

这件事你什么都别说，我们会密切关注。

[wiːl] [duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] . "
We'll do a bit of detective work . "
出色地 做 一个 少量 的 侦探 工作 . "

我们会做一些调查工作。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" The scoundrels ! " exclaimed Ned .
" 这 无赖 ! " 惊呼 内德 .

“这群恶棍！”内德惊呼道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
" I wish we knew who they were .
" 我 希望 我们 知道 WHO 他们 是 .

“我希望我们知道他们是谁。”

['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] ['iznt] [ə'bɔːrd] ,
General Waller isn't aboard ,
一般的 沃勒 不是 船上 ,

沃勒将军不在船上。

[ænd; ənd] [wʌt] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæz; həz][ə; eɪ] [gʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
and what other of the officers has a gun of his own that he would
和 什么 其他 的 这 警官 有 一个 枪 的 他的 自己的 那 他 会
['ræðər] [siː] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ? "
rather see accepted by the government than yours ? "
相当 看 公认 经过 这 政府 比 你的 ? "

还有哪位警官拥有自己的枪支，并且宁愿政府接受他的枪而不是你的枪呢?

" [nʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" None that I know of , " replied Tom .
" 没有任何 那 我 知道 的 , " 回复 汤姆 .

“据我所知没有，”汤姆回答说。

" ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] [maɪt] [hæv; həv] [haɪrd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] — "
" General Waller might have hired someone to — "
" 一般的 沃勒 可能 有 雇用 某人 到 — "

“沃勒将军可能雇了人——”

" [dəunt][goʊ] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ʌn'wɔːrəntɪd] ['tʃɑːrdʒɪz] , " [wɔːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" Don't go making any unwarranted charges , " warned the young inventor .
" 不 去 制作 任何 毫无根据的 收费 , " 警告 这 年轻的 发明者 .

“不要随意提出任何无端指控，”这位年轻的发明家警告道。

" [ɔːr][pər'hæps] [ðæt] ['dʒɜːrmən] , [tɑːm] , [maɪt] — "
" Or perhaps that German , Tom , might — "
" 或者 也许 那 德语 , 汤姆 , 可能 — "

“或许那个德国人，汤姆，会——”

" [hʌʃ] ! " ['kɔːʃənd] [tɑːm] .
" Hush ! " cautioned Tom .
" 嘘 ! " 警告 汤姆 .

“嘘！”汤姆警告道。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] , " [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['dʒen(ə)rəl][vɑːn] - [keɪm]
" Here he comes now , " and , as he spoke , General von Brunderger came
" 这里 他 来 现在 , " 和 , 作为 他 辐 , 一般的 冯 - 来了
['strəuliŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .
strolling along the deck .
漫步 沿着 这 甲板 .

“他来了，”话音未落，冯·布伦德格将军就沿着甲板走了过来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][læst] [naɪt] [hæd; həd][noʊ] ['sɪriəs] [ɪ'fekts] ,
" I am glad to see that the accident of last night had no serious effects ,
" 我 是 高兴的 到 看 那 这 事故 的 最后的 夜晚 有 不 严肃的 效果 ,

我很高兴看到昨晚的事故没有造成严重后果。

" [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" he said , smiling .
" 他 说 , 微笑 .

他笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['æksɪdənt] ! " [bɜːrst] [aʊt] [ned] .
" It was no accident ! " burst out Ned .
" 它 曾是 不 事故 ! " 爆裂 出去 内德 .

“这绝非意外！”内德大声说道。

" [noʊ]['æksɪdənt] ?
" No accident ?
" 不 事故 ?

“没有发生事故吗？”

[juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] .
You surprise me .
你 惊喜 我 .

你让我感到意外。

[aɪ] [θɔːt] — "
I thought — "
我 想法 — "

我当时想——

" [oʊ] , [ned] [miːnz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪbəlz] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ,
" Oh , Ned means that some of the cables look as though they had been cut ,
" 哦 , 内德 方法 那 一些 的 这 电缆 看 作为 尽管 他们 有 到过 切 ,

“哦，内德的意思是说，有些电缆看起来像是被剪断了。”

" ['heɪstɪli] [pʊt] [ɪn][tɑːm] ,
" hastily put in Tom ,
" 草草 放 在 汤姆 ,

汤姆匆匆插话道：

['nʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .
nudging his chum in the ribs as a signal for him to keep quiet .
轻推 他的 密友 在 这 肋骨 作为 一个 信号 为了 他 到 保持 安静的 .

他用胳膊肘轻轻碰了碰同伴的肋骨，示意他保持安静。

" [ðə; ði]['keɪbəlz] [kʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['æŋkʃəs]
" The cables cut ! " exclaimed the German , and his voice indicated anxious
" 这 电缆 切 ! " 惊呼 这 德语 , 和 他的 嗓音 表明的 焦虑的
[sə'lɪsɪtuːd] .
solicitude .
关怀 .

“电缆断了！”德国人惊呼道，他的声音里充满了焦虑和担忧。

" [ɔːr] [els] [faɪld] , " [went] [ɑːn][tɑːm] ['iːzəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ned] .

"	Or	else	filed	,	"	went	on	Tom	easily	,	with	a	warning	glance	at	Ned	.
"	或者	别的	已提交	,	"	去	在	汤姆	容易地	,	和	一个	警告	瞥一眼	在	内德	.

“否则就归档，”汤姆轻松地继续说道，同时警告地看了内德一眼。

" [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld]['keɪbəlz] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɑːn] ['ʌðər] [wɜːrk] ,

"	But	I	dare	say	they	were	old	cables	,	that	had	been	used	on	other	work	,
"	但	我	敢	说	他们	是	老的	电缆	,	那	有	到过	用过的	在	其他	工作	,

但我敢说它们是旧电缆，以前用于其他工程。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [freɪd] .

and	may	have	become	frayed	.
和	可能	有	变得	磨损的	.

可能已经磨损了。

['evriθɪŋ] [ɪz] [seɪf] [naʊ] , [ðoʊ] .

Everything	is	safe	now	,	though	.
一切	是	安全的	现在	,	尽管	.

现在一切都安全了。

[nuː] ['keɪbəlz][wɜːr; wər] [læʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

New	cables	were	lashed	on	this	morning	.	"
新的	电缆	是	鞭打	在	这	早晨	.	"

今天早上新绑好了电缆。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	glad	to	hear	it	.
"	我	是	高兴的	到	听到	它	.

听到这个消息我很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] — [ɜːr; ər] — [ɑː] , [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [kə'læməti] [tuː; tə] [luːz] [soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [gʌn]

It	would	be	a	—	er	—	ah	,	a	national	calamity	to	lose	so	valuable	a	gun
它	会	是	一个	—	呃	—	啊	,	一个	国家的	灾害	到	失去	所以	有价值的	一个	枪

,

,

,

丢失如此珍贵的枪支将是一场——呃——啊，一场国家灾难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

and	the	opening	of	the	canal	so	near	at	hand	.
和	这	开幕	的	这	运河	所以	靠近	在	手	.

运河的开通也指日可待。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [seɪf] , [hɛə] [swɪft] ,

I	am	glad	that	your	invention	is	safe	,	Herr	Swift	,
我	是	高兴的	那	你的	发明	是	安全的	,	先生	迅速	,

斯威夫特先生，我很高兴您的发明是安全的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['dʒiːniəli] [æt; ət][tɑːm][ænd; ənd] [ned] .

"	and	he	smiled	genially	at	Tom	and	Ned	.
"	和	他	微笑	和蔼地	在	汤姆	和	内德	.

他亲切地对汤姆和内德笑了笑。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ɔːf][fɔːr; fər] ? " [æskt] [ned] ,

"	What	did	you	shut	me	off	for	?	"	asked	Ned	,
"	什么	做过	你	关闭	我	离开	为了	?	"	问	内德	,

“你为什么把我关掉？”内德问道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðer; ðər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ə'gen] .

when	he	and	his	chum	were	alone	in	their	stateroom	again	.
什么时候	他	和	他的	密友	是	独自的	在	他们的	客舱	再次	.

当他和他的朋友再次独自待在他们的船舱里时。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [breɪks] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	Because	I	didn't	want	you	to	make	any	breaks	before	him	,	"	answered	Tom	.
"	因为	我	没有	想	你	到	制作	任何	休息	前	他	,	"	回答	汤姆	.

“因为我不想让你在他之前逃脱，”汤姆回答说。

" [ðen] [juː; jʊ] [sə'spekt] — "

"	Then	you	suspect	—	"
"	然后	你	怀疑	—	"

“那么你怀疑——”

" [aɪ] [sə'spekt] ['meni] [θɪŋz] , [ned] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ][hænd] [ʌn'tɪl] [aɪm] ['redi] .

"	I	suspect	many	things	,	Ned	,	but	I'm	not	going	to	show	my	hand	until	I'm	ready	.
"	我	怀疑	许多	事物	,	内德	,	但	我是	不是	去	到	展示	我的	手	直到	我是	准备好	.

“我怀疑有很多事，内德，但在我准备好之前，我不会亮出底牌。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] . "

I'm	going	to	watch	and	listen	.	"
我是	去	到	手表	和	听	.	"

我要边看边听。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	And	I'll	be	with	you	.
"	和	患病的	是	和	你	.

我会陪着你。

" [bʌt; bət][noʊ] ['fɜːrðər] ['æksədənts] [ə'kɜːrd] .

"	But	no	further	accidents	occurred	.
"	但	不	更远	事故	发生	.

但之后没有再发生事故。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['stɔrmz] , [noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmz]

There	were	no	more	storms	,	no	attempt	was	made	to	meddle	with	Tom's
那里	是	不	更多的	暴风雨	,	不	试图	曾是	制成	到	插手	和	汤姆的

['paʊdər] ,

powder	,
粉末	,

风暴不再，也没有人试图干扰汤姆的粉雪。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raɪvd] [æt; ət]['koʊlən] , [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['leɪbər][ðə; ði] [greɪt]

and	in	due	season	the	ship	arrived	at	Colon	,	and	after	much	labor	the	great
和	在	到期的	季节	这	船	到达的	在	冒号	,	和	后	很多	劳动	这	伟大的

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

到了约定的季节，船抵达了科隆，经过一番努力，大炮.....

[ɪts] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdər] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːr'bet] [æt; ət][ðə; ði]

its	carriage	,	the	shells	and	the	powder	were	taken	to	the	barbette	at	the
它是	运输	,	这	贝壳	和	这	粉末	是	已采取	到	这	巴贝特	在	这

[gɑː'tuːn] ['lɑːks] ,

Gatun	locks	,
加顿	锁	,

炮架、炮弹和火药被运到加顿船闸的炮台上。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][æd'mɪt] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] ['ɪntuː][gɑː'tuːn] [leɪk] .

designed	to	admit	vessels	from	the	Caribbean	Sea	into	Gatun	Lake	.
设计	到	承认	船只	从	这	加勒比海	海	进入	加顿	湖	.

设计用于让加勒比海的船只进入加通湖。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [hɑːrd][wɜːrk] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['niːdfl]
" And now for some more hard work , " remarked Tom , as all the needful
" 和 现在 为了 一些 更多的 难的 工作 , " 评论 汤姆 , 作为 全部 这 需要
['stɔrz] [wɜːr; wər]['lændɪd] .
stores were landed .
商店 是 登陆 .

“现在又要开始辛苦工作了，”汤姆说道，此时所有需要的物资都已卸下。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn]
NEWS OF THE MINE
消息 的 这 矿

矿井新闻

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] , [ned] .
" Just a little farther over this way , Ned .
" 只是 一个 小的 更远 超过 这 方式 , 内德 .

“再往这边走一点，内德。”

[ðæts] ['betər] .
That's better .
那就是 更好的 .

这样好多了。

[naʊ] [mɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [klæmpt] [daʊn] . "
Now mark it there , and we'll have it clamped down . "
现在 标记 它 那里 , 和 出色地 有 它 夹紧 向下 . "

现在就在那儿做个标记，我们会把它牢牢固定住。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][get] [ɪˈnʌf] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [hɪr] , [tɑːm] ? "
" But can you get enough elevation here , Tom ? "
" 但 能 你 得到 足够的 海拔 这里 , 汤姆 ? "

“但是汤姆，这里海拔够高吗？”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" Oh , yes , I think so .
" 哦 , 是的 , 我 思考 所以 .

“哦，是的，我想是这样。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪv] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][lɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] ['kærɪdʒ] ,
Besides , I've added a few more inches to the lift of the disappearing carriage ,
除了 , 我已经 额外 一个 很少 更多的 英寸 到 这 举起 的 这 消失 运输 ,

此外，我还给隐形车厢的升降高度增加了几英寸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [send] [ðə; ði] [gʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and it will send the gun so much farther in the air .
和 它 将要 发送 这 枪 所以 很多 更远 在 这 空气 .

这样一来，炮弹就会飞得更高更远。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [duː] .
I think this will do .
我 思考 这 将要 做 .

我觉得这样就可以了。

[wer] [ɪz]['kɑːkʊ] ? "
Where is Koku ? "
在哪里 是 国 ? "

Koku在哪里?

" [hɪr] [aɪ][biː; bi] , ['mæstər] . "
" Here I be , Master . "
" 这里 我 是 , 掌握 . "

“主人，我在这里。”

" [dʒʌst][get][hoʊld][ʌv; əv][ðæt] [smɔːl] ['derɪk] , ['kɑːkʊ] , [ænd; ənd][lɪft][ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][prəd'ʒektaɪlz] .
" Just get hold of that small derrick , Koku , and lift up one of the projectiles .
" 只是 得到 抓住 的 那 小的 钻井架 , 国 , 和 举起 向上 一 的 这 抛射物 .

“Koku，你只要抓住那台小型起重机，把其中一个炮弹吊起来就行了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][set][ðə; ði]
I want to see if they come in the right place for the breech before I set the
我 想 到 看 如果 他们 来 在 这 正确的 地方 为了 这 臀 前 我 放 这
['hɔɪstɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ['pɜːrmənəntli] .
hoisting apparatus permanently .
吊装 设备 永久的 .

我想在永久安装起重装置之前，看看它们是否能正确地安装在炮膛上。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊp][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [hɔɪst]
" The giant was soon engaged in winding up the rope of an improvised hoist
" 这 巨大的 曾是 很快 已订婚的 在 绕线 向上 这 绳索 的 一个 即兴发挥 提升
[ðæt] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] .
that stood about in the position the permanent one was to go .
那 站立 关于 在 这 位置 这 永恒的 一 曾是 到 去 .

“巨人很快就开始收紧一个临时起重机的绳索，这个起重机就架设在永久起重机要安装的位置附近。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːr'bet] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ] [bɑːm] - [pruːf]
From the interior of the barbette , which was , in effect , a bomb - proof
从 这 内部的 的 这 巴贝特 , 哪个 曾是 , 在 影响 , 一个 炸弹 - 证明
['strʌktʃər] ,
structure ,
结构 ,

从炮塔内部来看，它实际上是一个防弹结构，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][prəd'ʒektaɪlz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [həːld] [frʌm; frəm][tɑːm]
there was lifted one of the big projectiles destined to be hurled from Tom
那里 曾是 抬起 一 的 这 大的 抛射物 注定 到 是 投掷 从 汤姆
['swɪfts] ['dʒaɪənt] ['kænən] .
Swift's giant cannon .
斯威夫特的 巨大的 大炮 .

一枚大型炮弹被吊了起来，这枚炮弹原本要从汤姆·斯威夫特的巨型大炮中发射出去。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['kɑːkʊ] .
" Yes , I think that will do , " decided the young inventor , as he watched Koku .
" 是的 , 我 思考 那 将要 做 , " 决定 这 年轻的 发明者 , 作为 他 观看 国 .

“是的，我想这样就可以了。”年轻的发明家一边看着Koku，一边决定道。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['deimən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ˌoʊvər'siː] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
" Now , Mr . Damon , if you will kindly oversee this part of the work ,
" 现在 , 先生 . 达蒙 , 如果 你 将要 亲切地 监督 这 部分 的 这 工作 ,

“达蒙先生，如果您能监督一下这部分工作，那就太好了。”

[aɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðæt] ['moʊtər][ɪn] ['betər] [ʃeɪp] .
I'll see if we can't get that motor in better shape .
患病的 看 如果 我们 不能 得到 那 发动机 在 更好的 形状 .

我看看能不能把那台发动机修好。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
It didn't work worth a cent this morning . "
它 没有 工作 值得 一个 中心 这 早晨 . "

今天早上它一点用都没有。

" [bles] [maɪ] ['rʌbər] [koʊt] , [tɑːm] , [aɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][help] [juː; jʊ] !
" **Bless** **my** **rubber** **coat** , **Tom** , **I'll** **do** **all** **I** **can** **to** **help** **you** **!**
" 保佑 我的 橡皮 外套 , 汤姆 , 患病的 做 全部 我 能 到 帮助 你 !

“汤姆，我的橡胶外套保佑你，我会尽我所能帮助你！”

" [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] [ɑːd] [mæn] .
" **declared** **the** **odd** **man** **.**
" 声明 这 奇怪的 男人 .

“那个古怪的人说道。”

" ['mæsə] [tɑːm] !
" **Massa** **Tom** **!**
" 马萨 汤姆 !

“汤姆先生！”

['mæsə] [tɑːm] ! " [kɔːld] [ɪ'rædɪkeɪt] .
Massa **Tom** **!** **"** **called** **Eradicate** **.**
马萨 汤姆 ! " 称为 根除 .

马萨·汤姆！“称之为根除。

" [jes] , [ræd] .
" **Yes** , **Rad** **.**
" 是的 , 辐射 .

“是的，拉德。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What **is** **it** **?** **"**
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [hiə] [ˌeɪ 'em] [dem] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [æn; ən] - [sʌm; səm][hɑːt] ['kɔːfi] [ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - [ɔːl] .
" **Heah** **am** **dem** **chicken** **sandwiches** , **an** **'** **some** **hot** **coffee** **fo** **'** **yo** **'** **all** **.**
" 嘿 是 民主 鸡 三明治 , 一个 - 一些 热的 咖啡 fo - 哟 - 全部 .

“这里有鸡肉三明治，还有热咖啡，给大家喝。”

[aɪ] [dʌn] ['noʊd] [joʊ] - [ɔːl] ['wʊdnt]
I **done** **knowed** **yo** **'** **all** **wouldn't**
我 完毕 已知 哟 - 全部 不会

我早就知道你们不会

[hæb][noʊ] [taɪm] [tiː] - [stɑːp][ˌɛf'oʊ] - [dɪnə] , [soʊ][aɪ] [dʌn] [meɪd] [joʊ] - [ɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] [snæk] . "
hab **no** **time** **t** **'** **stop** **fo** **'** **dinnah** , **so** **I** **done** **made** **yo** **'** **all** **up** **a** **snack** **.** **"**
哈布 不 时间 t - 停止 fo - 迪纳 , 所以 我 完毕 制成 哟 - 全部 向上 一个 小吃 . "

我没时间停下来吃晚饭，所以我给你们都做了点零食。

" [ðæts] ['maɪti] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ræd] , " [spoʊk] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **That's** **mighty** **good** **of** **you** , **Rad** , **"** **spoke** **Tom** , **with** **a** **laugh** **.**
" 那就是 强大的 好的 的 你 , 辐射 , " 辐 汤姆 , 和 一个 笑 .

“你真是太好了，拉德，”汤姆笑着说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['hʌŋgri] ;
" **I** **was** **getting** **pretty** **hungry** **;**
" 我 曾是 获得 漂亮的 饥饿的 ;

我当时很饿；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːp] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['betər] [ʃeɪp] .
but **I** **didn't** **want** **to** **stop** **until** **I** **had** **things** **moving** **in** **better** **shape** **.**
但 我 没有 想 到 停止 直到 我 有 事物 移动 在 更好的 形状 .

但我不想停下来，直到事情进展得更好为止。

[kʌm] [ɑːn] , [ned] , [lets] [nɑːk] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] .
Come **on** , **Ned** , **let's** **knock** **off** **for** **a** **few** **minutes** **and** **take** **a** **bite** **.**
来 在 , 内德 , 我们来吧 敲 离开 为了 一个 很少 分钟 和 拿 一个 咬 .

来吧，内德，咱们休息几分钟，吃点东西吧。

[juː; jʊ] , [tuː] , ['mɪstər] . ['deimən] .

You	,	too	,	Mr	.	Damon	.
你	,	也	,	先生	.	达蒙	.

你也一样，达蒙先生。

" [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['maʊntɪd] ,

"	As	they	sat	about	the	place	where	the	gun	was	being	mounted	,
"	作为	他们	卫星	关于	这	地方	在哪里	这	枪	曾是	存在	安装	,

“他们坐在大炮架设处附近，

[mʌntʃɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌlərd] [mæn]

munching	sandwiches	and	drinking	the	coffee	which	the	aged	colored	man
咀嚼	三明治	和	喝	这	咖啡	哪个	这	老年人	有色	男人

[hæd; həd][soʊ] ['θɔːtfəli] [prə'vaɪdɪd] ,

had	so	thoughtfully	provided	,
有	所以	深思熟虑	假如	,

一边嚼着三明治，一边喝着那位年长的黑人男子贴心准备的咖啡，

[ɪ'rædɪkeɪt] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] :

Eradicate	said	,	with	a	chuckle	:
根除	说	,	和	一个	轻笑	:

根除者笑着说：

" [baɪ][gɑːr] !

"	By	gar	!
"	经过	加尔	!

“拜啊！”

[deɪ] [kɑːnt] [gɪt] - [dɪʃ]

Dey	can't	git	erlong	wifout	dish
戴伊	不能	git	-	没有	盘子

他们没有菜就走不远。

[jeə]

yeah
是的

是的

[kuːn] , ['ɑːrtɝ] [ɔːl] !

coon	,	arter	all	!
浣熊	,	动脉	全部	!

浣熊，动脉全部！

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[dæt]['kəukə,nʌt]['dʒaɪənt]

Dat	cocoanut	giant
数据	椰子	巨大的

椰子巨人

[hiː; hi] ['maɪti] [gʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tiː] - ['fæsnɪŋ] [bɪg] ['gʌnz] [daʊn] [soʊ] [deɪ] [wəʊnt] [bloʊ] [ə'weɪ] ,

he	mighty	good	when	it	comes	t	'	fastening	big	guns	down	so	dey	won't	blow	away	,
他	强大的	好的	什么时候	它	来	t	-	紧固	大的	枪支	向下	所以	戴	惯于	吹	离开	,

他非常擅长固定大口径武器，防止它们被吹走。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tiː] - ['iːtɪn] - [deɪ] [hæz; həz][tiː] - [dɪ'pend] [ɑːn][oʊl] [ɪ'rædɪkeɪt] !

but	when	it	comes	t	'	eatin	'	dey	has	t	'	depend	on	ole	Eradicate	!
但	什么时候	它	来	t	-	吃	-	戴	有	t	-	依赖	在	奥莱	根除	!

但说到吃饭，他们就得依靠老 Eradicate 了！

[hɑː] ! [hɑː] ! [aɪz] [gɑːt][dæt][ˈkəukə,nʌt][ˈdʒaɪənt] [biːt] [ɔːl] [raɪt] ! "

Ha	!	ha	!	I'se	got	dat	cocoanut	giant	beat	all	right	!	"
哈	！	哈	！	伊塞	得到	数据	椰子	巨大的	打	全部	正确的	！	"

哈哈！我肯定能打败那个椰子巨人！

" [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ˈkɑːkʊ] , " [riˈmɑːkt] [ned] ,

"	He	sure	is	jealous	of	Koku	,	"	remarked	Ned	,
"	他	当然	是	嫉妒的	的	国	,	"	评论	内德	,

“他肯定很嫉妒Koku，”内德说道。

[æz; əz][tɑːm][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdeimən] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [mæn] .

as	Tom	and	Mr	.	Damon	smiled	at	the	colored	man	.
作为	汤姆	和	先生	.	达蒙	微笑	在	这	有色	男人	.

汤姆和达蒙先生对着黑人微笑。

" [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪt][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] , " [dɪˈklerd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər]

"	He	certainly	hit	me	in	the	right	spot	,	"	declared	Tom	,	as	he	reached	for
"	他	当然	打	我	在	这	正确的	点	,	"	声明	汤姆	,	作为	他	达到	为了

[əˈnʌðər] [ˈsænwɪtʃ] .

another	sandwich	.
其他	三明治	.

“他确实打中了我的要害，”汤姆一边说着，一边伸手去拿另一个三明治。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈlændɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːrʃɪp] [ˈsevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ,

They	had	landed	from	the	warship	several	days	before	,
他们	有	登陆	从	这	军舰	一些	天	前	,

他们几天前就从军舰上登陆了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	from	then	on	there	had	been	hard	work	and	plenty	of	it	.
和	从	然后	在	那里	有	到过	难的	工作	和	很多	的	它	.

从那时起，就一直过着艰苦卓绝的工作生活。

[tɑːm][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈevriwer] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ˈmætərz] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʌn]

Tom	was	here	,	there	and	everywhere	,	directing	matters	so	that	his	gun
汤姆	曾是	这里	,	那里	和	到处	,	导演	事情	所以	那	他的	枪

[wʊd] [biː; bi][ˈfeivərəbli] [pleɪst] .

would	be	favorably	placed	.
会	是	有利	放置	.

汤姆到处走动，指挥着一切，以便让他的枪处于有利位置。

[sʌm; səm] [prɪˈlɪmɪneri] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

Some	preliminary	work	had	been	done	before	they	arrived	in	the	way	of
一些	初步的	工作	有	到过	完毕	前	他们	到达的	在	这	方式	的

[prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][gʌn] ,

preparing	a	place	to	mount	the	gun	,
准备	一个	地方	到	山	这	枪	,

在他们到达之前，已经进行了一些前期工作，例如准备架设火炮的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] [naʊ] [prəˈsiːdɪŋ] .

and	this	work	was	now	proceeding	.
和	这	工作	曾是	现在	进行中	.

这项工作正在进行中。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrdnəns] [dɪˈpɑːrtmənt] [wɜːr; wər][ɪn][ˈæktʃuəl] [tʃɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz]

The	officers	of	the	ordnance	department	were	in	actual	charge	,	but	they	always
这	警官	的	这	军械	部门	是	在	实际的	收费	,	但	他们	总是

[dɪˈfɜːrd] [tuː; tə][tɑːm] ,

deferred	to	Tom	,
延期	到	汤姆	,

军械部门的军官们虽然实际负责，但他们总是听从汤姆的指挥。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][moʊst][æt; ət] [steɪk] .

since	he	had	most	at	stake	.
自从	他	有	最多	在	赌注	.

因为他承担了最大的风险。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] ['æktʃuəli] ['faɪər][jʊr; jər] [gʌn] ; [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

"	It	will	be	some	days	before	you	can	actually	fire	your	gun	;	will	it	not	?
"	它	将要	是	一些	天	前	你	能	实际上	火	你的	枪	;	将要	它	不是	?

“你还要过几天才能真正开枪，对吧？”

" [æskt] [ned] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]

"	asked	Ned	of	his	chum	,	as	they	finished	the	lunch	,	and	prepared	to
"	问	内德	的	他的	密友	,	作为	他们	完成的	这	午餐	,	和	准备	到

[rɪ'zuːm] [wɜːrk] .

resume	work	.
恢复	工作	.

内德问他的朋友，他们吃完午饭，准备继续工作。

" [jes] — [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] , [aɪ][ɪk'spekt] .

"	Yes	—	a	week	at	least	,	I	expect	.
"	是的	—	一个	星期	在	至少	,	我	预计	.

“是的——我估计至少要一个星期。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋgər][tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .

It	is	taking	longer	to	set	up	the	carriage	than	I	thought	.
它	是	采取	更长	到	放	向上	这	运输	比	我	想法	.

组装车厢比我想象的要花时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ['oʊvər][ðə; ði]['sɑːlɪd][wʌn][wiː; wi] ['fɔːrmərli] [juːst] .

But	it	will	be	an	improvement	over	the	solid	one	we	formerly	used	.
但	它	将要	是	一个	改进	超过	这	坚硬的	一	我们	以前	用过的	.

但这会比我们以前用的那种实心的要好。

[ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ræd] ,

That	was	fine	,	Rad	,
那	曾是	美好的	,	辐射	,

没关系，拉德。

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	he	concluded	as	the	colored	man	went	back	to	the	shack	of	which	he
"	他	结束	作为	这	有色	男人	去	后退	到	这	窝棚	的	哪个	他

[hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

had	taken	possession	for	himself	and	his	cooking	operations	.
有	已采取	拥有	为了	他自己	和	他的	烹饪	运营	.

“他总结道，然后那个黑人回到了他自己占领的棚屋里，在那里他开始做饭。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði]['kwɔːrtərz][tuː; tə] [wɪtʃ] [tɑːm] , [ned] , ['mɪstər] . ['deɪmən][ænd; ənd]['kɑːkʊ][hæd; həd]

It	adjoined	the	quarters	to	which	Tom	,	Ned	,	Mr	.	Damon	and	Koku	had
它	相邻的	这	四分之一	到	哪个	汤姆	,	内德	,	先生	.	达蒙	和	国	有

[bɪn] [ə'saɪnd] .

been	assigned	.
到过	分配	.

它与汤姆、内德、达蒙先生和科库被分配到的宿舍相邻。

" ['gɑːli] !

"	Golly	!
"	发誓	!

“发誓！

[aɪ] [eint] [soʊ][oʊld] ['jɪt]

I	ain't	so	old	yit
我	不是	所以	老的	yit

我还没那么老呢

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [noʊz] [diː] [stʌf]
but **what** **I** **knows** **de** **stuff**
但 什么 我 知道 德 东西

但我知道的那些事

['mæsə] [tɑːm] [leɪks] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , ['muːvɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
Massa **Tom** **laiks** **!** **"** **exclaimed** **the** **colored** **man** **,** **moving** **off** **with** **a** **chuckle** **.**
马萨 汤姆 莱克斯 ！ " 惊呼 这 有色 男人 , 移动 离开 和 一个 轻笑 .

“汤姆老爷！”黑人男子喊道，然后笑着走开了。

[tɑːm] ,
Tom **,**
汤姆 ,

汤姆，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [səs'piʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʌt] ['keɪbəlz] [ðæt] [hæd; həd] ['nɪrli] [bɪn] [ðə; ði]
though **he** **had** **many** **suspicions** **about** **the** **cut** **cables** **that** **had** **nearly** **been** **the**
尽管 他 有 许多 怀疑 关于 这 切 电缆 那 有 几乎 到过 这
[kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
cause **of** **his** **gun** **sliding** **into** **the** **sea** **,**
原因 的 他的 枪 滑动 进入 这 海 ,

尽管他对那些几乎导致他的枪滑入海中的断裂电缆有很多怀疑，

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] — [nɔːr][hæd; həd] [ned] .
had **learned** **nothing** **definite** **—** **nor** **had** **Ned** **.**
有 学习 没有什么 定 — 也不 有 内德 .

内德也没有得到任何确切的答案。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['sɜːrvənt] , [huː] ['seldəm] [spoʊk] , [hæd; həd]['lændɪd] [æt; ət]
The **German** **officer** **,** **with** **his** **body** **servant** **,** **who** **seldom** **spoke** **,** **had** **landed** **at**
这 德语 官 , 和 他的 身体 仆人 , WHO 很少 辐 , 有 登陆 在
['koʊlən] ,
Colon **,**
冒号 ,

这位德国军官和他的贴身侍从（他很少说话）在科隆登陆了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]
and **was** **proceeding** **to** **make** **himself** **at** **home** **with** **the** **officers** **and**
和 曾是 进行中 到 制作 他自己 在 家 和 这 警官 和
[men] [huː] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] .
men **who** **were** **building** **the** **canal** **.**
男人 WHO 是 建筑 这 运河 .

他很快就和修建运河的官员和工人们熟络起来。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd] [ned] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd]
Occasionally **he** **paid** **a** **visit** **to** **Tom** **and** **Ned** **,** **where** **they** **were** **engaged**
偶尔 他 有薪酬的 一个 访问 到 汤姆 和 内德 , 在哪里 他们 是 已订婚的
[ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [gʌn] .
about **the** **big** **gun** **.**
关于 这 大的 枪 .

他偶尔会去拜访汤姆和内德，他们正在讨论那门大炮。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['leibəz] , ['æskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] ,
He **always** **seemed** **pleasant** **,** **and** **interested** **in** **their** **labors** **,** **asking** **many** **questions** **,**
他 总是 似乎 令人愉快的 , 和 感兴趣的 在 他们的 劳动 , 问 许多 问题 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ,
but **that** **was** **all** **,**
但 那 曾是 全部 ,

他总是显得和蔼可亲，对他们的工作也很感兴趣，问了很多问题，但也仅此而已。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

and	our	hero	began	to	feel	that	perhaps	he	was	wrong	in	his	suspicions	.
和	我们的	英雄	开始	到	感觉	那	也许	他	曾是	错误的	在	他的	怀疑	.

我们的主人公开始觉得，或许他的怀疑是错误的。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ned] , [hiː; hi] [vɪəd] [ʌn'sɜːrtnli] [frʌm; frəm][wʌn] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

As	for	Ned	,	he	veered	uncertainly	from	one	suspicion	to	another	.
作为	为了	内德	,	他	转向	不确定性	从	一	怀疑	到	其他	.

至于内德，他犹豫不决，从一个怀疑转向了另一个怀疑。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [vɑːn] - [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]

At	one	time	he	declared	that	von	Brunderger	and	General	Waller	were	in	a
在	一	时间	他	声明	那	冯	-	和	一般的	沃勒	是	在	一个

[kən'spɪrəsi] [tuː; tə][ʌp'set] ['tɑːmz][plænz] .

conspiracy	to	upset	Tom's	plans	.
阴谋	到	沮丧的	汤姆的	计划	.

他曾宣称冯·布伦德格和沃勒将军密谋破坏汤姆的计划。

[ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kjuːz] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ə'loʊn] ,

Again	he	would	accuse	the	German	alone	,
再次	他	会	控	这	德语	独自的	,

他又一次只指控了那个德国人，

[ʌn'tɪl][tɑːm] ['læfɪŋli] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ə'tend] [mɔːr] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [les] [tuː; tə] ['θɪərɪz] .

until	Tom	laughingly	bade	him	attend	more	to	work	and	less	to	theories	.
直到	汤姆	笑着	巴德	他	出席	更多的	到	工作	和	较少的	到	理论	.

直到汤姆笑着命令他多花时间工作，少花时间研究理论。

['sloʊli] [ðə; ði][wɜːrk] ['prəugrest] .

Slowly	the	work	progressed	.
缓慢地	这	工作	进展	.

工作进展缓慢。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] ['æftər] [mʌtʃ] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'reɪndʒmənts] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]

The	gun	was	mounted	after	much	labor	,	and	then	arrangements	began	to	be
这	枪	曾是	安装	后	很多	劳动	,	和	然后	安排	开始	到	是

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [test] .

made	for	the	test	.
制成	为了	这	测试	.

经过一番努力，大炮终于安装完毕，然后开始安排测试事宜。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['faɪərd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

A	series	of	shots	were	to	be	fired	out	to	sea	,
一个	系列	的	镜头	是	到	是	被解雇	出去	到	海	,

计划向海中鸣放一系列炮弹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər] [pri'kɔːʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ʃɪps] [frʌm; frəm]

and	the	proper	precautions	were	to	be	taken	to	prevent	any	ships	from
和	这	恰当的	防范措施	是	到	是	已采取	到	防止	任何	船舶	从

['biːɪŋ] [strʌk] .

being	struck	.
存在	击	.

必须采取适当的预防措施，防止任何船只被撞。

" [ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] ['θɜːrti] [maɪlz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Though	if	you	intend	to	send	a	projectile	thirty	miles	,	"	said	one	of	the
"	尽管	如果	你	打算	到	发送	一个	弹丸	三十	英里	,	"	说	一	的	这

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

“不过，如果你打算把炮弹发射到三十英里之外，”其中一名军官说道，

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] ['deɪndʒər] , ['æftər] [ɔːl] .

"	I'm	afraid	there	may	be	some	danger	,	after	all	.
"	我是	害怕的	那里	可能	是	一些	危险	,	后	全部	.

“恐怕还是有些危险的。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz] , ['mɪstər] . [swɪft] ? "

Are	you	sure	you	have	a	range	of	thirty	miles	,	Mr	.	Swift	?	"
是	你	当然	你	有	一个	范围	的	三十	英里	,	先生	.	迅速	?	"

斯威夫特先生，您确定您的通讯范围有三十英里吗?

" [aɪ] [hæv; həv] , " ['ænsər] [tɑːm] , ['kɑːmli] ,

"	I	have	,	"	answered	Tom	,	calmly	,
"	我	有	,	"	回答	汤姆	,	平静地	,

“我有，”汤姆平静地回答道。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

"	and	with	the	increased	elevation	that	I	am	able	to	get	here	,	it	may
"	和	和	这	增加	海拔	那	我	是	有能力的	到	得到	这里	,	它	可能

[ɪk'siːd] [ðæt] .

exceed	that	.
超过	那	.

“而且，凭借我在这里能够达到的更高海拔，它可能会超过这个高度。”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

"	The	officer	said	nothing	,
"	这	官	说	没有什么	,

警官什么也没说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [tɑːm] [ɪn] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['mænər] .

but	he	looked	at	Tom	in	what	our	hero	thought	was	a	peculiar	manner	.
但	他	看起来	在	汤姆	在	什么	我们的	英雄	想法	曾是	一个	奇特	方式	.

但他看向汤姆的眼神，在我们的主人公看来十分古怪。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [test] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentənəlz] ,

A	few	days	before	the	date	set	for	the	test	one	of	the	sentinels	,
一个	很少	天	前	这	日期	放	为了	这	测试	一	的	这	哨兵	,

在预定测试日期前几天，其中一名哨兵.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ˌkjʊri'ɑːsəti] - ['siːkəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kænən] , [ə'proʊtʃt] [tɑːm] [ænd; ənd] [sed] :

who	had	been	detailed	to	keep	curiosity	-	seekers	away	from	the	giant	cannon	,	approached	Tom	and	said	:
WHO	有	到过	详细的	到	保持	好奇心	-	寻求者	离开	从	这	巨大的	大炮	,	接近	汤姆	和	说	:

奉命阻止好奇者靠近巨炮的一名工作人员走近汤姆，说道:

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [swɪft] . "

"	There	is	a	gentleman	asking	to	see	you	,	Mr	.	Swift	.	"
"	那里	是	一个	绅士	问	到	看	你	,	先生	.	迅速	.	"

“有一位先生想见您，斯威夫特先生。”

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['preʃər] [geɪdʒ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌn] .

"	Who	is	it	?	"	asked	Tom	,	laying	aside	a	pressure	gauge	he	intended	attaching	to	the	gun	.
"	WHO	是	它	?	"	问	汤姆	,	躺下	旁边	一个	压力	测量	他	故意的	连接	到	这	枪	.

“是谁？”汤姆问道，同时把准备装到枪上的压力表放到一边。

" [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['piːtɜ-sən] — ['ælɪk] ['piːtɜ-sən] .

"	He	says	his	name	is	Peterson	—	Alec	Peterson	.
"	他	说道	他的	姓名	是	彼得森	—	亚历克	彼得森	.

他说他的名字叫彼得森——亚历克·彼得森。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

Do	you	want	to	see	him	?	"
做	你	想	到	看	他	?	"

你想见他吗?

" [jes] , [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp] , " [də'rektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	Yes	,	let	him	come	up	,	"	directed	the	young	inventor	.
"	是的	,	让	他	来	向上	,	"	指导	这	年轻的	发明者	.

“是的，让他上来，”年轻的发明家指示道。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [ned] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Do	you	hear	that	,	Ned	?	"	he	called	.
"	做	你	听到	那	,	内德	?	"	他	称为	.

“你听到了吗，内德？”他喊道。

" ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntɪŋ] [frend] [ɪz] [hɪr] . "

"	Our	fortune	-	hunting	friend	is	here	.	"
"	我们的	财富	-	打猎	朋友	是	这里	.	"

“我们那位寻宝的朋友来了。”

" ['meɪbi] ['hiːz] [faʊnd] [ðæt] [lɔːst] ['oʊp(ə)l] [maɪn] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

"	Maybe	he's	found	that	lost	opal	mine	,	"	suggested	Ned	.
"	或许	他是	成立	那	丢失的	蛋白石	矿	,	"	建议	内德	.

“也许他找到了那座失落的蛋白石矿，”内德建议道。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [hæz; həz] , [fɔːr; fər] ['dædz] [seɪk] , " [went] [ɑːn] [tɑːm] .

"	I	hope	he	has	,	for	dad's	sake	,	"	went	on	Tom	.
"	我	希望	他	有	,	为了	爸爸的	清酒	,	"	去	在	汤姆	.

“我希望他已经这么做了，为了爸爸，”汤姆继续说道。

" [hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['piːtɚsən] ! " [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [oʊld] ['prɑːspektər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

"	Hello	,	Mr	.	Peterson	!	"	he	called	,	as	he	noticed	the	old	prospector	coming	along	.
"	你好	,	先生	.	彼得森	!	"	他	称为	,	作为	他	注意到	这	老的	勘探者	未来	沿着	.

“你好，彼得森先生！”他喊道，因为他注意到那位老探矿者正走过来。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [lʌk] ? "

"	Have	you	had	any	luck	?	"
"	有	你	有	任何	运气	?	"

你那边有进展吗?

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [daʊn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

"	I	heard	you	were	down	here	,	"	said	the	man	not	answering	the	question	directly	,
"	我	听到	你	是	向下	这里	,	"	说	这	男人	不是	回答	这	问题	直接地	,

“我听说你来过这里，”那人没有直接回答问题，而是说道。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [maɪ] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [stɑːp] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .

"	and	as	I	had	to	run	over	from	my	island	for	some	supplies	I	thought	I'd	stop	and	see	you	.
"	和	作为	我	有	到	跑步	超过	从	我的	岛	为了	一些	补给品	我	想法	ID	停止	和	看	你	.

“因为我需要从我的岛上跑过来买些补给，所以我想顺便来看看你。”

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] .

How	are	you	?	"	and	he	shook	hands	.
如何	是	你	?	"	和	他	摇晃	双手	.

你好吗？他握了握她的手。

" [faɪn] ！ " ['ænsər] [tɑːm] .
" Fine ！ " answered Tom .
" 美好的 ！ " 回答 汤姆 .

“很好！”汤姆回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði][lɔːst] [maɪn] [jet] ?
" Have you found the lost mine yet ?
" 有 你 成立 这 丢失的 矿 然而 ?

你们找到那座失落的矿井了吗?

" ['ælɪk] ['piːtɜ֊sən] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Alec Peterson paused a moment .
" 亚历克 彼得森 暂停 一个 片刻 .

亚历克·彼得森停顿了一下。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] :
Then he said slowly :
然后 他 说 缓慢地 :

然后他缓缓说道:

" [noʊ] , [tɑːm] , [aɪ] ['hævnt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði][maɪn] [jet] .
" No , Tom , I haven't succeeded in locating the mine yet .
" 不 , 汤姆 , 我 还没有 成功了 在 定位 这 矿 然而 .

“不，汤姆，我还没有找到矿井。”

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə]['eni] [deɪ] [naʊ] !
But I — I expect to any day now !
但 我 — 我 预计 到 任何 天 现在 !

但我——我预计很快就能实现了!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] .
" he added , hastily .
" 他 额外 , 草草 .

他匆忙补充道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʃɑːt]
THE LONGEST SHOT
这 最长 射击

最远距离的射击

" [wel] , ['mɪstər] . ['piːtɜ֊sən] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" Well , Mr . Peterson , " remarked Tom , after a pause ,
" 出色地 , 先生 . 彼得森 , " 评论 汤姆 , 后 一个 暂停 ,

“嗯，彼得森先生，”汤姆停顿了一下后说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn][jʊr; jər][kwest] .
" I'm sure I hope you will succeed in your quest .
" 我是 当然 我 希望 你 将要 成功 在 你的 寻求 .

“我相信你一定能成功。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][met] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [soʊ][fɑːr] . "
You must have met disappointment so far . "
你 必须 有 遇见 失望 所以 远的 . "

你一定经历了不少失望吧。

" [aɪ][hæv; həv] , [tɑːm] .
" I have , Tom .
" 我 有 , 汤姆 .

“我有，汤姆。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

But	I'm	not	going	to	give	up	.
但	我是	不是	去	到	给	向上	.

但我不会放弃。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [nɔːrθ] ? "

Can't	you	come	over	and	see	me	before	you	go	back	North	?	"
不能	你	来	超过	和	看	我	前	你	去	后退	北	?	"

你回北方之前能不能过来见我一眼?

" [aɪl] [traɪ] .

"	I'll	try	.
" 患病的	尝试	.	

“我会尽力。

[dʒʌst] [wer] [ɪz][jʊr; jər]['aɪlənd] ? "

Just	where	is	your	island	?	"
只是	在哪里	是	你的	岛	?	"

你的岛屿究竟在哪里?

" [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Off	in	that	direction	,	"	responded	the	fortune	-	hunter	,	pointing	to	the
" 离开	在	那	方向	,	"	回应	这	财富	-	猎人	,	指向	到	这	

[ˌnɔːrθ'iːst] .

northeast	.
东北	.

“往那个方向走,”寻宝者回答道，指向东北方向。

" [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] — [ə'baʊt]

"	It's	a	little	farther	from	here	than	I	thought	it	was	at	first	—	about
" 它是	一个	小的	更远	从	这里	比	我	想法	它	曾是	在	第一的	—	关于	

['θɜːrti] [maɪlz] .

thirty	miles	.
三十	英里	.

“它比我最初想象的要远一些——大约三十英里。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sekənd] - [hænd] [stiːm] [lɔːntʃ] [ðæt] [maɪ] ['pɑːrdnər] [ænd; ənd][aɪ][juːz] .

But	I	have	a	little	second	-	hand	steam	launch	that	my	pardners	and	I	use	.
但	我	有	一个	小的	第二	-	手	蒸汽	发射	那	我的	伙伴们	和	我	使用	.

但我有一艘二手的小型蒸汽艇，我和我的伙伴们经常使用。

[aɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [seɪ] . "

I'll	come	for	you	,	take	you	over	and	bring	you	back	any	time	you	say	.	"
患病的	来	为了	你	,	拿	你	超过	和	带来	你	后退	任何	时间	你	说	.	"

“只要你开口，我随时都会来接你，把你带走。”

" ['æftər][maɪ] [gʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['testɪd] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	After	my	gun	has	been	tested	,	"	said	Tom	,	with	a	smile	.
" 后	我的	枪	有	到过	测试	,	"	说	汤姆	,	和	一个	微笑	.	

“等我的枪经过测试之后,”汤姆笑着说。

" ['betər] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Better	stay	and	see	it	.	"
" 更好的	停留	和	看	它	.	"	

“最好留下来看看。”

" [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

"	No	,	I	must	get	back	to	the	island	.
" 不	,	我	必须	得到	后退	到	这	岛	.	

“不，我必须回到岛上。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuː] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]
I have some new information that I am sure will enable me to locate the
我 有 一些 新的 信息 那 我 是 当然 将要 使能够 我 到 定位 这
[lɔːst] [maɪn] . "
lost mine . "
丢失的 矿 . "

我掌握了一些新信息，我相信这些信息能帮助我找到那座失落的矿井。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [kɔːld] [tɑːm] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] -
" Well , good - bye , and good luck to you , " called Tom , as the fortune -
" 出色地 , 好的 - 再见 , 和 好的 运气 到 你 , " 称为 汤姆 , 作为 这 财富 -
['hʌntər] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .
hunter started away .
猎人 开始 离开 .

“好了，再见，祝你好运，”汤姆在寻宝者离开时喊道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] ['evər][faɪnd][ðə; ði][əʊplz] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] .
" Do you think he'll ever find the opals , Tom ? " asked Ned .
" 做 你 思考 地狱 曾经 寻找 这 蛋白石 , 汤姆 ? " 问 内德 .

“汤姆，你觉得他能找到蛋白石吗？”内德问道。

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
His chum shook his head .
他的 密友 摇晃 他的 头 .

他的朋友摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I don't believe so , " he answered .
" 我 不 相信 所以 , " 他 回答 .

“我不这么认为，”他回答道。

" ['ælɪk][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðæt] [weɪ] — ['ɔːlweɪz] ['vɪʒəneri] — ['ɔːlweɪz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]
" Alec has always been that way — always visionary — always just about to be
" 亚历克 有 总是 到过 那 方式 — 总是 有远见的 — 总是 只是 关于 到 是
[sək'sesf(ə)l] ; [bʌt; bət]['nevər] [kweɪt] ['getɪŋ] [ðer; ðər] . "
successful ; but never quite getting there . "
成功的 ; 但 绝不 相当 获得 那里 . "

“亚历克一直都是这样——总是很有远见——总是离成功只有一步之遥；但总是差那么一点点。”

" [ðen] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] ? "
" Then your father's ten thousand dollars will be lost ? "
" 然后 你的 父亲的 十 千 美元 将要 是 丢失的 ? "

“那你父亲的一万美元就全没了？”

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [dæd][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , I suppose so ; but , in a way , dad can stand it .
" 是的 , 我 认为 所以 ; 但 , 在 一个 方式 , 爸爸 能 站立 它 .

“是的，我想是这样；但是，从某种程度上说，爸爸可以忍受。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [gʊd] [ɑːn] [ðɪs] [gʌn] [test] ,
And if I make good on this gun test ,
和 如果 我 制作 好的 在 这 枪 测试 ,

如果我通过了这次枪支测试，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wəʊnt] [lʊk] ['veri] [bɪg][tuː; tə][ˌem 'iː] .
ten thousand dollars won't look very big to me .
十 千 美元 惯于 看 非常 大的 到 我 .

一万美元对我来说不算多。

[aɪ] [ges] [dæd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ælɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fiːlɪŋ] , ['enihaʊ] . "
I guess dad gave it to Alec from a sort of sentimental feeling , anyhow . "
我 猜测 爸爸 给予 它 到 亚历克 从 一个 种类 的 感伤的 感觉 , 无论如何 . "

我想爸爸大概是出于某种感伤的情绪把它送给了亚历克。

" [juː; jʊ] [miːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪv; laɪv]['waɪər] ? "

"	You	mean	because	he	saved	you	from	the	live	wire	?	"
"	你	意思是	因为	他	已保存	你	从	这	居住	金属丝	?	"

“你是说因为他救了你，让你免于触电吗？”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] .

"	That's	it	,	Ned	.
"	那就是	它	,	内德	.

“就是这样，内德。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

It	was	a	sort	of	reward	,	in	a	way	,
它	曾是	一个	种类	的	报酬	,	在	一个	方式	,

从某种意义上说，这是一种奖励。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [dæd][wəʊnt][biː; bi]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [ɪf] ['ælɪk] ['dʌznt] [sək'siːd] .

and	I	guess	dad	won't	be	broken	-	hearted	if	Alec	doesn't	succeed	.
和	我	猜测	爸爸	惯于	是	破碎的	-	心地	如果	亚历克	不	成功	.

我想，如果亚历克没成功，爸爸应该不会伤心吧。

['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːl] [fiːl] ['bædli][fɔːr; fər]['ælɪk] [hɪm'self] .

Only	,	of	course	,	he'll	feel	badly	for	Alec	himself	.
仅有的	,	的	课程	,	地狱	感觉	糟糕	为了	亚历克	他自己	.

当然，他心里会为亚历克感到难过。

[pʊr] [oʊld][mæn] !

Poor	old	man	!
贫穷的	老的	男人	!

可怜的老人！

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːspektɪŋ] .

he	won't	be	able	to	do	much	more	prospecting	.
他	惯于	是	有能力的	到	做	很多	更多的	勘探	.

他将无法再进行太多勘探工作。

[wel] , [ned] , [lets] [get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðæt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hɔɪst] .

Well	,	Ned	,	let's	get	to	work	on	that	ammunition	hoist	.
出色地	,	内德	,	我们来吧	得到	到	工作	在	那	弹药	提升	.

好了，内德，咱们开始修理那个弹药吊机吧。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [dʒæmz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [weɪz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɜːrk] ['smuːðli] .

It	still	jams	a	little	on	the	ways	,	and	I	want	it	to	work	smoothly	.
它	仍然	果酱	一个	小的	在	这	方式	,	和	我	想	它	到	工作	顺利	.

它在导轨上仍然有点卡顿，我希望它能顺畅运行。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɪtʃ] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] — [wen] [ðə; ði][bɪg] [bʌgz] [ə'semb(ə)l]

There's	no	use	having	a	hitch	—	even	a	small	one	—	when	the	big	bugs	assemble
有	不	使用	拥有	一个	拴住	—	甚至	一个	小的	一	—	什么时候	这	大的	漏洞	集合

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] ['kænən] [ʃuːts] . "

to	see	how	my	cannon	shoots	.	"
到	看	如何	我的	大炮	芽	.	"

“就算出现一点小故障也没用，因为大虫子们都聚集起来，想看看我的大炮发射效果如何。”

" [ðæts] [raɪt] , [tɑːm] .

"	That's	right	,	Tom	.
"	那就是	正确的	,	汤姆	.

“没错，汤姆。”

[wel] , [stɑːrt][ɔːf] , [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Well	,	start	off	,	I'm	with	you	.
出色地	,	开始	离开	,	我是	和	你	.

首先，我同意你的观点。

" [ðə; ði] [tuː] [jʊθs] ['leɪbərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['biːɪŋ] [helpt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	The	two	youths	labored	for	some	time	,	being	helped	,	of	course	,
"	这	二	青年	辛勤劳作	为了	一些	时间	,	存在	帮助	,	的	课程	,

“这两个年轻人辛勤劳作了一段时间，当然，他们也得到了帮助。”

[baɪ][ðə; ði] ['wɜkmən] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːl]

by	the	workmen	provided	by	the	government	,	and	some	from	the	steel
经过	这	工人	假如	经过	这	政府	,	和	一些	从	这	钢

[kən'sɜːrn] .

concern	.
忧虑	.

由政府提供的工人和钢铁公司的一些工人组成。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,

There	were	many	little	details	to	look	after	,
那里	是	许多	小的	细节	到	看	后	,

有很多细节需要注意，

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'troʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n]['oʊvər] [wɪtʃ]

not	the	least	of	which	was	the	patrolling	of	the	stretch	of	ocean	over	which
不是	这	至少	的	哪个	曾是	这	巡逻	的	这	拉紧	的	海洋	超过	哪个

[ðə; ði] [greɪt] [prəd'ʒektaɪlz] [wʊd] [sɔːr] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['tɑːrgɪts] [æt; ət] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd]

the	great	projectiles	would	soar	in	reaching	the	far	-	off	targets	at	which	Tom	had
这	伟大的	抛射物	会	翱翔	在	到达	这	远的	-	离开	目标	在	哪个	汤姆	有

[plænd] [tuː; tə] [ʃuːt] .

planned	to	shoot	.
计划	到	射击	.

其中最重要的是巡逻那片海域，巨大的炮弹将飞越这片海域，到达汤姆计划射击的远方目标。

[noʊ] [ʃɪps] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [maɪl] [mɑːrk] [waɪl] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]

No	ships	were	to	be	allowed	to	cross	the	thirty	-	mile	mark	while	the	firing
不	船舶	是	到	是	允许	到	叉	这	三十	-	英里	标记	尽管	这	射击

[wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

was	in	progress	.
曾是	在	进步	.

射击进行期间，任何船只都不得越过三十英里标记。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði][zoʊn] [wer] [ðə; ði] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][fɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

So	,	also	,	the	zone	where	the	shots	were	expected	to	fall	was	to	be
所以	,	还	,	这	区	在哪里	这	镜头	是	预期的	到	落下	曾是	到	是

[klɪrd] .

cleared	.
已清除	.

因此，预计球会落下的区域也需要清空。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ɔːl] [siːmd] [ɪn] ['redinəs] .

But	at	last	all	seemed	in	readiness	.
但	在	最后的全部		似乎	在	准备就绪	.

但最终一切似乎都准备就绪了。

[ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][ɪts] ['kærɪdʒ] .

The	gun	had	been	tried	again	and	again	on	its	carriage	.
这	枪	有	到过	尝试	再次	和	再次	在	它是	运输	.

这门炮已经在炮架上反复试验过了。

[ðə; ði][prəd'ʒektaɪlz][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['redinəs] ,

The	projectiles	were	all	in	readiness	,
这	抛射物	是	全部	在	准备就绪	,

所有弹药都已准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terəbli] ['paʊərf(ə)l] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	terribly	powerful	ammunition	had	been	stored	below	the	gun	in	a
和	这	可怕	强大的	弹药	有	到过	存储	以下	这	枪	在	一个

[bɑːm] - [pruːf] ['tʃeɪmbər] ,

bomb	-	proof	chamber	,
炸弹	-	证明	房间	,

而威力极其巨大的弹药则储存在大炮下方的防爆弹药库中。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔɪstɪd] [aʊt] [æz; əz] ['niːdɪd] .

ready	to	be	hoisted	out	as	needed	.
准备好	到	是	吊起	出去	作为	需要	.

随时准备根据需要吊装出场。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][soʊ] ['meni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər]

Because	the	gun	had	been	fired	so	many	times	with	a	charge	of	powder
因为	这	枪	有	到过	被解雇	所以	许多	时代	和	一个	收费	的	粉末

['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌɔːrdn'erəli] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,

heavier	than	was	ordinarily	called	for	,
较重	比	曾是	按说	称为	为了	,

因为枪支已经多次发射，而且每次装药量都超过了正常所需。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [streɪn] [wel] ,

and	had	stood	the	strain	well	,
和	有	站立	这	拉紧	出色地	,

并且很好地承受住了压力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的巨型加农炮；(Tom Swift and His Giant Cannon; Or,)

[tɑːm][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['riːz(ə)nəbli] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n]

Tom	had	no	fear	of	standing	reasonably	close	to	it	to	press	the	button
汤姆	有	不	害怕	的	常设	合理	关闭	到	它	到	按	这	按钮

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .

of	the	battery	.
的	这	电池	.

汤姆毫不畏惧地靠近它，按下了电池按钮。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːmpruːf] [ðɪs] [taɪm] .

There	would	be	no	retreating	to	the	bombproof	this	time	.
那里	会	是	不	撤退	到	这	防弹	这	时间	.

这一次，我们无计可施，只能躲到防弹壁上。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz]

The	German	officer	was	occasionally	seen	about	the	place	where	the	gun	was
这	德语	官	曾是	偶尔	已见	关于	这	地方	在哪里	这	枪	曾是

['maʊntɪd] ,

mounted	,
安装	,

人们偶尔会在架设大炮的地方看到那名德国军官的身影。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊnli][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	appeared	to	take	only	an	ordinary	interest	in	it	.
但	他	出现	到	拿	仅有的	一个	普通的	兴趣	在	它	.

但他似乎对此只表现出普通的兴趣。

[tɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [pər'hæps][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ʌn'faʊndɪd] .

Tom	began	to	feel	more	than	ever	that	perhaps	his	suspicions	were	unfounded	.
汤姆	开始	到	感觉	更多的	比	曾经	那	也许	他的	怀疑	是	毫无根据	.

汤姆越来越觉得，或许他的怀疑是毫无根据的。

[sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)lz] [haɪ] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [ə'ferz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['koʊlən][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Some	officials	high	in	government	affairs	had	arrived	at	Colon	in	anticipation	of
一些	官员	高的	在	政府	事务	有	到达的	在	冒号	在	预期	的

[ðə; ði] [test] ,

the	test	,
这	测试	,

一些政府高官已抵达科隆，准备参加此次测试。

[wɪtʃ] , [tuː; tə]['tɑːmz] [dɪ'laɪt] , [hæd; həd] [ə'træktɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

which	,	to	Tom's	delight	,	had	attracted	more	attention	than	he	anticipated	.
哪个	,	到	汤姆的	喜	,	有	吸引	更多的	注意力	比	他	预期	.

令汤姆欣喜的是，这比他预想的更引人注目。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['nɜːrvəs] .

At	the	same	time	he	was	a	bit	nervous	.
在	这	相同的	时间	他	曾是	一个	少量	紧张的	.

与此同时，他也有些紧张。

" [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][feɪlz] , [ned] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Suppose	it	fails	,	Ned	?	"	he	said	.
"	认为	它	失败	,	内德	?	"	他	说	.

“万一失败了呢，内德？”他问道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] ！ " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Oh	,	it	can't	!	"	cried	his	chum	.
"	哦	,	它	不能	！	"	哭	他的	密友	.

“哦，不可能！”他的朋友喊道。

" [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Don't	think	about	such	a	thing	.
"	不	思考	关于	这样的	一个	事物	.

“别想这种事。”

" [plænz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [biː; bi] ['steɪʃənd] [nɪr] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

"	Plans	had	been	made	for	a	ship	to	be	stationed	near	the	zone	of	fire	,
"	计划	有	到过	制成	为了	一个	船	到	是	驻	靠近	这	区	的	火	,

“已经制定了在火灾区域附近部署一艘船只的计划，

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [baɪ] ['waɪərləs] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʃɑːt] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] ['trævld] ,

to	report	by	wireless	the	character	of	each	shot	,	the	distance	it	traveled	,
到	报告	经过	无线的	这	特点	的	每个	射击	,	这	距离	它	旅行	,

通过无线电报告每次射击的特性、飞行距离等信息。

[ænd; ənd] [haʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] .

and	how	near	it	came	to	the	target	.
和	如何	靠近	它	来了	到	这	目标	.

以及它与目标的接近程度。

[ðə; ði] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [bɑːr'bet] , [ænd; ənd]

The	messages	would	be	received	at	a	station	near	the	barbette	,	and
这	消息	会	是	已收到	在	一个	车站	靠近	这	巴贝特	,	和

[æt; ət] [wʌns] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [tɑːm] ,

at	once	reported	to	Tom	,
在	一次	据报道	到	汤姆	,

这些信息会被炮塔附近的一个电台接收，并立即报告给汤姆。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [test] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] .

so	that	he	would	know	how	the	test	was	progressing	.
所以	那	他	会	知道	如何	这	测试	曾是	进展	.

这样他就能知道测试的进展情况。

" [wel] , [tə'deɪ] [telz] [ðə; ði] [teɪl] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [wʌn]

"	Well	,	today	tells	the	tale	!	"	exclaimed	the	young	inventor	,	as	he	got	up	one
"	出色地	,	今天	讲述	这	故事	！	"	惊呼	这	年轻的	发明者	,	作为	他	得到	向上	一

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“哎，今天发生的事真是让人哭笑不得！”这位年轻的发明家一天早上起床后感叹道。

" ['haʊz] [ðə; ði] ['weðər] , [ned] ？ "

"	How's	the	weather	,	Ned	?	"
"	怎么样	这	天气	,	内德	?	"

“天气怎么样，内德？”

" ['kudnt] [biː; bi] ['betər] — [klɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [bel] , [tɑːm] . "

"	Couldn't	be	better	—	clear	as	a	bell	,	Tom	.	"
"	不能	是	更好的	—	清除	作为	一个	钟	,	汤姆	.	"

“再好不过了——说得清清楚楚，汤姆。”

" [ðæts] [gʊd] .

"	That's	good	.
"	那就是	好的	.

“那挺好的。

[wel] , [lets] [hæv; həv] [grʌb] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [maɪ] [pet] [ɪz] . "

Well	,	let's	have	grub	,	and	then	go	out	and	see	how	my	pet	is	.	"
出色地	，	我们来吧	有	幼虫	，	和	然后	去	出去	和	看	如何	我的	宠物	是	.	"

“好了，我们先吃点东西，然后出去看看我的宠物怎么样了。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːkʊ] [ɑːn] [gɑːrd] . "

"	Oh	,	I	guess	nothing	could	happen	,	with	Koku	on	guard	.	"
"	哦	，	我	猜测	没有什么	可以	发生	，	和	国	在	警卫	.	"

“哦，有黑悟空警戒，应该不会出什么事。”

" [noʊ] , ['hɑːrdli] .

"	No	,	hardly	.
"	不	，	几乎	.

“不，几乎不可能。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ruːm] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [test] , [tuː] .

I'm	going	to	keep	him	in	the	ammunition	room	until	after	the	test	,	too	.
我是	去	到	保持	他	在	这	弹药	房间	直到	后	这	测试	，	也	.

测试结束后，我也会把他留在弹药库里。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] . "

I'm	going	to	take	no	chances	.	"
我是	去	到	拿	不	机会	.	"

我不会冒任何风险。

" [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] !

"	That's	the	ticket	!
"	那就是	这	票	!

“就是它了！”

" [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɔːl] [raɪt] , [ɪn] [ɪts] [greɪt] [tɑːr'pɔːlɪn] ['kʌvər] ,

"	The	gun	was	found	all	right	,	in	its	great	tarpaulin	cover	,
"	这	枪	曾是	成立	全部	正确的	，	在	它是	伟大的	篷布	覆盖	，

“枪找到了，它还完好无损地躺在巨大的防水布罩里。”

[ænd; ənd] [tɑːm] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lætər] ['teɪkən] [ɔːf] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] ['oʊvər] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv]

and	Tom	had	the	latter	taken	off	that	he	might	go	over	every	bit	of
和	汤姆	有	这	后者	已采取	离开	那	他	可能	去	超过	每一个	少量	的

['mekənɪzəm] .

mechanism	.
机制	.

汤姆让人把后者卸了下来，以便仔细检查每一个机械部件。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['traɪəlz] .

He	made	a	few	slight	changes	,	and	then	got	ready	for	the	final	trials	.
他	制成	一个	很少	轻微	变化	，	和	然后	得到	准备好	为了	这	最终的	试验	.

他做了一些细微的改动，然后准备参加最后的考验。

[ɑːn] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['plætfɔːrm] , [nɑːt] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kænən] , [hæd; həd] ['gæðərd] [ðə; ði]

On	an	improvised	platform	,	not	too	near	the	giant	cannon	,	had	gathered	the
在	一个	即兴发挥	平台	，	不是	也	靠近	这	巨大的	大炮	，	有	聚集	这

['ɔːrdnəns] [bɔːrd] ,

ordnance	board	,
军械	木板	，

在一个临时搭建的平台上，离巨炮不太远的地方，聚集了军械委员会。

[ðə; ði] ['speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['wɜːrkərz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'næl] [zoʊn]

the	specially	invited	guests	,	a	number	of	officers	and	workers	in	the	canal	zone
这	特别	受邀	客人	，	一个	数字	的	警官	和	工人	在	这	运河	区

,

,

,

特邀嘉宾、运河区的若干官员和工作人员

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['gʌvərnmənts] .

and	one	or	two	representatives	of	foreign	governments	.
和	一	或者	二	代表	的	外国的	政府	.

还有一到两名外国政府代表。

[vɑːn] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] " [fə'mɪliər] ,

Von	Brunderger	was	there	,	but	his	"	familiar	,
冯	-	曾是	那里	,	但	他的	"	熟悉的	,

冯·布伦德格也在场，但他的"熟悉的、

" [æz; əz] [ned] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði]['stɑːlɪd]['dʒɜːrmən]['sɜːrvənt] , [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] .

"	as	Ned	had	come	to	call	the	stolid	German	servant	,	was	not	present	.
"	作为	内德	有	来	到	称呼	这	沉稳	德语	仆人	,	曾是	不是	展示	.

正如内德后来称呼那位沉稳的德国仆人那样，他当时不在场。

[tɑːm] [tʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ['mɑːdɪstli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn]

Tom	took	some	little	time	to	explain	,	modestly	enough	,	the	working	of	his	gun
汤姆	采取	一些	小的	时间	到	解释	,	谦虚地	足够的	,	这	在职的	的	他的	枪

.

:
.

汤姆花了一点时间，谦虚地解释了他的枪的工作原理。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]

A	number	of	questions	were	asked	,	and	then	it	was	announced	that	the
一个	数字	的	问题	是	问	,	和	然后	它	曾是	宣布	那	这

[fɜːrst] [ʃɑːt] ,

first	shot	,
第一的	射击	,

现场提出了一系列问题，随后宣布了第一枪的开枪时间。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['præktɪs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] , [wʊd] [biː; bi]['faɪərd] .

with	only	a	practice	charge	of	powder	,	would	be	fired	.
和	仅有的	一个	实践	收费	的	粉末	,	会	是	被解雇	.

只装填少量练习用火药，即可进行射击。

" ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prə'dʒekt(ə)l] [naʊ] .

"	Careful	with	that	projectile	now	.
"	小心	和	那	弹丸	现在	.

"小心那个弹丸。"

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [slɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kerfəli] .

That's	it	,	slip	it	in	carefully	.
那就是	它	,	滑	它	在	小心	.

就这样，小心地把它塞进去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ['fɔːrwərd] .

A	little	farther	forward	.
一个	小的	更远	向前	.

再往前一点。

[ðæts] ['betər] .

That's	better	.
那就是	更好的	.

这样好多了。

[naʊ] [ðə; ði] ['paʊdər] — ['kɑːkʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ?

Now	the	powder	—	Koku	,	are	you	down	there	?
现在	这	粉末	—	国	,	是	你	向下	那里	?

现在粉末——Koku，你在下面吗?

" [ænd; ənd][tɑːm] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [tuːb] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] .
" and Tom called down the tube into the ammunition chamber .
" 和 汤姆 称为 向下 这 管子 进入 这 弹药 房间 .

“汤姆对着弹药库的管道喊道。”

" [ˌem 'iː] [hɪr] , ['mæstər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Me here , Master , " was the reply .
" 我 这里 , 掌握 , " 曾是 这 回复 .

“我在这里，主人。”对方回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [send] [ʌp][ə; eɪ] ['præktɪs] [loʊd] .
" All right , send up a practice load .
" 全部 正确的 , 发送 向上 一个 实践 加载 .

“好的，先发一发练习弹。”

" ['sloʊli] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [ɪk'sploʊsɪv] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [hɔɪst] .
" Slowly the powerful explosive came up on the electric hoist .
" 缓慢地 这 强大的 爆炸物 来了 向上 在 这 电的 提升 .

“威力巨大的炸药缓缓地被电动葫芦吊了起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːtʃ] [kloʊzd] .
It was placed in the firing chamber and the breech closed .
它 曾是 放置 在 这 射击 房间 和 这 臀 关闭 .

它被放入射击室，枪膛关闭。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [tɑːm] , " [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] ['dɪstəns] .
" Now , gentlemen , " said Tom , " this is not a shot for distance .
" 现在 , 先生们 , " 说 汤姆 , " 这 是 不是 一个 射击 为了 距离 .

“先生们，”汤姆说，“这不是远距离射击。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːmd] [ʌp] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
It is merely to try the gun and get it warmed up , so to speak ,
它 是 仅仅 到 尝试 这 枪 和 得到 它 温暖 向上 , 所以 到 说话 ,

这只是为了试枪，让它热热身而已。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːəl] [tests] [ðæt] [wɪl] ['fɑːloʊ] .
for the real tests that will follow .
为了 这 真实的 测试 那 将要 跟随 .

为了迎接接下来的真正考验。

[ɔːl] ['redi] ? "
All ready ? "
全部 准备好 ? "

准备好了吗?

" [ɔːl] ['redi] ! " ['ænsər] [ned] , [huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] .
" All ready ! " answered Ned , who was acting as chief assistant .
" 全部 准备好 ! " 回答 内德 , WHO 曾是 表演 作为 首席 助手 .

“一切就绪！”担任首席助理的内德回答道。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
" Here she goes ! " cried Tom , and he pressed the button .
" 这里 她 去 ! " 哭 汤姆 , 和 他 按下 这 按钮 .

“出发啦！”汤姆喊道，然后按下了按钮。

['meni] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pɔːrt] , [bʌt; bət][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Many were astonished by the great report , but Tom and the others ,
许多 是 惊讶 经过 这 伟大的 报告 , 但 汤姆 和 这 其他的 ,

许多人对这份重大报告感到惊讶，但汤姆和其他人却不这么认为。

[huː] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['tʃɑːrdʒɪz] , ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðɪs] [wʌn] .
who were used to the service charges , hardly noticed this one .
WHO 是 用过的 到 这 服务 收费 , 几乎 注意到 这 一 .

习惯了服务费的人，几乎没有注意到这次的费用。

[jet] [wen] [ðə; ði] ['waɪərləs] [rɪ'pɔ:rt] [keɪm] [ɪn] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [reɪndʒ] [æz; əz] ['oʊvər] [ˌfɔ:r'ti:n] ['θaʊz(ə)nd]
Yet **when** **the** **wireless** **report** **came** **in** **,** **giving** **the** **range** **as** **over** **fourteen** **thousand**
然而 什么时候 这 无线的 报告 来了 在 , 给予 这 范围 作为 超过 十四 千
[ja:dz] ,
yards **,**
码 ,

然而，当无线电报告送达时，显示通信距离超过一万四千码，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
there **was** **a** **gasp** **of** **surprise** **.**
那里 曾是 一个 喘气 的 惊喜 .

一阵惊呼声响起。

" ['oʊvər] [eɪt] [maɪlz] ! " [dɪ'klerd] [wʌn] ['grɪzld] ['ɑ:fɪsər] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ]
" **Over** **eight** **miles** **!** **"** **declared** **one** **grizzled** **officer** **;** **"** **and** **that** **with** **only** **a**
" 超过 八 英里 ! " 声明 一 斑白 官 ; " 和 那 和 仅有的 一个
['præktɪs] [tʃɑ:rdʒ] .
practice **charge** **.**
实践 收费 .

“超过八英里！”一位饱经风霜的警官说道；“而且这只是一次练习冲刺。”

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [hi:; hi] [pʊts] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [wʌn] ? -
What **will** **happen** **when** **he** **puts** **in** **a** **full** **one** **?** **'**
什么 将要 发生 什么时候 他 放置 在 一个 满的 一 ? -

如果他投进一个完整的球会发生什么?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ə; eɪ] [frend] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **answered** **a** **friend** **.**
" 我 不 知道 , " 回答 一个 朋友 .

“我不知道，”一位朋友回答道。

[tɑ:m] [su:n] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] .
Tom **soon** **showed** **them** **.**
汤姆 很快 显示 他们 .

汤姆很快就让他们见识到了。

['kwɪkli] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [prə'dʒekt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [in'sə:tid] [ɪn] [ðə; ði] [gʌn] .
Quickly **he** **called** **for** **another** **projectile** **,** **and** **it** **was** **inserted** **in** **the** **gun** **.**
迅速地 他 称为 为了 其他 弹丸 , 和 它 曾是 插入 在 这 枪 .

他迅速吩咐人拿来另一枚弹丸，弹丸被装入枪膛。

[ðen] [ðə; ði] ['paʊdər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [hɔɪst] .
Then **the** **powder** **began** **to** **come** **up** **the** **hoist** **.**
然后 这 粉末 开始 到 来 向上 这 提升 .

然后，火药开始沿着升降机上升。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] .
Meanwhile **the** **young** **inventor** **had** **assured** **himself** **that** **the** **gun** **was** **all** **right** **.**
同时 这 年轻的 发明者 有 保证 他自己 那 这 枪 曾是 全部 正确的 .

与此同时，这位年轻的发明家已经确信这把枪没问题。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [streɪnd] .
Not **a** **part** **had** **been** **strained** **.**
不是 一个 部分 有 到过 紧张 .

没有一个部件受到拉伤。

[ðɪs] [taɪm] , [wen] [tɑ:m] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kən'kʌʃn]
This **time** **,** **when** **Tom** **pressed** **the** **button** **there** **was** **such** **a** **tremendous** **concussion**
这 时间 , 什么时候 汤姆 按下 这 按钮 那里 曾是 这样的 一个 巨大的 脑震荡
[ðæt] ['sevrəl] ,
that **several** **,**
那 一些 ,

这一次，当汤姆按下按钮时，产生的冲击波非常剧烈，以至于好几个人都受到了影响。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

who	**were**	**not**	**prepared**	**for**	**it**	**,**
WHO	是	不是	准备	为了	它	,

那些对此毫无准备的人，

[wɜːr; wər] [nɑːkt] [bæk] [ə'genst] [ðer; ðər] ['nebəz] [ɔːr] [sent] ['tɔplɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [tʃerz] [ɔːr] [bentʃiz] .

were	**knocked**	**back**	**against**	**their**	**neighbors**	**or**	**sent**	**toppling**	**off**	**their**	**chairs**	**or**	**benches**	**.**
是	敲门	后退	反对	他们的	邻居	或者	发送	倾倒	离开	他们的	椅子	或者	长椅	.

被撞到邻座上，或者从椅子或长凳上摔下来。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,

And	**as**	**for**	**the**	**report**	**,**
和	作为	为了	这	报告	,

至于这份报告，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['defnɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wel] .

it	**was**	**so**	**deafening**	**that**	**for**	**a**	**long**	**time**	**after**	**it**	**many**	**could**	**not**	**hear**	**well**	**:**
它	曾是	所以	震耳欲聋	那	为了	一个	长的	时间	后	它	许多	可以	不是	听到	出色地	.

那声音震耳欲聋，以至于事后很长一段时间里，许多人的听力都受到了影响。

[bʌt; bət][tɑːm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kænən] ,

But	**Tom**	**,**	**and**	**those**	**who**	**knew**	**the**	**awful**	**power**	**of**	**the**	**big**	**cannon**	**,**
但	汤姆	,	和	那些	WHO	知道	这	可怕	力量	的	这	大的	大炮	,

但是汤姆，以及那些了解大炮可怕威力的人，

[wɔːr] ['speʃəli] [prɪ'perd] ['ɪrdrʌm] [prə'tektəz] , [ðæt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

wore	**specially**	**prepared**	**eardrum**	**protectors**	**,**	**that**	**served**	**to**	**reduce**	**the**	**shock**	**.**
穿着	特别	准备	鼓膜	保护者	,	那	服务	到	减少	这	震惊	.

他们佩戴了特制的耳膜保护器，以减轻冲击。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kɔːld] [tɑːm][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] ,

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**called**	**Tom**	**to**	**the**	**wireless**	**operator**	**,**
"	什么	是	它	?	"	称为	汤姆	到	这	无线的	操作员	,

“什么事？”汤姆向无线电操作员问道。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] [ʃɪp] .

who	**was**	**receiving**	**the**	**range**	**distance**	**from**	**the**	**marking**	**ship**	**.**
WHO	曾是	接收	这	范围	距离	从	这	标记	船	.

谁在接收来自标记舰的距离信息。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [naɪn] [maɪlz] . "

"	**A**	**little**	**less**	**than**	**twenty**	**-**	**nine**	**miles**	**.**	**"**
"	一个	小的	较少的	比	二十	-	九	英里	.	"

“略少于29英里。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] .

"	**We**	**must**	**do**	**better**	**than**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	我们	必须	做	更好的	比	那	,	"	说	汤姆	.

“我们必须做得更好，”汤姆说。

" [aɪl] [juːz] [mɔːr] ['paʊdər] , [ænd; ənd][traɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [njuər] ['ʃɛlz] .

"	**I'll**	**use**	**more**	**powder**	**,**	**and**	**try**	**one**	**of**	**the**	**newer**	**shells**	**.**
"	患病的	使用	更多的	粉末	,	和	尝试	一	的	这	较新的	贝壳	.

“我会多用些火药，试试一种新型的炮弹。”

[aɪl] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [gʌn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [tuː] .

I'll	elevate	the	gun	a	trifle	,	too	.
患病的	提升	这	枪	一个	琐事	,	也	.

我也会把枪稍微抬高一点。

" [ə'gen] [keɪm] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [rɪ'pɔːrt] , [ðæt] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ðæt] [kən'kʌʃn] ,

"	Again	came	that	terrific	report	,	that	trembling	of	the	ground	,	that	concussion	,
"	再次	来了	那	了不起	报告	,	那	发抖	的	这	地面	,	那	脑震荡	,

“那可怕的巨响再次传来，大地再次颤抖，震感再次袭来，

[ðæt] [blæst][ʌv; əv] [er] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['vækjuːm] [kɔːzd] ,

that	blast	of	air	as	it	rushed	in	to	fill	the	vacuum	caused	,
那	爆炸	的	空气	作为	它	匆忙	在	到	充满	这	真空	导致	,

那股气流涌入填补真空时产生的冲击力，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vaɪbret] ['ekoʊz] .

and	then	the	vibrating	echoes	.
和	然后	这	振动	回声	.

然后是震动的回声。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ðə; ði]['lɪmɪt] [ðɪs] [taɪm] , [tɑːm] ! " [jeld] [ned] ,

"	I	think	you	must	have	gone	the	limit	this	time	,	Tom	!	"	yelled	Ned	,
"	我	思考	你	必须	有	已消失	这	限制	这	时间	,	汤姆	!	"	大喊	内德	,

“汤姆，我觉得你这次肯定太过分了！”内德喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'prest] [er] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['paʊdər] [fjuːmz] [ænd; ənd]

as	he	turned	on	the	compressed	air	to	blow	the	powder	fumes	and
作为	他	转向	在	这	压缩	空气	到	吹	这	粉末	烟雾	和

[ʌnkən'sjuːmd] ['bɪts][ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] [tuːb] .

unconsumed	bits	of	explosive	from	the	gun	tube	.
未消耗的	比特	的	爆炸物	从	这	枪	管子	.

他打开压缩空气，将炮管内的火药烟雾和未燃尽的炸药碎片吹走。

" ['pɑːsəbli] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .

"	Possibly	,	"	admitted	Tom	.
"	可能	,	"	承认	汤姆	.

“有可能，”汤姆承认道。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

"	Here	comes	the	report	.
"	这里	来	这	报告	.

报告来了。

" [ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] [weɪvd] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] .

"	The	wireless	operator	waved	a	slip	of	paper	.
"	这	无线的	操作员	挥手	一个	滑	的	纸	.

无线电操作员挥舞着一张纸条。

" ['θɜːrti] - [wʌn] [maɪlz] !

"	Thirty	-	one	miles	!
"	三十	-	一	英里	!

“三十一英里！”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	he	announced	.
"	他	宣布	.

他宣布道。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	Hurray	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	欢呼	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“好耶！”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ] ['telɪskoʊp] !
" Bless my telescope !
" 保佑 我的 望远镜 !

“感谢我的望远镜！”

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʃɑːt] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ! "
The longest shot on record ! "
这 最长 射击 在 记录 ! "

史上最远射程！

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [dɪ'pɑːrtmənt] .
" I believe it is , " admitted the chief of the ordnance department .
" 我 相信 它 是 , " 承认 这 首席 的 这 军械 部门 .

“我相信是这样，”军械部部长承认道。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [swɪft] . "
" I congratulate you , Mr . Swift . "
" 我 祝贺 你 , 先生 . 迅速 . "

“我祝贺你，斯威夫特先生。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] ,
" I think I can do better than that , " declared Tom ,
" 我 思考 我 能 做 更好的 比 那 , " 声明 汤姆 ,

“我觉得我还能做得更好，”汤姆说道。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['geɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
after looking at the various recording gauges , and noting the elevation of the
后 寻找 在 这 各种各样的 记录 仪表 , 和 注意到 这 海拔 的 这
[gʌn] .
gun .
枪 .

查看了各种记录仪，并注意到火炮的仰角。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætər] [trə'dʒektəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['greɪtər]
" I think I can get a little flatter trajectory , and that will give a greater
" 我 思考 我 能 得到 一个 小的 奉承 弹道 , 和 那 将要 给 一个 更大的
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

“我认为我可以使弹道更平直一些，这样就能获得更远的距离。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] . "
I'm going to try . "
我是 去 到 尝试 . "

我打算试试。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [mɔːr] ['paʊdər] , [tɑːm] ? " [æskt] [ned] .
" Does that mean more powder , Tom ? " asked Ned .
" 做 那 意思是 更多的 粉末 , 汤姆 ? " 问 内德 .

“那是不是意味着要加更多粉末，汤姆？”内德问道。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevist] [ʃel] [wiː; wi][hæv; həv] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [tʃɑːrdʒ] .
" Yes , and the heaviest shell we have — the one with the bursting charge .
" 是的 , 和 这 最重 壳 我们 有 — 这 一 和 这 爆发 收费 .

“是的，还有我们最重的炮弹——装有爆破装药的炮弹。”

[aɪl] ['faɪər] [ðæt] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .
I'll fire that , and see what happens .
患病的 火 那 , 和 看 什么 发生 .

我试试看，看看会发生什么。

[tel] [ðə; ði] [zoʊn] - [ʃɪp] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] ,

Tell	**the**	**zone**	**-**	**ship**	**to**	**be**	**on**	**the**	**lookout**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**wireless**	**operator**	**,**
告诉	这	区	-	船	到	是	在	这	瞭望台	,	"	他	说	到	这	无线的	操作员	,

“告诉区域舰艇注意观察，”他对无线电操作员说。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tempt] .

giving	**a**	**brief**	**statement**	**of**	**what**	**he**	**was**	**about**	**to**	**attempt**	**.**
给予	一个	简短的	陈述	的	什么	他	曾是	关于	到	试图	.

简要说明他即将采取的行动。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [rɪsk] , [tɑːm] ? " [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æskt] .

"	**Isn't**	**it**	**a**	**risk**	**,**	**Tom**	**?**	**"**	**his**	**chum**	**asked**	**.**
"	不是	它	一个	风险	,	汤姆	?	"	他的	密友	问	.

“汤姆，这难道不是有风险吗？”他的朋友问道。

" [wel] , [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	**Well**	**,**	**not**	**so**	**much**	**.**
"	出色地	,	不是	所以	很多	.

“嗯，倒也未必。”

[aɪm] [ʃʊr] [maɪ] ['kænən] [wɪl] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**sure**	**my**	**cannon**	**will**	**stand**	**it**	**.**
我是	当然	我的	大炮	将要	站立	它	.

我相信我的大炮能经受住考验。

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [help] [ˌem 'iː] [dɪ'pres] [ðə; ði] ['mʌzl] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ,

Come	**on**	**now**	**,**	**help**	**me**	**depress**	**the**	**muzzle**	**just**	**a**	**trifle**	**,**
来	在	现在	,	帮助	我	抑郁	这	枪口	只是	一个	琐事	,

来吧，帮我稍微按一下枪口。

" [ænd; ənd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [ðə; ði] [bɪg] [gʌn] [wʌz; wəz] [reɪzd] [æt; ət] [ðə; ði]

"	**and**	**by**	**means**	**of**	**the**	**electric**	**current**	**the**	**big**	**gun**	**was**	**raised**	**at**	**the**
"	和	经过	方法	的	这	电的	当前的	这	大的	枪	曾是	提高	在	这

[briːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .

breech	**a**	**few**	**inches**	**.**
臀	一个	很少	英寸	.

“通过电流的作用，大炮的炮膛被抬高了几英寸。”

[æz; əz] [ɪz] [wel] [noʊn] , ['kænən] [ʃɑːts] [duː] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] .

As	**is**	**well**	**known**	**,**	**cannon**	**shots**	**do**	**not**	**go**	**in**	**straight**	**lines**	**.**
作为	是	出色地	已知	,	大炮	镜头	做	不是	去	在	直的	线条	.

众所周知，炮弹的飞行轨迹并非直线。

[ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] ['mʌzl] , [kɜːrv] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [ə'nʌðər] [kɜːrv] .

They	**leave**	**the**	**muzzle**	**,**	**curve**	**upward**	**and**	**come**	**down**	**on**	**another**	**curve**	**.**
他们	离开	这	枪口	,	曲线	向上	和	来	向下	在	其他	曲线	.

它们离开口鼻部，向上弯曲，然后向下弯曲。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [kɜːrv] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [trə'dʒektəri] .

It	**is**	**this**	**curve**	**described**	**by**	**the**	**projectile**	**that**	**is**	**called**	**the**	**trajectory**	**.**
它	是	这	曲线	描述	经过	这	弹丸	那	是	称为	这	弹道	.

抛射体运动轨迹所描绘的这条曲线，就叫做弹道。

[ðə; ði] ['ʌpwərd] [kɜːrv] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] , [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊdər] ,

The	**upward**	**curve**	**,**	**as**	**you**	**all**	**know**	**,**	**is**	**caused**	**by**	**the**	**force**	**of**	**the**	**powder**	**,**
这	向上	曲线	,	作为	你	全部	知道	,	是	导致	经过	这	力量	的	这	粉末	,

正如大家所知，这种向上弯曲的弧线是由粉末的作用力造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnwərd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːt] [æz; əz] [suːn]

and	the	downward	by	the	force	of	gravitation	acting	on	the	shot	as	soon
和	这	向下	经过	这	力量	的	引力	表演	在	这	射击	作为	很快

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ɪts] ['ziːnɪθ] .

as	it	reaches	its	zenith	.
作为	它	到达	它是	天顶	.

当弹丸到达最高点时，会因重力作用而向下运动。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [fɔːrs] [ðə; ði][prəd'ʒektaɪlz][kʊd; kəd][biː; bi]['faɪərd][ɪn] [streɪt] [laɪnz] .

Were	it	not	for	this	force	the	projectiles	could	be	fired	in	straight	lines	.
是	它	不是	为了	这	力量	这	抛射物	可以	是	被解雇	在	直的	线条	.

如果没有这种力，弹丸就可以沿直线发射。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['kænən] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ʌp]

But	,	as	it	is	,	the	cannon	has	to	be	elevated	to	send	the	shot	up
但	,	作为	它	是	,	这	大炮	有	到	是	升高	到	发送	这	射击	向上

[ə; eɪ][bɪt] ,

a	bit	,
一个	少量	,

但是，目前的情况是，必须抬高大炮才能让炮弹向上飞一些。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ɪts][mɑːrk] .

or	it	would	fall	short	of	its	mark	.
或者	它	会	落下	短的	的	它是	标记	.

否则它将达不到预期目标。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] ['flætər] [ðə; ði][trə'dʒektəri][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] .

Consequently	,	the	flatter	the	trajectory	the	farther	it	will	go	.
最后	,	这	奉承	这	弹道	这	更远	它	将要	去	.

因此，轨迹越平缓，飞行距离就越远。

['tɑːmz]['ɑːbdʒekt] , [ðen] , [wʌz; wəz][tuː; tə]['flæt(ə)n][ðə; ði][trə'dʒektəri] , [baɪ] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv]

Tom's	object	,	then	,	was	to	flatten	the	trajectory	,	by	lowering	the	muzzle	of
汤姆的	目的	,	然后	,	曾是	到	压平	这	弹道	,	经过	降低	这	枪口	的

[ðə; ði] [gʌn] ,

the	gun	,
这	枪	,

因此，汤姆的目标是通过降低枪口来使弹道更加平直。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'teɪn] ['greɪtər] ['dɪstəns] .

in	order	to	attain	greater	distance	.
在	命令	到	达到	更大的	距离	.

为了获得更远的距离。

" [ɪf] [ðɪs] ['dʌznt] [duː][ðə; ði] [trɪk] , [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌzl] [ə; eɪ][bɪt] ['loʊər] ,

"	If	this	doesn't	do	the	trick	,	we'll	try	it	with	the	muzzle	a	bit	lower	,
" 如果		这	不	做	这	诡计	,	出色地	尝试	它	和	这	枪口	一个	少量	降低	,

“如果这样不行，我们就试试把枪口放低一点。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ['paʊdər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ned] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

and	with	a	trifle	more	powder	,	"	he	said	to	Ned	,	as	he	was	about
和	和	一个	琐事	更多的	粉末	,	"	他	说	到	内德	,	作为	他	曾是	关于

[tuː; tə]['faɪər] .

to	fire	.
到	火	.

“再加一点点火药，”他一边说着，一边准备开火。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði]

The	young	inventor	was	not	a	little	nervous	as	he	prepared	to	press	the
这	年轻的	发明者	曾是	不是	一个	小的	紧张的	作为	他	准备	到	按	这

['bʌt(ə)n] [ðɪs] [taɪm] .

button	this	time	.
按钮	这	时间	.

这位年轻的发明家在准备按下按钮时，显得有些紧张。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [tʃɑ:rdʒ] [ðæn; ðən] ['eni] [ju:st] [ðæt] [deɪ] ,

It	was	a	heavier	charge	than	any	used	that	day	,
它	曾是	一个	较重	收费	比	任何	用过的	那	天	,

这是当天使用过的任何弹药都更重的装药量。

[ðoʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ntəti][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][ɑ:n] ['ʌðər] [ə'keɪʒənz] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

though	the	same	quantity	had	been	fired	on	other	occasions	with	safety	.
尽管	这	相同的	数量	有	到过	被解雇	在	其他	场合	和	安全	.

虽然之前也曾安全地发射过相同数量的弹药。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hezɪteɪt] .

But	he	was	not	going	to	hesitate	.
但	他	曾是	不是	去	到	犹豫	.

但他不会犹豫。

[koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['tɑ:mz] ['fɪŋgərz] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]

Coincident	with	the	pressure	of	Tom's	fingers	there	seemed	to	be	a	veritable
巧合	和	这	压力	的	汤姆的	手指	那里	似乎	到	是	一个	真正的

['ɜ:rθkweɪk] .

earthquake	.
地震	.

随着汤姆手指的压力，似乎发生了一场真正的地震。

[ðə; ði] [graʊnd] [swei] [ænd; ənd] [rɔkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] ['stægərd]

The	ground	swayed	and	rocked	,	and	a	number	of	the	spectators	staggered
这	地面	摇摆	和	摇滚	,	和	一个	数字	的	这	观众	交错

[bæk] .

back	.
后退	.

地面摇晃不定，许多观众踉跄后退。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θʌndərboʊlt] .

It	was	like	the	blast	of	a	hundred	thunderbolts	.
它	曾是	喜欢	这	爆炸	的	一个	百	雷电	.

就像一百道闪电同时击中一样。

[ðə; ði] [gʌn] [ʃʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

The	gun	shook	as	it	recoiled	from	the	shock	,	but	the	wonderful
这	枪	摇晃	作为	它	反冲	从	这	震惊	,	但	这	精彩的

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['kærɪdʒ] ,

disappearing	carriage	,
消失	运输	,

枪身因震动而后坐，剧烈晃动，但那精妙绝伦的消失式枪架，

['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kɔɪld] , [nu:'mætɪk] [ænd; ənd][ˌhaɪdrə'stætɪk] ['bʌfəz] , [stʊd] [ðə; ði] [streɪn] .

fitted	with	coiled	,	pneumatic	and	hydrostatic	buffers	,	stood	the	strain	.
适配	和	卷曲	,	气动	和	水静水压	缓冲区	,	站立	这	拉紧	.

配备螺旋式、气动式和液压式缓冲器，经受住了考验。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] ,

Following	the	awful	report	,
下列的	这	可怕	报告	,

这份可怕的报告之后，

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['vækjuːm]
the terrific recoil and the howl of the wind as it rushed into the vacuum
这 了不起 畏缩 和 这 嗥 的 这 风 作为 它 匆忙 进入 这 真空
[kri'eɪtɪd] ,
created ,
创建 ,

巨大的反冲力和狂风呼啸着涌入形成的真空地带，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] ['saɪləns] .
there was an intense silence .
那里 曾是 一个 激烈的 沉默 .

一片死寂。

[ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ][sʌm; səm][æz; əz][ə; eɪ][dɑːrk] [spek] ,
The projectile had been seen by some as a dark speck ,
这 弹丸 有 到过 已见 经过 一些 作为 一个 黑暗的 斑点 ,

有些人看到这枚弹丸时，感觉像是一个黑点。

['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiər] .
rushing through the air like a meteor .
匆忙 通过 这 空气 喜欢 一个 流星 .

像流星一样划过天空。

[ðen] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
Then the wireless operator could be seen writing down a message ,
然后 这 无线的 操作员 可以 是 已见 写作 向下 一个 信息 ,

然后可以看到无线电操作员正在记录信息，

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [laɪk] [rɪ'siːvəz] [klæmpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
the telephone - like receivers clamped over his ears .
这 电话 - 喜欢 接收器 夹紧 超过 他的 耳朵 .

类似电话听筒的东西夹在他的耳朵上。

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , [ɔːl] [raɪt] !
" Something happened , all right !
" 某物 发生 , 全部 正确的 !

“出事了，真的！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] .
" he called aloud .
" 他 称为 大声 .

他大声喊道。

" [ðæt] [ʃɑːt] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] . "
" That shot hit something . "
" 那 射击 打 某物 . "

“那一枪打中了什么东西。”

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ! " [kraɪd][tɑːm] , [ə'gæst] .
" Not one of the ships ! " cried Tom , aghast .
" 不是 一 的 这 船舶 ! " 哭 汤姆 , 惊愕 .

“一艘船都没出事！”汤姆惊恐地喊道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] .
There seems to be some difficulty in transmitting .
那里 似乎 到 是 一些 困难 在 传输 .

传输似乎遇到了一些困难。

[weɪt] — [aɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ'tiː] : [naʊ] .
Wait — I'm getting it : now .
等待 — 我是 获得 它 : 现在 .

等等——我明白了：现在。

" [æz; əz][hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [gʌn] [ðə; ði] [saʊnd]
" As he ceased speaking there came from underneath the great gun the sound
" 作为 他 停止 请讲 那里 来了 从 下 这 伟大的 枪 这 声音
[ʌv; əv] [kən'fjuːzd] [ʃaʊts] .
of confused shouts .
的 使困惑 喊叫 .

“他停止说话后，从大炮下面传来一阵混乱的喊叫声。”

[tɑːm][ænd; ənd] [ned] ['rekəgnaɪzd] - [vɔɪs] [prəu'test, 'prəu-] :
Tom and Ned recognized Koku's voice protesting :
汤姆 和 内德 认可 - 嗓音 抗议 :

汤姆和内德认出了科库的抗议声：

" [noʊ] — [noʊ] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] !
" No — no — you can't come in here !
" 不 — 不 — 你 不能 来 在 这里 !

“不——不——你不能进来！”

['mæstər] [sed] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . "
Master said no one was to come in . "
掌握 说 不 一 曾是 到 来 在 . "

师父说谁都不准进来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ'tiː] , ['kɑːkʊ] ? " [jeld] [tɑːm] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" What is it , Koku ? " yelled Tom , springing to the speaking tube connecting with
" 什么 是 它 , 国 ? " 大喊 汤姆 , 弹簧 到 这 请讲 管子 连接 和
[ðə; ði] ['paʊdər] ['mægəziːn] ,
the powder magazine ,
这 粉末 杂志 ,

“什么事，小黑？”汤姆喊道，同时跳到连接火药库的传声筒旁。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] .
at the same time keeping an eye on the wireless operator .
在 这 相同的 时间 保持 一个 眼睛 在 这 无线的 操作员 .

同时密切关注无线运营商。

[tɑːm][wʌz; wəz][tɔːrn] [bɪ'twiːn] [tuː] [æŋ'zaɪətiz] .
Tom was torn between two anxieties .
汤姆 曾是 撕裂 之间 二 焦虑 .

汤姆内心充满两种焦虑。

" ['sʌmwʌn] [hɪr] , ['mæstər] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" Someone here , Master ! " cried the giant .
" 某人 这里 , 掌握 ! " 哭 这 巨大的 .

“主人，有人在这里！”巨人喊道。

" [hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə] [fɪks] ['paʊdər] .
" Him try to fix powder .
" 他 尝试 到 使固定 粉末 .

他试图固定粉末。

[ɑː] , [aɪ] [fɪks] [juː; jʊ] !
Ah , I fix you !
啊 , 我 使固定 你 !

啊，我来治好你！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [snɑːrl][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['tʃeɪmbər] [bɪ'loʊ] ,

"	and	with	a	savage	snarl	the	giant	,	in	the	concrete	chamber	below	,
"	和	和	一个	野蛮的	咆哮	这	巨大的	,	在	这	具体的	房间	以下	,

“巨人在下方的混凝土密室里发出野蛮的咆哮，

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə] [ə'tæk] ['sʌmwʌn] [huː] [kraɪd] [aʊt] ['gʌtərəl] [ɪn]['dʒɜːrmən] :

could	be	heard	to	attack	someone	who	cried	out	gutturally	in	German	:
可以	是	听到	到	攻击	某人	WHO	哭	出去	喉音	在	德语	:

可以听到它攻击一个用德语发出喉音喊叫的人：

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

[help] ! "

Help	!	"
帮助	!	"

帮助！ ”

" [kʌm] [ɑːn] , [ned] ! " [kraɪd][tɑːm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði]

"	Come	on	,	Ned	!	"	cried	Tom	,	making	a	dash	for	the	stairs	that	led	into	the
"	来	在	,	内德	!	"	哭	汤姆	,	制作	一个	短跑	为了	这	楼梯	那	引领	进入	这

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

“快点，内德！”汤姆喊道，然后冲向通往杂志社的楼梯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n][ɔːl] [ə'baʊt] ,

There	was	confusion	all	about	,
那里	曾是	困惑	全部	关于	,

到处一片混乱。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

but	through	it	all	the	wireless	operator	continued	to	write	down	the	message
但	通过	它	全部	这	无线的	操作员	持续	到	写	向下	这	信息

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [speɪs] .

coming	to	him	through	space	.
未来	到	他	通过	空间	.

但即便如此，无线电操作员仍然继续记录着从太空传来的信息。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːkʊ] ?

"	What	is	it	,	Koku	?
"	什么	是	它	,	国	?

“什么事，Koku？ ”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd][tɑːm] , ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] .

What	is	it	?	"	cried	Tom	,	plunging	down	into	the	little	chamber	.
什么	是	它	?	"	哭	汤姆	,	骤降	向下	进入	这	小的	房间	.

“那是什么？”汤姆喊道，然后一头扎进了小房间。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [er] [fluː] ['oʊpən] ,

As	he	reached	it	,	a	door	leading	to	the	outer	air	flew	open	,
作为	他	达到	它	,	一个	门	领导	到	这	外	空气	飞翔	打开	,

当他走到那里时，一扇通往外界的门突然打开了。

[ænd; ənd] [aʊt] [rʌʃt] [ə; eɪ][mæn] , ['bædli] [tɔːrn][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
and **out** **rushed** **a** **man** **,** **badly** **torn** **as** **to** **his** **clothes** **,**
和 出去 匆忙 一个 男人 , 糟糕 撕裂 作为 到 他的 衣服 ,

一个衣衫褴褛的男人冲了出来，

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and **scratched** **and** **bleeding** **as** **to** **his** **face** **.**
和 刮痕 和 出血 作为 到 他的 脸 .

他脸上满是抓痕，鲜血淋漓。

[ɑːn][hiː; hi][ræn] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːr'bet] ,
On **he** **ran** **,** **across** **the** **space** **back** **of** **the** **barbette** **,**
在 他 跑 , 穿过 这 空间 后退 的 这 巴贝特 ,

他继续跑，穿过炮塔后面的空间，

[tɔːrd] [ðə; ði] ['loʊər] [tɪr] [ʌv; əv] [siːts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spek'teitəs] .
toward **the** **lower** **tier** **of** **seats** **that** **had** **been** **erected** **for** **the** **spectators** **.**
朝向 这 降低 层级 的 座位 那 有 到过 竖立 为了 这 观众 .

走向为观众搭建的较低层座位。

" [its] [vɑːn] - ['sɜːrvənt] ! " [gɑːspt] [ned] , ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] .
" **It's** **von** **Brunderger's** **servant** **!** **"** **gasped** **Ned** **,** **recognizing** **the** **fellow** **.**
" 它是 冯 - 仆人 ! " 倒吸一口气 内德 , 识别 这 同伴 .

“是冯·布伦德格的仆人！”奈德认出了这个人，惊呼道。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] , ['kɑːkʊ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" **What** **did** **he** **do** **,** **Koku** **?** **"** **demanded** **the** **young** **inventor** **.**
" 什么 做过 他 做 , 国 ? " 要求 这 年轻的 发明者 .

“Koku，他做了什么？”年轻的发明家问道。

" [hɪm; ɪm] [sniːk] [ɪn] [hɪr] — [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [juː; jʊ][kɔːl] - [dəup] . -
" **Him** **sneak** **in** **here** **—** **have** **some** **of** **that** **stuff** **you** **call** **'** **dope** **.** **'**
" 他 潜行 在 这里 — 有 一些 的 那 东西 你 称呼 - 太棒了 . -

“他偷偷溜进来——弄点你们说的‘毒品’。”

[aɪ] [sent] [ʌp] ['paʊdər] ,
I **sent** **up** **powder** **,**
我 发送 向上 粉末 ,

我送去了粉末，

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][dəup][ɪn] ['mæstɚz]
and **I** **come** **back** **here** **to** **see** **him** **try** **to** **put** **some** **dope** **in** **Master's**
和 我 来 后退 这里 到 看 他 尝试 到 放 一些 太棒了 在 硕士学位
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] . "
ammunition **.** **"**
弹药 . "

我回到这里，看到他试图在Master的弹药里放些毒品。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" **The** **scoundrel** **!** **"** **cried** **Tom** **.**
" 这 恶棍 ! " 哭 汤姆 .

“这个无赖！”汤姆喊道。

" [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] !
" **They're** **trying** **to** **break** **me** **,** **even** **at** **the** **last** **minute** **!**
" 它们是 尝试 到 休息 我 , 甚至 在 这 最后的 分钟 !

“他们甚至在最后一刻都想击垮我！”

[kʌm] [ɑːn] , [ned] .
Come **on** **,** **Ned** **.**
来 在 , 内德 .

拜托，内德。

" [ðeɪ] ['reɪst] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] .

"	They	raced	outside	to	behold	a	curious	sight	.
"	他们	比赛	外部	到	看哪	一个	好奇的	视线	.

他们跑到外面，看到了一幕奇特的景象。

[streɪt] [tɔːrd] [vɑːn] - [rʌʃt] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [fɪr] .

Straight	toward	von	Brunderger	rushed	the	man	as	if	in	a	frenzy	of	fear	.
直的	朝向	冯	-	匆忙	这	男人	作为	如果	在	一个	狂热	的	害怕	.

那人仿佛出于恐惧而疯狂，径直冲向冯·布伦德格。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['dʒɜːrmən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætɚz] [feɪs] [went] [fɜːrst] [red] ,

He	called	out	something	in	German	to	his	master	,	and	the	latter's	face	went	first	red	,
他	称为	出去	某物	在	德语	到	他的	掌握	,	和	这	后者的	脸	去	第一的	红色的	,

他用德语朝他的主人喊了些什么，主人的脸先是涨红了。

[ðen] [waɪt] .

then	white	.
然后	白色的	.

然后是白色。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	was	observed	to	look	about	quickly	,	as	though	in	alarm	,	and	then	,
他	曾是	观察到	到	看	关于	迅速地	,	作为	尽管	在	警报	,	和	然后	,

有人看到他迅速环顾四周，似乎有些惊慌，然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stænd] ,

with	a	shout	at	his	servant	,	the	German	officer	rushed	from	the	stand	,
和	一个	喊	在	他的	仆人	,	这	德语	官	匆忙	从	这	站立	,

德国军官朝他的仆人吼了一声，然后冲下了看台。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəks] .

and	the	two	disappeared	in	the	direction	of	the	barracks	.
和	这	二	消失	在	这	方向	的	这	兵营	.

两人朝着兵营的方向消失了。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [kraɪd] [ned] .

"	What	does	it	mean	?	"	cried	Ned	.
"	什么	做	它	意思是	?	"	哭	内德	.

“那是什么意思？”内德喊道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " ['ænsər] [tɑːm] , " [ɪk'sept] [ðæt] ['kɑːkʊ] [spɔɪld] [ðer; ðər] [trɪk] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

"	Give	it	up	,	"	answered	Tom	,	"	except	that	Koku	spoiled	their	trick	,	whatever	it	was	.
"	给	它	向上	,	"	回答	汤姆	,	"	除了	那	国	被宠坏了	他们的	诡计	,	任何	它	曾是	.

“放弃吧，”汤姆回答说，“只不过，不管他们的诡计是什么，科库都破坏了。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	looks	as	if	this	was	the	end	of	it	,
它	看起来	作为	如果	这	曾是	这	结尾	的	它	,

看来事情就此结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [hæz; həz] [bɪn] [klɪrd] [ʌp] . "

and	that	the	mystery	has	been	cleared	up	.	"
和	那	这	神秘	有	到过	已清除	向上	.	"

谜团已经解开。

" ['mɪstər] . [swɪft] !
" Mr . Swift !
" 先生 . 迅速 !

“斯威夫特先生！”

['wɛrz, 'hwɛrz]['mɪstər] . [swɪft] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['waɪərləs]['ɑːpəreɪtər] .
Where's Mr . Swift ? " shouted the wireless operator .
在哪里? 先生 . 迅速 ? " 喊叫 这 无线的 操作员 .

“斯威夫特先生在哪儿？”无线电操作员喊道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Where are you ? "
" 在哪里 是 你 ? "

“你在哪里？ ”

" [jes] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [tɑːm] , [soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt][hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi]
" Yes ; what is it ? " demanded Tom , so excited that he hardly knew what he
" 是的 ; 什么 是 它 ? " 要求 汤姆 , 所以 兴奋的 那 他 几乎 知道 什么 他
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

“是的，是什么？”汤姆兴奋地问道，他几乎不知道自己在做什么。

" [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʃɑːt] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ! " [kraɪd][ðə; ði][mæn] .
" The longest shot on record ! " cried the man .
" 这 最长 射击 在 记录 ! " 哭 这 男人 .

“史上最远的一杆！”那人喊道。

" ['θɜːrti] - [θriː] [maɪlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] , [ɪk'sploʊdɪd] ,
" Thirty - three miles , and it struck , exploded ,
" 三十 - 三 英里 , 和 它 击 , 爆炸了 ,

“33英里外，它撞击并爆炸了，

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði][tɑːp][ɔːf][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [aʊt][ðer; ðər] !
and blew the top off a mountain on an island out there !
和 吹 这 顶部 离开 一个 山 在 一个 岛 出去 那里 !

然后把岛上一座山的山顶炸飞了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sʌn] - [lɪt] [siː] .
" and he pointed across the sun - lit sea .
" 和 他 尖 穿过 这 太阳 - 点燃 海 .

“然后他指着阳光照耀下的大海。”

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] [maɪn]
THE LONG - LOST MINE
这 长的 - 丢失的 矿

失落已久的矿井

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns]['æftər][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ,
There was a silence after the inspiring words of the operator ,
那里 曾是 一个 沉默 后 这 鼓舞人心 字 的 这 操作员 ,

操作员说完鼓舞人心的话语后，现场一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evriwʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][æt; ət][wʌns] .
and then it seemed that everyone began to talk at once .
和 然后 它 似乎 那 每个人 开始 到 讲话 在 一次 .

然后，好像所有人都同时开始说话了。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['breɪkɪŋ] [ʃɑːt] ,

The	record	-	breaking	shot	,
这	记录	-	打破	射击	,

打破纪录的一击

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['paʊdər] [ruːm]

the	effect	of	it	and	the	struggle	that	had	taken	place	in	the	powder	room
这	影响	的	它	和	这	斗争	那	有	已采取	地方	在	这	粉末	房间

,

,

,

这件事的影响以及在化妆间发生的争执，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][vɑːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [geɪv] ['meni]

together	with	the	flight	of	von	Brunderger	and	his	servant	,	gave	many
一起	和	这	航班	的	冯	-	和	他的	仆人	,	给予	许多

['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

subjects	for	excited	conversation	.
主题	为了	兴奋的	对话	.

冯·布伦德格尔和他的仆人的逃亡，以及由此引发的许多激动人心的谈话，都成了人们热议的话题。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ! " [kraɪd][tɑːm] ,

"	I've	got	to	get	at	the	bottom	of	this	!	"	cried	Tom	,
"	我已经	得到	到	得到	在	这	底部	的	这	!	"	哭	汤姆	,

“我一定要弄清楚这件事！”汤姆喊道。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] [stʊd]

making	his	way	through	the	press	of	officials	to	where	the	wireless	operator	stood
制作	他的	方式	通过	这	按	的	官员	到	在哪里	这	无线的	操作员	站立

.

:

.

他穿过拥挤的官员人群，来到无线电操作员站的地方。

" [dʒʌst] [rɪ'piːt] [ðæt] , " [ri'kwestid] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['weɪtɪŋ]

"	Just	repeat	that	,	"	requested	Tom	,	and	they	all	gave	place	for	him	,	waiting
"	只是	重复	那	,	"	请求	汤姆	,	和	他们	全部	给予	地方	为了	他	,	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

for	the	answer	.
为了	这	回答	.

“你再说一遍，”汤姆请求道，大家都给他让出位置，等待他的回答。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'gen] .

The	operator	read	the	message	again	.
这	操作员	读	这	信息	再次	.

操作员再次读了一遍信息。

" ['θɜːrti] - [θriː] [maɪlz] ! " ['mɝːmɝd] [tɑːm] .

"	Thirty	-	three	miles	!	"	murmured	Tom	.
"	三十	-	三	英里	!	"	低声说道	汤姆	.

“三十三英里！”汤姆低声说道。

" [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [derd] [tuː; tə][hoʊp] .

"	That	is	better	than	I	dared	to	hope	.
"	那	是	更好的	比	我	敢于	到	希望	.

“这比我敢奢望的还要好。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [ə'baʊt] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ɔːf][æn; ən]['aɪlənd] ? "

But	what's	that	about	blowing	the	top	off	an	island	?	"
但	是什么	那	关于	吹	这	顶部	离开	一个	岛	?	"

但是，炸毁一座岛屿又是怎么回事呢?

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪkˈsploʊsɪv] [ʃel] , [ˈmɪstər] . [swɪft] .

"	That's	what	you	did	,	with	that	explosive	shell	,	Mr	.	Swift	.
"	那就是	什么	你	做过	,	和	那	爆炸物	壳	,	先生	.	迅速	.

“斯威夫特先生，你就是这么做的，用那枚爆炸弹。”

[ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] - [zoʊn] [ʃɪp] [sɔː] [ðə; ði][tɑːp][flai][ɔːf] [wen] [ðə; ði] [ʃel] [strʌk] .

The	operator	on	the	firing	-	zone	ship	saw	the	top	fly	off	when	the	shell	struck	.
这	操作员	在	这	射击	-	区	船	锯	这	顶部	飞	离开	什么时候	这	壳	击	.

炮弹击中目标时，炮弹顶部飞了出去。射击区船上的操作员看到炮弹击中目标时，炮弹顶部飞了出去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] ,

The	ship	was	about	half	a	mile	away	,
这	船	曾是	关于	一半	一个	英里	离开	,

那艘船当时大约在半英里之外。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ʃel] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

and	when	they	heard	that	shell	coming	the	officers	thought	it	was	all	up	with
和	什么时候	他们	听到	那	壳	未来	这	警官	想法	它	曾是	全部	向上	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们听到炮弹飞来时，军官们都以为大势已去。

[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] , [ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [diˈmɔlɪʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

But	,	instead	,	it	passed	over	them	and	demolished	the	top	of	the
但	,	反而	,	它	通过了	超过	他们	和	已拆除	这	顶部	的	这

[ˈmaʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

但是，它却从它们上方掠过，摧毁了山顶。

" [ˈenibɑːdi] [hɜːrt] ? " [æskt] [tɑːm] , [ˈæŋkʃəsli] .

"	Anybody	hurt	?	"	asked	Tom	,	anxiously	.
"	任何人	伤害	?	"	问	汤姆	,	焦虑地	.

“有人受伤吗？”汤姆焦急地问道。

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ˈaɪlənd] .

"	No	,	it	was	an	uninhabited	island	.
"	不	,	它	曾是	一个	无人	岛	.

不，那是一座无人居住的岛屿。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʃɑːt] , [ɔːl] [raɪt] .

But	you	have	made	the	record	shot	,	all	right	.
但	你	有	制成	这	记录	射击	,	全部	正确的	.

但你已经拍出了破纪录的一球，没错。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] . "

It	went	farther	than	any	of	the	others	.	"
它	去	更远	比	任何	的	这	其他的	.	"

它比其他任何作品都走得更远。

" [ðen] [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Then	I	suppose	I	ought	to	be	satisfied	,	"	remarked	Tom	,	with	a	smile	.
"	然后	我	认为	我	应该	到	是	使满意	,	"	评论	汤姆	,	和	一个	微笑	.

“那我想我应该感到满意了，”汤姆笑着说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [dɪˈstɜːrbəns] , [ˈmɪstər] . [swɪft] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɔːrdnəns] [ˈɑːfɪsər] ,

"	What	was	that	disturbance	,	Mr	.	Swift	?	"	asked	the	chief	ordnance	officer	,
"	什么	曾是	那	干扰	,	先生	.	迅速	?	"	问	这	首席	军械	官	,

[ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .

coming	forward	.
未来	向前	.

“斯威夫特先生，刚才发生了什么骚乱？”军械长走上前问道。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	I	don't	understand	it	myself	,	"	replied	the	young	inventor	.
"	我	不	理解	它	我	,	"	回复	这	年轻的	发明者	.

“我自己也不明白，”这位年轻的发明家回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ruːm] , [ænd; ənd]['kɑːkʊ] , [maɪ]

"	It	appeared	that	someone	went	into	the	ammunition	room	,	and	Koku	,	my
"	它	出现	那	某人	去	进入	这	弹药	房间	,	和	国	,	我的

['dʒaɪənt] ['sɜːrvənt] , [ə'tækt] [hɪm; ɪm] . "

giant	servant	,	attacked	him	.	"
巨大的	仆人	,	遭到攻击	他	.	"

“好像有人进了弹药库，我的巨型仆人黑悟空就攻击了他。”

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] .

"	As	he	had	a	right	to	do	.
"	作为	他	有	一个	正确的	到	做	.

“他有权这样做。”

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'truːdər] ? "

But	who	was	the	intruder	?	"
但	WHO	曾是	这	入侵者	?	"

但入侵者是谁呢?

" [hɛə][vɑːn] - [mæn] . "

"	Herr	von	Brunderger's	man	.	"
"	先生	冯	-	男人	.	"

“冯·布伦德格先生的人。”

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈!

[ðæt] ['dʒɜːrmən] ['ɔfɪsɚz] !

That	German	officer's	!
那	德语	警官们	!

那个德国军官!

[wer] [ɪz][hiː; hi] , [hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [ðɪs] .

Where	is	he	,	he	must	explain	this	.
在哪里	是	他	,	他	必须	解释	这	.

他在哪里？他必须解释清楚。

" [bʌt; bət][hɛə][vɑːn] - [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][mæn][ɪn]

"	But	Herr	von	Brunderger	was	not	to	be	found	,	nor	was	his	man	in
"	但	先生	冯	-	曾是	不是	到	是	成立	,	也不	曾是	他的	男人	在

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

“但是，冯·布伦德格先生不见踪影，他的手下也没有出现。”

[ðeɪ] [hæd; həd][fled] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,

They	had	fled	,	and	when	a	search	was	made	of	their	rooms	,
他们	有	逃亡	,	和	什么时候	一个	搜索	曾是	制成	的	他们的	房间	,

['dæmɪdʒɪŋ] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

damaging	evidence	was	found	.
损害	证据	曾是	成立	.

他们逃走了，搜查他们的房间时，发现了不利的证据。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['ɑːfəsərz]['kɑːkʊ][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

Before	a	board	of	investigating	officers	Koku	told	his	story	,
前	一个	木板	的	调查	警官	国	讲述	他的	故事	,

在调查人员委员会面前，Koku讲述了他的遭遇。

['æftər][ðə; ði] [gʌn] [tests] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [moʊst]

after	the	gun	tests	had	been	declared	off	for	the	day	,	they	having	been	most
后	这	枪	测试	有	到过	声明	离开	为了	这	天	,	他们	拥有	到过	最多

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

当天的枪支测试被宣布结束，测试结果非常令人满意。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ɔfɪsɚz] ['sɜ:rvənt] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,

The	German	officer's	servant	,	it	appeared	,
这	德语	警官们	仆人	,	它	出现	,

原来是那位德国军官的仆人。

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [geɪn] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

had	managed	to	gain	entrance	to	the	ammunition	chamber	by	means	of	a
有	管理	到	获得	入口	到	这	弹药	房间	经过	方法	的	一个

[fɔ:ls] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] .

false	key	to	the	outer	door	.
错误的	钥匙	到	这	外	门	.

他设法用一把假钥匙打开了外门，进入了弹药库。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['entrənsiz] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm]

There	were	two	entrances	,	the	other	being	from	the	top	of	the	platform
那里	是	二	入口	,	这	其他	存在	从	这	顶部	的	这	平台

[wer] [ðə; ði] ['kænən] ['restɪd] .

where	the	cannon	rested	.
在哪里	这	大炮	休息	.

有两个入口，另一个入口位于大炮所在的平台顶部。

['kɑ:kʊ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [tu:; tə] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

Koku	had	seen	him	about	to	throw	something	into	one	of	the	ammunition
国	有	已见	他	关于	到	扔	某物	进入	一	的	这	弹药

['keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

科库看到他正要往其中一个弹药箱里扔什么东西。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	had	grappled	with	him	.
和	有	缠斗	和	他	.

并与他搏斗过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] [streŋθ] , [ðə; ði][mæn]

There	was	a	fight	,	and	,	in	spite	of	the	giant's	strength	,	the	man
那里	曾是	一个	斗争	,	和	,	在	尽管如此	的	这	巨人的	力量	,	这	男人

[hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

had	slipped	away	,
有	滑倒了	离开	,

双方发生搏斗，尽管巨人力大无穷，那人还是逃脱了。

['li:vɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv]['kɑ:kʊ] .

leaving	part	of	his	garments	in	the	grasp	of	Koku	.
离开	部分	的	他的	服装	在	这	抓牢	的	国	.

他把一部分衣服留给了黑悟空。

[æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊdər] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd]

An	investigation	of	some	of	the	powder	showed	that	it	had	been	covered
一个	调查	的	一些	的	这	粉末	显示	那	它	有	到过	涵盖

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sploʊd] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [wen] [pleɪst]

with	a	chemical	that	would	have	made	it	explode	prematurely	when	placed
和	一个	化学	那	会	有	制成	它	爆炸	过早	什么时候	放置

[ɪn] [ðə; ði] [gʌn] .

in	the	gun	.
在	这	枪	.

对部分火药的调查显示，火药表面覆盖着一种化学物质，这种物质会导致火药装入枪膛后提前爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [rekt] [ðə; ði] ['kænən] [baɪ] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [briːtʃ] [blɑːk] ,

It	would	probably	have	wrecked	the	cannon	by	blowing	out	the	breech	block	,
它	会	大概	有	损毁	这	大炮	经过	吹	出去	这	臀	堵塞	,

它很可能会炸毁炮闩，从而损坏大炮。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [laɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɑːpərti] .

and	might	have	done	serious	damage	to	life	as	well	as	property	.
和	可能	有	完毕	严肃的	损害	到	生活	作为	出色地	作为	财产	.

而且可能对生命和财产造成严重损害。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] ? " [æskt] [ned] .

"	But	what	was	the	object	?	"	asked	Ned	.
"	但	什么	曾是	这	目的	?	"	问	内德	.

“但是那东西是什么呢？”内德问道。

" [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['tɑːmz] [gʌn] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['deimən] .

"	To	destroy	Tom's	gun	,	"	declared	Mr	.	Damon	.
"	到	破坏	汤姆的	枪	,	"	声明	先生	.	达蒙	.

“销毁汤姆的枪，”达蒙先生说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [vɑːn] - [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ?

"	Why	should	von	Brunderger	want	to	do	that	?
"	为什么	应该	冯	-	想	到	做	那	?

冯·布伦德格为什么要这样做?

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .

"	They	found	the	answer	among	his	papers	.
"	他们	成立	这	回答	之中	他的	文件	.

“他们在他的文件中找到了答案。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,

He	had	been	a	German	officer	of	high	rank	,
他	有	到过	一个	德语	官	的	高的	秩	,

他曾是一名德国高级军官，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [bæd] [kən'dʌkt] .

but	had	been	dismissed	from	the	secret	service	of	his	country	for	bad	conduct	.
但	有	到过	解雇	从	这	秘密	服务	的	他的	国家	为了	坏的	执行	.

但他因行为不端而被本国秘密情报部门除名。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

Then	,	it	appeared	,
然后	,	它	出现	,

然后，它出现了，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] [ɪn]['ɔːrdər]

he	thought	of	the	plan	of	doing	some	damage	to	a	foreign	country	in	order
他	想法	的	这	计划	的	正在做	一些	损害	到	一个	外国的	国家	在	命令

[tuː; tə][get] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðərlænd] .

to	get	back	in	the	good	graces	of	his	Fatherland	.
到	得到	后退	在	这	好的	恩典	的	他的	祖国	.

他想出了一个计划，那就是对外国造成一些损害，以此重新获得祖国的青睐。

[hiː; hi] ['fɔrdʒd] ['dɑːkjuments][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd]

He	forged	documents	of	introduction	and	authority	,	and	was	received
他	锻造	文件	的	介绍	和	权威	,	和	曾是	已收到

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

with	courtesy	by	the	United	States	officials	.
和	礼貌	经过	这	团结的	各州	官员	.

他伪造了引荐文件和授权文件，并受到了美国官员的礼遇。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv]['tɑːmz] [gʌn] ,

In	some	way	he	heard	of	Tom's	gun	,
在	一些	方式	他	听到	的	汤姆的	枪	,

他不知从哪里听说了汤姆的枪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [baɪ]

and	that	it	was	likely	to	be	so	successful	that	it	would	be	adopted	by
和	那	它	曾是	可能	到	是	所以	成功的	那	它	会	是	已采用	经过

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .

the	United	States	government	.
这	团结的	各州	政府	.

而且它很可能会非常成功，以至于会被美国政府采纳。

[ðɪs] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [greɪt] [leŋθs] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]

This	he	wanted	to	prevent	,	and	he	went	to	great	lengths	to	accomplish
这	他	通缉	到	防止	,	和	他	去	到	伟大的	长度	到	完成

[ðɪs] .

this	.
这	.

他想阻止这种情况发生，为此他不遗余力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ɔːr][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [huː] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

It	was	he	,	or	an	agent	of	his	,	who	forged	the	letter	of	invitation
它	曾是	他	,	或者	一个	代理人	的	他的	,	WHO	锻造	这	信	的	邀请

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] ,

to	General	Waller	,
到	一般的	沃勒	,

是他本人或他的代理人伪造了给沃勒将军的邀请函。

[ænd; ənd] [huː] [fɜːrst] [traɪd] [tuː; tə] [spɔɪl] ['tɑːmz] [test] [baɪ] ['doʊpɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] [θruː] ['kɑːkʊ] .

and	who	first	tried	to	spoil	Tom's	test	by	doping	the	powder	through	Koku	.
和	WHO	第一的	尝试	到	剧透	汤姆的	测试	经过	掺杂	这	粉末	通过	国	.

并且是第一个试图通过 Koku 公司在粉末中掺入兴奋剂来破坏 Tom 的测试的人。

['leɪtər] [hiː; hi] [traɪd] ['ʌðər] [miːnz] ,

Later	he	tried	other	means	,
之后	他	尝试	其他	方法	,

后来他又尝试了其他方法，

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]['tɑːmz] [haʊs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

sending	a	midnight	visitor	to	Tom's	house	and	even	going	to	the	length
发送	一个	午夜	游客	到	汤姆的	房子	和	甚至	去	到	这	长度

[ʌv; əv] ['faɪlɪŋ] [ðə; ði]['keɪbəlz][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

of	filing	the	cables	in	the	storm	,
的	备案	这	电缆	在	这	风暴	,

他们甚至在暴风雨中派人半夜到汤姆家，甚至还冒着风雨去整理电缆。

[soʊ][ðə; ði] [gʌn] [wʊd] [roʊl] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

so	the	gun	would	roll	off	the	warship	into	the	sea	.
所以	这	枪	会	卷	离开	这	军舰	进入	这	海	.

所以这门大炮就会从军舰上滚落到海里。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [set] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

All	this	was	found	set	down	in	his	papers	,
全部	这	曾是	成立	放	向下	在	他的	文件	,

所有这些都记录在他的文件中。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz]

for	he	kept	a	record	of	what	he	had	done	in	order	to	prove	his
为了	他	保留	一个	记录	的	什么	他	有	完毕	在	命令	到	证明	他的

[keɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌvərnmənt] .

case	to	his	own	government	.
案件	到	他的	自己的	政府	.

因为他保留了自己所做事情的记录，以便向自己的政府证明自己的清白。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [get] [nɪr] [ðə; ði] [gʌn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kæst] .

It	was	his	servant	who	tried	to	get	near	the	gun	while	it	was	being	cast	.
它	曾是	他的	仆人	WHO	尝试	到	得到	靠近	这	枪	尽管	它	曾是	存在	投掷	.

是他的仆人在铸造枪支时试图靠近它。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['feɪvər] [hæd; həd] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wʌz; wəz] [æn; ən]

That	he	would	be	restored	to	favor	had	he	succeeded	,	was	an
那	他	会	是	恢复	到	偏爱	有	他	成功了	,	曾是	一个

['oʊpən] ['kwestʃən] ,

open	question	,
打开	问题	,

如果他成功了，能否重新获得宠信，这还是个未知数。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɝːməniːz] ['frendlinəs] [tɔːrd] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]

though	with	Germany's	friendliness	toward	the	United	States	it	is	probable	that	his
尽管	和	德国的	友善	朝向	这	团结的	各州	它	是	可能	那	他的

[ækts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pjuːdiˌeɪtid] .

acts	would	have	been	repudiated	.
行为	会	有	到过	被否认	.

不过，鉴于德国对美国的友好态度，他的行为很可能会被谴责。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['despərət] .

But	he	was	desperate	.
但	他	曾是	绝望的	.

但他当时走投无路了。

['feɪlɪŋ] [ɪn] ['meni] [ə'tempts] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [ə; eɪ] [læst] [wʌn] .

Failing	in	many	attempts	he	resolved	on	a	last	one	.
失败	在	许多	尝试	他	已解决	在	一个	最后的	一	.

多次尝试失败后，他决定做最后一次尝试。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ruːm] [tuː; tə] " [dəup] " [ðə; ði] ['paʊdər] , ['hoʊpɪŋ]

He	sent	his	servant	to	the	ammunition	room	to	"	dope	"	the	powder	,	hoping
他	发送	他的	仆人	到	这	弹药	房间	到	"	太棒了	"	这	粉末	,	希望

[ðæt] ,

that	,
那	,

他派仆人去弹药库给火药“加药”，希望这样能奏效。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ʃɑːt] , [ðə; ði] [gʌn] [wʊd] [biː; bi] [maɪnd] .

at	the	next	shot	,	the	gun	would	be	mined	.
在	这	下一个	射击	,	这	枪	会	是	矿井	.

下一枪时，枪里就会有地雷。

[pər'hæps][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][tɑːm] .

Perhaps	he	hoped	to	disable	Tom	.
也许	他	希望	到	禁用	汤姆	.

或许他希望能够制服汤姆。

[bʌt; bət][ðə; ði][plɑːt] [feɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ɪ'skeɪpt] .

But	the	plot	failed	,	and	the	conspirators	escaped	.
但	这	阴谋	失败的	,	和	这	阴谋者	逃脱	.

但阴谋失败了，阴谋者逃脱了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] , ['prɑːbəbli] ['liːvɪŋ] ['pænəmɑː]['ʌndər] [ə'suːmd] [neɪmz]

They	were	never	heard	of	again	,	probably	leaving	Panama	under	assumed	names
他们	是	绝不	听到	的	再次	,	大概	离开	巴拿马	在下面	假定	姓名

[ænd; ənd][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

and	in	disguise	.
和	在	伪装	.

从此以后，他们再也没有出现过消息，很可能是化名乔装离开了巴拿马。

" [wel] , [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['mɪstəri] , " [sed] [tɑːm][tuː; tə] [ned] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .

"	Well	,	that	explains	the	mystery	,	"	said	Tom	to	Ned	a	few	days	later	.
"	出色地	,	那	解释	这	神秘	,	"	说	汤姆	到	内德	一个	很少	天	之后	.

“哦，这就解释了这个谜团，”几天后，汤姆对内德说。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] . "

"	I	guess	we	won't	have	to	worry	any	more	.	"
"	我	猜测	我们	惯于	有	到	担心	任何	更多的	.	"

“我想我们不用再担心了。”

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [sə'spektɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlə] . "

"	No	,	and	I'm	sorry	I	suspected	General	Waller	.	"
"	不	,	和	我是	对不起	我	怀疑	一般的	沃勒	.	"

“不，我很抱歉我怀疑了沃勒将军。”

" [oʊ] , [wel] , ['hiːl] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][noʊ][hɑːrm][ɪz] [dʌn] .

"	Oh	,	well	,	he'll	never	know	it	,	so	no	harm	is	done	.
"	哦	,	出色地	,	地狱	绝不	知道	它	,	所以	不	伤害	是	完毕	.

“哦，好吧，他永远不会知道，所以不会造成任何伤害。”

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðɪs] [ɪz]['oʊvər] .

Oh	,	but	I'm	glad	this	is	over	.
哦	,	但	我是	高兴的	这	是	超过	.

哦，但我很高兴这一切结束了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['gɑːtn] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] . "

It	has	gotten	on	my	nerves	.	"
它	有	获得	在	我的	神经	.	"

这真让我心烦意乱。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [ə'griːd] [ned] .

"	I	should	say	so	,	"	agreed	Ned	.
"	我	应该	说	所以	,	"	同意	内德	.

“我倒是应该这么说，”内德同意道。

" [bles] [maɪ] ['pɪloʊ] [ʃæm] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['deimən] .

"	Bless	my	pillow	sham	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	枕头	假	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我的枕套真棒！”达蒙先生喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] [naʊ] .

"	I	think	I	can	get	a	good	night's	sleep	now	.
"	我	思考	我	能	得到	一个	好的	夜晚	睡觉	现在	.

“我想我现在可以睡个好觉了。”

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːrməli] [ək'septɪd] [jʊr; jər]['dʒaɪənt] ['kænən] , [tɑːm] ? "

So	they	have	formally	accepted	your	giant	cannon	,	Tom	?	"
所以	他们	有	正式地	公认	你的	巨大的	大炮	,	汤姆	?	"

所以他们已经正式接受了你的巨型加农炮，汤姆?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði][læst] [tests] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] ,

The	last	tests	I	gave	them	,	showing	how	easily	it	could	be	manipulated	,
这	最后的	测试	我	给予	他们	,	显示	如何	容易地	它	可以	是	操纵	,

[kən'vɪnst] [ðem; ðəm] .

convinced	them	.
确信	他们	.

我给他们做的最后几次测试，向他们展示了它是多么容易被操纵，这让他们信服了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'fens] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] . "

It	will	be	one	of	the	official	defense	guns	of	the	Panama	Canal	.	"
它	将要	是	一	的	这	官方的	防御	枪支	的	这	巴拿马	运河	.	"

它将成为巴拿马运河的官方防御火炮之一。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .

I	congratulate	you	,	my	boy	!	"	cried	the	odd	man	.
我	祝贺	你	,	我的	男生	!	"	哭	这	奇怪的	男人	.

“孩子，恭喜你！”那个古怪的男人喊道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [bles] [maɪ]['poʊstɪdʒ][stæmp] , [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . "

"	And	now	,	bless	my	postage	stamp	,	let's	get	back	to	the	United	States	.	"
"	和	现在	,	保佑	我的	邮资	邮票	,	我们来吧	得到	后退	到	这	团结的	各州	.	"

“那么，谢天谢地，咱们回美国吧。”

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] , " [sə'dʒestɪd] [ned] ,

"	Before	we	go	,	"	suggested	Ned	,
"	前	我们	去	,	"	建议	内德	,

“在我们走之前，”内德建议道，

" [lets] [goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['aɪlənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tɑːm] [bluː] [ðə; ði][tɑːp] .

"	let's	go	take	a	look	at	that	island	from	which	Tom	blew	the	top	.
"	我们来吧	去	拿	一个	看	在	那	岛	从	哪个	汤姆	吹	这	顶部	.

“我们去看看汤姆炸毁屋顶的那个岛吧。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [saɪt] — [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] !

It	must	be	quite	a	sight	—	and	thirty	-	three	miles	away	!
它	必须	是	相当	一个	视线	—	和	三十	-	三	英里	离开	!

那一定很壮观——而且是在三十三英里之外!

[wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] .

We	can	get	a	launch	and	go	out	.
我们	能	得到	一个	发射	和	去	出去	.

我们可以发射升空。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .

"	But	there	was	no	need	.
"	但	那里	曾是	不	需要	.

但其实没有必要。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] ['ælɪk] ['piːtɝsən] [keɪm] [tuː; tə]['koʊlən][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][tɑːm] .

That	same	day	Alec	Peterson	came	to	Colon	inquiring	for	Tom	.
那	相同的	天	亚历克	彼得森	来了	到	冒号	查询	为了	汤姆	.

当天，亚历克·彼得森来到科隆镇打听汤姆的下落。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'laɪt] .

His	face	showed	a	new	delight	.
他的	脸	显示	一个	新的	喜	.

他脸上露出了新的喜悦。

" [waɪ] , " [kraɪd] [tɑːm] , " [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [jʊr; jər]['oʊp(ə)l] [maɪn] . "

"	Why	,	"	cried	Tom	,	"	you	look	as	though	you	had	found	your	opal	mine	.	"
"	为什么	,	"	哭	汤姆	,	"	你	看	作为	尽管	你	有	成立	你的	蛋白石	矿	.	"

“哎呀，”汤姆喊道，“你看上去好像找到了自己的蛋白石矿似的。”

" [aɪ][hæv; həv] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntər] .

"	I	have	!	"	exclaimed	the	fortune	-	hunter	.
"	我	有	!	"	惊呼	这	财富	-	猎人	.

“我找到了！”寻宝者惊呼道。

" [ɔːr] , ['ræðər] , [tɑːm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	Or	,	rather	,	Tom	,	I	think	I	have	you	to	thank	for	finding	it	for	me	.	"
"	或者	,	相当	,	汤姆	,	我	思考	我	有	你	到	感谢	为了	寻找	它	为了	我	.	"

“或者更确切地说，汤姆，我想我应该感谢你帮我找到了它。”

" [ˌem 'iː][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Me	find	it	?	"
"	我	寻找	它	?	"

“我找到它了吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] - ['maʊnt(ə)n] [juː; jʊ] [bluː] [tuː; tə] ['piːsɪz] ? "

Did	you	hear	about	the	top	of	the	island	-	mountain	you	blew	to	pieces	?	"
做过	你	听到	关于	这	顶部	的	这	岛	-	山	你	吹	到	件	?	"

你听说过你炸毁的那座岛山的山顶吗?

" [wiː; wi][dɪd] , [bʌt; bət] — "

"	We	did	,	but	—	"
"	我们	做过	,	但	—	"

“我们确实做了，但是——”

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['aɪlənd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['piːtɝsən] .

"	That	was	my	island	!	"	exclaimed	Mr	.	Peterson	.
"	那	曾是	我的	岛	!	"	惊呼	先生	.	彼得森	.

“那是我的岛！”彼得森先生惊呼道。

" [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	mine	was	in	that	mountain	,	but	an	earthquake	had	covered	it	.
"	这	矿	曾是	在	那	山	,	但	一个	地震	有	涵盖	它	.

“矿井就在那座山里，但地震把它掩埋了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	should	never	have	found	it	but	for	you	.
我	应该	绝不	有	成立	它	但	为了	你	.

要不是你，我永远也找不到它。

[ðæt] [ʃɑːt] [juː; jʊ] [ˌæksɪ'dentəli] ['faɪərd] [rɪpt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'pɑːrt] .

That	shot	you	accidentally	fired	ripped	the	mountain	apart	.
那	射击	你	偶然	被解雇	撕裂	这	山	除	.

你不小心射出的那颗子弹把山都炸裂了。

[maɪ] [men] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənətli] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

My	men	and	I	were	fortunately	at	the	base	of	it	then	,
我的	男人	和	我	是	幸运的是	在	这	根据	的	它	然后	,

幸运的是，当时我和我的部下就在山脚下。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊr] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðæt] [ʃel] [strʌk] .

but	we	sure	thought	our	time	had	come	when	that	shell	struck	.
但	我们	当然	想法	我们的	时间	有	来	什么时候	那	壳	击	.

但当那枚炮弹击中我们时，我们都以为我们的末日到了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

It	went	right	over	our	heads	.
它	去	正确的	超过	我们的	头部	.

我们完全没听懂。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [maɪn] .

But	it	did	the	business	,	all	right	,	and	opened	up	the	old	mine	.
但	它	做过	这	商业	,	全部	正确的	,	和	打开	向上	这	老的	矿	.

但它的确完成了任务，重新开采了那座古老的矿井。

[tɑːm] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wəʊnt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [wiːl] [ɔːl] [biː; bi] [rɪtʃ] .

Tom	,	your	father	won't	lose	his	money	,	we'll	all	be	rich	.
汤姆	,	你的	父亲	惯于	失去	他的	钱	,	出色地	全部	是	富有的	.

汤姆，你爸爸不会赔钱的，我们都会发财的。

[oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɑːt] !

Oh	,	that	was	a	lucky	shot	!
哦	,	那	曾是	一个	幸运的	射击	!

哦，那真是幸运的一击！

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['kænən] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	knew	it	was	your	cannon	that	did	it	.	"
我	知道	它	曾是	你的	大炮	那	做过	它	.	"

我知道是你的炮干的。

" [aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['hɑːrtɪli] .

"	I'm	glad	of	it	!	"	answered	the	young	inventor	,	heartily	.
"	我是	高兴的	的	它	!	"	回答	这	年轻的	发明者	,	衷心地	.

“我很高兴！”这位年轻的发明家热情地回答道。

" [glæd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] , ['mɪstər] . ['piːtɝsən] . "

"	Glad	for	your	sake	,	Mr	.	Peterson	.	"
"	高兴的	为了	你的	清酒	,	先生	.	彼得森	.	"

“真为你高兴，彼得森先生。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [maɪn] — [jʊr; jər] [maɪn] , [tɑːm] ,

"	You	must	come	and	see	the	mine	—	your	mine	,	Tom	,
"	你	必须	来	和	看	这	矿	—	你的	矿	,	汤姆	,

“你一定要来看看矿——你的矿，汤姆，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [riːdɪs'kʌvəd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

for	it	never	would	have	been	rediscovered	had	it	not	been	for	your
为了	它	绝不	会	有	到过	重新发现	有	它	不是	到过	为了	你的

['dʒaɪənt] ['kænən] ,

giant	cannon	,
巨大的	大炮	,

如果没有你那门巨炮，它永远不会被重新发现。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʃɑːt] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [soʊ] [aɪm] [toʊld] . "

that	made	the	longest	shot	on	record	,	so	I'm	told	.	"
那	制成	这	最长	射击	在	记录	,	所以	我是	讲述	.	"

据说那是史上最远的一球。

" [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] , ['mɪstər] . ['piːtɜ-sən] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [kloʊz] [ʌp] ['mætərz] [hɪr] .

"	We	will	come	,	Mr	.	Peterson	,	just	as	soon	as	I	close	up	matters	here	.
"	我们	将要	来	,	先生	.	彼得森	,	只是	作为	很快	作为	我	关闭	向上	事情	这里	.

“彼得森先生，等我处理完这里的事情，我们就过去。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [tɑːm] [lɔːŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

"	It	did	not	take	Tom	long	to	do	this	.
"	它	做过	不是	拿	汤姆	长的	到	做	这	.

汤姆很快就做到了这件事。

[hɪz; ɪz] [taɪp] [ʌv; əv] ['kænən] [wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pænəmɑː]

His	type	of	cannon	was	formally	accepted	as	a	defense	for	the	Panama
他的	类型	的	大炮	曾是	正式地	公认	作为	一个	防御	为了	这	巴拿马

[kə'næl] ,

Canal	,
运河	,

他设计的这种火炮被正式采纳为巴拿马运河的防御武器。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːntrækt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [taɪp] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

and	he	received	a	fine	contract	to	allow	that	type	to	be	used	by	the
和	他	已收到	一个	美好的	合同	到	允许	那	类型	到	是	用过的	经过	这

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

他获得了一份优厚的合同，允许政府使用这种类型的设备。

[hɪz; ɪz] ['paʊdər] [ænd; ənd][prəd'ʒektaɪlz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ə'dɑːptɪd] .

His	powder	and	projectiles	,	too	,	were	adopted	.
他的	粉末	和	抛射物	,	也	,	是	已采用	.

他的火药和弹丸也被采用了。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] , [wɪð; wɪθ]['kɑːkʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['deimən] ,

Then	,	one	day	,	he	and	Ned	,	with	Koku	and	Mr	.	Damon	,
然后	,	一	天	,	他	和	内德	,	和	国	和	先生	.	达蒙	,

然后有一天，他和奈德，还有科库和达蒙先生，

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːt] .

visited	the	scene	of	the	great	shot	.
到访	这	场景	的	这	伟大的	射击	.

参观了那次精彩拍摄的现场。

[æz; əz]['mɪstər] . ['piːtɜ-sən] [hæd; həd] [sed] ,

As	Mr	.	Peterson	had	said	,
作为	先生	.	彼得森	有	说	,

正如彼得森先生所说，

[ðə; ði] [hoʊl] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [ʃel] ,

the	whole	top	of	the	mountain	had	been	blown	off	by	the	explosive	shell	,
这	所有的	顶部	的	这	山	有	到过	吹	离开	经过	这	爆炸物	壳	,

整座山顶都被炮弹炸飞了。

['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][oʊld] [maɪn] .

opening	up	the	old	mine	.
开幕	向上	这	老的	矿	.

开启旧矿井。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . ['piːtɜ-sən] [hæd; həd] ['gloʊɪŋli] ['peɪntɪd] ,

While	it	was	not	quite	as	rich	as	Mr	.	Peterson	had	glowingly	painted	,
尽管	它	曾是	不是	相当	作为	富有的	作为	先生	.	彼得森	有	容光焕发	绘	,

虽然它不像彼得森先生热情洋溢地描绘的那样富丽堂皇，

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
still **there** **was** **a** **fortune** **in** **it** **,**
仍然 那里 曾是 一个 财富 在 它 ,

但里面仍然蕴藏着一笔财富。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] [gɑːt] [bæk] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənt] .
and **Mr** **.** **Swift** **got** **back** **a** **substantial** **sum** **for** **his** **investment** **.**
和 先生 . 迅速 得到 后退 一个 重大的 和 为了 他的 投资 .

斯威夫特先生的投资也获得了相当可观的回报。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][juː] . [es] . [ə; eɪ] . ! " [kraɪd] [tɑːm] ,
" **And** **now** **for** **the** **good** **old** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **!** **"** **cried** **Tom** **,**
" 和 现在 为了 这 好的 老的 U . S . 一个 . ! " 哭 汤姆 ,

“现在轮到我们伟大的美国啦！”汤姆喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] .
as **they** **got** **ready** **to** **go** **back** **home** **.**
作为 他们 得到 准备好 到 去 后退 家 .

他们准备回家的时候。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] ,
" **I'm** **going** **to** **take** **a** **long** **rest** **,**
" 我是 去 到 拿 一个 长的 休息 ,

“我要好好休息一段时间。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vent] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː]
and **the** **only** **thing** **I'm** **going** **to** **invent** **for** **the** **next** **six** **months** **is** **a** **new**
和 这 仅有的 事物 我是 去 到 发明 为了 这 下一个 六 几个月 是 一个 新的
[pə'teɪtoʊ]['slaɪsər] .
potato **slicer** **.**
土豆 切片机 .

接下来六个月我唯一要发明的东西就是一种新的土豆切片器。

" [bʌt; bət] ['weðər] [tɑːm] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [kæn; kən][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm]
" **But** **whether** **Tom** **kept** **his** **words** **can** **be** **learned** **by** **reading** **the** **next** **volume**
" 但 无论 汤姆 保留 他的 字 能 是 学习 经过 阅读 这 下一个 体积
[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] .
of **this** **series** **.**
的 这 系列 .

“但汤姆是否信守诺言，请阅读本系列的下一卷。”

" [bles] [maɪ][hænd] ['taʊəl] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['deimən] .
" **Bless** **my** **hand** **towel** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 保佑 我的 手 毛巾 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“我的手巾保佑！”达蒙先生喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ][rest] , [tɑːm] . "
" **I** **think** **you** **are** **entitled** **to** **a** **rest** **,** **Tom** **.** **"**
" 我 思考 你 是 标题 到 一个 休息 , 汤姆 . "

“汤姆，我觉得你该休息一下了。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [ə'griːd] [ned] .
" **That's** **what** **I** **say** **,** **"** **agreed** **Ned** **.**
" 那就是 什么 我 说 , " 同意 内德 .

“我也是这么想的，”内德同意道。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ɔb][hɪm; ɪm] — [aɪl] [teɪk] [ker] [ɔb] ['mæsə] [tɑːm] , " [pʊt] [ɪn] [ɪ'rædɪkeɪt] ,
" **I'll** **take** **care** **ob** **him** **—** **I'll** **take** **care** **ob** **Massa** **Tom** **,** **"** **put** **in** **Eradicate** **,**
" 患病的 拿 关心 奥布 他 — 患病的 拿 关心 奥布 马萨 汤姆 , " 放 在 根除 ,

“我会照顾他——我会照顾汤姆老爷，”在《根除》中写道。

[æz; əz][hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət]['kɑːkʊ] .

as	he	cast	a	quick	look	at	Koku	.
作为	他	投掷	一个	快的	看	在	国	.

他迅速瞥了Koku一眼。

" ['dʒaiənts][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [ˌɛf'oʊ] - ['kænən] [wʊk] ,

"	Giants	am	all	right	fo	'	cannon	wuk	,
"	巨人队	是	全部	正确的	fo	-	大炮	wuk	,

“巨人队很适合大炮作战，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tiː] - ['kʌmfəts] ['mæsə] [tɑːm] [^wain] [tiː] - - [pend] [ɑːn] [oʊl] - ['rædɪkeɪt] ;

but	when	it	comes	t	'	comforts	Massa	Tom	gwine	t	'	'	pend	on	ole	'	Radicate	;
但	什么时候	它	来	t	-	舒适	马萨	汤姆	格温	t	-	-	待定	在	奥莱	-	根除	;

但说到安慰，汤姆老爷就得依靠老根除；

[eint] [joʊ] - [ɔːl] , ['mæsə] [tɑːm] ? "

ain't	yo	'	all	,	Massa	Tom	?	"
不是	哟	-	全部	,	马萨	汤姆	?	"

你们不都这样吗，汤姆老爷?

" [aɪ] [ges] [soʊ] , [ræd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	I	guess	so	,	Rad	!	"	exclaimed	the	young	inventor	,	with	a	laugh	.
"	我	猜测	所以	,	辐射	!	"	惊呼	这	年轻的	发明者	,	和	一个	笑	.

“我想也是，拉德！”这位年轻的发明家笑着说道。

" [ɪz] ['dɪnər] ['redi] ? "

"	Is	dinner	ready	?	"
"	是	晚餐	准备好	?	"

“晚饭准备好了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] - [ˌeɪ 'em] , ['mæsə] [tɑːm] , [æn; ən] - [aɪ] - ['speʃəli] [meɪd] [sʌm; səm]

"	It	suah	am	,	Massa	Tom	,	an	'	I	'	specially	made	some
"	它	-	是	,	马萨	汤姆	,	一个	-	我	-	特别	制成	一些

“是的，汤姆老爷，我特意做了一些

[oʊ][dæt] [ˌfrikə'siːd] ['tʃɪkɪn] [joʊ] - [ɔːl] [dʌz] [əd'maɪər][soʊ] [mʌtʃ] .

oh	dat	fricasseed	chicken	yo	'	all	does	admire	so	much	.
哦	数据	炖菜	鸡	哟	-	全部	做	钦佩	所以	很多	.

哦，你们都那么喜欢那道炖鸡啊。

['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['mæsə] [tɑːm] . "

Plenty	of	it	,	too	,	Massa	Tom	.	"
很多	的	它	,	也	,	马萨	汤姆	.	"

“多的是，汤姆老爷。”

" [ðæts] [gʊd] , [ræd] , " [pʊt] [ɪn] [ned] .

"	That's	good	,	Rad	,	"	put	in	Ned	.
"	那就是	好的	,	辐射	,	"	放	在	内德	.

“那很好，拉德，”内德插嘴道。

" [fɔːr; fər] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] ['hʌŋgri] ['æftər] [ðæt] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

"	For	we'll	all	be	hungry	after	that	trip	to	the	island	.
"	为了	出色地	全部	是	饥饿的	后	那	旅行	到	这	岛	.

“因为去岛上旅行之后，我们都会饿的。”

[ðæt] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːt] [tɑːm] — ['θɜːrti] - [θriː] [maɪlz] ! "

That	sure	was	a	great	shot	Tom	—	thirty	-	three	miles	!	"
那	当然	曾是	一个	伟大的	射击	汤姆	—	三十	-	三	英里	!	"

汤姆，你这枪打得真棒——三十三英里!

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [went] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	Yes	,	it	went	farther	than	I	thought	it	would	,	"	replied	Tom	.
"	是的	,	它	去	更远	比	我	想法	它	会	,	"	回复	汤姆	.

“是的，事情的发展比我想象的还要严重，”汤姆回答道。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] [miːl] [æt; ət]['pænəmɑː] ,

And	**now**	**,**	**as**	**they**	**are**	**taking**	**a**	**closing**	**meal**	**at**	**Panama**	**,**
和	现在	,	作为	他们	是	采取	一个	结束	一顿饭	在	巴拿马	,

现在，他们正在巴拿马享用告别餐。

['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðiː][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd]

ready	**to**	**return**	**to**	**the**	**United**	**States**	**,**	**we**	**will**	**take**	**leave**	**of**	**Tom**	**Swift**	**and**
准备好	到	返回	到	这	团结的	各州	,	我们	将要	拿	离开	的	汤姆	迅速	和

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	**friends**	**.**
他的	朋友们	.

准备返回美国时，我们将与汤姆·斯威夫特和他的朋友们告别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神